叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 我们的波兰小表弟(our Little Polish Cousin) 000001

2. 我们的波兰小表弟(our Little Polish Cousin) 000002

3. 我们的波兰小表弟(our Little Polish Cousin) 000003

4. 我们的波兰小表弟(our Little Polish Cousin) 000004

5. 我们的波兰小表弟(our Little Polish Cousin) 000005

6. 我们的波兰小表弟(our Little Polish Cousin) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

我们的波兰小表弟(Our Little Polish Cousin)
第1/6页

[[aɪ]]
[i]
[我]

[我]

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['pɑːlɪʃ] ['kʌz(ə)n]
Our Little Polish Cousin
我们的 小的 抛光 表哥

我们的波兰小表弟

[[iː]]
[ii]
[二、]

[ii]

[ðə; ði]
THE
这

这

['lɪt(ə)l] ['kʌz(ə)n] ['sɪriːz]
Little Cousin Series
小的 表哥 系列

小表弟系列

([treɪd] [mɑːrk])
(TRADE MARK)
(贸易 标记)

（商标）

[iːtʃ] ['vɑːljəm] ['ɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][sɪks][ɔːr] [mɔːr] [fʊl] - [peɪdʒ] [pleɪts] [ɪn]
Each volume illustrated with six or more full - page plates in
每个 体积 插图 和 六 或者 更多的 满的 - 页 盘子 在

每卷均配有六幅或更多幅全页插图。

[tɪnt] .
tint .
着色 .

着色。

[klɔːθ] , 12mo , [wɪð; wɪθ] ['dekəreɪtɪv] ['kʌvər] ,
Cloth , 12mo , with decorative cover ,
布 , 12mo , 和 装饰性的 覆盖 ,

布面精装，12个月开本，带装饰封面

[pər] ['vɑːljəm] , - [sents]
per volume , 60 cents
每 体积 , - 分

每卷60美分

[lɪst] [ʌv; əv] ['taɪtəlz]
LIST OF TITLES
列表 的 标题

标题列表

[baɪ] ['meri] ['heɪzəltən] [weɪd]
By **Mary** **Hazelton** **Wade**
经过 玛丽 黑兹尔顿 韦德

作者：玛丽·黑兹尔顿·韦德

([ən'les] ['ʌðərwaɪz] ['ɪndɪkeɪtɪd])
(**unless** **otherwise** **indicated** **)**
(除非 否则 表明的)

（除非另有说明）

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['æfrɪkən] ['kʌz(ə)n]
Our **Little** **African** **Cousin**
我们的 小的 非洲 表哥

我们的小非洲表亲

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [ə'læskən] ['kʌz(ə)n]
Our **Little** **Alaskan** **Cousin**
我们的 小的 阿拉斯加 表哥

我们的阿拉斯加小表弟

[baɪ] ['meri] [ef] . ['nɪksən] - [ruː'lɛ]
By **Mary** **F** **.** **Nixon** **-** **Roulet**
经过 玛丽 F . 尼克松 - 轮盘赌

作者：玛丽·F·尼克松-鲁莱特

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [ə'reɪbiən] ['kʌz(ə)n]
Our **Little** **Arabian** **Cousin**
我们的 小的 阿拉伯 表哥

我们的小阿拉伯表亲

[baɪ] ['blɑːnʃ] [mək'mænəs]
By **Blanche** **McManus**
经过 布兰奇 麦克马纳斯

作者：布兰奇·麦克马纳斯

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [ɑːr'miːniən] ['kʌz(ə)n]
Our **Little** **Armenian** **Cousin**
我们的 小的 亚美尼亚 表哥

我们的小亚美尼亚表弟

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [ɔː'streɪliən] ['kʌz(ə)n]
Our **Little** **Australian** **Cousin**
我们的 小的 澳大利亚 表哥

我们的小澳大利亚表亲

[baɪ] ['meri] [ef] . ['nɪksən] - [ruː'lɛ]
By **Mary** **F** **.** **Nixon** **-** **Roulet**
经过 玛丽 F . 尼克松 - 轮盘赌

作者：玛丽·F·尼克松-鲁莱特

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [brə'zɪliən] ['kʌz(ə)n]
Our **Little** **Brazilian** **Cousin**
我们的 小的 巴西 表哥

我们的小巴西表弟

[baɪ] ['meri] [ef] . ['nɪksən] - [ruː'lɛ]
By **Mary** **F** **.** **Nixon** **-** **Roulet**
经过 玛丽 F . 尼克松 - 轮盘赌

作者：玛丽·F·尼克松-鲁莱特

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [braʊn] ['kʌz(ə)n]
Our **Little** **Brown** **Cousin**
我们的 小的 棕色的 表哥

我们的小棕色表弟

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [kə'neɪdiən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Canadian	Cousin
我们的	小的	加拿大	表哥

我们的加拿大小表弟

[baɪ] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɑːr] . [mək'dɑːn(ə)ld]

By	Elizabeth	R	.	MacDonald
经过	伊丽莎白	拉	.	麦克唐纳

作者：伊丽莎白·R·麦克唐纳

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [ˌtʃaɪ'niːz] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Chinese	Cousin
我们的	小的	中国人	表哥

我们的中国小表弟

[baɪ] ['aɪzək] ['teilə] ['hedlənd¦'hedlænd]

By	Isaac	Taylor	Headland
经过	艾萨克	泰勒	海岬

作者：艾萨克·泰勒·海德兰

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['kjuːbən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Cuban	Cousin
我们的	小的	古巴	表哥

我们的小古巴表弟

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [dʌtʃ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Dutch	Cousin
我们的	小的	荷兰语	表哥

我们的荷兰小表弟

[baɪ] ['blɑːnʃ] [mək'mænəs]

By	Blanche	McManus
经过	布兰奇	麦克马纳斯

作者：布兰奇·麦克马纳斯

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [i'dʒɪpʃn] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Egyptian	Cousin
我们的	小的	埃及人	表哥

我们的小埃及表亲

[baɪ] ['blɑːnʃ] [mək'mænəs]

By	Blanche	McManus
经过	布兰奇	麦克马纳斯

作者：布兰奇·麦克马纳斯

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	English	Cousin
我们的	小的	英语	表哥

我们的小英国表亲

[baɪ] ['blɑːnʃ] [mək'mænəs]

By	Blanche	McManus
经过	布兰奇	麦克马纳斯

作者：布兰奇·麦克马纳斯

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['eskɪmoʊ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Eskimo	Cousin
我们的	小的	爱斯基摩人	表哥

我们的小爱斯基摩表亲

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [frentʃ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	French	Cousin
我们的	小的	法语	表哥

我们的小法国表妹

[baɪ] ['blɑːnʃ] [mək'mænəs]

By	Blanche	McManus
经过	布兰奇	麦克马纳斯

作者：布兰奇·麦克马纳斯

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['dʒɜːrmən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	German	Cousin
我们的	小的	德语	表哥

我们的小德国表弟

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [griːk] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Greek	Cousin
我们的	小的	希腊语	表哥

我们的希腊小表弟

[baɪ] ['meri] [ef] . ['nɪksən] - [ruː'lɛ]

By	Mary	F	.	Nixon	-	Roulet
经过	玛丽	F	.	尼克松	-	轮盘赌

作者：玛丽·F·尼克松-鲁莱特

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [hə'waɪən; hə'wɑːjən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Hawaiian	Cousin
我们的	小的	夏威夷	表哥

我们的小夏威夷表亲

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['hɪnduː; ˌhɪn'duː] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Hindu	Cousin
我们的	小的	印度教徒	表哥

我们的小印度教表弟

[baɪ] ['blɑːnʃ] [mək'mænəs]

By	Blanche	McManus
经过	布兰奇	麦克马纳斯

作者：布兰奇·麦克马纳斯

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [hʌŋ'geriən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Hungarian	Cousin
我们的	小的	匈牙利	表哥

我们的匈牙利小表弟

[baɪ] ['meri] [ef] . ['nɪksən] - [ruː'lɛ]

By	Mary	F	.	Nixon	-	Roulet
经过	玛丽	F	.	尼克松	-	轮盘赌

作者：玛丽·F·尼克松-鲁莱特

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['ɪndiən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Indian	Cousin
我们的	小的	印度	表哥

我们的小印度表弟

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['aɪrɪʃ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Irish	Cousin
我们的	小的	爱尔兰	表哥

我们的小爱尔兰表亲

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [ɪ'tæliən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Italian	Cousin
我们的	小的	意大利语	表哥

我们的小意大利表亲

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [ˌdʒæpə'niːz] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Japanese	Cousin
我们的	小的	日本人	表哥

我们的日本小表弟

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['dʒuːɪʃ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Jewish	Cousin
我们的	小的	犹太人	表哥

我们的小犹太表亲

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [kə'riːən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Korean	Cousin
我们的	小的	韩国人	表哥

我们的韩国小表弟

[baɪ][eɪtʃ] . [liː] [em] . [paɪk]

By	H	.	Lee	M	.	Pike
经过	H	.	李	M	.	梭鱼

作者：H·李·M·派克

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['meksɪkən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Mexican	Cousin
我们的	小的	墨西哥	表哥

我们的小墨西哥表弟

[baɪ] ['edwərd] [siː] . ['bʌtlər]

By	Edward	C	.	Butler
经过	爱德华	C	.	巴特勒

作者：爱德华·C·巴特勒

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [nɔːr'wiːdʒən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Norwegian	Cousin
我们的	小的	挪威	表哥

我们的挪威小表弟

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['pænəmɑː] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Panama	Cousin
我们的	小的	巴拿马	表哥

我们的小巴拿马表亲

[baɪ][eɪtʃ] . [liː] [em] . [paɪk]

By	H	.	Lee	M	.	Pike
经过	H	.	李	M	.	梭鱼

作者：H·李·M·派克

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['pɜːrʒn] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Persian	Cousin
我们的	小的	波斯语	表哥

我们的小波斯表妹

[baɪ][iː] . [siː] . ['ʃɛd]

By	E	.	C	.	Shedd
经过	E	.	C	.	谢德

作者：EC Shedd

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['fɪlɪpiːn] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Philippine	Cousin
我们的	小的	菲律宾	表哥

我们的菲律宾小表弟

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['pɔːtu] ['riːkən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Porto	Rican	Cousin
我们的	小的	波尔图	波多黎各人	表哥

我们的波多黎各小表弟

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['rʌʃ(ə)n] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Russian	Cousin
我们的	小的	俄语	表哥

我们的小俄罗斯表亲

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [skɑːtʃ] ['kʌz(ə)n]
Our **Little** **Scotch** **Cousin**
我们的 小的 苏格兰威士忌 表哥

我们的小苏格兰表亲

[baɪ] ['blɑːnʃ] [mək'mænəs]
By **Blanche** **McManus**
经过 布兰奇 麦克马纳斯

作者：布兰奇·麦克马纳斯

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [ˌsaɪ'miːs] ['kʌz(ə)n]
Our **Little** **Siamese** **Cousin**
我们的 小的 暹罗猫 表哥

我们的暹罗小表弟

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['spænɪʃ] ['kʌz(ə)n]
Our **Little** **Spanish** **Cousin**
我们的 小的 西班牙语 表哥

我们的小西班牙表亲

[baɪ] ['meri] [ef] . ['nɪksən] - [ruː'lɛ]
By **Mary** **F** **.** **Nixon** **-** **Roulet**
经过 玛丽 F . 尼克松 - 轮盘赌

作者：玛丽·F·尼克松-鲁莱特

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['swiːdɪʃ] ['kʌz(ə)n]
Our **Little** **Swedish** **Cousin**
我们的 小的 瑞典 表哥

我们的瑞典小表弟

[baɪ] [kler] [em] . ['koʊbɝn]
By **Claire** **M** **.** **Coburn**
经过 克莱尔 M . 科伯恩

作者：克莱尔·M·科伯恩

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [swɪs] ['kʌz(ə)n]
Our **Little** **Swiss** **Cousin**
我们的 小的 瑞士 表哥

我们的瑞士小表弟

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['tɜːrkɪʃ] ['kʌz(ə)n]
Our **Little** **Turkish** **Cousin**
我们的 小的 土耳其 表哥

我们的土耳其小表弟

[el] . [siː] . [peɪdʒ] & ['kʌmpəni]
L **.** **C** **.** **PAGE** **&** **COMPANY**
L . C . 页 & 公司

LC PAGE & COMPANY

- ['biːkən] [striːt] , ['bɔːstən; 'bɑːstən] , [mæs] .
53 **Beacon** **Street** **,** **Boston** **,** **Mass** **.**
- 灯塔 街道 , 波士顿 , 大量的 .

马萨诸塞州波士顿比肯街53号

['mɑːrjə] [əstrɔfskə]
Marya **Ostrowska**
玛丽亚 奥斯特罗夫斯卡

玛丽亚·奥斯特罗夫斯卡

[[ˌaɪ'aɪ'aɪ]]
[**iii** **]**
[三、]

[iii]

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l]
OUR **LITTLE**
我们的 小的

我们的小

['pɑːlɪʃ] ['kʌz(ə)n]
POLISH **COUSIN**
抛光 表哥

波兰表亲

[baɪ]
By
经过

经过

['flɔrəns] [iː] . ['mendl]
Florence **E** **.** **Mendel**
佛罗伦萨 E . 孟德尔

弗洛伦斯·E·门德尔

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]
Illustrated **by**
插图 经过

插图由

['hɛriːət] [oʊ'braɪɪn]
Harriet **O'Brien**
哈丽特 奥布莱恩

哈丽雅特·奥布莱恩

['bɔːstən; 'bɑːstən]
Boston
波士顿

波士顿

[el] . [siː] . [peɪdʒ] & ['kʌmpəni]
L **.** **C** **.** **Page** **&** **Company**
L . C . 页 & 公司

LC Page & Company

-
MDCCCCXII
-

MDCCCXII

[[ˌaɪ 'viː]]
[**iv** **]**
[四]

[iv]

['kɑːpiraɪt] , -
Copyright **,** **1912**
版权 , -

版权所有，1912年

[baɪ][el] . [siː] . [peɪdʒ] & ['kʌmpəni]
By **L** **.** **C** **.** **Page** **&** **Company**
经过 L . C . 页 & 公司

由 LC Page & Company 提供

([ɪn'kɔːrpəreɪtɪd])
(**INCORPORATED** **)**
(公司)

（公司）

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːrvd]
All rights reserved
全部 权利 预订的

版权所有

[fɜːrst] [ɪm'preʃ(ə)n] , ['eɪprəl] , -
First Impression , April , 1912
第一的 印象 , 四月 , -

第一版，1912年4月

['ɪ'lɛktroʊˌtaɪpt] [ænd; ənd] ['prɪntɪd] [baɪ]
Electrotyped and Printed by
电铸 和 打印 经过

电铸和印刷

[ðə; ði] [kə'loʊniəl] [pres]
THE COLONIAL PRESS
这 殖民 按

殖民地出版社

[siː] . [eɪtʃ] . ['saɪməndz] & [ˌsiː 'oʊ] . , ['bɔːstən; 'bɑːstən] , [juː] . [es] . [ə; eɪ] .
C . H . Simonds & Co . , Boston , U . S . A .
C . H . 西蒙兹 & 合作 . , 波士顿 , U . S . 一个 .

美国波士顿 CH Simonds & Co.

[[viː]]
[v]
[v]

[v]

[tuː; tə]
TO
到

到

[maɪ] ['hʌzbənd] ['edwərd]
My Husband Edward
我的 丈夫 爱德华

我的丈夫爱德华

[['vaɪ, 'viː]]
[vi]
[六]

[vi]

[[ˌviːˌaɪ'aɪ]]
[vii]
[七]

[vii]

['prefəs]
Preface
前言

前言

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [wət'evər] [bʌt; bət] [ðæt] ['evri] ['lɪt(ə)l][gɜːrl][ænd; ənd] ['evri] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [hæz; həz]
There is no doubt whatever but that every little girl and every little boy has
那里 是 不 怀疑 任何 但 那 每一个 小的 女孩 和 每一个 小的 男生 有
[hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv]['poʊlənd] ,
heard of the country of Poland ,
听到 的 这 国家 的 波兰 ,

毫无疑问，每个小女孩和每个小男孩都听说过波兰这个国家。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ɪts] [ɪn'hæbɪtənts] [ðə; ði] ['poʊlæk] , [ɔːr] [poʊlz] , [æz; əz][juː; jʊ] [hɪr] [ðem; ðəm] [mɔːr] ['ɔːf(ə)n]

and	of	its	inhabitants	the	Polacks	,	or	Poles	,	as	you	hear	them	more	often
和	的	它是	居民	这	波兰人	,	或者	波兰人	,	作为	你	听到	他们	更多的	经常

['spoʊkən][ʌv; əv] .

spoken	of	.
说	的	.

以及它的居民波兰人，或者更常被称作波兰人。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['kaʊntləs] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] [ðiːz] [seɪm] ['tʃɪldrən] , [aɪ] [fɪr] ,

But	there	are	countless	numbers	of	these	same	children	,	I	fear	,
但	那里	是	无数	数字	的	这些	相同的	孩子们	,	我	害怕	,

但我担心，这样的孩子还有很多。

[huː] [hæv; həv][nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] [aɪ'diːə] [wer] ['poʊlənd][laɪz] , [ɪk'sept] [ɪn][ə; eɪ][moʊst] [veɪg] [weɪ] ;

who	have	not	the	slightest	idea	where	Poland	lies	,	except	in	a	most	vague	way	;
WHO	有	不是	这	丝毫	主意	在哪里	波兰	谎言	,	除了	在	一个	最多	模糊的	方式	;

他们对波兰的位置一无所知，只略知一二；

[nɔːr] [haʊ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [lɪv; laɪv] , [wʌt] [ðeɪ] [iːt] , [wʌt] [ðer; ðər] ['pleʒərz] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪmənt]

nor	how	the	people	live	,	what	they	eat	,	what	their	pleasures	and	enjoyments
也不	如何	这	人们	居住	,	什么	他们	吃	,	什么	他们的	快乐	和	享受

[ɑːr; ər] ,

are	,
是	,

也不了解人们的生活方式、饮食习惯、娱乐消遣等等。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [dres] .

and	how	they	dress	.
和	如何	他们	裙子	.

以及他们的穿着打扮。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [juː; jʊ] [seɪ] [æt; ət] [wʌns] , " [waɪ] , [ðeɪ] [iːt] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋz] [wiː; wi][duː] ;

Of	course	,	you	say	at	once	,	"	Why	,	they	eat	the	same	things	we	do	;
的	课程	,	你	说	在	一次	,	"	为什么	,	他们	吃	这	相同的	事物	我们	做	;

当然，你会立刻说：“为什么呢？他们吃的和我们吃的一样；

['evri] [wʌn] [iːts] [miːt] [ænd; ənd] ['vedʒtəb(ə)lz] , [ænd; ənd] [drɪŋks] [mɪlk] [ɔːr] ['kɔːfi] ,

every	one	eats	meat	and	vegetables	,	and	drinks	milk	or	coffee	,
每一个	一	吃	肉	和	蔬菜	,	和	饮料	牛奶	或者	咖啡	,

每个人都吃肉和蔬菜，喝牛奶或咖啡。

" [bʌt; bət] [raɪt] [ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɪ'steɪkən] .

"	but	right	there	you	are	mistaken	.
"	但	正确的	那里	你	是	错误	.

但你在这里就错了。

[ðə; ði] [neiʃəns] [ʌv; əv] ['ʌðər] [lændz][duː][nɑːt]

The	nations	of	other	lands	do	not
这	国家	的	其他	土地	做	不是

其他国家的人民并不

[[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]]

[	viii	]
[	八	]

[viii]

[lɪv; laɪv][æz; əz][wiː; wi][duː] , [fɔːr; fər][wiː; wi][ɑːr; ər][ðə; ði][moʊst] [ɪk'strævəgənt] ['neɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [hoʊl]

live	as	we	do	,	for	we	are	the	most	extravagant	nation	in	the	whole
居住	作为	我们	做	,	为了	我们	是	这	最多	靡	国家	在	这	所有的

[wɜːrld] ;

world	;
世界	;

就按我们这样的生活方式生活吧，因为我们是全世界最铺张浪费的民族；

[ɪn'di:d] , ['ʌðər] ['pi:pəlz] ['kænɑ:t] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə][lɪv; laɪv] [laɪk] [ˌju: 'es] , [fɔ:r; fər][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm]

indeed	,	other	peoples	cannot	afford	to	live	like	us	,	for	most	of	them
的确	,	其他	人民	不能	买得起	到	居住	喜欢	我们	,	为了	最多	的	他们

[ɑ:r; ər] [ɪk'stri:mli] [pʊr] ;

are	extremely	poor	;
是	极其	贫穷的	;

的确，其他民族无法像我们一样生活，因为他们中的大多数都非常贫穷；

[soʊ] [pʊr] [ænd; ənd] ['ɪgnərənt] , [æz; əz] [ə'plaɪd] [tu:; tə] ['poʊlæk] ,

so	poor	and	ignorant	,	as	applied	to	Polacks	,
所以	贫穷的	和	无知	,	作为	应用	到	波兰人	,

用在波兰人身上，真是贫穷无知。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [meɪk] [jʊr; jər] [hɑ:rt] [eɪk] [tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] ['hoʊmz] ;

that	it	would	make	your	heart	ache	to	see	them	in	their	homes	;
那	它	会	制作	你的	心	疼痛	到	看	他们	在	他们的	房屋	;

看到他们在自己家中的情景，你会感到心痛；

[ðeɪ] [noʊ] ['veri] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv] ['hæpinəs] , [ænd; ənd] ['kʌmfərt] [ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ˌʌn'noʊn] [tu:; tə][ðem; ðəm]

they	know	very	little	of	happiness	,	and	comfort	is	a	thing	unknown	to	them
他们	知道	非常	小的	的	幸福	,	和	舒适	是	一个	事物	未知	到	他们

,

,

,

他们对幸福知之甚少，舒适对他们来说更是陌生的概念。

[ɪk'sept] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['welθi] , ['lændɪd] [klæs] .

except	for	the	wealthy	,	landed	class	.
除了	为了	这	富裕	,	登陆	班级	.

除了富裕的地主阶级。

[bʌt; bət] [ði:z] ['pɑ:lɪʃ] ['pesnts] ['nevər] [θɪŋk] [ʌv; əv] [kəm'pleɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər][lɑ:t] .

But	these	Polish	peasants	never	think	of	complaining	of	their	lot	.
但	这些	抛光	农民	绝不	思考	的	抱怨	的	他们的	很多	.

但这些波兰农民从没想过要抱怨自己的命运。

[ðeɪ] [ək'sept] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ðer; ðər] [feɪt] , [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][bɔ:rn] ; [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [laɪt]

They	accept	it	as	their	fate	,	to	which	they	were	born	;	and	,	with	light
他们	接受	它	作为	他们的	命运	,	到	哪个	他们	是	出生	;	和	,	和	光

['hɑ:rts] ,

hearts	,
心	,

他们接受这是他们与生俱来的命运；并且，轻松地

[ðeɪ] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðer; ðər] [sə'raʊndɪŋz] [ænd; ənd][ðer; ðər]['hɑ:lədeɪz] ;

they	make	the	best	of	their	surroundings	and	their	holidays	;
他们	制作	这	最好的	的	他们的	周围环境	和	他们的	假期	;

他们充分利用周围环境和假期；

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'li:v] [ðeɪ] [dɪ'raɪv] [mɔ:r] ['ri:əl] ['pleʒər] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ɪn'fri:kwənt] [pleɪ] - [deɪz]

and	I	believe	they	derive	more	real	pleasure	from	their	infrequent	play	-	days
和	我	相信	他们	派生	更多的	真实的	乐趣	从	他们的	不频繁	玩	-	天

[ðæn; ðən][wi:; wi][ɑ:r; ər]['eɪb(ə)l][tu:; tə][du:] ['evri] [deɪ] [ɪn]['aʊər; ɑ:r]['blesɪd; blest] ,

than	we	are	able	to	do	every	day	in	our	blessed	,
比	我们	是	有能力的	到	做	每一个	天	在	我们的	蒙福	,

我相信，他们从不频繁的玩耍日中获得的真正快乐，比我们每天在幸福的生活中所能获得的快乐要多得多。

['hæpi] [laɪvz; lɪvz] .

happy	lives	.
快乐的	生活	.

幸福的生活。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['poʊlənd] , [laɪk] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['evri] ['ʌðər] ['neɪʃ(ə)n] , [ɪz] [nɑːt] [draɪ] [ænd; ənd] [dʌl] .

The	story	of	Poland	,	like	the	story	of	every	other	nation	,	is	not	dry	and	dull	.
这	故事	的	波兰	,	喜欢	这	故事	的	每一个	其他	国家	,	是	不是	干燥	和	乏味的	.

波兰的历史，就像其他所有国家的历史一样，并不枯燥乏味。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn'tensli] ['ɪntrəstɪŋ] .

It	is	intensely	interesting	.
它	是	强烈地	有趣的	.

这非常有趣。

[ˌaɪ 'tiː] [riːdz] [laɪk] [ə; eɪ] ['feri] - [teɪl] , [ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sɜːrt(ə)n] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'griː] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] ['æftər]

It	reads	like	a	fairy	-	tale	,	and	I	am	certain	you	will	agree	with	me	after
它	阅读	喜欢	一个	仙女	-	故事	,	和	我	是	肯定	你	将要	同意	和	我	后

[juː; jʊ] [hæv; həv]

you	have
你	有

它读起来像个童话故事，我相信你读完之后一定会同意我的看法。

[[ˌaɪ'ɛks]]

[	ix	]
[	九	]

[ix]

['fɪnɪʃt] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['vɑːljəm] .

finished	this	little	volume	.
完成的	这	小的	体积	.

这本小册子读完了。

[aɪ] [kæn; kən] [bʌt; bət] [hoʊp] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['betər] [ænd; ənd] ['klɪrər] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv]

I	can	but	hope	it	will	give	you	a	better	and	clearer	understanding	of
我	能	但	希望	它	将要	给	你	一个	更好的	和	更清晰	理解	的

[ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['poʊlæk] ,

the	life	of	the	Polacks	,
这	生活	的	这	波兰人	,

我只希望这能让你对波兰人的生活有更深入、更清晰的了解。

[nɑːt] ['oʊnli] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪtʃ] , [bʌt; bət] [tuː; tə] [ðə; ði] [pʊr] .

not	only	as	to	the	rich	,	but	to	the	poor	.
不是	仅有的	作为	到	这	富有的	,	但	到	这	贫穷的	.

不仅对富人如此，对穷人也是如此。

[[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]]

[	xi	]
[	十一	]

[xi]

[[eks]]

[	x	]
[	x	]

[x]

['kɑːntents]

Contents
内容

内容

['tʃæptər] [peɪdʒ]

CHAPTER	PAGE
章	页

章节页

['prefəs] [ˌviːˌaɪ'aɪ]
Preface **vii**
前言 七

序言 vii

[aɪ] . [ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv]['poʊlənd][wʌn]
I **.** **The** **Origin** **of** **Poland** **1**
我 . 这 起源 的 波兰 1

一、波兰的起源 1

[iː] .
II **.**
二 .

二、

[ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][æt; ət][ðə; ði] - -
The **Arrival** **at** **the** **Dwór** **10**
这 到达 在 这 - -

抵达德沃尔10

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III **.**
三、 .

三、

[ðə; ði] ['sendɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [əplɑːtki] -
The **Sending** **of** **the** **Oplatki** **23**
这 发送 的 这 奥普拉蒂基 -

奥普拉茨基23号的派遣

[ˌaɪ 'viː] .
IV **.**
第四 .

四、

['krɪsməs] [æt; ət][ðə; ði] - -
Christmas **at** **the** **Dwór** **35**
圣诞节 在 这 - -

德沃35号的圣诞节

[viː] . [ðə; ði]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] ['geɪli] ['peɪntɪd] ['kɑːtɪdʒ] -
V **.** **The** **Visit** **to** **the** **Gaily** **Painted** **Cottage** **56**
V . 这 访问 到 这 兴高采烈地 绘 小屋 -

五、参观色彩缤纷的彩绘小屋 56

['vaɪ, 'viː] . ['kɑːrnɪv(ə)l]['siːz(ə)n] -
VI **.** **Carnival** **Season** **77**
六年级 . 狂欢 季节 -

六、嘉年华第77季

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .
VII **.**
七 .

七、

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['wedɪŋ] -
The **Village** **Wedding** **99**
这 村庄 婚礼 -

乡村婚礼99

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
VIII **.**
八 .

第八章

[ðə; ði] ['ɔːrfənɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] -

The	Orphanage	in	the	Woods	111
这	孤儿院	在	这	伍兹	-

森林孤儿院 111

[ˌaɪ'ɛks] .

IX	.
第九章	.

九、

[wʌt] ['hæpənd] [wen] [ðə; ði] ['brʌðərz] [ˌdisə'griːd] -

What	Happened	when	the	Brothers	Disagreed	124
什么	发生	什么时候	这	兄弟	不同意	-

兄弟俩意见不合时发生了什么 124

[eks] . [ðə; ði] ['hɑːrvɪst] ['festɪvl; 'festəvəl] -

X	.	The	Harvest	Festival	139
X	.	这	收成	节日	-

X. 丰收节 139

[[ˌɛksˌaɪ'aɪ]]

[	xii	]
[	十二	]

[十二]

[[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]]

[	xiii	]
[	十三	]

[xiii]

[lɪst] [ʌv; əv] [ˌilə'streiʃəns]

List	of	Illustrations
列表	的	插图

插图列表

[peɪdʒ]

PAGE
页

页

['mɑːrjə] [əstrɔfskə] ['frʌntɪspiːs]

Marya	Ostrowska	Frontispiece
玛丽亚	奥斯特罗夫斯卡	卷首插图

玛丽亚·奥斯特罗夫斯卡卷首插图

" ['hɛnrɪk] [liːnd] [daʊn] [ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] " -

"	Henryk	leaned	down	and	kissed	the	hand	of	the	little	fellow	"	14
"	亨里克	倾斜	向下	和	亲吻	这	手	的	这	小的	同伴	"	-

亨里克俯下身，亲吻了小男孩的手。14

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [θruː] ['kwɑːntətiz] [ʌv; əv] [smɔːl] [kɔɪnz] " -

"	The	little	ones	threw	quantities	of	small	coins	"	49
"	这	小的	一个	扔	数量	的	小的	硬币	"	-

“小孩子们扔了很多小硬币” 49

" [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [fɔːrmd] , [ðə; ði] [mɑːrtʃ] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] " -

"	The	procession	formed	,	the	march	begins	to	the	church	"	79
"	这	游行	形成	,	这	行进	开始	到	这	教会	"	-

“队伍集结完毕，开始向教堂行进” 79

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['bʌndəld] ['ɪntuː][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [kɑːrt] " -

"	She	was	bundled	into	the	village	cart	"	103
"	她	曾是	捆绑式	进入	这	村庄	大车	"	-

“她被塞进了村里的马车里”103

" [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['biːtɪŋ] ['fæstər][ænd; ənd]['fæstər] " -
" **Her** **heart** **was** **beating** **faster** **and** **faster** **"** **137**
" 她 心 曾是 殴打 快点 和 快点 " -

“她的心跳越来越快” 137

[[ˌɛksˌaɪ'viː]] [[wʌn]]
[**xiv** **]** **[** **1** **]**
[十四] [1]

[xiv][1]

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['pɑːlɪʃ] ['kʌz(ə)n]
Our **Little** **Polish** **Cousin**
我们的 小的 抛光 表哥

我们的波兰小表弟

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER **I**
章 我

第一章

[ðə; ði] ['ɔːrɪdʒɪn] [ʌv; əv] ['poʊlənd]
THE **ORIGIN** **OF** **POLAND**
这 起源 的 波兰

波兰的起源

[wiː; wi] [krɔːs] [ðə; ði] [ət'læntɪk] ['oʊʃ(ə)n] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['floʊtɪŋ] ['pæləs] [wɪtʃ] [seɪl] [frʌm; frəm]
We **cross** **the** **Atlantic** **Ocean** **in** **one** **of** **the** **great** **floating** **palaces** **which** **sail** **from**
我们 叉 这 大西洋 海洋 在 一 的 这 伟大的 漂浮的 宫殿 哪个 帆 从
[nuː] [jɔːk] ;
New **York** **;**
新的 约克 ;

我们乘坐从纽约出发的豪华邮轮之一横渡大西洋；

['æftər]['sev(ə)n] [deɪz] [ʌv; əv] [gʊd] [taɪmz] [ɑːn] [bɔːrd] , [wɪð; wɪθ] [nɑːt] [tuː] [mʌtʃ] [siː] - ['sɪknəs] , [wiː; wi]
after **seven** **days** **of** **good** **times** **on** **board** **,** **with** **not** **too** **much** **sea** **-** **sickness** **,** **we**
后 七 天 的 好的 时代 在 木板 , 和 不是 也 很多 海 - 疾病 , 我们
[saɪt] [lænd] ,
sight **land** **,**
视线 土地 ,

在船上度过了七天愉快的时光后，我们也没有太严重的晕船，看到了陆地。

[ðə; ði] ['glɔːriəs] , ['sʌni] [lænd][ʌv; əv] [fræns] .
the **glorious** **,** **sunny** **land** **of** **France** **.**
这 辉煌 , 阳光明媚 土地 的 法国 .

阳光灿烂、生机勃勃的法国。

[wiː; wi] [ɔːl] [noʊ] [ænd; ənd] [lʌv] [fræns] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [en'dɪəd] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪn] ['meni]
We **all** **know** **and** **love** **France** **,** **for** **it** **has** **been** **endeared** **to** **us** **in** **many**
我们 全部 知道 和 爱 法国 , 为了 它 有 到过 可爱的 到 我们 在 许多
[weɪz] .
ways **.**
方式 .

我们都了解并喜爱法国，因为它在很多方面都让我们感到亲切。

[ˌlæfi'et] [helpt] [ˌjuː 'es][ɪn]['aʊər; ɑːr] [taɪm] [ʌv; əv] [niːd] [lɔːŋ] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,
Lafayette **helped** **us** **in** **our** **time** **of** **need** **long** **years** **ago** **,**
拉斐特 帮助 我们 在 我们的 时间 的 需要 长的 年 前 ,

多年前，拉斐特在我们最需要帮助的时候伸出了援手。

[ænd; ənd][ðə; ði] [frentʃ] [skuːl] - ['tʃɪldrən] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][juː 'es] [ðæt] ['toʊkən][ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪ'stiːm] ,

and	the	French	school	-	children	have	given	us	that	token	of	their	esteem	,
和	这	法语	学校	-	孩子们	有	给定	我们	那	令牌	的	他们的	尊重	,

[ðə; ði] ['gɑːdəs] [ʌv; əv] ['lɪbərti] ,

the	Goddess	of	Liberty	,
这	女神	的	自由	,

法国小学生们送给我们这份表达他们敬意的礼物——自由女神像。

[wɪtʃ] [stændz][æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːrbər][ɪn] [nuː] [jɔːk] , [ə; eɪ] ['welkəm] [tuː; tə][ɔːl]

which	stands	at	the	entrance	of	the	harbor	in	New	York	,	a	welcome	to	all
哪个	站立	在	这	入口	的	这	港口	在	新的	约克	,	一个	欢迎	到	全部

[ðə; ði] [pʊr] ,

the	poor	,
这	贫穷的	,

它矗立在纽约港入口处，欢迎所有穷人。

['hoʊmləs] ['refjʊdʒiːz] [[ˌtuː'tuː]]

homeless	refugees	[	2	]
无家可归者	难民	[	2	]

无家可归的难民[2]

[ænd; ənd] ['ɪməgrənts] [huː] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] [bɪ'lʌvɪd] [lænd][ʌv; əv]['aʊərz][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [rest] .

and	immigrants	who	come	to	this	beloved	land	of	ours	in	search	of	rest	.
和	移民	WHO	来	到	这	心爱	土地	的	我们的	在	搜索	的	休息	.

还有来到我们这片挚爱的土地上寻求安身之所的移民。

['æftər] ['pæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['kʌstəm] - [haʊs] [æt; ət]['hɑːvrə; 'hɑːvə] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['bægɪdʒ]

After	passing	through	the	custom	-	house	at	Havre	,	and	our	baggage
后	通过	通过	这	风俗	-	房子	在	勒阿弗尔	,	和	我们的	行李

['biːɪŋ] [ɪg'zæmɪnd] [baɪ][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] ,

being	examined	by	the	officials	in	charge	,
存在	检查	经过	这	官员	在	收费	,

在勒阿弗尔海关办理完手续，我们的行李也经过了相关官员的检查后，

[tuː; tə] [siː] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [brɔːt] ['nʌθɪŋ] ['djʊtɪəbl] ['ɪntuː][ðer; ðər] ['kʌntri] , [wiː; wi] [bɔːrd]

to	see	that	we	have	brought	nothing	dutiable	into	their	country	,	we	board
到	看	那	我们	有	带来	没有什么	应税	进入	他们的	国家	,	我们	木板

[ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [treɪn] ,

the	waiting	train	,
这	等待	火车	,

为了确认我们没有携带任何应税物品进入他们的国家，我们登上了等候的火车。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [wɜːrl] [ə'lɔːŋ] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['spɑːrklɪŋ] ['rɪvər] [seɪn] ,

and	are	whirled	along	by	the	side	of	the	sparkling	river	Seine	,
和	是	旋转	沿着	经过	这	边	的	这	闪闪发光	河	嘧	,

它们沿着波光粼粼的塞纳河岸飞驰而下，

[wɪtʃ] ['waɪndz][ɪts] [weɪ] ['leɪzɪli] [ə'mʌŋ] ['bjuːtɪf(ə)l] [griːn] [fiːldz] ['ʌndər] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [steɪt] [ʌv; əv]

which	winds	its	way	lazily	among	beautiful	green	fields	under	the	highest	state	of
哪个	风	它是	方式	懒洋洋	之中	美丽的	绿色的	字段	在下面	这	最高	状态	的

[ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] ,

cultivation	,
栽培	,

它蜿蜒穿过一片片美丽的绿色田野，这些田野的耕作程度达到了最高水平。

['moʊstli][ɪn] ['vedʒtəb(ə)lz] , [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [riːtʃ] [ðə; ði] ['tʃɑːrmɪŋ] ['sɪti] [ʌv; əv]['pærɪs] .

mostly	in	vegetables	,	until	we	reach	the	charming	city	of	Paris	.
大多	在	蔬菜	,	直到	我们	抵达	这	迷人	城市	的	巴黎	.

一路以蔬菜为主，直到我们到达迷人的巴黎市。

[æz; əz][wiː; wi] [meɪ] [nɑːt] ['lɪŋgər] [hɪr] , [mʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [tuː; tə] ,

As	we	may	not	linger	here	,	much	as	we	should	love	to	,
作为	我们	可能	不是	萦绕	这里	,	很多	作为	我们	应该	爱	到	,

虽然我们很想在这里久留，但我们可能无法久留。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ɔːf] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

we	are	off	again	in	the	morning	.
我们	是	离开	再次	在	这	早晨	.

我们明天早上又要出发了。

[wiː; wi] [liːv] [bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es][ðə; ði] ['sʌni] ,

We	leave	behind	us	the	sunny	,
我们	离开	在后面	我们	这	阳光明媚	,

我们把阳光留在身后，

[fer] [skaɪz] [ʌv; əv] [fræns] [ænd; ənd] [ɪ'mɜːrdʒ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['piːsf(ə)l] ['kʌntri] [ʌv; əv]['dʒɜːrməni][wɪð; wɪθ][ɪts]

fair	skies	of	France	and	emerge	into	the	peaceful	country	of	Germany	with	its
公平的	天空	的	法国	和	出现	进入	这	和平	国家	的	德国	和	它是

['roʊz; 'raʊz][ə'pɑːn]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv][hɑːps][soʊ] [sɪ'metrɪkli] [strʌŋ] [ə'pɑːn] [haɪ] [poʊlz] ,

rows	upon	rows	of	hops	so	symmetrically	strung	upon	high	poles	,
行	之上	行	的	酒花	所以	对称地	串	之上	高的	杆子	,

法国晴朗的天空映入眼帘，随后进入宁静的德国乡村，那里一排排啤酒花整齐地排列在高高的杆子上，排列得如此对称。

[ænd; ənd][ɪts] ['fɜːrtl] ['vedʒtəb(ə)l] ['gaːdnz] , [wer] [wiː; wi] [siː] [hoʊl] ['fæməliz] , [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld]

and	its	fertile	vegetable	gardens	,	where	we	see	whole	families	,	from	the	old
和	它是	沃	蔬菜	花园	,	在哪里	我们	看	所有的	家庭	,	从	这	老的

['grænperənts] ,

grandparents	,
祖父母	,

还有它肥沃的菜园，在那里我们可以看到一家老小，从年迈的祖父母辈开始。

[mʌtʃ] [tuː] [oʊld][tuː; tə]['leɪbər] , [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['taɪni][bʌt; bət] ['stɜːrdi] [fɔːr] - [jɪr] - [oʊld] , ['bendɪŋ]

much	too	old	to	labor	,	down	to	the	tiny	but	sturdy	four	-	year	-	old	,	bending
很多	也	老的	到	劳动	,	向下	到	这	微小的	但	结实的	四	-	年	-	老的	,	弯曲

['oʊvər][ðə; ði] ['groʊɪŋ] [[θriː]]

over	the	growing	[	3	]
超过	这	生长	[	3	]

年纪太大无法劳动，甚至连四岁小个子但很强壮的孩子也弯腰去照料正在成长的[3]

[plænts] , ['wiːdɪŋ] [ænd; ənd] ['həʊɪŋ] [ænd; ənd] ['rɪdɪŋ] [ʌv; əv][plænt] - ['pests] .

plants	,	weeding	and	hoeing	and	ridding	of	plant	-	pests	.
植物	,	除草	和	锄	和	骑行	的	植物	-	害虫	.

植物、除草、锄地和清除植物害虫。

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['endləs] [trʌk] ['gaːdnz] , [æz; əz][wiː; wi] [pæs] [baɪ][ɪn][ðə; ði] [ʃnel] - [tsuːk] ([ɪk'spres]

To	see	the	endless	truck	gardens	,	as	we	pass	by	in	the	Schnell	-	zug	(	express
到	看	这	无尽的	卡车	花园	,	作为	我们	经过	经过	在	这	施内尔	-	祖格	(	表达

[treɪn]) ,

train	)	,
火车	)	,

为了欣赏无尽的菜园，当我们乘坐快速列车经过时，

[wʌn] [wʊd] [biː; bi]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] ['jʊrəp] [eɪt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]

one	would	be	justified	in	believing	that	the	people	of	Europe	ate	nothing	but
一	会	是	合理的	在	相信	那	这	人们	的	欧洲	吃	没有什么	但

['vedʒtəb(ə)lz] .

vegetables	.
蔬菜	.

人们完全有理由认为欧洲人只吃蔬菜。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][kwaɪt] [truː] .

And	it	is	quite	true	.
和	它	是	相当	真的	.

这完全属实。

[ðə; ðɪ] ['mæsɪz] [hæv; həv]['lɪt(ə)l] [els] [tuː; tə] [fiːd] [ə'pɑːn] , [æz; əz] [miːt] [ɪz][ə; eɪ]['rerəti][ɪn] [pʊr] ['fæməliz] .

The	masses	have	little	else	to	feed	upon	,	as	meat	is	a	rarity	in	poor	families	.
这	群众	有	小的	别的	到	喂养	之上	,	作为	肉	是	一个	稀有性	在	贫穷的	家庭	.

由于肉类在贫困家庭中十分稀少，民众几乎没有其他食物来源。

['iːv(ə)n][ðə; ðɪ] ['sælərɪd] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'fɔːrd] [ðæt] ['lʌkʃəri] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns][ə; eɪ]

Even	the	salaried	people	are	not	able	to	afford	that	luxury	more	than	once	a
甚至	这	领薪水	人们	是	不是	有能力的	到	买得起	那	奢华	更多的	比	一次	一个

[wiːk] ,

week	,
星期	,

即使是领工资的人，也负担不起每周超过一次的这种奢侈享受。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ ˈtiː] ['friːkwəntli] ['hæpənz] [ðæt] ['oʊnli][ðə; ðɪ] [hed] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] [meɪ] [ɪn'dʌldʒ] .

and	then	it	frequently	happens	that	only	the	head	of	the	house	may	indulge	.
和	然后	它	频繁地	发生	那	仅有的	这	头	的	这	房子	可能	放纵	.

而且，往往只有一家之主才能放纵自己。

[æz; əz] [naɪt] [dɪ'sendz] , ['aʊər; ɑːr] [treɪn] [pulz] [ɪn][æt; ət][ðə; ðɪ]['diːpoʊ][æt; ət] ['drezdən] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz]

As	night	descends	,	our	train	pulls	in	at	the	depot	at	Dresden	;	but	this	is
作为	夜晚	下降	,	我们的	火车	拉	在	在	这	仓库	在	德累斯顿	;	但	这	是

[nɑːt]['poʊlənd] ;

not	Poland	;
不是	波兰	;

夜幕降临，我们的火车驶入德累斯顿车站；但这里不是波兰；

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːrðər] , [ænd; ənd][wiː; wi][faɪnd] [ɑːr'selvz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['sɪti] [ʌv; əv]['krækəu] ,

a	little	further	,	and	we	find	ourselves	in	the	city	of	Cracow	,
一个	小的	更远	,	和	我们	寻找	我们自己	在	这	城市	的	克拉科夫	,

再往前走一点，我们就到了克拉科夫市。

[ðə; ðɪ] ['eɪnʃənt] ['sɪti] [ʌv; əv] [tʃiːf] [kreɪkɪs] ,

the	ancient	city	of	Chief	Krakus	,
这	古老的	城市	的	首席	克拉库斯	,

克拉库斯酋长的古城

[wɪtʃ] [wiː; wi][faɪnd] ['nesəld] ['snʌgli] [ænd; ənd]['boʊldli][æt; ət][ðə; ðɪ]['dʒʌŋkʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [θriː]

which	we	find	nestled	snugly	and	boldly	at	the	junction	of	the	three
哪个	我们	寻找	依偎	舒适地	和	大胆地	在	这	交汇处	的	这	三

['paʊərf(ə)l] ['kʌntriz] ,

powerful	countries	,
强大的	国家	,

我们发现它稳稳地、大胆地坐落在三个强国的交界处，

['rʌʃə] , ['ɔːstriə] - ['hʌŋgəri] [ænd; ənd]['dʒɜːrməni] .

Russia	,	Austria	-	Hungary	and	Germany	.
俄罗斯	,	奥地利	-	匈牙利	和	德国	.

俄罗斯、奥匈帝国和德国。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [hɪr] [wiː; wi] ['pɜːrpəs] ['spendɪŋ] [ə; eɪ]['saɪk(ə)l][ʌv; əv] [mʌnθs] ['vɪzɪtɪŋ] , [æz; əz]['krækəu][ɪz][moʊst]

It	is	here	we	purpose	spending	a	cycle	of	months	visiting	,	as	Cracow	is	most
它	是	这里	我们	目的	开支	一个	循环	的	几个月	访问	,	作为	克拉科夫	是	最多

['tɪpɪkli] ['pɑːlɪʃ] ,

typically	Polish	,
通常	抛光	,

我们计划在这里待上几个月，因为克拉科夫最具波兰特色。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [sə'raʊndɪŋ] [vɪ'sɪnətiz] . [[fɔːr]]

with	its	surrounding	vicinities	.	[	4	]
和	它是	周围	附近	.	[	4	]

及其周边地区。[4]

[wʌt] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['kʌntri] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn] !

What	a	glorious	country	we	are	in	!
什么	一个	辉煌	国家	我们	是	在	!

我们生活在一个多么美好的国家啊!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [brɔːd] , [ænd; ənd] [flæt] [ænd; ənd] [loʊ] ,

It	is	true	,	it	is	broad	,	and	flat	and	low	,
它	是	真的	,	它	是	广阔	,	和	平坦的	和	低的	,

的确，它宽阔、平坦且低矮。

[wɪð; wɪθ] ['rʌgɪd] ['maʊntnz] [ænd; ənd]['ræpɪd] ['rɪvəz] ['sepəreitiŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [wʌn][pɑːrt][frʌm; frəm] [ə'nʌðər] ;

with	rugged	mountains	and	rapid	rivers	separating	it	,	one	part	from	another	;
和	崎岖	山脉	和	迅速的	河流	分离	它	,	一	部分	从	其他	;

[ˌnevərðə'les] ,

nevertheless	,
尽管如此	,

崎岖的山脉和湍急的河流将它分成几个部分；然而，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [lænd] .

it	is	a	wonderful	land	.
它	是	一个	精彩的	土地	.

这是一片美丽的土地。

[æt; ət][wʌn] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['kʌntri] : [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [θriː] [pɑːrts] ,

At	one	time	it	was	a	large	country	:	now	it	is	divided	into	three	parts	,
在	一	时间	它	曾是	一个	大的	国家	:	现在	它	是	分割	进入	三	部分	,

它曾经是一个幅员辽阔的国家；现在它被分为三个部分。

[iːtʃ] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['neɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['rʌʃənz] , [ðə; ði] ['ɔstrɪənz] [ænd; ənd][ðə; ði]

each	belonging	to	a	different	nation	,	the	Russians	,	the	Austrians	and	the
每个	属于	到	一个	不同的	国家	,	这	俄罗斯人	,	这	奥地利人	和	这

['dʒɜːmənz] .

Germans	.
德国人	.

它们分别属于不同的国家：俄罗斯人、奥地利人和德国人。

[ðə; ði] ['kɔŋkərɪŋ] [neiʃəns] [hæv; həv] [traɪd] ['veri] [hɑːrd][tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [ðer; ðər] [oʊn] ['kʌstəmz] ['ɪntuː]

The	conquering	nations	have	tried	very	hard	to	introduce	their	own	customs	into
这	征服	国家	有	尝试	非常	难的	到	介绍	他们的	自己的	海关	进入

[ðɪs] ['kæptɪv] [lænd] ,

this	captive	land	,
这	俘虏	土地	,

征服民族竭尽全力将自己的习俗引入这片被征服的土地。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['poʊlæk] [wɪl] [nɑːt] [ək'sept] [ðem; ðəm] .

but	the	Polacks	will	not	accept	them	.
但	这	波兰人	将要	不是	接受	他们	.

但波兰人不会接受他们。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt] ['entər] ['ɪntuː] [ðɪs] [feɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] ,

We	shall	not	enter	into	this	phase	of	the	question	,
我们	将	不是	进入	进入	这	阶段	的	这	问题	,

我们不打算深入探讨这个问题。

[bʌt; bət] [wɪl] ['vɪzɪt][ðə; ði] ['neɪtɪv] [æz; əz][hiː; hi][ɪz][ænd; ənd][nɑːt][æz; əz][ðə; ði] ['kɔŋkərəz] [wʊd] [hæv; həv]

but	will	visit	the	native	as	he	is	and	not	as	the	conquerors	would	have
但	将要	访问	这	本国的	作为	他	是	和	不是	作为	这	征服者	会	有

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

但他会以当地人本来的样子去拜访他们，而不是以征服者希望他们成为的样子去拜访他们。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [mʌtʃ] [mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [dʒʌst] [wer] [ðə; ði] ['kʌntri] [laɪz] [ə'baʊt] [wɪtʃ]

It	is	very	much	more	interesting	to	know	just	where	the	country	lies	about	which
它	是	非常	很多	更多的	有趣的	到	知道	只是	在哪里	这	国家	谎言	关于	哪个

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['riːdɪŋ] ,

we	are	reading	,
我们	是	阅读	,

如果能知道我们正在阅读的这篇文章所描述的国家究竟位于何处，那就更有意思了。

[soʊ][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][fɜːrst] [lɜːrn] [wer] ['poʊlənd][laɪz][ə'pɑːn][ðə; ði][mæp][ʌv; əv] ['jʊrəp] .

so	we	shall	first	learn	where	Poland	lies	upon	the	map	of	Europe	.
所以	我们	将	第一的	学习	在哪里	波兰	谎言	之上	这	地图	的	欧洲	.

所以我们首先要了解波兰在欧洲地图上的位置。

[wiː; wi]['oʊpən]['aʊər; ɑːr] [bʊks] , [ænd; ənd] [sɜːrtʃ] [ðə; ði][mæp] [θruː] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['kʌntri]

We	open	our	books	,	and	search	the	map	through	,	but	there	is	no	country
我们	打开	我们的	图书	,	和	搜索	这	地图	通过	,	但	那里	是	不	国家

[mɑːrkt] ['poʊlənd] .

marked	Poland	.
标记	波兰	.

我们翻开书，查看地图，但地图上没有标明波兰这个国家。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [griːvd] [tuː; tə] [seɪ] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][lɔːŋgər] ['eni] ['kʌntri] [baɪ] [ðæt] [neɪm] ; [[faɪv]]

We	are	grieved	to	say	there	is	no	longer	any	country	by	that	name	;	[	5	]
我们	是	伤心	到	说	那里	是	不	更长	任何	国家	经过	那	姓名	;	[	5	]

令人遗憾的是，现在已经没有一个国家叫这个名字了；[5]

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rest] [ðə; ði] ['kʌntri] [ə'sʌndər] ,

it	was	not	enough	to	wrest	the	country	asunder	,
它	曾是	不是	足够的	到	夺取	这	国家	分离	,

仅仅分裂国家是不够的，

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ɪts] ['veri] [neɪm] [mʌst; məst][biː; bi][tɔːrn][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ; ['ðerfɔːr] ,

but	even	its	very	name	must	be	torn	from	it	;	therefore	,
但	甚至	它是	非常	姓名	必须	是	撕裂	从	它	;	所以	,

但就连它的名字也必须从它身上抹去；因此，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] [ˌsaʊθ'westərn] [pɑːrt][ʌv; əv] ['rʌʃə] , [ðə; ði] ['veri] [ˌnɔːrθ'iːst] [tɪp][ʌv; əv] ['ɔːstriə] -

it	is	in	the	southwestern	part	of	Russia	,	the	very	northeast	tip	of	Austria	-
它	是	在	这	西南	部分	的	俄罗斯	,	这	非常	东北	提示	的	奥地利	-

['hʌŋgəri] ,

Hungary	,
匈牙利	,

它位于俄罗斯西南部，奥匈帝国的东北角。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rægɪd] [ˌnɔːrθ'iːst] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv]['dʒɜːrməni] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst] [treɪs] [ðə; ði]

and	the	ragged	northeast	portion	of	Germany	that	we	must	trace	the
和	这	破烂不堪	东北	部分	的	德国	那	我们	必须	痕迹	这

['baʊndriz] [ʌv; əv]['poʊlənd] .

boundaries	of	Poland	.
边界	的	波兰	.

还有德国东北部那片崎岖不平的地区，我们必须从那里划定波兰的边界。

[frʌm; frəm]['ri:gə][ɑ:n][ðə; ði] [nɔ:rθ] [tu:; tə][ðə; ði] [blæk] [si:] [ɑ:n][ðə; ði] [saʊθ] ['poʊlənd][hæd; həd]['æmp(ə)l]

From	Riga	on	the	north	to	the	Black	Sea	on	the	south	Poland	had	ample
从	里加	在	这	北	到	这	黑色的	海	在	这	南	波兰	有	充足

['aʊtlets] [fɔ:r; fər][ɪts] [greɪt] ['kwɑ:ntətiz] [ʌv; əv] [wi:t] [ænd; ənd] ['ʃʊgər] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [reɪzd] ,

outlets	for	its	great	quantities	of	wheat	and	sugar	which	it	raised	,
商店	为了	它是	伟大的	数量	的	小麦	和	糖	哪个	它	提高	,

从北部的里加到南部的黑海，波兰拥有充足的出口渠道，可以销售其大量生产的小麦和糖。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [brɔ:t] [ɪ'nɔ:rməs] [welθ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kʌntri] .

and	which	brought	enormous	wealth	into	the	country	.
和	哪个	带来	巨大的	财富	进入	这	国家	.

这给国家带来了巨大的财富。

['evriθɪŋ] [mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] , ['i:v(ə)n] ['kʌntriz] , [ænd; ənd]['poʊlənd][wʌz; wəz][noʊ]

Everything	must	have	a	beginning	,	even	countries	,	and	Poland	was	no
一切	必须	有	一个	开始	,	甚至	国家	,	和	波兰	曾是	不

[ɪk'sepʃn] .

exception	.
例外	.

万物皆有其始，国家亦是如此，波兰也不例外。

[ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] [laɪk] ['tɑ:psi] , [hu:] ['wɔznt] ['evər][bɔ:rn][bʌt; bət][dʒʌst] " [groʊd] ;

It	wasn't	like	Topsy	,	who	wasn't	ever	born	but	just	"	growed	;
它	不是	喜欢	托普西	,	WHO	不是	曾经	出生	但	只是	"	生长	;

这不像托普西，他从未出生，只是“长大”了；

" [soʊ] [hɪr] [ɪz][ðə; ði]['stɔ:ri][ʌv; əv][ðə; ði][bɜ:rθ][ʌv; əv]['poʊlənd] .

"	so	here	is	the	story	of	the	birth	of	Poland	.
"	所以	这里	是	这	故事	的	这	出生	的	波兰	.

这就是波兰诞生的故事。

[wʌns] [ə'pɑ:n][ə; eɪ][taɪm] , [oʊ] , ['veri] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ] ,

Once	upon	a	time	,	oh	,	very	long	ago	,
一次	之上	一个	时间	,	哦	,	非常	长的	前	,

很久很久以前，哦，很久很久以前，

[ðer; ðər] [lɪvd] [ə; eɪ] [kɪŋ] [ɔ:r] [tʃi:f] ['oʊvər][ðə; ði][lændz] [wɪtʃ] [leɪ] [nɪr] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]

there	lived	a	king	or	chief	over	the	lands	which	lay	near	the	mouth	of	the
那里	居住地	一个	国王	或者	首席	超过	这	土地	哪个	躺	靠近	这	嘴	的	这

['dænju:b] ['rɪvər] .

Danube	River	.
多瑙河	河	.

在多瑙河河口附近的土地上，住着一位国王或酋长。

[naʊ] [ju:; jʊ][ɔ:l] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði]['dænju:b]['raɪzɪz][æt; ət][ðə; ði] [blæk] [si:] [ɑ:n][ðə; ði] [west] ,

Now	you	all	know	that	the	Danube	rises	at	the	Black	Sea	on	the	west	,
现在	你	全部	知道	那	这	多瑙河	上升	在	这	黑色的	海	在	这	西方	,

你们都知道，多瑙河发源于西部的黑海。

[kwaɪt] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði] ['sʌðərn] ['bɔ:rdər] [[sɪks]]

quite	close	to	the	southern	border	[	6	]
相当	关闭	到	这	南部	边界	[	6	]

非常靠近南部边界[6]

[ʌv; əv] ['rʌʃə] .

of	Russia	.
的	俄罗斯	.

俄罗斯的。

[ðɪs] [tʃi:f] [hæd; həd] [θri:] [sʌnz] , [hu:] [wɜ:r; wər] [greɪt] , [strɔ:ŋ] [men] .

This	chief	had	three	sons	,	who	were	great	,	strong	men	.
这	首席	有	三	儿子们	,	WHO	是	伟大的	,	强的	男人	.

这位酋长有三个儿子，他们都是伟大而强壮的人。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] [kɪŋ] [daɪd] ,

At	length	the	king	died	,
在	长度	这	国王	死亡	,

最终，国王驾崩了。

['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz][lændz][ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] [welθ] [tuː; tə][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] [ðiːz] [sʌnz] .

leaving	his	lands	and	all	his	wealth	to	the	care	of	these	sons	.
离开	他的	土地	和	全部	他的	财富	到	这	关心	的	这些	儿子们	.

他将自己的土地和所有财富留给了这些儿子们照管。

[naʊ] , [ɪn] [ðoʊz] [fɑːr] - [ə'weɪ] [deɪz] , [ðə; ði] [traɪbz] [huː] [lɪvd] [ˌðerə'baʊts] [wɜːr; wər] ['veri] ['sævɪdʒ] ;

Now	,	in	those	far	-	away	days	,	the	tribes	who	lived	thereabouts	were	very	savage	;
现在	,	在	那些	远的	-	离开	天	,	这	部落	WHO	居住地	大约	是	非常	野蛮的	;

在遥远的过去，居住在附近的部落非常野蛮；

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] ['lɜːrnɪŋ] [ɔːr][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

they	had	no	learning	or	education	.
他们	有	不	学习	或者	教育	.

他们没有接受过任何教育或学习。

[ɔːl] [ðeɪ] [kɛəd] [fɔːr; fər][wʌz; wəz][tuː; tə] [faɪt] ,

All	they	cared	for	was	to	fight	,
全部	他们	关心	为了	曾是	到	斗争	,

他们一心只想打仗，

[ænd; ənd] [meɪk] ['kɔŋkwests] [ʌv; əv] ['ʌðər] [neiʃəns] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [ɪn'lɑːrdʒ] [ðer; ðər] [oʊn] [pə'zeʃnz]

and	make	conquests	of	other	nations	so	as	to	enlarge	their	own	possessions
和	制作	征服	的	其他	国家	所以	作为	到	放大	他们的	自己的	财产

.

:

.

并征服其他国家，以扩大自己的领土。

[wen] [ðə; ði] [θriː] ['brʌðərz] [faʊnd] [ðəm'selvz] [left] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['fɑːðɚz] [smɔːl] [doʊ'meɪn] , [ðeɪ]

When	the	three	brothers	found	themselves	left	with	their	father's	small	domain	,	they
什么时候	这	三	兄弟	成立	他们自己	左边	和	他们的	父亲的	小的	领域	,	他们

[wɜːr; wər][nɑːt]['sætɪsfaɪd] .

were	not	satisfied	.
是	不是	使满意	.

当三兄弟发现自己只剩下父亲留下的一小块领地时，他们并不满足。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][ɔːl] [ruːl] [ə'pɑːn][ðə; ði] [seɪm] [θroʊn] [ænd; ənd][biː; bi][æt; ət] [piːs] , [wʌn][wɪð; wɪθ]

They	could	not	all	rule	upon	the	same	throne	and	be	at	peace	,	one	with
他们	可以	不是	全部	规则	之上	这	相同的	王座	和	是	在	和平	,	一	和

[ðə; ði] ['ʌðər] .

the	other	.
这	其他	.

他们不可能都统治同一个王位，并且彼此和平相处。

[ðə; ði] [ɪ'steɪt] [wʌz; wəz] [tuː] [smɔːl] [tuː; tə] [dɪ'vaɪd] ['ɪntuː] [θriː] ['seprət] ['kiŋdəmz] .

The	estate	was	too	small	to	divide	into	three	separate	kingdoms	.
这	财产	曾是	也	小的	到	划分	进入	三	分离	王国	.

这片庄园太小，无法分割成三个独立的王国。

['kɑːnsɪkwentli] ,

Consequently	,
最后	,

最后，

[ðeɪ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][goʊ][ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv] ['ʌðər] [lændz] [wɪtʃ] [wʊd] [bi:; bi][lɑ:rdʒ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]

they	determined	to	go	in	search	of	other	lands	which	would	be	large	enough	to
他们	决定	到	去	在	搜索	的	其他	土地	哪个	会	是	大的	足够的	到

['sætɪsfaɪ][ðer; ðər] [dɪ'mændz] .

satisfy	their	demands	.
满足	他们的	需求	.

他们决定去寻找其他足够大的土地来满足他们的需求。

[ðeɪ] [set] [aʊt] [ænd; ənd] ['dʒɝ:ni:d] [ə'lɔ:ŋ] ['hæpɪli] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] , ['mi:tɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['meni]

They	set	out	and	journeyed	along	happily	for	some	time	,	meeting	with	many
他们	放	出去	和	旅程	沿着	快乐地	为了	一些	时间	,	会议	和	许多

['deɪndʒəz][baɪ][ðə; ði] [weɪ] ,

dangers	by	the	way	,
危险	经过	这	方式	,

他们启程了，一路愉快地旅行了一段时间，途中也遇到了许多危险。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][lænd][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][waɪld] [bi:sts] [ʌv; əv][ɔ:l] ['sɔrts] , ['deɪndʒərəs] ['reptaɪlz] [ænd; ənd]

for	the	land	was	full	of	wild	beasts	of	all	sorts	,	dangerous	reptiles	and
为了	这	土地	曾是	满的	的	荒野	野兽	的	全部	排序	,	危险的	爬行动物	和

['sævɪdʒ] [men] ,

savage	men	,
野蛮的	男人	,

因为那片土地上到处都是各种各样的野兽、危险的爬行动物和野蛮的人类。

[hu:] [wɜ:r; wər] [['sɛvən]]

who	were	[	7	]
WHO	是	[	7	]

他们是[7]

[wɜ:rs] , [ɪn'di:d] , [ðæn; ðən][ɔ:l][ðə; ði][waɪld] [θɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] .

worse	,	indeed	,	than	all	the	wild	things	of	the	earth	.
更糟	,	的确	,	比	全部	这	荒野	事物	的	这	地球	.

比地球上所有的野兽还要可怕。

[waɪl] ['wɔ:kɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['haɪ'roʊd] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['brʌðərz] ['tʃænst] [tu:; tə] [geɪz] ['ʌpwərd] .

While	walking	along	the	highroad	,	one	of	the	brothers	chanced	to	gaze	upward	.
尽管	步行	沿着	这	大路	,	一	的	这	兄弟	偶然	到	目光	向上	.

兄弟俩沿着大路走着，其中一个偶然抬头望去。

[hi:; hi] [sɔ:] [θri:] ['i:gəlz] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [er] .

He	saw	three	eagles	high	in	the	air	.
他	锯	三	老鹰	高的	在	这	空气	.

他看到三只老鹰在高空中翱翔。

[hi:; hi] [θɔ:t] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] , [haʊ'evər] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ɔ:l] ['sɔrts] [ʌv; əv]

He	thought	nothing	of	this	,	however	,	for	the	air	was	full	of	all	sorts	of
他	想法	没有什么	的	这	,	然而	,	为了	这	空气	曾是	满的	的	全部	排序	的

[bɜ:rdz] ,

birds	,
鸟类	,

然而，他并未在意，因为空中到处都是各种各样的鸟儿。

[lɑ:rdʒ][ænd; ənd] [smɔ:l] .

large	and	small	.
大的	和	小的	.

大的和小的。

[bʌt; bət] ['faɪnəli] [hi:; hi] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði][bɜ:rdz][wɜ:r; wər] ['fɑ:loʊɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

But	finally	he	noticed	that	the	birds	were	following	along	with	them	.
但	最后	他	注意到	那	这	鸟类	是	下列的	沿着	和	他们	.

但最终他注意到，鸟儿们也跟着他们一起走。

[æt; ət][læst][ðə; ði] ['brʌðərz] [bɪ'gæn][tuː; tə][dʒoʊk][ə'baʊt][ðə; ði]['ɪnsɪdənt] .

At	last	the	brothers	began	to	joke	about	the	incident	.
在	最后的	这	兄弟	开始	到	开玩笑	关于	这	事件	.

最后，兄弟俩开始拿这件事开玩笑。

" [aɪ] [tʃuːz] [ðə; ði] [waɪt] [bɜːrd] , " [sed] [lɛk] , [ðə; ði] ['eldɪst] .

"	I	choose	the	white	bird	,	"	said	Lekh	,	the	eldest	.
"	我	选择	这	白色的	鸟	,	"	说	列克	,	这	长子	.

“我选择白鸟，”年纪最大的莱赫说道。

" [ænd; ənd][aɪ][ðə; ði] [blæk] [wʌn] , " [sed] [rʊs] .

"	And	I	the	black	one	,	"	said	Russ	.
"	和	我	这	黑色的	一	,	"	说	拉斯	.

“而我，是那个黑人，”拉斯说。

" [ðen] [aɪ][mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [left] , " [ri'mɑːkt] - .

"	Then	I	must	take	the	only	one	left	,	"	remarked	Tchekh	.
"	然后	我	必须	拿	这	仅有的	一	左边	,	"	评论	-	.

“那我只能拿走剩下的那一个了，”切赫说道。

[ænd; ənd] , [ɪn] [ðɪs] ['meri] ['mænər] , [ðeɪ] [pæst] [ðə; ði] [taɪm] [æz; əz] [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [ðer; ðər] [mɑːrtʃ]

And	,	in	this	merry	manner	,	they	passed	the	time	as	they	continued	their	march
和	,	在	这	欢乐	方式	,	他们	通过了	这	时间	作为	他们	持续	他们的	行进

.

:
.

于是，他们一边愉快地消磨时间，一边继续行军。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] ['trævələz] [keɪm] [tuː; tə] [θriː] [roʊdz] , [dɪ'vɜːrdʒɪŋ] [laɪk][ðə; ði]['reɪz][ʌv; əv][ə; eɪ]

At	length	the	travellers	came	to	three	roads	,	diverging	like	the	rays	of	a
在	长度	这	旅行者	来了	到	三	道路	,	分歧	喜欢	这	射线	的	一个

[fæn] .

fan	.
扇子	.

最后，旅行者们来到了三条岔路口，像扇子的光芒一样向外扩散。

[wʌn] [roʊd] [led][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] , [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðen] [pər'suː] ; [[eɪt]]

One	road	led	to	the	north	,	the	direction	they	were	then	pursuing	;	[	8	]
一	路	引领	到	这	北	,	这	方向	他们	是	然后	追求	;	[	8	]

一条路通向北方，那是他们当时所要去的方向；[8]

[ə'nʌðər] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌnɔːrθ'iːst] , [ænd; ənd][ðə; ði][θɜːrd][tuː; tə][ðə; ði] [ˌnɔːrθ'west] .

another	turned	to	the	northeast	,	and	the	third	to	the	northwest	.
其他	转向	到	这	东北	,	和	这	第三	到	这	西北	.

另一只转向东北，第三只转向西北。

" [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [teɪk] ? " [æskt] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

"	Which	shall	we	take	?	"	asked	one	of	them	,
"	哪个	将	我们	拿	?	"	问	一	的	他们	,

“我们选哪个？”其中一人问道。

[æz; əz] [ðeɪ] ['hɔːltɪd][ðer; ðər] ['futsteps] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['kwestʃən] .

as	they	halted	their	footsteps	in	order	to	decide	the	important	question	.
作为	他们	停止	他们的	脚步声	在	命令	到	决定	这	重要的	问题	.

他们停下脚步，思考这个重要的问题。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][fɔːr; fər]['goʊɪŋ] [streɪt] [ɑːn] , " [lɛk] [sed] .

"	I	am	for	going	straight	on	,	"	Lekh	said	.
"	我	是	为了	去	直的	在	,	"	列克	说	.

“我赞成继续前进，”莱克说。

" [ænd; ənd][aɪ] , [tuː] , " [spoʊk] [ʌp][ðə; ði] ['ʌðər] .

"	And	I	,	too	,	"	spoke	up	the	other	.
"	和	我	,	也	,	"	辐	向上	这	其他	.

“我也是，”另一个人插话道。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ][juːz][ɪn] ['sepəreitiŋ] [soʊ] [suːn] .

"	There	is	no	use	in	separating	so	soon	.
"	那里	是	不	使用	在	分离	所以	很快	.

“这么快分开是没有意义的。”

[let] [juː 'es] [weɪt] [ə; eɪ] [waɪl] !

Let	us	wait	a	while	!
让	我们	等待	一个	尽管	!

我们稍等片刻！

" [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['ɑːrgjuːɪŋ][ðə; ði] [pɔɪnt] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] , [lɛk] [sɔː] [ðə; ði] [waɪt] ['iːg(ə)l] ,

"	As	they	were	arguing	the	point	back	and	forth	,	Lekh	saw	the	white	eagle	,
"	作为	他们	是	争论	这	观点	后退	和	前进	,	列克	锯	这	白色的	鹰	,

[hɪz; ɪz] ['iːg(ə)l] ,

his	eagle	,
他的	鹰	,

“当他们争论不休时，莱克看到了那只白鹰，他的鹰，

['wɪŋɪŋ] [ɪts] [wei] [duː] [nɔːrθ] .

winging	its	way	due	north	.
翅膀	它是	方式	到期的	北	.

一路向正北飞去。

[ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [bɜːrdz][wɜːr; wər] [iːtʃ] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː]

The	other	two	birds	were	each	following	the	direction	of	the	other	two
这	其他	二	鸟类	是	每个	下列的	这	方向	的	这	其他	二

[dɪ'vɜːrdʒɪŋ] [roʊdz] .

diverging	roads	.
分歧	道路	.

另外两只鸟分别朝着另外两条岔路的方向飞去。

" [ðer; ðər] [goʊz] [jʊr; jər][bɜːrd] , " [lɛk] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [rʊs] ,

"	There	goes	your	bird	,	"	Lekh	said	to	his	brother	Russ	,
"	那里	去	你的	鸟	,	"	列克	说	到	他的	兄弟	拉斯	,

“你的鸟飞走了，”列赫对他的兄弟罗斯说。

[æz; əz][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [blæk] ['iːg(ə)l] ['flaɪɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [raɪt] .

as	he	pointed	to	the	black	eagle	flying	toward	the	right	.
作为	他	尖	到	这	黑色的	鹰	飞行	朝向	这	正确的	.

他指着向右飞去的黑鹰。

" [maɪn] [goʊz] [streɪt] ['ɑːnwərd] , [ænd; ənd][soʊ][ʃæl; ʃəl][aɪ] . [æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː; jʊ] ,

"	Mine	goes	straight	onward	,	and	so	shall	I	.	As	for	the	rest	of	you	,
"	矿	去	直的	向前	,	和	所以	将	我	.	作为	为了	这	休息	的	你	,

“我的路径直向前，我也会如此。至于你们其他人，

[juː; jʊ] [meɪ] [duː] [wʌt] [juː; jʊ] [laɪk] . "

you	may	do	what	you	like	.	"
你	可能	做	什么	你	喜欢	.	"

你可以做任何你想做的事。

" [ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['fɑːloʊ] [maɪ][bɜːrd] , " [rʊs] [rɪ'plaɪd] .

"	Then	I	shall	follow	my	bird	,	"	Russ	replied	.
"	然后	我	将	跟随	我的	鸟	,	"	拉斯	回复	.

“那我就跟着我的鸟儿走吧。”拉斯回答道。

" [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [brɪŋ] [ˌjuː 'es] [gʊd] [lʌk] . " [[naɪn]]

"	Perhaps	it	will	bring	us	good	luck	.	"	[	9	]
"	也许	它	将要	带来	我们	好的	运气	.	"	[	9	]

“或许它会给我们带来好运。”[9]

[soʊ][ðə; ði] [θriː] ['brʌðərz] [beɪd] [wʌn] [ə'nʌðər] [æn; ən] [ə'fekʃənət] [ˌfer'wel] [ænd; ənd]['pɑːrtɪd] .

So	the	three	brothers	bade	one	another	an	affectionate	farewell	and	parted	.
所以	这	三	兄弟	巴德	一	其他	一个	亲热	告别	和	分手了	.

于是，三兄弟互相依依惜别，各自离去。

[rʊs] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [blæk] ['iːg(ə)l] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['kʌntri] [ʌv; əv] [rʊs] - ['iːə] ,

Russ	followed	the	black	eagle	until	he	came	to	the	present	country	of	Russ	-	ia	,
拉斯	随后	这	黑色的	鹰	直到	他	来了	到	这	展示	国家	的	拉斯	-	ia	,

鲁斯一路跟随黑鹰，最终来到了现在的俄罗斯国土。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['faʊndɪd] [ænd; ənd] [neɪmd] .

which	he	founded	and	named	.
哪个	他	创立	和	命名	.

他创立并命名了它。

- ['faʊndɪd] [ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv][bəu'hiːmiə] , [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]['iːv(ə)n][tuː; tə] -

Tchekh	founded	the	country	of	Bohemia	,	the	people	of	which	are	even	to	-
-	创立	这	国家	的	波西米亚	,	这	人们	的	哪个	是	甚至	到	-

[deɪ] [noʊn] [æz; əz] [tʃeks] ;

day	known	as	Czechs	;
天	已知	作为	捷克人	;

捷克人建立了波西米亚国家，该国人民至今仍被称为捷克人；

[æz; əz][fɔːr; fər] [lɛk] , [hiː; hi] ['wɔndəd] [duː] [nɔːrθ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [brɔːd] [pleɪn] [wer]

as	for	Lekh	,	he	wandered	due	north	until	he	came	to	the	broad	plain	where
作为	为了	列克	,	他	漫步	到期的	北	直到	他	来了	到	这	广阔	清楚的	在哪里

[hiː; hi] ['setld] .

he	settled	.
他	定居	.

至于莱赫，他一路向北，直到来到一片广阔的平原，并在那里定居下来。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [gaɪd] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [waɪt] ['iːg(ə)l] ,

As	his	guide	had	been	a	white	eagle	,
作为	他的	指导	有	到过	一个	白色的	鹰	,

因为他的向导是一只白鹰，

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət] [ə'proʊpriət] [tuː; tə] [meɪk] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['embləm] ; [ænd; ənd] , [ɪn] [ðɪs] [wei]

he	thought	it	but	appropriate	to	make	that	his	emblem	;	and	,	in	this	way
他	想法	它	但	合适的	到	制作	那	他的	徽	;	和	,	在	这	方式

,

,

,

他认为将此作为自己的徽章非常合适；就这样，

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] ['poʊlənd][hæz; həz][ə; eɪ] [waɪt] ['iːg(ə)l][ə'pɑːn][ɪts][flæg] .

it	happened	that	Poland	has	a	white	eagle	upon	its	flag	.
它	发生	那	波兰	有	一个	白色的	鹰	之上	它是	旗帜	.

波兰国旗上恰好有一只白鹰。

[lɛk] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [sed] , ['setld] [ɪn][æn; ən] [ɪ'mens] [pleɪn] ,

Lekh	,	as	I	have	just	said	,	settled	in	an	immense	plain	,
列克	,	作为	我	有	只是	说	,	定居	在	一个	巨大	清楚的	,

正如我刚才所说，列克定居在一片广袤的平原上。

[ðə; ði] ['pɑːlɪʃ] [wɜːrd][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ɪz] " ['pɔːlɑː] .

the	Polish	word	for	which	is	"	Pola	.
这	抛光	单词	为了	哪个	是	"	波拉	.

波兰语中表示它的词是“Pola”。

" [ðen] [lɛk] ['ædɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [neɪm] [tuː; tə] [ðæt] , ['meɪkɪŋ] [ˌpiː 'oʊ] - [lɛk] , ['sʌmtaɪmz] ['rɪt(ə)n]

" Then Lekh added his own name to that , making Po - Lekh , sometimes written

" 然后 列克 额外 他的 自己的 姓名 到 那 , 制作 波 - 列克 , 有时 书面

[læk] ,

Lakh ,

十万 ,

然后，莱克将自己的名字加了进去，变成了波莱克，有时也写作拉克。

[ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi] [hæv; həv] [ðə; ði] [wɜːrd] [ˌpiː 'oʊ] - [læk] , ['miːnɪŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [lɛk] [huː]

and now we have the word Po - lakh , meaning the people of Lekh who

和 现在 我们 有 这 单词 波 - 十万 , 意义 这 人们 的 列克 WHO

[lɪvd] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪn] . [-]

lived in the plain . [10]

居住地 在 这 清楚的 . [-]

现在我们有了 Po-lakh 这个词，意思是居住在平原上的列克人。[10]

['tʃæptər] [iː]

CHAPTER II

章 二

第二章

[ðə; ði] [ə'raɪv(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] -

THE ARRIVAL AT THE DWÓR

这 到达 在 这 -

抵达德沃尔

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['snoʊɪŋ] [fæst] .

It was snowing fast .

它 曾是 下雪了 快速地 .

雪下得很快。

[ðə; ði] [fleɪks] [fel] [ɪn] [greɪt] , [θɪk] ['ʃaʊɜ-z] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɔkjuːpənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hevi] [sleɪ] ,

The flakes fell in great , thick showers about the occupants of the heavy sleigh ,

这 薄片 跌倒 在 伟大的 , 厚的 淋浴 关于 这 居住者 的 这 重的 雪橇 ,

雪花如倾盆大雨般落在沉重的雪橇上，笼罩着车上的乘客。

[huː] [wɜːr; wər] ['ferli] ['kʌvərd] [ɪn] [ə; eɪ] ['blæŋkɪt] [ʌv; əv] [waɪt] , [krɪsp] [snoʊ] .

who were fairly covered in a blanket of white , crisp snow .

WHO 是 相当 涵盖 在 一个 毯子 的 白色的 , 脆 雪 .

他们几乎全身都覆盖着一层洁白蓬松的积雪。

[ðə; ði] ['draɪvər] [læʃ] [hɪz; ɪz] ['stɜːrdi] , ['θɜːroʊbred] [biːsts] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] - ['hændəld] [wɪp] ,

The driver lashed his sturdy , thoroughbred beasts with his long - handled whip ,

这 司机 鞭打 他的 结实的 , 纯种马 野兽 和 他的 长的 - 处理 鞭 ,

车夫用长柄鞭抽打着他那些健壮的纯种马。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn] ['deɪndʒər] [ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] ['hoʊpləsli] [sʌŋk] [ɪn] [ðə; ði] ['hevi] [drɪfts] [wɪtʃ]

for they were in danger of becoming hopelessly sunk in the heavy drifts which

为了 他们 是 在 危险 的 成为 绝望地 沉没 在 这 重的 漂移 哪个

[fɪld] [ðə; ði] [roʊd] ,

filled the road ,

已填 这 路 ,

因为他们随时都有可能被路上厚厚的积雪彻底淹没。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [jet] [sʌm; səm] [maɪlz] [tuː; tə] [goʊ] .

and there were yet some miles to go .

和 那里 是 然而 一些 英里 到 去 .

还有很长的路要走。

[ðə; ði] [sleɪ] - ['belz] ['dʒɪŋgld] ['merəli] , [ˌnevərðə'les] .

The sleigh - bells jingled merrily , nevertheless .

这 雪橇 - 铃铛 叮当作响 兴高采烈地 , 尽管如此 .

然而，雪橇铃铛依然欢快地叮当作响。

[wʌt] [kɛəd] [ðeɪ] ['weðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [snoʊ] - [baʊnd] [ɔːr][nɑːt] ,

What	cared	they	whether	they	were	snow	-	bound	or	not	,
什么	关心	他们	无论	他们	是	雪	-	边界	或者	不是	,

他们才不在乎是否被大雪困住呢。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [ðer; ðər]['mjuːzɪk] [rɪŋ] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ðɪ] [klɪr] , ['frɔːsti] [er] ?

so	long	as	they	could	make	their	music	ring	out	over	the	clear	,	frosty	air	?
所以	长的	作为	他们	可以	制作	他们的	音乐	戒指	出去	超过	这	清除	,	霜冻	空气	?

只要他们的音乐能够响彻清澈寒冷的空气就行了?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] ['pɜːrpəs] [ɪn][laɪf][tuː; tə] [tʃaɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] [ðer; ðər] [best] .

It	was	their	purpose	in	life	to	chime	,	and	they	were	doing	their	best	.
它	曾是	他们的	目的	在	生活	到	钟声	,	和	他们	是	正在做	他们的	最好的	.

他们的使命就是鸣唱，他们也尽了全力。

[ðə; ði]['hɑːrdər][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [tʌgd] [ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [ðeɪ] ['flaʊndəd] [-]

The	harder	the	horses	tugged	and	the	more	they	floundered	[	11	]
这	更难	这	马匹	拉扯	和	这	更多的	他们	挣扎	[	-	]

马儿越是使劲拉，就越是挣扎[11]

[ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [drɪfts] , [ðə; ði] [mɔːr] ['merəli] [ðə; ði] ['belz] [ræŋ] [aʊt] .

about	in	the	great	drifts	,	the	more	merrily	the	bells	rang	out	.
关于	在	这	伟大的	漂移	,	这	更多的	兴高采烈地	这	铃铛	响铃	出去	.

在大雪堆里，钟声越发欢快地响起。

[sʌm; səm][wʌn][mʌst; məst] [kiːp] [gʊd] - ['neɪtʃərd] , [ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [tʊk] [ðæt] [tæsk][ə'pɑːn]

Some	one	must	keep	good	-	natured	,	and	so	they	took	that	task	upon
一些	一	必须	保持	好的	-	自然	,	和	所以	他们	采取	那	任务	之上

[ðəm'selvz] .

themselves	.
他们自己	.

总得有人保持乐观，于是他们就承担起了这个责任。

['hæpi] ['belz] !

Happy	bells	!
快乐的	铃铛	!

快乐的铃铛!

[ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [pæntid] [ænd; ənd] ['hɔːltɪd] [ə; eɪ]['moʊmənt][fɔːr; fər][ðə; ði] [mʌtʃ] - ['niːdɪd] [rest] .

The	horses	panted	and	halted	a	moment	for	the	much	-	needed	rest	.
这	马匹	喘息	和	停止	一个	片刻	为了	这	很多	-	需要	休息	.

马儿喘着粗气，停下来休息了一会儿，这是它们急需的休息。

[ðə; ði]['draɪvər] [slæpt] [hɪz; ɪz] [greɪt] [ɑːrmz] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [tʃest] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] ['muːvɪŋ]

The	driver	slapped	his	great	arms	across	his	chest	to	keep	the	circulation	moving
这	司机	被掌掴	他的	伟大的	武器	穿过	他的	胸部	到	保持	这	循环	移动

;

;
;

司机用他粗壮的双臂拍打着胸口，以促进血液循环；

[bʌt; bət][ðə; ði]['ɔkjuːpənts][ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪ] [meɪd] [noʊ]['moʊʃ(ə)n] [wət'evər] .

but	the	occupants	in	the	rear	of	the	sleigh	made	no	motion	whatever	.
但	这	居住者	在	这	后部	的	这	雪橇	制成	不	运动	任何	.

但雪橇后部的人却一动不动。

[fɔːr; fər][ɔːl][wʌn][kʊd; kəd] [siː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

For	all	one	could	see	of	them	,
为了	全部	一	可以	看	的	他们	,

就人们所能看到的而言，

[ðə; ði] [sleɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['empti] [ɪk'sept] [æz; əz][tuː; tə][fɜːr] [roʊbz] ,

the	sleigh	might	have	been	empty	except	as	to	fur	robes	,
这	雪橇	可能	有	到过	空的	除了	作为	到	毛皮	长袍	,

除了皮毛长袍，雪橇上可能空无一物。

[fɔːr; fər][nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][ə; eɪ][noʊz][wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l] .

for	not	even	the	tip	of	a	nose	was	visible	.
为了	不是	甚至	这	提示	的	一个	鼻子	曾是	可见的	.

连鼻尖都看不见。

[æz; əz][ðə; ði]['draɪvər] [kɔːld] [aʊt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [tiːm] , " [dʒiː] [ʌp] ,

As	the	driver	called	out	to	his	team	,	"	Gee	up	,
作为	这	司机	称为	出去	到	他的	团队	,	"	吉	向上	,

司机向他的团队喊道："加油！"

" [wʌn]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːr][roʊb][ɪn][ðə; ði] [rɪr] [siːt] [muːvd] ,

"	one	corner	of	the	fur	robe	in	the	rear	seat	moved	,
"	一	角落	的	这	毛皮	长袍	在	这	后部	座位	已搬	,

后座上皮草长袍的一角动了一下，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [vɔɪs] [paɪpt] [ʌp] :

and	a	little	voice	piped	up	:
和	一个	小的	嗓音	管道	向上	:

这时，一个稚嫩的声音响起：

" ['mʌðər] , [ɑːr; ər][wiː; wi]['ɔːlmoʊst][ðer; ðər] ? "

"	Mother	,	are	we	almost	there	?	"
"	母亲	,	是	我们	几乎	那里	?	"

"妈妈，我们快到了吗？"

" [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [jet] , [maɪ] [dɪr] , " [ðə; ði] ['mʌðər] [rɪ'plaɪd] ,

"	Just	a	little	while	yet	,	my	dear	,	"	the	mother	replied	,
"	只是	一个	小的	尽管	然而	,	我的	亲爱的	,	"	这	母亲	回复	,

"再过一会儿就好了，亲爱的，"母亲回答道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər] [hed] [frʌm; frəm][ðə; ði] [prə'tektɪŋ] [wɔːrmθ] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊb][ænd; ənd]

as	she	raised	her	head	from	the	protecting	warmth	of	the	robe	and
作为	她	提高	她	头	从	这	保护	温暖	的	这	长袍	和

[lʊkt] [ə'baʊt][hɜːr; hər] .

looked	about	her	.
看起来	关于	她	.

她从温暖的长袍中抬起头，环顾四周。

" [aɪ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði][tɔːl] [triːz] [ʌv; əv][ðə; ði][draɪv] [naʊ] , [dʒʌst] [ə'hed] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] .

"	I	can	see	the	tall	trees	of	the	drive	now	,	just	ahead	of	us	.
"	我	能	看	这	高的	树木	的	这	驾驶	现在	,	只是	前方	的	我们	.

"我现在可以看到前方车道上的高大树木了。"

[piːp] [jʊr; jər] [hed] [aʊt] , [dʒæn] , [-]

Peep	your	head	out	,	Jan	,	[	12	]
窥视	你的	头	出去	,	一月	,	[	-	]

探出头来，Jan[12]

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [kætʃ] [saɪt] [ʌv; əv]['grændˌfɑːðɚz, 'grænˌfɑːðɚz] - , " [sed] ['mɪsɪz] .

and	see	if	you	can	catch	sight	of	grandfather's	dwór	,	"	said	Mrs	.
和	看	如果	你	能	抓住	视线	的	祖父的	-	,	"	说	太太	.

- ,

Teczynska	,
-	,

"看看你能不能看到祖父的家门，"特钦斯卡夫人说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˌriːəˈreɪndʒd] [ðə; ði] [roʊbz] [soʊ] [ðæt] [dʒæn][kʊd; kəd][sɪt] [ˈʌpraɪt] .

as	she	rearranged	the	robes	so	that	Jan	could	sit	upright	.
作为	她	重新排列	这	长袍	所以	那	一月	可以	坐	直立	.

她重新整理了一下长袍，好让简能坐直。

[bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] , [sʌm; səm] [maɪl] [əˈweɪ] , [leɪ] [æn; ən] [ɪˈmens] [pɑːrk] [ɪnˈkloʊzd] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [haɪ]

Before	them	,	some	mile	away	,	lay	an	immense	park	enclosed	within	a	high
前	他们	,	一些	英里	离开	,	躺	一个	巨大	公园	内	之内	一个	高的

[stoʊn] [fens] .

stone	fence	.
石头	栅栏	.

在他们面前几英里处，是一个巨大的公园，四周被高高的石墙围了起来。

[ðə; ði] [sleɪ] [meɪd] [ˈhedweɪ] [ˈiziə] [naʊ] ,

The	sleigh	made	headway	easier	now	,
这	雪橇	制成	进展	更轻松	现在	,

雪橇让行进变得容易多了。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [roʊd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈentrəns] [tuː; tə][ðə; ði] - [wʌz; wəz][ɪn] [ˈbetər] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən]

for	the	road	about	the	entrance	to	the	dwór	was	in	better	condition	than
为了	这	路	关于	这	入口	到	这	-	曾是	在	更好的	状况	比

[ðə; ði][ˈɔːrd(ə)neri] [ˈpʌblɪk] [roʊd] .

the	ordinary	public	road	.
这	普通的	民众	路	.

因为通往 dwór 入口的道路状况比普通的公共道路要好。

[suːn] [ðeɪ] [pæst] [ðə; ði] [stoʊn] [ˈbrɑːmə][ɔːr] [ˈgeɪtweɪ] ,

Soon	they	passed	the	stone	brama	or	gateway	,
很快	他们	通过了	这	石头	梵天	或者	网关	,

很快，他们就穿过了石砌的门户或石门。

[sped] [daʊn] [ðə; ði] [ˈsplendɪd] [brɔːd] [ˈdraɪvweɪ] [laɪnd] [ɑːn][bəuθ] [saɪdz] [wɪð; wɪθ] [ˌoʊvərˈhæŋɪŋ] [triːz] ,

sped	down	the	splendid	broad	driveway	lined	on	both	sides	with	overhanging	trees	,
加速	向下	这	灿烂	广阔	车道	衬里	在	两个都	侧面	和	悬垂	树木	,

沿着宽阔壮丽的车道疾驰而下，车道两旁绿树成荫，枝繁叶茂。

[ˈmaʊntɪd] [ðə; ði] [raɪz] [æt; ət][ðə; ði] [tɑːp] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wuːp] [ænd; ənd][ə; eɪ] [həˈrɑː] ,

mounted	the	rise	at	the	top	,	and	with	a	whoop	and	a	hurrah	,
安装	这	上升	在	这	顶部	,	和	和	一个	哇哦	和	一个	欢呼	,

他爬上山顶的坡顶，欢呼雀跃，

[ðə; ði][ˈdraɪvər] [pʊld] [reɪn] [æt; ət][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ɔːr] [ˈkʌntri] - [hoʊm] [ʌv; əv]['mɪstər] .

the	driver	pulled	rein	at	the	porch	of	the	dwór	or	country	-	home	of	Mr	.
这	司机	拉	缰绳	在	这	门廊	的	这	-	或者	国家	-	家	的	先生	.

[əˈstrɔfski] ,

Ostrowski	,
奥斯特罗夫斯基	,

司机在奥斯特罗夫斯基先生的乡间别墅门廊前勒住了缰绳。

[ðə; ði] [ˈfɑːðər] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . - .

the	father	of	Mrs	.	Teczynska	.
这	父亲	的	太太	.	-	.

特钦斯卡夫人的父亲。

[ðə; ði][ˈtɪŋk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪ] [ˈbelz] [hæd; həd] [əˈnaʊnst] [ðə; ði][əˈraɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [gests] [lɔːŋ]

The	tinkle	of	the	sleigh	bells	had	announced	the	arrival	of	the	guests	long
这	小便	的	这	雪橇	铃铛	有	宣布	这	到达	的	这	客人	长的

[bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] ;

before	they	had	reached	the	porch	;
前	他们	有	达到	这	门廊	;

雪橇铃铛的叮当声在客人到达门廊之前很久就宣告了他们的到来；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][ɪn'taɪər]['fæməli] , [bɪg][ænd; ənd]['lɪt(ə)l] , [wɪð; wɪθ] [ɪ'nu:mərəb(ə)l] ['sɜ:rvənt] ,

and	the	entire	family	,	big	and	little	,	with	innumerable	servants	,
和	这	全部的	家庭	,	大的	和	小的	,	和	无数	仆人	,

还有全家老少，以及数不清的仆人，

[wɜ:r; wər] [ə'weɪtɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] - [hɔ:l] [tu:; tə] [gri:t] [ðə; ði] ['nu:ˌkʌmər] . [-]

were	awaiting	within	the	reception	-	hall	to	greet	the	newcomers	.	[	13	]
是	等待中	之内	这	接待	-	大厅	到	迎接	这	新来者	.	[	-	]

他们正在接待大厅里迎接新来者。[13]

[ðə; ði] ['vɪlə] [wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði]['hɑ:spɪtəb(ə)l] - ['lʊkɪŋ] [hoʊm] [ɪn] [wɪtʃ] [tu:; tə] [mi:t] [æt; ət][ðə; ði]

The	villa	was	just	the	hospitable	-	looking	home	in	which	to	meet	at	the
这	别墅	曾是	只是	这	好客	-	寻找	家	在	哪个	到	见面	在	这

['krɪsməs] ['si:z(ə)n] .

Christmas	season	.
圣诞节	季节	.

这栋别墅看起来非常温馨舒适，是圣诞节期间聚会的理想场所。

[wʌn] [nu:] , [frʌm; frəm][ɪts] ['veri] [ə'pɪrəns] , [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ['ʃeltərd] [ə; eɪ][wɔ:rm] ['welkəm] .

One	knew	,	from	its	very	appearance	,	that	it	sheltered	a	warm	welcome	.
一	知道	,	从	它是	非常	外貌	,	那	它	避难所	一个	温暖的	欢迎	.

从它的外观就能看出，这里会给人一种热情好客的感觉。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [bɪlt] [ʌv; əv] [stoʊn] , [wʌz; wəz] [tu:] ['stɔ:riz] [haɪ] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [red] - [taɪld]

It	was	built	of	stone	,	was	two	stories	high	and	had	a	red	-	tiled
它	曾是	建造	的	石头	,	曾是	二	故事	高的	和	有	一个	红色的	-	瓷砖

[ru:f] ;

roof	;
屋顶	;

它是用石头建造的，有两层楼高，屋顶铺着红瓦；

[red] ['tʃimniz] ['dɑ:tɪd] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l]['oʊvər] ;

red	chimneys	dotted	it	all	over	;
红色的	烟囱	虚线	它	全部	超过	;

红色的烟囱点缀着整个地区；

[ju:; jʊ] ['nevər] [dɪd] [si:] [soʊ] ['meni] ['tʃimniz] [ɔ:l][ɑ:n][wʌn] [haʊs] [bɪ'fɔ:r] .

you	never	did	see	so	many	chimneys	all	on	one	house	before	.
你	绝不	做过	看	所以	许多	烟囱	全部	在	一	房子	前	.

你以前从未见过一栋房子上有这么多烟囱。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'mens] [və'rændə] ['rʌnɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

There	was	an	immense	veranda	running	along	the	entire	front	of	the	house	,
那里	曾是	一个	巨大	阳台	跑步	沿着	这	全部的	正面	的	这	房子	,

[sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ] ['hevi] ['kɑ:ləmz] ,

supported	by	heavy	columns	,
有	经过	重的	列	,

房子正面有一条巨大的走廊，由粗壮的柱子支撑。

['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ][moʊst] [səb'stænʃ(ə)l] [er] , [ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hoʊm] [ænd; ənd][nɑ:t] ['mɪrli] [æn; ən]

giving	it	a	most	substantial	air	,	the	air	of	a	home	and	not	merely	an
给予	它	一个	最多	重大的	空气	,	这	空气	的	一个	家	和	不是	仅仅	一个

[ɪk'spensɪv] ['rezɪdəns] .

expensive	residence	.
昂贵的	住宅	.

赋予它一种非常温馨的氛围，一种家的氛围，而不仅仅是一处昂贵的住所。

['mɪstər] . [ə'strɔfski] [ə'sɪstɪd] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['grænsʌn] [dʒæn][tuː; tə]

Mr	.	Ostrowski	assisted	his	daughter	and	the	little	grandson	Jan	to
先生	.	奥斯特罗夫斯基	协助	他的	女儿	和	这	小的	孙子	一月	到

[ˌdɪsɪn'tæŋg(ə)l] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['hevi] [fɜːr] [roʊbz] ,

disentangle	themselves	from	the	heavy	fur	robes	,
解开	他们自己	从	这	重的	毛皮	长袍	,

奥斯特罗夫斯基先生帮助他的女儿和小孙子扬从厚重的皮毛长袍中解脱出来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hɜːrɪd] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][wɔːrm] [rɪ'sepʃ(ə)n] - [ruːm] ,

and	they	were	hurried	into	the	warm	reception	-	room	,
和	他们	是	慌忙	进入	这	温暖的	接待	-	房间	,

他们被匆匆带进了温暖的接待室。

[wer] [ə; eɪ] [braɪt] ['faɪər][wʌz; wəz] ['bɜːrnɪŋ] [ɑːn][æn; ən]['oʊpən] [hɑːrθ] .

where	a	bright	fire	was	burning	on	an	open	hearth	.
在哪里	一个	明亮的	火	曾是	燃烧	在	一个	打开	炉	.

壁炉里燃着熊熊大火。

[æz; əz]['mɪsɪz] . - [pæst] [θruː] [ðə; ðɪ] ['mæsɪv] [frʌnt] [dɔːr] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['oʊpənd]

As	Mrs	.	Teczynska	passed	through	the	massive	front	door	,	which	was	opened
作为	太太	.	-	通过了	通过	这	大量的	正面	门	,	哪个	曾是	打开

[fɔːr; fər][hɜːr; hər][baɪ][æn; ən] ['eldərli] ,

for	her	by	an	elderly	,
为了	她	经过	一个	老年	,

当特钦斯卡夫人穿过那扇由一位老人为她打开的厚重前门时，

[nɑːt][tuː; tə] [seɪ] [oʊld] , [mæn] - ['sɜːrvənt] , [ʃiː; ʃi] ['griːtɪd] [hɪm; ɪm]['kaɪndli] . [-]

not	to	say	old	,	man	-	servant	,	she	greeted	him	kindly	.	[	14	]
不是	到	说	老的	,	男人	-	仆人	,	她	问候	他	亲切地	.	[	-	]

她没有说是老仆人，而是亲切地向他问好。[14]

" [ænd; ənd] [haʊ] [dʌz] ['hɛnrɪk] [faɪnd] [hɪm'self] ? "

"	And	how	does	Henryk	find	himself	?	"
"	和	如何	做	亨里克	寻找	他自己	?	"

亨里克又将如何面对自己呢?

" ['hɛnrɪk] [liːnd] [daʊn] [ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ðɪ][hænd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ]

"	Henryk	Leaned	Down	and	Kissed	the	Hand	of	the	Little	Fellow
"	亨里克	倾斜	向下	和	亲吻	这	手	的	这	小的	同伴

亨里克俯下身，亲吻了小家伙的手。

" [ðə; ðɪ][oʊld][mæn] , ['tuːθləs] [ænd; ənd] ['verɪ] [ɪn'fɜːrm] , [boʊd] [rɪ'spektfəli] .

"	The	old	man	,	toothless	and	very	infirm	,	bowed	respectfully	.
"	这	老的	男人	,	无牙	和	非常	虚弱	,	鞠躬	尊敬	.

“这位老人牙齿掉光，身体虚弱，恭敬地鞠了一躬。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] , ['mɪs] . ['mɑːrθə] , [aɪ] [kiːp] ['verɪ] [wel] ;

"	Thank	you	,	Mlle	.	Martha	,	I	keep	very	well	;
"	感谢	你	,	小姐	.	玛莎	,	我	保持	非常	出色地	;

“谢谢您，玛莎小姐，我一切都好；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [maɪ][oʊld] [aɪz] [gʊd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][wʌns] [mɔːr] .

but	it	does	my	old	eyes	good	to	see	you	once	more	.
但	它	做	我的	老的	眼睛	好的	到	看	你	一次	更多的	.

再次见到你，我的老花眼也感觉好多了。

[haʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [groʊn] ! "

How	you	have	grown	!	"
如何	你	有	生长	!	"

你长大了好多啊!

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['lɪt(ə)l][dʒæn] , ['hɛnrɪk] , " ['mɪsɪz] . - [sed] ,

"	This	is	the	little	Jan	,	Henryk	,	"	Mrs	.	Teczynska	said	,
"	这	是	这	小的	一月	,	亨里克	,	"	太太	.	-	说	,

“这是小扬，亨里克，”特钦斯卡夫人说。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [dru:] [hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] [sʌn] [tɔ:rd] [ðə; ði][oʊld][mæn] .

as	she	drew	her	little	son	toward	the	old	man	.
作为	她	画	她	小的	儿子	朝向	这	老的	男人	.

她拉着小儿子走向老人。

['hɛnrɪk] [li:nd] [daʊn] [ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] , [ænd; ənd] [terz]

Henryk	leaned	down	and	kissed	the	hand	of	the	little	fellow	,	and	tears
亨里克	倾斜	向下	和	亲吻	这	手	的	这	小的	同伴	,	和	眼泪

[dɪmd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

dimmed	his	eyes	.
调暗	他的	眼睛	.

亨里克俯下身，亲吻了小男孩的手，眼中噙满了泪水。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən][oʊld][ænd; ənd] ['trʌstɪd] ['sɜ:rvənt][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][fɔ:r; fər] ['meni] , ['meni]

He	had	been	an	old	and	trusted	servant	of	the	family	for	many	,	many
他	有	到过	一个	老的	和	可信	仆人	的	这	家庭	为了	许多	,	许多

['jɪrz] ,

years	,
年	,

他多年来一直是这个家庭值得信赖的老仆人。

[lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] ['mɪsɪz] . - [hæd; həd] [bɪn] [bɔ:rn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] ['religeitid] [tu:; tə][ðə; ði]

long	before	Mrs	.	Teczynska	had	been	born	,	and	was	now	relegated	to	the
长的	前	太太	.	-	有	到过	出生	,	和	曾是	现在	降级	到	这

[pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['dɔ:rki:pər] ,

position	of	doorkeeper	,
位置	的	门卫	,

早在特钦斯卡夫人出生之前，她就已如此，如今却沦为门卫。

['bi:ɪŋ] [mʌtʃ] [tu:] [ɪn'fɜ:rm][fɔ:r; fər] ['ʌðər] ['du:tiz] .

being	much	too	infirm	for	other	duties	.
存在	很多	也	虚弱	为了	其他	职责	.

身体虚弱，无法承担其他职责。

[ɔ:l'ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] ['nesəseri] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][mæn] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ə'tendəns] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt]

Although	it	is	not	necessary	to	have	a	man	sitting	in	attendance	at	the	front
虽然	它	是	不是	必要的	到	有	一个	男人	坐着	在	出席	在	这	正面

[dɔ:r] ,

door	,
门	,

虽然不一定要安排人坐在前门看守，

[jet] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['pɑ:lɪʃ] ['kʌstəm] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] ['sɜ:rkl] ,

yet	it	is	the	Polish	custom	in	the	upper	circles	,
然而	它	是	这	抛光	风俗	在	这	上	界	,

然而，这却是波兰上流社会的一种习俗。

[soʊ][æz; əz][tu:; tə] [gɪv] [ɪm'plɔɪmənt] [tu:; tə][æz; əz] ['meni] ['pesnts] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər]

so	as	to	give	employment	to	as	many	peasants	as	possible	,	and	for
所以	作为	到	给	就业	到	作为	许多	农民	作为	可能的	,	和	为了

[ðɪs] ['sɜ:rvɪs] ,

this	service	,
这	服务	,

以便为尽可能多的农民提供就业机会，为此，

[ðeɪ] [rɪ'siːv] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['pɪt(ə)ns] , [jet] [ˌaɪ 'tiː] [sə'faisiz] .

they	receive	but	a	pittance	,	yet	it	suffices	.
他们	收到	但	一个	微不足道	,	然而	它	足够了	.

他们得到的报酬微薄，但这已经足够了。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ðə; ði][eɪdʒd] [fiːl] [-]

It	makes	the	aged	feel	[	15	]
它	制作	这	老年人	感觉	[	-	]

它使老年人感觉[15]

[ˌɪndɪ'pendənt] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][ə; eɪ]['bɜːrd(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ɔːl'redi] [ˌəuvə'bəːdənd] ['fæməli]

independent	,	and	that	they	are	not	a	burden	in	the	already	overburdened	family
独立的	,	和	那	他们	是	不是	一个	负担	在	这	已经	负担过重	家庭

.

:

.

他们独立自主，不会成为已经不堪重负的家庭的负担。

[wʌt] [ə; eɪ] ['hæpi] [ˌriː'juːniən] !

What	a	happy	reunion	!
什么	一个	快乐的	团圆	!

多么令人高兴的重逢！

[sʌtʃ] [hʌgɪŋ] [ænd; ənd] ['bʌs(ə)l] !

Such	hugging	and	bustle	!
这样的	拥抱	和	忙碌	!

好热闹的拥抱和熙攘！

[ɔːl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'strɔfski] ['fæməli][wɜːr; wər] [wʌns] [mɔːr] ['gæðərd] [tə'geðər] ['ʌndər]

All	the	children	of	the	Ostrowski	family	were	once	more	gathered	together	under
全部	这	孩子们	的	这	奥斯特罗夫斯基	家庭	是	一次	更多的	聚集	一起	在下面

[ðə; ði] [hoʊm] - [ruːf] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['krɪsməs] ['siːz(ə)n] ,

the	home	-	roof	for	the	Christmas	season	,
这	家	-	屋顶	为了	这	圣诞节	季节	,

奥斯特罗夫斯基家的所有孩子又一次齐聚家中，共度圣诞节。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .

which	was	now	at	the	beginning	.
哪个	曾是	现在	在	这	开始	.

而现在，一切都回到了起点。

['mɪstər] . [ə'strɔfski] , [ðə; ði] ['fɑːðər] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tɔːl] [mæn][ʌv; əv] [sper] [bɪld] ; [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði]

Mr	.	Ostrowski	,	the	father	,	was	a	tall	man	of	spare	build	;	he	had	the
先生	.	奥斯特罗夫斯基	,	这	父亲	,	曾是	一个	高的	男人	的	空闲的	建造	;	他	有	这

[kaɪnd] ,

kind	,
种类	,

父亲奥斯特罗夫斯基先生身材高瘦，他为人友善，

[bluː] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][slæv][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['hevi] [hed] [ʌv; əv] [braʊn] [her] [wʌz; wəz] [tɪndʒd] ['slaɪtli]

blue	eye	of	the	Slav	and	his	heavy	head	of	brown	hair	was	tinged	slightly
蓝色的	眼睛	的	这	斯拉夫	和	他的	重的	头	的	棕色的	头发	曾是	带点色调	轻微地

[wɪð; wɪθ] [waɪt] .

with	white	.
和	白色的	.

这位斯拉夫人有着蓝色的眼睛，浓密的棕色头发中略带白色。

[hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [koʊt] , [kwaɪt] [rɪ'zemblɪŋ] [ə; eɪ] ['dresɪŋ] - [gaʊn] ,

He	wore	a	long	coat	,	quite	resembling	a	dressing	-	gown	,
他	穿着	一个	长的	外套	,	相当	类似	一个	敷料	-	袍	,

他穿着一件长外套，很像一件睡袍。

[edʒd] [wɪð; wɪθ][fɜːr] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [frʌnt] ,

edged	with	fur	about	the	bottom	and	along	the	front	,
边缘	和	毛皮	关于	这	底部	和	沿着	这	正面	,

底部和前部边缘都镶有毛皮，

[ænd; ənd] [taɪd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [weɪst] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [sæʃ] [ʌv; əv] ['krɪmz(ə)n] [sɪlk] .

and	tied	about	his	waist	with	a	long	sash	of	crimson	silk	.
和	系	关于	他的	腰部	和	一个	长的	窗扇	的	赤红	丝绸	.

腰间系着一条长长的深红色丝绸腰带。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [haʊs] ['kɑːstuːm] [ʌv; əv] ['mɪstər] . [ə'strɔfski] ,

This	was	the	house	costume	of	Mr	.	Ostrowski	,
这	曾是	这	房子	戏服	的	先生	.	奥斯特罗夫斯基	,

这是奥斯特罗夫斯基先生的日常服装。

[huː] [liːnd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['fɔːrmər] [lʌg'ʒʊriəs] [staɪl] [ʌv; əv] [dres] [ɪn]['poʊlənd] .

who	leaned	toward	the	former	luxurious	style	of	dress	in	Poland	.
WHO	倾斜	朝向	这	以前的	豪华	风格	的	裙子	在	波兰	.

他们倾向于波兰过去那种奢华的着装风格。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['wʊmən] , ['iːv(ə)n][ɪn][hɜːr; hər] ['eldərli] ['jɪrz] ;

His	wife	was	a	handsome	woman	,	even	in	her	elderly	years	;
他的	妻子	曾是	一个	英俊的	女士	,	甚至	在	她	老年	年	;

他的妻子即使到了晚年，仍然是一位容貌姣好的女子；

[hɜːr; hər] [kəm'plekʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [æz; əz] [freʃ] [ænd; ənd] ['roʊzi] [æz; əz] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['meɪtrənz] ,

her	complexion	was	as	fresh	and	rosy	as	a	young	matron's	,
她	肤色	曾是	作为	新鲜的	和	红润	作为	一个	年轻的	女舍监的	,

她的肤色像年轻少妇一样红润透亮。

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [aɪ] [æz; əz] [sɔːft] [ə; eɪ] [bluː] [æz; əz] [ɪn] [hɜːr; hər] ['jʌŋgər] [deɪz] .

and	her	eye	as	soft	a	blue	as	in	her	younger	days	.
和	她	眼睛	作为	柔软的	一个	蓝色的	作为	在	她	年轻	天	.

她的眼睛依然像年轻时那样柔和湛蓝。

[ðə; ði] ['pɑːlɪʃ] [-]

The	Polish	[	16	]
这	抛光	[	-	]

波兰[16]

['wɪmɪn] [ʌv; əv] ['kʌltʃər] [duː][nɑːt][eɪdʒ] ; [ðeɪ] [lɪv; laɪv][ə; eɪ][laɪf] [ʌv; əv] ['lʌkʃəri] [ænd; ənd] [iːz] ,

women	of	culture	do	not	age	;	they	live	a	life	of	luxury	and	ease	,
女性	的	文化	做	不是	年龄	;	他们	居住	一个	生活	的	奢华	和	舒适	,

有文化的女性不会衰老；她们过着奢华而舒适的生活。

[ænd; ənd] [taɪm] [ɪz]['dʒent(ə)l][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

and	Time	is	gentle	with	them	.
和	时间	是	温和的	和	他们	.

时间会温柔地对待他们。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ɔːl][ðer; ðər] ['siːmɪŋ] ['aɪdlnəs] [ðeɪ] [dɪ'voʊt] ['meni] ['aʊərz] [ʌv; əv] [iːtʃ] [deɪ] [ə'mʌŋ]

But	for	all	their	seeming	idleness	they	devote	many	hours	of	each	day	among
但	为了	全部	他们的	似乎	懒惰	他们	奉献	许多	小时	的	每个	天	之中

[ðer; ðər] [pʊr] ,

their	poor	,
他们的	贫穷的	,

尽管他们看起来很懒散，但他们每天都会花很多时间在穷人中间。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [əstrɔfskə] [wʌz; wəz][noʊ] [ɪk'sepʃn] [tuː; tə] [ðɪs] [ruːl] .

and	Mrs	.	Ostrowska	was	no	exception	to	this	rule	.
和	太太	.	奥斯特罗夫斯卡	曾是	不	例外	到	这	规则	.

奥斯特罗夫斯卡夫人也不例外。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['jʌŋgər] ['brʌðər] , ['piːtər] , [ə; eɪ][tɔːl]

Besides	**the**	**father**	**and**	**mother**	**,**	**there**	**was**	**the**	**younger**	**brother**	**,**	**Peter**	**,**	**a**	**tall**
除了	这	父亲	和	母亲	,	那里	曾是	这	年轻	兄弟	,	彼得	,	一个	高的

,

,

,

除了父母之外，还有一个弟弟彼得，他个子很高。

['mænli] - ['lʊkɪŋ] ['feloʊ] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [ˌsɪks'tiːn] ['jɪrz] , [ænd; ənd] ['mɑːrjə] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['sɪstər] ,

manly	**-**	**looking**	**fellow**	**of**	**about**	**sixteen**	**years**	**,**	**and**	**Marya**	**,**	**the**	**young**	**sister**	**,**
男子气概	-	寻找	同伴	的	关于	十六	年	,	和	玛丽亚	,	这	年轻的	姐姐	,

一个大约十六岁、外表英俊的男子，还有他的妹妹玛丽亚。

[huː] [hæd; həd][dʒʌst] [pæst] [hɜːr; hər] [ˌfɔːr'tiːnθ] ['bɜːrθdeɪ] .

who	**had**	**just**	**passed**	**her**	**fourteenth**	**birthday**	**.**
WHO	有	只是	通过了	她	第十四	生日	.

她刚刚过了十四岁生日。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['mærid] ['sɪstər] , ['mɪsɪz] . - , [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [tuː]

Then	**there**	**was**	**the**	**married**	**sister**	**,**	**Mrs**	**.**	**Lechowicz**	**,**	**her**	**husband**	**and**	**two**
然后	那里	曾是	这	已婚	姐姐	,	太太	.	-	,	她	丈夫	和	二

[sʌnz] , ['frænsɪs] [ænd; ənd] ['fredrɪk] ,

sons	**,**	**Francis**	**and**	**Frederic**	**,**
儿子们	,	弗朗西斯	和	弗雷德里克	,

还有已婚的姐姐莱霍维茨夫人、她的丈夫和两个儿子弗朗西斯和弗雷德里克。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊldɪst] ['brʌðər] , [dʒæn] [ə'strɔfski] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [tuː] ['tʃɪldrən] ,

and	**the**	**oldest**	**brother**	**,**	**Jan**	**Ostrowski**	**,**	**with**	**his**	**wife**	**and**	**two**	**children**	**,**
和	这	最老	兄弟	,	一月	奥斯特罗夫斯基	,	和	他的	妻子	和	二	孩子们	,

['i^nɑːts] [ænd; ənd] [mɑːr'selə] .

Ignace	**and**	**Marcella**	**.**
伊格纳斯	和	马塞拉	.

还有大哥扬·奥斯特罗夫斯基，以及他的妻子和两个孩子伊格纳斯和马塞拉。

[juː; jʊ] [meɪ] [wel] [bɪ'liːv] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tel] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl]

You	**may**	**well**	**believe**	**there**	**was**	**much**	**to**	**tell**	**each**	**other**	**,**	**and**	**a**	**great**	**deal**
你	可能	出色地	相信	那里	曾是	很多	到	告诉	每个	其他	,	和	一个	伟大的	交易

[ʌv; əv] [kə'moʊʃ(ə)n] ,

of	**commotion**	**,**
的	骚动	,

你或许会认为他们之间有很多话要说，而且闹出了不少动静。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['mærid] ['tʃɪldrən] [lɪvd] [ɪn] - [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ɔːr][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] , [ænd; ənd]

for	**the**	**married**	**children**	**lived**	**in**	**dwórs**	**of**	**their**	**own**	**or**	**in**	**the**	**city**	**,**	**and**
为了	这	已婚	孩子们	居住地	在	-	的	他们的	自己的	或者	在	这	城市	,	和

[wɜːr; wər] ['sepəreɪtɪd] ,

were	**separated**	**,**
是	分开	,

已婚子女要么住在自己的宅邸里，要么住在城里，彼此分离。

[nɑːt]['oʊnli][baɪ] ['dɪstəns] , [bʌt; bət][baɪ]['fæməli] ['kɛrz] [ænd; ənd] ['bɪznəs] ['ɪntrəsts] ,

not	**only**	**by**	**distance**	**,**	**but**	**by**	**family**	**cares**	**and**	**business**	**interests**	**,**
不是	仅有的	经过	距离	,	但	经过	家庭	关心	和	商业	兴趣	,

不仅是距离上的距离，还有家庭责任和商业利益上的牵绊。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [mɔːr] ['ɔːf(ə)n][ðæn; ðən] [-]

so	**that**	**it**	**was**	**not**	**more**	**often**	**than**	**[**	**17**	**]**
所以	那	它	曾是	不是	更多的	经常	比	[	-	]

因此，这种情况并不比[17]更频繁。

[æt; ət][ðə; ði] ['krɪsməs] ['siːz(ə)n] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [miːt] .

at	the	Christmas	season	they	were	able	to	meet	.
在	这	圣诞节	季节	他们	是	有能力的	到	见面	.

圣诞节期间，他们得以见面。

[dʒæn] - [wʌz; wəz] [ˌoʊvər'welmd] [wɪð; wɪθ][soʊ] ['meni] ['kʌznz] [ænd; ənd] [ænt] [ænd; ənd] ['ʌŋkəlz]

Jan	Teczynski	was	overwhelmed	with	so	many	cousins	and	aunts	and	uncles
一月	-	曾是	不堪重负	和	所以	许多	表兄弟姐妹	和	姑姑们	和	叔叔们

;
;
;

Jan Teczynski 被众多的表兄弟姐妹、叔叔阿姨们弄得不知所措；

[hiː; hi][wʌz; wəz][bʌt; bət][faɪv] ['jɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt] [meɪd] [ðer; ðər] [ə'kweɪntəns] [bɪ'fɔːr] .

he	was	but	five	years	old	,	and	had	not	made	their	acquaintance	before	.
他	曾是	但	五	年	老的	,	和	有	不是	制成	他们的	熟人	前	.

他当时只有五岁，之前并不认识他们。

[hiː; hi] [geɪzd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ɪn] ['wʌndərmənt] [æt; ət][ɔːl][hiː; hi] [sɔː] ; [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [wɪð'drɔː]

He	gazed	about	him	in	wonderment	at	all	he	saw	;	he	could	not	withdraw
他	凝视	关于	他	在	惊奇	在	全部	他	锯	;	他	可以	不是	提取

[hɪz; ɪz][bɪg] ,

his	big	,
他的	大的	,

他惊奇地环顾四周，看着眼前的一切；他无法收回他那巨大的.....

[bluː] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'mens] ['bɔːrz] [hed] [wɪtʃ] ['dekəreɪtɪd] [ðə; ði] ['tʃɪmni] - [piːs] ,

blue	eyes	from	the	immense	boar's	head	which	decorated	the	chimney	-	piece	,
蓝色的	眼睛	从	这	巨大	野猪的	头	哪个	装饰	这	烟囱	-	片	,

装饰壁炉架的巨大野猪头上，有着一双蓝色的眼睛。

[ænd; ənd][hiː; hi] [æskt] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['kwestʃənz] [kən'sɜːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	he	asked	all	sorts	of	questions	concerning	it	.
和	他	问	全部	排序	的	问题	有关	它	.

他问了各种各样的问题。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'mjuːzd] [ðə; ði]['oʊldər] ['tʃɪldrən] [ɪ'mensli] [tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm][æsk] [huː] [hæd; həd] [kɪld] [ˌaɪ 'tiː] .

It	amused	the	older	children	immensely	to	hear	him	ask	who	had	killed	it	.
它	觉得好笑	这	老	孩子们	非常	到	听到	他	问	WHO	有	被杀	它	.

听到他问是谁杀了它，大孩子们觉得很有趣。

[wen] [toʊld][hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] [hæd; həd] [dʌn] [soʊ] ,

When	told	his	grandfather	had	done	so	,
什么时候	讲述	他的	祖父	有	完毕	所以	,

当他得知祖父曾这样做过时，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [praʊd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [breɪv] ;

he	was	very	proud	to	think	that	his	grandfather	had	been	so	brave	;
他	曾是	非常	自豪的	到	思考	那	他的	祖父	有	到过	所以	勇敢的	;

他为自己祖父的勇敢而感到非常自豪；

[ðen] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [ðə; ði] [bɔːr] [hæd; həd][hɜːrt] ['grænfɑːðər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ʃɑːrp] ,

then	he	wanted	to	know	if	the	boar	had	hurt	grandfather	with	his	sharp	,
然后	他	通缉	到	知道	如果	这	公猪	有	伤害	祖父	和	他的	锋利的	,

[kɜːrvd] [tʌsks] ;

curved	tusks	;
弯曲	象牙	;

然后他想知道那头野猪是否用它锋利弯曲的獠牙伤到了爷爷；

[bʌt; bət]['mɪstər] . [ə'strɔfski] ['læfɪŋli] [toʊld][hɪm; ɪm][hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [hɑ:md] ,

but	Mr	.	Ostrowski	laughingly	told	him	he	had	not	been	harmed	,
但	先生	.	奥斯特罗夫斯基	笑着	讲述	他	他	有	不是	到过	受到伤害	,

[ˌwerə'pɑ:n] [dʒæn] [si:md] [mʌtʃ] [rɪ'li:vd] .

whereupon	Jan	seemed	much	relieved	.
于是	一月	似乎	很多	松了口气	.

但奥斯特罗夫斯基先生笑着告诉他，他没有受伤，扬听后似乎松了一口气。

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [in'kwaiəd] [ɪf] ['grænfɑ:ðər] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðə; ði] [bɔ:r] [hæd; həd] [bɪn] [kwaɪt] [ded]

But	when	he	inquired	if	grandfather	was	sure	the	boar	had	been	quite	dead
但	什么时候	他	询问	如果	祖父	曾是	当然	这	公猪	有	到过	相当	死的

[bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][hæd; həd] [kʌt] [ɔ:f] [ɪts] [hed] ,

before	he	had	cut	off	its	head	,
前	他	有	切	离开	它是	头	,

但当他问爷爷是否确定在砍下野猪头之前，野猪已经完全死了时，

[ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [-]

the	other	children	[	18	]
这	其他	孩子们	[	-	]

其他孩子[18]

[bɜ:rst]['ɪntu:] ['rɔrz] [ʌv; əv] ['merimənt] .

burst	into	roars	of	merriment	.
爆裂	进入	咆哮	的	欢乐	.

爆发出一阵欢快的笑声。

[dʒæn] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] ['mætər] [tu:; tə] [læf] ['oʊvər][æt; ət][ɔ:l] ,

Jan	didn't	think	it	a	matter	to	laugh	over	at	all	,
一月	没有	思考	它	一个	事情	到	笑	超过	在	全部	,

简觉得这件事根本不值得一笑。

[bʌt; bət][frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [hi:; hi] [rɪ'gɑ:rdɪd] [hɪz; ɪz] ['grænfɑ:ðər] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['breɪvəst] [men]

but	from	that	day	he	regarded	his	grandfather	as	one	of	the	bravest	men
但	从	那	天	他	认为	他的	祖父	作为	一	的	这	最勇敢的	男人

[ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rld] .

in	the	whole	world	.
在	这	所有的	世界	.

但从那天起，他就把祖父视为全世界最勇敢的人之一。

[ðə; ði] [jʌŋ] [foʊks] [naʊ] [meɪd] [ɔ:f][fɔ:r; fər][spɔ:rts][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] , [waɪl] ['mɪsɪz] . - ,

The	young	folks	now	made	off	for	sports	of	their	own	,	while	Mrs	.	Teczynska	,
这	年轻的	各位	现在	制成	离开	为了	运动的	的	他们的	自己的	,	尽管	太太	.	-	,

年轻人纷纷去参加他们自己的运动，而特钦斯卡夫人则.....

[mʌtʃ] [fə'ti:gd] ['æftər][hɜ:r; hər] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['taɪərsəm] ['dʒɜ:rni] ,

much	fatigued	after	her	long	and	tiresome	journey	,
很多	疲劳	后	她	长的	和	令人厌烦	旅行	,

经过漫长而疲惫的旅程，她非常疲惫。

[went] [æt; ət][wʌns][tu:; tə][hɜ:r; hər] [ru:m] [tu:; tə][rest] [bɪ'fɔ:r] ['lʌntʃən] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [sɜ:rvd] .

went	at	once	to	her	room	to	rest	before	luncheon	should	be	served	.
去	在	一次	到	她	房间	到	休息	前	午餐	应该	是	服务	.

她立即回房休息，等待午餐时间。

[ðə; ði][meɪd] - ['sɜ:rvənt] ['kærid] [ʌp][ðə; ði] [və'li:siz] [ænd; ənd][bægz][ʌv; əv]['mɪsɪz] . - [ænd; ənd][set]

The	maid	-	servant	carried	up	the	valises	and	bags	of	Mrs	.	Teczynska	and	set
这	女佣	-	仆人	携带	向上	这	手提箱	和	包	的	太太	.	-	和	放

[ðem; ðəm] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['ɑ:kjupaɪd][frʌm; frəm] ['tʃaɪldhʊd] .

them	down	in	the	room	that	she	had	occupied	from	childhood	.
他们	向下	在	这	房间	那	她	有	占领	从	童年	.

女佣把特钦斯卡太太的行李箱和袋子搬上来，放在她从小就住的房间里。

[freʃ] , [hɑːt]['wɔːtər] ['biːɪŋ] [brɔːt] [baɪ] [jet] [ə'nʌðər] [meɪd] ,
Fresh , hot water being brought by yet another maid ,
新鲜的 , 热的 水 存在 带来 经过 然而 其他 女佣 ,

又一位女佣端来了新鲜的热水。

[ænd; ənd] [kuːl] ['drɪŋkɪŋ] ['wɔːtər] [pleɪst] [ə'pɑːn][ðə; ði] [naɪt] - [stænd][baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt]
and cool drinking water placed upon the night - stand by the side of the great
和 凉爽的 喝 水 放置 之上 这 夜晚 - 站立 经过 这 边 的 这 伟大的
[bed] ,
bed ,
床 ,

床边的床头柜上放着凉开水。

[ðə; ði] ['sɜːrvənt] [rɪ'taɪərd][ænd; ənd] [left] ['mɪsɪz] . - [ə'loʊn] [ɪn][hɜːr; hər][oʊld] , [fə'mɪliər] [ruːm] .
the servants retired and left Mrs . Teczynska alone in her old , familiar room .
这 仆人 退休 和 左边 太太 . - 独自的 在 她 老的 , 熟悉的 房间 .

仆人们都退下了，留下特钦斯卡夫人独自一人在她熟悉的旧房间里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ] [ruːm] , [æz; əz][ɑːr; ər][ɔːl][ðə; ði][ruːmz; rʊmz][ɪn] ['pɑːlɪʃ] ['hoʊmz] .
It was a very large room , as are all the rooms in Polish homes .
它 曾是 一个 非常 大的 房间 , 作为 是 全部 这 房间 在 抛光 房屋 .

房间很大，就像波兰家庭的所有房间一样。

[ðə; ði] [flɔːr] [wʌz; wəz] ['bjuːtɪfli] [ˌɪn'leɪd][ɪn][ə; eɪ]['fænsi] [dɪ'zaɪn] [wɪð; wɪθ] ['hɑːrdwʊd] [ʌv; əv] [tuː] [-]
The floor was beautifully inlaid in a fancy design with hardwoods of two [19]
这 地面 曾是 非常漂亮 镶嵌 在 一个 想要 设计 和 硬木 的 二 [-]

地板采用精美的硬木镶嵌而成，图案别致[19]

['kʌlɚz] , [ænd; ənd] ['pɑːlɪʃt] [soʊ] ['haɪli] [wʌn][hæd; həd][tuː; tə] [wɔːk] ['kerfəli] [soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə][fɔːl]
colors , and polished so highly one had to walk carefully so as not to fall
颜色 , 和 抛光 所以 高度 一 有 到 走 小心 所以 作为 不是 到 落下
.
:
.

色彩鲜艳，而且抛光得非常光滑，以至于走路时必须小心翼翼，以免摔倒。

[ə'genst] [wʌn] [wɔːl] [stʊd] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [stoʊv] [ʌv; əv] [waɪt] [gleɪzd] [taɪl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɔːr] [ʌv; əv]
Against one wall stood a magnificent stove of white glazed tile , with a door of
反对 一 墙 站立 一个 壮丽 火炉 的 白色的 釉面 瓦 , 和 一个 门 的
['ʃaɪnɪŋ] [bræs] ,
shining brass ,
灼灼 黄铜 ,

靠墙摆放着一座精美的白色釉面砖炉灶，炉门是闪亮的黄铜材质。

[moʊst][ɪk'skwɪzɪtli¦ekskwɪzɪtli] [dɪ'zaɪnd] ,
most exquisitely designed ,
最多 精美绝伦 设计 ,

设计极其精美，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [kloʊzd] [soʊ] ['taɪtli] [ðæt] [nɑːt][wʌn] [bɪt][ʌv; əv] [dʌst] [ɔːr] [æʃ] [kʊd; kəd]
and which could be closed so tightly that not one bit of dust or ash could
和 哪个 可以 是 关闭 所以 紧紧 那 不是 一 少量 的 灰尘 或者 灰 可以
['penətreɪt] [θruː] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
penetrate through into the room .
穿透 通过 进入 这 房间 .

而且可以关得非常严实，以至于一丝灰尘或灰烬都无法进入房间。

[ðə; ði][pɪ¦kjuːli'ærəti][ʌv; əv] [ðɪs] [stoʊv] [wʌz; wəz] , [ðæt] ['oʊnli][hæf][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ruːm] ;
The peculiarity of this stove was , that only half of it was in the room ;
这 特点 的 这 火炉 曾是 , 那 仅有的 一半 的 它 曾是 在 这 房间 ;

这个炉子的奇特之处在于，只有一半在房间里；

[ðə; ði] ['ʌðər] [hæf] [ɪk'stendɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ruːm] , [soʊ] [ðæt] , [ɪn] [ðɪs] ['mænər] ,

the	other	half	extended	into	the	adjoining	room	,	so	that	,	in	this	manner	,
这	其他	一半	扩展	进入	这	相邻的	房间	,	所以	那	,	在	这	方式	,

另一半则延伸到隔壁房间，如此一来，

[wʌn] [stoʊv] [dɪd] ['duːti] [fɔːr; fər] [tuː] [ruːmz; rʊmz] , [ðʌs] ['seɪvɪŋ] [ɪk'spens] , [speɪs] [ænd; ənd] ['tʃimniz] .

one	stove	did	duty	for	two	rooms	,	thus	saving	expense	,	space	and	chimneys	.
一	火炉	做过	责任	为了	二	房间	,	因此	保存	费用	,	空间	和	烟囱	.

一台炉子可供两个房间使用，从而节省了费用、空间和烟囱。

[ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] , [tuː] , [kwaɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] ; [bʌt; bət] , [æz; əz] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] [wʌz; wəz] [loʊ] ,

It	reached	,	too	,	quite	to	the	ceiling	;	but	,	as	the	ceiling	was	low	,
它	达到	,	也	,	相当	到	这	天花板	;	但	,	作为	这	天花板	曾是	低的	,

它一直延伸到天花板；但是，由于天花板很低，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [æz; əz] [tɔːl] [æz; əz] ['meni] ['ʌðər] [ˌjʊrə'piːən] [stoʊvz] .

it	was	not	as	tall	as	many	other	European	stoves	.
它	曾是	不是	作为	高的	作为	许多	其他	欧洲的	炉灶	.

它没有许多其他欧洲炉灶那么高。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bed] !

And	the	bed	!
和	这	床	!

还有床！

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [kwaɪt] [laɪk] ['eni] ['ʌðər] ['wʊd(ə)n] [bed] , [bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ] ['kʌvərɪŋ] !

It	looked	quite	like	any	other	wooden	bed	,	but	what	a	covering	!
它	看起来	相当	喜欢	任何	其他	木制的	床	,	但	什么	一个	覆盖	!

它看起来和普通的木床没什么两样，但是床罩真是太棒了！

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [noʊ] [ʃiːts] [ɔːr] ['blæŋkits] [sʌtʃ] [æz; əz] [wiː; wi] [hæv; həv] .

There	were	no	sheets	or	blankets	such	as	we	have	.
那里	是	不	纸张	或者	毯子	这样的	作为	我们	有	.

那里没有像我们一样的床单和毯子。

[ɪn'sted] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bluː] [sɪlk] ['kʌmfərtər] [ʌv; əv] [daʊn] ,

Instead	,	there	was	a	blue	silk	comforter	of	down	,
反而	,	那里	曾是	一个	蓝色的	丝绸	棉被	的	向下	,

取而代之的是一床蓝色的羽绒丝绸被子。

[soʊ] [laɪt] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

so	light	you	would	have	thought	there	was	nothing	in	it	,
所以	光	你	会	有	想法	那里	曾是	没有什么	在	它	,

它轻得仿佛里面什么都没有。

['deɪntɪli] [taɪd] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɪð; wɪθ] ['lɪt(ə)l] [strændz] [ʌv; əv] [sɪlk] .

daintily	tied	here	and	there	with	little	strands	of	silk	.
轻柔地	系	这里	和	那里	和	小的	线	的	丝绸	.

用细丝巧妙地系在各处。

[ðɪs] [sɪlk] ['kʌmfərtər] [wʌz; wəz] [pʊt] [-]

This	silk	comforter	was	put	[	20	]
这	丝绸	棉被	曾是	放	[	-	]

这床丝绸被子被放[20]

['oʊvər] [ə; eɪ] [waɪt] ['lɪnɪn] [ʃiːt] , [mʌtʃ] ['lɑːrdʒər] ['evri] [wei] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['kʌmfərtər] ;

over	a	white	linen	sheet	,	much	larger	every	way	than	the	comforter	;
超过	一个	白色的	亚麻布	床单	,	很多	更大的	每一个	方式	比	这	棉被	;

铺在一张白色亚麻床单上，床单的尺寸比被子大得多；

[ðə; ði] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] [wɜːr; wər] [ðen] ['foʊldɪd] ['oʊvər] [ðə; ði] [sɪlk] [ænd; ənd] ['bʌtnd] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ,

the	edges	were	then	folded	over	the	silk	and	buttoned	to	it	,
这	边缘	是	然后	折叠	超过	这	丝绸	和	纽扣	到	它	,

然后将边缘折叠到丝绸上，并用纽扣固定。

[ðə; ði] ['bʌt(ə)n] - [hoʊlz] ['biːɪŋ] [wɜːrkt] [ɪn][ðə; ði]['bɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃiːt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌtnz]

the	button	-	holes	being	worked	in	the	border	of	the	sheet	and	the	buttons
这	按钮	-	孔	存在	工作	在	这	边界	的	这	床单	和	这	按钮

[pleɪst] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['kʌmfərtər] .

placed	upon	the	comforter	.
放置	之上	这	棉被	.

在床单边缘缝制扣眼，并在被子上缝上纽扣。

[æt; ət][ðə; ði][tɑːp] , [wɪtʃ] [wiː; wi]['juːʒuəli; 'juːʒəli][tɜːrn]['oʊvər][ðə; ði] ['blæŋkɪt] , [ðə; ði] [ʃiːt] [wʌz; wəz]

At	the	top	,	which	we	usually	turn	over	the	blanket	,	the	sheet	was
在	这	顶部	,	哪个	我们	通常	转动	超过	这	毯子	,	这	床单	曾是

[ʃeɪpt] [laɪk] [ə; eɪ]['traɪæŋg(ə)l] .

shaped	like	a	triangle	.
形状	喜欢	一个	三角形	.

在毯子的顶部（我们通常把毯子翻过来的那一面），床单呈三角形。

[ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔɪnt] [wʌz; wəz] [wɜːrkt] [ðə; ði]['mɑːnəgræm][ʌv; əv][ðə; ði] ['hoʊstəs] ,

In	the	middle	of	the	point	was	worked	the	monogram	of	the	hostess	,
在	这	中间	的	这	观点	曾是	工作	这	字母组合	的	这	女主人	,

在中心位置绣上了女主人的姓名首字母缩写。

[waɪl] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [speɪs] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [ɪ'læbərət] [ænd; ənd]

while	the	remainder	of	the	space	was	filled	with	the	most	elaborate	and
尽管	这	余	的	这	空间	曾是	已填	和	这	最多	精心制作的	和

[ɪk'skwɪzɪt] [ɪm'brɔɪdəri] [ɪ'mædʒɪnəbl] ,

exquisite	embroidery	imaginable	,
精美的	刺绣	可以想象的	,

而其余空间则装饰着你能想象到的最精致、最华丽的刺绣。

[dʌn] [baɪ][ðə; ði] [jʌŋ] ['pez(ə)nt] ['gɝːlz][ə'pɑːn][ðə; ði] [ɪ'steɪt] .

done	by	the	young	peasant	girls	upon	the	estate	.
完毕	经过	这	年轻的	农民	女孩们	之上	这	财产	.

由庄园里的年轻农家女孩们完成。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] " ['kʌmpəni] " [ʃiːt] ; [noʊ] , [ɪn'diːd] , [nɑːt][æt; ət][ɔːl] ;

This	was	not	a	"	company	"	sheet	;	no	,	indeed	,	not	at	all	;
这	曾是	不是	一个	"	公司	"	床单	;	不	,	的确	,	不是	在	全部	;

这不是一份“公司”资料；不，的确，根本不是；

[ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][wʌz; wəz] [juːst] ['evri] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [wiːk] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [jɪr] .

the	same	kind	was	used	every	day	in	the	week	and	in	the	year	.
这	相同的	种类	曾是	用过的	每一个	天	在	这	星期	和	在	这	年	.

一周七天，一年四季，每天都使用同一种东西。

[ðə; ði] ['piləuz] , [tuː] , [wɜːr; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [bluː] [sɪlk] , [ænd; ənd]['oʊvər] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['bʌtnd] ,

The	pillows	,	too	,	were	covered	with	blue	silk	,	and	over	this	was	buttoned	,
这	枕头	,	也	,	是	涵盖	和	蓝色的	丝绸	,	和	超过	这	曾是	纽扣	,

[dʒʌst][tuː; tə][fɪt] ,

just	to	fit	,
只是	到	合身	,

枕头也裹着蓝色丝绸，外面还用纽扣固定，大小正好合适。

[ə; eɪ] ['hænsəm] ['pɪloʊ] - [keɪs] [ɔːl] ['ɪnset][wɪð; wɪθ] [leɪs] [ɪn'sɜːrʃn] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪlk]

a	handsome	pillow	-	case	all	inset	with	lace	insertion	so	that	the	color	of	the	silk
一个	英俊的	枕头	-	案件	全部	插入	和	蕾丝	插入	所以	那	这	颜色	的	这	丝绸

[bɪ'niːθ] [maɪt] [ʃoʊ] [θruː] .

beneath	might	show	through	.
下面	可能	展示	通过	.

一款精美的枕套，饰以蕾丝嵌片，使底下的丝绸颜色可以透出来。

[wʌt] [ə; eɪ] [lʌgˈʒʊriəs] [bed] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [sliːp] !

What	a	luxurious	bed	in	which	to	sleep	!
什么	一个	豪华	床	在	哪个	到	睡觉	!

多么豪华的床啊!

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈsɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz] [ɪnˈvaɪtɪŋ] . [-]

It	certainly	was	inviting	.	[	21	]
它	当然	曾是	邀请	.	[	-	]

它确实很吸引人。[21]

[ɪn] [wʌn] [ˈkɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] [stʊd] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈɔːltər] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈhoʊli] [ˈvɜːrdʒɪn] ,

In	one	corner	of	the	room	stood	a	small	altar	to	the	Holy	Virgin	,
在	一	角落	的	这	房间	站立	一个	小的	坛	到	这	圣	处女	,

房间一角摆放着一座供奉圣母玛利亚的小祭坛。

[əˈpɑːn] [wɪtʃ] [stʊd] [ˈfreʃli] [ˈgæðərd] [ˈflaʊərz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈgrinˌhaʊs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪˈsteɪt] ,

upon	which	stood	freshly	gathered	flowers	from	the	greenhouses	of	the	estate	,
之上	哪个	站立	新鲜的	聚集	花朵	从	这	温室	的	这	财产	,

[ænd; ənd] [wæks] [ˈkændlz] [wɜːr; wər] [ˈbɜːrnɪŋ] .

and	wax	candles	were	burning	.
和	蜡	蜡烛	是	燃烧	.

上面摆放着从庄园温室里新鲜采摘的鲜花，还有燃烧的蜡烛。

[æz; əz] [ðə; ði] [məˈdʒɔːrəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpoʊlæk] [ɑːr; ər] [ˈroʊmən] [ˈkæθlɪks] , [ðiːz] [ˈɔːltəz] [ɑːr; ər] [faʊnd] [ɪn]

As	the	majority	of	the	Polacks	are	Roman	Catholics	,	these	altars	are	found	in
作为	这	多数	的	这	波兰人	是	罗马	天主教徒	,	这些	祭坛	是	成立	在

[ˈɔːlmoʊst] [ˈevri] [hoʊm] ,

almost	every	home	,
几乎	每一个	家	,

由于波兰人大多信奉罗马天主教，几乎每家每户都能找到这些祭坛。

[iːtʃ] [ˈbedruːm; ˈbedrʊm] [ˈhævɪŋ] [ɪts] [oʊn] [ˈɔːltər] [fɔːr; fər] [ɪts] [ˈɑːkjəpənts] [ˈspeʃ(ə)l] [dɪˈvoʊʃ(ə)n] .

each	bedroom	having	its	own	altar	for	its	occupant's	special	devotion	.
每个	卧室	拥有	它是自己的		坛	为了	它是	居住者的	特别的	虔诚	.

每个卧室都设有自己的祭坛，供居住者进行特殊的祭祀活动。

[fɔːr] [lɑːrdʒ] [ˈwɪndoʊz] , [ˈoʊpənɪŋ] [ˈɪnwərdz] [laɪk] [ˈdʌb(ə)l] [dɔːz] , [lʊkt] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈkʌvərd] [vəˈrændə] [wɪˈðaʊt] ,

Four	large	windows	,	opening	inwards	like	double	doors	,	looked	over	the	covered	veranda	without	,
四	大的	视窗	,	开幕	向内	喜欢	双倍的	门	,	看起来	超过	这	涵盖	阳台	没有	,

四扇大窗户，像双开门一样向内打开，可以俯瞰外面的有顶阳台。

[tɔːrd] [ðə; ði] [fiːldz] [ˈstretʃɪŋ] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] ,

toward	the	fields	stretching	as	far	as	the	eye	could	see	,
朝向	这	字段	伸展	作为	远的	作为	这	眼睛	可以	看	,

朝着目之所及的田野望去，

[ˈkʌvərd] [naʊ] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [ˈblæŋkɪt] [ʌv; əv] [snoʊ] , [waɪl] [ˈfɜːrðər] [jet] [leɪ] [greɪt] [ˈfɔrists] ,

covered	now	with	their	blanket	of	snow	,	while	further	yet	lay	great	forests	,
涵盖	现在	和	他们的	毯子	的	雪	,	尽管	更远	然而	躺	伟大的	森林	,

现在它们都被厚厚的积雪覆盖着，而更远处则是茂密的森林。

[ðə; ði] [tɑːps] [ʌv; əv] [huːz] [triːz] [wɜːr; wər] [ˈberli] [dɪˈsɜːrnəb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [dɪm] [ˈdɪstəns] .

the	tops	of	whose	trees	were	barely	discernible	in	the	dim	distance	.
这	最高额	的	谁	树木	是	仅仅	可辨别的	在	这	暗淡	距离	.

在昏暗的远处，树梢隐约可见。

[dʒʌst] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [leɪ] [ə; eɪ][moʊst][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['gɑ:rdn] , [wɪð; wɪθ] ['fauntinz] [ænd; ənd]

Just	below	the	windows	lay	a	most	magnificent	garden	,	with	fountains	and
只是	以下	这	视窗	躺	一个	最多	壮丽	花园	,	和	喷泉	和

['bɔ:dəd] [wɔ:ks] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] ,

bordered	walks	;	but	they	,
带边框	散步	;	但	他们	,

窗户下方是一个极其壮丽的花园，有喷泉和绿篱步道；但是，

[tu:] , [laɪk] ['evriθɪŋ] [els] , [leɪ] ['ʌndər] [ðer; ðər] ['blæŋkɪt] [ʌv; əv] ['wɪntɚz] [waɪt] .

too	,	like	everything	else	,	lay	under	their	blanket	of	winter's	white	.
也	,	喜欢	一切	别的	,	躺	在下面	他们的	毯子	的	冬天的	白色的	.

也像其他一切事物一样，被冬日的白色覆盖着。

[ðə; ði][pɑ:ndz] [bɪ'jɑ:nd] , [wɪtʃ] [sə'plaɪd] [ðə; ði] [ɪ'steɪt] [wɪð; wɪθ] [freʃ] [fɪʃ] , [wɜ:r; wər]['froʊz(ə)n]['sɑ:lɪd] ,

The	ponds	beyond	,	which	supplied	the	estate	with	fresh	fish	,	were	frozen	solid	,
这	池塘	超过	,	哪个	供应	这	财产	和	新鲜的	鱼	,	是	冷冻	坚硬的	,

[ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [-]

and	here	the	children	[	22	]
和	这里	这	孩子们	[	-	]

远处的池塘为庄园提供新鲜的鱼，但池塘已经完全结冰，孩子们[22]

[hæd; həd] [gɔ:n] [fɔ:r; fər][æn; ən] ['aʊɚz] ['skeɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][krɪsp] [er] ,

had	gone	for	an	hour's	skating	in	the	crisp	air	,
有	已消失	为了	一个	小时	溜冰	在	这	脆	空气	,

在清爽的空气中滑了一个小时的冰，

[waɪl] [ðer; ðər] ['tʃaɪldɪʃ] ['vɔɪsɪz] ['kærid] [ʌp][tu:; tə] [wer] ['mɪsɪz] . - [leɪ] ['restɪŋ] [ə'pɑ:n]

while	their	childish	voices	carried	up	to	where	Mrs	.	Teczynska	lay	resting	upon
尽管	他们的	幼稚	声音	携带	向上	到	在哪里	太太	.	-	躺	休息	之上

[hɜ:r; hər] [kaʊtʃ] . [-]

her	couch	.	[	23	]
她	长椅	.	[	-	]

他们的童声传到了特钦斯卡夫人躺着休息的沙发上。[23]

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

[ðə; ði] ['sendɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [əplɑ:tki]

THE	SENDING	OF	THE	OPLATKI
这	发送	的	这	奥普拉蒂基

奥普拉特基的派遣

[æt; ət][ðə; ði] ['lʌntʃən] ['teɪbl] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] .

At	the	luncheon	table	there	was	great	excitement	.
在	这	午餐	桌子	那里	曾是	伟大的	激动	.

午餐桌上气氛十分热烈。

['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz][ə'stə:][ɪn][ðə; ði] [er] .

Something	was	astir	in	the	air	.
某物	曾是	搅拌	在	这	空气	.

空气中似乎弥漫着某种骚动。

" [teɪk] [jʊr; jər] [taɪm] , ['tʃɪldrən] , " ['mɪstər] . [ə'strɔfski] [sed] ['fɔ:rsəbli] , [æz; əz][hi:; hi] [wɑ:tʃt] [ðer; ðər]

"	Take	your	time	,	children	,	"	Mr	.	Ostrowski	said	forcibly	,	as	he	watched	their
"	拿	你的	时间	,	孩子们	,	"	先生	.	奥斯特罗夫斯基	说	强制	,	作为	他	观看	他们的

['hɜ:rid] [æŋ'zaɪəti] .

hurried	anxiety	.
慌忙	焦虑	.

"孩子们，别着急，"奥斯特罗夫斯基先生看着孩子们焦急的样子，语气坚定地说。

" ['brʌðər] [pɔ:l] [wɪl] [bi:; bi] [hɪr] ['ʃɔ:rtli] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][pi:] - [el] - [i:] - [en] - [ti:] - [waɪ][ʌv; əv] [taɪm] .

"	**Brother**	**Paul**	**will**	**be**	**here**	**shortly**	**;**	**but**	**there**	**is**	**p**	**-**	**l**	**-**	**e**	**-**	**n**	**-**	**t**	**-**	**y**	**of**	**time**	**.**
"	兄弟	保罗	将要	是	这里	不久	;	但	那里	是	p	-	我	-	e	-	n	-	t	-	是	的	时间	.

"

"

"

“保罗弟兄很快就会到，不过时间还很充裕。”

" [wi:; wi] [wɪʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [bɪ'fɔ:r] ['lʌntʃən] , " [spoʊk] [ʌp] ['pi:tər] .

"	**We**	**wish**	**he**	**had**	**come**	**before**	**luncheon**	**,**	**"**	**spoke**	**up**	**Peter**	**.**
"	我们	希望	他	有	来	前	午餐	,	"	辐	向上	彼得	.

“我们希望他能在午餐前来，”彼得说道。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [naʊ] ['ɔ:lmoʊst] [tu:] [leɪt] [fɔ:r; fər] ['kʌz(ə)n] ['fredrɪk] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [hɪz; ɪz] [əplɑ:tki] [bɪ'fɔ:r]

"	**It**	**is**	**now**	**almost**	**too**	**late**	**for**	**Cousin**	**Frederic**	**to**	**receive**	**his**	**oplatki**	**before**
"	它	是	现在	几乎	也	晚的	为了	表哥	弗雷德里克	到	收到	他的	奥普拉蒂基	前

['krɪsməs] . "

Christmas	**.**	**"**
圣诞节	.	"

“现在表弟弗雷德里克几乎已经来不及在圣诞节前收到他的圣诞礼物了。”

" [ə; eɪ] [fju:] ['aʊərz] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] , [maɪ] [sʌn] , " ['mɪsɪz] . [əstrɔfskə] ['ænsər] , " [wɪl] [meɪk] ['veri]

"	**A**	**few**	**hours**	**more**	**or**	**less**	**,**	**my**	**son**	**,**	**"**	**Mrs**	**.**	**Ostrowska**	**answered**	**,**	**"**	**will**	**make**	**very**
"	一个	很少	小时	更多的	或者较少的	,	我的	儿子	,	"	太太	.	奥斯特罗夫斯卡		回答	,	"	将要	制作	非常

['lɪt(ə)l] ['dɪfrəns] .

little	**difference**	**.**
小的	不同之处	.

“多几个小时或多几个小时，我的儿子，”奥斯特罗夫斯卡夫人回答说，“不会有什么太大区别。”

[wi:; wi][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] ['brʌðər] [pɔ:l] [kʌm] ['su:nər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][wi:; wi][wɜ:r; wər] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər]

We	**could**	**not**	**have**	**Brother**	**Paul**	**come**	**sooner**	**because**	**we**	**were**	**waiting**	**for**
我们	可以	不是	有	兄弟	保罗	来	很快	因为	我们	是	等待	为了

[jʊr; jər] ['sɪstər] [tu:; tə] [ə'raɪv] .

your	**sister**	**to**	**arrive**	**.**
你的	姐姐	到	到达	.

我们不能让保罗弟兄早点来，因为我们一直在等你姐姐到。

[wi:; wi] [ɔ:l] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [bi:; bi] [tə'geðər] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðə; ði] [gʊd] ['brʌðər] . " [-]

We	**all**	**wanted**	**to**	**be**	**together**	**to**	**receive**	**the**	**good**	**Brother**	**.**	**"**	**[**	**24**	**]**
我们	全部	通缉	到	是	一起	到	收到	这	好的	兄弟	.	"	[	-	]

我们都想聚在一起迎接这位好兄弟。[24]

['tɜ:rnɪŋ] [tɔ:rd] [hɜ:r; hər] ['eldɪst] ['dɔ:tər] , ['mɪsɪz] . - , [ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] :

Turning	**toward**	**her**	**eldest**	**daughter**	**,**	**Mrs**	**.**	**Lechowicz**	**,**	**she**	**continued**	**:**
转弯	朝向	她	长子	女儿	,	太太	.	-	,	她	持续	:

她转向她的大女儿莱霍维茨夫人，继续说道：

" ['brʌðər] [pɔ:l] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [pri:st] , [hæz; həz][hæd; həd][hɪz; ɪz][hændz] [fʊl] [ðɪs] ['wɪntər] .

"	**Brother**	**Paul**	**,**	**as**	**well**	**as**	**the**	**priest**	**,**	**has**	**had**	**his**	**hands**	**full**	**this**	**winter**	**.**
"	兄弟	保罗	,	作为	出色地	作为	这	牧师	,	有	有	他的	双手	满的	这	冬天	.

“保罗修士和神父这个冬天都忙得不可开交。”

[ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] ['sɪknəs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [pʊr] . "

There	**has**	**been**	**a**	**great**	**deal**	**of**	**sickness**	**among**	**the**	**poor**	**.**	**"**
那里	有	到过	一个	伟大的	交易	的	疾病	之中	这	贫穷的	.	"

穷人中疾病肆虐。

" [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [soʊ][ɪn]['aʊər; ɑ:r][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , [tu:] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['dɔ:tər] .

"	**It**	**has**	**been**	**so**	**in**	**our**	**part**	**of**	**the**	**country**	**,**	**too**	**,**	**"**	**replied**	**the**	**daughter**	**.**
"	它	有	到过	所以	在	我们的	部分	的	这	国家	,	也	,	"	回复	这	女儿	.

“我们这里也是这样，”女儿回答说。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][bæd] [jɪr] [ɔːl] [raʊnd] . "

"	It	seems	to	be	a	bad	year	all	round	.	"
"	它	似乎	到	是	一个	坏的	年	全部	圆形的	.	"

“看来今年真是诸事不顺的一年。”

" [ðə; ði][krɑːps][ɑːr; ər] [pʊr] ;

"	The	crops	are	poor	;
"	这	农作物	是	贫穷的	;

“庄稼长势不好；

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər] ['θæŋkfl] [tuː; tə] [seɪ] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['piːp(ə)l] .

but	we	are	thankful	to	say	there	will	be	sufficient	for	our	own	people	.
但	我们	是	感恩	到	说	那里	将要	是	充足的	为了	我们的	自己的	人们	.

但令人欣慰的是，我们本国人民的粮食供应将足够。

[wʌt] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv]['poʊləndz] [pʊr] [wɪl] [duː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [seɪ] .

What	the	rest	of	Poland's	poor	will	do	,	it	is	difficult	to	say	.
什么	这	休息	的	波兰的	贫穷的	将要	做	,	它	是	难的	到	说	.

波兰其他穷人会怎么做，很难说。

[aɪ][hæd; həd] [plænd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə]['krækəu][fɔːr; fər][ˌes 'tiː] . ['dʒɑːnz] [naɪt] — "

I	had	planned	to	take	the	children	to	Cracow	for	St	.	John's	Night	—	"
我	有	计划	到	拿	这	孩子们	到	克拉科夫	为了	英石	.	约翰的	夜晚	—	"

我原本计划带孩子们去克拉科夫过圣约翰节——

" [oʊ] , ['mʌðər] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mɑːrjə] , " [wɪl] [juː; jʊ] ? "

"	Oh	,	mother	,	"	interrupted	the	young	Marya	,	"	will	you	?	"
"	哦	,	母亲	,	"	中断	这	年轻的	玛丽亚	,	"	将要	你	?	"

“哦，妈妈，”年轻的玛丽亚打断道，“您愿意吗？”

" [dəunt] [ˌɪntə'rʌpt] , ['mɑːrjə] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [bæd] ['mænərz] .

"	Don't	interrupt	,	Marya	;	it	is	very	bad	manners	.
"	不	打断	,	玛丽亚	;	它	是	非常	坏的	礼仪	.

“玛丽亚，别打断别人，这是非常没礼貌的。”

[aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][seɪ] , " ['mɪsɪz] . [əstrɔfskə] [kən'tɪnjuːd] , [ə'dresɪŋ] [hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] ,

I	was	going	to	say	,	"	Mrs	.	Ostrowska	continued	,	addressing	her	children	,
我	曾是	去	到	说	,	"	太太	.	奥斯特罗夫斯卡	持续	,	解决	她	孩子们	,

“我正要说，”奥斯特罗夫斯卡夫人继续说道，一边对孩子们说。

" [aɪ][hæd; həd] [plænd] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [fiːst] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['dʒɑːnz] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti]

"	I	had	planned	to	take	you	to	the	feast	of	St	.	John's	Night	in	the	City
"	我	有	计划	到	拿	你	到	这	盛宴	的	英石	.	约翰的	夜晚	在	这	城市

[ɪf] [ɔːl] [went] [wel] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ɪ'steɪt] .

if	all	went	well	upon	the	estate	.
如果	全部	去	出色地	之上	这	财产	.

“如果庄园一切顺利，我原本计划带你去城里参加圣约翰之夜的庆祝活动。”

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [ker] [tuː; tə][goʊ] [-]

But	I	know	you	would	not	care	to	go	[	25	]
但	我	知道	你	会	不是	关心	到	去	[	-	]

但我知道你不会想去[25]

[ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ] [jɔːr'selvz] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sɪknəs] [ænd; ənd] [dɪ'stres] [hɪr] [æt; ət] [hoʊm]

and	enjoy	yourselves	if	there	were	sickness	and	distress	here	at	home
和	享受	你们自己	如果	那里	是	疾病	和	痛苦	这里	在	家

[ə'mʌŋ] ['aʊər; ɑːr] ['piːp(ə)l] . "

among	our	people	.	"
之中	我们的	人们	.	"

如果国内人民遭遇疾病和苦难，你们就尽情享乐吧。”

" [bʌt; bət][dʒuːn][ɪz][soʊ][fɑːr] [əˈweɪ] , " [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl]['pliːdəd, 'pliːdɪd] ,
" But June is so far away , " the young girl pleaded ,
" 但 六月 是 所以 远的 离开 , " 这 年轻的 女孩 恳求 ,

“可是六月还那么远呢，”小女孩恳求道。

" [ðer; ðər][ɪz] [jet] [lɑːts][ʌv; əv] [taɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] ['siːz(ə)n] . "
" there is yet lots of time for a good season . "
" 那里 是 然而 很多 的 时间 为了 一个 好的 季节 . "

“现在还有足够的时间迎来一个美好的赛季。”

" [bʌt; bət] ['ɪlnəs] ['liŋgəz] , " [ðə; ði] ['mʌðər] ['ædɪd] .
" But illness lingers , " the mother added .
" 但 疾病 徘徊不去 , " 这 母亲 额外 .

“但疾病却挥之不去，”这位母亲补充道。

" [aɪ] [wɪl] [dʒɔɪn][juː; jʊ] , ['mʌðər] , " ['mɪsɪz] . - [spoʊk] [ʌp] .
" I will join you , mother , " Mrs . Teczynska spoke up .
" 我 将要 加入 你 , 母亲 , " 太太 . - 辐 向上 .

“母亲，我来陪您，”特钦斯卡夫人开口说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] [lɔːŋ] [rʌn] [ʌp][ænd; ənd][dʒæn] [wʊd] [lʌv] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][ˌselə'breɪʃ(ə)n]
" It will not be a long run up and Jan would love to see the celebration
" 它 将要 不是 是 一个 长的 跑步 向上 和 一月 会 爱 到 看 这 庆典
[ʌv; əv][ðə; ði] - ,
of the Wianki ,
的 这 - ,

“这不会是一个漫长的准备过程，扬很想看到维安基节的庆祝活动。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] . "
I am sure . "
我 是 当然 . "

我相信。”

" [let] [ˌjuː 'es][ɔːl][plæn][tuː; tə][goʊ] , " ['ædɪd] [ðə; ði] ['jʌŋgər] ['mærid] ['dɔːtər] .
" Let us all plan to go , " added the younger married daughter .
" 让 我们 全部 计划 到 去 , " 额外 这 年轻 已婚 女儿 .

“我们大家一起计划去吧，”已婚的小女儿补充道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [greɪt] [fʌn] . "
" It would be great fun . "
" 它 会 是 伟大的 乐趣 . "

“那一定很有趣。”

" [ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌjuː 'es] ? " ['ædɪd] [ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['vɔɪsɪz] [frʌm; frəm] [ə'raʊnd]
" And will you take us ? " added a chorus of young voices from around
" 和 将要 你 拿 我们 ? " 额外 一个 合唱 的 年轻的 声音 从 大约
[ðə; ði] [greɪt] ['teɪbl] ,
the great table ,
这 伟大的 桌子 ,

“你们愿意收留我们吗？”大桌周围一群年轻人齐声问道。

[waɪl] [ɪk'spektənt] ['feɪsɪz] [biːmd] .
while expectant faces beamed .
尽管 怀孕 面孔 光束 .

满脸期待的笑容。

" [jes] , [ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] , " [ðə; ði]['eldəz] [rɪ'plaɪd] [ɪn][wʌn] [vɔɪs] .
" Yes , all of you , " the elders replied in one voice .
" 是的 , 全部 的 你 , " 这 长者 回复 在 一 嗓音 .

“是的，你们所有人都是，”长老们异口同声地回答道。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [əˈbaʊt] , ['mʌðər] ?
" What is it all about , mother ?
" 什么 是 它 全部 关于 , 母亲 ?

母亲，这一切到底是怎么回事?

" [dʒæn] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [seɪ] , ['æftər] ['veɪnli] [en'devərɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] [edʒ] [ɪn][hɪz; ɪz]
" Jan managed to say , after vainly endeavoring for some time to edge in his
" 一月 管理 到 说 , 后 徒劳地 努力 为了 一些 时间 到 边缘 在 他的
['kwestʃən] .
question .
问题 .

“扬费尽心思，试图插话提问，但徒劳无功。”

" [wʌns] ['evri] [jɪr] , " ['mɪsɪz] . - [rɪ'plaɪd] , [-]
" Once every year , " Mrs . Teczynska replied , [26]
" 一次 每一个 年 , " 太太 . - 回复 , [-]

“每年一次，”特钦斯卡夫人回答说[26]

" [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv]['krækəu] ,
" in the city of Cracow ,
" 在 这 城市 的 克拉科夫 ,

在克拉科夫市，

[wer] [wiː; wi][gɑːt][ɔːf][ðə; ði] [treɪn] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [sleɪ] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [hɪr] ,
where we got off the train and took the sleigh to come up here ,
在哪里 我们 得到 离开 这 火车 和 采取 这 雪橇 到 来 向上 这里 ,

我们在这里下了火车，然后乘雪橇来到这里。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hæv; həv][ə; eɪ]['hɑːlədeɪ] .
the people have a holiday .
这 人们 有 一个 假期 .

人们放假了。

[ðeɪ] [kɔːl] [ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði] [ˌselə'breɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] - , [ɔːr] [riθs] ,
They call it the celebration of the Wianki , or wreaths ,
他们 称呼 它 这 庆典 的 这 - , 或者 花圈 ,

他们称之为“Wianki”节，也就是花环节。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [teɪks] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði] ['twenti] - [fɔːrθ] [deɪ] [ʌv; əv][dʒuːn] ,
and it takes place on the twenty - fourth day of June ,
和 它 需要 地方 在 这 二十 - 第四 天 的 六月 ,

活动将于六月二十四日举行。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv][ˌes ˈtiː] . ['dʒɑːnz] [naɪt] .
which is the eve of St . John's Night .
哪个 是 这 前夕 的 英石 . 约翰的 夜晚 .

那是圣约翰之夜的前夜。

[ðeɪ] [hæv; həv]['faɪərwɜːrks][ænd; ənd][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['geɪtaɪz] . "
They have fireworks and all sorts of gayeties . "
他们 有 烟花 和 全部 排序 的 同性恋 . "

他们会放烟花，还有各种各样的娱乐活动。

" [bʌt; bət] [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [miːn] ?
" But what does it all mean ?
" 但 什么 做 它 全部 意思是 ?

但这一切究竟意味着什么呢?

" [ðə; ði] [tʃaɪld] [pə'sistid] .
" the child persisted .
" 这 孩子 持续 .

孩子坚持了下来。

" [wel] , " [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [kən'tɪnju:d] , ['si:ɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [dɪd] [nɑ:t] [ˌkɑ:mprɪ'hend] [æz; əz] [ðə; ði]

"	Well	,	"	his	mother	continued	,	seeing	that	the	child	did	not	comprehend	as	the
"	出色地	,	"	他的	母亲	持续	,	看到	那	这	孩子	做过	不是	理解	作为	这

['oʊldər] ['tʃɪldrən] [dɪd] ,

older	children	did	,
老	孩子们	做过	,

“嗯，”他的母亲继续说道，见孩子不像大孩子那样理解，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

我们的波兰小表弟(Our Little Polish Cousin)
第2/6页

" ['meni] , ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd] ['veri] [waɪz] [kɪŋ] [ɪn]['krækəu]
" many , many years ago there was a good and very wise king in Cracow
" 许多 , 许多 年 前 那里 曾是 一个 好的 和 非常 明智的 国王 在 克拉科夫
[neɪmd] [kreɪkɪs] .
named Krakus .
命名 克拉库斯 .

“很久很久以前，克拉科夫有一位善良而睿智的国王，名叫克拉库斯。”

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['dɔːtər] , ['wɔndə] ,
He had a most beautiful daughter , Wanda ,
他 有 一个 最多 美丽的 女儿 , 万达 ,

他有一个非常漂亮的女儿，名叫旺达。

[huː] [wʌz; wəz][soʊ] ['hænsəm] [ðæt] [ðə; ði] [feɪm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['bjuːti] ['trævld] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði]
who was so handsome that the fame of her beauty travelled all over the
WHO 曾是 所以 英俊的 那 这 名声 的 她 美丽 旅行 全部 超过 这
['kʌntri] .
country .
国家 .

她容貌绝美，美名远播全国。

['prɪnsəz] [ænd; ənd]['nəublmən][frʌm; frəm] ['ʌðər] [lændz] [sent] [ðer; ðər] ['mesindʒəz] [tuː; tə][æsk][hɜːr; hər]
Princes and noblemen from other lands sent their messengers to ask her
王子们 和 贵族 从 其他 土地 发送 他们的 信使 到 问 她
[hænd][ɪn] ['mærɪdʒ] ;
hand in marriage ;
手 在 婚姻 ;

其他国家的王子和贵族都派使者来向她求婚；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['prɪnses] ['wɔndə] [dɪd][nɑːt] [ker] [fɔːr; fər] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
but the Princess Wanda did not care for any of them .
但 这 公主 万达 做过 不是 关心 为了 任何 的 他们 .

但旺达公主对他们任何人都不感兴趣。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ə; eɪ] [fɪrs] , [dɪ'tɜːrmɪnd] ['dʒɜːrmən] [prɪns] , [neɪmd] - , [fel] [soʊ] ['mædli] [ɪn] [
At length , a fierce , determined German prince , named Rytyger , fell so madly in [
在 长度 , 一个 凶猛的 , 决定 德语 王子 , 命名 - , 跌倒 所以 疯狂地 在 [
-]
27]
-]

最后，一位名叫雷蒂格的凶猛而坚定的德国王子疯狂地爱上了[27]

[lʌv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɪnses] [ðæt] [hiː; hi] [swɔːr] [hiː; hi] [wʊd] [wɪn][hɜːr; hər][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] .
love with the princess that he swore he would win her for his own .
爱 和 这 公主 那 他 发誓 他 会 赢 她 为了 他的 自己的 .

他爱上了那位公主，并发誓要将她赢得为己有。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] [hæd; həd] ['miːntaɪm] [daɪd] , ['liːvɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn] [fʊl]
But the father of the princess had meantime died , leaving her in full
但 这 父亲 的 这 公主 有 与此同时 死亡 , 离开 她 在 满的
[pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] ;
possession of the kingdom ;
拥有 的 这 王国 ;

但公主的父亲此时已经去世，将王国完全留给了她。

[ænd; ənd] , ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli] [ðə; ði] [fer] ['prɪnses] - [kreivd] , [ɔːr][ðə; ði] ['kɪŋdəm]

and	,	whether	it	was	really	the	fair	princess	Rytyger	craved	,	or	the	kingdom
和	,	无论	它	曾是	真的	这	公平的	公主	-	渴望	,	或者	这	王国

['oʊvər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ruːld] ,

over	which	she	ruled	,
超过	哪个	她	裁决	,

而瑞蒂格究竟渴望的是那位美丽的公主，还是她统治的王国，这又该如何解释呢?

[wiː; wi] [meɪ] [nɑːt] [noʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)nti] .

we	may	not	know	for	a	certainty	.
我们	可能	不是	知道	为了	一个	肯定	.

我们可能无法完全确定。

[haʊ'evər] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] , [hiː; hi] [sent] [hɪz; ɪz] ['mesɪndʒəz] [tuː; tə][æsk][hɜːr; hər][hænd][ɪn] ['mærɪdʒ] ,

However	that	may	be	,	he	sent	his	messengers	to	ask	her	hand	in	marriage	,
然而	那	可能	是	,	他	发送	他的	信使	到	问	她	手	在	婚姻	,

不管怎样，他还是派人去向她求婚了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['prɪnses] ['wɔndə] ['prɑːmptli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][hɪz; ɪz] ['ɔːfər] .

but	the	Princess	Wanda	promptly	refused	his	offer	.
但	这	公主	万达	及时	拒绝	他的	提供	.

但旺达公主断然拒绝了他的提议。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['enˌvɔɪz] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][rɪ'fjuːz(ə)l] ,

As	soon	as	the	envoys	returned	with	the	refusal	,
作为	很快	作为	这	使节	返回	和	这	拒绝	,

使者们带着拒绝的消息一回来，

[prɪns] - [wʌz; wəz] [mɔːr] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæn; ðən]['evər][tuː; tə] [pə'zes] [ðə; ði] ['pɑːlɪʃ] ['prɪnses] .

Prince	Rytyger	was	more	determined	than	ever	to	possess	the	Polish	princess	.
王子	-	曾是	更多的	决定	比	曾经	到	具有	这	抛光	公主	.

雷蒂格王子比以往任何时候都更加坚定了要得到波兰公主的决心。

[hiː; hi] [roʊt] [hɜːr; hər][ə; eɪ][moʊst][ɪm'pɜːrt(ə)nənt] ['letər] ,

He	wrote	her	a	most	impertinent	letter	,
他	写道	她	一个	最多	无礼	信	,

他给她写了一封极其无礼的信，

[dɪ'mændɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz] [waɪf] [æt; ət] [wʌns] [ɔːr] [els] [hiː; hi] [wʊd] [mɑːrtʃ] ['ɪntuː][hɜːr; hər]

demanding	that	she	become	his	wife	at	once	or	else	he	would	march	into	her
要求	那	她	变得	他的	妻子	在	一次	或者	别的	他	会	行进	进入	她

[doʊ'meɪnz][ænd; ənd] ['kæri] [hɜːr; hər] [ɔːf] ,

domains	and	carry	her	off	,
域名	和	携带	她	离开	,

他要求她立刻成为他的妻子，否则他就要闯入她的领地，把她掳走。

['weðər] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] ['wɪlɪŋ] [ɔːr][nɑːt] .

whether	she	were	willing	or	not	.
无论	她	是	愿意的	或者	不是	.

无论她是否愿意。

[ðə; ði] ['prɪnses] ['wɔndə] [riːd] [ðə; ði] ['letər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hɔːti] ['dʒɜːrmən] [prɪns] .

The	Princess	Wanda	read	the	letter	from	the	haughty	German	prince	.
这	公主	万达	读	这	信	从	这	傲慢	德语	王子	.

旺达公主读了那位傲慢的德国王子的来信。

[ʃiː; ʃi] [set] [hɜːr; hər] [lɪps] [hɑːrd][wɪð; wɪθ][fɜːrm] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] .

She	set	her	lips	hard	with	firm	determination	.
她	放	她	嘴唇	难的	和	公司	决心	.

她坚定地抿紧嘴唇。

[ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [dɪˈtɜːrmɪnd] , [soʊ][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] .

If	he	were	determined	,	so	was	she	.
如果	他	是	决定	，	所以	曾是	她	。

他下定决心，她也一样。

[wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [lɔːs] [ʌv; əv] [taɪm] , [ʃiː; ʃi] [ˈgæðərd] [hɜːr; hər][ˈɑːrmi] [təˈgeðər] , [-]

Without	a	moment's	loss	of	time	,	she	gathered	her	army	together	,	[	28	]
没有	一个	瞬间	损失	的	时间	，	她	聚集	她	军队	一起	，	[	-	]

她没有丝毫耽搁，立即集结了军队。[28]

[ˈmɑːtʃt] [aʊt] [ʌv; əv][ˈpoʊlənd][ænd; ənd][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒɜːrmən] [prɪns] .

marched	out	of	Poland	and	into	the	country	of	the	German	prince	.
行军	出去	的	波兰	和	进入	这	国家	的	这	德语	王子	.

军队从波兰出发，进入了德国王子的领地。

[ʃiː; ʃi] [sent] [wɜːrd][tuː; tə][hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɜːr; hər][əˈraɪv(ə)l] , [ænd; ənd] [ˈædɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə] [gɪv]

She	sent	word	to	him	of	her	arrival	,	and	added	that	she	meant	to	give
她	发送	单词	到	他	的	她	到达	，	和	额外	那	她	意思是	到	给

['bæt(ə)l] .

battle	.
战斗	.

她派人通知他她已到达，并补充说她打算战斗。

[ðə; ði] [prɪns] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [səˈpraɪzd] [æt; ət] [ðɪs] [nuːz] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi]['sɜːrt(ə)n] ; [haʊˈevər]

The	prince	was	very	much	surprised	at	this	news	,	you	may	be	certain	;	however
这	王子	曾是	非常	很多	惊讶	在	这	消息	，	你	可能	是	肯定	；	然而

，

，

，

王子对这个消息感到非常惊讶，这一点毋庸置疑；然而，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət][əkˈsept][ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]

there	was	nothing	to	do	but	accept	the	challenge	so	long	as	he	had
那里	曾是	没有什么	到	做	但	接受	这	挑战	所以	长的	作为	他	有

[bɪn] [ðə; ði][wʌn][tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði]['ɑːrgjumənt] .

been	the	one	to	open	the	argument	.
到过	这	一	到	打开	这	争论	.

既然是他先挑起的争论，那么除了接受挑战别无他法。

['æftər][ðə; ði]['bæt(ə)l][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [wɜːr; wər] [left] [əˈpɑːn][ðə; ði] [fiːld] ,

After	the	battle	was	finished	many	of	the	Germans	were	left	upon	the	field	,
后	这	战斗	曾是	完成的	许多	的	这	德国人	是	左边	之上	这	场地	，

战斗结束后，许多德国士兵被遗弃在战场上。

[waɪl] ['wɔndə] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər]['kæs(ə)l] - ['fɔːrtrəs] [ʌv; əv]['wɑːwəl][ɪn]['krækəu] .

while	Wanda	returned	to	her	castle	-	fortress	of	Wawel	in	Cracow	.
尽管	万达	返回	到	她	城堡	-	堡垒	的	瓦维尔	在	克拉科夫	.

而旺达则返回了她在克拉科夫的瓦维尔城堡要塞。

" ['siːɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][juːz][tuː; tə] [rɪˈfjuːz] [ðə; ði] ['ɔfɝz] [ʌv; əv] ['mærɪdʒ] [ðæt] [wɜːr; wər] [meɪd]

"	Seeing	there	was	no	use	to	refuse	the	offers	of	marriage	that	were	made
"	看到	那里	曾是	不	使用	到	拒绝	这	优惠	的	婚姻	那	是	制成

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

“既然拒绝别人向她提出的求婚毫无用处，

[ænd; ənd] [fiərɪŋ] [ðæt] ['ʌðər] ['fɔːrən] ['prɪnsəz] [maɪt] [kʌm] ['ɪntuː][hɜːr; hər][lænd][ænd; ənd][weɪdʒ][wɔːr]

and	fearing	that	other	foreign	princes	might	come	into	her	land	and	wage	war
和	害怕	那	其他	外国的	王子们	可能	来	进入	她	土地	和	工资	战争

[ə'genst] [hɜːr; hər]['sʌbdʒekts][ɑːn][hɜːr; hər] [ə'kaʊnt] ,

against	her	subjects	on	her	account	,
反对	她	主题	在	她	帐户	,

她担心其他外国君主会入侵她的领土，并以她的名义对她的臣民发动战争，

[ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [stoʊn] [wɔːl] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [hɜːr; hər] ['pæləs] ,

she	jumped	from	the	top	of	the	great	stone	wall	that	surrounded	her	palace	,
她	跳了起来	从	这	顶部	的	这	伟大的	石头	墙	那	包围	她	宫殿	,

她从环绕宫殿的巨大石墙顶端跳了下来。

[ænd; ənd] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvər]['vistjulə] , [wɪtʃ] [rʌnz] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] .

and	fell	into	the	river	Vistula	,	which	runs	at	the	foot	.
和	跌倒	进入	这	河	维斯瓦河	,	哪个	跑步	在	这	脚	.

然后掉进了山脚下的维斯瓦河。

[ænd; ənd]['evər] [sɪns] , [ðə; ði] ['pɑːlɪʃ] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [kə'meməreitid] [hɜːr; hər] [deθ] [baɪ] ['kæstɪŋ]

And	ever	since	,	the	Polish	people	have	commemorated	her	death	by	casting
和	曾经	自从	,	这	抛光	人们	有	纪念	她	死亡	经过	铸件

[riθs] ['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvər] ,

wreaths	into	the	river	,
花圈	进入	这	河	,

从那时起，波兰人民每年都会向河中敬献花圈，以此纪念她的逝世。

[æt; ət] [ə'baʊt] [ðə; ði][spɑːt] [wer] ['prɪnses] [-]

at	about	the	spot	where	Princess	[	29	]
在	关于	这	点	在哪里	公主	[	-	]

大约在公主[29]所在的地方

['wɔndə] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtərz] .

Wanda	jumped	into	the	waters	.
万达	跳了起来	进入	这	水	.

旺达跳进了水里。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːst] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['dʒɑːnz] [iːv] [ˌselə'breɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] - .

This	is	the	meaning	of	the	feast	of	St	.	John's	Eve	celebration	of	the	Wianki	.
这	是	这	意义	的	这	盛宴	的	英石	.	约翰的	前夕	庆典	的	这	-	.

"

"

"

这就是维安基人庆祝圣约翰节前夕的意义所在。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , " [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [sed] , ['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] - ['saɪləns] .

"	I	should	love	to	see	it	,	"	the	little	fellow	said	,	after	a	few	moments	'	silence	.
"	我	应该	爱	到	看	它	,	"	这	小的	同伴	说	,	后	一个	很少	时刻	-	沉默	.

“我很想看看，”小家伙沉默了一会儿后说道。

" [wɪl] [juː; jʊ] ['ʃʊrli] [teɪk] [ˌem 'iː] ? "

"	Will	you	surely	take	me	?	"
"	将要	你	一定	拿	我	?	"

“你真的会带我走吗？”

" [jes] , [ɪn'diːd] , [ɪf] [ðə; ði] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l] ['kʌznz] [goʊ] , " [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [rɪ'plaɪd] .

"	Yes	,	indeed	,	if	the	other	little	cousins	go	,	"	his	mother	replied	.
"	是的	,	的确	,	如果	这	其他	小的	表兄弟姐妹	去	,	"	他的	母亲	回复	.

“是的，如果其他小表弟们都去的话，”他母亲回答说。

" [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [laɪk][jʊr; jər] [ænt] ['mɑːrjə] [hɪr] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ,

"	When	I	was	a	little	girl	,	like	your	Aunt	Marya	here	,	"	she	continued	,
"	什么时候	我	曾是	一个	小的	女孩	,	喜欢	你的	阿姨	玛丽亚	这里	,	"	她	持续	,

“当我还是个小女孩的时候，就像你这位玛丽亚阿姨一样，”她继续说道，“

['glænsɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [jʌŋ] ['sɪstər] , " [aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌseləˈbreɪʃ(ə)n] .

glancing	at	her	young	sister	,	"	I	went	to	the	celebration	.
瞥了一眼	在	她	年轻的	姐姐	,	"	我	去	到	这	庆典	.

她瞥了一眼妹妹，说道："我去参加庆祝活动了。"

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] ['oʊpən][jʊr; jər] [aɪz] [waɪd] , [dʒæn] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] . "

And	you	will	open	your	eyes	wide	,	Jan	,	I'll	tell	you	that	.	"
和	你	将要	打开	你的	眼睛	宽的	,	一月	,	患病的	告诉	你	那	.	"

"你会睁大眼睛的，简，我告诉你。"

" [oʊ] , ['gʊdi] , [aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['twenti] - [fɔːrθ] [ʌv; əv][dʒuːn] [naʊ] . "

"	Oh	,	goody	,	I	wish	it	was	the	twenty	-	fourth	of	June	now	.	"
"	哦	,	好东西	,	我	希望	它	曾是	这	二十	-	第四	的	六月	现在	.	"

"哦，太好了，我希望现在已经是六月二十四号了。"

" [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] ['krɪsməs] ['siːz(ə)n] [naʊ] , " [hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] [spoʊk] [ʌp] .

"	But	we	have	the	Christmas	season	now	,	"	his	grandfather	spoke	up	.
"	但	我们	有	这	圣诞节	季节	现在	,	"	他的	祖父	辐	向上	.

"但现在是圣诞节了，"他的祖父开口说道。

" [ðæt] [ɪz] [mʌtʃ] ['betər] , [fɔːr; fər][wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] [təˈgeðər] .

"	That	is	much	better	,	for	we	are	all	together	.
"	那	是	很多	更好的	,	为了	我们	是	全部	一起	.

"这样好多了，因为我们都在一起了。"

[wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [faɪn] [snoʊ] [fɔːr; fər] ['sleɪɪŋ] [ænd; ənd] ['snəʊˌbɔːlɪŋ] .

We	have	the	fine	snow	for	sleighing	and	snowballing	.
我们	有	这	美好的	雪	为了	雪橇	和	滚雪球效应	.

我们这里有适合滑雪橇和打雪仗的好雪。

[wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði][pɑːndz][tuː; tə] [skeɪt] [əˈpɑːn] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] — [ðə; ði] - . "

We	have	the	ponds	to	skate	upon	,	and	we	have	—	the	Jaselki	.	"
我们	有	这	池塘	到	滑冰	之上	,	和	我们	有	—	这	-	.	"

我们有池塘可以滑冰，我们还有——贾塞尔基人。

" [wɒts] [ðæt] ? " ['lɪt(ə)l][dʒæn] [æskt] . [-]

"	What's	that	?	"	little	Jan	asked	.	[	30	]
"	是什么	那	?	"	小的	一月	问	.	[	-	]

"那是什么？"小简问道。[30]

" [dʒæn] , [dɪr] , " [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [sed] , " [pliːz] [duː][nɑːt][æsk][soʊ] ['meni] ['kwestʃənz] .

"	Jan	,	dear	,	"	his	mother	said	,	"	please	do	not	ask	so	many	questions	.
"	一月	,	亲爱的	,	"	他的	母亲	说	,	"	请	做	不是	问	所以	许多	问题	.

"简，亲爱的，"他母亲说，"请不要问这么多问题。"

[let] [jʊr; jər] ['grænfɑːðər] ['fɪnɪʃ] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [ˌɪntə'rʌpt] . "

Let	your	grandfather	finish	before	you	interrupt	.	"
让	你的	祖父	结束	前	你	打断	.	"

"等你爷爷说完再打断他。"

" [bʌt; bət][hiː; hi] [sez] [soʊ] ['meni] [θɪŋz] [aɪ][dəunt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [əˈbaʊt] , " [ðə; ði][tʃaɪld] ['ænsər] .

"	But	he	says	so	many	things	I	don't	know	anything	about	,	"	the	child	answered	.
"	但	他	说道	所以	许多	事物	我	不	知道	任何事物	关于	,	"	这	孩子	回答	.

"但他说的很多事情我都一无所知，"孩子回答道。

" [ðæt] [ɪz] [raɪt] , ['mɑːrθə] , " ['mɪstər] . [əˈstrɔfski] [sed] , " [let][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃæp] [lɜːrn] .

"	That	is	right	,	Martha	,	"	Mr	.	Ostrowski	said	,	"	let	the	little	chap	learn	.
"	那	是	正确的	,	玛莎	,	"	先生	.	奥斯特罗夫斯基	说	,	"	让	这	小的	小伙子	学习	.

"没错，玛莎，"奥斯特罗夫斯基先生说，"让这小家伙学学吧。"

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] ['dʌznt] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] - [ɑːr; ər] , [fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz] [tuː] ['lɪt(ə)l][tuː; tə] [noʊ]

Of	course	he	doesn't	know	what	the	Jaselki	are	,	for	he	is	too	little	to	know
的	课程	他	不	知道	什么	这	-	是	,	为了	他	是	也	小的	到	知道

['evriθɪŋ] .

everything	.
一切	.

他当然不知道雅塞尔基是什么，因为他太小了，不可能什么都知道。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['siːkrət] , [dʒæn] , " [ðə; ði] ['grænfɑːðər] [kən'tɪnjuːd] ,

But	that	is	a	secret	,	Jan	,	"	the	grandfather	continued	,
但	那	是	一个	秘密	,	一月	,	"	这	祖父	持续	,

“但这是个秘密，简，”祖父继续说道。

[æz; əz][hiː; hi] [ʃʊk] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l]['fɪŋgər][æt; ət][ðə; ði] [bɔɪ] .

as	he	shook	a	gentle	finger	at	the	boy	.
作为	他	摇晃	一个	温和的	手指	在	这	男生	.

他轻轻地朝男孩摇了摇手指。

" [juː; jʊ] [wɪl] [siː] ['sʌmθɪŋ] ['wʌndərf(ə)l] [æt; ət] [ðɪs] ['krɪsməs] ['siːz(ə)n] .

"	You	will	see	something	wonderful	at	this	Christmas	season	.
"	你	将要	看	某物	精彩的	在	这	圣诞节	季节	.

今年圣诞节期间，你会看到一些美好的事情。

" [ðə; ði] [meɪd] ['entərd] ; [ʃiː; ʃi] [sed] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [əstrɔfskə] ,

"	The	maid	entered	;	she	said	a	few	words	in	a	low	tone	to	Mrs	.	Ostrowska	,
"	这	女佣	进入	;	她	说	一个	很少	字	在	一个	低的	语气	到	太太	.	奥斯特罗夫斯卡	,

女仆走了进来，低声对奥斯特罗夫斯卡太太说了几句话。

[ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ruːm] .

and	left	the	room	.
和	左边	这	房间	.

然后离开了房间。

" [haʊ] [wiː; wi][hæv; həv] ['liŋgə] !

"	How	we	have	lingered	!
"	如何	我们	有	徘徊不去	!

我们耽搁了多久啊！

" [ðə; ði] ['grænmʌðər] [sed] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [roʊz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [siːt] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] .

"	the	grandmother	said	,	as	she	rose	from	her	seat	at	the	table	.
"	这	祖母	说	,	作为	她	玫瑰	从	她	座位	在	这	桌子	.

“奶奶说着，从桌边的座位上站了起来。”

" ['brʌðər] [pɔːl] [hæz; həz] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [taɪm] .

"	Brother	Paul	has	been	waiting	some	little	time	.
"	兄弟	保罗	有	到过	等待	一些	小的	时间	.

保罗弟兄已经等了一段时间了。

[let] [ˌjuː 'es][ɔːl] [raɪz] [tuː; tə] [griːt] [hɪm; ɪm] !

Let	us	all	rise	to	greet	him	!
让	我们	全部	上升	到	迎接	他	!

让我们全体起立迎接他！

" [æz; əz] [ðeɪ] [əu'beid] , [ðə; ði] [dɔːr] [æt; ət][ðə; ði] ['fɑːrðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] ['daɪnɪŋ] - [ruːm]

"	As	they	obeyed	,	the	door	at	the	farther	end	of	the	long	dining	-	room
"	作为	他们	服从	,	这	门	在	这	更远	结尾	的	这	长的	用餐	-	房间

['oʊpənd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [mʌŋk] , [-]

opened	,	and	a	monk	,	[	31	]
打开	,	和	一个	僧	,	[	-	]

“他们照做了，长餐厅尽头的门开了，一个僧人[31]

[klæd][ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [blæk] [roʊb][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['gɜːrdl][ʌv; əv][roʊp] [ə'baʊt][hɪz; ɪz][weɪst] ,

clad	in	a	long	black	robe	with	a	girdle	of	rope	about	his	waist	,
覆膜	在	一个	长的	黑色的	长袍	和	一个	腰带	的	绳索	关于	他的	腰部	,

他身穿黑色长袍，腰间系着绳索束带。

[stʊd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] .

stood	upon	the	threshold	.
站立	之上	这	临界点	.

站在门槛上。

[ɪn][hɪz; ɪz][hænd][hiː; hi][held][hɪz; ɪz] [blæk] ['biːvər] [hæt] ,

In	his	hand	he	held	his	black	beaver	hat	,
在	他的	手	他	握住	他的	黑色的	海狸	帽子	,

他手里拿着他的黑色海狸皮帽，

[ænd; ənd] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][ɑːrm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] ['pækɪdʒ] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kept] [ðer; ðər]

and	under	his	arm	was	a	small	package	upon	which	the	children	kept	their
和	在下面	他的	手臂	曾是	一个	小的	包裹	之上	哪个	这	孩子们	保留	他们的

[aɪz] [ə'sɪdʒuəsli] [gluːd] .

eyes	assiduously	glued	.
眼睛	勤勉地	胶合	.

他腋下夹着一个小包裹，孩子们目不转睛地盯着它。

" ['welkəm] , ['brʌðər] [pɔːl] , " ['mɪstər] . [ə'strɔfski] [sed] [æz; əz][hiː; hi] ['griːtɪd] [ðə; ði] [mʌŋk] .

"	Welcome	,	Brother	Paul	,	"	Mr	.	Ostrowski	said	as	he	greeted	the	monk	.
"	欢迎	,	兄弟	保罗	,	"	先生	.	奥斯特罗夫斯基	说	作为	他	问候	这	僧	.

“欢迎你，保罗修士，”奥斯特罗夫斯基先生一边说着，一边向这位僧侣问好。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l][foʊks][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ]['fiːvər][ʌv; əv] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər] [wel] [kʌm] . "

"	The	little	folks	have	been	in	a	fever	of	impatience	;	you	are	well	come	.	"
"	这	小的	各位	有	到过	在	一个	发烧	的	不耐烦	;	你	是	出色地	来	.	"

“小老百姓们都等得焦头烂额了；你们来真是太好了。”

" [aɪ] [hɪr] [ðə; ði] [seɪm] ['stɔːri][ɪn] ['evri] [hoʊm] , " [ðə; ði] [mʌŋk] [rɪ'plaɪd] ,

"	I	hear	the	same	story	in	every	home	,	"	the	monk	replied	,
"	我	听到	这	相同的	故事	在	每一个	家	,	"	这	僧	回复	,

“我在每个家庭都听到过同样的故事，”僧人回答说。

[æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði] [roʊ] [ʌv; əv] ['hæpi] ['feɪsɪz] .

as	he	turned	and	smiled	at	the	row	of	happy	faces	.
作为	他	转向	和	微笑	在	这	排	的	快乐的	面孔	.

他转过身，对着一排快乐的笑脸微笑。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] ['æŋkʃəs] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [əplɑːtki] . "

"	They	are	all	anxious	for	their	oplatki	.	"
"	他们	是	全部	焦虑的	为了	他们的	奥普拉蒂基	.	"

“他们都急切地盼望着他们的oplatki。”

" [let] [juː 'es][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði]['laɪbreri] , " ['mɪstər] . [ə'strɔfski] [sed] ,

"	Let	us	go	into	the	library	,	"	Mr	.	Ostrowski	said	,
"	让	我们	去	进入	这	图书馆	,	"	先生	.	奥斯特罗夫斯基	说	,

奥斯特罗夫斯基先生说：“我们进图书馆去吧。”

[æz; əz][hiː; hi] [θruː] ['oʊpən][ðə; ði] ['hevi] [dɔːz] [kə'mjuːnɪkeɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ruːm] ; " [ðə; ði]['faɪər]

as	he	threw	open	the	heavy	doors	communicating	with	that	room	;	"	the	fire
作为	他	扔	打开	这	重的	门	沟通	和	那	房间	;	"	这	火

[bɜːrn] ['braɪtli] [ðer; ðər] ,

burns	brightly	there	,
烧伤	明亮地	那里	,

他猛地推开通往那个房间的厚重大门；“那里的火烧得很旺，

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][koʊld] . "

and	you	must	be	cold	.	"
和	你	必须	是	寒冷的	.	"

你一定很冷吧。

" [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪz] [rɔː] [wɪ'ðaʊt] , " [ðə; ði] [mʌŋk] [rɪ'plaɪd] .

"	It	certainly	is	raw	without	,	"	the	monk	replied	.
"	它	当然	是	生的	没有	,	"	这	僧	回复	.

“没有它，确实很生硬，”僧人回答道。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [hɑːrd] ['wɪntər] , [aɪ] [fɪr] . "

"	We	are	to	have	a	long	,	hard	winter	,	I	fear	.	"
"	我们	是	到	有	一个	长的	,	难的	冬天	,	我	害怕	.	"

恐怕我们将迎来一个漫长而严酷的冬天。

" [wiː; wi][dʒʌst] [ə'raɪvd] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , ['brʌðər] [-]

"	We	just	arrived	this	morning	,	Brother	[	32	]
"	我们	只是	到达的	这	早晨	,	兄弟	[	-	]

“我们今天早上刚到，兄弟[32]

[pɔːl] , " ['mɪsɪz] . - [sed] .

Paul	,	"	Mrs	.	Teczynska	said	.
保罗	,	"	太太	.	-	说	.

“保罗，”特钦斯卡夫人说道。

" [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['dredfəli] [koʊld][raɪd][frʌm; frəm]['krækəu] .

"	We	had	a	dreadfully	cold	ride	from	Cracow	.
"	我们	有	一个	极其糟糕	寒冷的	骑	从	克拉科夫	.

“我们从克拉科夫出发，一路寒风刺骨。”

[aɪ] [θɔːt] ['lɪt(ə)l]['dʒænz][noʊz] [wʊd] [biː; bi] [nɪpt] . "

I	thought	little	Jan's	nose	would	be	nipped	.	"
我	想法	小的	简的	鼻子	会	是	轻咬	.	"

我以为小简的鼻子会被捏掉。

" [kʌm] [hɪr] , [sʌn] , [ænd; ənd] [lets] [siː] [ɪf] [dʒæk] [frɔːst] [gɑːt] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] ['eni] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

"	Come	here	,	son	,	and	let's	see	if	Jack	Frost	got	away	with	any	of	it	,
"	来	这里	,	儿子	,	和	我们来吧	看	如果	杰克	霜	得到	离开	和	任何	的	它	,

“过来，孩子，咱们看看杰克·弗罗斯特有没有偷走什么。”

" [ðə; ði] [mʌŋk] [sed] .

"	the	monk	said	.
"	这	僧	说	.

“僧人说道。”

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [əu'beid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] ['sɪriəs] [feɪs] .

The	little	fellow	obeyed	with	a	very	serious	face	.
这	小的	同伴	服从	和	一个	非常	严肃的	脸	.

小家伙一脸严肃地服从了命令。

[hiː; hi][hæd; həd] [kwaɪt] [æn; ən] [ɔː] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['brʌðərhʊd] ; [hiː; hi] [held] [ʌp] [hɪz; ɪz] [feɪs] [fɔːr; fər] [ɪn'spekʃ(ə)n] .

He	had	quite	an	awe	for	the	brotherhood	;	he	held	up	his	face	for	inspection	.
他	有	相当	一个	敬畏	为了	这	兄弟情	;	他	握住	向上	他的	脸	为了	检查	.

他对兄弟会充满了敬畏之情；他抬起头接受审视。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ɪts] [ɔːl][ðer; ðər] , " [ðə; ði] ['brʌðər] ['læfɪŋli] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['bɔɪz]

"	I	believe	it's	all	there	,	"	the	brother	laughingly	said	,	as	he	examined	the	boy's
"	我	相信	它是	全部	那里	,	"	这	兄弟	笑着	说	,	作为	他	检查	这	男孩们

['sɪriəs] [feɪs] .

serious	face	.
严肃的	脸	.

“我相信一切都在那里，”哥哥笑着说，一边仔细端详着男孩严肃的脸。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪp] .

"	But	you	had	a	narrow	escape	.
"	但	你	有	一个	狭窄的	逃脱	.

但你侥幸逃脱了。

" ['brʌðər] [pɔːl] [druː] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

"	Brother	Paul	drew	up	to	the	great	table	in	the	centre	of	the	room	,
"	兄弟	保罗	画	向上	到	这	伟大的	桌子	在	这	中心	的	这	房间	,

保罗弟兄走到房间中央的大桌子旁，

['hævɪŋ] [sə'fɪʃntli] [wɔːmd] [hɪz; ɪz] [nʌmd] [hændz][æt; ət][ðə; ði] ['welkəm] ['faɪər] .

having	sufficiently	warmed	his	numbed	hands	at	the	welcome	fire	.
拥有	足够	温暖	他的	麻木	双手	在	这	欢迎	火	.

在温暖的炉火旁，他已经充分暖和了冻僵的双手。

[sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] ['æŋkʃəs] , ['weɪtɪŋ] ['tʃɪldrən] [hiː; hi] [ʌn'taɪd] [ðə; ði] ['pækɪdʒ] [hiː; hi][hæd; həd]

Surrounded	by	the	anxious	,	waiting	children	he	untied	the	package	he	had
包围	经过	这	焦虑的	,	等待	孩子们	他	解开	这	包裹	他	有

[brɔːt] .

brought	.
带来	.

在焦急等待的孩子们的簇拥下，他打开了带来的包裹。

[wɪð; wɪθ] [kiːn] ['ɪntrəst] [ðeɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [mʌŋk] [drɔː] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [niːt] ['pækɪt] [wɪtʃ] [hiː; hi]

With	keen	interest	they	watched	the	monk	draw	forth	a	neat	packet	which	he
和	敏锐的	兴趣	他们	观看	这	僧	画	前进	一个	整洁的	包	哪个	他

['hændɪd] [tuː; tə]['mɪstər] . [ə'strɔfski] ,

handed	to	Mr	.	Ostrowski	,
递交	到	先生	.	奥斯特罗夫斯基	,

他们饶有兴致地看着僧人掏出一个整齐的小包，递给了奥斯特罗夫斯基先生。

[huː] [ʌn'taɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

who	untied	it	.
WHO	解开	它	.

谁解开了它。

[wɪ'ðɪn] , [leɪ] [ə; eɪ] ['kwɑːntəti] [ʌv; əv] [smɔːl] , [raʊnd] ['weɪfəz] , [θɪn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi]['ɔːlmoʊst]

Within	,	lay	a	quantity	of	small	,	round	wafers	,	thin	enough	to	be	almost
之内	,	躺	一个	数量	的	小的	,	圆形的	晶圆	,	薄的	足够的	到	是	几乎

[træns'pærənt] ,

transparent	,
透明的	,

里面装着许多细小的圆形薄片，薄到几乎透明。

[meɪd] [frʌm; frəm]['flaʊər][ænd; ənd]['wɔːtər] , [ə'pɑːn] [-]

made	from	flour	and	water	,	upon	[	33	]
制成	从	面粉	和	水	,	之上	[	-	]

由面粉和水制成，基于[33]

[iːtʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪm'prest] [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ['pɪktʃər] .

each	of	which	was	impressed	a	religious	picture	.
每个	的	哪个	曾是	印象深刻	一个	宗教	图片	.

每幅画上都印着一幅宗教图案。

[ə'pɑːn][wʌn][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪst] , [ə'nʌðər] [bɔːr] [ðə; ði] [rɪ'zembləns] [ʌv; əv][ðə; ði]
Upon **one** **was** **the** **image** **of** **the** **Christ** **,** **another** **bore** **the** **resemblance** **of** **the**
之上 一 曾是 这 图像 的 这 基督 , 其他 钻孔 这 相似 的 这
['meɪndʒər] ,
manger **,**
马槽 ,

其中一块画着基督的画像，另一块画着马槽的图案。

[ɔːr][ʌv; əv][ə; eɪ] [seɪnt] .
or **of** **a** **saint** **.**
或者 的 一个 圣 .

或者圣人的。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [get] [maɪn] [ɔːf] [raɪt] [ə'weɪ] , " ['piːtər] [sed] .
" **I** **shall** **get** **mine** **off** **right** **away** **,** **"** **Peter** **said** **.**
" 我 将 得到 矿 离开 正确的 离开 , " 彼得 说 .

“我这就去脱掉我的，”彼得说。

" [meɪ] [aɪ] ? " ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .
" **May** **I** **?** **"** **turning** **to** **his** **father** **.**
" 可能 我 ? " 转弯 到 他的 父亲 .

“我可以吗？”他转向父亲问道。

['siːɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['hoʊldɪŋ] [bæk] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [ɪmˌpetʃu'ɑːsəti] ,
Seeing **there** **was** **no** **holding** **back** **the** **children's** **impetuosity** **,**
看到 那里 曾是 不 保持 后退 这 孩子们的 冲动 ,

眼见孩子们的冲动无法抑制，

['mɪsɪz] . [əstrɔfskə] ['hændɪd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [əplɑːtki] ,
Mrs **.** **Ostrowska** **handed** **the** **children** **some** **of** **the** **oplatki** **,**
太太 . 奥斯特罗夫斯卡 递交 这 孩子们 一些 的 这 奥普拉蒂基 ,

奥斯特罗夫斯卡夫人递给孩子们一些奥普拉蒂基饼干。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [æt; ət] [wʌns] [prə'siːdɪd] [tuː; tə] [ɪn'kloʊz] [ɪn] ['letərz] [ɔːl'redi] ['weɪtɪŋ] .
which **they** **at** **once** **proceeded** **to** **enclose** **in** **letters** **already** **waiting** **.**
哪个 他们 在 一次 继续 到 括 在 信件 已经 等待 .

他们随即把这些东西装进早已准备好的信件里。

" [aɪ] [hoʊp] ['kʌz(ə)n] ['fredrɪk] [wɪl] [get] [ðɪs] [bɪ'fɔːr] ['krɪsməs] [deɪ] , " ['piːtər] [sed] ,
" **I** **hope** **Cousin** **Frederic** **will** **get** **this** **before** **Christmas** **Day** **,** **"** **Peter** **said** **,**
" 我 希望 表哥 弗雷德里克 将要 得到 这 前 圣诞节 天 , " 彼得 说 ,

“我希望弗雷德里克表弟能在圣诞节前收到这个，”彼得说。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['prɪti] [leɪt] .
" **but** **it** **is** **pretty** **late** **.**
" 但 它 是 漂亮的 晚的 .

但现在时间已经很晚了。

" [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [wʌz; wəz] [spent] [ɪn] ['raɪtɪŋ] ['letərz] [ænd; ənd] ['sendɪŋ] [ɔːf][ðə; ði]
" **The** **rest** **of** **the** **afternoon** **was** **spent** **in** **writing** **letters** **and** **sending** **off** **the**
" 这 休息 的 这 下午 曾是 花费 在 写作 信件 和 发送 离开 这
[əplɑːtki] [ɔːr] ['krɪsməs] [kɑːrdz][tuː; tə] [sʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['relətɪvz] [æz; əz][wɜːr; wər][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][biː; bi]
oplatki **or** **Christmas** **cards** **to** **such** **of** **the** **relatives** **as** **were** **unable** **to** **be**
奥普拉蒂基或者 圣诞节 牌 到 这样的 的 这 亲属 作为 是 无法 到 是
['prez(ə)nt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fæməli][æt; ət] [ðɪs] ['siːz(ə)n] .
present **with** **the** **family** **at** **this** **season** **.**
展示 和 这 家庭 在 这 季节 .

“下午剩下的时间都用来写信和寄送圣诞贺卡给那些在这个节日无法与家人团聚的亲戚们。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'vent] [ɪn] ['pɑːlɪʃ] ['fæməliz] [tuː; tə][send] [ðiːz] [kɑːrdz][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]

It	is	as	much	an	event	in	Polish	families	to	send	these	cards	as	it	is
它	是	作为	很多	一个	事件	在	抛光	家庭	到	发送	这些	牌	作为	它	是

[wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ;

with	us	;
和	我们	;

在波兰家庭中，寄送这些贺卡和在我们这里一样，都是一件大事；

[ðeɪ] [ber] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [gʊd] - [wɪl] , [ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] [vəːsiz]

they	bear	messages	of	love	and	good	-	will	,	although	they	have	no	verses
他们	熊	消息	的	爱	和	好的	-	将要	,	虽然	他们	有	不	诗句

[ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

upon	them	.
之上	他们	.

它们承载着爱与善意的讯息，尽管上面没有诗句。

[ðə; ði] [priːst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [-]

The	priest	of	the	village	[	34	]
这	牧师	的	这	村庄	[	-	]

村里的牧师[34]

[hæz; həz][pʊt][hɪz; ɪz] ['blesɪŋ] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðiːz] ['blesɪŋz] [goʊ] [fɔːrθ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪr]

has	put	his	blessing	upon	them	,	and	these	blessings	go	forth	to	the	dear
有	放	他的	祝福	之上	他们	,	和	这些	祝福	去	前进	到	这	亲爱的

, ['æbsənt] [wʌnz] .

,	absent	ones	.
,	缺席的	一个	.

他已为他们祈福，这些祝福也将传递给那些亲爱的、远在他乡的亲人。

[noʊ] ['rɪt(ə)n] ['sentɪmənt] [ɪz] ['nesəseri] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['æbsənt] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊm] - [foʊks][ɑːr; ər]

No	written	sentiment	is	necessary	,	for	the	absent	know	that	the	home	-	folks	are
不	书面	情绪	是	必要的	,	为了	这	缺席的	知道	那	这	家	-	各位	是

['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

thinking	of	them	.
思维	的	他们	.

无需任何文字表达，身处异乡的人们就知道家乡的亲人都在想念他们。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kʌstəm] ,

It	is	a	beautiful	custom	,
它	是	一个	美丽的	风俗	,

这是一个很美的习俗。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [ðæt] ['eni] [ʌv; əv][juː; jʊ] ['tʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'siːv] [æn; ən] [əplɑːtki]

and	if	it	should	happen	that	any	of	you	children	should	receive	an	oplatki
和	如果	它	应该	发生	那	任何	的	你	孩子们	应该	收到	一个	奥普拉蒂基

[æt; ət][ðə; ði] ['krɪsməs] ['siːz(ə)n] ,

at	the	Christmas	season	,
在	这	圣诞节	季节	,

如果你们的孩子中有人在圣诞节期间收到了奥普拉基（Oplatki，一种圣诞礼物），

[juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ment] [tuː; tə] [kən'veɪ] .

you	will	know	what	it	is	meant	to	convey	.
你	将要	知道	什么	它	是	意思是	到	传达	.

你会明白它想要表达的意思。

[pər'hæps][sʌm; səm][ʌv; əv][juː; jʊ] [mɔːr] [əb'zɜːrvənt] ['riːdɚz] [hæv; həv] [ri'mɑːkt] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn]

Perhaps	some	of	you	more	observant	readers	have	remarked	the	difference	in
也许	一些	的	你	更多的	观察者	读者	有	评论	这	不同之处	在

['spelɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['mɪstər] . [ə'strɔfski] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] .

spelling	the	name	of	Mr	.	Ostrowski	and	his	wife	.
拼写	这	姓名	的	先生	.	奥斯特罗夫斯基	和	他的	妻子	.

或许有些比较细心的读者已经注意到奥斯特罗夫斯基先生和他妻子的名字拼写有所不同。

[waɪl] ['mɪstər] . - [neɪm] ['ɛndz] [ɪn] " [aɪ] , " [hɪz; ɪz] ['waɪfs] [neɪm] ['ɛndz] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] " [ə; eɪ] ;

While	Mr	.	Ostrowski's	name	ends	in	"	i	,	"	his	wife's	name	ends	with	an	"	a	;
尽管	先生	.	-	姓名	结束	在	"	我	,	"	他的	妻子的	姓名	结束	和	一个	"	一个	;

奥斯特罗夫斯基先生的名字以“i”结尾，而他妻子的名字以“a”结尾；

" [ðɪs] [ɪz] ['sɪmpli] [ə; eɪ] [pɪˌkjuːli'ærəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑːlɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] ,

"	this	is	simply	a	peculiarity	of	the	Polish	language	,
"	这	是	简单地	一个	特点	的	这	抛光	语言	,

“这只是波兰语的一个特殊之处。”

['biːɪŋ] [ðə; ði] ['mæskjəlɪn] [ænd; ənd] ['femənɪn] ['endɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [neɪm] . [-]

being	the	masculine	and	feminine	ending	of	the	name	.	[	35	]
存在	这	男性	和	女性	结束	的	这	姓名	.	[	-	]

是该名称的男性和女性结尾。[35]

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]

CHAPTER	IV
章	第四

第四章

['krɪsməs] [æt; ət] [ðə; ði] -

CHRISTMAS	AT	THE	DWÓR
圣诞节	在	这	-

德沃尔的圣诞节

['mɪstər] . - [ə'raɪvd] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ['krɪsməs] ; ['bɪznəs] [hæd; həd] [di'teind] [hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [ðen] .

Mr	.	Teczynski	arrived	the	day	before	Christmas	;	business	had	detained	him	until	then	.
先生	.	-	到达的	这	天	前	圣诞节	;	商业	有	被拘留	他	直到	然后	.

特钦斯基先生在圣诞节前一天抵达；此前他因公事耽搁了很久。

[dʒæn] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ə'gen] , [frʌm; frəm] [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] ['sepəreɪtɪd] [soʊ] [lɔːŋ] .

Jan	was	delighted	to	see	his	father	again	,	from	whom	he	had	never	been	separated	so	long	.
一月	曾是	高兴极了	到	看	他的	父亲	再次	,	从	谁	他	有	绝不	到过	分开	所以	长的	.

扬很高兴再次见到他的父亲，他们从未分开过这么久。

[θriː] [wiːks] [siːmd] [ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] [taɪm] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

Three	weeks	seemed	a	very	long	time	to	him	.
三	周	似乎	一个	非常	长的	时间	到	他	.

对他来说，三周似乎非常漫长。

[hiː; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] [taɪm] [æt; ət] ['grændˌfɑːðɚz, 'grænˌfɑːðɚz] , [ðoʊ] ,

He	had	had	such	a	glorious	time	at	grandfather's	,	though	,
他	有	有	这样的	一个	辉煌	时间	在	祖父的	,	尽管	,

他在爷爷家度过了非常美好的时光，

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [nuː] ['kʌznz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌŋkəlz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ænt] , [hiː; hi] [hæd; həd] [kwaɪt] [fər'gɑːtn] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] ,

with	the	new	cousins	and	the	uncles	and	the	aunts	,	he	had	quite	forgotten	everybody	and	everything	,
和	这	新的	表兄弟姐妹	和	这	叔叔们	和	这	姑姑们	,	他	有	相当	被遗忘的	大家	和	一切	,

有了新来的表兄弟姐妹、叔叔阿姨们，他完全忘记了所有人和所有事。

[ɪk'sept] [wen] ['bedtaɪm] [keɪm] .

except	when	bedtime	came	.
除了	什么时候	就寝时间	来了	.

除了到了睡觉时间。

[ðen] [hiː; hi] [mɪst] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['greɪtli] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz]

Then	he	missed	his	father	greatly	,	for	there	was	no	one	to	tell	him	his
然后	他	错过	他的	父亲	非常	,	为了	那里	曾是	不	一	到	告诉	他	他的

['kʌstəmeri] ['stɔːriz] ,

customary	stories	,
习惯	故事	,

他非常想念父亲，因为没有人再给他讲那些他平日里常讲的故事了。

[ænd; ənd]['pɑːpə] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪməs] ['stɔːri] - ['telər] .

and	Papa	Teczynski	was	a	famous	story	-	teller	.
和	爸爸	-	曾是	一个	著名的	故事	-	出纳员	.

而帕帕·特钦斯基是一位著名的讲故事的人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][æt; ət][hoʊm][tuː; tə] [rɪ'siːv] ['mɪstər] . - , [ɪk'sept] ['lɪt(ə)l][dʒæn] ; [ðə; ði]

There	was	no	one	at	home	to	receive	Mr	.	Teczynski	,	except	little	Jan	;	the
那里	曾是	不	一	在	家	到	收到	先生	.	-	,	除了	小的	一月	;	这

[ɪn'taɪər]['fæməli] [-]

entire	family	[	36	]
全部的	家庭	[	-	]

家中除了小扬之外，没有人接待特钦斯基先生；全家人[36]

[hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [tuː; tə] [ə'tend] ['sɜːrvɪs] .

had	gone	to	the	village	to	attend	service	.
有	已消失	到	这	村庄	到	出席	服务	.

去村里参加礼拜。

[bʌt; bət] [ðen] , ['dʒænz] ['fɑːðər] [dɪd][nɑːt][maɪnd] [ðæt] ;

But	then	,	Jan's	father	did	not	mind	that	;
但	然后	,	简的	父亲	做过	不是	头脑	那	;

但是，简的父亲并不介意这一点；

[hiː; hi][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][biː; bi][ə'loʊn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [sʌn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ;

he	was	glad	to	be	alone	with	his	little	son	for	a	while	;
他	曾是	高兴的	到	是	独自的	和	他的	小的	儿子	为了	一个	尽管	;

他很高兴能和年幼的儿子单独待一会儿；

[ðeɪ] [hæd; həd][soʊ] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə] [tel] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [taɪm] [pæst] [tuː] ['ræpɪdli] .

they	had	so	many	things	to	tell	each	other	,	and	the	time	passed	too	rapidly	.
他们	有	所以	许多	事物	到	告诉	每个	其他	,	和	这	时间	通过了	也	快速	.

他们有很多话想对彼此说，而时间却过得太快了。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] ['noʊtɪs] [ðæt] [ðə; ði] ['aʊər] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [leɪt] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk]

They	did	not	even	notice	that	the	hour	was	getting	late	and	that	the	electric
他们	做过	不是	甚至	注意	那	这	小时	曾是	获得	晚的	和	那	这	电的

[læmps][wɜːr; wər] ['laɪtɪd] ,

lamps	were	lighted	,
灯	是	照明	,

他们甚至没有注意到时间已经很晚了，电灯也已经亮了。

[nɔːr][dɪd] [ðeɪ] [hɪr] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [dɪ'voʊʃənz] .

nor	did	they	hear	the	return	of	the	others	from	their	devotions	.
也不	做过	他们	听到	这	返回	的	这	其他的	从	他们的	虔诚	.

他们也没有听到其他人做完祷告回来的消息。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['festɪvl; 'festəvəl][ɪn][ðə; ði][lænd][ʌv; əv]['poʊlənd] [wɪtʃ] [ɪz] [əb'zɜːrvd] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ]

There	is	no	festival	in	the	land	of	Poland	which	is	observed	with	as	much
那里	是	不	节日	在	这	土地	的	波兰	哪个	是	观察到	和	作为	很多

['rɪgər][ænd; ənd]['serəmoʊni][æz; əz][ðæt][ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪsməs] ['siːz(ə)n] .

rigor	and	ceremony	as	that	of	the	Christmas	season	.
严格	和	仪式	作为	那	的	这	圣诞节	季节	.

在波兰，没有任何一个节日像圣诞节那样受到如此严格和隆重的庆祝。

['ɔːlmoʊst][ðə; ðɪ][ɪn'taɪər] [deɪ] [ɪz] [spent] [ɪn] ['fæstɪŋ] [ænd; ənd] [prer] , ['æftər] [wɪtʃ] [kʌmz] [ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ]

Almost	**the**	**entire**	**day**	**is**	**spent**	**in**	**fasting**	**and**	**prayer**	**,**	**after**	**which**	**comes**	**the**	**evening**
几乎	这	全部的	天	是	花费	在	禁食	和	祷告	,	后	哪个	来	这	晚上

[miːl] .

meal	**.**
一顿饭	.

几乎一整天都在斋戒和祈祷中度过，之后才是晚餐。

['skersli] [wɜːr; wər][ðə; ðɪ]['fæməli] [rɪ'tɜːrnd] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [g'riːtɪŋz] ['oʊvər] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm]

Scarcely	**were**	**the**	**family**	**returned**	**,**	**and**	**the**	**greetings**	**over**	**between**	**them**
几乎	是	这	家庭	返回	,	和	这	问候	超过	之间	他们

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [nuː] [ə'raɪv(ə)l] ,

and	**the**	**new**	**arrival**	**,**
和	这	新的	到达	,

一家人刚回到住处，他们和新来的人也寒暄了几句，

[ðæn; ðən] ['dɪnər] [wʌz; wəz] [ə'naʊnst] .

than	**dinner**	**was**	**announced**	**.**
比	晚餐	曾是	宣布	.

然后宣布了晚餐时间。

[wɪð; wɪθ] [greɪt] ['serəmoʊni] , [ðeɪ] [fɔːrmd] [ɪn] [laɪn] , [ðə; ðɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ðɪ]

With	**great**	**ceremony**	**,**	**they**	**formed**	**in**	**line**	**,**	**the**	**father**	**and**	**mother**	**leading**	**the**
和	伟大的	仪式	,	他们	形成	在	线	,	这	父亲	和	母亲	领导	这

[weɪ] ,

way	**,**
方式	,

他们庄严地列队，父母走在最前面。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [moʊst]['fɔːrm(ə)l] ['mænər] [ðə; ðɪ]['fæməli] [prə'seʃ(ə)n] [pæst] [θruː] [ðə; ðɪ] [haɪ]

and	**in**	**this**	**most**	**formal**	**manner**	**the**	**family**	**procession**	**passed**	**through**	**the**	**high**
和	在	这	最多	正式的	方式	这	家庭	游行	通过了	通过	这	高的

['foʊldɪŋ] [dɔːz] ['oʊpənɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['laɪbreri]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [ɪ'mens] ['daɪnɪŋ] - [hɔːl] .

folding	**doors**	**opening**	**from**	**the**	**library**	**into**	**the**	**immense**	**dining**	**-**	**hall**	**.**
折叠式的	门	开幕	从	这	图书馆	进入	这	巨大	用餐	-	大厅	.

就这样，全家人以最正式的方式穿过图书馆通往巨大餐厅的高大折叠门。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [fjuː] [-]

There	**were**	**few**	**[**	**37**	**]**
那里	是	很少	[	-	]

很少有[37]

['keɪʒənz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [jɪr] [wen] [ðə; ðɪ] ['jʌŋgər] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [ə'laʊd] [ðə; ðɪ] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv]

occasions	**during**	**the**	**year**	**when**	**the**	**younger**	**children**	**were**	**allowed**	**the**	**privilege**	**of**
场合	期间	这	年	什么时候	这	年轻	孩子们	是	允许	这	特权	的

['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['dɪnər] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['perənts] ;

sitting	**at**	**the**	**dinner**	**table**	**with**	**their**	**parents**	**;**
坐着	在	这	晚餐	桌子	和	他们的	父母	;

一年中，年幼的孩子们偶尔会被允许和父母一起坐在餐桌旁用餐；

[ænd; ənd] [ðiːz] [ə'keɪʒənz] [wɜːr; wər][moʊst] [ɔː] - [ɪn'spaɪərɪŋ][tuː; tə][ðem; ðəm] .

and	**these**	**occasions**	**were**	**most**	**awe**	**-**	**inspiring**	**to**	**them**	**.**
和	这些	场合	是	最多	敬畏	-	鼓舞人心	到	他们	.

这些场合令他们感到无比敬畏。

[bʌt; bət][ə'pɑ:n] [ðɪs] ['krɪsməs] [i:v] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] [rɪ'zɜ:rv] [ænd; ənd]

But	upon	this	Christmas	Eve	there	was	an	atmosphere	of	reserve	and
但	之上	这	圣诞节	前夕	那里	曾是	一个	气氛	的	预订	和

[rɪ'streɪnt] [ɪn][ðə; ði] ['ætɪtu:d] [ʌv; əv][ðə; ði]['eldəz] [wɪtʃ] [hæd; həd][ɪts] ['kwaɪətɪŋ] [ɪ'fekt] [ə'pɑ:n][ðə; ði]

restraint	in	the	attitude	of	the	elders	which	had	its	quieting	effect	upon	the
克制	在	这	态度	的	这	长者	哪个	有	它是	安静	影响	之上	这

['jʌŋgər] [wʌnz] ,

younger	ones	,
年轻	一个	,

但在这个圣诞前夜，长辈们的态度显得矜持而克制，这让年轻人感到平静下来。

[æz; əz] [ðeɪ] [brɔ:t] [ʌp][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪn][ænd; ənd] ['si:tɪd] [ðəm'selvz] [ə'baʊt][ðə; ði] [greɪt]

as	they	brought	up	the	rear	of	the	line	and	seated	themselves	about	the	great
作为	他们	带来	向上	这	后部	的	这	线	和	坐着	他们自己	关于	这	伟大的

['teɪbl] .

table	.
桌子	.

他们跟在队伍的最后，围坐在大桌子旁。

[æt; ət][ə; eɪ] [glæns] , [wʌn][kʊd; kəd] ['redɪli] [si:] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði]

At	a	glance	,	one	could	readily	see	that	something	was	different	from	the
在	一个	瞥一眼	,	一	可以	容易	看	那	某物	曾是	不同的	从	这

['ɔ:rd(ə)neri] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [ɪ'vents] .

ordinary	course	of	events	.
普通的	课程	的	活动	.

一眼就能看出，事情的发展与往常不同。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] ['hevi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv] [freʃ] [heɪ] ,

The	air	was	heavy	with	the	scene	of	fresh	hay	,
这	空气	曾是	重的	和	这	场景	的	新鲜的	干草	,

空气中弥漫着新鲜干草的气味。

[wɪtʃ] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ] [θɪk] ['pædɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['teɪbl] [klɔ:θ] ,

which	lay	in	a	thick	padding	under	the	table	cloth	,
哪个	躺	在	一个	厚的	填充	在下面	这	桌子	布	,

它铺在桌布下的厚垫子里。

[ænd; ənd][ɪn] ['veriəs] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði][lɑ:rdʒ] [ru:m] .

and	in	various	parts	of	the	large	room	.
和	在	各种各样的	部分	的	这	大的	房间	.

在大房间的各个角落。

[strɔ:] [wʌz; wəz][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['saɪdbɔ:rd] , [strɔ:] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [sɪlz] ,

Straw	was	upon	the	sideboard	,	straw	upon	the	window	-	sills	,
稻草	曾是	之上	这	餐边柜	,	稻草	之上	这	窗户	-	门槛	,

餐具柜上放着稻草，窗台上也放着稻草。

[ænd; ənd][sʌm; səm][wʌz; wəz]['i:v(ə)n] ['sprɪŋkld] ['laɪtli] [ə'baʊt][ðə; ði] ['haɪli] ['pɑ:lɪʃt] [flɔ:r] , [æz; əz]

and	some	was	even	sprinkled	lightly	about	the	highly	polished	floor	,	as
和	一些	曾是	甚至	撒上	轻轻	关于	这	高度	抛光	地面	,	作为

[ðoʊ] [drɑ:pt] ['kerləsli] .

though	dropped	carelessly	.
尽管	掉落	粗心大意	.

有些甚至轻轻地洒在光洁的地板上，仿佛是随意丢弃的。

[ðə; ði]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] ['gɔ:rdʒəsli] ['dekəreɪtɪd] ['daɪnɪŋ] - ['teɪbl] [wʌz; wəz] [naʊ] [kwaɪt] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv][ɔ:l]

The	usually	gorgeously	decorated	dining	-	table	was	now	quite	devoid	of	all
这	通常	美极了	装饰	用餐	-	桌子	曾是	现在	相当	缺乏	的	全部

[ˌɔ:rnəmen'teɪʃ(ə)n] ; [-]

ornamentation	;	[	38	]
装饰	;	[	-	]

往日装饰华丽的餐桌如今却空无一物；[38]

[nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [buˈkeɪ] [ʌv; əv] ['flaʊərz] ['braɪtnd] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːrd] .

not	even	a	bouquet	of	flowers	brightened	the	centre	of	the	board	.
不是	甚至	一个	花束	的	花朵	明亮	这	中心	的	这	木板	.

就连一束鲜花也无法点亮棋盘中央的风景。

['krɪsməs] , [fɔːr; fər] ['pɑːlɪʃ] ['fæməliz] , [miːnz] ['fæstɪŋ] [ænd; ənd] [prer] , [ænd; ənd][nɑːt] ['fiːstɪŋ] ;

Christmas	,	for	Polish	families	,	means	fasting	and	prayer	,	and	not	feasting	;
圣诞节	,	为了	抛光	家庭	,	方法	禁食	和	祷告	,	和	不是	盛宴	;

对于波兰家庭来说，圣诞节意味着斋戒和祈祷，而不是盛宴；

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [lʊkt] [əˈpɑːn][æz; əz][ə; eɪ] [deɪ] [əˈpɑːrt][fɔːr; fər][ðə; ði] [əbˈzɜːrvəns] [ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒəs] [raɪts] ,

it	is	looked	upon	as	a	day	apart	for	the	observance	of	religious	rites	,
它	是	看起来	之上	作为	一个	天	除	为了	这	观察	的	宗教	仪式	,

这一天被视为举行宗教仪式的特殊日子。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kiːp] [bɪˈfɔːr] [ðer; ðər][maɪndz][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kraɪst] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][laɪf]

and	to	keep	before	their	minds	the	memory	of	their	Christ	and	his	life
和	到	保持	前	他们的	思想	这	记忆	的	他们的	基督	和	他的	生活

[ʌv; əv] [self] - [dɪˈnaɪəl][ænd; ənd] ['gʊdnəs] .

of	self	-	denial	and	goodness	.
的	自己	-	拒绝	和	善良	.

并让他们牢记他们的基督和他自我牺牲和善良的一生。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['^eiəti] [ɪn][ðə; ði][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [əˈbaʊt] [ðə; ði] ['teɪbl] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [miːl] ;

There	was	no	gayety	in	the	conversation	about	the	table	during	the	meal	;
那里	曾是	不	同性恋	在	这	对话	关于	这	桌子	期间	这	一顿饭	;

用餐期间，关于餐桌的谈话中没有丝毫欢乐的气氛；

[ɔːl][wʌz; wəz][æz; əz] ['sɑːləm] [ænd; ənd] [rɪˈzɜːrvd] [æz; əz] [ðoʊ] [sʌm; səm] [greɪt] ['sɑːroʊ] [hæd; həd]

all	was	as	solemn	and	reserved	as	though	some	great	sorrow	had
全部	曾是	作为	庄严	和	预订的	作为	尽管	一些	伟大的	悲哀	有

[dɪˈsendɪd] [əˈpɑːn][ðə; ði]['fæməli] .

descended	upon	the	family	.
下降	之上	这	家庭	.

气氛庄严肃穆，仿佛这个家庭遭遇了巨大的悲痛。

[ɪn]['ɔːlmoʊst] ['æbsəluːt] ['saɪləns] [ðə; ði] ['veriəs] ['kɔːrsɪz] [wɜːr; wər] [brɔːt] [ɪn][ænd; ənd][pɑːrˈteɪkən][ʌv; əv] .

In	almost	absolute	silence	the	various	courses	were	brought	in	and	partaken	of	.
在	几乎	绝对	沉默	这	各种各样的	课程	是	带来	在	和	参与	的	.

在几乎绝对的寂静中，各种菜肴被端上来，人们享用起来。

[miːt] [wʌz; wəz] [prəˈhɪbɪtɪd] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [deɪ] , [bʌt; bət] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][fɔːr; fər] [ðɪs]

Meat	was	prohibited	during	this	day	,	but	,	as	if	to	make	up	for	this
肉	曾是	禁止	期间	这	天	,	但	,	作为	如果	到	制作	向上	为了	这

[dɪˈfɪʃ(ə)nsi] ,

deficiency	,
不足	,

这一天禁止食用肉类，但是，仿佛为了弥补这一不足，

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] ['kɔːrsɪz] [ʌv; əv] [suːps] [ænd; ənd] [fɪʃ] ,

there	were	many	courses	of	soups	and	fish	,
那里	是	许多	课程	的	汤	和	鱼	,

有很多道汤和鱼，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [bɪl] - [ʌv; əv] - [fer] [wʌz; wəz] [ɪkˈsiːdɪŋli] ['leŋθi] [ænd; ənd] ['sʌmwʌt] ['tiːdiəs] .

so	that	the	bill	-	of	-	fare	was	exceedingly	lengthy	and	somewhat	tedious	.
所以	那	这	账单	-	的	-	票价	曾是	非常	冗长	和	有些	乏味	.

因此，菜单非常冗长，而且有些乏味。

[nɑːt]['kɑːntent][wɪð; wɪθ] ['sɜːrvɪŋ] [wʌn][kaɪnd][ʌv; əv] [suːp] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][æz; əz] ['meni] [æz; əz] [θriː]

Not	content	with	serving	one	kind	of	soup	,	there	were	as	many	as	three
不是	内容	和	服务	一	种类	的	汤	,	那里	是	作为	许多	作为	三

[ə'pɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] ,

upon	this	occasion	,
之上	这	场合	,

他们不仅供应一种汤，这次竟然供应了三种。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [ʌn'kɑːmən] [θɪŋ] [tuː; tə] [sɜːrv] ['sevrəl] [mɔːr] , [ɪn] ['veri] [prɪ'tenʃəs]

and	it	was	no	uncommon	thing	to	serve	several	more	,	in	very	pretentious
和	它	曾是	不	罕见	事物	到	服务	一些	更多的	,	在	非常	装腔作势

['hoʊmz] [wer] [ðə; ði] [hed] [-]

homes	where	the	head	[	39	]
房屋	在哪里	这	头	[	-	]

在一些非常讲究的家庭里，招待好几个客人并不罕见，而户主[39]

[ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [dɪd][nɑːt] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'siːmli] [tuː; tə] [weɪst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['plenti] .

of	the	house	did	not	consider	it	unseemly	to	waste	of	his	plenty	.
的	这	房子	做过	不是	考虑	它	不体面的	到	浪费	的	他的	很多	.

屋主并不认为浪费他的财富是不体面的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] [suːp] [meɪd] [frʌm; frəm] ['ɑːməndz] , [ðen] [wʌn] [kɔːld] ['bɑːrʃtʃ] , [wɪtʃ]

There	was	a	delicious	soup	made	from	almonds	,	then	one	called	barszcz	,	which
那里	曾是	一个	可口的	汤	制成	从	杏仁	,	然后	一	称为	巴尔什奇	,	哪个

[wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] [fɪʃ] ,

was	made	of	fish	,
曾是	制成	的	鱼	,

有一种用杏仁做的美味汤，还有一种叫barszcz的汤，是用鱼做的。

[ænd; ənd][ə; eɪ][θɜːrd] [meɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][dʒuːs][ʌv; əv] [biːts] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'laʊd] [tuː; tə]

and	a	third	made	from	the	juice	of	beets	,	which	had	been	allowed	to
和	一个	第三	制成	从	这	汁	的	甜菜	,	哪个	有	到过	允许	到

[fər'ment] ,

ferment	,
发酵	,

第三种是用甜菜汁发酵制成的，

['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [suːp] [ə; eɪ] ['veri] ['saʊər] [teɪst] ; [ænd; ənd] ,

giving	the	soup	a	very	sour	taste	;	and	,
给予	这	汤	一个	非常	酸的	品尝	;	和	,

使汤尝起来非常酸；而且，

[waɪl] ['niːðər] [juː; jʊ][nɔːr][aɪ] [meɪ] [ker] [fɔːr; fər] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [brɔːθ] ,

while	neither	you	nor	I	may	care	for	this	sort	of	broth	,
尽管	两者都不	你	也不	我	可能	关心	为了	这	种类	的	肉汤	,

虽然你我可能都不喜欢这种肉汤，

[jet] [ðə; ði] ['poʊlæk] [ɑːr; ər] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

yet	the	Polacks	are	very	fond	of	it	,
然而	这	波兰人	是	非常	喜爱	的	它	,

然而，波兰人却非常喜欢它。

[ænd; ənd][hæv; həv] ['ɑːnərd] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [suːp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

and	have	honored	it	by	making	it	the	national	soup	of	the	country	.
和	有	荣幸	它	经过	制作	它	这	国家的	汤	的	这	国家	.

并以此为荣，将其定为国家的国汤。

[ðə; ði] [suːp] [kɔːrs] ['fɪnɪʃt] , [fɪʃ] [ɪz] [sɜːrvd] .

The	soup	course	finished	,	fish	is	served	.
这	汤	课程	完成的	,	鱼	是	服务	.

汤品结束后，上鱼了。

[ðer; ðər][ɪz] [tentʃ] [ænd; ənd][paɪk][ænd; ənd][kɑːrp] , [bɪ'saɪdz] ['herɪŋ] [ænd; ənd] ['sevrəl] [kaɪndz][ʌv; əv]

There	is	tench	and	pike	and	carp	,	besides	herring	and	several	kinds	of
那里	是	丁鳜	和	梭鱼	和	鲤鱼	,	除了	鲱鱼	和	一些	种类	的

['smɔːlər] [fɪʃ] ,

smaller	fish	,
较小的	鱼	,

除了鲱鱼和几种小型鱼类外，还有丁鳜、梭鱼和鲤鱼。

['moʊstli][frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [pɑːndz][dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]['mænər] - [haʊs] .

mostly	from	the	great	ponds	just	at	the	back	of	the	manor	-	house	.
大多	从	这	伟大的	池塘	只是	在	这	后退	的	这	庄园	-	房子	.

大多来自庄园后面的大池塘。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [siːm] [ə; eɪ][bɪt] [mə'nɑːtənəs] [tuː; tə] [iːt] [sʌtʃ] ['kwɑːntətiz] [ʌv; əv] [fɪʃ] [æt; ət][wʌn] [miːl] ,

It	might	seem	a	bit	monotonous	to	eat	such	quantities	of	fish	at	one	meal	,
它	可能	似乎	一个	少量	单调	到	吃	这样的	数量	的	鱼	在	一	一顿饭	,

一顿饭吃这么多鱼可能会让人觉得有点单调，

[bʌt; bət] [iːtʃ] [wʌz; wəz] [sɜːrvd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [kaɪnd][ʌv; əv]['greɪvi][ɔːr] [sɔːs] ,

but	each	was	served	with	a	different	kind	of	gravy	or	sauce	,
但	每个	曾是	服务	和	一个	不同的	种类	的	肉汁	或者	酱	,

但每道菜都配了不同种类的肉汁或酱汁。

[wɪtʃ] [kwaɪt] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪʃ] .

which	quite	changed	the	taste	of	the	dish	.
哪个	相当	已更改	这	品尝	的	这	盘子	.

这完全改变了这道菜的味道。

[bɪ'saɪdz] , [ðer; ðər][wɜːr; wər]['vedʒtəb(ə)lz] [wɪtʃ] [ə'kʌmpənid] [ðem; ðəm] , [iːtʃ] ['difərɪŋ] [frʌm; frəm]

Besides	,	there	were	vegetables	which	accompanied	them	,	each	differing	from
除了	,	那里	是	蔬菜	哪个	伴随	他们	,	每个	不同	从

[ðə; ði] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [kɔːrs] :

the	other	with	each	course	:
这	其他	和	每个	课程	:

此外，每道菜都配有不同的蔬菜：

['mʌʃrʊmz] , [ænd; ənd] ['letɪs] [-]

mushrooms	,	and	lettuce	[	40	]
蘑菇	,	和	莴苣	[	-	]

蘑菇和生菜[40]

[ænd; ənd] ['kæbɪdʒz] .

and	cabbages	.
和	卷心菜	.

还有卷心菜。

[plə'biːən] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [saʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['tʃɪldrən] ,

Plebeian	as	it	may	sound	to	the	ears	of	American	children	,
平民	作为	它	可能	声音	到	这	耳朵	的	美国人	孩子们	,

虽然这话在美国孩子听来可能很粗俗，

[huː] [ɑːr; ər] [brɔːt] [ʌp][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lʌg'ʒʊriənt] ['mænər] ,

who	are	brought	up	in	such	a	luxuriant	manner	,
WHO	是	带来	向上	在	这样的	一个	茂盛的	方式	,

在如此优渥的环境下长大的人，

[ðə; ði] ['kæbɪdʒ] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['fæktər][ɪn] ['pɑːlɪʃ] ['mɛnjuːz] ;

the	cabbage	is	a	great	factor	in	Polish	menus	;
这	卷心菜	是	一个	伟大的	因素	在	抛光	菜单	;

卷心菜是波兰菜肴中的重要食材；

[nɑːt] ['biːɪŋ] [kən'faɪnd] [tuː; tə][ðə; ði][teiblz][ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [ə'loʊn] , ['iːðər] .

not	being	confined	to	the	tables	of	the	poor	alone	,	either	.
不是	存在	受限	到	这	表格	的	这	贫穷的	独自的	,	任何一个	.

也不仅限于穷人的餐桌。

['sæləʊz][ɑːr; ər] [naʊ] [sɜːrvd] , [wɪð; wɪθ][krɪsp] ['letɪs] [ɔːr]['wɔːtər] - [kres] , [ænd; ənd][ə; eɪ][moʊst] [dɪ'lɪʃəs]

Salads	are	now	served	,	with	crisp	lettuce	or	water	-	cress	,	and	a	most	delicious
沙拉	是	现在	服务	,	和	脆	莴苣	或者	水	-	豆瓣菜	,	和	一个	最多	可口的

[dɪʃ] [noʊn] [æz; əz] " ,

dish	known	as	"	kutia	,
盘子	已知	作为	"	库蒂亚	,

现在供应沙拉，配以爽脆的生菜或西洋菜，还有一道名为“kutia”的美味佳肴。

" [wɪtʃ] [ɪz] [meɪd] [frʌm; frəm] [oʊts] [ænd; ənd] ['hʌni] [wɪð; wɪθ] ['pɑːpi] [siːdz] ['ædɪd] , [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː]

"	which	is	made	from	oats	and	honey	with	poppy	seeds	added	,	to	give	it
"	哪个	是	制成	从	燕麦	和	蜂蜜	和	罂粟	种子	额外	,	到	给	它

[zest] .

zest	.
热情	.

“它由燕麦和蜂蜜制成，并添加了罂粟籽，以增添风味。”

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [dɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌliθju(ː)'einiənz] , [huː] [hæv; həv]['ænɛkst, ə'nɛkst][ðer; ðər] ['prɑːvɪns]

This	is	the	national	dish	of	the	Lithuanians	,	who	have	annexed	their	province
这	是	这	国家的	盘子	的	这	立陶宛人	,	WHO	有	附件	他们的	省

[tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv]['poʊlənd] .

to	that	of	Poland	.
到	那	的	波兰	.

这是立陶宛人的国菜，他们已将自己的省份并入波兰。

[æt; ət] [læst] [wiː; wi][hæv; həv] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'zɜːrt] ; [bʌt; bət] ,

At	last	we	have	arrived	at	the	dessert	;	but	,
在	最后的	我们	有	到达的	在	这	甜点	;	但	,

我们终于来到了甜点环节；但是，

[æz; əz] ['pudɪŋz] [ænd; ənd] [paɪz] [ɑːr; ər] [ˌʌn'noʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['kɑːntɪnənt] , [dɪ'zɜːrt] , [ɔːr] " [swiːts] ,

as	puddings	and	pies	are	unknown	upon	the	Continent	,	dessert	,	or	"	sweets	,
作为	布丁	和	馅饼	是	未知	之上	这	大陆	,	甜点	,	或者	"	糖果	,

由于布丁和馅饼在欧洲大陆并不常见，因此甜点或“甜食”

" [æz; əz][ðə; ði] ['poʊlæk] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] , [kən'sɪsts] [ʌv; əv] [fruːt] , [bəuθ] [ˌʌn'kʊkt] [ænd; ənd] [kən'sɜːrv] ,

"	as	the	Polacks	call	it	,	consists	of	fruit	,	both	uncooked	and	conserved	,
"	作为	这	波兰人	称呼	它	,	由	的	水果	,	两个都	生	和	已保存	,

正如波兰人所称的，它由生的和腌制的水果组成。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [və'raɪəti] [ʌv; əv] [smɔːl] [keɪks] , [ɔːr][pi'rəu^i] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['ɑːmənd] [peɪst] ,

and	a	variety	of	small	cakes	,	or	pirogi	which	are	filled	with	almond	paste	,
和	一个	种类	的	小的	蛋糕	,	或者	馅饼	哪个	是	已填	和	杏仁	粘贴	,

[ɔːr] ,

or	,
或者	,

还有各种小蛋糕，或者叫皮罗吉，里面填满了杏仁糊，或者，

['sʌmtaɪmz] , [tʃiːz] [ɔːr] ['ʌðər] ['tuːθsəm] [ˌkɑːmbə'neɪʃənz] [sʌtʃ] [æz; əz] ['pɑːpi] [siːdz] , [ʌv; əv] [wɪtʃ]

sometimes	,	cheese	or	other	toothsome	combinations	such	as	poppy	seeds	,	of	which
有时	,	奶酪	或者	其他	美味的	组合	这样的	作为	罂粟	种子	,	的	哪个

[ðə; ði] ['poʊlæk] [ɑːr; ər] ['veri] [fɑːnd] .

the	Polacks	are	very	fond	.
这	波兰人	是	非常	喜爱	.

有时，还会加入奶酪或其他美味的组合，例如波兰人非常喜欢的罂粟籽。

[ðə; ði] [miːl] [ɪz] ['fɪnɪʃt] ; [ðə; ði] ['aʊər] [drɔːz] [nɪr] [-]

The	meal	is	finished	;	the	hour	draws	near	[	41	]
这	一顿饭	是	完成的	;	这	小时	平局	靠近	[	-	]

饭菜吃完了；时间快到了[41]

[ðæt] [maːrks][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv] [deɪ] .

that	marks	the	close	of	day	.
那	标记	这	关闭	的	天	.

这标志着一天的结束。

[ænd; ənd] [naʊ] , [æz; əz][ə; eɪ][læst] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːst] , [ðə; ði] [əplɑːtki] [ɑːr; ər]['broʊkən] , [iːtʃ]

And	now	,	as	a	last	addition	to	the	feast	,	the	oplatki	are	broken	,	each
和	现在	,	作为	一个	最后的	添加	到	这	盛宴	,	这	奥普拉蒂基	是	破碎的	,	每个

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ,

with	the	other	,
和	这	其他	,

最后，作为宴席的最后环节，人们将奥普拉提基饼干掰开，一块接一块地掰开。

[dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][kɔːl] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [wiː] , [smɔːl] ['aʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt]

just	as	we	are	accustomed	to	call	out	in	the	wee	,	small	hours	of	the	night
只是	作为	我们	是	习惯	到	称呼	出去	在	这	哇	,	小的	小时	的	这	夜晚

,

,

,

就像我们习惯在深夜呼喊一样，

" ['meri] ['krɪsməs] ,

"	Merry	Christmas	,
"	欢乐	圣诞节	,

“圣诞快乐！”

" [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['mænər] [duː][ðə; ði] ['poʊlæk] [wɪʃ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɔːl][ðə; ði] ['kɑːmpləmɛnts] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	and	in	this	manner	do	the	Polacks	wish	each	other	all	the	compliments	of	the
"	和	在	这	方式	做	这	波兰人	希望	每个	其他	全部	这	赞美	的	这

['siːz(ə)n] .

season	.
季节	.

“波兰人就是这样互相送上节日祝福的。”

['mɪsɪz] . [əstrɔfskə] [ə'roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] [fɜːrst] ; [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [nuː] [fʊl] [wel] [wer] [ʃiː; ʃi]

Mrs	.	Ostrowska	arose	from	the	table	first	;	the	children	knew	full	well	where	she
太太	.	奥斯特罗夫斯卡	出现	从	这	桌子	第一的	;	这	孩子们	知道	满的	出色地	在哪里	她

[wʌz; wəz]['goʊɪŋ] ,

was	going	,
曾是	去	,

奥斯特罗夫斯卡太太率先从桌边站了起来；孩子们很清楚她要去哪里。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['iːgərli] ['heɪsnd] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['hevi] [ræps] [ænd; ənd][fɜːr][kæps] .

and	they	eagerly	hastened	for	their	heavy	wraps	and	fur	caps	.
和	他们	急切地	加快	为了	他们的	重的	卷饼	和	毛皮	帽子	.

他们急忙去拿厚重的外套和皮帽。

[ðen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [prə'seʃ(ə)n] [faɪld] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,

Then	the	little	procession	filed	down	the	road	to	the	bottom	of	the	hill	,
然后	这	小的	游行	已提交	向下	这	路	到	这	底部	的	这	爬坡道	,

然后，这支小小的队伍沿着道路鱼贯而下，来到山脚下。

['merəli] ['sɪŋɪŋ] ['kærəlz][ænd; ənd] ['krɪsməs] [hɪmz] ,

merrily	singing	carols	and	Christmas	hymns	,
兴高采烈地	歌唱	圣诞颂歌	和	圣诞节	赞美诗	,

欢快地唱着颂歌和圣诞赞美诗，

['pæsɪŋ] [frʌm; frəm] [haʊs] [tuː; tə] [haʊs] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] ['weɪfəz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pesnts] [ænd; ənd]

passing	from	house	to	house	breaking	the	wafers	with	the	peasants	and
通过	从	房子	到	房子	打破	这	晶圆	和	这	农民	和

['wɪʃɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [gʊd] [θɪŋz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [jɪr] .

wishing	them	all	sorts	of	good	things	for	the	coming	year	.
祝	他们	全部	排序	的	好的	事物	为了	这	未来	年	.

挨家挨户地与农民们一起掰饼，祝愿他们在新的一年里一切顺利。

[ðɪs] ['kʌstəm] [brɪŋz] ['mæstər][ænd; ənd] ['mɪstrəs] ['kloʊzər][tuː; tə][ðə; ði] ['tenənts] ,

This	custom	brings	master	and	mistress	closer	to	the	tenants	,
这	风俗	带来	掌握	和	情妇	更近	到	这	租户	,

这种习俗拉近了主人和女主人与房客之间的距离。

[ænd; ənd][fɔːrmz] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ə; eɪ][bɑːnd][ʌv; əv] ['brʌðərhʊd] .

and	forms	between	them	a	bond	of	brotherhood	.
和	表格	之间	他们	一个	纽带	的	兄弟情	.

他们之间由此结下兄弟情谊。

['mɪsɪz] . [əstrɔfskə] [stroʊkt] [wʌn] [jʌŋ] [gɜːrl]['dʒentli] ['ʌndər] [ðə; ði] [tʃɪn] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] : [-]

Mrs	.	Ostrowska	stroked	one	young	girl	gently	under	the	chin	,	as	she	said	:	[	42	]
太太	.	奥斯特罗夫斯卡	抚摸	一	年轻的	女孩	轻轻地	在下面	这	下巴	,	作为	她	说	:	[	-	]

奥斯特罗夫斯卡夫人轻轻抚摸着一个年轻女孩的下巴，说道：[42]

" [ðɪs] [wɪl] [biː; bi][jʊr; jər] [læst] ['krɪsməs] ['ʌndər] [ðə; ði] [hoʊm] - [ruːf] , [ə'miːliə] ? "

"	This	will	be	your	last	Christmas	under	the	home	-	roof	,	Emilia	?	"
"	这	将要	是	你的	最后的	圣诞节	在下面	这	家	-	屋顶	,	艾米莉亚	?	"

“这将是你在家里过的最后一个圣诞节吗，艾米莉亚？”

" [aɪ] [hoʊp] [soʊ] , " [ðə; ði][gɜːrl] [rɪ'plaɪd] [b'lʌʃɪŋli] ,

"	I	hope	so	,	"	the	girl	replied	blushingly	,
"	我	希望	所以	,	"	这	女孩	回复	脸红地	,

“但愿如此，”女孩脸红着回答道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['kɜːrtsi] [ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði]['fɪŋgər] - [tɪps][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˌpeɪtrə'nes] .

as	she	curtsied	and	kissed	the	finger	-	tips	of	her	patroness	.
作为	她	屈膝礼	和	亲吻	这	手指	-	尖端	的	她	女赞助人	.

她行屈膝礼，并亲吻了女赞助人的指尖。

" [frɑːn'swɑː][ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] [æt; ət][ðə; ði] ['iːstər] [taɪm] . "

"	Francois	and	I	are	to	be	married	at	the	Easter	time	.	"
"	弗朗索瓦	和	我	是	到	是	已婚	在	这	复活节	时间	.	"

“我和弗朗索瓦将在复活节结婚。”

" [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [jʌŋ] ['sɪstər] [he'linər] [wɪl] [faɪnd][hɜːr; hər] [jʌŋ] [mæn] ? "

"	And	then	the	young	sister	Helena	will	find	her	young	man	?	"
"	和	然后	这	年轻的	姐姐	海伦娜	将要	寻找	她	年轻的	男人	?	"

“那么，年轻的妹妹海伦娜会找到她的心上人吗？”

" [aɪ] [hoʊp] [soʊ] , " [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] [ri'ɪtəreɪtɪd] .

"	I	hope	so	,	"	the	young	girl	reiterated	.
"	我	希望	所以	,	"	这	年轻的	女孩	重申	.

“我希望如此，”小女孩再次说道。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] ['lʊkaʊt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [faɪn] ['feloʊ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , " ['mɪsɪz] .

"	We	shall	be	on	the	lookout	for	some	fine	fellow	for	her	,	"	Mrs	.
"	我们	将	是	在	这	瞭望台	为了	一些	美好的	同伴	为了	她	,	"	太太	.

[əstrɔfskə] [sed] ['laɪtli] .

Ostrowska	said	lightly	.
奥斯特罗夫斯卡	说	轻轻	.

“我们会为她物色一位好男人，”奥斯特罗夫斯卡夫人轻松地说。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] ['veri] [faɪn] [jʌŋ] [men] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði] [iːst] [ʌv; əv]

"	There	are	some	very	fine	young	men	over	to	the	village	at	the	east	of
"	那里	是	一些	非常	美好的	年轻的	男人	超过	到	这	村庄	在	这	东方	的

[ðə; ði] [ɪ'steɪt] ;

the	estate	;
这	财产	;

“庄园东边的村子里有一些非常优秀的年轻人；

[wiː; wi][mʌst; məst] [siː] [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən][duː] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [muːvd] [ɑːn] ,

we	must	see	what	we	can	do	,	"	and	she	moved	on	,
我们	必须	看	什么	我们	能	做	,	"	和	她	已搬	在	,

我们必须看看我们能做些什么，”然后她继续说道。

[ðə; ði] [truːp] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [æt; ət][hɜːr; hər] [hiːlz] .

the	troop	of	children	at	her	heels	.
这	部队	的	孩子们	在	她	高跟鞋	.

她身后跟着一群孩子。

[ðer; ðər] [raʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['oʊvər] , [ðə; ði] [hoʊl] ['pɑːrti] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] - ,

Their	round	of	the	village	over	,	the	whole	party	returned	to	the	dwór	,
他们的	圆形的	的	这	村庄	超过	,	这	所有的	派对	返回	到	这	-	,

他们绕村一周后，一行人返回了宅邸。

[wer] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['sɜːrvənt] ['kæriɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [strɔː] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'dɔrnd] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ]

where	they	found	a	servant	carrying	away	the	straw	which	had	adorned	the	dining
在哪里	他们	成立	一个	仆人	携带	离开	这	稻草	哪个	有	装饰	这	用餐

- [hɔːl] .

-	hall	.
-	大厅	.

他们发现一名仆人正搬走装饰餐厅的稻草。

[ðə; ði][mæn] [stɑːpt] [æz; əz][hiː; hi] [ɪn'kaʊntər] [ðə; ði] ['mɪstrəs] [-]

The	man	stopped	as	he	encountered	the	mistress	[	43	]
这	男人	停止	作为	他	遭遇	这	情妇	[	-	]

男子遇到情妇时停了下来[43]

[ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [boʊd] [hɪz; ɪz] [hed] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn][ə'pɑːlədʒi] .

of	the	house	,	and	bowed	his	head	,	as	if	in	apology	.
的	这	房子	,	和	鞠躬	他的	头	,	作为	如果	在	道歉	.

他走到房子跟前，低下了头，仿佛在道歉。

" ['aʊər; ɑːr] [kaʊ] [wʌz; wəz]['teɪkən] [ɪl] [læst] [naɪt] , ['mædəm] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] ['gɪltɪli] .

"	Our	cow	was	taken	ill	last	night	,	Madame	,	"	he	explained	guiltily	.
"	我们的	奶牛	曾是	已采取	患病的	最后的	夜晚	,	夫人	,	"	他	解释	内疚地	.

“夫人，我们家的牛昨晚生病了，”他愧疚地解释道。

" [wiː; wi] [θɔːt] , [pər'hæps] , [ðɪs] [maɪt] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə] [helθ] [ə'gen] .

"	We	thought	,	perhaps	,	this	might	bring	her	back	to	health	again	.
"	我们	想法	,	也许	,	这	可能	带来	她	后退	到	健康	再次	.

“我们当时想，或许这能让她恢复健康。”

[wiː; wi] [niːd] [hɜːr; hər] [mɪlk] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['beɪbiːz] .

We	need	her	milk	for	the	babies	.
我们	需要	她	牛奶	为了	这	婴儿	.

我们需要她的奶水给宝宝们喝。

[meɪ] [aɪ] ?

May	I	?
可能	我	?

我可以?

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['kwestʃənd] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] - [feɪs] ['hoʊpfəli] .

"	and	he	questioned	his	mistress	'	face	hopefully	.
"	和	他	被质问	他的	情妇	-	脸	希望	.

他满怀希望地看着情妇的脸。

" [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['welkəm] , " [ðə; ði] ['lætər] [rɪ'plaɪd] ['kaɪndli] , " [ænd; ənd] [meɪ] [juː; jʊ] ['riːəlaɪz] [jʊr; jər] [hoʊps] .

"	Take	it	and	welcome	,	"	the	latter	replied	kindly	,	"	and	may	you	realize	your	hopes	.
"	拿	它	和	欢迎	,	"	这	后者	回复	亲切地	,	"	和	可能	你	意识到	你的	希望	.

“收下吧，欢迎你，”后者和蔼地回答道，“愿你梦想成真。”

" [wel] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðə; ði] [ˌsjuːpə'stiʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pesnts] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] [strɔː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['krɪsməs] ['teɪbl] ,

"	Well	she	knew	the	superstitions	of	the	peasants	in	regard	to	the	straw	from	the	Christmas	table	,
"	出色地	她	知道	这	迷信	的	这	农民	在	看待	到	这	稻草	从	这	圣诞节	桌子	,

“她很清楚农民们关于圣诞餐桌上稻草的迷信说法。”

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi]['hoʊli] .

which	was	now	supposed	to	be	holy	.
哪个	曾是	现在	据称	到	是	圣	.

它现在本应是神圣的。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [tɔːt] [frʌm; frəm] ['tʃaɪldhʊd] ,

They	had	been	taught	from	childhood	,
他们	有	到过	教授	从	童年	,

他们从小就被这样教导。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] ['sentʃəriz] [bæk] [frʌm; frəm][wʌn][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ə'nʌðər] [hæd; həd][ðə; ði] ['stɔːri] [bɪn] ['hændɪd] [daʊn] ,

and	for	centuries	back	from	one	generation	to	another	had	the	story	been	handed	down	,
和	为了	几个世纪	后退	从	一	一代	到	其他	有	这	故事	到过	递交	向下	,

几个世纪以来，这个故事一直代代相传。

[ðæt] [ðɪs] [strɔː] [pə'zest] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['vɜːrtʃʊ] [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt]['oʊnli] [kjʊr] ['ɪlnəs] [ɪn]['kæt(ə)l] [bʌt; bət][wɔːrd] [ɔːf] ['iːv(ə)l] ['spɪrɪts] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['hoʊmz] .

that	this	straw	possessed	remarkable	virtues	and	would	not	only	cure	illness	in	cattle	but	ward	off	evil	spirits	from	their	homes	.
那	这	稻草	拥有	卓越	美德	和	会	不是	仅有的	治愈	疾病	在	牛	但	病房	离开	邪恶的	烈酒	从	他们的	房屋	.

这种稻草具有非凡的功效，不仅可以治愈牛的疾病，还可以驱除家中的邪灵。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['hɑːrmləs] [dɪ'luːʒn] ,

It	is	a	harmless	delusion	,
它	是	一个	无害	错觉	,

这是一种无害的错觉。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [əstrɔfskə] [dɪd][nɑːt] [ˌɪntər'fɪr] [ɪn] ['eni] [wei] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɪ'liːfs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['piːp(ə)l] .

and	Mrs	.	Ostrowska	did	not	interfere	in	any	way	with	the	beliefs	of	her	people	.
和	太太	.	奥斯特罗夫斯卡	做过	不是	干扰	在	任何	方式	和	这	信仰	的	她	人们	.

奥斯特罗夫斯卡夫人并没有以任何方式干涉她族人的信仰。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['iːv(ə)n] [noʊn] [ðem; ðəm][tuː; tə][taɪ][ðə; ði]['seɪkrɪd] [strɔː] [-]

She	had	even	known	them	to	tie	the	sacred	straw	[	44	]
她	有	甚至	已知	他们	到	领带	这	神圣	稻草	[	-	]

她甚至知道他们会把神圣的稻草系起来[44]

[ə'baʊt] [ðə; ði] [trʌŋks] [ʌv; əv][ðə; ði] [fruːt] [triːz] , [wen] [skeɪl] [wʊd] [ə'tæk] [ðem; ðəm] ,

about	the	trunks	of	the	fruit	trees	,	when	scale	would	attack	them	,
关于	这	树干	的	这	水果	树木	,	什么时候	规模	会	攻击	他们	,

果树树干上，当介壳虫侵袭它们时，

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['tʃænst] [ðæt] [ðeɪ] [bɔːr] [wel] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [jɪr] ,

and	if	it	chanced	that	they	bore	well	the	following	year	,
和	如果	它	偶然	那	他们	钻孔	出色地	这	下列的	年	,

如果它们第二年碰巧顺利产卵，

[ðeɪ] [ə'trɪbjuːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'taɪərli] [tuː; tə][ðə; ði] ['efɪkəsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [strɔː] .

they	attributed	it	entirely	to	the	efficacy	of	the	straw	.
他们	归因于	它	完全	到	这	功效	的	这	稻草	.

他们完全将其归功于吸管的功效。

[ðə; ði] ['jʌŋgər] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [naʊ] [sent] [ɔːf] [tuː; tə][bed] , [waɪl] [ðə; ði]['oʊldər][wʌnz] , [wɪð; wɪθ]

The	younger	children	were	now	sent	off	to	bed	,	while	the	older	ones	,	with
这	年轻	孩子们	是	现在	发送	离开	到	床	,	尽管	这	老	一个	,	和

[ðer; ðər] ['perənts] ,

their	parents	,
他们的	父母	,

年幼的孩子们被送去睡觉了，而年长的孩子则和他们的父母一起.....

[ə'weitid] [ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv] , [ɔːr] ['mɪdnaɪt] [mæs] .

awaited	the	hour	of	Pasterka	,	or	midnight	mass	.
等待中	这	小时	的	帕斯特卡	,	或者	午夜	大量的	.

等待着午夜弥撒（Pasterka）的时刻到来。

['sɜːrvɪs] ['oʊvər] , [ɪn][ðə; ði][dɪm] [laɪt] [ʌv; əv] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] ,

Service	over	,	in	the	dim	light	of	early	morning	,
服务	超过	,	在	这	暗淡	光	的	早期的	早晨	,

礼拜结束，在清晨昏暗的光线下。

[ðə; ði]['ɔkjuːpənts][ʌv; əv][ðə; ði]['mænər] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] ['sloʊli] ['hoʊmwərdz] [ɑːn] [fʊt] .

the	occupants	of	the	manor	made	their	way	slowly	homewards	on	foot	.
这	居住者	的	这	庄园	制成	他们的	方式	缓慢地	回家	在	脚	.

庄园里的居民们步行缓缓地往家走去。

[ðeɪ] [pæst] [gruːps] [ʌv; əv] ['pez(ə)nt] ['gɝːlz] , [ʃɔːlz] ['oʊvər][ðer; ðər] ['hedz] , ['lɔɪtərɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər]

They	passed	groups	of	peasant	girls	,	shawls	over	their	heads	,	loitering	on	their
他们	通过了	团体	的	农民	女孩们	,	披肩	超过	他们的	头部	,	游荡	在	他们的

[wei] [tuː; tə][ðer; ðər] ['hoʊmz] .

way	to	their	homes	.
方式	到	他们的	房屋	.

他们路过一群群头戴披肩的农家女，她们在回家的路上闲逛。

" [fɔːr; fər] [wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['weɪtɪŋ] , ['mʌðər] ? " ['mɑːrjə] [æskt] ,

"	For	what	are	they	waiting	,	mother	?	"	Marya	asked	,
"	为了	什么	是	他们	等待	,	母亲	?	"	玛丽亚	问	,

"她们还在等什么，母亲？"玛丽亚问道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði]['gɝːlz][wɜːr; wər] ['evɪdəntli] ['lɪŋgərɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən]['ɑːbdʒekt] .

as	she	noticed	that	the	girls	were	evidently	lingering	for	an	object	.
作为	她	注意到	那	这	女孩们	是	显然	挥之不去的	为了	一个	目的	.

她注意到女孩们显然在寻找某个东西。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [ə'kɔːst] [ðə; ði][fɜːrst] [jʌŋ] [mæn] [ðeɪ] [miːt] , " [ðə; ði] ['mʌðər] [rɪ'plaɪd] ,

"	They	are	waiting	to	accost	the	first	young	man	they	meet	,	"	the	mother	replied	,
"	他们	是	等待	到	招呼	这	第一的	年轻的	男人	他们	见面	,	"	这	母亲	回复	,

“她们正等着搭讪遇到的第一个年轻男子，”母亲回答说。

" [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [lɜːrn] [hɪz; ɪz] [neɪm] . "

"	in	order	to	learn	his	name	.	"
"	在	命令	到	学习	他的	姓名	.	"

“为了知道他的名字。”

" [bʌt; bət] [wʌt] [fɔːr; fər] ? " [æskt] ['mɑːrjə][ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] . [-]

"	But	what	for	?	"	asked	Marya	a	second	time	.	[	45	]
"	但	什么	为了	?	"	问	玛丽亚	一个	第二	时间	.	[	-	]

“可是为什么呢？”玛丽亚再次问道。[45]

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['pez(ə)nt] ['kʌstəm] , " [ðə; ði] ['mʌðər] ['ænsər] .

"	That	is	a	peasant	custom	,	"	the	mother	answered	.
"	那	是	一个	农民	风俗	,	"	这	母亲	回答	.

“那是农民的习俗，”母亲回答道。

" [wət'evər] [neɪm] [ɪz]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər] ,

"	Whatever	name	is	given	her	,
"	任何	姓名	是	给定	她	,

无论人们给她取什么名字，

[ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvz] [ðæt] [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ʃiː; ʃi][ɪz] ['destɪnd] [tuː; tə] ['mæri]

she	believes	that	that	will	be	the	name	of	the	man	she	is	destined	to	marry
她	相信	那	那	将要	是	这	姓名	的	这	男人	她	是	注定	到	结婚

[wɪð; wɪθ] .

with	.
和	.

她相信那将是她命中注定要嫁的男人的名字。

[æz; əz][ðə; ði]['gɝːlz][duː][nɑːt] [miːt] [wɪð; wɪθ] ['meni] [st'reɪndʒəz] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['vɪlɪdʒ] ,

As	the	girls	do	not	meet	with	many	strangers	outside	of	their	own	village	,
作为	这	女孩们	做	不是	见面	和	许多	陌生人	外部	的	他们的	自己的	村庄	,

由于这些女孩很少接触村子以外的陌生人，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)nti] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [ɪ'ventʃuəli] ['hæpən] [tuː; tə] [wed] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wʌn]

it	is	quite	a	certainty	that	they	will	eventually	happen	to	wed	with	the	one
它	是	相当	一个	肯定	那	他们	将要	最终	发生	到	结婚	和	这	一

[ə'kɔst] . "

accosted	.	"
被骚扰	.	"

几乎可以肯定的是，他们最终会和被搭讪的那个人结婚。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [lɜːrn] [huː] [maɪ]['fjuːtʃər] ['hʌzbənd] [wɪl] [biː; bi] , " [ðə; ði][gɜːrl] [sed] ,

"	I	should	like	to	learn	who	my	future	husband	will	be	,	"	the	girl	said	,
"	我	应该	喜欢	到	学习	WHO	我的	未来	丈夫	将要	是	,	"	这	女孩	说	,

“我想知道我未来的丈夫会是谁，”女孩说。

['sʌmwʌt] [ɪn][æn; ən] ['ʌndərtoʊn] , [skers] ['derɪŋ] [tuː; tə] [vɔɪs] [hɜːr; hər] [wɪʃ] .

somewhat	in	an	undertone	,	scarce	daring	to	voice	her	wish	.
有些	在	一个	底色	,	稀少	大胆	到	嗓音	她	希望	.

她语气有些低沉，几乎不敢表达自己的愿望。

" ['mɑːrjə] !

"	Marya	!
"	玛丽亚	!

“玛丽亚！”

" [ðə; ði] ['mʌðər] [rɪ'pru:vd] .
" the mother reproved .
" 这 母亲 责备 .

母亲责备道。

" [wʌt] [aɪ'di:əz] !
" What ideas !
" 什么 想法 !

“好主意！”

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][hɑ:rm][ɪn][ə; eɪ]['pez(ə)nt][gɜ:rl] ['stɑ:pɪŋ] [ə; eɪ]['streɪndʒər][ɑ:n][ðə; ði][roʊd][ə'pɑ:n] ['krɪsməs]
There is no harm in a peasant girl stopping a stranger on the road upon Christmas
那里 是 不 伤害 在 一个 农民 女孩 停止 一个 陌生人 在 这 路 之上 圣诞节
[i:v] ;
Eve ;
前夕 ;

圣诞夜，一个农家女孩拦住路上的陌生人并没有什么不妥；

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə][du:][soʊ] [wʊd] [bi:; bi] [ʌn'pɑ:rdnəbl] . "
but for you to do so would be unpardonable . "
但 为了 你 到 做 所以 会 是 不可饶恕的 . "

但你这样做是不可饶恕的。

" [bʌt; bət][aɪm][ə; eɪ][tʃaɪld] , ['mʌðər] , [tu:] , " [ʃi:; ʃi] [pə'sistid] , " [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['tʃɪldrən] .
" But I'm a child , mother , too , " she persisted , " just as they are children .
" 但 我是 一个 孩子 , 母亲 , 也 , " 她 持续 , " 只是 作为 他们 是 孩子们 .

“但是，母亲，我也是个孩子，”她坚持说，“就像他们也是孩子一样。”

[aɪ][dəunt] [si:] ['eni] [hɑ:rm][ɪn][ˌaɪ 'ti:] .
I don't see any harm in it .
我 不 看 任何 伤害 在 它 .

我觉得没什么害处。

[its] [ɔ:l][ɪn] [fʌn] , ['eniweɪ] .
It's all in fun , anyway .
它是 全部 在 乐趣 , 反正 .

反正都是为了好玩。

[pli:z] [let] [ˌem 'i:] , " [ʃi:; ʃi]['pli:dəd, 'pli:dɪd] , " [dʒʌst] [ðɪs] [wʌns] . "
Please let me , " she pleaded , " just this once . "
请 让 我 , " 她 恳求 , " 只是 这 一次 . "

“求求你，”她恳求道，“就这一次。”

" [noʊ] , ['mɑ:rjə] , " [ðə; ði] ['mʌðər] [rɪ'plaɪd] , [ɪn][ə; eɪ][toʊn] [-]
" No , Marya , " the mother replied , in a tone [46]
" 不 , 玛丽亚 , " 这 母亲 回复 , 在 一个 语气 [-]

“不，玛丽亚，”母亲回答道，语气[46]

[ʌv; əv][faɪ'nælətɪ] .
of finality .
的 最终性 .

最终性。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ] [meɪ] [drɔ:] [nɪr] [soʊ][æz; əz][tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]['gɜ:lz][æz; əz] [ðeɪ] [ə'dres] [ðɪs]
" But you may draw near so as to listen to the girls as they address this
" 但 你 可能 画 靠近 所以 作为 到 听 到 这 女孩们 作为 他们 地址 这
[jʌŋ] [mæn] [hu:] [ə'proʊtʃɪz] [ə'raʊnd] [ðə; ði][tɜ:rn] ,
young man who approaches around the turn ,
年轻的 男人 WHO 方法 大约 这 转动 ,

“但是你可以走近些，听听女孩们在和这位从拐角处走过来的年轻人说话。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [muːvd] ['kloʊzər] [tɔːrd] [ðə; ði] [nɑːt] [ʌv; əv] ['vɪlɪdʒ] ['meidnz] , ['titərɪŋ] [ænd; ənd]

"	and	the	two	moved	closer	toward	the	knot	of	village	maidens	,	tittering	and
"	和	这	二	已搬	更近	朝向	这	结	的	村庄	少女们	,	窃笑	和

['gɪglɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] ,

giggling	among	themselves	,
咯咯笑	之中	他们自己	,

于是两人一边咯咯地笑着，一边向那群村姑走近。

[æz; əz] [ðeɪ] ['sloʊli] [wendid] [ðer; ðər] [wei] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] , [hæf] - ['lɪŋgərɪŋ] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði]

as	they	slowly	wended	their	way	along	the	road	,	half	-	lingering	so	that	the
作为	他们	缓慢地	温德	他们的	方式	沿着	这	路	,	一半	-	挥之不去的	所以	那	这

['elɪdʒəb(ə)l] [maɪt] [ˌoʊvər'teɪk] [ðem; ðəm] ,

eligible	might	overtake	them	,
有资格的	可能	超过	他们	,

他们沿着道路缓缓前行，半是慢半慢地走着，以便让符合条件的人能够超过他们。

[æz; əz] [ɪf] [baɪ] ['æksɪdənt] .

as	if	by	accident	.
作为	如果	经过	事故	.

仿佛是意外造成的。

" [gʊd] ['iːvnɪŋ] , [sɜːr] , " [ðə; ði] ['eldɪst] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [sed] , [hæf] ['tɪmɪdli] , ['ɔːlmoʊst] [ə'freɪd] [ʌv; əv]

"	Good	evening	,	sir	,	"	the	eldest	of	them	said	,	half	timidly	,	almost	afraid	of
"	好的	晚上	,	先生	,	"	这	长子	的	他们	说	,	一半	胆怯地	,	几乎	害怕的	的

[hɜːr; hər] [oʊn] ['boʊldnəs] ,

her	own	boldness	,
她	自己的	大胆	,

“晚上好，先生，”她们当中年纪最大的那个说道，语气中带着一丝怯懦，几乎是害怕自己过于大胆。

[fɔːr; fər] ['pez(ə)nt] ['meidnz] [ɑːr; ər] ['mɑːdɪst] , " [ænd; ənd] [meɪ] [aɪ] [noʊ] [jʊr; jər] [neɪm] ?

for	peasant	maidens	are	modest	,	"	and	may	I	know	your	name	?
为了	农民	少女们	是	谦虚的	,	"	和	可能	我	知道	你的	姓名	?

因为农家少女都很谦虚，“请问您叫什么名字？”

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [stɑːpt] ; [hiː; hi] [swept] [hɪz; ɪz] [fɜːr] [kæp] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

"	The	young	man	stopped	;	he	swept	his	fur	cap	from	his	head	with	a
"	这	年轻的	男人	停止	;	他	扫荡	他的	毛皮	帽	从	他的	头	和	一个

['lɔːrdli] [er] ,

lordly	air	,
尊贵的	空气	,

“年轻人停下脚步，傲慢地摘下头上的皮帽，一副高高在上的样子。”

[ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] :

and	replied	:
和	回复	:

回复如下：

" [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] , [mædəmwə'zel] .

"	With	pleasure	,	mademoiselle	.
"	和	乐趣	,	小姐	.

“乐意效劳，小姐。”

[θæ'diː(ː)əs] .

Thaddeus	.
萨迪厄斯	.

萨迪厄斯。

" [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['gɜ:lz] ['titəd] ; [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [rɪ'pleɪst] [hɪz; ɪz][kæp][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [θɪk] [her] ,

"	The	village	girls	tittered	;	the	young	man	replaced	his	cap	upon	his	thick	hair	,
"	这	村庄	女孩们	窃笑	;	这	年轻的	男人	替换	他的	帽	之上	他的	厚的	头发	,

[ænd; ənd] [pæst] [ɑ:n] .

and	passed	on	.
和	通过了	在	.

村里的姑娘们咯咯地笑了起来；年轻人把帽子重新戴在浓密的头发上，然后继续往前走。

[ðə; ði] " [fʌn] " [wʌz; wəz]['oʊvər] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][nekst] " ['vɪktɪm] " [ʃʊd; ʃəd] [ə'pɪr] [fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst] [jʌŋ]

The	"	fun	"	was	over	until	the	next	"	victim	"	should	appear	for	the	next	young
这	"	乐趣	"	曾是	超过	直到	这	下一个	"	受害者	"	应该	出现	为了	这	下一个	年轻的

['leɪdi] .

lady	.
女士	.

“乐趣”到此结束，直到下一个“受害者”出现，下一个年轻女士才会出现。

['evri] [wʌn] [ˌʌndə'stændz] [ðɪs] ['krɪsməs] [-]

Every	one	understands	this	Christmas	[	47	]
每一个	一	明白	这	圣诞节	[	-	]

每个人都理解这个圣诞节[47]

[i:v] ['kʌstəm] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [wʊd] [θɪŋk] , ['i:v(ə)n][fɔ:r; fər][wʌn] ['ɪnstənt] ,

Eve	custom	,	and	no	one	would	think	,	even	for	one	instant	,
前夕	风俗	,	和	不	一	会	思考	,	甚至	为了	一	立即的	,

按照夏娃的习俗，没有人会想到，哪怕只是一瞬间。

[ʌv; əv] ['vaɪələeɪtɪŋ] [ɪts] ['fri:dəm] [baɪ] ['fɔ:rsɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['ʌnis'kɔ:tid] [jʌŋ] ['gɜ:lz] .

of	violating	its	freedom	by	forcing	attention	upon	the	unescorted	young	girls	.
的	违反	它是	自由	经过	强制	注意力	之上	这	无人陪同	年轻的	女孩们	.

强迫人们关注无人陪伴的年轻女孩，侵犯了她们的自由。

" [ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] [ə; eɪ][bɪt] ['prɪti] [neɪm] [æt; ət][ɔ:l] , " ['mɑ:rjə] [sed] .

"	It	wasn't	a	bit	pretty	name	at	all	,	"	Marya	said	.
"	它	不是	一个	少量	漂亮的	姓名	在	全部	,	"	玛丽亚	说	.

“这名字一点也不好听，”玛丽亚说。

" [aɪm][glæd][aɪ] ['dɪdnt] [æsk][hɪm; ɪm] .

"	I'm	glad	I	didn't	ask	him	.
"	我是	高兴的	我	没有	问	他	.

“我很高兴我没问他。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [laɪk] [tu:; tə][hæv; həv][maɪ] ['hʌzbəndz] [neɪm] [θæ'di(:)əs] . "

I	should	not	like	to	have	my	husband's	name	Thaddeus	.	"
我	应该	不是	喜欢	到	有	我的	丈夫的	姓名	萨迪厄斯	.	"

我不喜欢我丈夫的名字叫萨迪厄斯。

" [dəunt] [seɪ] [ðæt] , ['mɑ:rjə] , " [ðə; ði] ['mʌðər] [rɪ'pru:vd] ['dʒentli] ,

"	Don't	say	that	,	Marya	,	"	the	mother	reproved	gently	,
"	不	说	那	,	玛丽亚	,	"	这	母亲	责备	轻轻地	,

“别这么说，玛丽亚，”母亲温和地责备道。

" [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv]['poʊləndz]['grændəst] [men] [wʌz; wəz] [neɪmd] [θæ'di(:)əs] ;

"	for	you	know	that	one	of	Poland's	grandest	men	was	named	Thaddeus	;
"	为了	你	知道	那	一	的	波兰的	最宏伟	男人	曾是	命名	萨迪厄斯	;

- , [aɪ] [mi:n] . "

Kosciuszco	,	I	mean	.	"
-	,	我	意思是	.	"

“因为你知道，波兰最伟大的人物之一名叫塔德乌斯；我指的是科希丘什科。”

" [jes] , ['mʌðər] , [aɪ] [noʊ] , " [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:rl] ['ænsər] ;

"	Yes	,	mother	,	I	know	,	"	the	young	girl	answered	;
"	是的	,	母亲	,	我	知道	,	"	这	年轻的	女孩	回答	;

“是的，妈妈，我知道，”小女孩回答道；

[ˌnevərðə'les] [ʃi:; ʃi] [nu:] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [neɪm] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [tʃu:z] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [oʊn]
nevertheless **she** **knew** **it** **was** **not** **a** **name** **she** **would** **choose** **for** **her** **own**
尽管如此 她 知道 它 曾是 不是 一个 姓名 她 会 选择 为了 她 自己的
[pər'tɪkjələr] [sweɪn] [wɜ:r; wər][ʃi:; ʃi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; hər] [tʃɔɪs] .
particular **swain** **were** **she** **able** **to** **make** **her** **choice** **.**
特别的 斯温 是 她 有能力的 到 制作 她 选择 .

然而，她知道如果让她自己选择，她不会为自己心爱的人选择这个名字。

[haʊ'evər] , [ʃi:; ʃi] ['waɪzli] [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [wɔ:kt] ['brɪskli] [ə'lɔ:ŋ] [baɪ][hɜ:r; hər] ['mʌðɝz] [saɪd] ,
However **,** **she** **wisely** **said** **nothing** **,** **but** **walked** **briskly** **along** **by** **her** **mother's** **side** **,**
然而 , 她 明智地 说 没有什么 , 但 步行 轻快地 沿着 经过 她 母亲的 边 ,
[bɪ'li:vɪŋ] [ðæt] ,
believing **that** **,**
相信 那 ,

然而，她明智地什么也没说，只是轻快地跟在母亲身边，因为她相信：

[pər'hæps] , [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [hæd; həd] [bɪn] [kwaɪt] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] .
perhaps **,** **her** **mother** **had** **been** **quite** **right** **in** **the** **matter** **.**
也许 , 她 母亲 有 到过 相当 正确的 在 这 事情 .

或许，她母亲在这件事上是对的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['veri] ['lɪt(ə)l] [sli:p] , [ɪf] ['eni] , [fɔ:r; fər][ðə; ði]['fæməli][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt]
There **was** **very** **little** **sleep** **,** **if** **any** **,** **for** **the** **family** **the** **remainder** **of** **the** **night**
那里 曾是 非常 小的 睡觉 , 如果 任何 , 为了 这 家庭 这 余 的 这 夜晚
, [ɔ:r] ['ræðər] , [-]
, or rather , [48]
, 或者 相当 , [-]

那天晚上剩下的时间里，一家人几乎没有睡觉，或者更确切地说，[48]

['mɔ:rnɪŋ] .
morning **.**
早晨 .

早晨。

[noʊ] ['su:nər] [wɜ:r; wər] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðer; ðər] [hoʊm] [ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər] [bedz] ,
No **sooner** **were** **they** **arrived** **at** **their** **home** **and** **in** **their** **beds** **,**
不 很快 是 他们 到达的 在 他们的 家 和 在 他们的 床 ,

他们刚到家躺到床上，

[ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'weɪkənd] [baɪ][ðə; ði] [ʃaʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgər] ['tʃɪldrən] ,
than **they** **were** **awakened** **by** **the** **shouts** **of** **the** **younger** **children** **,**
比 他们 是 觉醒 经过 这 喊叫 的 这 年轻 孩子们 ,

他们被年幼孩子们的喊叫声吵醒了。

[hu:] [p'rɑ:nst] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ðer; ðər] [naɪt] - [roʊbz] [ɪn][ə; eɪ][moʊst] [ˌɪndʒu'dɪʃəs] ['mænər] .
who **pranced** **about** **the** **house** **in** **their** **night** **-** **robes** **in** **a** **most** **injudicious** **manner** **.**
WHO 轻快地 关于 这 房子 在 他们的 夜晚 - 长袍 在 一个 最多 不明智的 方式 .

他们穿着睡袍，在屋里轻佻地走来走去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['mju:zɪk] ['sʌmwer] ; [sʌm; səm][wʌn][wʌz; wəz] ['sɪŋɪŋ] [ðə; ði] - , [ɔ:r] ['krɪsməs]
There **was** **music** **somewhere** **;** **some** **one** **was** **singing** **the** **kolendy** **,** **or** **Christmas**
那里 曾是 音乐 某处 ; 一些 一 曾是 歌唱 这 - , 或者 圣诞节
['kærəl] .
carol **.**
颂歌 .

某个地方传来音乐；有人在唱圣诞颂歌。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði]['mjuːzɪk][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [tuː; tə] ['ɪʃuː] [frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

At	length	the	music	was	discovered	to	issue	from	beneath	one	of	the
在	长度	这	音乐	曾是	发现	到	问题	从	下面	一	的	这

['wɪndoʊz] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

windows	in	the	rear	of	the	house	.
视窗	在	这	后部	的	这	房子	.

最后发现音乐是从房子后部的一扇窗户下面传出来的。

['presɪŋ] [ðer; ðər]['feɪsɪz] [ə'genst] [ðə; ði][koʊld] [peɪnz] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [sɔː] [bɪ'loʊ] [ðem; ðəm][ə; eɪ][moʊst]

Pressing	their	faces	against	the	cold	panes	,	the	children	saw	below	them	a	most
紧迫	他们的	面孔	反对	这	寒冷的	窗格	,	这	孩子们	锯	以下	他们	一个	最多

['wʌndərf(ə)l] [saɪt] .

wonderful	sight	.
精彩的	视线	.

孩子们把脸贴在冰冷的玻璃窗上，看到下面有一幅非常奇妙的景象。

[ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [men] [wɜːr; wər] ['sɪŋɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'kʌmpənid] [ðəm'selvz] [ə'pɑːn] ['veriəs]

A	group	of	men	were	singing	as	they	accompanied	themselves	upon	various
一个	团体	的	男人	是	歌唱	作为	他们	伴随	他们自己	之上	各种各样的

['ɪnstrʊmənts] .

instruments	.
仪器	.

一群男子一边唱歌一边用各种乐器为自己伴奏。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər][klæd][ɪn] [lɔːŋ] , ['floʊɪŋ] [roʊbz] , [wɪð; wɪθ] [her] [dɪ'sendɪŋ] [ə'pɑːn]

Some	of	them	were	clad	in	long	,	flowing	robes	,	with	hair	descending	upon
一些	的	他们	是	覆膜	在	长的	,	流动	长袍	,	和	头发	下降	之上

[ðer; ðər] ['ʃəuldəz] ,

their	shoulders	,
他们的	肩膀	,

他们当中有些人身穿飘逸的长袍，头发披散在肩上。

[huː] [ˌreprɪ'zentɪd] ['kærəktərz] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] , [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] ['kraɪsts] [laɪf] ;

who	represented	characters	in	the	Bible	,	at	the	time	of	Christ's	life	;
WHO	代表	人物	在	这	圣经	,	在	这	时间	的	基督的	生活	;

在基督生活时期，他们代表了圣经中的人物；

['ʌðər] [wɔːr] [ðə; ði]['æspekt][ʌv; əv][bɜːrdz] , [ɔːl] [dekt] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [geɪ] ['pluːmɪdʒ] , [ænd; ənd] [jet]

others	wore	the	aspect	of	birds	,	all	decked	out	with	gay	plumage	,	and	yet
其他的	穿着	这	方面	的	鸟类	,	全部	甲板	出去	和	同性恋	羽毛	,	和	然而

[ə'nʌðər] [mæn] ,

another	man	,
其他	男人	,

其他人则装扮成鸟的模样，都披上了艳丽的羽毛，还有另一个人，

[ðə; ði][wʌn] [huː] [wɔːr] [ə; eɪ]['goʊldən] [kraʊn] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [waɪt] [her] , [weɪvd] [ə'lɔːft][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wɑːnd] ,

the	one	who	wore	a	golden	crown	upon	his	white	hair	,	waved	aloft	a	long	wand	,
这	一	WHO	穿着	一个	金的	王冠	之上	他的	白色的	头发	,	挥手	高空	一个	长的	魔杖	,

那个白发上戴着金色王冠的人，高举着一根长魔杖。

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['veri] [tɑːp][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['restɪd] [ə; eɪ] [-]

upon	the	very	top	of	which	rested	a	[	49	]
之上	这	非常	顶部	的	哪个	休息	一个	[	-	]

在其最顶端放置着[49]

['goʊldən][stɑːr] [wɪtʃ] ['spɑːkld] [ɪn][ðə; ði][dɪm] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['frɔːsti] ['mɔːrnɪŋ] .

golden	star	which	sparkled	in	the	dim	light	of	the	frosty	morning	.
金的	星星	哪个	闪闪发光	在	这	暗淡	光	的	这	霜冻	早晨	.

清晨微弱的寒光中，一颗金色的星星闪闪发光。

" [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] [θruː] ['kwɑːntətiz] [ʌv; əv] [smɔːl] [kɔɪnz]

"	The	Little	Ones	Threw	Quantities	of	Small	Coins
"	这	小的	一个	扔	数量	的	小的	硬币

小孩子们扔了很多小硬币

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [hiː; hi][held] [aʊt][hɪz; ɪz][hændz] ,

"	As	soon	as	he	saw	the	children	at	the	windows	he	held	out	his	hands	,
"	作为	很快	作为	他	锯	这	孩子们	在	这	视窗	他	握住	出去	他的	双手	,

“他一看到窗边的孩子们，就伸出了双手，

['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [θruː] ['kwɑːntətiz] [ʌv; əv] [smɔːl] [kɔɪnz] ['bɛgd] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['eldəz]

into	which	the	little	ones	threw	quantities	of	small	coins	begged	from	their	elders
进入	哪个	这	小的	一个	扔	数量	的	小的	硬币	乞求	从	他们的	长者

.

:

.

孩子们把从长辈那里乞讨来的大量小硬币扔进了这个坑里。

[wɪð; wɪθ] [prə'faʊnd] [θæŋks] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [muːvd] [ɑːn] , [stɪl] ['sɪŋɪŋ] [ðer; ðər] - ,

With	profound	thanks	the	procession	moved	on	,	still	singing	their	kolendy	,
和	深刻的	谢谢	这	游行	已搬	在	,	仍然	歌唱	他们的	-	,

怀着深深的谢意，队伍继续前行，一边唱着他们的科伦迪歌。

[waɪl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [krept] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər][bedz] , [bʌt; bət][nɑːt][tuː; tə] [sliːp] .

while	the	children	crept	back	to	their	beds	,	but	not	to	sleep	.
尽管	这	孩子们	悄悄地爬	后退	到	他们的	床	,	但	不是	到	睡觉	.

孩子们悄悄地回到床上，但并没有睡觉。

[ðə; ði] - , [ɔːr] " [stɑːr] , " [hæd; həd] [bɪn] [tuː] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtmənt] [fɔːr; fər][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] ['hedz] ,

The	Gwiazda	,	or	"	Star	,	"	had	been	too	much	excitement	for	their	little	heads	,
这	-	,	或者	"	星星	,	"	有	到过	也	很多	激动	为了	他们的	小的	头部	,

对于他们稚嫩的小脑袋来说，Gwiazda（或称“星星”）实在太令人兴奋了。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [fʊl] [æn; ən] ['aʊər] [ðeɪ] [tɔːkt] [ɪn] ['mʌfld] ['vɔɪsɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [stɑːr][ʌv; əv]

and	for	full	an	hour	they	talked	in	muffled	voices	about	the	wonderful	Star	of
和	为了	满的	一个	小时	他们	谈话	在	闷音	声音	关于	这	精彩的	星星	的

['beθlihem] [ænd; ənd][ðə; ði] [kwɪr] ['æntɪks][ʌv; əv][ðə; ði][men] [ɪn][ðə; ði] [kɑːks] - ['fɛðɚz] .

Bethlehem	and	the	queer	antics	of	the	men	in	the	cocks	'	feathers	.
伯利恒	和	这	酷儿	滑稽动作	的	这	男人	在	这	公鸡	-	羽毛	.

他们用低沉的声音谈论了整整一个小时，谈论着神奇的伯利恒之星和戴着公鸡羽毛的男人的古怪滑稽行为。

['krɪsməs] [deɪ] [dɔːnd] ; [ðə; ði] ['fæstɪŋ] [ænd; ənd] ['penəns] [wɜːr; wər] ['fɪnɪʃt] ; ['meri] - ['meɪkɪŋ]

Christmas	Day	dawned	;	the	fasting	and	penance	were	finished	;	merry	-	making
圣诞节	天	黎明	;	这	禁食	和	忏悔	是	完成的	;	欢乐	-	制作

[kʊd; kəd] [bɪ'gɪn] .

could	begin	.
可以	开始	.

圣诞节来临，斋戒和忏悔结束了，欢乐的庆祝活动可以开始了。

[bʌt; bət] , [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ə'merɪkən] ['kʌz(ə)n] ,

But	,	unlike	the	little	American	cousin	,
但	,	与此不同	这	小的	美国人	表哥	,

但是，与这位美国小表亲不同的是，

[ðə; ði] ['pɑːlɪʃ] ['kʌz(ə)n] [dʌz] [nɑːt] ['selɪbreɪt] ['krɪsməs] [deɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [triː] [ænd; ənd] [gɪfts] [ænd; ənd]

the	Polish	cousin	does	not	celebrate	Christmas	Day	with	a	tree	and	gifts	and
这	抛光	表哥	做	不是	庆祝	圣诞节	天	和	一个	树	和	礼物	和

['rɑːmpɪŋ] .

romping	.
嬉戏	.

这位波兰表亲并不像其他人那样庆祝圣诞节，他们不会摆放圣诞树、赠送礼物，也不会嬉戏打闹。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ['strɪktli] [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [deɪ] ; [ðer; ðər][ɪz][noʊ][gɪft] - ['gɪvɪŋ] ,

It	is	for	him	strictly	a	religious	day	;	there	is	no	gift	-	giving	,
它	是	为了	他	严格	一个	宗教	天	;	那里	是	不	礼物	-	给予	,

对他来说，这完全是一个宗教节日；不互赠礼物。

[ðiːz] ['biːɪŋ] [rɪ'zɜːrvd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['bəːθdeiz] , [-]

these	being	reserved	for	his	birthdays	,	[	50	]
这些	存在	预订的	为了	他的	生日	,	[	-	]

这些是为他的生日准备的[50]

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [meɪd] [ə'keiʒənz] [fɔːr; fər] [greɪt] [fe'stɪvəti] .

which	are	made	occasions	for	great	festivity	.
哪个	是	制成	场合	为了	伟大的	节日	.

这些都成为了盛大庆祝的场合。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['kʌstəm] [prɪ'veɪlz] [θruː'aʊt] ['nɪrli] , [ɪf] [nɑːt][ɔːl] , [ðə; ði] ['kʌntriz] [ɪn] ['jʊrəp] ;

And	this	custom	prevails	throughout	nearly	,	if	not	all	,	the	countries	in	Europe	;
和	这	风俗	占上风	自始至终	几乎	,	如果	不是	全部	,	这	国家	在	欧洲	;

这种习俗在欧洲几乎所有国家都盛行；

[ðə; ði] ['bɜːrθdeɪ] [ɪz] [mɔːr] [θɔːt] [ʌv; əv][ænd; ənd] ['selɪbreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['^eiəti] [ðæn; ðən] ['eni]

the	birthday	is	more	thought	of	and	celebrated	with	great	gayety	than	any
这	生日	是	更多的	想法	的	和	著名	和	伟大的	同性恋	比	任何

['ʌðər] ['hɑːlədeɪ][ɪn][ðə; ði] [jɪr] .

other	holiday	in	the	year	.
其他	假期	在	这	年	.

生日比一年中的任何其他节日都更受重视，庆祝起来也更加欢乐。

[ðə; ði] [deɪ] [wɔːr] [ɑːn]['kwaɪətli] .

The	day	wore	on	quietly	.
这	天	穿着	在	悄悄	.

一天就这样悄然过去了。

[ðə; ði]['oʊldər][foʊks][sæt][ɪn][ðə; ði]['laɪbreri] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] ['faɪər][ænd; ənd] [tʃæt] [ɔːr] [riːd] ,

The	older	folks	sat	in	the	library	about	the	roaring	fire	and	chatted	or	read	,
这	老	各位	卫星	在	这	图书馆	关于	这	咆哮	火	和	聊天	或者	读	,

老人们坐在图书馆里，围坐在熊熊燃烧的炉火旁聊天或读书。

[waɪl] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [wʌnz] [spent] [ðer; ðər] [taɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] , ['snəʊˌbɔːlɪŋ] , ['sledɪŋ] [ænd; ənd]

while	the	younger	ones	spent	their	time	out	of	doors	,	snowballing	,	sledding	and
尽管	这	年轻	一个	花费	他们的	时间	出去	的	门	,	滚雪球效应	,	雪橇	和

['skeɪtɪŋ] .

skating	.
溜冰	.

而年纪小一些的孩子则在户外活动，比如打雪仗、滑雪橇和滑冰。

['æftər] ['lʌntʃən] ['lɪt(ə)l][dʒæn] [sed] :

After	luncheon	little	Jan	said	:
后	午餐	小的	一月	说	:

午饭后，小简说道：

" ['grænfɑːðər] , [juː; jʊ] ['nevər] [toʊld][ˌem 'iː][jʊr; jər] ['siːkrət] [jet] , [ænd; ənd] ['krɪsməs] [deɪ] [ɪz]['ɔːlmoʊst]

"	Grandfather	,	you	never	told	me	your	secret	yet	,	and	Christmas	Day	is	almost
"	祖父	,	你	绝不	讲述	我	你的	秘密	然而	,	和	圣诞节	天	是	几乎

['oʊvər] . "

over	.	"
超过	.	"

“爷爷，您还没告诉我您的秘密呢，圣诞节都快结束了。”

" [wʌt] ['siːkrət] ? " [æskt] [ðə; ði] ['grænfɑːðər] , ['sʌmwʌt] [ə'stɑːnɪʃt] .

"	What	secret	?	"	asked	the	grandfather	,	somewhat	astonished	.
"	什么	秘密	?	"	问	这	祖父	,	有些	惊讶	.

“什么秘密？”爷爷有些惊讶地问道。

" [wiː; wi] [noʊ] , " [ræŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [smɔːl] ['kɔːrəs] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['oʊldər] [wʌnz] .

"	We	know	,	"	rang	out	a	small	chorus	from	the	older	ones	.
"	我们	知道	,	"	响铃	出去	一个	小的	合唱	从	这	老	一个	.

“我们知道，”年纪稍长的人齐声说道。

" [dəunt] [juː; jʊ] [rɪ'membər] [wʌt] [juː; jʊ] [toʊld] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [deɪ] [aɪ] [keɪm] ?

"	Don't	you	remember	what	you	told	me	the	day	I	came	?
"	不	你	记住	什么	你	讲述	我	这	天	我	来了	?

你难道不记得我来那天你跟我说过什么吗?

[juː; jʊ] [sed] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] ['sʌmθɪŋ] ['wʌndərf(ə)l] ; [juː; jʊ] [toʊld] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [neɪm] , [bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [rɪ'membər] ,

You	said	I	should	see	something	wonderful	;	you	told	me	the	name	,	but	I	don't	remember	,
你	说	我	应该	看	某物	精彩的	;	你	讲述	我	这	姓名	,	但	我	不	记住	,

你说我应该看到一些美好的事物；你告诉我它的名字，但我记不起来了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɪg] [wʌn] . " [-]

it	was	such	a	big	one	.	"	[	51	]
它	曾是	这样的	一个	大的	一	.	"	[	-	]

这是一件非常大的事。[51]

" [oʊ] , [jes] , " ['mɪstər] . [ə'strɔfski] [rɪ'plaɪd] ['sloʊli] ,

"	Oh	,	yes	,	"	Mr	.	Ostrowski	replied	slowly	,
"	哦	,	是的	,	"	先生	.	奥斯特罗夫斯基	回复	缓慢地	,

“哦，是的，”奥斯特罗夫斯基先生缓缓回答道。

[æz; əz] [hiː; hi] [stroʊkt] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['meri] ['twɪŋk(ə)l] [keɪm] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [aɪ] .

as	he	stroked	his	chin	and	a	merry	twinkle	came	into	his	eye	.
作为	他	抚摸	他的	下巴	和	一个	欢乐	闪烁	来了	进入	他的	眼睛	.

他抚摸着下巴，眼中闪过一丝愉悦的光芒。

" [ðə; ði] - .

"	The	Jaselki	.
"	这	-	.

“雅塞尔基。

[aɪ] [hæd; həd] [kwaɪt] [fər'gɑːtn] . "

I	had	quite	forgotten	.	"
我	有	相当	被遗忘的	.	"

我完全忘记了。

" [ðen] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] , " [dʒæn] [sed] [dɪsə'pɔɪntɪdli] .

"	Then	we	shall	not	have	it	,	"	Jan	said	disappointedly	.
"	然后	我们	将	不是	有	它	,	"	一月	说	失望地	.

“那我们就不要了，”扬失望地说。

" [oʊ] , [jes] , [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] , " [hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] [rɪ'plaɪd] .

"	Oh	,	yes	,	you	shall	,	"	his	grandfather	replied	.
"	哦	,	是的	,	你	将	,	"	他的	祖父	回复	.

“哦，是的，你会的，”他的祖父回答道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kʌm] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] .

"	It	will	come	just	the	same	.
"	它	将要	来	只是	这	相同的	.

“它还是会来的。”

[aɪ] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [ə'reɪndʒd] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] .

I	have	already	arranged	for	it	.
我	有	已经	安排	为了	它	.

我已经安排好了。

[bʌt; bət][aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [kiːps] [ðem; ðəm] ?

But	I	wonder	what	keeps	them	?
但	我	想知道	什么	保持	他们	?

但我很好奇是什么让他们留了下来?

" [ænd; ənd][hiː; hi] [pʊld] [aʊt][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

"	And	he	pulled	out	his	watch	and	looked	at	it	.
"	和	他	拉	出去	他的	手表	和	看起来	在	它	.

“然后他掏出手表看了看。”

" [ðə; ði] [snoʊ] [ɪz] ['veri] [diːp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [roʊdz] [bæd] , " ['mɪsɪz] . [əstrɔfskə] [sed] ,

"	The	snow	is	very	deep	,	and	the	roads	bad	,	"	Mrs	.	Ostrowska	said	,
"	这	雪	是	非常	深的	,	和	这	道路	坏的	,	"	太太	.	奥斯特罗夫斯卡	说	,

奥斯特罗夫斯卡夫人说：“雪很深，路况很差。”

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['ævənuː] [ʌv; əv] ['lɪndən] [triːz] .

as	she	looked	out	of	the	window	toward	the	avenue	of	linden	trees	.
作为	她	看起来	出去	的	这	窗户	朝向	这	大街	的	菩提树	树木	.

她望向窗外，望向那条菩提树大道。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn][ɪn] [saɪt] [jet] . "

"	There	is	no	one	in	sight	yet	.	"
"	那里	是	不	一	在	视线	然而	.	"

“目前还没有人出现。”

" ['meɪbi] [ðeɪ] [wəʊnt] [kʌm] , " [dʒæn] [sed] ['daʊtɪŋli] .

"	Maybe	they	won't	come	,	"	Jan	said	doubtingly	.
"	或许	他们	惯于	来	,	"	一月	说	怀疑地	.

“也许他们不会来，”简怀疑地说。

" [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [duː] , " [hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] [rɪ'plaɪd] .

"	They	always	do	,	"	his	grandfather	replied	.
"	他们	总是	做	,	"	他的	祖父	回复	.

“他们总是这样，”他的祖父回答道。

" [ðeɪ] ['hævnt] [mɪst] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [jɪr] .

"	They	haven't	missed	a	single	year	.
"	他们	还没有	错过	一个	单身的	年	.

“他们一年也没有缺席过。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [θriː] [ə'klɔk, əu-] ; [ðer; ðər][ɪz] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] . "

But	it	is	only	three	o'clock	;	there	is	plenty	of	time	.	"
但	它	是	仅有的	三	点钟	;	那里	是	很多	的	时间	.	"

但现在才三点，时间还很充裕。

" [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [baɪ][ðə; ði] [roʊd] ?

"	Will	it	come	by	the	road	?
"	将要	它	来	经过	这	路	?

它会走公路吗?

" [dʒæn] [æskt] . [-]

"	Jan	asked	.	[	52	]
"	一月	问	.	[	-	]

简问道。[52]

" [jes] ; [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [kʌm] , " [hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] [sed] .

"	Yes	;	that	is	the	only	way	it	can	come	,	"	his	grandfather	said	.
"	是的	;	那	是	这	仅有的	方式	它	能	来	,	"	他的	祖父	说	.

“是的，这是唯一的办法，”他的祖父说。

" [ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [wɑːtʃ] , " [ðə; ði] [tʃaɪld] [sed] .

"	Then	I	shall	watch	,	"	the	child	said	.
"	然后	我	将	手表	,	"	这	孩子	说	.

“那我就看着吧。”孩子说。

" [wen] [aɪ] [siː] [ðem; ðəm][aɪ][ʃæl; ʃəl][kɔːl][juː; jʊ] .
" **When I see them I shall call you .**
" 什么时候 我 看 他们 我 将 称呼 你 .

“我见到他们时会打电话给你。”

" [dʒæn] ['siːtɪd] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði]['laɪbreri] ['wɪndoʊ] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lʊk]
" **Jan seated himself at the library window so that he might be able to look**
" 一月 坐着 他自己 在 这 图书馆 窗户 所以 那 他 可能 是 有能力的 到 看
[fɑːr] [daʊn] [ðə; ði] [waɪd] [roʊd]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrk] .
far down the wide road leading to the entrance of the park .
远的 向下 这 宽的 路 领导 到 这 入口 的 这 公园 .

扬坐在图书馆的窗边，这样他就可以眺望通往公园入口的宽阔道路。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['saɪləns] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .
There was silence for a long time .
那里 曾是 沉默 为了 一个 长的 时间 .

一阵漫长的沉默。

[ðen] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [kɔːld] [aʊt] :
Then he suddenly called out :
然后 他 突然 称为 出去 :

然后他突然喊道：

" [wʌt] [wɪl] [ðeɪ] [lʊk] [laɪk] , ['grænfɑːðər] ? "
" **What will they look like , grandfather ? "**
" 什么 将要 他们 看 喜欢 , 祖父 ? "

“爷爷，他们会长什么样呢？”

" [ðeɪ] [wɪl] [kʌm] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌvərd] ['wægən] , " ['mɪstər] . [ə'strɔfski] ['ænsər] .
" **They will come in a covered wagon , " Mr . Ostrowski answered .**
" 他们 将要 来 在 一个 涵盖 车皮 , " 先生 . 奥斯特罗夫斯基 回答 .

“他们会乘篷车来，”奥斯特罗夫斯基先生回答道。

['saɪləns] [ə'gen] .
Silence again .
沉默 再次 .

又是一阵沉默。

['æftər][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [taɪm] , [dʒæn] [kɔːld] [aʊt] [ɪk'saɪtɪdli] :
After some little time , Jan called out excitedly :
后 一些 小的 时间 , 一月 称为 出去 兴奋地 :

过了一会儿，简兴奋地喊道：

" [aɪ] [siː] [ðem; ðəm] ; [ðeɪ] [hæv; həv][dʒʌst] [kʌm] [θruː] [ðə; ði]['brɑːmə] .
" **I see them ; they have just come through the brama .**
" 我 看 他们 ; 他们 有 只是 来 通过 这 梵天 .

“我看到他们了；他们刚刚穿过梵天。”

" [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dʒʌmpɪŋ] [ænd; ənd] ['skæmpərɪŋ] [æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðen] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [haʊs] !
" **Such a jumping and scampering as there was then in the great house !**
" 这样的 一个 跳 和 四处奔跑 作为 那里 曾是 然后 在 这 伟大的 房子 !

“当时大宅里真是热闹非凡，到处都是跳跃和奔跑的身影！”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [bæk] [frʌm; frəm] ['rʌnɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [pɔːrtʃ]
There was no holding the children back from running out to the front porch
那里 曾是 不 保持 这 孩子们 后退 从 跑步 出去 到 这 正面 门廊
[tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [ə'raɪvlz] .
to meet the arrivals .
到 见面 这 到达 .

孩子们迫不及待地跑到前廊迎接客人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] - ['lʊkɪŋ] [kraʊd] [ðæt] [meɪd] [ɪts] [ə'pɪrəns] . [-]

It	was	indeed	a	peculiar	-	looking	crowd	that	made	its	appearance	.	[	53	]
它	曾是	的确	一个	奇特	-	寻找	人群	那	制成	它是	外貌	.	[	-	]

出现的这群人看起来确实很奇特。[53]

[ə; eɪ][hjuːdʒ]['wægən] , ['maʊntɪd] [ɑːn] [rʌnəːz] , [moʊst] ['gɔːrdʒəsli] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['tɪnsl] [ʌv; əv]

A	huge	wagon	,	mounted	on	runners	,	most	gorgeously	decorated	with	tinsel	of
一个	巨大的	车皮	,	安装	在	跑步者	,	最多	美极了	装饰	和	箔	的

[goʊld][ænd; ənd]['sɪlvər] ,

gold	and	silver	,
金子	和	银	,

一辆巨大的马车，装在滑轨上，装饰得极其华丽，缀满了金银丝线。

[ænd; ənd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [strɪŋz] [ə'pɑːn] [strɪŋz] [ʌv; əv]['taɪni] ['belz] , [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ɪts] [weɪ] ['sloʊli]

and	covered	with	strings	upon	strings	of	tiny	bells	,	was	making	its	way	slowly
和	涵盖	和	字符串	之上	字符串	的	微小的	铃铛	,	曾是	制作	它是	方式	缓慢地

[ʌp][ðə; ði] ['draɪvweɪ] .

up	the	driveway	.
向上	这	车道	.

它身上挂满了一串串小铃铛，缓缓地沿着车道向上移动。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [bɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'merɪkən] [tʃaɪld] [huː] [hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] ,

Had	it	been	a	little	American	child	who	had	seen	it	,
有	它	到过	一个	小的	美国人	孩子	WHO	有	已见	它	,

如果看到这一幕的是一个美国小孩，

[hiː; hi] [wʊd] [æt; ət] [wʌns] [hæv; həv] [ri'mɑːkt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɜːrkəs] - ['wægən] .

he	would	at	once	have	remarked	that	it	was	a	circus	-	wagon	.
他	会	在	一次	有	评论	那	它	曾是	一个	马戏团	-	车皮	.

他肯定会立刻指出那是一辆马戏团的篷车。

[ðə; ði] [sleɪ] ['belz] ['dʒɪŋgld] ['merəli] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði]['wægən] [pʊld] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns]

The	sleigh	bells	jingled	merrily	;	and	,	as	the	wagon	pulled	up	at	the	entrance
这	雪橇	铃铛	叮当作响	兴高采烈地	;	和	,	作为	这	车皮	拉	向上	在	这	入口

[ʌv; əv][ðə; ði]['mænər] ,

of	the	manor	,
的	这	庄园	,

雪橇铃铛欢快地叮当作响；当马车停在庄园门口时，

[ðə; ði]['draɪvər] [smaɪld] ['plezntli] [æt; ət][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['welkəm] .

the	driver	smiled	pleasantly	at	the	children's	welcome	.
这	司机	微笑	愉快	在	这	孩子们的	欢迎	.

司机对孩子们的欢迎露出了愉快的微笑。

[hiː; hi] [nuː] ['piːtər][ænd; ənd]['mɑːrjə] [wel] ,

He	knew	Peter	and	Marya	well	,
他	知道	彼得	和	玛丽亚	出色地	,

他很了解彼得和玛丽亚。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] ['evri] [jɪr] [tuː; tə][ðer; ðər] [hoʊm] [ə'pɑːn] ['krɪsməs] [deɪ] [tuː; tə]['prez(ə)nt]

for	he	had	come	every	year	to	their	home	upon	Christmas	Day	to	present
为了	他	有	来	每一个	年	到	他们的	家	之上	圣诞节	天	到	展示

[hɪz; ɪz] [pleɪz] .

his	plays	.
他的	演出	.

因为他每年圣诞节都会到他们家来表演他的戏剧。

[hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd] [wɪʃt] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['hæpi] ['krɪsməsˌtaɪd] ; [hiː; hi]

He	nodded	to	them	and	wished	them	a	happy	Christmastide	;	he
他	点头	到	他们	和	希望	他们	一个	快乐的	圣诞节	;	他

[boʊd] [rɪ'spektfəli] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] ,

bowed	respectfully	to	the	other	children	,
鞠躬	尊敬	到	这	其他	孩子们	,

他向他们点头致意，祝他们圣诞快乐；他还恭敬地向其他孩子鞠躬。

[wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌʌnə'kweɪntɪd] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [kən'sɪdərd] [ɔːl] ['tʃɪldrən] [æz; əz][hɪz; ɪz]

with	whom	he	was	unacquainted	,	for	he	considered	all	children	as	his
和	谁	他	曾是	不熟悉的	,	为了	他	经过考虑的	全部	孩子们	作为	他的

[oʊn] [pɪ'kjuːliər] ['prɑːpərti] .

own	peculiar	property	.
自己的	奇特	财产	.

他并不认识这些人，因为他把所有孩子都视为自己的私有财产。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['wʌndərɪŋ] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] ['tʃɪldrən] , [ðə; ði]['draɪvər][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

Before	the	wondering	eyes	of	the	excited	children	,	the	driver	and	his
前	这	好奇	眼睛	的	这	兴奋的	孩子们	,	这	司机	和	他的

[ə'sɪstənts] [set] [ʌp][ðə; ði] [ʃoʊ] .

assistants	set	up	the	show	.
助理	放	向上	这	展示	.

在兴奋的孩子们好奇的目光中，司机和他的助手们布置好了表演场地。

[ðeɪ] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm] , [wɪð; wɪθ][waɪd] - ['oʊpənd] [-]

They	watched	them	,	with	wide	-	opened	[	54	]
他们	观看	他们	,	和	宽的	-	打开	[	-	]

他们睁大眼睛看着他们[54]

[aɪz] , [laɪt] [ðə; ði] ['nʌmbərləs] [smɔːl] ['kændlz] [ə'baʊt][ðə; ði][steɪdʒ] [ɑːrtʃ] ;

eyes	,	light	the	numberless	small	candles	about	the	stage	arch	;
眼睛	,	光	这	无数	小的	蜡烛	关于	这	阶段	拱	;

眼睛，点亮舞台拱门周围无数的小蜡烛；

[ðə; ði][goʊld][ænd; ənd]['sɪlvər] ['tɪnsl] [naʊ] ['spɑːkld] [aʊt] [laɪk][ə; eɪ] ['mɪnətʃər] ['feri] - [lænd] .

the	gold	and	silver	tinsel	now	sparkled	out	like	a	miniature	fairy	-	land	.
这	金子	和	银	箔	现在	闪闪发光	出去	喜欢	一个	微型	仙女	-	土地	.

金银丝线闪闪发光，宛如一个微缩的仙境。

[ðə; ði][oʊld] [hɔːrs] [wʊd] [lʊk] [ə'raʊnd] ['evri] ['lɪt(ə)l] [waɪl] , [æz; əz] [ðoʊ] [treɪnd] [tuː; tə][duː][soʊ] ,

The	old	horse	would	look	around	every	little	while	,	as	though	trained	to	do	so	,
这	老的	马	会	看	大约	每一个	小的	尽管	,	作为	尽管	受过训练	到	做	所以	,

那匹老马时不时会环顾四周，仿佛受过训练似的。

[tuː; tə] [siː] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [dʌn] [ɪn][æn; ən] [ə'pruːvd] ['mænər] .

to	see	that	everything	was	being	done	in	an	approved	manner	.
到	看	那	一切	曾是	存在	完毕	在	一个	得到正式认可的	方式	.

确保所有工作都按照批准的方式进行。

[ðɪs] [set][ðə; ði] [strɪŋz] [ʌv; əv] ['belz] [tuː; tə] ['vaɪbret] , [soʊ] [ðæt] [ðer; ðər] ['meləɪdi] [ræŋ] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði]

This	set	the	strings	of	bells	to	vibrating	,	so	that	their	melody	rang	out	over	the
这	放	这	字符串	的	铃铛	到	振动	,	所以	那	他们的	旋律	响铃	出去	超过	这

[snoʊ] ,

snow	,
雪	,

这使得铃铛的弦开始振动，铃声响彻雪地。

[ə'træktɪŋ] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pesnts] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [bɪ'jɑ:nd] , [hu:] ['prɑ:mptli]
attracting **the** **attention** **of** **the** **peasants** **in** **the** **village** **beyond** **,** **who** **promptly**
吸引 这 注意力 的 这 农民 在 这 村庄 超过 , WHO 及时
['gæðərd] [tu:; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] .
gathered **to** **witness** **the** **exhibition** **.**
聚集 到 证人 这 展览 .

吸引了远处村庄的农民们的注意，他们纷纷聚集起来观看展览。

- [mi:nz] [ə; eɪ]['meɪndʒər] ;
Jaselki **means** **a** **manger** **;**
- 方法 一个 马槽 ;

Jaselki 的意思是马槽;

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ði:z] ['trævəlɪŋ] ['ʃoʊmɛn] [gɪv] [si:nz] [frʌm; frəm][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] [kraɪst] [ðeɪ]
and **because** **these** **travelling** **showmen** **give** **scenes** **from** **the** **life** **of** **Christ** **they**
和 因为 这些 旅行 表演者 给 场景 从 这 生活 的 基督 他们
[ɑ:r; ər] [kɔ:ld] - ,
are **called** **jaselki** **,**
是 称为 - ,

因为这些巡回演出者表演基督生平的场景，所以他们被称为“jaselki”。

[ɔ:r]['meɪndʒər] - [men] .
or **manger** **-** **men** **.**
或者 马槽 - 男人 .

或者经理。

[fɔ:r; fər]['oʊvər][æn; ən]['aʊər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [nɑ:t][tu:; tə]['menʃ(ə)n][ðə; ði] [groʊn] [foʊks] , [wɜ:r; wər]
For **over** **an** **hour** **the** **children** **,** **not** **to** **mention** **the** **grown** **folks** **,** **were**
为了 超过 一个 小时 这 孩子们 , 不是 到 提到 这 生长 各位 , 是
['fæsɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['mɪrək(ə)l] - [pleɪ] .
fascinated **by** **the** **miracle** **-** **play** **.**
着迷 经过 这 奇迹 - 玩 .

一个多小时里，孩子们，更不用说大人们了，都被这场奇迹剧深深吸引。

[ðen] , [ðə; ði] [ˌentər'teɪnmənt] ['oʊvər] , [ðə; ði][men][wɜ:r; wər] ['ʌʃəd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['sɜ:rvənt] - ['kwɔ:rtərz] ,
Then **,** **the** **entertainment** **over** **,** **the** **men** **were** **ushered** **into** **the** **servants** **'** **quarters** **,**
然后 , 这 娱乐 超过 , 这 男人 是 引导 进入 这 仆人 - 四分之一 ,

随后，娱乐活动结束，男人们被领进了佣人房。

[wer] [ðeɪ] [rɪ'si:vd] [wɔ:rm] [fu:d] [ænd; ənd] [drɪŋk] ,
where **they** **received** **warm** **food** **and** **drink** **,**
在哪里 他们 已收到 温暖的 食物 和 喝 ,

他们在那里得到了热腾腾的食物和饮料。

['æftər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [pækt] [ʌp] [ðer; ðər]['wægən][ænd; ənd] [dɪ'pɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər]['krækəu] , [wer] [ðeɪ]
after **which** **they** **packed** **up** **their** **wagon** **and** **departed** **for** **Cracow** **,** **where** **they**
后 哪个 他们 包装 向上 他们的 车皮 和 已离开 为了 克拉科夫 , 在哪里 他们
[wɜ:r; wər][tu:; tə] [gɪv] [mɔ:r] [-]
were **to** **give** **more** **[** **55** **]**
是 到 给 更多的 [-]

之后，他们收拾好马车，前往克拉科夫，在那里他们将捐赠更多[55]。

[reprɪzen'teɪʃnz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['raɪˌnɛk] , [ɔ:r] ['pʌblɪk] [skwer] .
representations **during** **the** **evening** **upon** **the** **rynek** **,** **or** **public** **square** **.**
表现形式 期间 这 晚上 之上 这 rynek , 或者 民众 正方形 .

傍晚时分在广场（rynek）上举行的表演。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli][æt; ət] ['krɪsməs] [ðæt] [ði:z] [pleɪz] [ɑ:r; ər]['gɪv(ə)n] ;
It **is** **only** **at** **Christmas** **that** **these** **plays** **are** **given** **;**
它 是 仅有的 在 圣诞节 那 这些 演出 是 给定 ;

这些剧目只在圣诞节期间上演;

['dʊrɪŋ] ['ʌðər] ['siːznz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [ðiːz] ['ʃoʊmɛn] ['prez(ə)nt] ['ʌðər] ['sɔrts] [ʌv; əv]

during	other	seasons	of	the	year	these	showmen	present	other	sorts	of
期间	其他	季节	的	这	年	这些	表演者	展示	其他	排序	的

[entə'teɪnmənts] ,

entertainments	,
娱乐	,

在一年中的其他季节，这些表演者会呈现其他类型的娱乐节目。

[soʊ] [ðæt] [frʌm; frəm][wʌn] ['jɪrz] [end][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] , [ðeɪ] ['træv(ə)l] [ə'baʊt] [ɪn][ðer; ðər] ['gɔːrdʒəsli]

so	that	from	one	year's	end	to	the	other	,	they	travel	about	in	their	gorgeously
所以	那	从	一	年	结尾	到	这	其他	,	他们	旅行	关于	在	他们的	美极了

['dekəreɪtɪd] ['wægənz] ,

decorated	wagons	,
装饰	马车	,

于是，从一年的年底到另一年年底，他们乘坐着装饰华丽的马车四处旅行。

['sʌmtaɪmz] [ɑːn] [wiːlz] , ['sʌmtaɪmz] [ɑːn] [rʌnəːz] , ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [er] , [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv]

sometimes	on	wheels	,	sometimes	on	runners	,	living	in	the	open	air	,	the	life	of
有时	在	车轮	,	有时	在	跑步者	,	活的	在	这	打开	空气	,	这	生活	的

['nəʊˌmædz] .

nomads	.
游牧民族	.

有时骑着轮子，有时骑着跑鞋，生活在户外，过着游牧民族的生活。

['krɪsməs] [deɪ] [ɪz]['oʊvər] .

Christmas	Day	is	over	.
圣诞节	天	是	超过	.

圣诞节已经过去了。

[naɪt] [dɪ'sendz] [ænd; ənd]['kwaɪət] [reɪn] [æt; ət][ðə; ði] - .

Night	descends	and	quiet	reigns	at	the	dwór	.
夜晚	下降	和	安静的	统治	在	这	-	.

夜幕降临，德沃村一片寂静。

[ðə; ði] [greɪt] [haʊs] [ɪz] ['ɜːrli] [ræpt] [ɪn] ['slʌmbər] , [ænd; ənd] [ðʌs] ['ɛndz] [ðə; ði]['hɑːlədeɪ] ['siːz(ə)n] . [-

The	great	house	is	early	wrapped	in	slumber	,	and	thus	ends	the	holiday	season	.	[	56
这	伟大的	房子	是	早期的	包装	在	睡眠	,	和	因此	结束	这	假期	季节	.	[	-

]

]

大房子早早地沉浸在睡梦中，假期也随之结束。[56]

['tʃæptər] [viː]

CHAPTER	V
章	V

第五章

[ðə; ði] ['vɪzɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['geɪli] ['peɪntɪd] ['kɑːtɪdʒ]

THE	VISIT	TO	THE	GAILY	PAINTED	COTTAGE
这	访问	到	这	兴高采烈地	绘	小屋

参观色彩缤纷的彩绘小屋

[ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] ['leɪtər] , [ðə; ði] [gests] [dɪ'pɑːrtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'strɔfski] ['fæməli] [tʊk] [ʌp] [ɪts]

A	day	or	two	later	,	the	guests	departed	,	and	the	Ostrowski	family	took	up	its
一个	天	或者	二	之后	,	这	客人	已离开	,	和	这	奥斯特罗夫斯基	家庭	采取	向上	它是

['deɪli] [ruː'tiːn] .

daily	routine	.
日常的	常规	.

一两天后，客人离开了，奥斯特罗夫斯基一家又开始了他们的日常生活。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['piːtər] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] ['stʌdiz] ['ʌndər] [ðə; ði] [ker] [ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['tuːtər] ,

The	boy	Peter	resumed	his	studies	under	the	care	and	instruction	of	his	tutor	,
这	男生	彼得	恢复	他的	研究	在下面	这	关心	和	操作说明	的	他的	导师	,

男孩彼得在家庭教师的照顾和指导下继续学业。

[waɪl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['mɑːrjə] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['gaɪd(ə)ns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['gʌvərnəs] ,

while	the	little	Marya	returned	to	the	guidance	of	her	governess	,
尽管	这	小的	玛丽亚	返回	到	这	指导	的	她	家庭教师	,

小玛丽亚则回到了家庭教师的指导下。

[fɔːr; fər] [iːtʃ] [tʃaɪld] [ɪn][ə; eɪ] ['welθi] ['fæməli][ɪn]['poʊlənd][hæz; həz][hɪz; ɪz][ɔːr][hɜːr; hər] [oʊn] ['tuːtər][ɔːr]

for	each	child	in	a	wealthy	family	in	Poland	has	his	or	her	own	tutor	or
为了	每个	孩子	在	一个	富裕	家庭	在	波兰	有	他的	或者	她	自己的	导师	或者

['tjuːtəris] .

tutoress	.
女家庭教师	.

在波兰，富裕家庭的每个孩子都有自己的家庭教师。

[tʃaɪld] [laɪf] [ɪn] ['ʌpər] ['sɜːrkl] [ɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ðə; ði] [groʊn] -

Child	life	in	upper	circles	is	quite	a	thing	apart	from	the	lives	of	the	grown	-
孩子	生活	在	上	界	是	相当	一个	事物	除	从	这	生活	的	这	生长	-

[ʌps] .

ups	.
UPS	.

上流社会的儿童生活与成年人的生活截然不同。

[ðer; ðər] ['aʊərz] [ɑːr; ər] ['waɪdli] ['dɪfrənt] ; [ðeɪ] [dres] ['sɪmpli] [ænd; ənd][lɪv; laɪv] ['sɪmpli] ,

Their	hours	are	widely	different	;	they	dress	simply	and	live	simply	,
他们的	小时	是	广泛	不同的	;	他们	裙子	简单地	和	居住	简单地	,

他们的作息时间差异很大；他们穿着简朴，生活方式也很简单。

[rɪ'siːvɪŋ] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][aːts][ænd; ənd]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] ; [ðə; ði]['gɝːlz][tuː; tə][biː; bi] [faɪn]

receiving	instruction	in	the	arts	and	languages	;	the	girls	to	be	fine
接收	操作说明	在	这	艺术	和	语言	;	这	女孩们	到	是	美好的

['haʊskiːpər] [ænd; ənd] ['wʊmənli] ;

housekeepers	and	womanly	;
管家	和	女性	;

接受艺术和语言方面的教育；使女孩们成为优秀的家庭主妇和贤淑的女性；

[ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə][biː; bi] ['kɜːrtiəs] , ['mænli] [ænd; ənd] [wel] [vɜːrst] [ɪn] [ðoʊz] ['mætərz] [wɪtʃ] [pər'teɪn]

the	boys	to	be	courteous	,	manly	and	well	versed	in	those	matters	which	pertain
这	男孩们	到	是	有礼貌	,	男子气概	和	出色地	精通	在	那些	事情	哪个	属于

[-]

[57]

[-]

男孩们要有礼貌、有男子气概，并且精通相关事务[57]

[tuː; tə][ðə; ði] [ker] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'steɪt] [wɪtʃ] [ɪz]['leɪtər][tuː; tə] [dɪ'vɑːlv] [ə'pɑːn][ðer; ðər]

to	the	care	and	interest	of	the	estate	which	is	later	to	devolve	upon	their
到	这	关心	和	兴趣	的	这	财产	哪个	是	之后	到	退化	之上	他们的

['ʃəuldəz] .

shoulders	.
肩膀	.

负责照管和维护将来将由他们继承的遗产。

['mɪsɪz] . [əstrɔfskə] ['nevər] ['brekfəstid] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] .

Mrs	.	Ostrowska	never	breakfasted	with	her	children	.
太太	.	奥斯特罗夫斯卡	绝不	早餐	和	她	孩子们	.

奥斯特罗夫斯卡夫人从不和孩子们一起吃早餐。

[ʃiː; ʃi] [roʊz] [ə'baʊt] [ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-] , [hæd; həd][hɜːr; hər] ['mɔːrnɪŋ] [miːl] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [ruːmz; rʊmz] ,

She	rose	about	eleven	o'clock	,	had	her	morning	meal	in	her	own	rooms	,
她	玫瑰	关于	十一	点钟	,	有	她	早晨	一顿饭	在	她	自己的	房间	,

她大约十一点钟起床，在自己的房间里吃了早饭。

[ænd; ənd]['æftər] ['tendɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['haʊshoʊld] ['duːtiz] ,

and	after	tending	to	her	household	duties	,
和	后	倾向于	到	她	家庭	职责	,

在处理完家务之后，

[dɪ'voʊtɪd] [ðə; ði] ['betər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [tuː; tə][ðə; ði] [niːdz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['pezntri] .

devoted	the	better	part	of	the	afternoon	to	the	needs	of	her	peasantry	.
奉献	这	更好的	部分	的	这	下午	到	这	需求	的	她	农民	.

她将下午的大部分时间都用来满足农民的需求。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['tʃærətəbl] ['wʊmən] , [æz; əz][ɑːr; ər][ɔːl][ðə; ði] ['ʌpər] - [klæs] ['poʊlæk] ,

She	was	a	very	charitable	woman	,	as	are	all	the	upper	-	class	Polacks	,
她	曾是	一个	非常	慈善	女士	,	作为	是	全部	这	上	-	班级	波兰人	,

她是一位非常乐善好施的女性，就像所有波兰上层阶级的人一样。

[ænd; ənd] [dɪ'voʊtɪd] ['meni] ['aʊərz] [ə'mʌŋ] [ðiːz] ['piːp(ə)l] .

and	devoted	many	hours	among	these	people	.
和	奉献	许多	小时	之中	这些	人们	.

并花费了大量时间与这些人相处。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['soʊɪŋ] ['klæsɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] ['gɝːlz] , [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tɔːt] [tuː; tə][duː] ,

She	had	sewing	classes	for	the	young	girls	,	where	they	were	taught	to	do	,
她	有	缝纫	课程	为了	这	年轻的	女孩们	,	在哪里	他们	是	教授	到	做	,

她为年轻女孩们开设了缝纫课，教她们如何做缝纫活。

[nɑːt]['oʊnli][ðə; ði][pleɪn] ['soʊɪŋ] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [oʊn] [juːz] , [bʌt; bət] [ɪm'brɔɪdəri] [ʌv; əv][ðə; ði]

not	only	the	plain	sewing	necessary	for	their	own	use	,	but	embroidery	of	the
不是	仅有的	这	清楚的	缝纫	必要的	为了	他们的	自己的	使用	,	但	刺绣	的	这

[moʊst] [ɪk'skwɪzɪt] [kaɪnd] ,

most	exquisite	kind	,
最多	精美的	种类	,

不仅包括他们自己所需的普通缝纫，还包括最精美的刺绣。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [ɪm'plɔɪ] [ðer; ðər]['aɪd(ə)l]['moʊmənts] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] , [koʊld] ['wɪntər] [deɪz] ,

so	that	they	might	employ	their	idle	moments	,	during	the	long	,	cold	winter	days	,
所以	那	他们	可能	采用	他们的	闲置的	时刻	,	期间	这	长的	,	寒冷的	冬天	天	,

这样，他们就可以在漫长寒冷的冬日里，利用空闲时间做些事情了。

[ɪn] ['meɪkɪŋ] ['ɑːrtɪk(ə)lz][tuː; tə] [sel] [ɪn][ðə; ði] ['sɪtiz] .

in	making	articles	to	sell	in	the	cities	.
在	制作	文章	到	卖	在	这	城市	.

制作商品并在城市里销售。

[ˌfɜːrðər'mɔːr] , [ʃiː; ʃi] [ɪ'stæblɪʃt] ['kʊkɪŋ] ['klæsɪz] ; [ʃiː; ʃi] ['eɪdɪd] [ðə; ði] [sɪk] ; [ænd; ənd] ['dɑːktɝz] ['biːɪŋ]

Furthermore	,	she	established	cooking	classes	;	she	aided	the	sick	;	and	doctors	being
此外	,	她	已确立的	烹饪	课程	;	她	协助	这	生病的	;	和	医生	存在

['veri] [fɑːr] [ə'weɪ] ,

very	far	away	,
非常	远的	离开	,

此外，她还开办了烹饪班；她救助病人；由于医生距离很远，

[ðə; ði] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['mænər][wʌz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kɔːld] [ə'pɑːn][ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] ['ɪlnəs] [ə'mʌŋ]

the	mistress	of	the	manor	was	usually	called	upon	in	case	of	illness	among
这	情妇	的	这	庄园	曾是	通常	称为	之上	在	案件	的	疾病	之中

[ðə; ði] ['pezntri] ;

the	peasantry	;
这	农民	;

庄园女主人通常会在农民生病时前来诊治；

['i:v(ə)n][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər] [tɔ:t] [ðæt] [moʊst] [-]

even	the	children	were	taught	that	most	[	58	]
甚至	这	孩子们	是	教授	那	最多	[	-	]

甚至孩子们也被教导说，大多数[58]

['ju:sf(ə)l][ænd; ənd] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [bræntʃ] [ʌv; əv] ['saɪəns] , [fɜ:rst][eɪd][tu:; tə][ðə; ði]['ɪndʒərd] .

useful	and	beneficial	branch	of	science	,	first	aid	to	the	injured	.
有用	和	有利	分支	的	科学	,	第一的	援助	到	这	受伤	.

急救是科学中一个有用且有益的分支，用于救治伤员。

[wɜ:r; wər][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˌdʒenə'rɑ:səti][ænd; ənd][fɑ:r] - ['saɪtɪdnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['lændɪd]

Were	it	not	for	the	generosity	and	far	-	sightedness	of	the	landed
是	它	不是	为了	这	慷慨	和	远的	-	视力	的	这	登陆

[prəp'raɪətəz] [ɪn] ['lʊkɪŋ] ['æftər][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ænd; ənd][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ði:z] ['pesnts] ,

proprietors	in	looking	after	the	interests	and	education	of	these	peasants	,
业主	在	寻找	后	这	兴趣	和	教育	的	这些	农民	,

若非地主们慷慨大方、高瞻远瞩，悉心照料这些农民的利益和教育，

[ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][moʊst]['æbdʒekt] ['pɑ:vərti] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

there	would	be	most	abject	poverty	and	suffering	among	them	.
那里	会	是	最多	卑贱	贫困	和	痛苦	之中	他们	.

他们之中将充斥着极度的贫困和苦难。

[ðə; ði] [ə'strɔfski] [ɪ'steɪt] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldɪst][ɪn]['poʊlənd] ; [ˌaɪ 'ti:] ['nʌmbərz] ['fʊli] [fɔ:r] ['hʌndrəd]

The	Ostrowski	estate	is	one	of	the	oldest	in	Poland	;	it	numbers	fully	four	hundred
这	奥斯特罗夫斯基	财产	是	一	的	这	最老	在	波兰	;	它	数字	完全	四	百

['θaʊz(ə)nd] ['eikəs] ;

thousand	acres	;
千	英亩	;

奥斯特罗夫斯基庄园是波兰最古老的庄园之一，占地整整四十万英亩；

[ænd; ənd] , [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][græsp][ðə; ði] [ɪ'mensəti] [ʌv; əv] [ðɪs] ,

and	,	in	order	to	grasp	the	immensity	of	this	,
和	,	在	命令	到	抓牢	这	浩瀚无垠	的	这	,

为了理解这件事的规模之大，

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] [wʌn]['ɔ:rd(ə)neri] ['sɪti] [blɑ:k] ['meʒərz] [faɪv] ['eikəs] ,

you	must	know	that	one	ordinary	city	block	measures	five	acres	,
你	必须	知道	那	一	普通的	城市	堵塞	措施	五	英亩	,

你应该知道，一个普通的城市街区占地五英亩。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [rɪ'kwaɪər] [ə'baʊt] [sɪks] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - [faɪv] [blɑ:ks] [i:tʃ] [wei] [tu:; tə]

so	that	it	would	require	about	six	hundred	and	twenty	-	five	blocks	each	way	to
所以	那	它	会	要求	关于	六	百	和	二十	-	五	积木	每个	方式	到

['kʌvər] [ðɪs] [ɪ'nɔ:rməs] [ɪ'steɪt] .

cover	this	enormous	estate	.
覆盖	这	巨大的	财产	.

因此，要覆盖这片巨大的庄园，每个方向大约需要 625 个街区。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [kwaɪt] ['sɜ:rt(ə)n] ,

And	you	may	be	quite	certain	,
和	你	可能	是	相当	肯定	,

而且你完全可以肯定，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][noʊ] [smɔ:l] [tæsk][tu:; tə] ['prɑ:pərli] [lʊk] ['æftər][ænd; ənd] [meɪk] ['prɑ:fɪtəb(ə)l][æn; ən] [ɪ'steɪt] [ʌv; əv]

it	is	no	small	task	to	properly	look	after	and	make	profitable	an	estate	of
它	是	不	小的	任务	到	适当地	看	后	和	制作	有利可图	一个	财产	的

[ðɪs] [saɪz] .

this	size	.
这	尺寸	.

妥善照管并从中获利如此规模的庄园绝非易事。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [dɪ'stɪlərɪ] [wɪtʃ] [dɪs'tɪlz] ['spɪrɪts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pə'tetoz] [reɪzd] [ə'pɑːn][wʌn]['pɔːrʃ(ə)n]

There	is	a	distillery	which	distils	spirits	from	the	potatoes	raised	upon	one	portion
那里	是	一个	酒厂	哪个	蒸馏	烈酒	从	这	土豆	提高	之上	一	部分

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'steɪt] ;

of	the	estate	;
的	这	财产	;

庄园的一部分土地上种植了土豆，并以此为原料建造了一家酿酒厂来酿造烈酒；

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['ʃʊgər] [rɪ'feɪnərɪ] , [wɪtʃ] [træns'fɔːmz] [ðə; ði]['dʒuːsi] [red] [biːts] ['ɪntuː] ['snoʊi] [waɪt]

there	is	a	sugar	refinery	,	which	transforms	the	juicy	red	beets	into	snowy	white
那里	是	一个	糖	炼油厂	,	哪个	变换	这	多汁的	红色的	甜菜	进入	下雪的	白色的

['ʃʊgər] ;

sugar	;
糖	;

这里有一家糖厂，将多汁的红色甜菜转化为雪白的糖；

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['kɑːt(ə)n] - [mɪlz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [kept] [-]

there	are	cotton	-	mills	,	which	are	kept	[	59	]
那里	是	棉布	-	磨坊	,	哪个	是	保留	[	-	]

有棉纺厂，它们被保留了[59]

['goʊɪŋ][baɪ][ðə; ði]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [beɪlz] [ʌv; əv][sɔːft] , ['flʌfi] ['kɑːt(ə)n] [groʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [pleɪs] ;

going	by	the	thousands	of	bales	of	soft	,	fluffy	cotton	grown	upon	the	place	;
去	经过	这	数千	的	捆包	的	柔软的	,	蓬松的	棉布	生长	之上	这	地方	;

从当地种植的数千包柔软蓬松的棉花来看；

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['endləs] ['fæktrɪz; 'fæktəriz][ænd; ənd] [mɪlz] [ʌv; əv] ['evrɪ] [dɪ'skrɪpʃn] ,

there	are	endless	factories	and	mills	of	every	description	,
那里	是	无尽的	工厂	和	磨坊	的	每一个	描述	,

这里有数不胜数的各种类型的工厂和磨坊，

[ɔːl] ['ʌndər] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði]['mænər] .

all	under	the	care	of	the	master	of	the	manor	.
全部	在下面	这	关心	的	这	掌握	的	这	庄园	.

一切都由庄园主人照管。

[hiː; hi] [wʊd] [mʌtʃ] [prɪ'fɜːr] [nɑːt][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [ðiːz] ['ɪndəstriz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ['kɛrz] ,

He	would	much	prefer	not	to	add	these	industries	to	his	business	cares	,
他	会	很多	更喜欢	不是	到	添加	这些	行业	到	他的	商业	关心	,

他宁愿不要将这些行业纳入他的业务范围。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['tʃærətəbl] [mæn] ;

but	he	is	a	charitable	man	;
但	他	是	一个	慈善	男人	;

但他是一位乐善好施的人；

[hiː; hi] [noʊz] [ðæt] [tuː; tə] ['evrɪ] [rɪtʃ] [mæn][ðer; ðər][ɑːr; ər]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [pʊr] .

he	knows	that	to	every	rich	man	there	are	thousands	of	poor	.
他	知道	那	到	每一个	富有的	男人	那里	是	数千	的	贫穷的	.

他知道，每一个富人背后都有成千上万的穷人。

[ɪf] [ðə; ði] [biːts] [ænd; ənd][ðə; ði] [pə'tetoz] ,

If	the	beets	and	the	potatoes	,
如果	这	甜菜	和	这	土豆	,

如果甜菜和土豆，

[ðə; ði] [greɪn] [ænd; ənd][ðə; ði]['kɑːt(ə)n][wɜːr; wər] [ə'laʊd] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ɪn][ðer; ðər] [rɔː] [steɪt] , [fɔːr; fər]

the	grain	and	the	cotton	were	allowed	to	go	out	in	their	raw	state	,	for
这	粮食	和	这	棉布	是	允许	到	去	出去	在	他们的	生的	状态	,	为了

[ˌmænju'fæktʃər] ['elsˌwer] ,

manufacture	elsewhere	,
生产	别处	,

谷物和棉花以原材形式运往其他地方进行加工。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] ['meni] ['wɜkmən] [θroʊn] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪm'plɔɪmənt] .

there	would	be	many	workmen	thrown	out	of	employment	.
那里	会	是	许多	工人	抛掷	出去	的	就业	.

许多工人将会失业。

[pər'hæps] [ðiːz] [seɪm] [pʊr] [maɪt] [biː; bi] [kəm'peld] [tuː; tə] [siːk] [ðer; ðər] ['fɔːtʃənz] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [bɪ'lʌvɪd] [lænd] ,

Perhaps	these	same	poor	might	be	compelled	to	seek	their	fortunes	in	our	own	beloved	land	,
也许	这些	相同的	贫穷的	可能	是	被迫	到	寻找	他们的	财富	在	我们的	自己的	心爱	土地	,

或许这些穷人会被迫到我们挚爱的祖国去寻求财富。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʊd] [miːn] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] ['meni] ['væljuəb(ə)l] ['sɪtəznz] , [huː] [wɪl] [biː; bi] ['wɑːntɪd] [sʌm; səm] [deɪ] ,

and	this	would	mean	the	loss	of	many	valuable	citizens	,	who	will	be	wanted	some	day	,
和	这	会	意思是	这	损失	的	许多	有价值的	公民	,	WHO	将要	是	通缉	一些	天	,

这意味着将失去许多宝贵的公民，他们将来会被需要。

[tuː; tə] [stænd] [ʌp] [fɔːr; fər] ['poʊlənd] [ænd; ənd] [help] [hɜːr; hər] [wɪn] [bæk] [hɜːr; hər] [lɔːst] ['lɪbərti] .

to	stand	up	for	Poland	and	help	her	win	back	her	lost	liberty	.
到	站立	向上	为了	波兰	和	帮助	她	赢	后退	她	丢失的	自由	.

挺身而出，支持波兰，帮助她夺回失去的自由。

['ðerfɔːr] , ['mɪstər] . [ə'strɔfski] , ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [klɪr] [hed] , [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [juːz] [hɪz; ɪz] ['prɑːdʌkt] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [lænd] ,

Therefore	,	Mr	.	Ostrowski	,	having	a	clear	head	,	decided	to	use	his	products	upon	his	land	,
所以	,	先生	.	奥斯特罗夫斯基	,	拥有	一个	清除	头	,	决定	到	使用	他的	产品	之上	他的	土地	,

因此，头脑清醒的奥斯特罗夫斯基先生决定在自己的土地上使用他的产品。

[ænd; ənd] , [ɪn] [ðɪs] [weɪ] , [hiː; hi] [geɪv] [ɪm'plɔɪmənt] [tuː; tə] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] ['fæməliz] , [fɔːr; fər] [nɑːt] ['oʊnli] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [-]

and	,	in	this	way	,	he	gave	employment	to	thousands	of	families	,	for	not	only	were	the	[	60	]
和	,	在	这	方式	,	他	给予	就业	到	数千	的	家庭	,	为了	不是	仅有的	是	这	[	-	]

就这样，他为成千上万个家庭提供了就业机会，因为不仅[60]

[men] [pʊt] [tuː; tə] [wɜːrk] [æt; ət] [ðə; ði] ['hevɪərðən'er] ['tæsks] ,

men	put	to	work	at	the	heavier	tasks	,
男人	放	到	工作	在	这	较重	任务	,

安排男人们从事更繁重的工作，

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [helpt] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['spɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['laɪtər] ['tæsks] .

but	the	women	helped	out	with	the	spinning	and	the	lighter	tasks	.
但	这	女性	帮助	出去	和	这	旋转	和	这	打火机	任务	.

但妇女们会帮忙纺纱和做一些比较轻松的工作。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒəz] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'strɔfski] [ɪ'steɪt] [ɑːr; ər] ['mɑːd(ə)l] [wʌnz] .

The	villages	attached	to	the	Ostrowski	estate	are	model	ones	.
这	村庄	随附的	到	这	奥斯特罗夫斯基	财产	是	模型	一个	.

奥斯特罗夫斯基庄园附属的村庄都是模范村庄。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['nætʃ(ə)rəli] ['sɪtʃueɪtɪd] [æt; ət] [greɪt] ['distənsiz] [ə'pɑːrt] ,

They	are	naturally	situated	at	great	distances	apart	,
他们	是	自然	位于	在	伟大的	距离	除	,

它们天然地相距甚远，

[iːtʃ] ['vɪlɪdʒ] ['klʌstərɪŋ] [ɪt'self] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pər'tɪkjələr] ['fækt(ə)ri] [nɪr] [baɪ] .

each	village	clustering	itself	about	the	particular	factory	near	by	.
每个	村庄	聚类	本身	关于	这	特别的	工厂	靠近	经过	.

每个村庄都围绕着附近的特定工厂而建。

[ðə; ði] [hʌt] ['nes(ə)l] ['snʌgli] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [stændz][ðə; ði] - ,

The	huts	nestle	snugly	at	the	foot	of	the	hill	upon	which	stands	the	dwór	,
这	小屋	雀巢	舒适地	在	这	脚	的	这	爬坡道	之上	哪个	站立	这	-	,

这些小屋依偎在山脚下，山上矗立着德沃（dwór）。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [kreivd] [prə'tekʃn] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [suː'pɪriər] .

as	if	they	craved	protection	from	their	superior	.
作为	如果	他们	渴望	保护	从	他们的	优越的	.

仿佛他们渴望得到上级的保护。

[ɪn] [gruːps] [ʌv; əv] [tuː] [ænd; ənd] [θ'riːz] [ðeɪ] ['hʌd(ə)l] [tə'geðər] , [ðiːz] [loʊ] - [ruːft] , ['hwaɪtˌwɔʃt] , ['plæstərd] ['haʊzɪz] ,

In	groups	of	two	and	threes	they	huddle	together	,	these	low	-	roofed	,	whitewashed	,	plastered	houses	,
在	团体	的	二	和	三	他们	乱堆	一起	,	这些	低的	-	有顶棚	,	粉刷过的	,	粉刷过的	房屋	,

他们两三个挤在一起，住在这些低矮的、粉刷成白色的、抹着灰泥的房子里。

[ə; eɪ] [dɔːr] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] ,

a	door	in	the	centre	,
一个	门	在	这	中心	,

中间有一扇门，

[ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [æt; ət] ['iːðər] [saɪd] [ə'fɔːd] [skænt] [laɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [ruːmz; rʊmz] [wɪ'ðɪn] .

a	window	at	either	side	affording	scant	light	to	the	two	rooms	within	.
一个	窗户	在	任何一个	边	负担得起	稀少	光	到	这	二	房间	之内	.

两侧各有一扇窗户，但只能为里面的两个房间带来微弱的光线。

[ðə; ði] [ˌjʊrə'piːən] ['pesnts] [siːm] ['greɪtli] [tuː; tə]['ɑːbdʒekt][tuː; tə][æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ] [laɪt] ['ɪntuː][ðer; ðər] [hoʊm] ;

The	European	peasants	seem	greatly	to	object	to	admitting	light	into	their	home	;
这	欧洲的	农民	似乎	非常	到	目的	到	承认	光	进入	他们的	家	;

欧洲农民似乎非常反对让光线进入他们的家中；

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət][ðə; ði] ['lɪŋgərɪŋ] ['kʌstəm] [ʌv; əv][bɑːr'bærɪk] [deɪz] [wen] [mæn] [fɪrd] [tuː; tə] ['prez(ə)nt][æn; ən] ['entrəns] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['seɪkrɪd]['priːˌsɪŋkts, 'priːˌsɪŋks][tuː; tə][ə; eɪ]['pɑːsəb(ə)l] ['enəmi] ;

perhaps	it	is	but	the	lingering	custom	of	barbaric	days	when	man	feared	to	present	an	entrance	into	his	sacred	precincts	to	a	possible	enemy	;
也许	它	是	但	这	挥之不去的	风俗	的	野蛮	天	什么时候	男人	害怕	到	展示	一个	入口	进入	他的	神圣	辖区	到	一个	可能的	敌人	;

也许这只是野蛮时代遗留下来的习俗，那时人类害怕将自己神圣领地的入口暴露给可能的敌人；

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət][ðə; ði]['relɪk][ʌv; əv][æn; ən] ['eɪnʃənt] [lɔː] , [bʌt; bət]['riːs(ə)ntli] [rɪ'piːld] [ɪn] [fræns] , [-]

perhaps	it	is	but	the	relic	of	an	ancient	law	,	but	recently	repealed	in	France	,	[	61	]
也许	它	是	但	这	遗迹	的	一个	古老的	法律	,	但	最近	废除	在	法国	,	[	-	]

也许它只是法国最近废除的一项古老法律的遗迹[61]

[ðæt] ['evri] ['oʊpənɪŋ] , [biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [dɔːr] [ɔːr] ['wɪndoʊ] , ['gɪvɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [striːt] [ɔːr][roʊd] , [ɪz]['tækst]

that	every	opening	,	be	it	door	or	window	,	giving	upon	the	street	or	road	,	is	taxed
那	每一个	开幕	,	是	它	门	或者	窗户	,	给予	之上	这	街道	或者	路	,	是	已征税

;

;

;

凡通向街道或道路的开口，无论是门还是窗，都要征税；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][wʌn] ['bʌgber] [ɪn][ðə; ði][və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri][ʌv; əv][ðə; ði] ['pez(ə)nt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

and	if	there	is	one	bugbear	in	the	vocabulary	of	the	peasant	,	it	is
和	如果	那里	是	一	怪物	在	这	词汇	的	这	农民	,	它	是

" ['tæksɪz] .

"	taxes	.
"	税收	.

如果说农民的词汇里有什么最令人厌恶的东西，那就是“税收”。

" [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['gɑːrdn] [laɪz][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [iːtʃ] [hoʊm] ,

"	A	bit	of	a	garden	lies	in	front	of	each	home	,
"	一个	少量	的	一个	花园	谎言	在	正面	的	每个	家	,

每户人家门前都有一小块花园，

[waɪl] [æt; ət][ðə; ði] [rɪr] [ɪz][ðə; ði] [trʌk] ['gɑːrdn] ,

while	at	the	rear	is	the	truck	garden	,
尽管	在	这	后部	是	这	卡车	花园	,

而后面则是卡车花园，

[wer] [ɪ'nʌf] ['vedʒtəb(ə)lz] [ɑːr; ər] [reɪzd] [tuː; tə] [læst] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['wɪntər] ['siːz(ə)n] .

where	enough	vegetables	are	raised	to	last	during	the	winter	season	.
在哪里	足够的	蔬菜	是	提高	到	最后的	期间	这	冬天	季节	.

那里种植的蔬菜足够过冬。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] ['prɑːspərəs] ['tenənts] [pə'zes] [ə; eɪ] [kaʊ] , [ɔːr][ə; eɪ][pɪg] , [ɔːr][pər'hæps]

Some	of	the	more	prosperous	tenants	possess	a	cow	,	or	a	pig	,	or	perhaps
一些	的	这	更多的	繁荣	租户	具有	一个	奶牛	,	或者	一个	猪	,	或者	也许

['iːv(ə)n][ə; eɪ] [guːs] ;

even	a	goose	;
甚至	一个	鹅	;

一些比较富裕的租户拥有一头牛、一头猪，甚至可能还有一只鹅；

[ˌnevərðə'les] , [wət'evər] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] , [bruːt] [ænd; ənd] ['ʌðərwaɪz] ,

nevertheless	,	whatever	the	size	of	the	family	,	brute	and	otherwise	,
尽管如此	,	任何	这	尺寸	的	这	家庭	,	蛮力	和	否则	,

然而，无论家庭规模大小，无论是否涉及动物，

[ðeɪ] [ɔːl][lɪv; laɪv][ɪn] ['hɑːrməni] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] [tuː] [loʊ] - ['siːld] [ruːmz; rʊmz] .

they	all	live	in	harmony	and	happiness	together	in	the	two	low	-	ceiled	rooms	.
他们	全部	居住	在	和谐	和	幸福	一起	在	这	二	低的	-	天花板	房间	.

他们在两间低矮的房间里和谐快乐地生活在一起。

[ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv] [θætʃ] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ɪts] [θɪk] ['koʊtɪŋ] [ʌv; əv] [mʌd] , [mɔːs] - [groʊn] ,

The	roof	of	thatch	,	covered	with	its	thick	coating	of	mud	,	moss	-	grown	,
这	屋顶	的	苫	,	涵盖	和	它是	厚的	涂层	的	泥	,	苔藓	-	生长	,

茅草屋顶上覆盖着厚厚的泥土，泥土上长满了苔藓。

[toʊnz] [ðə; ði] [siːn] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv] [greɪt] [ˌpiktʃə'resknis] , [æz; əz] [siːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɪstəns] .

tones	the	scene	to	one	of	great	picturesqueness	,	as	seen	from	the	distance	.
音调	这	场景	到	一	的	伟大的	风景如画	,	作为	已见	从	这	距离	.

从远处看，景色非常优美。

[tɔːrd] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [hʌt] ['mɪsɪz] . [əstrɔfskə] [bent] [hɜːr; hər] [steps] [ðɪs] [braɪt] , ['sʌni]

Toward	one	of	these	huts	Mrs	.	Ostrowska	bent	her	steps	this	bright	,	sunny
朝向	一	的	这些	小屋	太太	.	奥斯特罗夫斯卡	弯曲	她	步骤	这	明亮的	,	阳光明媚

['mɔːrnɪŋ] [ɪn] ['ɜːrli] ['dʒænjueri] .

morning	in	early	January	.
早晨	在	早期的	一月	.

一月初一个阳光明媚的早晨，奥斯特罗夫斯卡夫人朝着其中一间小屋走去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [laɪk] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [hʌt] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [bʌt; bət] ['ɪnfɪnətli] ['geɪɜ˞] .

It	was	much	like	all	the	other	huts	in	the	village	,	but	infinitely	gayer	.
它	曾是	很多	喜欢	全部	这	其他	小屋	在	这	村庄	,	但	无限地	更gay	.

它和村里其他的茅屋很像，但要“基”得多。

['oʊvər][ðə; ði] [dɔːz] [ænd; ənd] ['wɪndoʊz] [wɜːr; wər] [brɔːd] ['bændz][ʌv; əv] [-]

Over	the	doors	and	windows	were	broad	bands	of	[	62	]
超过	这	门	和	视窗	是	广阔	乐队	的	[	-	]

门窗上方是宽阔的[62]条带

[red] [ænd; ənd] [bluː] [ænd; ənd] ['jeloʊ] ['peɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ruːd] [hænd] ,

red	and	blue	and	yellow	painted	with	a	rude	hand	,
红色的	和	蓝色的	和	黄色的	绘	和	一个	粗鲁的	手	,

红色、蓝色和黄色，用粗糙的笔迹涂画而成。

[wɪð; wɪθ][dæbz][ʌv; əv][t'raɪæŋglz][ænd; ənd] ['ʌðər] [ˌdʒiːə'metrɪkl] [fɔːrmz] .

with	dabs	of	triangles	and	other	geometrical	forms	.
和	dab	的	三角形	和	其他	几何	表格	.

点缀着三角形和其他几何图形。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [ə'tempts] [æt; ət] [ˌdekə'reɪʃn] .

There	were	all	sorts	of	attempts	at	decoration	.
那里	是	全部	排序	的	尝试	在	装饰	.

当时尝试了各种各样的装饰方法。

['mɪsɪz] . [əstrɔfskə] [smaɪld] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [vjuːd] [ðə; ði] [freʃ] ['kʌlɜ˞z] , [ænd; ənd] [nɑːkt] ['laʊdli] [æt; ət]

Mrs	.	Ostrowska	smiled	as	she	viewed	the	fresh	colors	,	and	knocked	loudly	at
太太	.	奥斯特罗夫斯卡	微笑	作为	她	已查看	这	新鲜的	颜色	,	和	敲门	高声	在

[ðə; ði] ['hevi] ['wʊd(ə)n] [dɔːr] .

the	heavy	wooden	door	.
这	重的	木制的	门	.

奥斯特罗夫斯卡夫人看着鲜艳的色彩，脸上露出了笑容，然后用力敲了敲厚重的木门。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['oʊpənd] [baɪ][æn; ən] ['eldərli] ['wʊmən] ,

It	was	opened	by	an	elderly	woman	,
它	曾是	打开	经过	一个	老年	女士	,

它是由一位老妇人开设的。

[huːz] [greɪ] [her] [fel] ['kerləsli] [frʌm; frəm][ɪts] [luːs] [kɔɪl] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [hed] .

whose	gray	hair	fell	carelessly	from	its	loose	coil	upon	her	head	.
谁	灰色的	头发	跌倒	粗心大意	从	它是	松动的	线圈	之上	她	头	.

她灰白的头发随意地从头顶松散的发髻上垂落下来。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['greɪtli] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['mænər] , [bʌt; bət] ['moʊʃənd]

She	was	greatly	surprised	to	see	the	mistress	of	the	manor	,	but	motioned
她	曾是	非常	惊讶	到	看	这	情妇	的	这	庄园	,	但	示意

[hɜːr; hər] ['greɪʃəsli] [tuː; tə]['entər] .

her	graciously	to	enter	.
她	亲切地	到	进入	.

她看到庄园的女主人，非常惊讶，但还是礼貌地示意她进来。

" [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , " ['mɪsɪz] . [əstrɔfskə] [sed] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði]['smoʊki] ['ætməsfɪr]
" Good morning , " Mrs . Ostrowska said , as she stepped into the smoky atmosphere
" 好的 早晨 , " 太太 . 奥斯特罗夫斯卡 说 , 作为 她 步 进入 这 烟 气氛
[ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,
of the room ,
的 这 房间 ,

“早上好，”奥斯特罗夫斯卡夫人说着，走进了烟雾缭绕的房间。

" [ænd; ənd] [haʊ] [duː][juː; jʊ][faɪnd] [jɔːr'self] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , ['mɪsɪz] . - ? "
" and how do you find yourself this morning , Mrs . Gadenz ? "
" 和 如何 做 你 寻找 你自己 这 早晨 , 太太 . - ? "

“加登兹夫人，您今天早上感觉如何？”

" [oʊ] , ['veri] [wel] , [θæŋk] [juː; jʊ] , ['mædəm] , [ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['hɛnrɪk] [ɪz][nɑːt][soʊ] [wel] ;
" Oh , very well , thank you , Madame , except that the little Henryk is not so well ;
" 哦 , 非常 出色地 , 感谢 你 , 夫人 , 除了 那 这 小的 亨里克 是 不是 所以 出色地 ;

“哦，很好，谢谢您，夫人，只是小亨里克身体不太好；

[hɪz; ɪz] [kɔːf] [ɪz] [wɜːrs] . "
his cough is worse . "
他的 咳嗽 是 更糟 . "

他的咳嗽加重了。

" [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði]['dɑːktər] [lʊk] ['æftər][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [meɪks] [hɪz; ɪz] [raʊndz] , " [ðə; ði]
" I must have the doctor look after him when he makes his rounds , " the
" 我 必须 有 这 医生 看 后 他 什么时候 他 制作 他的 回合 , " 这
['mɪstrəs] ['ænsər] .
mistress answered .
情妇 回答 .

“我一定要让医生巡诊的时候照顾他，”女主人回答道。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , " [aɪ] [siː] [baɪ][ðə; ði] [dekə'reiʃəns] [-]
Then she added , " I see by the decorations [63]
然后 她 额外 , " 我 看 经过 这 装饰 [-]

然后她补充道：“我从装饰上看出来[63]

[ə'pɑːn][jʊr; jər] [hoʊm] [ðæt] [he'linər] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] ['vɪzɪts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [jʌŋ]
upon your home that Helena is to be allowed to receive visits from the young
之上 你的 家 那 海伦娜 是 到 是 允许 到 收到 访问 从 这 年轻的
[men] .
men .
男人 .

你家允许海伦娜接待年轻男子的来访。

['eni] ['prɑːspekts][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [jet] ? "
Any prospects of a husband yet ? "
任何 前景 的 一个 丈夫 然而 ? "

有找到老公的打算了吗?

" [noʊ] , " [ðə; ði] ['wʊmən] [rɪ'plaɪd] .
" No , " the woman replied .
" 不 , " 这 女士 回复 .

“不，”女人回答道。

" ['θæd] [pʊt][ðə; ði] ['kʌlɚz] [ɑːn][dʒʌst] [bɪ'fɔːr] ['krɪsməs] ,
" Thad put the colors on just before Christmas ,
" 萨德 放 这 颜色 在 只是 前 圣诞节 ,

“萨德在圣诞节前不久给它们上了色。”

[soʊ][ðer; ðər]['hæznt] [bɪn] [mʌtʃ] [taɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] [men][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [he'linər][ɪz][oʊld]

so	there	hasn't	been	much	time	for	the	young	men	to	know	that	Helena	is	old
所以	那里	还没有	到过	很多	时间	为了	这	年轻的	男人	到	知道	那	海伦娜	是	老的

[ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv] ['kɔːləz] .

enough	to	have	callers	.
足够的	到	有	来电者	.

所以，这些年轻人还没来得及知道海伦娜已经到了可以接听电话的年纪。

[naʊ] [ðæt] [ə'miːliə][ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] [æt; ət][ðə; ði] ['iːstər] [taɪm] ,

Now	that	Emilia	is	to	be	married	at	the	Easter	time	,
现在	那	艾米莉亚	是	到	是	已婚	在	这	复活节	时间	,

既然艾米莉亚将在复活节期间结婚，

[wiː; wi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] [tuː; tə][get][hɜːr; hər]['sɪstər] ['stɑːrtɪd] . "

we	thought	it	better	to	get	her	sister	started	.	"
我们	想法	它	更好的	到	得到	她	姐姐	开始	.	"

我们觉得最好先让她姐姐开始。

" [ʃiː; ʃi] ['iznt] [ˌfɪf'tiːn] [jet] , [ɪz][ʃiː; ʃi] ? "

"	She	isn't	fifteen	yet	,	is	she	?	"
"	她	不是	十五	然而	,	是	她	?	"

她还没满十五岁吧?

" [noʊ] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['pez(ə)nt] ,

"	No	,	"	answered	the	peasant	,
"	不	,	"	回答	这	农民	,

“不，”农夫回答道。

" [bʌt; bət] [ðen] [ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] ['meni] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt] [kiːp] [ðem; ðəm][ɔːl][æt; ət]

"	but	then	there	are	so	many	of	us	we	must	not	keep	them	all	at
"	但	然后	那里	是	所以	许多	的	我们	我们	必须	不是	保持	他们	全部	在

[hoʊm] .

home	.
家	.

但是我们人这么多，不能把所有人都困在家里。

[sʌm; səm][mʌst; məst] [meɪk] [weɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['jʌŋgər] [wʌnz] .

Some	must	make	way	for	the	younger	ones	.
一些	必须	制作	方式	为了	这	年轻	一个	.

有些人必须给后辈让路。

[aɪ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][maɪ] ['dɔtɚz] [mʌst; məst][duː][soʊ] , [tuː] . "

I	did	it	,	and	my	daughters	must	do	so	,	too	.	"
我	做过	它	,	和	我的	女儿们	必须	做	所以	,	也	.	"

我做到了，我的女儿们也必须做到。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['mærid] ['veri] [jʌŋ] , [wɜːr; wər][juː; jʊ][nɑːt] ?

"	You	were	married	very	young	,	were	you	not	?
"	你	是	已婚	非常	年轻的	,	是	你	不是	?

你结婚很早，对吗?

" ['mɪsɪz] . [əstrɔfskə] [æskt] ['kaɪndli] , [nɑːt] ['miːnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'kwɪzətɪv] ,

"	Mrs	.	Ostrowska	asked	kindly	,	not	meaning	to	be	inquisitive	,
"	太太	.	奥斯特罗夫斯卡	问	亲切地	,	不是	意义	到	是	好奇	,

奥斯特罗夫斯卡夫人和蔼地问道，并非出于好奇。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . - [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kəm'pærətɪv] ['streɪndʒər][ə'pɑːn][ðə; ði] [ɪ'steɪt] ; [ðæt] [ɪz] , [ʃiː; ʃi]

but	Mrs	.	Gadenz	was	a	comparative	stranger	upon	the	estate	;	that	is	,	she
但	太太	.	-	曾是	一个	比较	陌生人	之上	这	财产	;	那	是	,	她

[wʌz; wəz][nɑːt][bɔːrn][ðer; ðər] ,

was	not	born	there	,
曾是	不是	出生	那里	,

但加登茨夫人对庄园来说相对来说是外来者；也就是说，她并非出生在那里。

[æz; əz][soʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [-]

as	so	many	of	the	other	[	64	]
作为	所以	许多	的	这	其他	[	-	]

就像其他许多[64]

['pesnts] [hæd; həd] [bɪn] ;

peasants	had	been	;
农民	有	到过	;

农民们曾经是;

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

我们的波兰小表弟(Our Little Polish Cousin)
第3/6页

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [smɔːl] ['tʃɪldrən] [frʌm; frəm] ['ʌðər] [pɑːrts] [tuː; tə]
she **had** **come** **with** **her** **husband** **and** **small** **children** **from** **other** **parts** **to**
她 有 来 和 她 丈夫 和 小的 孩子们 从 其他 部分 到
[faɪnd] [wɜːrk] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'stɪləri] [ʌv; əv] ['mɪstər] . ['ɔstrɔfski] .
find **work** **in** **the** **distillery** **of** **Mr** **.** **Ostrowski** **.**
寻找 工作 在 这 酒厂 的 先生 . 奥斯特罗夫斯基 .

她带着丈夫和年幼的孩子从外地来到这里，在奥斯特罗夫斯基先生的酿酒厂找工作。

" [æt; ət] [ˌθɜːr'tiːn] , " [ðə; ði] ['pez(ə)nt] ['wʊmən] [rɪ'plaɪd] ['praʊdli] .
" **At** **thirteen** **,** **"** **the** **peasant** **woman** **replied** **proudly** **.**
" 在 十三 , " 这 农民 女士 回复 自豪地 .

“十三岁，”农妇骄傲地回答道。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn] [hɜːr; hər] ['θɜːrti] - [eɪtθ] [jɪr] , [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [ə'pɪrd] [mʌtʃ] ['oʊldər] ;
She **was** **now** **in** **her** **thirty** **-** **eighth** **year** **,** **although** **she** **appeared** **much** **older** **;**
她 曾是 现在 在 她 三十 - 第八 年 , 虽然 她 出现 很多 老 ;

她当时已经38岁了，但看起来比实际年龄要老得多；

['teɪkɪŋ] [ʌp] [hɜːr; hər] ['waɪfli] ['bəːdənz] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tendər] [eɪdʒ] , [soʊ] ['kɑːmən] [tuː; tə] [ðə; ði]
taking **up** **her** **wifely** **burdens** **at** **such** **a** **tender** **age** **,** **so** **common** **to** **the**
采取 向上 她 妻子 负担 在 这样的 一个 投标 年龄 , 所以 常见的 到 这
['pesnts] [ʌv; əv] ['poʊlənd] ,
peasants **of** **Poland** **,**
农民 的 波兰 ,

她年纪轻轻就承担起妻子的重担，这在波兰的农民中十分常见。

[hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər] [siːm] [mʌtʃ] ['oʊldər] .
had **made** **her** **seem** **much** **older** **.**
有 制成 她 似乎 很多 老 .

让她看起来老了很多。

[bʌt; bət] [dɪ'spaɪt] [hɜːr; hər] ['feɪdɪd] [tʃiːks] [ænd; ənd] [her] [fæst] ['tɜːrnɪŋ] [greɪ] , [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [strɔːŋ]
But **despite** **her** **faded** **cheeks** **and** **hair** **fast** **turning** **gray** **,** **she** **was** **strong**
但 尽管 她 褪色 脸颊 和 头发 快速地 转弯 灰色的 , 她 曾是 强的
[ænd; ənd] ['æktɪv] ,
and **active** **,**
和 积极的 ,

尽管她面色苍白，头发也迅速变灰，但她依然坚强活跃。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['faɪər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [slæv] [stɪl] [ʃoʊn] [ɪn] [hɜːr; hər] [aɪ] .
and **the** **fire** **of** **the** **Slav** **still** **shone** **in** **her** **eye** **.**
和 这 火 的 这 斯拉夫 仍然 闪耀 在 她 眼睛 .

她眼中依然闪耀着斯拉夫人的热情。

[ðə; ði] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['jʌŋgər] ['tʃɪldrən] , ['reɪndʒɪŋ] [frʌm; frəm] [ten] [tuː; tə] [θriː] , [wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ]
The **three** **or** **four** **younger** **children** **,** **ranging** **from** **ten** **to** **three** **,** **were** **playing**
这 三 或者 四 年轻 孩子们 , 范围 从 十 到 三 , 是 玩耍
[ə'pɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] ,
upon **the** **floor** **,**
之上 这 地面 ,

三四个年纪较小的孩子，年龄在三岁到十岁之间，正在地板上玩耍。

['tʌmblɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðər] [ə'baʊt] ['oʊvər][ðə; ði][kæt][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['kɪtnz] , [ænd; ənd] [f'rɒlɪkɪŋ]

tumbling	one	another	about	over	the	cat	and	her	kittens	,	and	frolicking
翻滚	一	其他	关于	超过	这	猫	和	她	小猫	,	和	嬉戏

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʃægi] - ['koʊtɪd] [dɔːg] ,

with	the	shaggy	-	coated	dog	,
和	这	毛茸茸	-	涂层	狗	,

它们在猫和小猫们周围翻滚嬉戏，还和毛茸茸的狗玩耍。

[huː] [wʌz; wəz] [mə'nɔpə,laɪzɪŋ] [ðə; ði] ['wɔrməst] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [stoʊv] .

who	was	monopolizing	the	warmest	corner	of	the	great	stove	.
WHO	曾是	垄断	这	最温暖	角落	的	这	伟大的	火炉	.

谁霸占了大炉子最温暖的一角?

" [biː; bi]['kwaɪət] , ['tʃɪldrən] , " [ðə; ði] ['mʌðər] [spoʊk] ['ʃɑːrpli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'pruːvd] [ðə; ði] ['bɔɪstərəs]

"	Be	quiet	,	children	,	"	the	mother	spoke	sharply	,	as	she	reproved	the	boisterous
"	是	安静的	,	孩子们	,	"	这	母亲	辐	尖锐地	,	作为	她	责备	这	喧闹的

['jʌŋstəz] . [-]

youngsters	.	[	65	]
年轻人	.	[	-	]

“孩子们，安静点，”母亲严厉地训斥着吵闹的孩子们。[65]

" [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði]['leɪdi][ʌv; əv][ðə; ði]['mænər][ɪz] [hɪr] ? "

"	Don't	you	know	that	the	lady	of	the	manor	is	here	?	"
"	不	你	知道	那	这	女士	的	这	庄园	是	这里	?	"

“难道你不知道庄园女主人在这里吗？”

" [let] [ðem; ðəm] [pleɪ] , " [ðə; ði]['leɪdi] [ˌɪntər'poʊzd] , " [ðeɪ] [get][bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [æt; ət][best] .

"	Let	them	play	,	"	the	lady	interposed	,	"	they	get	but	little	of	it	,	at	best	.
"	让	他们	玩	,	"	这	女士	插入	,	"	他们	得到	但	小的	的	它	,	在	最好的	.

“让他们玩吧，”那位女士插话道，“他们最多也只能玩到一点点。”

" ['miːnwaɪl] ,

"	Meanwhile	,
"	同时	,

“同时，

[ə'miːliə][hæd; həd] [left] [hɜːr; hər]['duːti][ʌv; əv] ['stɜːrɪŋ] [ðə; ði] ['pɔːrɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði] [greɪt] ['plæstər] [stoʊv]

Emilia	had	left	her	duty	of	stirring	the	porridge	on	the	great	plaster	stove
艾米莉亚	有	左边	她	责任	的	搅拌	这	稀饭	在	这	伟大的	石膏	火炉

[ænd; ənd] [wɪð'drɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði]['oʊnli] ['ʌðər] [ruːm] .

and	withdrawn	into	the	only	other	room	.
和	撤回	进入	这	仅有的	其他	房间	.

艾米莉亚放下在大石膏炉上搅拌粥的活儿，独自走进了另一个房间。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] , ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] ['jʌŋgər] ['sɪstər] ,

In	a	moment	she	returned	,	followed	by	the	younger	sister	,
在	一个	片刻	她	返回	,	随后	经过	这	年轻	姐姐	,

过了一会儿，她回来了，妹妹也跟了过来。

[huː] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ænd; ənd] [rɪ'spektfəli] [kɪst] [hɜːr; hər][hænd] .

who	approached	the	mistress	of	the	dwór	and	respectfully	kissed	her	hand	.
WHO	接近	这	情妇	的	这	-	和	尊敬	亲吻	她	手	.

他走近女主人，恭敬地亲吻了她的手。

" [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ] , " [ðə; ði] [greɪt] ['leɪdi] [sed] ,

"	I	wish	to	be	the	first	to	congratulate	you	,	"	the	great	lady	said	,
"	我	希望	到	是	这	第一的	到	祝贺	你	,	"	这	伟大的	女士	说	,

“我想第一个向你表示祝贺，”这位伟大的女士说道。

" [ə'pɑːn] ['biːɪŋ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [naʊ] .

"	upon	being	out	in	the	world	now	.
"	之上	存在	出去	在	这	世界	现在	.

“如今身处世界之中。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] , [ɪn'diːd] , ['groʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] .

You	are	,	indeed	,	growing	to	be	quite	a	young	lady	.
你	是	,	的确	,	生长	到	是	相当	一个	年轻的	女士	.

你确实已经长成一位亭亭玉立的年轻女士了。

[nɑːt] [jet] [ˌfɪf'tiːn] , [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['lʌvər] .

Not	yet	fifteen	,	and	waiting	for	a	lover	.
不是	然而	十五	,	和	等待	为了	一个	情人	.

还不到十五岁，还在等待爱人。

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['mænər] ['θɜːrzdeɪ] [ˌæftər'nuːn] [wɪð; wɪθ][ə'miːliə] .

I	want	you	to	come	up	to	the	manor	Thursday	afternoon	with	Emilia	.
我	想	你	到	来	向上	到	这	庄园	周四	下午	和	艾米莉亚	.

我希望你周四下午和艾米莉亚一起到庄园来。

[aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] ['soʊɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

I	have	some	sewing	for	you	,
我	有	一些	缝纫	为了	你	,

我这里有一些缝纫用品要给你。

[ænd; ənd][pər'hæps][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [fɪl] [aʊt] [ðæt] ['lɪnɪn] [tʃest] [soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ]

and	perhaps	we	shall	be	able	to	fill	out	that	linen	chest	so	that	you	may
和	也许	我们	将	是	有能力的	到	充满	出去	那	亚麻布	胸部	所以	那	你	可能

[faɪnd][ə; eɪ][moʊst] [suː'pɪriər] ['hʌzbənd] .

find	a	most	superior	husband	.
寻找	一个	最多	优越的	丈夫	.

或许我们能够把那只亚麻布箱子装满，这样你就能找到一位非常优秀的丈夫。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] [blʌʃt] [ænd; ənd] [θæŋkt] [hɜːr; hər] ['benɪfæktrɪs] ['kaɪndli] , ['prɑːmɪsɪŋ] [tuː; tə]

"	The	young	girl	blushed	and	thanked	her	benefactress	kindly	,	promising	to
"	这	年轻的	女孩	脸红了	和	谢谢	她	慈善家	亲切地	,	有前途	到

[biː; bi][ɑːn][hænd] [-]

be	on	hand	[	66	]
是	在	手	[	-	]

“这位年轻女孩脸红了，亲切地感谢了她的恩人，并承诺会随时提供帮助[66]

['prɑːmptli] .

promptly	.
及时	.

及时。

[ðen] [ʃiː; ʃi][rɪ'taɪərd][tuː; tə][ðə; ði][nekst] [ruːm] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [hɜːr; hər]['tæsks][ðer; ðər] .

Then	she	retired	to	the	next	room	to	finish	her	tasks	there	.
然后	她	退休	到	这	下一个	房间	到	结束	她	任务	那里	.

然后她回到隔壁房间继续完成她的工作。

" [aɪm][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][soʊ] ['haʊswaɪfli] , " ['mɪsɪz] . [əstrɔfskə] [sed] ,

"	I'm	glad	to	see	you	so	housewifely	,	"	Mrs	.	Ostrowska	said	,
"	我是	高兴的	到	看	你	所以	家庭主妇	,	"	太太	.	奥斯特罗夫斯卡	说	,

“很高兴看到你这么贤惠，”奥斯特罗夫斯卡太太说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ə'miːliə] [muːv] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] ,

as	she	watched	the	young	Emilia	move	about	the	room	,
作为	她	观看	这	年轻的	艾米莉亚	移动	关于	这	房间	,

她看着年轻的艾米莉亚在房间里走动，

['stɜːrɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [pɑːt][ʌv; əv] ['pɔːrɪdʒ] [wʌn]['moʊmənt] ,

stirring	the	great	pot	of	porridge	one	moment	,
搅拌	这	伟大的	锅	的	稀饭	一	片刻	,

先搅拌一下那一大锅粥，

[waɪl] [ɪn][ðə; ði][nekst][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['tendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wɒnts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgər] [wʌnz] .

while	in	the	next	she	was	tending	to	the	little	wants	of	the	younger	ones	.
尽管	在	这	下一个	她	曾是	倾向于	到	这	小的	想要	的	这	年轻	一个	.

而隔壁房间，她则在照顾年纪小一些的孩子。

" [dʒæn] [wɪl] [hæv; həv] [niːd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [kʊk] .

"	Jan	will	have	need	of	a	good	cook	.
"	一月	将要	有	需要	的	一个	好的	厨师	.

“简需要一个好厨师。”

" [əˈmiːliə] [blʌʃt] ['diːpli] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪs] ['braɪtnd] [ʌp] ;

"	Emilia	blushed	deeply	and	her	face	brightened	up	;
"	艾米莉亚	脸红了	深	和	她	脸	明亮	向上	;

“艾米莉亚脸颊绯红，脸上绽放出光彩；

['ɪntuː][hɜːr; hər][sɔːft] [bluː] [aɪz] [keɪm] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['tendərnəs] ,

into	her	soft	blue	eyes	came	a	look	of	tenderness	,
进入	她	柔软的	蓝色的	眼睛	来了	一个	看	的	压痛	,

她那双柔和的蓝眼睛里闪过一丝温柔的神情。

[fɔːr; fər][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][nɑːt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [dɪr] [wʌn] , [bɪ'lʌvɪd] [dʒæn] ,

for	was	she	not	thinking	of	her	own	dear	one	,	beloved	Jan	,
为了	曾是	她	不是	思维	的	她	自己的	亲爱的	一	,	心爱	一月	,

难道她没有想到自己亲爱的、心爱的简吗?

[tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] [æt; ət][ðə; ði] ['iːstər] - [taɪd] ?

to	whom	she	was	to	be	married	at	the	Easter	-	tide	?
到	谁	她	曾是	到	是	已婚	在	这	复活节	-	潮	?

她将在复活节期间嫁给谁?

[ænd; ənd] [ðiːz] ['lætər] [deɪz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][læst] [ˌprepə'reɪʃnz] ;

And	these	latter	days	she	was	indeed	busy	with	the	last	preparations	;
和	这些	后者	天	她	曾是	的确	忙碌的	和	这	最后的	准备工作	;

晚年她确实忙于最后的准备工作；

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [left][tuː; tə][duː] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hɜːr'self][wʌz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['wedɪŋ]

there	was	much	left	to	do	,	for	she	herself	was	to	make	the	wedding
那里	曾是	很多	左边	到	做	,	为了	她	她自己	曾是	到	制作	这	婚礼

[gaʊn] .

gown	.
袍	.

还有很多事情要做，因为她要亲自制作婚纱。

" [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə][hæv; həv][jʊr; jər] [oʊn] ['lɪt(ə)l] [hoʊm] , [əˈmiːliə] ?

"	You	will	be	glad	to	have	your	own	little	home	,	Emilia	?
"	你	将要	是	高兴的	到	有	你的	自己的	小的	家	,	艾米莉亚	?

“艾米莉亚，你会很高兴拥有自己的小家的吧？”

" [ðə; ði]['leɪdi] ['kwiərid] ['kaɪndli] .

"	the	lady	queried	kindly	.
"	这	女士	查询	亲切地	.

这位女士和蔼地问道。

" [jes] , " [keɪm] [ðə; ði] [kwɪk] [rɪ'plaɪ] .

"	Yes	,	"	came	the	quick	reply	.
"	是的	,	"	来了	这	快的	回复	.

“是的，”对方迅速回答。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] [-]

"	There	are	[	67	]
"	那里	是	[	-	]

“有[67]

[soʊ] ['meni] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [ɪz] ['veri] ['kraʊdɪd] .

so	many	of	us	,	and	the	house	is	very	crowded	.
所以	许多	的	我们	,	和	这	房子	是	非常	挤	.

我们人很多，房子里很拥挤。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][fɑːr] ['betər] [wen] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [hoʊm] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] .

It	will	be	far	better	when	I	have	a	home	of	my	own	.
它	将要	是	远的	更好的	什么时候	我	有	一个	家	的	我的	自己的	.

等我有了自己的房子，一切都会好得多。

" [əˈmiːliə] [set] [ðə; ði]['aɪərn][pɑːt][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊv] ,

"	Emilia	set	the	iron	pot	on	the	back	of	the	stove	,
"	艾米莉亚	放	这	铁	锅	在	这	后退	的	这	火炉	,

艾米莉亚把铁锅放在炉灶后面，

[wer] [ɪts] ['kɑːntents] [maɪt] [kiːp] [wɔːrm] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [hæd; həd] [dɪ'pɑːrtɪd] ,

where	its	contents	might	keep	warm	until	the	visitor	had	departed	,
在哪里	它是	内容	可能	保持	温暖的	直到	这	游客	有	已离开	,

里面的东西可以一直保持温暖，直到访客离开。

[wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [maɪt] [ðen] [hæv; həv][ðer; ðər] [ˌmɪd'deɪ] [miːl] .

when	the	children	might	then	have	their	midday	meal	.
什么时候	这	孩子们	可能	然后	有	他们的	正午	一顿饭	.

孩子们那时可能会吃午饭。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [stɪl] [ðə; ði] ['wɪmpərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [ɪn][ðə; ði][fɑːr]['kɔːrnər] ,

She	turned	to	still	the	whimpering	of	the	little	child	in	the	far	corner	,
她	转向	到	仍然	这	呜咽	的	这	小的	孩子	在	这	远的	角落	,

她转身去安抚角落里那个呜咽的小孩，

[stretʃt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [strɔː] , [ðə; ði] [tʃaɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɔːf] .

stretched	upon	the	straw	,	the	child	with	the	cough	.
拉伸	之上	这	稻草	,	这	孩子	和	这	咳嗽	.

咳嗽的孩子躺在稻草上。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['nɪrli] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wedɪŋ] [deɪ] ? " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [ˌɪntər'lɑːkjətər] [ʌv; əv]

"	You	are	nearly	ready	for	the	wedding	day	?	"	continued	the	interlocutor	of
"	你	是	几乎	准备好	为了	这	婚礼	天	?	"	持续	这	对话者	的

[ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] ,

the	young	girl	,
这	年轻的	女孩	,

“你差不多准备好迎接婚礼了吗？”与年轻女孩交谈的人继续问道。

[æz; əz][ðə; ði] ['lætər] [stuːpt] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ænd; ənd][hoʊld][hɪm; ɪm][ɪn][hɜːr; hər][læp] .

as	the	latter	stooped	to	pick	up	the	child	and	hold	him	in	her	lap	.
作为	这	后者	弯腰	到	挑选	向上	这	孩子	和	抓住	他	在	她	膝	.

后者弯下腰抱起孩子，把他放在自己的腿上。

" ['ɔːlmoʊst] .

"	Almost	.
"	几乎	.

“几乎。

[ðer; ðər][ɪz] [jet] [ðə; ði] ['wedɪŋ] [gaʊn] [tuː; tə] [meɪk] , [bɪ'saɪdz] [sʌm; səm] [smɔːl] ['haʊshoʊld] [θɪŋz] [nɑːt]

There	is	yet	the	wedding	gown	to	make	,	besides	some	small	household	things	not
那里	是	然而	这	婚礼	袍	到	制作	,	除了	一些	小的	家庭	事物	不是

[kwaɪt] ['redi] .

quite	ready	.
相当	准备好	.

除了婚纱还没做好，还有一些小家务活还没完成。

[oʊ] , [haʊ] [aɪ] [wɪʃ] [ðə; ðɪ] [deɪ] [wʊd] ['heɪs(ə)n] !

Oh	,	how	I	wish	the	day	would	hasten	!
哦	,	如何	我	希望	这	天	会	趋	!

哦，我多么希望这一天快点到来！

" [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] - [drɔ:n] [saɪ] ,

"	she	added	,	with	a	long	-	drawn	sigh	,
"	她	额外	,	和	一个	长的	-	绘制	叹	,

她长叹一声，补充道：

['drɔ:ɪŋ] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['tʃaɪldz] [fer] [hed] ['kloʊzər][tu:; tə][hɜ:r; hər] [brest] [ænd; ənd] ['presɪŋ] [ə; eɪ][wɔ:rm]

drawing	the	young	child's	fair	head	closer	to	her	breast	and	pressing	a	warm
绘画	这	年轻的	孩子的	公平的	头	更近	到	她	胸部	和	紧迫	一个	温暖的

,

,

,

她将小女孩白皙的头颅拉近自己的胸前，用温暖的力道按压着。

['tendər] [kɪs] [ə'pɑ:n][ðə; ðɪ] ['glɑ:sɪ] [kə:lz] . [-]

tender	kiss	upon	the	glossy	curls	.	[	68	]
投标	吻	之上	这	光滑	卷发	.	[	-	]

温柔地亲吻着闪亮的卷发。[68]

['mɪsɪz] . [əstrɔfskə] [kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] .

Mrs	.	Ostrowska	could	understand	why	.
太太	.	奥斯特罗夫斯卡	可以	理解	为什么	.

奥斯特罗夫斯卡夫人能理解其中的原因。

[ʃi:; ʃi] [rɪ'gɑ:rdɪd] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [gɜ:rl] ['kerfəli] .

She	regarded	the	young	girl	carefully	.
她	认为	这	年轻的	女孩	小心	.

她仔细地打量着这个年轻女孩。

[ʃi:; ʃi] [nu:] [ðæt] [ðə; ðɪ] [pʊr] [hæv; həv] ['veri] [fju:] ['pleʒərz] ,

She	knew	that	the	poor	have	very	few	pleasures	,
她	知道	那	这	贫穷的	有	非常	很少	快乐	,

她知道穷人几乎没有什么快乐可言。

[ðæt] [ðə; ðɪ]['oʊldər][mʌst; məst] ['ɔ:lweɪz] [ker] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] ['jʌŋgər] , [ænd; ənd] [ðæt] [jʌŋ] ['gɜ:lz] [kreɪv]

that	the	older	must	always	care	for	the	younger	,	and	that	young	girls	crave
那	这	老	必须	总是	关心	为了	这	年轻	,	和	那	年轻的	女孩们	渴望

['merɪmənt] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] .

merriment	and	company	.
欢乐	和	公司	.

年长者必须始终照顾年幼者，而年轻女孩渴望快乐和陪伴。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haʊs] [fʊl] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['tʃɪldrən] ,

With	a	house	full	of	young	children	,
和	一个	房子	满的	的	年轻的	孩子们	,

家里有很多小孩，

[ðə; ðɪ] ['mʌðər] [ə'weɪ] [ɔ:l] [deɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] [mɪlz] [ɔ:r][ðə; ðɪ] [fi:ldz] , [ˌaɪ 'ti:] [dɪ'vɑ:lvd] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] ,

the	mother	away	all	day	in	the	mills	or	the	fields	,	it	devolved	upon	her	,
这	母亲	离开	全部	天	在	这	磨坊	或者	这	字段	,	它	下放	之上	她	,

母亲整天在工厂或田里干活，这活就落在了她身上。

[ðə; ðɪ] ['eldɪst] , [tu:; tə] ['mænɪdʒ] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['haʊshoʊld] , [tu:; tə] [hʌʃ] [ðə; ðɪ]['sɒbz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ə'fendɪd]

the	eldest	,	to	manage	the	little	household	,	to	hush	the	sobs	of	the	offended
这	长子	,	到	管理	这	小的	家庭	,	到	嘘	这	啜泣	的	这	被冒犯了

['beɪbi] ,

baby	,
婴儿	,

老大负责打理家务，安抚哭闹的婴儿。

[ɔːr][baɪnd][ʌp][ə; eɪ][hɜːrt]['fɪŋgər] ; [ʃiː; ʃi][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [huː] [prɪ'pɜrd] [ðə; ði] [miːlz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['meni]

or	bind	up	a	hurt	finger	;	she	it	was	who	prepared	the	meals	for	the	many
或者	绑定	向上	一个	伤害	手指	;	她	它	曾是	WHO	准备	这	餐	为了	这	许多

[maʊðz] ,

mouths	,
嘴	,

或者包扎受伤的手指；是她负责为众多食客准备饭菜。

[huː] [wɑːʃt] [ðə; ði] [fjuː] ['nesəseri] ['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] [ə'pærəl] ,

who	washed	the	few	necessary	articles	of	apparel	,
WHO	洗过	这	很少	必要的	文章	的	服饰	,

谁负责清洗那几件必需的衣物，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːmən] ['evri] - [deɪ] [raʊnd] [ʌv; əv]['fæməli] ['kɛrz] [wʌz; wəz] [dɪs'teɪstf(ə)l] [tuː; tə][hɜːr; hər]

and	the	common	every	-	day	round	of	family	cares	was	distasteful	to	her
和	这	常见的	每一个	-	天	圆形的	的	家庭	关心	曾是	令人厌恶的	到	她

['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [ˌrekri'eiʃnz] [intə'spəːst] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

simply	because	she	had	no	recreations	interspersed	among	them	,
简单地	因为	她	有	不	娱乐	穿插	之中	他们	,

她厌恶日常生活中常见的家庭琐事，仅仅是因为这些琐事中没有任何娱乐活动穿插其中。

[fɔːr; fər][wiː; wi][ɔːl] [noʊ] [ðə; ði][oʊld]['ædɪdʒ] , " [ɔːl] [wɜːrk][ænd; ənd][noʊ] [pleɪ] [meɪks] [dʒæk][ə; eɪ] [dʌl]

for	we	all	know	the	old	adage	,	"	All	work	and	no	play	makes	Jack	a	dull
为了	我们	全部	知道	这	老的	谚语	,	"	全部	工作	和	不	玩	制作	杰克	一个	乏味的

[bɔɪ] .

boy	.
男生	.

因为我们都知道那句古老的谚语："光干活不玩耍，聪明的杰克也会变傻瓜。"

" ['mɪsɪz] . [əstrɔfskə] [ˌʌndər'stʊd] ['veri] [wel] [ðə; ði] ['wɒnts] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['piːp(ə)l] ;

"	Mrs	.	Ostrowska	understood	very	well	the	wants	of	her	people	;
"	太太	.	奥斯特罗夫斯卡	理解	非常	出色地	这	想要	的	她	人们	;

奥斯特罗夫斯卡夫人非常了解她的人民的需求；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ['evri] [deɪ] ;

it	was	for	this	reason	she	came	among	them	every	day	;
它	曾是	为了	这	原因	她	来了	之中	他们	每一个	天	;

正因如此，她每天都来到他们中间；

['siːɪŋ] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [hɪr] [tuː; tə] ['laɪtn] [ðə; ði]['bɜːrd(ə)n] [-]

seeing	an	opportunity	here	to	lighten	the	burden	[	69	]
看到	一个	机会	这里	到	减轻	这	负担	[	-	]

看到减轻负担的机会[69]

[ʌv; əv][wʌn] [jʌŋ] [gɜːrl] ,

of	one	young	girl	,
的	一	年轻的	女孩	,

一位年轻女孩

[ɔːr] ['helpɪŋ] [ə; eɪ] ['tæləntɪd] [jʌŋ] [bɔɪ] [tuː; tə][geɪn] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][ɑːrt][ɔːr] [treɪd] [ðæt] [ə'piːld]

or	helping	a	talented	young	boy	to	gain	instruction	in	the	art	or	trade	that	appealed
或者	帮助	一个	才华横溢	年轻的	男生	到	获得	操作说明	在	这	艺术	或者	贸易	那	上诉

[tuː; tə][hɪm; ɪm] .

to	him	.
到	他	.

或者帮助有才华的男孩学习他感兴趣的艺术或技艺。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [əˈtemptɪŋ] [tuː; tə] [tiːtʃ] [hɜːr; hər] [ˈpezntri] [ðæt] [iːtʃ] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈgɪv(ə)n] [ðə; ði]

She	was	attempting	to	teach	her	peasantry	that	each	one	should	be	given	the
她	曾是	尝试	到	教	她	农民	那	每个	一	应该	是	给定	这

[tʃæns] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [soʊ] [lɔŋd] ;

chance	for	which	he	so	longed	;
机会	为了	哪个	他	所以	渴望	;

她试图教导她的农民，每个人都应该得到他渴望已久的机会；

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [biː; bi] [brɔːt] [ʌp] [tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈkɔːlɪŋ]

and	that	he	should	not	be	brought	up	to	follow	such	and	such	a	calling
和	那	他	应该	不是	是	带来	向上	到	跟随	这样的	和	这样的	一个	呼叫

[ˈsɪmpli] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [hæd; həd] [ˈfɑːloʊd] [ðə; ði] [seɪm] [ˈkɔːlɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈbɔɪhʊd] ,

simply	because	his	father	had	followed	the	same	calling	from	boyhood	,
简单地	因为	他的	父亲	有	随后	这	相同的	呼叫	从	童年	,

不应该仅仅因为他父亲从小就从事某种职业，就让他也从事同样的职业。

[wɪtʃ] [hiː; hi] , [ɪn] [tɜːrn] , [hæd; həd] [ˈfɑːloʊd] [ˈæftər] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] .

which	he	,	in	turn	,	had	followed	after	his	father	.
哪个	他	,	在	转动	,	有	随后	后	他的	父亲	.

而他，则是继承了父亲的事业。

[ðə; ði] [ˈeldər] [ˈpesnts] [ˈsʌmtaɪmz] [riˈzentid] [ðɪs] [ˌɪntərˈfɪrəns] [ɪn] [ðer; ðər] [ˈfæməli] [əˈferz] ,

The	elder	peasants	sometimes	resented	this	interference	in	their	family	affairs	,
这	长老	农民	有时	怨恨	这	干涉	在	他们的	家庭	事务	,

老农们有时会对这种干涉他们家务的行为感到不满。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈsʌmtaɪmz] [wɔːnt] [tuː; tə] [kɔːl] [ˌaɪ ˈtiː] , [ɪn] [ˈmoʊmənts] [ʌv; əv] [ˈpiːviʃnis] ,

as	they	were	sometimes	wont	to	call	it	,	in	moments	of	peevishness	,
作为	他们	是	有时	惯于	到	称呼	它	,	在	时刻	的	易怒	,

他们有时在生气的时候会这样称呼它：

[bʌt; bət] [ˈmɪsɪz] . [əstrɔfskə] [dɪd] [hɜːr; hər] [gʊd] [wɜːrk] [ˈkwaɪətli] [ænd; ənd] [ˊʌnɒstenˊteiʃəsli] ;

but	Mrs	.	Ostrowska	did	her	good	work	quietly	and	unostentatiously	;
但	太太	.	奥斯特罗夫斯卡	做过	她	好的	工作	悄悄	和	低调地	;

但奥斯特罗夫斯卡夫人默默无闻地做好了自己的工作；

[ʃiː; ʃi] [helpt] [ðə; ði] [ˈmærɪdʒəbl] [ˈgɜːlz] [fɪl] [ðer; ðər] [ˈlɪnɪn] [tʃests] ,

she	helped	the	marriageable	girls	fill	their	linen	chests	,
她	帮助	这	婚	女孩们	充满	他们的	亚麻布	箱子	,

她帮助待嫁的姑娘们把她们的亚麻布箱子装满，

[wɪtʃ] [ˈsʌmwʌt] [əˈmiːlɪəreɪt] [ðə; ði] [ˈfiːlɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈeldəz] [tɔːrd] [hɜːr; hər] ,

which	somewhat	ameliorated	the	feelings	of	the	elders	toward	her	,
哪个	有些	改善	这	情怀	的	这	长者	朝向	她	,

这在一定程度上缓和了长辈们对她的看法。

[fɔːr; fər] [ˌaɪ ˈtiː] [ment] [ə; eɪ] [ˈseɪvɪŋ] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [ɪkˈspens] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ;

for	it	meant	a	saving	of	much	expense	to	them	;
为了	它	意思是	一个	保存	的	很多	费用	到	他们	;

因为这意味着他们可以节省一大笔开支；

[ʃiː; ʃi] [ˌɪntrəˈduːst] [ˈsoʊʃ(ə)l] [ˈetɪkət] [ɪn] [hɜːr; hər] [ˈsoʊɪŋ] [ˈsɜːrkl] [ɑːn] [ˈfraɪdeɪ] [ˈmɔːrnɪŋz] ;

she	introduced	social	etiquette	in	her	sewing	circles	on	Friday	mornings	;
她	介绍	社会的	礼仪	在	她	缝纫	界	在	星期五	早晨	;

她在周五上午的缝纫小组活动中引入了社交礼仪；

[ʃiː; ʃi] [tɔːt] [ðə; ði] [ˈvæljuəb(ə)l] [ˈsaɪəns] [ʌv; əv] [ˈeɪdɪŋ] [-]

she	taught	the	valuable	science	of	aiding	[	70	]
她	教授	这	有价值的	科学	的	协助	[	-	]

她教授了宝贵的助人科学[70]

[ðə; ði] [sɪk] [ænd; ənd] ['ɪndʒərd] [soʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [les] ['ɪlnəs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [pʊr] ;

the	sick	and	injured	so	that	there	should	be	less	illness	among	the	poor	;
这	生病的	和	受伤	所以	那	那里	应该	是	较少的	疾病	之中	这	贫穷的	;

救治病人和伤者，以便减少穷人的疾病；

[fɔːr; fər] ['ræðər] [ðæn; ðən] [spend] [ðer; ðər] [hɑːrd] - [ɜːrnd] [pens] [fɔːr; fər] ['medɪk(ə)l] ['sɜːrvɪsɪz] [ðeɪ] [wɪl]

for	rather	than	spend	their	hard	-	earned	pence	for	medical	services	they	will
为了	相当	比	花费	他们的	难的	-	获得	便士	为了	医疗的	服务	他们	将要

['sʌfər] [ˌʌnkəm'pleɪnɪŋli] .

suffer	uncomplainingly	.
遭受	毫无怨言	.

他们宁愿默默忍受，也不愿把辛苦挣来的钱花在医疗服务上。

[ˌfɜːrðər'mɔːr] ,

Furthermore	,
此外	,

此外，

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['sloʊli] ['meɪkɪŋ] ['prɑːgres] [ɪn] [ɪns'tɪlɪŋ] ['ɪntuː] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [niːd] [ænd; ənd] ['benɪfɪts]

she	was	slowly	making	progress	in	instilling	into	them	the	need	and	benefits
她	曾是	缓慢地	制作	进步	在	灌输	进入	他们	这	需要	和	好处

[ʌv; əv] [ˌsænɪ'teɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðer; ðər] ['hoʊmz] .

of	sanitation	in	their	homes	.
的	卫生	在	他们的	房屋	.

她逐渐向他们灌输了在家中保持卫生的必要性和好处。

['evri] [wiːk] ['mɪstər] . [ə'strɔfski] [meɪd] [ðə; ði] [raʊndz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] ,

Every	week	Mr	.	Ostrowski	made	the	rounds	of	his	estate	on	horseback	,
每一个	星期	先生	.	奥斯特罗夫斯基	制成	这	回合	的	他的	财产	在	马背	,

奥斯特罗夫斯基先生每周都会骑马巡视他的庄园。

[tuː; tə] [ɪn'spekt] [ðə; ði] ['kɔtidʒz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk] [sʌtʃ] [praɪd] [ɪn] ;

to	inspect	the	cottages	which	he	took	such	pride	in	;
到	检查	这	小屋	哪个	他	采取	这样的	自豪	在	;

检查他引以为豪的小屋；

[hiː; hi] ['ɑːrgjuːd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['tenənts] [tuː; tə] [kəm'pel] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðiːz] ['hoʊmz] [ɪn]

he	argued	with	the	tenants	to	compel	them	to	maintain	these	homes	in
他	争论	和	这	租户	到	迫使	他们	到	维持	这些	房屋	在

['klenlinəs] ;

cleanliness	;
清洁	;

他与租户争论，迫使他们保持房屋清洁；

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] ['mætər] [tuː; tə] [kiːp] [θɪŋz] [ʃɪp] - [ʃeɪp] [wen] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ɔːr] [mɔːr]

for	it	is	a	difficult	matter	to	keep	things	ship	-	shape	when	a	dozen	or	more
为了	它	是	一个	难的	事情	到	保持	事物	船	-	形状	什么时候	一个	打	或者	更多的

['ɔːf(ə)n] ['ɑːkjupaɪ] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ruːmz; rʊmz] ,

often	occupy	two	or	three	rooms	,
经常	占据	二	或者	三	房间	,

因为当十几个人甚至更多人经常占用两三个房间时，要保持房间整洁有序是一件很困难的事情。

[tuː; tə] [meɪk] [noʊ] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔːr] - ['fʊtɪd] ['ɔkjuːpənts] , [ɔːr] [ðə; ði] ['feðərd] [traɪb] .

to	make	no	mention	of	the	four	-	footed	occupants	,	or	the	feathered	tribe	.
到	制作	不	提到	的	这	四	-	有脚的	居住者	,	或者	这	羽毛	部落	.

完全没有提及四足动物或长着羽毛的部落。

" [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] - ['θɜːrzdeɪ] [ˌæftər'nuːn] [wɪð; wɪθ] [he'linər] , " ['mɪsɪz] .
" I want you to come up to the dwór Thursday afternoon with Helena , " Mrs .
" 我 想 你 到 来 向上 到 这 - 周四 下午 和 海伦娜 , " 太太 .
[əstrɔfskə] [sed] ,
Ostrowska said ,
奥斯特罗夫斯卡 说 ,

奥斯特罗夫斯卡夫人说：“我希望你星期四下午和海伦娜一起到德沃尔来。”

['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['saɪləns] .
after a long silence .
后 一个 长的 沉默 .

一阵漫长的沉默之后。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [bɪ'gɪn] [jʊr; jər] [gaʊn] [ðen] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [tuː] ['sɪstər] [kæn; kən] [wɜːrk] [tə'geðər] . "
" You can begin your gown then , and you two sisters can work together . "
" 你 能 开始 你的 袍 然后 , 和 你 二 姐妹 能 工作 一起 . "
[-]
[71]
[-]

“你们可以开始做礼服了，你们两姐妹可以一起做。”[71]

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [tuː; tə] , " [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] [rɪ'plaɪd] , [æz; əz][hɜːr; hər] [feɪs] ['braɪtnd] .
" I should love to , " the young girl replied , as her face brightened .
" 我 应该 爱 到 , " 这 年轻的 女孩 回复 , 作为 她 脸 明亮 .

“我很乐意，”小女孩回答道，脸上绽放出笑容。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][glæd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kən'faɪnmənt] [ʌv; əv]
She was glad of the opportunity to get away from the confinement of
她 曾是 高兴的 的 这 机会 到 得到 离开 从 这 监禁 的
[ðə; ði] [hʌt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['haʊshoʊld] ['duːtiz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ,
the hut and the household duties for a short time ,
这 小屋 和 这 家庭 职责 为了 一个 短的 时间 ,

她很高兴有机会暂时摆脱小屋的束缚和家务。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ment] [æn; ən] [ˌæftər'nuːn] [ʌv; əv] [ɪk'striːm] ['pleʒər] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
and this meant an afternoon of extreme pleasure for her .
和 这 意思是 一个 下午 的 极端 乐趣 为了 她 .

这意味着她将度过一个极其愉快的下午。

[ɔːl] [ðə; ði] ['pez(ə)nt] ['gɝːlz] [lʌvd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði]['mænər] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv]
All the peasant girls loved to be invited to the manor , for a cup of
全部 这 农民 女孩们 喜爱 到 是 受邀 到 这 庄园 , 为了 一个 杯子 的
[wɔːrm] ,
warm ,
温暖的 ,

所有农家姑娘都喜欢被邀请到庄园里，喝上一杯热茶。

[dɪ'lɪʃəs] [tiː] [sɜːrvd] [wɪð; wɪθ] ['lemən] , [ænd; ənd][pi'rəu^i] ,
delicious tea served with lemon , and pirogi ,
可口的 茶 服务 和 柠檬 , 和 馅饼 ,

美味的茶配柠檬和波兰饺子。

[ðoʊz] [moʊst] [dɪ'lektəb(ə)l] [keɪks] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['ɑːmənd] [miːl] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [sʌtʃ] ['lʌkʃəriz] [tuː; tə]
those most delectable cakes filled with almond meal which were such luxuries to
那些 最多 美味的 蛋糕 已填 和 杏仁 一顿饭 哪个 是 这样的 奢侈品 到
[ðem; ðəm] , [ə'weitid] [ðem; ðəm] .
them , awaited them .
他们 , 等待中 他们 .

那些美味的杏仁粉蛋糕，对他们来说曾是奢侈品，如今正等着他们。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['wʊmən] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm]['krækəu] , " ['mɪsɪz] . [əstrɔfskə] [kən'tɪnju:d] , [æz; əz][ʃi:; ʃi]

"	I	have	a	woman	coming	from	Cracow	,	"	Mrs	.	Ostrowska	continued	,	as	she
"	我	有	一个	女士	未来	从	克拉科夫	,	"	太太	.	奥斯特罗夫斯卡	持续	,	作为	她

[roʊz][tu:; tə] [li:v] ,

rose	to	leave	,
玫瑰	到	离开	,

“我这儿有个女人从克拉科夫过来，”奥斯特罗夫斯卡夫人一边起身准备离开，一边继续说道。

" [hu:] [ɪz] ['brɪŋɪŋ] [sʌm; səm] ['veri] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['trɪŋkɪts] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] .

"	who	is	bringing	some	very	pretty	little	trinkets	from	the	city	.
"	WHO	是	带来	一些	非常	漂亮的	小的	小饰品	从	这	城市	.

“他从城里带来了一些非常漂亮的小饰品。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə][hæv; həv][ju:; jʊ][ðer; ðər][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æz; əz][ju:; jʊ]

I	should	like	to	have	you	there	to	make	a	selection	of	such	as	you
我	应该	喜欢	到	有	你	那里	到	制作	一个	选择	的	这样的	作为	你

[wʊd] [ker] [tu:; tə][hæv; həv] . "

would	care	to	have	.	"
会	关心	到	有	.	"

我希望你能到场，挑选一些你喜欢的东西。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][kaɪnd] , " [ðə; ði][gɜ:rl] [rɪ'plaɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .

"	You	are	more	than	kind	,	"	the	girl	replied	,	in	a	low	voice	.
"	你	是	更多的	比	种类	,	"	这	女孩	回复	,	在	一个	低的	嗓音	.

“你真是太好了，”女孩低声回答道。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['ɔ:lweɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['pleʒər] [ænd; ənd] ['hæpinəs] . "

"	You	are	always	thinking	of	our	pleasure	and	happiness	.	"
"	你	是	总是	思维	的	我们的	乐趣	和	幸福	.	"

你总是想着让我们开心和幸福。

" [ðæt] [ɪz][maɪ]['du:ti] , " [ðə; ði]['oʊldər] ['wʊmən] ['ænsər] ; [-]

"	That	is	my	duty	,	"	the	older	woman	answered	;	[	72	]
"	那	是	我的	责任	,	"	这	老	女士	回答	;	[	-	]

“这是我的职责，”年长的妇女回答道；[72]

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɔ:l][maɪ] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [gɪv] [ju:; jʊ][æz; əz] [mʌtʃ] ['hæpinəs] [æz; əz][aɪ]

"	you	are	all	my	children	,	and	I	must	give	you	as	much	happiness	as	I
"	你	是	全部	我的	孩子们	,	和	我	必须	给	你	作为	很多	幸福	作为	我

[kæn; kən] ,

can	,
能	,

你们都是我的孩子，我必须尽我所能给你们带来幸福。

[fɔ:r; fər][sʌm; səm] [deɪ] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [bɪ'jɑ:nd] [maɪ] [ker] [ænd; ənd] [prə'tekʃn] ,

for	some	day	you	will	be	beyond	my	care	and	protection	,
为了	一些	天	你	将要	是	超过	我的	关心	和	保护	,

总有一天，你会离开我的照顾和保护。

[ænd; ənd] [wɪl] [hæv; həv][noʊ][wʌn][bʌt; bət][jʊr; jər][dʒæn][tu:; tə] [lʊk] ['æftər][ju:; jʊ] .

and	will	have	no	one	but	your	Jan	to	look	after	you	.
和	将要	有	不	一	但	你的	一月	到	看	后	你	.

除了你的保姆简之外，不会有其他人照顾你。

" [ə'gen] [ðə; ði][gɜ:rl] [blʌʃt] [ə; eɪ] [di:p] [red] ,

"	Again	the	girl	blushed	a	deep	red	,
"	再次	这	女孩	脸红了	一个	深的	红色的	,

女孩的脸再次涨得通红，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tendər] [lʊk] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər][sɔːft] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

and	the	tender	look	returned	to	her	soft	eyes	at	the	mention	of	her
和	这	投标	看	返回	到	她	柔软的	眼睛	在	这	提到	的	她

[fi'ɑnseɪ] .

fiancé	.
未婚夫	.

提到未婚夫时，她温柔的眼神中又恢复了柔和的神情。

[ʃiː; ʃi] ['eskɔːtid] [hɜːr; hər] [ˌpeɪtrə'nes] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [ænd; ənd] [kloʊzd] [ˌaɪ 'tiː]['æftər]

She	escorted	her	patroness	to	the	door	of	the	cottage	and	closed	it	after
她	护送	她	女赞助人	到	这	门	的	这	小屋	和	关闭	它	后

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

她护送女赞助人到小屋门口，然后关上了门。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ri'zjuːmd] [hɜːr; hər]['tæsks] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

Then	she	resumed	her	tasks	about	the	kitchen	,
然后	她	恢复	她	任务	关于	这	厨房	,

然后她继续在厨房里忙碌。

['gɪvɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [ðer; ðər] [miːl] [ʌv; əv] ['bɑːrʃtʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [slaɪs] [kʌt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [keɪk]

giving	the	little	ones	their	meal	of	barszcz	and	a	slice	cut	from	a	cake
给予	这	小的	一个	他们的	一顿饭	的	巴尔什奇	和	一个	片	切	从	一个	蛋糕

[ʌv; əv] ['kæbɪdʒ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [prest] ['ɪntuː][ə; eɪ]['sɑːlɪd][loʊf] .

of	cabbage	which	had	been	pressed	into	a	solid	loaf	.
的	卷心菜	哪个	有	到过	按下	进入	一个	坚硬的	面包	.

给小孩子们分发西班牙面包卷和从压成实心面包状的卷心菜饼上切下的一片。

['mɪsɪz] . [əstrɔfskə] [wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [klɪr] , [krɪsp] [er] [wʌns] [mɔːr] ,

Mrs	.	Ostrowska	was	glad	to	be	in	the	clear	,	crisp	air	once	more	,
太太	.	奥斯特罗夫斯卡	曾是	高兴的	到	是	在	这	清除	,	脆	空气	一次	更多的	,

奥斯特罗夫斯卡夫人很高兴能再次呼吸到清新的空气。

['æftər][ðə; ði] ['staɪflɪŋ] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] ,

after	the	stifling	atmosphere	of	the	cottage	,
后	这	令人窒息	气氛	的	这	小屋	,

在小屋令人窒息的气氛之后，

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['pesnts] [wɜːr; wər] [sloʊ] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv] [ˌventɪ'leɪʃ(ə)n] .

for	her	peasants	were	slow	to	learn	the	value	of	ventilation	.
为了	她	农民	是	慢的	到	学习	这	价值	的	通风	.

因为她的农民们很久才认识到通风的重要性。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [hɜːr; hər] [wei] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] [tɔːrd] [ðə; ði]['mænər] - [haʊs] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt]

As	she	continued	her	way	down	the	road	toward	the	manor	-	house	,	she	thought
作为	她	持续	她	方式	向下	这	路	朝向	这	庄园	-	房子	,	她	想法

[ʌv; əv][hɜːr; hər] " [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ,

of	her	"	young	people	,
的	她	"	年轻的	人们	,

她继续沿着路向庄园走去，心中想着她的“年轻人”。

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ðem; ðəm] ['fɑːndli] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [-]

"	as	she	called	them	fondly	,	for	she	took	a	[	73	]
"	作为	她	称为	他们	深情地	,	为了	她	采取	一个	[	-	]

“正如她亲切地称呼他们那样，因为她带走了[73]

['pɜːrsən(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['weðər] [lɑːrdʒ][ɔːr] [smɔːl] , [gɜːrl][ɔːr] [bɔɪ] .

personal	interest	in	each	of	them	,	whether	large	or	small	,	girl	or	boy	.
个人的	兴趣	在	每个	的	他们	,	无论	大的	或者	小的	,	女孩	或者	男生	.

对每个孩子都倾注了个人兴趣，无论大小，男孩还是女孩。

[ʃiː; ʃi] [riːvˈjuːd] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] , [æz; əz] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][ðem; ðəm][frʌm; frəm][wʌn][ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]

She	reviewed	their	lives	,	as	they	live	them	from	one	generation	to	the
她	已审核	他们的	生活	,	作为	他们	居住	他们	从	一	一代	到	这

['ʌðər] .

other	.
其他	.

她回顾了他们的一生，他们世世代代都在过着这样的生活。

[haʊ] [ðeɪ] [roʊl][ænd; ənd] [tɔːs] [əˈpɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðer; ðər]['kæbinz][ɔːr][əˈpɑːn][ðə; ði] ['griːnswɔːrd] ,

How	they	roll	and	toss	upon	the	floor	of	their	cabins	or	upon	the	greensward	,
如何	他们	卷	和	折腾	之上	这	地面	的	他们的	小木屋	或者	之上	这	绿地	,

它们在小屋的地板上或绿茵场上翻滚、跳跃，

[ɪn] [ʌnˈkɑːnʃəs] [blɪs] [ʌv; əv] ['tʃaɪldhʊd] .

in	unconscious	bliss	of	childhood	.
在	无意识	极乐	的	童年	.

沉浸在无意识的童年幸福中。

[haʊ] [ðeɪ] [əˈteɪn] [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [juːθ] [wen] [ðeɪ] [mʌst; məst] [bɪˈgɪn] [tuː; tə] [help] [ʃer] [ðə; ði]

How	they	attain	the	age	of	youth	when	they	must	begin	to	help	share	the
如何	他们	达到	这	年龄	的	青年	什么时候	他们	必须	开始	到	帮助	分享	这

['bəːdənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['eldəz] ['iːðər] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] [ɔːr][ðə; ði] [mɪlz] ,

burdens	of	the	elders	either	in	the	fields	or	the	mills	,
负担	的	这	长者	任何一个	在	这	字段	或者	这	磨坊	,

他们如何长大成人，到了必须开始帮助长辈分担田间或工厂的重担的年纪?

[ɪf] [ðeɪ] [biː; bi] [bɔɪz] , [ɔːr][ɪn] ['spɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['kerɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['helpləs] [wʌnz][æt; ət] [hoʊm] ,

if	they	be	boys	,	or	in	spinning	and	caring	for	the	helpless	ones	at	home	,
如果	他们	是	男孩们	,	或者	在	旋转	和	关怀	为了	这	无助	一个	在	家	,

如果他们是男孩，或者从事纺织和照顾家中无助的人的工作，

[ɪf] [ðeɪ] [biː; bi]['gɝːlz] .

if	they	be	girls	.
如果	他们	是	女孩们	.

如果她们是女孩。

[haʊ] [ðeɪ] [groʊ] [ʌp][tuː; tə] ['mænhʊd] [ænd; ənd] ['wʊmənhʊd] [wɪð; wɪθ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [fɔːr; fər]

How	they	grow	up	to	manhood	and	womanhood	with	very	little	time	for
如何	他们	生长	向上	到	男子气概	和	女性	和	非常	小的	时间	为了

['pleʒərz] [ænd; ənd]['hɑːlədeɪz] ,

pleasures	and	holidays	,
快乐	和	假期	,

他们如何在几乎没有时间享受乐趣和假期的情况下成长为男人和女人?

[fɔːr; fər][ɔːl][hændz][mʌst; məst] [teɪk] [hoʊld] [ðæt] [ðə; ði] [weɪt] [meɪ] [nɑːt] [fɔːl][əˈpɑːn][wʌn] .

for	all	hands	must	take	hold	that	the	weight	may	not	fall	upon	one	.
为了	全部	双手	必须	拿	抓住	那	这	重量	可能	不是	落下	之上	一	.

所有人的手都必须抓住机会，以免重担压在一个人身上。

[haʊ] ['faɪnəli] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['gɝːlz] [əˈteɪn] [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [ˌfɪfˈtiːn] [ɔːr] [mɔːr] ,

How	finally	,	the	young	girls	attain	the	age	of	fifteen	or	more	,
如何	最后	,	这	年轻的	女孩们	达到	这	年龄	的	十五	或者	更多的	,

最后，当这些年轻女孩长到十五岁或更大时，

[wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [kənˈsɪdər] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['mærɪdʒ] .

when	they	are	allowed	to	consider	the	question	of	marriage	.
什么时候	他们	是	允许	到	考虑	这	问题	的	婚姻	.

当允许他们考虑婚姻问题时。

[ðen] [kʌmz] [tuː; tə][ðem; ðəm] ['kɔːrtərz] , [ænd; ənd] [lʌv] ['entərz]['ɪntuː][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ,

Then	comes	to	them	courters	,	and	love	enters	into	their	lives	,
然后	来	到	他们	求爱者	,	和	爱	进入	进入	他们的	生活	,

然后，追求者们出现了，爱情进入了他们的生活。

[tuː; tə] ['braɪt(ə)n] [ðə; ði] [aɪ] [ænd; ənd] ['red(ə)n] [ðə; ði] [tʃiːk] .

to	brighten	the	eye	and	redden	the	cheek	.
到	提亮	这	眼睛	和	变红	这	脸颊	.

提亮眼部，使脸颊泛红。

[ðeɪ] [lɪv; laɪv][fɔːr; fər] [mʌnθs] [ænd; ənd] [mʌnθs] [ə'pɑːn][ðə; ði] [di'laits] [-]

They	live	for	months	and	months	upon	the	delights	[	74	]
他们	居住	为了	几个月	和	几个月	之上	这	美味	[	-	]

他们靠着这些美味佳肴过上几个月好几个月的生活[74]

[ðeɪ] [wɪl] [ɪk'spɪriəns] [ɪn] [ə'tendɪŋ] [tʃɜːrtʃ] , [ðə; ði] ['wedɪŋ] [prə'seʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæriɪŋ] -
[ɔːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [braɪd] ;

they	will	experience	in	attending	church	,	the	wedding	procession	,	and	the	carrying	-	off	of	the	bride	;
他们	将要	经验	在	参加	教会	,	这	婚礼	游行	,	和	这	携带	-	离开	的	这	新娘	;

他们将体验到参加教堂礼拜、婚礼游行和新娘被抬走等仪式；

[ðen] [ðə; ði] ['setlɪŋ] [daʊn] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [nests] .

then	the	settling	down	in	their	own	nests	.
然后	这	安顿	向下	在	他们的	自己的	巢穴	.

然后它们各自安家落户。

['æftər] [ðæt] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][noʊ] [lɔːŋgər] ['hɛlpɚz] [ɪn][ðə; ði] ['haʊshoʊld] ,

After	that	,	they	are	no	longer	helpers	in	the	household	,
后	那	,	他们	是	不	更长	助手	在	这	家庭	,

之后，他们就不再是家里的帮手了。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['meɪnˌsteɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['hoʊmz] ,

they	are	the	mainstays	of	their	own	homes	,
他们	是	这	主食	的	他们的	自己的	房屋	,

他们是各自家庭的顶梁柱。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['riːəlaɪz] [ðen] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [miːnz] [tuː; tə][biː; bi] [hoʊm] - ['meɪkɚz] .

and	they	realize	then	what	it	really	means	to	be	home	-	makers	.
和	他们	意识到	然后	什么	它	真的	方法	到	是	家	-	制造商	.

她们这才真正明白做家庭主妇意味着什么。

[ðeɪ] [teɪk] [ʌp][ðer; ðər] ['kɛrz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['duːtiz] ; [ðeɪ] [ə'raɪz] ['ɜːrli] , [bʌt; bət] [ðen] ,

They	take	up	their	cares	and	their	duties	;	they	arise	early	,	but	then	,
他们	拿	向上	他们的	关心	和	他们的	职责	;	他们	出现	早期的	,	但	然后	,

他们承担起自己的责任和义务；他们早早起床，但是，

[ðeɪ] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [juːst] [tuː; tə] [ðæt] ; [ðeɪ] [mʌst; məst][spɪn][ænd; ənd] [nɪt] , [ænd; ənd] [soʊ]
[ænd; ənd][dɑːrn] ,

they	have	always	been	used	to	that	;	they	must	spin	and	knit	,	and	sew	and	darn	,
他们	有	总是	到过	用过的	到	那	;	他们	必须	旋转	和	针织	,	和	缝	和	该死	,

他们一直都习惯了这些；他们必须纺纱、织毛衣、缝纫和补衣。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] ['ʌðər] ['fɪŋgərz] [tuː; tə] [help] [ðem; ðəm] .

and	there	are	no	other	fingers	to	help	them	.
和	那里	是	不	其他	手指	到	帮助	他们	.

而且没有其他手指可以帮助他们。

[fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [ðeɪ] [mʌst; məst][duː][ɔːl] ,

For	many	years	they	must	do	all	,
为了	许多	年	他们	必须	做	全部	,

多年来，他们必须做这一切，

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['fɪŋgərz] [ɑːr; ər] [bɪg] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [eɪd] .

until	the	little	fingers	are	big	enough	and	strong	enough	to	aid	.
直到	这	小的	手指	是	大的	足够的	和	强的	足够的	到	援助	.

直到小手指足够大、足够有力，可以帮忙为止。

['sʌmtaɪmz] ,

Sometimes	,
有时	,

有时，

[ðeɪ] [mʌst; məst] [goʊ] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ænd; ənd] ['gæðər] ['fægəts] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [fairz] [soʊ] [ðæt]

they	must	go	out	into	the	forest	and	gather	fagots	for	their	fires	so	that
他们	必须	去	出去	进入	这	森林	和	收集	柴捆	为了	他们的	火灾	所以	那

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌn] [meɪ] [nɑːt] ['sʌfər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tʃɪl] ;

the	little	one	may	not	suffer	from	the	chill	;
这	小的	一	可能	不是	遭受	从	这	寒意	;

他们必须到森林里去捡柴火，这样小家伙才不会受冻；

[ðeɪ] [mʌst; məst] [lɜːrn] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [ɑːrt] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [pens] [duː] ['duːti] [ʌv; əv] ['meni] .

they	must	learn	the	wonderful	art	of	making	a	few	pence	do	duty	of	many	.
他们	必须	学习	这	精彩的	艺术	的	制作	一个	很少	便士	做	责任	的	许多	.

他们必须学会如何用少量的钱发挥很多人的作用。

[ænd; ənd] [jɪr] [baɪ] [jɪr] ['paːsiz] ; [ðeɪ] [siː] [ðer; ðər] ['dɔtɝz] [groʊ] [ʌp] [tuː; tə] [ðæt] [eɪdʒ] [wen] [ðeɪ]

And	year	by	year	passes	;	they	see	their	daughters	grow	up	to	that	age	when	they
和	年	经过	年	通过	;	他们	看	他们的	女儿们	生长	向上	到	那	年龄	什么时候	他们

,

,

,

年复一年，他们看着女儿们长大成人，直到她们自己也到了那个年纪。

[ɪn] [tɜːrn] , [mʌst; məst] [liːv] [ðer; ðər] ['hoʊmz] [fɔːr; fər] ['hoʊmz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊn] ; [ðeɪ] [siː] [ðer; ðər] [-

in	turn	,	must	leave	their	homes	for	homes	of	their	own	;	they	see	their	[	75
在	转动	,	必须	离开	他们的	房屋	为了	房屋	的	他们的	自己的	;	他们	看	他们的	[	-

]

]

]

反过来，他们也必须离开自己的家园，去寻找自己的家园；他们看到自己的[75]

[sʌnz] ['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑːrmi] [ɔːr] [tuː; tə] ['ʌðər] [lændz] , [pər'hæps] , [tuː; tə] [siːk] [ðer; ðər]

sons	going	away	to	the	army	or	to	other	lands	,	perhaps	,	to	seek	their
儿子们	去	离开	到	这	军队	或者	到	其他	土地	,	也许	,	到	寻找	他们的

['fɔːtʃənz] ;

fortunes	;
财富	;

儿子们或许会去参军，或许会去其他地方闯荡；

[ænd; ənd] [ðʌs] , [frʌm; frəm] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] , [ðeɪ] [kən'tɪnjuː] [ɪn] [ðɪs] [ruː'tiːn] , ['lɪvɪŋ]

and	thus	,	from	generation	to	generation	,	they	continue	in	this	routine	,	living
和	因此	,	从	一代	到	一代	,	他们	继续	在	这	常规	,	活的

[ɪn] ['meməri] ,

in	memory	,
在	记忆	,

就这样，一代又一代，他们继续着这种生活，活在记忆中。

[θruː'aʊt] [ðoʊz] [deɪz] [wen] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] [ɑːr; ər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['bɪzi] ['kɛrz] , [ðæt] [deɪ] , [soʊ]

throughout	those	days	when	their	lives	are	filled	with	busy	cares	,	that	day	,	so
自始至终	那些	天	什么时候	他们的	生活	是	已填	和	忙碌的	关心	,	那	天	,	所以

[lɔːŋ] [ə'goʊ] ,

long	ago	,
长的	前	,

在那些他们忙碌不堪的日子里，很久以前的那一天，

[wen] [ðeɪ] [droʊv] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [tʃɜːrtʃ] , [ðə; ði] ['braɪdl] [veɪl] ['fɔːlɪŋ] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ['slendər]

when	they	drove	to	the	village	church	,	the	bridal	veil	falling	about	their	slender
什么时候	他们	驾驶	到	这	村庄	教会	,	这	新娘	面纱	坠落	关于	他们的	苗条

['ʃəuldəz] ,

shoulders	,
肩膀	,

当她们驱车前往村里的教堂时，新娘的面纱滑落到她们纤细的肩头。

[ðə; ði] ['wedɪŋ] ['sʌpər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [geɪ] [dæns] ,

the	wedding	supper	and	the	gay	dance	,
这	婚礼	晚餐	和	这	同性恋	舞蹈	,

婚宴和同性舞会，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['klæmər] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [roʊld] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [lʌvd] [wʌnz] [ɪn] [ðə; ði]

and	the	clamor	of	voices	as	they	rolled	away	with	their	loved	ones	in	the
和	这	叫嚣	的	声音	作为	他们	滚动	离开	和	他们的	喜爱	一个	在	这

['vɪlɪdʒ] [kɑːrt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['hʌnimuːn] .

village	cart	for	the	honeymoon	.
村庄	大车	为了	这	蜜月	.

随后，他们和亲人们乘坐村里的马车出发去度蜜月，周围响起了嘈杂的人声。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['bəːdənz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] , [ɔːl] [ðə; ði] [tɔɪl] ,

And	all	the	burdens	of	their	lives	,	all	the	toil	,
和	全部	这	负担	的	他们的	生活	,	全部	这	辛劳	,

他们生活中所有的重担，所有的辛劳，

[ɔːl] [ðə; ði] [ker] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['endləs] ['seɪmnəs] [ɑːr; ər] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['kɔmpenseitid] [fɔːr; fər] [baɪ]

all	the	care	and	the	endless	sameness	are	more	than	compensated	for	by
全部	这	关心	和	这	无尽的	相同性	是	更多的	比	补偿	为了	经过

[ðæt] [wʌn] ['glɔːriəs] [deɪ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ɪg'zɪstəns] — [ðer; ðər] ['wedɪŋ] [deɪ] .

that	one	glorious	day	of	their	existence	—	their	wedding	day	.
那	一	辉煌	天	的	他们的	存在	—	他们的	婚礼	天	.

所有的付出和日复一日的单调乏味，都因为生命中那光辉灿烂的一天——他们的婚礼——而得到了充分的补偿。

['mɪsɪz] . [əstrɔfskə] [plænd] [ænd; ənd] [plænd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['edʒukeɪt] [ðiːz] ['pesnts] [ɪn] [sʌtʃ]

Mrs	.	Ostrowska	planned	and	planned	how	she	could	educate	these	peasants	in	such
太太	.	奥斯特罗夫斯卡	计划	和	计划	如何	她	可以	教育	这些	农民	在	这样的

[waɪz] [æz; əz] [tuː; tə] [fɪt] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [mɪr] [ker] - ['teɪkərz] ;

wise	as	to	fit	them	for	more	than	mere	care	-	takers	;
明智的	作为	到	合身	他们	为了	更多的	比	仅仅	关心	-	接受者	;

奥斯特罗夫斯卡夫人精心策划，要如何才能教育这些农民，使他们能够胜任不仅仅是看护人的工作；

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [lɜːrn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'faɪnmənts] [ʌv; əv] [laɪf] , [ænd; ənd] [ðæt] , [baɪ]

that	they	might	learn	a	little	of	the	refinements	of	life	,	and	that	,	by
那	他们	可能	学习	一个	小的	的	这	改进	的	生活	,	和	那	,	经过

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

education	,
教育	,

让他们能够学到一些生活的精髓，并且通过教育，

[ðeɪ] [maɪt] ['grædʒuəli] [reɪz] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['haɪər] [ænd; ənd] [-]

they	might	gradually	raise	themselves	to	a	higher	and	[	76	]
他们	可能	逐步地	增加	他们自己	到	一个	更高	和	[	-	]

他们可能会逐渐提升自己，达到更高的境界[76]

['betər] [pleɪn] .

better	plane	.
更好的	飞机	.

更好的飞机。

[hɜːr; hər] [wɜːrk] [wʌz; wəz] [sloʊ] ,

Her	work	was	slow	,
她	工作	曾是	慢的	,

她的工作进展缓慢。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ɔːl'redi] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [siː] [saɪnz] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['kɑːmplɪʃt] ['sʌmθɪŋ]

but	she	felt	that	already	she	could	see	signs	of	having	accomplished	something
但	她	毛毡	那	已经	她	可以	看	标志	的	拥有	完成	某物

[mə'tɪrɪəl] [ʌv; əv] ['betərmənt] [ɪn] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] . [-]

material	of	betterment	in	their	lives	.	[	77	]
材料	的	改善	在	他们的	生活	.	[	-	]

但她觉得，她已经看到了他们在生活中取得实质性进步的迹象。[77]

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

['kɑːrnɪv(ə)l] ['siːz(ə)n]

CARNIVAL	SEASON
狂欢	季节

狂欢节季

['dʒænjueri] [hæz; həz] [pæst] , [ænd; ənd] ['februeri] [ɪz] ['ʌʃəd] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fiːst] [ʌv; əv] [ðə; ði]

January	has	passed	,	and	February	is	ushered	in	with	the	Feast	of	the
一月	有	通过了	,	和	二月	是	引导	在	和	这	盛宴	的	这

['kændlz] , [ɔːr] ['kændlməs] [deɪ] ,

Candles	,	or	Candlemas	Day	,
蜡烛	,	或者	圣烛节	天	,

一月已过，二月随着圣烛节（或称圣烛节）的到来而拉开帷幕。

[wɪtʃ] [teɪks] [pleɪs] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mʌnθ] .

which	takes	place	upon	the	second	day	of	the	month	.
哪个	需要	地方	之上	这	第二	天	的	这	月	.

事件发生在每月的第二天。

[ðɪs] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [dɪ'vaʊt] [rɪ'lɪdʒəs] [ˌselə'breɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [lænd] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pesnts]

This	is	one	of	the	most	devout	religious	celebrations	in	the	land	,	for	the	peasants
这	是	一	的	这	最多	虔诚的	宗教	庆祝活动	在	这	土地	,	为了	这	农民

[bɪ'liːv] ,

believe	,
相信	,

这是当地最虔诚的宗教庆典之一，因为农民们相信：

[wɜːr; wər] [ðeɪ] [tuː; tə] [fər'get] [ðɪs] ['serəmoʊni] ['iːv(ə)n] [wʌns] ,

were	they	to	forget	this	ceremony	even	once	,
是	他们	到	忘记	这	仪式	甚至	一次	,

如果他们哪怕一次忘记了这个仪式，

[ðæt] [ðer; ðər] ['vɪlɪdʒəz] [wʊd] [biː; bi] ['devəsteɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [wʊlvz] [wɪtʃ] [praʊl] [ə'baʊt] ['oʊvər] [ðə; ði]

that	their	villages	would	be	devastated	by	the	wolves	which	prowl	about	over	the
那	他们的	村庄	会	是	遭受重创	经过	这	狼	哪个	潜行	关于	超过	这

[pleɪnz] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [fuːd] [wen] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪz] ['kʌvərd] [θɪk] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] ,

plains	in	search	of	food	when	the	ground	is	covered	thick	with	snow	,
平原	在	搜索	的	食物	什么时候	这	地面	是	涵盖	厚的	和	雪	,

当大地被厚厚的积雪覆盖时，狼群会在平原上游荡觅食，他们的村庄将会被狼群摧毁。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [faɪnd] ['sʌstənəns] .

and	it	is	difficult	for	them	to	find	sustenance	.
和	它	是	难的	为了	他们	到	寻找	维持	.

他们很难找到食物。

[lɔːŋ] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] , [ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒəz] [wɜːr; wər][nɑːt][æz; əz] ['friːkwənt] , [nɔːr][æz; əz] [wel] [prə'tektɪd] [æz; əz]

Long	years	before	,	the	villages	were	not	as	frequent	,	nor	as	well	protected	as
长的	年	前	,	这	村庄	是	不是	作为	频繁	,	也不	作为	出色地	受保护	作为

[ðeɪ] [naʊ] [ɑːr; ər] ;

they	now	are	;
他们	现在	是	;

很久以前，村庄不像现在这样密集，也不像现在这样受到很好的保护；

['ðerfɔːr] ,

therefore	,
所以	,

所以，

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] ['hæpən] [ðæt] [ðə; ðɪ][waɪld] [biːsts] [wʊd] [dɪ'send] [ɪn] [d'rəʊvz] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] ['hoʊmz] [ʌv; əv]

it	did	happen	that	the	wild	beasts	would	descend	in	droves	upon	the	homes	of
它	做过	发生	那	这	荒野	野兽	会	下降	在	成群	之上	这	房屋	的

[ðiːz] [pʊr] ['piːp(ə)l] ,

these	poor	people	,
这些	贫穷的	人们	,

确实发生过野兽成群结队袭击这些可怜人家的事件。

[huː] [wɜːr; wər] ['paʊərləs] [tuː; tə] [draɪv] [ðem; ðəm] [-]

who	were	powerless	to	drive	them	[	78	]
WHO	是	无力	到	驾驶	他们	[	-	]

他们无力驱赶他们[78]

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

离开。

['sʌmtaɪmz] , [ðiːz] [və'reɪʃəs] ['ænɪmlz] [wʊd] ['iːv(ə)n] ['kæri] [ɔːf] [ðə; ðɪ] ['pesnts] - ['tʃɪldrən] [bɪ'fɔːr]

Sometimes	,	these	voracious	animals	would	even	carry	off	the	peasants	'	children	before
有时	,	这些	贪婪的	动物	会	甚至	携带	离开	这	农民	-	孩子们	前

[ðer; ðər] ['veri] [aɪz] .

their	very	eyes	.
他们的	非常	眼睛	.

有时，这些贪婪的动物甚至会在农民眼前叼走他们的孩子。

['kɑːnsɪkwentli] , [æz; əz][ðə; ðɪ] ['pesnts] [wɜːr; wər][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [koʊp] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['enəmi] , [ðeɪ]

Consequently	,	as	the	peasants	were	unable	to	cope	with	the	enemy	,	they
最后	,	作为	这	农民	是	无法	到	应付	和	这	敌人	,	他们

[mʌst; məst] [siːk] [ə'sɪstəns] ['sʌmwer] ,

must	seek	assistance	somewhere	,
必须	寻找	协助	某处	,

因此，由于农民们无力抵抗敌人，他们必须向别处寻求帮助。

[ænd; ənd] [wer] [mɔːr] ['nætʃ(ə)rəli][ðæn; ðən][ʌv; əv][ðer; ðər]['peɪtrən] [seɪnt] ?

and	where	more	naturally	than	of	their	patron	saint	?
和	在哪里	更多的	自然	比	的	他们的	赞助人	圣	?

还有什么比他们的守护圣人更自然的选择呢?

[ðɪs] ['tʃænst] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ] [gʊd] [ˌes 'tiː] . ['maɪk(ə)l] ;

This	chanced	to	be	the	good	St	.	Michael	;
这	偶然	到	是	这	好的	英石	.	迈克尔	;

这位碰巧是善良的圣米迦勒；

[bʌt; bət]['i:v(ə)n][hi:; hi][wʌz; wəz][æt; ət][taɪmz] [wɪ'ðaʊt] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['paʊər][tu:; tə][rɪ'pel][ðə; ði][əd'vænsɪz]

but	even	he	was	at	times	without	sufficient	power	to	repel	the	advances
但	甚至	他	曾是	在	时代	没有	充足的	力量	到	击退	这	进展

[ʌv; əv] [ði:z] [bi:sts] .

of	these	beasts	.
的	这些	野兽	.

但即使是他，有时也无力抵挡这些野兽的进攻。

['ðerfɔ:r] , [wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'kɔ:rd] ,

Therefore	,	with	one	accord	,
所以	,	和	一	符合	,

因此，大家一致同意，

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒɜ-z] ['bændɪd] [tə'geðər] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [vaʊ] [tu:; tə] ['ɔ:fər] [ʌp][ðer; ðər] [prerz] [tu:; tə]

the	villagers	banded	together	and	made	a	vow	to	offer	up	their	prayers	to
这	村民们	带状	一起	和	制成	一个	发誓	到	提供	向上	他们的	祈祷	到

[ðə; ði]['vɜ:rdʒɪn] ['mʌðər] .

the	Virgin	Mother	.
这	处女	母亲	.

村民们团结起来，发誓要向圣母玛利亚祈祷。

[ðeɪ] ['pli:dəd, 'pli:dɪd][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] , [ɑ:n] [bendɪd] [ni:z] , [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [tʃɜ:rtʃ] ,

They	pleaded	with	her	,	on	bended	knees	,	in	the	village	church	,
他们	恳求	和	她	,	在	弯曲	膝盖	,	在	这	村庄	教会	,

他们跪在村里的教堂里恳求她，

[tu:; tə][wɔ:rd] [ɔ:f] [ðɪs] [dred] ['enəmi] [ænd; ənd][tu:; tə][send][ðem; ðəm] [prə'tekʃn] .

to	ward	off	this	dread	enemy	and	to	send	them	protection	.
到	病房	离开	这	恐惧	敌人	和	到	发送	他们	保护	.

为了抵御这个可怕的敌人，并为他们提供保护。

['weðər] [ðə; ði] [prer] [wʌz; wəz][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][ɔ:r][nɑ:t][ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] .

Whether	the	prayer	was	effective	or	not	is	a	question	.
无论	这	祷告	曾是	有效的	或者	不是	是	一个	问题	.

祈祷是否有效，这是个问题。

[bʌt; bət][ðə; ði]['stɔ:ri] [goʊz] [ðæt] [ðə; ði]['hoʊli] ['mʌðər] [si:zd] [ə; eɪ] ['laɪtɪd] ['kænd(ə)l][ɪn][hɜ:r; hər][hænd] ,

But	the	story	goes	that	the	Holy	Mother	seized	a	lighted	candle	in	her	hand	,
但	这	故事	去	那	这	圣	母亲	查获	一个	照明	蜡烛	在	她	手	,

但据说，圣母玛利亚手中拿着一支点燃的蜡烛。

[ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] [æz; əz][tu:; tə][send][ðə; ði] [braɪt] [fleɪm] [ɪn][ðə; ði]['feɪsɪz]

and	holding	it	in	such	a	manner	as	to	send	the	bright	flame	in	the	faces
和	保持	它	在	这样的	一个	方式	作为	到	发送	这	明亮的	火焰	在	这	面孔

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ænɪmlz] [ðæt] [preid] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['bɔ:rdərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

of	the	animals	that	preyed	at	the	very	borders	of	the	village	,
的	这	动物	那	被捕食	在	这	非常	边界	的	这	村庄	,

并以这样的方式握住它，使明亮的火焰照射到在村庄边缘觅食的野兽脸上。

[soʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [tɜ:rnd] [teɪl][ænd; ənd][fled] , [-]

so	frightened	them	that	they	turned	tail	and	fled	,	[	79	]
所以	害怕	他们	那	他们	转向	尾巴	和	逃亡	,	[	-	]

他们吓得转身就跑，[79]

['li:vɪŋ] [ðə; ði] ['pesnts] [ɪn] [pi:s] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊrəti] , [fɔ:r; fər][waɪld] [bi:sts] [du:][nɑ:t] [teɪk] ['kaɪndli]

leaving	the	peasants	in	peace	and	security	,	for	wild	beasts	do	not	take	kindly
离开	这	农民	在	和平	和	安全	,	为了	荒野	野兽	做	不是	拿	亲切地

[tu:; tə]['faɪər] .

to	fire	.
到	火	.

让农民们安居乐业，因为野兽不喜欢火。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [mɪ'rækjələsli] [seɪvd] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['dredf(ə)l] ['menəs]

It	was	because	they	were	so	miraculously	saved	from	this	dreadful	menace
它	曾是	因为	他们	是	所以	奇迹般地	已保存	从	这	可怕	威胁

[ðæt] [ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [ˌðens'fɔːrθ] ['selɪbreɪtɪd] [ðə; ðɪ] [deɪ] [iːtʃ] [jɪr] ,

that	the	people	thenceforth	celebrated	the	day	each	year	,
那	这	人们	此后	著名	这	天	每个	年	,

正因为他们奇迹般地从这场可怕的灾难中幸免于难，人们从此以后每年都庆祝这一天。

[wɪtʃ] [ɪz] [noʊn] [æz; əz][ðə; ðɪ] - .

which	is	known	as	the	Gromnice	.
哪个	是	已知	作为	这	-	.

它也被称为格罗姆尼斯。

[ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] ,

And	to	-	day	,
和	到	-	天	,

而今天，

[wen] [ðeɪ] [hɪr] [ðə; ðɪ] [fə'mɪliər] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [tɔːr'mentər] [ɪn][ðə; ðɪ][fɑːr] ['dɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

when	they	hear	the	familiar	voices	of	their	tormentor	in	the	far	distance	of	the
什么时候	他们	听到	这	熟悉的	声音	的	他们的	折磨者	在	这	远的	距离	的	这

[wʊdz] ,

woods	,
树林	,

当他们听到远处树林里传来折磨他们的人熟悉的声音时，

[ðeɪ] ['mʌtər] [ɪn][ðer; ðər][hæf] - ['weɪkɪŋ] [sliːp] , " [ɪn] [ðaɪ] [ker] , [oʊ] ['meri] ,

they	mutter	in	their	half	-	waking	sleep	,	"	In	Thy	care	,	O	Mary	,
他们	低声	在	他们的	一半	-	醒来	睡觉	,	"	在	你的	关心	,	哦	玛丽	,

他们在半梦半醒间喃喃自语："玛利亚，请将一切托付于你。"

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [liːv] [ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˌɪntər'sesər] .

"	and	they	leave	the	rest	of	the	responsibility	to	their	intercessor	.
"	和	他们	离开	这	休息	的	这	责任	到	他们的	代祷者	.

他们将剩余的责任交给了他们的代祷者。

" [ðə; ðɪ] [prə'seʃ(ə)n] [fɔːrmd] , [ðə; ðɪ] [mɑːrtʃ] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ]

"	The	Procession	Formed	,	the	March	Begins	to	the	Church
"	这	游行	形成	,	这	行进	开始	到	这	教会

队伍集结完毕，开始向教堂进发

" ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sekənd] [ʌv; əv] ['februeri] ,

"	Early	in	the	morning	of	the	second	of	February	,
"	早期的	在	这	早晨	的	这	第二	的	二月	,

"2月2日清晨，

[ðə; ðɪ] ['pesnts] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] ['kɑːŋgrɪgeɪt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] [skwer] ,

the	peasants	begin	to	congregate	in	the	village	square	,
这	农民	开始	到	聚集	在	这	村庄	正方形	,

农民们开始聚集在村广场上，

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ðɪ]['juːʒuəl] ['miːtɪŋ] [pleɪs] [ɑːn][ɔːl] [ə'keɪʒənz] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] .

which	is	the	usual	meeting	place	on	all	occasions	of	public	demonstration	.
哪个	是	这	通常	会议	地方	在	全部	场合	的	民众	示范	.

这里是所有公众示威活动的通常集会地点。

[iːtʃ] [wʌn] , ['weðər] [hiː; hi][biː; bi][æn; ən][oʊld] , [boʊd] [mæn][ɔːr][ə; eɪ]['taɪni][tɑːt][dʒʌst]['eɪb(ə)l][tuː; tə]

Each	one	,	whether	he	be	an	old	,	bowed	man	or	a	tiny	tot	just	able	to
每个	一	,	无论	他	是	一个	老的	,	鞠躬	男人	或者	一个	微小的	总计	只是	有能力的	到

[stænd] ,

stand	,
站立	,

每一个人，无论是年迈佝偻的老人，还是刚刚能站立的小婴儿，

[hoʊldz][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ə; eɪ]['kænd(ə)l] ,

holds	in	his	hand	a	candle	,
持有	在	他的	手	一个	蜡烛	,

他手里拿着一支蜡烛，

[huːz] [laɪt] [fɔːlz][ə'paːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɔːl] [lɪt] [ʌp][wɪð; wɪθ] [rɪ'lɪdʒəs] ['fɜːrvər] .

whose	light	falls	upon	his	face	all	lit	up	with	religious	fervor	.
谁	光	瀑布	之上	他的	脸	全部	点燃	向上	和	宗教	热情	.

他的光芒照耀着他那充满宗教热情的脸庞。

[ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [fɔːrmd] , [ðə; ði] [maːrtʃ] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [ðə; ði]['oʊldɪst]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] . [-]

The	procession	formed	,	the	march	begins	to	the	church	,	the	oldest	leading	.	[	80	]
这	游行	形成	,	这	行进	开始	到	这	教会	,	这	最老	领导	.	[	-	]

]

队伍集结完毕，开始向教堂行进，由最年长者领头。[80]

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][naːt][ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv] [ˌjʊrə'piːən] [tʃɜːrtʃɪz] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [pjuː] [fɔːr; fər][ðə; ði]

It	is	not	the	custom	of	European	churches	to	provide	pews	for	the
它	是	不是	这	风俗	的	欧洲的	教堂	到	提供	教堂长椅	为了	这

['wɜːʃɪpə] ; ['kaːnsɪkwentli] ,

worshippers	;	consequently	,
信徒	;	最后	,

欧洲教堂没有为信徒提供长椅的习俗；因此，

[ən'les] [wʌn][ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'fɔːrd] [ðə; ði] ['lʌkʃəri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [loʊ] - ['siːtɪd] [tʃer] [ə'paːn] [wɪtʃ] [tuː; tə]

unless	one	is	able	to	afford	the	luxury	of	a	low	-	seated	chair	upon	which	to
除非	一	是	有能力的	到	买得起	这	奢华	的	一个	低的	-	坐着	椅子	之上	哪个	到

[niːl] ,

kneel	,
下跪	,

除非一个人能够负担得起可以跪坐的低矮椅子，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃerz] [ɑːr; ər] ['nevər] [juːst] [tuː; tə][sɪt][ə'paːn] ,

for	the	chairs	are	never	used	to	sit	upon	,
为了	这	椅子	是	绝不	用过的	到	坐	之上	,

因为这些椅子从来不用来坐。

[hiː; hi][mʌst; məst]['kaːntent] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['niːlɪŋ] [ə'paːn][ðə; ði][haːrd] , [koʊld] [stoʊn] [flɔːr] .

he	must	content	himself	with	kneeling	upon	the	hard	,	cold	stone	floor	.
他	必须	内容	他自己	和	跪着	之上	这	难的	,	寒冷的	石头	地面	.

他只能跪在坚硬冰冷的石板地上。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['truːli][æn; ən] [ɪm'poʊzɪŋ] [saɪt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][tɔːl] [aɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['laɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]

It	is	truly	an	imposing	sight	to	see	the	tall	aisle	of	the	church	lighted	by	the
它	是	真的	一个	气势磅礴	视线	到	看	这	高的	走道	的	这	教会	照明	经过	这

['flɪkər] [ʌv; əv] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['kændlz] ,

flicker	of	hundreds	of	candles	,
闪烁	的	数百	的	蜡烛	,

教堂高高的走道在数百支蜡烛的摇曳光芒下熠熠生辉，这真是一幅令人叹为观止的景象。

[ðə; ði] ['pesnts] , [ɪn][ðer; ðər]['vaːri] - ['kʌlərd] ['gaːrmənts] , ['niːlɪŋ] [dɪ'vaʊtli] [ə'paːn][ðə; ði] [flɔːr] ,

the	peasants	,	in	their	vari	-	colored	garments	,	kneeling	devoutly	upon	the	floor	,
这	农民	,	在	他们的	变化	-	有色	服装	,	跪着	虔诚地	之上	这	地面	,

['hedz] [boʊd] .

heads	bowed	.
头部	鞠躬	.

农民们身着五颜六色的衣裳，虔诚地跪在地上，低着头。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [ˈriːəl][tuː; tə][ðem; ðəm] , [ðɪs] [ˈsɜːrvɪs] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [dɪˈlɪvərəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fæŋz]

It	is	very	real	to	them	,	this	service	for	their	deliverance	from	the	fangs
它	是	非常	真实的	到	他们	,	这	服务	为了	他们的	解救	从	这	獠牙

[ʌv; əv][ðə; ði] [wʊlf] ;

of	the	wolf	;
的	这	狼	;

对他们来说，这项服务能让他们摆脱狼群的魔爪，这是非常真实的；

[ænd; ənd][soʊ] [strɔːŋ] [ɪz][ðer; ðər] [feɪθ] [ðæt] [ðeɪ] [ˈiːv(ə)n] [pleɪs] [ðə; ði]['blesɪd; blest] ['kændlz] ,

and	so	strong	is	their	faith	that	they	even	place	the	blessed	candles	,
和	所以	强的	是	他们的	信仰	那	他们	甚至	地方	这	蒙福	蜡烛	,

他们的信仰如此坚定，甚至会摆放祝圣过的蜡烛。

['æftər][ðə; ði] ['serəmoʊni] [ɪz] ['fɪnɪʃt] , ['seɪfli] [ə'weɪ] [ɪn][sʌm; səm] ['treʒərd] [tʃest] [ɔːr][ə'pɑːn][ðer; ðər]

after	the	ceremony	is	finished	,	safely	away	in	some	treasured	chest	or	upon	their
后	这	仪式	是	完成的	,	安全	离开	在	一些	珍藏	胸部	或者	之上	他们的

[oʊn] ['praɪvət] ['ɔːltər] ,

own	private	altar	,
自己的	私人的	坛	,

仪式结束后，遗体会被妥善地存放在某个珍贵的箱子里，或者摆放在他们自己的私人祭坛上。

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [sɜːrv] [ðem; ðəm][ɪn] [taɪm] [ʌv; əv] ['sɪknəs] , ['trʌb(ə)l] [ɔːr] ['eni] [kə'læməti] .

that	they	may	serve	them	in	time	of	sickness	,	trouble	or	any	calamity	.
那	他们	可能	服务	他们	在	时间	的	疾病	,	麻烦	或者	任何	灾害	.

以便他们在生病、遇到困难或任何灾难时能够服侍他们。

[bʌt; bət] [woʊ] [bɪ'taɪd] [ðə; ði][wʌn] [huːz] ['kænd(ə)l] [bloʊz] [aʊt] !

But	woe	betide	the	one	whose	candle	blows	out	!
但	悲哀	贝特迪	这	一	谁	蜡烛	打击	出去	!

但蜡烛熄灭的人必遭厄运！

['iːv(ə)l][ɪz]['sɜːrt(ə)n][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['futsteps] ; [frʌm; frəm] [ðæt] ['moʊmənt] , [hiː; hi] [bɪ'liːvz]

Evil	is	certain	to	follow	in	his	footsteps	;	from	that	moment	,	he	believes
邪恶的	是	肯定	到	跟随	在	他的	脚步声	;	从	那	片刻	,	他	相信

[hɪm'self] [ə; eɪ] [-]

himself	a	[	81	]
他自己	一个	[	-	]

邪恶必将追随他的脚步；从那一刻起，他认为自己是[81]

[duːmd] [mæn] .

doomed	man	.
注定失败	男人	.

注定要死的人。

[ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ ˈtiː] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['kænd(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] ,

Should	it	prove	to	be	the	candle	of	a	young	girl	,
应该	它	证明	到	是	这	蜡烛	的	一个	年轻的	女孩	,

如果它被证实是一位年轻女孩的蜡烛，

[pər'hæps][wʌn][ə'pɑːn][ðə; ði][vɜːrdʒ][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['wedɪŋ] [deɪ] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] ['ɪnstəntli] [θroʊ] [hɜːr; hər]

perhaps	one	upon	the	verge	of	her	wedding	day	,	it	would	instantly	throw	her
也许	一	之上	这	边缘	的	她	婚礼	天	,	它	会	即刻	扔	她

['ɪntuː] [hɪ'sterɪks] ,

into	hysterics	,
进入	癔症	,

也许在她即将结婚的那一天，这会立刻让她歇斯底里。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [wʊd] [noʊ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)nti] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['nevər] [get][ə; eɪ] ['hʌzbənd] .

for	she	would	know	to	a	certainty	that	she	will	never	get	a	husband	.
为了	她	会	知道	到	一个	肯定	那	她	将要	绝不	得到	一个	丈夫	.

因为她非常清楚自己永远也嫁不出去。

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [dɪs'greɪs] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['vɪlɪdʒ] !

And	what	a	disgrace	she	would	be	in	the	eyes	of	the	whole	village	!
和	什么	一个	耻辱	她	会	是	在	这	眼睛	的	这	所有的	村庄	!

她这样做会让全村人蒙羞!

[ə; eɪ][gɜ:rl] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] , [æn; ən] " [oʊld][meɪd] , " [æz; əz] ['kɑ:mənli] [noʊn] [ɪn]['aʊər; ɑ:r]

A	girl	without	a	husband	,	an	"	old	maid	,	"	as	commonly	known	in	our
一个	女孩	没有	一个	丈夫	,	一个	"	老的	女佣	,	"	作为	通常	已知	在	我们的

['pɑ:rləns] ,

parlance	,
语言	,

没有丈夫的女子，也就是我们常说的“老处女”，

[wʊd] [bi:; bi][æn; ən] [ʌn'pɑ:rdnəbl] [ə'fens] [tu:; tə][ðə; ði] ['relətɪvz] , [hu:] [wʊd] [lʊk] [ə'skæns] [æt; ət]

would	be	an	unpardonable	offence	to	the	relatives	,	who	would	look	askance	at
会	是	一个	不可饶恕的	罪行	到	这	亲属	,	WHO	会	看	斜视	在

[hɜ:r; hər] ,

her	,
她	,

这对于亲戚们来说将是不可饶恕的冒犯，他们会用异样的眼光看待她。

[soʊ] ['strɔ:ŋli] [ɪz][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['mærɪdʒ] [im'pa:tid] [tu:; tə][ðem; ðəm] .

so	strongly	is	the	idea	of	marriage	imparted	to	them	.
所以	强烈	是	这	主意	的	婚姻	传授	到	他们	.

婚姻观念深深地灌输给了他们。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪs'greɪs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['wʊmən] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ˌʌn'mærid] ,

It	is	quite	as	much	of	a	disgrace	for	a	woman	to	remain	unmarried	,
它	是	相当	作为	很多	的	一个	耻辱	为了	一个	女士	到	保持	未婚	,

对于女性而言，未婚同样是一种耻辱。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pɑ:lɪʃ] ['peznˌtri] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz][fɔ:r; fər][ə; eɪ][mæn][tu:; tə][hæv; həv][noʊ] [hoʊm] [ʌv; əv]

among	the	Polish	peasantry	,	as	it	is	for	a	man	to	have	no	home	of
之中	这	抛光	农民	,	作为	它	是	为了	一个	男人	到	有	不	家	的

[hɪz; ɪz] [oʊn] .

his	own	.
他的	自己的	.

对于波兰农民来说，无家可归是件很可怕的事情。

[wen] [ə; eɪ] ['pɑ:lɪʃ] ['pez(ə)nt] [daɪz] , [hi:; hi]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [li:vz] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [smɔ:l] [bɪt][ʌv; əv]

When	a	Polish	peasant	dies	,	he	usually	leaves	behind	him	a	small	bit	of
什么时候	一个	抛光	农民	死亡	,	他	通常	树叶	在后面	他	一个	小的	少量	的

[graʊnd] ,

ground	,
地面	,

波兰农民去世后，通常会留下一小块土地。

[ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [stændz][hɪz; ɪz] ['kɑ:tɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ɪts]['taɪni] ['gɑ:rdn] - [speɪs] .

upon	which	stands	his	cottage	with	its	tiny	garden	-	space	.
之上	哪个	站立	他的	小屋	和	它是微小的		花园	-	空间	.

他的小屋就坐落在这片土地上，小屋带有一个小小的花园。

[ðɪs] [ɪz] [pa:'tiʃənd] ['i:kwəli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['mænz] ['tʃɪldrən] , [bi:; bi] [ðeɪ] ['meni] [ɔ:r] [fju:] .

This	is	partitioned	equally	among	the	man's	children	,	be	they	many	or	few	.
这	是	分区	同样地	之中	这	男人的	孩子们	,	是	他们	许多	或者	很少	.

这笔遗产将平均分配给该男子的所有子女，无论子女多少。

[bʌt; bət][ɔ:l] [men] [ɑ:r; ər][nɑ:t] ['fɔ:rtʃənət] .

But	all	men	are	not	fortunate	.
但	全部	男人	是	不是	幸运	.

但并非所有人都是幸运的。

[ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] [-]

It	sometimes	[	82	]
它	有时	[	-	]

它有时[82]

['hæpənz] [ðæt] ['ɪlnəs] [wɪl] [rɑːb][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][hiː; hi][hæz; həz] [seɪvd] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz]

happens	that	illness	will	rob	a	man	of	his	little	he	has	saved	during	his
发生	那	疾病	将要	抢	一个	男人	的	他的	小的	他	有	已保存	期间	他的

['jɪrz] [ʌv; əv] [tɔɪl] ,

years	of	toil	,
年	的	辛劳	,

疾病有时会夺走一个人多年辛勤劳动积攒的微薄积蓄。

[ɔːr] ['kerləs] ['hæbɪts] , [pər'hæps] , [wɪl] ['dwɪnd(ə)l][hɪz; ɪz]['pætrɪmoʊni][tuː; tə]['ɔːlmoʊst] ['nʌθɪŋ] ,

or	careless	habits	,	perhaps	,	will	dwindle	his	patrimony	to	almost	nothing	,
或者	粗心	习惯	,	也许	,	将要	减少	他的	遗产	到	几乎	没有什么	,

或者，粗心大意的习惯或许会让他血本无归。

[soʊ] [ðæt] [wen] [æt; ət] [læst] [hiː; hi] [liːvz] [ðɪs] [wɜːrld] ,

so	that	when	at	last	he	leaves	this	world	,
所以	那	什么时候	在	最后的	他	树叶	这	世界	,

所以当他最终离开这个世界的时候，

[hiː; hi][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi][dɪ'vaɪdɪd] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] .

he	has	nothing	which	may	be	divided	among	his	children	.
他	有	没有什么	哪个	可能	是	分割	之中	他的	孩子们	.

他没有任何可以分给子女的财产。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pesnts] [duː][nɑːt] [teɪk] [ðiːz] ['mætərz] ['ɪntuː] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ɔːl] .

But	the	peasants	do	not	take	these	matters	into	consideration	at	all	.
但	这	农民	做	不是	拿	这些	事情	进入	考虑	在	全部	.

但农民们根本不考虑这些问题。

[ðeɪ] [hæv; həv][wʌn] [koʊd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [kæn; kən] [siː] [noʊ] ['ʌðər] [weɪ] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [θɪŋz] .

They	have	one	code	and	they	can	see	no	other	way	of	looking	at	things	.
他们	有	一	代码	和	他们	能	看	不	其他	方式	的	寻找	在	事物	.

他们只有一套准则，看不到其他看待事物的方式。

[ɪf] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [hæz; həz] [bɪn] [wɪld] [noʊ]['pætrɪmoʊni] , [ðen] [hiː; hi][mʌst; məst] [get] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

If	a	child	has	been	willed	no	patrimony	,	then	he	must	get	one	of	his
如果	一个	孩子	有	到过	意志	不	遗产	,	然后	他	必须	得到	一	的	他的

[oʊn] ,

own	,
自己的	,

如果孩子没有继承任何遗产，那么他必须获得属于自己的遗产。

[fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɑːn][æz; əz] ['θɜːrəli] ['wɜːrθləs] [huː] [ɪz] [kəm'peld] [tuː; tə][faɪnd]

for	he	is	looked	down	upon	as	thoroughly	worthless	who	is	compelled	to	find
为了	他	是	看起来	向下	之上	作为	彻底	毫无价值	WHO	是	被迫	到	寻找

['lɑːdʒɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ə; eɪ]['streɪndʒər] .

lodgings	in	the	home	of	a	stranger	.
住宿	在	这	家	的	一个	陌生人	.

因为被迫寄人篱下、寄人篱下的人，会被人瞧不起，认为他毫无价值。

[ðiːz] [men] [ɑːr; ər] [noʊn] [æz; əz] - , [frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrd] - , ['miːnɪŋ] [ruːm] .

These	men	are	known	as	kormorniki	,	from	the	word	komora	,	meaning	room	.
这些	男人	是	已知	作为	-	,	从	这	单词	-	,	意义	房间	.

这些人被称为 kormorniki，源自 komora 一词，意思是房间。

[ɪn]['poʊlənd][ə; eɪ] - [hæz; həz][ə'baʊt][ðə; ði][seɪm][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz][kəm'pænjənz]

In	Poland	a	kormorniki	has	about	the	same	reputation	among	his	companions
在	波兰	一个	-	有	关于	这	相同的	名声	之中	他的	同伴

[æz; əz][ə; eɪ][træmp][hæz; həz] [ə'mʌŋ] [rɪ'spektəbl] ['pi:p(ə)l][ɪn][ə'merɪkə] .

as	a	tramp	has	among	respectable	people	in	America	.
作为	一个	流浪汉	有	之中	可敬	人们	在	美国	.

在波兰，流浪汉在同伴中的名声，就好比美国体面人眼中的流浪汉一样。

['æftər] ['kændlməs] [deɪ] [kʌmz] [ðə; ði]['kɑ:rnɪv(ə)l] [wi:k] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [wi:k] , [æz; əz][ju:; jʊ][ɔ:l] [noʊ]

After	Candlemas	Day	comes	the	Carnival	week	,	which	is	the	week	,	as	you	all	know
后	圣烛节	天	来	这	狂欢	星期	,	哪个	是	这	星期	,	作为	你	全部	知道

, [prɪ'si:dɪŋ] [lent] .

,	preceding	Lent	.
,	前	大斋期	.

圣烛节之后便是狂欢节周，众所周知，狂欢节周是四旬斋之前的一周。

[æz; əz][ə; eɪ]['faɪn(ə)l] ['respɪt] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [-]

As	a	final	respite	before	the	[	83	]
作为	一个	最终的	喘息	前	这	[	-	]

作为[83]之前的最后一次喘息

['fɔ:rti] [deɪz] [ʌv; əv] ['fæstɪŋ] [ænd; ənd] [prer] [wɪtʃ] [wɪl] ['fɑ:loʊ] [soʊ] [su:n] ,

forty	days	of	fasting	and	prayer	which	will	follow	so	soon	,
四十	天	的	禁食	和	祷告	哪个	将要	跟随	所以	很快	,

接下来将进行为期四十天的斋戒和祈祷，

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ə'laʊ] [ðəm'selvz] [ɔ:l] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['libətiz] [ænd; ənd] ['geɪtaɪz] .

the	people	allow	themselves	all	sorts	of	liberties	and	gayeties	.
这	人们	允许	他们自己	全部	排序	的	自由	和	同性恋	.

人们放纵自己享受各种各样的自由和享乐。

[bɔ:lz] [ɑ:r; ər]['gɪv(ə)n] , " [hʌnts] " [ɑ:r; ər][ɑ:n] , [ænd; ənd][dʒɔɪ] [reɪn] [su'pri:m] , [nɑ:t]['oʊnli][ɪn][ðə; ði] ['sɪti]

Balls	are	given	,	"	hunts	"	are	on	,	and	joy	reigns	supreme	,	not	only	in	the	city
球	是	给定	,	"	狩猎	"	是	在	,	和	喜悦	统治	最高	,	不是	仅有的	在	这	城市

,

,
,

舞会开始了，“寻宝游戏”也开始了，欢乐的气氛弥漫开来，不仅在城市里，其他地方也一样。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [rɪ'moʊt] ['kʌntri] ['pleɪsɪz] .

but	in	the	remote	country	places	.
但	在	这	偏僻的	国家	地方	.

但在偏远的乡村地区。

[ə'gen] [ðə; ði]['mænər] - [haʊs] [ɪz][ə'laɪv][wɪð; wɪθ] ['brɪliənt] [laɪts] [ænd; ənd] ['meni] ['feɪsɪz] .

Again	the	manor	-	house	is	alive	with	brilliant	lights	and	many	faces	.
再次	这	庄园	-	房子	是	活	和	杰出的	灯	和	许多	面孔	.

庄园里再次灯火辉煌，人来人往，热闹非凡。

[ðə; ði] ['oʊnərz] [ʌv; əv] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ɛ'steɪts] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [waɪvz] [ænd; ənd] [groʊn] - [ʌp] [sʌnz] [ænd; ənd]

The	owners	of	adjoining	estates	,	with	their	wives	and	grown	-	up	sons	and
这	所有者	的	相邻的	庄园	,	和	他们的	妻子们	和	生长	-	向上	儿子们	和

['dɔtɚz] , [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] ,

daughters	,	friends	of	the	family	,
女儿们	,	朋友们	的	这	家庭	,

邻近庄园的主人，以及他们的妻子、成年的子女、家庭朋友，

[frʌm; frəm] [kwaɪt] [rɪ'moʊt] [pɑ:rts]['i:v(ə)n] , [ɑ:r; ər] ['gæðərd] [tə'geðər] [fɔ:r; fər][wʌn] [wi:k] [ʌv; əv]['hɑ:lədeɪz] .

from	quite	remote	parts	even	,	are	gathered	together	for	one	week	of	holidays	.
从	相当	偏僻的	部分	甚至	,	是	聚集	一起	为了	一	星期	的	假期	.

他们甚至来自非常偏远的地方，聚集在一起度过一周的假期。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pleʒər] [tuː; tə] [siː] [sʌtʃ] [wɪt][ænd; ənd] ['bjuːti] ['gæðərd] [tə'geðər] ['ʌndər] [wʌn] [ruːf] ;

It	is	a	pleasure	to	see	such	wit	and	beauty	gathered	together	under	one	roof	;
它	是	一个	乐趣	到	看	这样的	有	和	美丽	聚集	一起	在下面	一	屋顶	;

能将如此多的智慧和美貌汇聚一堂，真是一种享受；

[fɔːr; fər] ['pɑːlɪʃ] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər]['ɔːlmoʊst][ɔːl] ['hænsəm] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][sɔːft] [aɪz] , [ðer; ðər] ['bjuːtɪf(ə)l]

for	Polish	women	are	almost	all	handsome	,	with	their	soft	eyes	,	their	beautiful
为了	抛光	女性	是	几乎	全部	英俊的	,	和	他们的	柔软的	眼睛	,	他们的	美丽的

[kəm'plekʃənz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['glɑːsi] ,

complexions	and	their	glossy	,
肤色	和	他们的	光滑	,

因为波兰女性几乎都很漂亮，她们有着温柔的眼神、美丽的肤色和光泽的肌肤。

[dɑːrk] [her] .

dark	hair	.
黑暗的	头发	.

黑发。

[ðer; ðər] ['mænərz] [ɑːr; ər][ə; eɪ]['mɑːrv(ə)l] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['berɪŋ] ['greɪsf(ə)l][ænd; ənd] ['iːzi] .

Their	manners	are	a	marvel	,	and	their	bearing	graceful	and	easy	.
他们的	礼仪	是	一个	奇迹	,	和	他们的	轴承	优美	和	简单的	.

他们的举止令人赞叹，仪态优雅从容。

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['kæpɪt(ə)l] ['kʌmpəni] [ænd; ənd] [wel] [ɪn'fɔːrmd] [ɑːn][ɔːl][ðə; ði]['tɑːpɪks][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

They	are	capital	company	and	well	informed	on	all	the	topics	of	the	day	,
他们	是	首都	公司	和	出色地	知情的	在	全部	这	主题	的	这	天	,

他们是一家资本雄厚的公司，对当今所有话题都非常了解。

[soʊ] [ðæt] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ['nevər] [lægz] , [nɔːr][ɑːr; ər] [ðeɪ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][fɔːl] [bæk] [ə'pɑːn][ðə; ði]

so	that	conversation	never	lags	,	nor	are	they	obliged	to	fall	back	upon	the
所以	那	对话	绝不	滞后	,	也不	是	他们	有义务	到	落下	后退	之上	这

[ɪn'evɪtəb(ə)l] [-]

inevitable	[	84	]
不可避免的	[	-	]

这样，谈话就不会停滞不前，他们也不必诉诸于不可避免的事情[84]

" [kɑːrdz] " [fɔːr; fər] [ə'mjuːzmənt] .

"	cards	"	for	amusement	.
"	牌	"	为了	娱乐	.

娱乐用的“纸牌”。

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][hæz; həz][nɑːt][daɪd] [aʊt] , [nɔːr][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv]

With	them	the	art	of	conversation	has	not	died	out	,	nor	the	art	of
和	他们	这	艺术	的	对话	有	不是	死亡	出去	,	也不	这	艺术	的

[ˌentər'teɪnɪŋ] .

entertaining	.
娱乐	.

在他们的手中，谈话的艺术和待客的艺术都没有消失。

[ðə; ði] [snoʊ] [leɪ] [θɪk] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ;

The	snow	lay	thick	upon	the	ground	;
这	雪	躺	厚的	之上	这	地面	;

地面上积雪很厚；

[ðə; ði] ['brænʧɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][tɔːl][fɜːr] [triːz] [wɜːr; wər] [kloʊðd] [ɪn][ə; eɪ] ['hevi] ['koʊtɪŋ] [ʌv; əv] ['waɪtnəs]

the	branches	of	the	tall	fir	trees	were	clothed	in	a	heavy	coating	of	whiteness
这	分支	的	这	高的	冷杉	树木	是	穿着衣服	在	一个	重的	涂层	的	白人

.

.
.

高大的杉树枝干上覆盖着厚厚的一层白色。

[ðə; ði][skaɪ] [ˌoʊvər'hed] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dʌl] , ['ledn] ['kʌlər] ;

The	sky	overhead	was	a	dull	,	leaden	color	;
这	天空	开销	曾是	一个	乏味的	,	铅灰色	颜色	;

头顶的天空是暗淡的铅灰色；

[bʌt; bət][ðə; ði] [gests] [æt; ət][ðə; ði]['mænər] - [haʊs] [wɜːr; wər] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɪntri] [kən'dɪʃ(ə)nz]

but	the	guests	at	the	manor	-	house	were	pleased	with	the	wintry	conditions
但	这	客人	在	这	庄园	-	房子	是	高兴	和	这	冬季	状况

,

,

,

但庄园里的客人们对冬季的天气状况感到满意。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət] ['eɪdɪd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] " [hʌnt] " [ðæt] [wʌz; wəz] " [ɑːn] " [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] .

for	it	but	aided	them	in	the	"	hunt	"	that	was	"	on	"	that	morning	.
为了	它	但	协助	他们	在	这	"	打猎	"	那	曾是	"	在	"	那	早晨	.

虽然他参与了行动，但却帮助他们进行了当天早上的"狩猎"。

['brekfəst] ['fɪnɪʃt] , [ə; eɪ] ['hɑːrti] [ə'fer] [ʌv; əv] [miːt] , [tʃiːz] [ænd; ənd][be'vəridʒiz][ʌv; əv] ['veriəs]

Breakfast	finished	,	a	hearty	affair	of	meat	,	cheese	and	beverages	of	various
早餐	完成的	,	一个	爽朗	事务	的	肉	,	奶酪	和	饮料	的	各种各样的

['sɔrts] ,

sorts	,
排序	,

早餐结束了，这是一顿丰盛的早餐，包括肉类、奶酪和各种饮料。

[ðə; ði] [sleɪ] [druː] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['pɔːrtɪkoʊ][wɪð; wɪθ] ['bɔɪstərəs] ['dʒæŋglɪŋ][ʌv; əv] [sleɪ] - ['belz]

the	sleighs	drew	up	to	the	portico	with	boisterous	jangling	of	sleigh	-	bells
这	雪橇	画	向上	到	这	门廊	和	喧闹的	叮当作响	的	雪橇	-	铃铛

[ænd; ənd] [tʃæmpɪŋ] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] - ['bɪts] ;

and	champing	of	horses	'	bits	;
和	冠军	的	马匹	-	比特	;

雪橇驶到门廊前，雪橇铃铛叮当作响，马嚼子发出清脆的摩擦声；

[ðə; ði] ['θɜːroʊbred] ['ænɪmlz] ['pɔɪŋ] [ɪn] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [tuː; tə][biː; bi] [ɔːf] [ɪn][ðə; ði] [krɪsp] , ['frɔːsti] [er] .

the	thoroughbred	animals	pawing	in	impatience	to	be	off	in	the	crisp	,	frosty	air	.
这	纯种马	动物	爪子	在	不耐烦	到	是	离开	在	这	脆	,	霜冻	空气	.

纯种马急切地用蹄子刨着地，想要奔向清爽的寒风中。

[geɪ] [wɪð; wɪθ] [red] ['tæsəlz] , [wɪtʃ] [swept] [ðə; ði] [frʌnt] [dæʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hevi] [sleɪ] ,

Gay	with	red	tassels	,	which	swept	the	front	dash	of	the	heavy	sleighs	,
同性恋	和	红色的	流苏	,	哪个	扫荡	这	正面	短跑	的	这	重的	雪橇	,

带有红色流苏的盖伊，扫过沉重雪橇的前挡板，

[ænd; ənd] ['dʒɔɪfl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃaɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['taɪni] ['belz] , [ðə; ði]['pɑːrti] [droʊv] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði]

and	joyful	with	the	chime	of	the	tiny	bells	,	the	party	drove	off	to	the
和	快乐	和	这	钟声	的	这	微小的	铃铛	,	这	派对	驾驶	离开	到	这

['neɪbərɪŋ] [wʊdz] ,

neighboring	woods	,
邻接	树林	,

伴着清脆的铃铛声，一行人兴高采烈地驱车前往附近的树林。

[wer] [leɪ] , [ɪn] [ʌn'kɑːnʃəs] ['ɪnəsns] [ʌv; əv][ðer; ðər] [feɪt] , [ðə; ði] [fliːt] [dɪr] . [-]

where	lay	,	in	unconscious	innocence	of	their	fate	,	the	fleet	deer	.	[	85	]
在哪里	躺	,	在	无意识	无辜	的	他们的	命运	,	这	舰队	鹿	.	[	-	]

那里躺着的是行动敏捷的鹿，它们对自己的命运浑然不觉。[85]

[ðə; ði] [tʃɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪntɚz] ['mɔːrnɪŋ] [dɪd][nɑːt] [ə'fekt] [ðə; ði]['spɪrɪts][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti][ɪn]['eni]
The chill of the winter's morning did not affect the spirits of the party in any
这 寒意 的 这 冬天的 早晨 做过 不是 影响 这 烈酒 的 这 派对 在 任何
[dɪ'griː] ,
degree ,
程度 ,

冬日清晨的寒意丝毫没有影响到聚会上的气氛。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['snʌgli] [ræpt] [ɪn] [θɪk] [fɜːr][roʊbz] ,
for they were all snugly wrapped in thick fur robes ,
为了 他们 是 全部 舒适地 包装 在 厚的 毛皮 长袍 ,

因为他们都裹在厚厚的皮毛长袍里。

[ænd; ənd][lɑːrdʒ][fɜːr][kæps] [kəm'pliːtli] [swɔðd] [ðer; ðər] ['hedz] ,
and large fur caps completely swathed their heads ,
和 大的 毛皮 帽子 完全地 裹挟着 他们的 头部 ,

他们的头上完全裹着巨大的毛皮帽。

[soʊ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] ['vɪzəb(ə)l] [rɪ'meɪnd] [ʌv; əv][ðem; ðəm][bʌt; bət][ðer; ðər] [vɪ'veɪʃəs] [aɪz] [ænd; ənd]
so that nothing visible remained of them but their vivacious eyes and
所以 那 没有什么 可见的 剩余 的 他们 但 他们的 活泼 眼睛 和
[ðer; ðər] ['rʌdi] ['noʊzɪz] .
their ruddy noses .
他们的 红润 鼻子 .

因此，除了他们炯炯有神的眼睛和红润的鼻子之外，他们的身体其他部分都已消失不见。

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [brɔːd] [roʊd][ðə; ði] [sleɪ] [sped] , [ɪn]['sɪŋg(ə)l][faɪl] ,
Along the broad road the sleighs sped , in single file ,
沿着 这 广阔 路 这 雪橇 加速 , 在 单身的 文件 ,

沿着宽阔的道路，雪橇列队飞驰而去。

[pæst][ðə; ði] ['pez(ə)nt] ['vɪlɪdʒ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [bend] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,
past the peasant village around the bend of the hill ,
过去的 这 农民 村庄 大约 这 弯曲 的 这 爬坡道 ,

穿过山坡拐角处的农民村庄，

[ænd; ənd] [ɔːf] [tɔːrd] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] ['stretʃɪŋ] [maɪlz] [ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
and off toward the forest stretching miles ahead of them ,
和 离开 朝向 这 森林 伸展 英里 前方 的 他们 ,

然后他们朝着前方绵延数英里的森林走去，

[ðə; ði] [tɔːl] [tɑːps][ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] ['nɑːdɪŋ] [ə; eɪ] " [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] " [tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ]
the tall tops of the trees nodding a " good morning " to them as they
这 高的 最高额 的 这 树木 点头 一个 " 好的 早晨 " 到 他们 作为 他们
[ə'proʊtʃt] .
approached .
接近 .

当他们走近时，高耸的树梢仿佛在向他们点头致意，说着“早上好”。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['fɜːz][ænd; ənd][oʊks][ðə; ði] [sleɪ] [wɜːr; wər] [suːn] [lɔːst][tuː; tə] [saɪt] ,
Among the firs and oaks the sleighs were soon lost to sight ,
之中 这 杉树 和 橡树 这 雪橇 是 很快 丢失的 到 视线 ,

雪橇很快就消失在杉树和橡树丛中。

['waɪndɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][dɑːrk] [triːz] [ʌn'tɪl][ðə; ði]['wægən] - [roʊd] [keɪm] [ə'brʌptli] [tuː; tə]
winding in and out among the dark trees until the wagon - road came abruptly to
绕线 在 和 出去 之中 这 黑暗的 树木 直到 这 车皮 - 路 来了 突然 到
[æn; ən][end][ænd; ənd]['oʊnli][ə; eɪ][pæθ] [stretʃt] [ɪn] [frʌnt] .
an end and only a path stretched in front .
一个 结尾 和 仅有的 一个 小路 拉伸 在 正面 .

在幽暗的树林间蜿蜒穿行，直到马车道突然走到尽头，眼前只剩下一条小路。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ə; eɪ][fjuː]['moʊmənts][tuː; tə] [klɪr] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]['sɜːrk(ə)l] ,

It	was	but	the	work	of	a	few	moments	to	clear	a	considerable	circle	,
它	曾是	但	这	工作	的	一个	很少	时刻	到	清除	一个	大量	圆圈	,

只用了几分钟就清理出了一大片区域。

[ænd; ənd] [laɪt] [ðə; ði][hjuːdʒ]['bɑːnfaɪər][ə'raʊnd] [wɪtʃ] ['evri] [wʌn] ['gæðərd] , ['stretʃɪŋ] [aʊt][ðer; ðər]

and	light	the	huge	bonfire	around	which	every	one	gathered	,	stretching	out	their
和	光	这	巨大的	篝火	大约	哪个	每一个	一	聚集	,	伸展	出去	他们的

[hæf] - [bɪ'nʌmd] [hændz] .

half	-	benumbed	hands	.
一半	-	麻木	双手	.

点燃了巨大的篝火，所有人都聚集在篝火旁，伸出他们半麻木的双手。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tʃætərɪŋ] [ænd; ənd] ['rʌmpəs] !

Such	a	chattering	and	rumpus	!
这样的	一个	喋喋不休	和	喧闹	!

真是吵吵闹闹！

[ɪn'sted] [-]

Instead	[	86	]
反而	[	-	]

相反[86]

[ʌv; əv] [groʊn] - [ʌps] , [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv][ɪ'mædʒɪnd][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [skuːl]

of	grown	-	ups	,	you	might	have	imagined	them	to	be	a	bunch	of	school
的	生长	-	UPS	,	你	可能	有	想象	他们	到	是	一个	束	的	学校

- ['tʃɪldrən] [dʒʌst][aʊt][fɔːr; fər] ['riːses] .

-	children	just	out	for	recess	.
-	孩子们	只是	出去	为了	凹陷处	.

看到这些成年人，你可能会以为他们是一群出来课间休息的小学生。

[bʌt; bət] ['pɑːlɪʃ] [ˌærɪ'stɑːkrəsi] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] [ðəm'selvz] ['ʌndər] [ɔːl] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

But	Polish	aristocracy	understand	how	to	enjoy	themselves	under	all	conditions	.
但	抛光	贵族	理解	如何	到	享受	他们自己	在下面	全部	状况	.

但波兰贵族懂得在任何情况下如何享受生活。

[nɑːt] [lɔːŋ] [dɪd] [ðeɪ] ['tæri] [ə'baʊt] [ðə; ði][kæmp] - ['faɪər] .

Not	long	did	they	tarry	about	the	camp	-	fire	.
不是	长的	做过	他们	焦油	关于	这	营	-	火	.

他们在篝火旁逗留的时间并不长。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][fɔːr; fər] [ðɪs] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [lɔːŋ] , ['tʃɪli] [draɪv] .

It	was	not	for	this	they	had	taken	the	long	,	chilly	drive	.
它	曾是	不是	为了	这	他们	有	已采取	这	长的	,	寒冷	驾驶	.

他们并非为了这个目的才驱车长途跋涉，忍受寒冷。

['gæðərɪŋ] [tə'geðər] [ðer; ðər] [ɪ'kwɪpmənt] , [ænd; ənd] ['ʃoʊldɝɪŋ] [ðer; ðər]['gʌnz] , [ɔːf] [ðeɪ] [træmp]

Gathering	together	their	equipment	,	and	shouldering	their	guns	,	off	they	tramped
采集	一起	他们的	设备	,	和	肩部	他们的	枪支	,	离开	他们	践踏

[θruː] [ðə; ði] ['hevi] ['ʌndərbrʌʃ] ;

through	the	heavy	underbrush	;
通过	这	重的	草丛	;

他们收拾好装备，扛起枪支，跋涉穿过茂密的灌木丛；

['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] ['delɪkət] ['leɪdiz] [rɪ'meɪnd] [baɪ][ðə; ði] [wɔːrmθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪri]

only	a	few	of	the	more	delicate	ladies	remained	by	the	warmth	of	the	cheery
仅有的	一个	很少	的	这	更多的	精美的	女士们	剩余	经过	这	温暖	的	这	欢快的

[fleɪm] .

flame	.
火焰	.

只有少数几位体弱多病的女士留在温暖的炉火旁。

['sloʊli] , ['sloʊli] [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] ['kɔːʃəsli] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

Slowly	**,**	**slowly**	**they**	**made**	**their**	**way**	**cautiously**	**,**	**until**	**they**	**came**	**within**	**sight**	**of**	**the**
缓慢地	,	缓慢地	他们	制成	他们的	方式	谨慎地	,	直到	他们	来了	之内	视线	的	这

['taɪni] [træks] ,

tiny	**tracks**	**,**
微小的	轨道	,

他们小心翼翼地慢慢走着，直到看到那些细小的脚印。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['freʃli] ['fɔːlən] [snoʊ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɑːri] ['telteɪl] [fɔːr; fər][ðə; ði] " [geɪm] .

for	**the**	**freshly**	**fallen**	**snow**	**was**	**a**	**sorry**	**telltale**	**for**	**the**	**"**	**game**	**.**
为了	这	新鲜的	倒下	雪	曾是	一个	对不起	蛛丝马迹	为了	这	"	游戏	.

因为新下的雪预示着“游戏”的失败。

" ['ʃɪvərɪŋ] , [bʌt; bət] ['hæpi] ['ʌndər] [ðer; ðər] [loʊd] [ʌv; əv] [geɪm] , [ðə; ði] ['pɑːrti] [rɪ'tɜːrnd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l]

"	**Shivering**	**,**	**but**	**happy**	**under**	**their**	**load**	**of**	**game**	**,**	**the**	**party**	**returned**	**a**	**couple**
"	瑟瑟发抖	,	但	快乐的	在下面	他们的	加载	的	游戏	,	这	派对	返回	一个	夫妻

[ʌv; əv] ['aʊərz] ['leɪtər] ,

of	**hours**	**later**	**,**
的	小时	之后	,

“虽然浑身发抖，但满载猎物而归的一行人非常开心，几个小时后他们返回了。”

[tuː; tə][faɪnd] ['evriθɪŋ] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪn'suːɪŋ] [miːl] .

to	**find**	**everything**	**prepared**	**for**	**the**	**ensuing**	**meal**	**.**
到	寻找	一切	准备	为了	这	随后	一顿饭	.

发现接下来的餐食已经准备妥当。

[ðə; ði] [greɪt] ['aɪərn][pɑːt] [hʌŋ] ['stiːmɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['gloʊɪŋ] [koʊl] ,

The	**great**	**iron**	**pot**	**hung**	**steaming**	**over**	**the**	**glowing**	**coals**	**,**
这	伟大的	铁	锅	悬挂	蒸煮	超过	这	发光	煤炭	,

那口巨大的铁锅悬挂在炽热的煤炭上方，热气腾腾。

[ðə; ði][ə'roʊmə][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ˌðer'ɪn] ['griːtɪŋ] [ðer; ðər]['nɒstrəlz][wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] . [-]

the	**aroma**	**of**	**something**	**therein**	**greeting**	**their**	**nostrils**	**with**	**delight**	**.**	**[**	**87**	**]**
这	香气	的	某物	其中	问候	他们的	鼻孔	和	喜	.	[	-	]

里面某种东西的香味迎面扑来，令他们欣喜不已。[87]

[fɔːr; fər][ɔːl][wɜːr; wər] ['fæmɪʃt] [ænd; ənd][ɪn] [gʊd] [muːd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ][kæmp] ['dɪnər] .

For	**all**	**were**	**famished**	**and**	**in**	**good**	**mood**	**to**	**enjoy**	**a**	**camp**	**dinner**	**.**
为了	全部	是	饥饿	和	在	好的	情绪	到	享受	一个	营	晚餐	.

因为大家都饥肠辘辘，心情也很好，都想好好享用一顿营地晚餐。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kʊk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

It	**seemed**	**but**	**a**	**matter**	**of**	**a**	**few**	**minutes**	**before**	**the**	**cook**	**and**	**his**
它	似乎	但	一个	事情	的	一个	很少	分钟	前	这	厨师	和	他的

[ə'sɪstənts] [hæd; həd][ðə; ði] [geɪm] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['stiːmɪŋ] [sɔːs] [wɪtʃ] [ə'weitid] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]

assistants	**had**	**the**	**game**	**ready**	**for**	**the**	**steaming**	**sauce**	**which**	**awaited**	**it**	**in**	**the**
助理	有	这	游戏	准备好	为了	这	蒸煮	酱	哪个	等待中	它	在	这

['aɪərn][pɑːt] ;

iron	**pot**	**;**
铁	锅	;

似乎只过了几分钟，厨师和他的助手们就把猎物准备好了，放进铁锅里热气腾腾的酱汁中。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [rɪ'geɪl] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][dʒoʊks][ænd; ənd] [tɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪz]

and	**while**	**the**	**company**	**regaled**	**themselves**	**with**	**jokes**	**and**	**talk**	**of**	**the**	**day's**
和	尽管	这	公司	盛宴	他们自己	和	笑话	和	讲话	的	这	天

[spɔːrt] ,

sport	**,**
运动	,

公司上下一边开着玩笑，一边谈论着当天的体育赛事，

[ðə; ði] [sɔːs] ['bʌbld] [ænd; ənd] [bɔɪld] , [bʌt; bət] ['tæntəlaɪzɪŋ] [ðə; ði] [gruːp] [ə'baʊt] [ðə; ði]['faɪər] .

the	sauce	bubbled	and	boiled	,	but	tantalizing	the	group	about	the	fire	.
这	酱	冒泡	和	煮沸	,	但	诱人的	这	团体	关于	这	火	.

酱汁咕嘟咕嘟地冒着泡，沸腾着，引得围观的人都对火堆充满了好奇。

[haʊ'evər] , [ɔːl] [θɪŋz] [kʌm] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [weɪt] ,

However	,	all	things	come	to	those	who	wait	,
然而	,	全部	事物	来	到	那些	WHO	等待	,

然而，耐心等待的人终会得到回报。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [wʌz; wəz][nɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] [weɪt] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] " ['fɔːlɪŋ] - [tuː; tə]

and	it	really	was	not	such	a	great	wait	before	they	were	all	"	falling	-	to
和	它	真的	曾是	不是	这样的	一个	伟大的	等待	前	他们	是	全部	"	坠落	-	到

" [wɪð; wɪθ] [kiːn] ['æpitaits] .

"	with	keen	appetites	.
"	和	敏锐的	食欲	.

没过多久，他们就都"狼吞虎咽"地吃起了东西，胃口大开。

[ðə; ði] [kwɪ'ziːn] [wʌz; wəz] ['eksələnt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['geɪmi] [miːt] [hæd; həd][ə; eɪ] ['relɪʃ] [ɔːl][ɪts] [oʊn] .

The	cuisine	was	excellent	,	and	the	gamey	meat	had	a	relish	all	its	own	.
这	美食	曾是	出色的	,	和	这	野味	肉	有	一个	尽情享用	全部	它是	自己的	.

菜肴非常美味，野味尤其有其独特的风味。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði]['pɑːrti][mʌst; məst]['heɪs(ə)n] [hoʊm] .

But	now	the	party	must	hasten	home	.
但	现在	这	派对	必须	趋	家	.

但现在一行人必须赶快回家了。

[tuː] [lɔːŋ] [hæv; həv] [ðeɪ] ['liŋgə] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [paɪn] [triːz] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] [jet] [kʊd; kəd]

Too	long	have	they	lingered	among	the	pine	trees	,	and	much	longer	yet	could
也	长的	有	他们	徘徊不去	之中	这	松树	树木	,	和	很多	更长	然而	可以

[ðeɪ] ['tæri] ,

they	tarry	,
他们	焦油	,

他们在松树林中逗留太久了，而且还不能再待下去了。

[wɜːr; wər][ðer; ðər][nɑːt] ['ʌðər] [ə'reɪndʒmənts] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

were	there	not	other	arrangements	for	the	evening	.
是	那里	不是	其他	安排	为了	这	晚上	.

如果当晚没有其他安排的话。

[bʌt; bət] ['dɪnər] [wʌz; wəz] [ə'weɪtɪŋ] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] - ; [ænd; ənd][æt; ət][naɪn][ə'klɔk, əu-] ,

But	dinner	was	awaiting	them	at	the	dwór	;	and	at	nine	o'clock	,
但	晚餐	曾是	等待中	他们	在	这	-	;	和	在	九	点钟	,

但晚餐已在德沃尔（dwór）等着他们；九点钟，

[æz; əz][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [hɔːl] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [geɪ] ['kʌmpəni] , [ɪn] ['iːvnɪŋ] [dres] ,

as	the	dining	-	hall	filled	with	the	gay	company	,	in	evening	dress	,
作为	这	用餐	-	大厅	已填	和	这	同性恋	公司	,	在	晚上	裙子	,

餐厅里挤满了穿着晚礼服的男男女女，

[juː; jʊ] [skers] [wʊd] [hæv; həv] ['rekəgnaɪzd] [ðem; ðəm][æz; əz][ðə; ði] [seɪm] ['pɜːsənz] [-]

you	scarce	would	have	recognized	them	as	the	same	persons	[	88	]
你	稀少	会	有	认可	他们	作为	这	相同的	人	[	-	]

你几乎认不出他们是同一个人[88]

[huː] [hæd; həd] ['gæðərd] [ə'baʊt] [ðə; ði][kæmp] - ['faɪər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [paɪn] [triːz] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz]

who	had	gathered	about	the	camp	-	fire	among	the	pine	trees	but	a	few	hours
WHO	有	聚集	关于	这	营	-	火	之中	这	松树	树木	但	一个	很少	小时

['priːviəsli] .

previously	.
之前	.

就在几个小时前，他们还聚集在松树林中的篝火旁。

[ðer; ðər][ɪz] ['ɔːlweɪz] [taɪm] [fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] [ɪn]['poʊlənd] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪtʃ] .

There	is	always	time	for	everything	in	Poland	,	for	the	rich	.
那里	是	总是	时间	为了	一切	在	波兰	,	为了	这	富有的	.

在波兰，对于富人来说，总有时间做任何事。

[ðə; ði] ['dɪnər] ['leŋkθənd; 'leŋθənd] [ɪt'self] [aʊt] [ʌn'tɪl] [wel] [tɔːrd] [ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-] .

The	dinner	lengthened	itself	out	until	well	toward	eleven	o'clock	.
这	晚餐	加长	本身	出去	直到	出色地	朝向	十一	点钟	.

晚餐一直持续到快十一点钟。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] " [grænd] [bɔːl] , " [fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪz] [æʃ] ['wenzdeɪ] ,

Then	came	the	"	grand	ball	,	"	for	this	is	Ash	Wednesday	,
然后	来了	这	"	盛大	球	,	"	为了	这	是	灰	周三	,

然后就是“盛大的舞会”，因为这一天是圣灰星期三。

[ðə; ði][læst] [deɪ] [ʌv; əv] ['^eiəti] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['lentən] ['siːz(ə)n] [bɪ'gɪnz] .

the	last	day	of	gayety	before	the	Lenten	season	begins	.
这	最后的	天	的	同性恋	前	这	大斋期	季节	开始	.

斋戒期开始前的最后一天欢乐时光。

[wʌt] [ə; eɪ] [dɪ'laɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['pɑːlɪʃ] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [dæns] !

What	a	delight	it	is	to	watch	the	Polish	men	and	women	dance	!
什么	一个	喜	它	是	到	手表	这	抛光	男人	和	女性	舞蹈	!

观看波兰男女的舞蹈真是一种享受!

[ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] ['nætʃ(ə)rəli][tuː; tə][ðem; ðəm] ,

It	comes	naturally	to	them	,
它	来	自然	到	他们	,

对他们来说，这是与生俱来的。

[ænd; ənd][aɪ] ['riːəli] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [wʊd] [mʌtʃ] [prɪ'fɜːr] ['dænsɪŋ] [tuː; tə] ['eni] ['ʌðər] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] .

and	I	really	believe	they	would	much	prefer	dancing	to	any	other	occupation	.
和	我	真的	相信	他们	会	很多	更喜欢	跳舞	到	任何	其他	职业	.

我真的相信他们宁愿跳舞也不愿从事其他任何职业。

[waɪl] [ðə; ði]['mænər] - [foʊks] [kən'faɪn] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði] [mɔːr] [kən'venʃən(ə)l] [fɔːrmz] [ʌv; əv][ðə; ði]

While	the	manor	-	folks	confine	themselves	to	the	more	conventional	forms	of	the
尽管	这	庄园	-	各位	局限	他们自己	到	这	更多的	传统的	表格	的	这

[dæns] ,

dance	,
舞蹈	,

庄园里的居民则只跳比较传统的舞蹈形式。

[daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ðə; ði] ['pesnts] [dæns] [tuː; tə][ðə; ði][waɪld] [mə'zɝːkəz] [ænd; ənd] [sɪŋ] [wɪrd] [foʊk]

down	in	the	village	the	peasants	dance	to	the	wild	mazurkas	and	sing	weird	folk
向下	在	这	村庄	这	农民	舞蹈	到	这	荒野	玛祖卡舞曲	和	唱歌	诡异的	民间

- ['sɔŋz] .

-	songs	.
-	歌曲	.

在村子里，农民们跳着狂野的玛祖卡舞，唱着奇特的民歌。

[bʌt; bət][ɪn] [hʌt] [ɔːr] ['mænʃ(ə)n] , [ðer; ðər][ɪz] ['^eiəti] [ə'brɔːd] [ðɪs] [læst] [naɪt] [ʌv; əv] ['friːdəm] ; [ə; eɪ] [ʃɔːrt]

But	in	hut	or	mansion	,	there	is	gayety	abroad	this	last	night	of	freedom	;	a	short
但	在	小屋	或者	大厦	,	那里	是	同性恋	国外	这	最后的	夜晚	的	自由	;	一个	短的

['aʊər] ,

hour	,
小时	,

但无论是在茅屋还是豪宅，在这自由的最后一夜，到处都洋溢着欢乐；短短一个小时，

[ænd; ənd] [ðen] , [lent] , ['fæstɪŋ] , [prer] [fɔːr; fər] ['fɔːrti] [deɪz] , [əb'zɜːrvd] [ɪn][moʊst] ['rɪgərəs] ['mænər]

and	then	,	Lent	,	fasting	,	prayer	for	forty	days	,	observed	in	most	rigorous	manner
和	然后	,	大斋期	,	禁食	,	祷告	为了	四十	天	,	观察到	在	最多	严格的	方式

. [-]

. [89]

. [-]

然后是四旬斋，斋戒、祈祷四十天，严格遵守。[89]

['fɔːrti] [deɪz] , ['nɪrli] [sɪks] [wiːks] , [pæs] ['æftər] [ɔːl] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['lentən] [deɪz] [ɑːr; ər] [tuː] -

Forty	days	,	nearly	six	weeks	,	pass	after	all	,	and	before	the	Lenten	days	are	two	-
四十	天	,	几乎	六	周	,	经过	后	全部	,	和	前	这	大斋期	天	是	二	-

[θɜːrd] ['oʊvər] ,

thirds	over	,
三分之一	超过	,

四十天，将近六周，就这样过去了，四旬斋的三分之二还没过去，

[ˌprepə'reɪʃnz] [ɑːr; ər] [ɔːl'redi] [bɪ'gʌn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['iːstər] [deɪ] .

preparations	are	already	begun	for	the	Easter	day	.
准备工作	是	已经	开始	为了	这	复活节	天	.

复活节的准备工作已经开始了。

[ðoʊz] [ɪn'diːd] [ɑːr; ər] ['bɪzi] [taɪmz] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌlɪneri] ['kwɔːrtərz] [æt; ət] [ðə; ði] - .

Those	indeed	are	busy	times	in	the	culinary	quarters	at	the	dwór	.
那些	的确	是	忙碌的	时代	在	这	烹饪	四分之一	在	这	-	.

德沃的烹饪区当时确实非常忙碌。

[sʌtʃ] [hiːps] [ænd; ənd] [hiːps] [ʌv; əv] [fuːd] [æz; əz] [ɑːr; ər] [prɪ'perd] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] ['kitʃinz] !

Such	heaps	and	heaps	of	food	as	are	prepared	in	the	great	kitchens	!
这样的	堆积如山	和	堆积如山	的	食物	作为	是	准备	在	这	伟大的	厨房	!

大厨房里准备了如此堆积如山的食物！

[sʌtʃ] [stæks] [ænd; ənd] [stæks] [ʌv; əv] [bred] [æz; əz] [ɑːr; ər] [beɪkt] [ɪn] [ðə; ði] [hjuːdʒ] ['ʌvnz] ,

Such	stacks	and	stacks	of	bread	as	are	baked	in	the	huge	ovens	,
这样的	堆栈	和	堆栈	的	面包	作为	是	烘焙	在	这	巨大的	烤箱	,

巨大的烤炉里烤制出一摞又一摞的面包，

[soʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [kʊk] - [stoʊvz] .

so	different	from	our	own	cook	-	stoves	.
所以	不同的	从	我们的	自己的	厨师	-	炉灶	.

和我们自己的炉灶截然不同。

[gæs] [stoʊvz] [ɑːr; ər] [ˌʌn'noʊn] [ɪn] ['poʊlənd] ; [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌvnz] [ɑːr; ər] [brɪk] ['ferz] ,

Gas	stoves	are	unknown	in	Poland	;	all	the	ovens	are	brick	affairs	,
气体	炉灶	是	未知	在	波兰	;	全部	这	烤箱	是	砖	事务	,

波兰没有燃气灶；所有的烤箱都是砖砌的。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ɑːr; ər] [juːst] [baɪ] ['beɪkərz] , [ɪn] [tuː; tə] [wɪtʃ] [greɪt] [lɔːgz] [ʌv; əv] ['hevi] [wʊd] [ɑːr; ər] [pleɪst] .

such	as	are	used	by	bakers	,	in	to	which	great	logs	of	heavy	wood	are	placed	.
这样的	作为	是	用过的	经过	面包师	,	在	到	哪个	伟大的	日志	的	重的	木头	是	放置	.

例如面包师使用的那种，里面放置着巨大的重型木材。

[ænd; ənd] ,

And	,
和	,

和，

[wen] [ðə; ði] [brɪks] [hæv; həv] [bɪn] ['hiːtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'griː] ['nesəseri] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fuːd] [wɪtʃ]

when	the	bricks	have	been	heated	to	the	degree	necessary	for	the	food	which
什么时候	这	砖块	有	到过	加热	到	这	程度	必要的	为了	这	食物	哪个

[ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [kʊkt] ,

is	to	be	cooked	,
是	到	是	煮熟	,

当砖块被加热到适合烹饪食物的温度时，

[ðə; ði]['faɪər][ɪz] [wɪð'drɔ:n] [baɪ] [lɔ:ŋ] [reɪks] [ʌv; əv]['aɪərn][ænd; ənd] [ðɪs] [hi:t] [ɪz] [ri'teind] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]

the	fire	is	withdrawn	by	long	rakes	of	iron	and	this	heat	is	retained	for	a
这	火	是	撤回	经过	长的	耙子	的	铁	和	这	热	是	保留	为了	一个

[lɔ:ŋ] [i'nʌf] [taɪm] [tu:; tə] [beɪk] .

long	enough	time	to	bake	.
长的	足够的	时间	到	烤	.

用长长的铁耙将火苗引走，并将热量保持足够长的时间以进行烘烤。

[ðə; ði] ['sætərdeɪ] [bɪ'fɔ:r] ['i:stər] [ðə; ði] ['teɪbl] [ɪz] [set] [ɪn] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] .

The	Saturday	before	Easter	the	table	is	set	in	the	long	dining	-	room	.
这	周六	前	复活节	这	桌子	是	放	在	这	长的	用餐	-	房间	.

复活节前的那个星期六，餐桌在长长的餐厅里摆好。

[ðɪs] ['teɪbl] ['prez(ə)nts] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ə'pɪrəns] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['krɪsməs] ['teɪbl] .

This	table	presents	quite	a	different	appearance	from	that	of	the	Christmas	table	.
这	桌子	礼物	相当	一个	不同的	外貌	从	那	的	这	圣诞节	桌子	.

这张桌子与圣诞餐桌的布置截然不同。

[naʊ] [ðer; ðər] [ɪz] ['evri] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [ˌdekə'reɪʃn] [wʌn] [kʊd; kəd] [wɪʃ] [fɔ:r; fər] .

Now	there	is	every	sort	of	decoration	one	could	wish	for	.
现在	那里	是	每一个	种类	的	装饰	一	可以	希望	为了	.

现在各种各样的装饰品应有尽有。

[hɑ:t] - [haʊs] [-]

Hot	-	house	[	90	]
热的	-	房子	[	-	]

温室[90]

['flaʊərz] ['evriwer] ; ['kʌlərd] ['i:stər] [egz] , [dʒʌst] [æz; əz] [wi:; wi] [hæv; həv] , [fru:t] , [ænd; ənd] ['ʃʊgər]

flowers	everywhere	;	colored	Easter	eggs	,	just	as	we	have	,	fruit	,	and	sugar
花朵	到处	;	有色	复活节	鸡蛋	,	只是	作为	我们	有	,	水果	,	和	糖

[læmz] .

lambs	.
羔羊	.

到处都是鲜花；彩色复活节彩蛋，和我们一样；还有水果和糖渍小羊。

[wi:; wi] [ə'merɪkən] [foʊks] [kæn; kən] [skers] [kən'si:v] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['læviʃnis] [ɪn] ['ɑ:rtɪk(ə)lz] [ʌv; əv] [fu:d] .

We	American	folks	can	scarce	conceive	of	such	lavishness	in	articles	of	food	.
我们	美国人	各位	能	稀少	构想	的	这样的	奢华	在	文章	的	食物	.

我们美国人很难想象食物方面会有如此奢华的程度。

[nɑ:t] ['oʊnli] [ɪz] [ðer; ðər] [ə; eɪ] [jʌŋ] [pɪg] [sɜ:rvd] [hoʊl] [ə'pɑ:n] [ə; eɪ] ['geili] ['dekəreɪtɪd] ['plætər] , [bʌt; bət]

Not	only	is	there	a	young	pig	served	whole	upon	a	gayly	decorated	platter	,	but
不是	仅有的	是	那里	一个	年轻的	猪	服务	所有的	之上	一个	同性恋地	装饰	拼盘	,	但

[ðer; ðər] [ɑ:r; ər] ,

there	are	,
那里	是	,

不仅有整只小猪被盛放在装饰华丽的盘子里端上桌，而且还有，

[æt; ət] ['ɪntərvlz] [ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['teɪbl] , [ɪ'mens] [roʊsts] [ʌv; əv] [ɔ:l] [kaɪndz] ; [hæmz]

at	intervals	the	length	of	the	great	table	,	immense	roasts	of	all	kinds	;	hams
在	间隔	这	长度	的	这	伟大的	桌子	,	巨大	烤肉	的	全部	种类	;	火腿

[wɪð; wɪθ] [ə'kʌmpəniɪŋ] ['sɔ:sɪz] ,

with	accompanying	sauces	,
和	随同	酱汁	,

沿着大餐桌，每隔一段距离就摆放着各种各样的巨型烤肉；火腿配上各种酱汁，

[bi:f] , ['mʌt(ə)n] , [ænd; ənd] [nɑ:t] ['i:v(ə)n] [ðə; ði] " [swi:ts] " [ɑ:r; ər] [fər'gɑ:tn] .

beef	,	mutton	,	and	not	even	the	"	sweets	"	are	forgotten	.
牛肉	,	羊肉	,	和	不是	甚至	这	"	糖果	"	是	被遗忘的	.

牛肉、羊肉，甚至连“甜食”也没有被遗忘。

[ɔ:l] ['bi:ɪŋ] [ɪn] ['redinəs] ,
All being in readiness ,
全部 存在 在 准备就绪 ,

一切准备就绪后，

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [pri:st] ['entərz] [ænd; ənd] ['pleɪsɪz] [hɪz; ɪz] ['blesɪŋ] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [fu:d] [wɪtʃ] ['greɪsɪz] [ðə; ði]
the village priest enters and places his blessing upon the food which graces the
这 村庄 牧师 进入 和 地方 他的 祝福 之上 这 食物 哪个 恩典 这
['groʊnɪŋ] [bɔ:rd] .
groaning board .
呻吟 木板 .

村里的祭司进来，为摆满食物的餐桌祈福。

[ðɪs] [ɪz] ['ri:əli] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['sɪriəs] ['kʌstəm] , [ðɪs] ['blesɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fu:d] ,
This is really quite a serious custom , this blessing of the food ,
这 是 真的 相当 一个 严肃的 风俗 , 这 祝福 的 这 食物 ,

这是一种非常严肃的习俗，即食物祈福仪式。

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ðæt] [pə'teinz] [tu:; tə] [ɪg'zɪstəns] .
the houses and everything that pertains to existence .
这 房屋 和 一切 那 相关 到 存在 .

房屋以及与生存相关的一切事物。

[ðə; ði] ['pesnts] [ɑ:r; ər] [moʊst] [ˌsu:pər'stɪʃəs] [ɪn] [ðɪs] ,
The peasants are most superstitious in this ,
这 农民 是 最多 迷信的 在 这 ,

农民在这方面最为迷信。

[ænd; ənd] [wʊd] [noʊ] [mɔ:r] [der] [tu:; tə] ['entər] [ə; eɪ] [nu:] [hoʊm] [ɔ:r] ['i:v(ə)n] [ə; eɪ] ['θi:ətər] [wɪtʃ]
and would no more dare to enter a new home or even a theatre which
和 会 不 更多的 敢 到 进入 一个 新的 家 或者 甚至 一个 剧院 哪个
[hæd; həd] [nɑ:t] [rɪ'si:vd] [ðɪs] ['blesɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pri:st] [ɔ:r] ['bɪʃəp] ,
had not received this blessing at the hands of the priest or bishop ,
有 不是 已收到 这 祝福 在 这 双手 的 这 牧师 或者 主教 ,

而且，他们再也不敢进入未经神父或主教祝福的新家，甚至不敢进入未经神父或主教祝福的剧院。

[ðæn; ðən] [ðeɪ] [wʊd] ['pɜ:rpəsli] [rʌn] ['ɪntu:] ['deɪndʒər] .
than they would purposely run into danger .
比 他们 会 故意 跑步 进入 危险 .

他们宁愿故意让自己身处险境。

['i:stər] [deɪ] [ɪt'self] [ɪz] ['kwaɪət] .
Easter day itself is quiet .
复活节 天 本身 是 安静的 .

复活节当天很安静。

[ðer; ðər] [ɪz] [ðə; ði] ['hevi] [-]
There is the heavy [91]
那里 是 这 重的 [-]

有重[91]

['dɪnər] [ɪn] [ðə; ði] ['ɜ:rli] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] , [wen] ['i:stər] [wɪz] [ɑ:r; ər] [bi'stəu] [ə'pɑ:n] [wʌn]
dinner in the early part of the day , when Easter wishes are bestowed upon one
晚餐 在 这 早期的 部分 的 这 天 , 什么时候 复活节 愿望 是 授予 之上 一
[ænd; ənd] [ɔ:l] ,
and all ,
和 全部 ,

晚餐安排在清晨，大家互致复活节祝福。

['i:v(ə)n] [ðə; ði] ['gɪvɪŋ] [ʌv; əv] ['i:stər] [egz] , [æz; əz] [wi:; wi] [du:] , [nɑ:t] ['bi:ɪŋ] [ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] .
even the giving of Easter eggs , as we do , not being omitted .
甚至 这 给予 的 复活节 鸡蛋 , 作为 我们 做 , 不是 存在 省略 .

就连赠送复活节彩蛋的习俗也没有被省略。

[ænd; ənd] [naʊ] [dɔ:nz] ['i:stər] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] .

And	now	dawns	Easter	Monday	.
和	现在	黎明	复活节	周一	.

现在，复活节星期一到来了。

[ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['serəmənɪz] [ɑ:r; ər] ['fɪnɪʃt] ; [ðə; ði] ['sæbəθ] [hæz; həz] [pæst] ,

The	religious	ceremonies	are	finished	;	the	Sabbath	has	passed	,
这	宗教	仪式	是	完成的	;	这	安息日	有	通过了	,

宗教仪式结束了；安息日已经过去。

[ænd; ənd][ɑ:n]['mʌndeɪ; 'mʌndi] [meɪ] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] ['meri] - ['meɪkɪŋ] [wʌns] [mɔ:r] .

and	on	Monday	may	begin	the	merry	-	making	once	more	.
和	在	周一	可能	开始	这	欢乐	-	制作	一次	更多的	.

周一，庆祝活动或许会再次开始。

[ðə; ði] ['poʊlæk] [ɑ:r; ər] ['veri] [fɑ:nd][ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] ['merimənt] .

The	Polacks	are	very	fond	of	life	and	merriment	.
这	波兰人	是	非常	喜爱	的	生活	和	欢乐	.

波兰人非常热爱生活，喜欢玩乐。

[ðeɪ] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['evri] [ə'keɪʒn] [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [tu:; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn][ˌri:læk'seɪʃ(ə)n][frʌm; frəm]

They	take	advantage	of	every	occasion	upon	which	to	indulge	in	relaxation	from
他们	拿	优势	的	每一个	场合	之上	哪个	到	放纵	在	松弛	从

[wɜ:rk] , [ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] ,

work	,	and	always	,
工作	,	和	总是	,

他们利用一切机会放松身心，远离工作，而且总是如此。

[ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət] [weɪ] , [ðeɪ] [get] [ðə; ði][moʊst] [aʊt] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [ðæt] [ɪz]['pɑ:səb(ə)l] .

in	a	quiet	way	,	they	get	the	most	out	of	living	that	is	possible	.
在	一个	安静的	方式	,	他们	得到	这	最多	出去	的	活的	那	是	可能的	.

他们默默地享受着生活，尽可能地活得精彩。

[dʒʌst][æz; əz][wi:; wi] ['selɪbreɪt] ['hæləu'i:n] [wɪð; wɪθ][præŋks][ænd; ənd] [geɪmz] ,

Just	as	we	celebrate	Hallowe'en	with	pranks	and	games	,
只是	作为	我们	庆祝	万圣节	和	恶作剧	和	游戏	,

就像我们用恶作剧和游戏来庆祝万圣节一样，

[soʊ][ðə; ði] ['poʊlæk] ['selɪbreɪt] [ðə; ði] - [ɑ:n] ['i:stər] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] .

so	the	Polacks	celebrate	the	Smigus	on	Easter	Monday	.
所以	这	波兰人	庆祝	这	-	在	复活节	周一	.

所以波兰人在复活节星期一庆祝斯米格斯节。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pezntri] , [ðə; ði][dʒoʊks][ɑ:r; ər][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [rʌf] [ðæn; ðən][ɪn] ['ʌpər] ['sɜ:rkl] ,

Among	the	peasantry	,	the	jokes	are	a	trifle	rougher	than	in	upper	circles	,
之中	这	农民	,	这	笑话	是	一个	琐事	粗糙	比	在	上	界	,

在农民阶层中，笑话比上流社会要粗俗一些。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['ɔ:lweɪz] [gʊd] - ['neɪtʃərd] , [ænd; ənd] ['nevər] [du:] [ðeɪ] [ə'laʊ] [ðəm'selvz] [tu:; tə]

but	they	are	always	good	-	natured	,	and	never	do	they	allow	themselves	to
但	他们	是	总是	好的	-	自然	,	和	绝不	做	他们	允许	他们自己	到

[ˌoʊvər'step] ,

overstep	,
超越	,

但他们总是心地善良，从不越界。

['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['slaɪtəst] [dɪ'gri:] .

even	in	the	slightest	degree	.
甚至	在	这	丝毫	程度	.

哪怕是最轻微的程度。

[ðə; ði] - [ɪz] , [ɪn'di:d] , [ə; eɪ] ['meri] [rɑ:mp] . [-]

The	Smigus	is	,	indeed	,	a	merry	romp	.	[	92	]
这	-	是	,	的确	,	一个	欢乐	欢蹦乱跳	.	[	-	]

《斯米格斯》确实是一部欢乐的冒险故事。[92]

[wɑ:tʃ] [ðɪs] ['dʒɑ:nti]['lɪt(ə)l] [tʃæp] [æz; əz][hi:; hi] ['hwislz] ['geili] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv]

Watch	this	jaunty	little	chap	as	he	whistles	gayly	on	his	way	to	the	home	of
手表	这	轻快的	小的	小伙子	作为	他	哨声	同性恋地	在	他的	方式	到	这	家	的

[hɪz; ɪz] [ə'dɔrd] [wʌn] .

his	adored	one	.
他的	受人喜爱	一	.

看看这个活泼的小家伙，他一路吹着口哨，兴高采烈地前往他心爱的人家。

[mʌtʃ] ['kɜ:rɪdʒ] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:] [teɪk] [tu:; tə] ['ventʃər] [fɔ:rθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪt] [æz; əz] [ðɪs] .

Much	courage	does	it	take	to	venture	forth	such	a	night	as	this	.
很多	勇气	做	它	拿	到	风险投资	前进	这样的	一个	夜晚	作为	这	.

在这样的夜晚外出需要极大的勇气。

[bʌt; bət] [wen] [wʌn] [goʊz] [tu:; tə]['vɪzɪt][hɜ:r; hər] , [hi:; hi] ['kɛrz] [nɑ:t] ;

But	when	one	goes	to	visit	her	,	he	cares	not	;
但	什么时候	一	去	到	访问	她	,	他	关心	不是	;

但当他去看望她时，他却毫不在意；

[hi:; hi][ɪz]['oʊnli] [tu:] [praʊd] [tu:; tə] [dɪ'spleɪ] [hɪz; ɪz] ['kɜ:rɪdʒ] ,

he	is	only	too	proud	to	display	his	courage	,
他	是	仅有的	也	自豪的	到	展示	他的	勇气	,

他为人骄傲，不愿展现自己的勇气。

[fɔ:r; fər] [wɪl] [nɑ:t][ʃi:; ʃi] [lʌv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['betər] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] ?

for	will	not	she	love	him	the	better	for	it	?
为了	将要	不是	她	爱	他	这	更好的	为了	它	?

她难道不会因此更加爱他吗?

[swɪʃ] !

Swish	!
嗖嗖	!

嗖!

[ðə; ði] ['wɪslɪŋ] [ɪz] [stɑ:pt] .

The	whistling	is	stopped	.
这	吹口哨	是	停止	.

口哨声停止了。

[ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] ['mʌfld] [saʊndz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ri:'geɪnz] [hɪz; ɪz] [ˌi:kwɪ'lɪbriəm] [wʌns]

A	series	of	muffled	sounds	,	and	the	young	man	regains	his	equilibrium	once
一个	系列	的	闷音	声音	,	和	这	年轻的	男人	恢复	他的	平衡	一次

[ə'gen] .

again	.
再次	.

一阵闷响过后，年轻人再次恢复了平衡。

[hi:; hi] ['dʒə:niz] [ɑ:n] , [bʌt; bət][nɑ:t][kwaɪt][soʊ] ['merəli] .

He	journeys	on	,	but	not	quite	so	merrily	.
他	旅程	在	,	但	不是	相当	所以	兴高采烈地	.

他继续前行，但不再那么快乐了。

[hɪz; ɪz] [ti:θ] ['tʃætər] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][hi:; hi] [wɔ:ks] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['kwɪkər] .

His	teeth	chatter	just	a	little	in	his	head	,	and	he	walks	a	trifle	quicker	.
他的	牙齿	喋喋不休	只是	一个	小的	在	他的	头	,	和	他	散步	一个	琐事	更快	.

他感觉牙齿微微打颤，走路也稍微快了一点。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz][koʊld] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['veri] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][tuː; tə][biː; bi]

For	the	water	was	cold	,	and	it	is	not	very	comfortable	to	be
为了	这	水	曾是	寒冷的	,	和	它	是	不是	非常	舒服的	到	是

[drentʃt] [ˌʌnə'werz] .

drenched	unawares	.
湿透了	不知情	.

因为水很冷，而且毫无防备地被淋湿也很不舒服。

[ˌnevərðə'les] , [hiː; hi] [fiːlz] [hɪm'self] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɑːrtər][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [seɪk] ,

Nevertheless	,	he	feels	himself	more	or	less	of	a	martyr	for	her	sake	,
尽管如此	,	他	感觉	他自己	更多的	或者	较少的	的	一个	烈士	为了	她	清酒	,

然而，他觉得自己或多或少算是为她而牺牲的烈士。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['kæriz] [hɪz; ɪz] [hed] [haɪ] [wɪð; wɪθ][self] - ['sætɪsfaɪd] [praɪd] .

and	he	carries	his	head	high	with	self	-	satisfied	pride	.
和	他	携带	他的	头	高的	和	自己	-	使满意	自豪	.

他昂首挺胸，一脸自鸣得意。

[ænd; ənd][hɑːrk] !

And	hark	!
和	听着	!

听！

[ðer; ðər][ɪz] ['titərɪŋ] ['sʌmwer] .

There	is	tittering	somewhere	.
那里	是	窃笑	某处	.

某处传来窃笑声。

[naʊ] [wiː; wi][kæn; kən] [treɪs] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wel] .

Now	we	can	trace	it	to	the	village	well	.
现在	我们	能	痕迹	它	到	这	村庄	出色地	.

现在我们可以追溯到村里的水井了。

[let] [ˌjuː 'es][goʊ][ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði][spɔːrt] .

Let	us	go	and	enjoy	the	sport	.
让	我们	去	和	享受	这	运动	.

让我们去享受比赛吧。

[maɪ] , [bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ] ['skriːmɪŋ] !

My	,	but	what	a	screaming	!
我的	,	但	什么	一个	尖叫	!

我的天，这尖叫声也太大了！

[ˌaɪ 'tiː] ['ferli] [meɪks] [wʌnz] [ɪrz] ['tɪŋgl] .

It	fairly	makes	one's	ears	tingle	.
它	相当	制作	一个人的	耳朵	刺痛	.

它确实会让人耳朵发麻。

[wiː; wi]['heɪs(ə)n]['aʊər; ɑːr] [steps] , [fɔːr; fər][wiː; wi] [noʊ] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [-]

We	hasten	our	steps	,	for	we	know	there	are	[	93	]
我们	趋	我们的	步骤	,	为了	我们	知道	那里	是	[	-	]

我们加快脚步，因为我们知道有[93]

['gɜːlz] [mɪkst] [ʌp] [ɪn] [ðɪs] [ə'fer] ; [ðer; ðər] [ʃrɪl] , ['nɜːrvəs] ['vɔɪsɪz] [prə'kleɪm] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn][ðə; ði] [stɪl] ,

girls	mixed	up	in	this	affair	;	their	shrill	,	nervous	voices	proclaim	it	upon	the	still	,
女孩们	混合	向上	在	这	事务	;	他们的	尖锐	,	紧张的	声音	宣布	它	之上	这	仍然	,

牵涉到这件事的女孩们；她们尖锐、紧张的声音在寂静的夜空中宣告着这一切。

[klɪr] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

clear	air	of	the	night	.
清除	空气	的	这	夜晚	.

夜晚的清新空气。

[æz; əz] [he'linər] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [tuː] [jʌŋ] [frendz] [frʌm; frəm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [roʊd] [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ]

As	Helena	and	her	two	young	friends	from	across	the	road	were	making
作为	海伦娜	和	她	二	年轻的	朋友们	从	穿过	这	路	是	制作

[ðer; ðər] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [wel] ,

their	way	to	the	public	well	,
他们的	方式	到	这	民众	出色地	,

海伦娜和她住在马路对面的两个小伙伴正走向公共水井时，

[ðeɪ] , [tuː] ,

they	,	too	,
他们	,	也	,

他们也一样

[wɜːr; wər] [drentʃt] [ɪn] [ɪg'zæktli] [ðə; ði] [seɪm] ['mænər] [æz; əz] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [hæd; həd] [bɪn] [bʌt; bət]

were	drenched	in	exactly	the	same	manner	as	the	young	man	had	been	but
是	湿透了	在	确切地	这	相同的	方式	作为	这	年轻的	男人	有	到过	但

[ə; eɪ] ['moʊmənt] [bɪ'fɔːr] .

a	moment	before	.
一个	片刻	前	.

他们浑身湿透，情况和刚才那个年轻人一模一样。

[bʌt; bət] , [ðen] ,

But	,	then	,
但	,	然后	,

但是，

[he'linər] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [frendz] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [noʊn] ['betər] [ðæn; ðən] [tuː; tə] ['ventʃər] [aʊt] [ə'pɑːn]

Helena	and	her	friends	should	have	known	better	than	to	venture	out	upon
海伦娜	和	她	朋友们	应该	有	已知	更好的	比	到	风险投资	出去	之上

['iːstər] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['iːvnɪŋ] .

Easter	Monday	evening	.
复活节	周一	晚上	.

海伦娜和她的朋友们应该更清楚，不该在复活节星期一晚上外出。

[huː] [kæn; kən] [seɪ] [bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] ['ræðər] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] ?

Who	can	say	but	that	they	rather	enjoyed	the	experience	?
WHO	能	说	但	那	他们	相当	享受	这	经验	?

谁又能说自己不享受这段经历呢?

[haʊ'evər] , [ðeɪ] [hæd; həd] [ðer; ðər] [rɪ'wɔːrd] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [jʌŋ] ['gælən(t)s] , [gʊd] - ['hɑrtɪd] [men] [ɪf]

However	,	they	had	their	reward	,	for	the	young	gallants	,	good	-	hearted	men	if
然而	,	他们	有	他们的	报酬	,	为了	这	年轻的	豪侠	,	好的	-	心地	男人	如果

['sʌmwʌt] [rʌf] ,

somewhat	rough	,
有些	粗糙的	,

然而，他们也得到了回报，这些年轻的勇士们虽然有些粗犷，但心地善良。

[fɪld] [ðə; ði] ['pɪtʃɚz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['meidnz] [ænd; ənd] ['kærid] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv]

filled	the	pitchers	for	the	maidens	and	carried	them	to	the	doors	of
已填	这	投手	为了	这	少女们	和	携带	他们	到	这	门	的

[ðer; ðər] ['hoʊmz] [ə'pɑːn] [ðer; ðər] [oʊn] [staʊt] ['ʃəuldəz] .

their	homes	upon	their	own	stout	shoulders	.
他们的	房屋	之上	他们的	自己的	肥硕	肩膀	.

她们将水罐装满，用自己强壮的肩膀扛到少女们的家门口。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [læft] ['hɑːrtɪli] [æt; ət] [ðə; ði] [dʒoʊk] .

And	they	all	laughed	heartily	at	the	joke	.
和	他们	全部	笑了	衷心地	在	这	开玩笑	.

他们都哈哈大笑，觉得这个笑话很有趣。

[pər'hæps] , [hu:] [noʊz] , [bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [mi:t] [ðer; ðər] ['fju:tʃər] ['hʌzbəndz] [hɪr] ?

Perhaps	**,**	**who**	**knows**	**,**	**but**	**that**	**they**	**might**	**meet**	**their**	**future**	**husbands**	**here**	**?**
也许	,	WHO	知道	,	但	那	他们	可能	见面	他们的	未来	丈夫们	这里	?

谁知道呢，说不定她们会在这里遇到未来的丈夫呢?

[waɪl] [ðə; ði] ['pesnts] [ə'mju:z] [ðəm'selvz] [ɪn] [ði:z] ['hɑ:rmləs] , ['dʒɑ:li] [præŋks] ,

While	**the**	**peasants**	**amuse**	**themselves**	**in**	**these**	**harmless**	**,**	**jolly**	**pranks**	**,**
尽管	这	农民	娱乐	他们自己	在	这些	无害	,	快乐的	恶作剧	,

当农民们沉浸在这些无伤大雅、令人愉快的恶作剧中时，

[ðə; ði] ['ɔkju:pənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [ɪn'dʒɔɪ] ['sɪmələr] [wʌnz] , [bʌt; bət] ['sʌmwʌt] ['dɪfrəntli] . [-]

the	**occupants**	**of**	**the**	**dwór**	**enjoy**	**similar**	**ones**	**,**	**but**	**somewhat**	**differently**	**.**	**[**	**94**	**]**
这	居住者	的	这	-	享受	相似的	一个	,	但	有些	不同	.	[	-	]

德沃的居民也享受类似的待遇，但略有不同。[94]

[ðer; ðər] , [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [ɑ:r; ər] [mɔ:r] ['kɔ:rtli] .

There	**,**	**the**	**young**	**men**	**are**	**more**	**courtly**	**.**
那里	,	这	年轻的	男人	是	更多的	宫廷式	.

那里的年轻人举止更加彬彬有礼。

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [ðer; ðər] [preɪ] [ˌʌnə'werz] , [ðeɪ] ['ʃaʊər] [hɜ:r; hər] [wɪð; wɪθ] ['delɪkət] [kə'loʊn] - ['wɔ:tər] ,

Catching	**their**	**prey**	**unawares**	**,**	**they**	**shower**	**her**	**with**	**delicate**	**cologne**	**-**	**water**	**,**
捕捉	他们的	猎物	不知情	,	他们	淋浴	她	和	精美的	科隆	-	水	,

他们趁猎物不备，向她喷洒淡雅的古龙水。

[ɔ:r] [twaɪn] ['geili] ['kʌlərd] ['rɪbənz] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] [nek] , ['meɪkɪŋ] [hɜ:r; hər] [ðer; ðər] ['kæptɪv] .

or	**twine**	**gayly**	**colored**	**ribbons**	**about**	**her**	**neck**	**,**	**making**	**her**	**their**	**captive**	**.**
或者	缠绕	同性恋地	有色	丝带	关于	她	脖子	,	制作	她	他们的	俘虏	.

或者用色彩鲜艳的丝带缠住她的脖子，让她成为他们的俘虏。

[ænd; ənd] [ðʌs] , [ɪn] [hʌt] [ænd; ənd] ['mænər] - [haʊs] , ['pa:siz] ['i:stər] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] .

And	**thus**	**,**	**in**	**hut**	**and**	**manor**	**-**	**house**	**,**	**passes**	**Easter**	**Monday**	**.**
和	因此	,	在	小屋	和	庄园	-	房子	,	通过	复活节	周一	.

就这样，在小屋和庄园里，复活节星期一悄然过去。

[bʌt; bət] [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [nɑ:t] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðə; ði] [spɔ:rts] [ɑ:r; ər] [ɔ:l] [kən'faɪnd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kʌntri] -

But	**you**	**must**	**not**	**believe**	**that**	**the**	**sports**	**are**	**all**	**confined**	**to**	**the**	**country**	**-**
但	你	必须	不是	相信	那	这	运动的	是	全部	受限	到	这	国家	-

[saɪd] .

side	**.**
边	.

但你千万不要以为所有运动都局限于乡村地区。

[ɪn'di:d] [nɑ:t] .

Indeed	**not**	**.**
的确	不是	.

并非如此。

[ðə; ði] ['sɪti] [foʊks] [hæv; həv] [ðer; ðər] [oʊn] [fɔ:rm] [ʌv; əv] [ˌentər'teɪnmənt] ,

The	**city**	**folks**	**have**	**their**	**own**	**form**	**of**	**entertainment**	**,**
这	城市	各位	有	他们的	自己的	形式	的	娱乐	,

城里人有他们自己的娱乐方式，

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['krækəu] [ðer; ðər] [ɪz] [əb'zɜ:rvd] [ə; eɪ] [moʊst] [pɪ'kju:liər] ['kʌstəm] [noʊn]

and	**in**	**the**	**City**	**of**	**Cracow**	**there**	**is**	**observed**	**a**	**most**	**peculiar**	**custom**	**known**
和	在	这	城市	的	克拉科夫	那里	是	观察到	一个	最多	奇特	风俗	已知

[æz; əz] - [ɔ:r] [ðə; ði] [sli:v] .

as	**Renkawka**	**or**	**the**	**Sleeve**	**.**
作为	-	或者	这	袖子	.

在克拉科夫市，人们观察到一种非常奇特的习俗，称为 Renkawka 或袖子。

[ɪn] ['veri] ['oʊldən] [taɪmz] , [aɪ] [bɪ'liːv] [ə'baʊt] [ðə; ði] [jɪr] - [ə; eɪ] . [diː] . , [ðer; ðər] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ]

In	very	olden	times	,	I	believe	about	the	year	560	a	.	d	.	,	there	lived	in	the	south
在	非常	古老的	时代	,	我	相信	关于	这	年	-	一个	.	d	.	,	那里	居住地	在	这	南

,

,

,

很久以前，大约在公元560年左右，南方居住着.....

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kɑːr'peɪθiən] ['maʊntnz] , [ə; eɪ] ['veri] [ˌʌnɪm'pɔːrt(ə)nt] [tʃiːf] [neɪmd] [kreɪkɪs] .

among	the	Carpathian	Mountains	,	a	very	unimportant	chief	named	Krakus	.
之中	这	喀尔巴阡山脉	山脉	,	一个	非常	不重要	首席	命名	克拉库斯	.

在喀尔巴阡山脉中，有一个名叫克拉库斯的无足轻重的酋长。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] , [ə; eɪ][moʊst][ʌn'juːʒuəl] [θɪŋ] [ɪn] [ðæt] [eɪdʒ] ; ['ðerfɔːr] ['evribɑːdi; 'evribʌdi]

He	was	a	good	man	,	a	most	unusual	thing	in	that	age	;	therefore	everybody
他	曾是	一个	好的	男人	,	一个	最多	异常	事物	在	那	年龄	;	所以	大家

[lʌvd] [hɪm; ɪm] ,

loved	him	,
喜爱	他	,

他是个好人，这在那个年代非常难得；因此，人人都喜欢他。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['ɑːnər] ,

and	that	was	a	great	honor	,
和	那	曾是	一个	伟大的	荣誉	,

那真是莫大的荣幸。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [taɪmz] [wɜːr; wər] ['wɔːrlaɪk] [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [kɛəd] [mɔːr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃiːf] [huː]

because	the	times	were	warlike	and	people	cared	more	for	a	chief	who
因为	这	时代	是	好战	和	人们	关心	更多的	为了	一个	首席	WHO

[ʃoʊd] [hɪm'self] [breɪv] [bʌt; bət] [fɪrs] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [dɪd] [ə'baʊt] [wʌn] [huː] [-]

showed	himself	brave	but	fierce	than	they	did	about	one	who	[	95	]
显示	他自己	勇敢的	但	凶猛的	比	他们	做过	关于	一	WHO	[	-	]

因为当时正值战乱时期，人们更看重那些表现得勇敢而凶猛的首领，而不是那些表现得温和的首领。[95]

[wʌz; wəz]['dʒent(ə)l][ænd; ənd][kaɪnd] .

was	gentle	and	kind	.
曾是	温和的	和	种类	.

他温柔善良。

[ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['hæpənd] [ðæt] [kreɪkɪs] [meɪd] [ə; eɪ] ['dʒɜːrni] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] .

It	so	happened	that	Krakus	made	a	journey	to	the	north	.
它	所以	发生	那	克拉库斯	制成	一个	旅行	到	这	北	.

恰巧克拉库斯向北旅行了。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [faɪn] [hɪl] , [ə'baʊt] [huːz] [fʊt] [ræn][ə; eɪ] [brɔːd] , [klɪr] ['rɪvər] [kɔːld] [ðə; ði]

He	came	to	a	fine	hill	,	about	whose	foot	ran	a	broad	,	clear	river	called	the
他	来了	到	一个	美好的	爬坡道	,	关于	谁	脚	跑	一个	广阔	,	清除	河	称为	这

['vistjulə] .

Vistula	.
维斯瓦河	.

他来到一座美丽的小山上，山脚下流淌着一条宽阔清澈的河流，名叫维斯瓦河。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][saɪt][ə'pɑːn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [bɪld] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['fɔːrtrəs] ,

As	he	was	looking	for	a	site	upon	which	to	build	himself	a	fortress	,
作为	他	曾是	寻找	为了	一个	地点	之上	哪个	到	建造	他自己	一个	堡垒	,

当他寻找一处可以建造堡垒的地点时，

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ðɪs] [wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] ['veri] [pleɪs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] .

he	decided	this	was	just	the	very	place	for	his	.
他	决定	这	曾是	只是	这	非常	地方	为了	他的	.

他认定这里正是他理想的归宿。

[bʌt; bət][hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə] [wɪʃ] [ænd; ənd] [kwaɪt] [ə'nʌðər] [θɪŋ] [tuː; tə] [əb'teɪn] .

But	he	found	it	one	thing	to	wish	and	quite	another	thing	to	obtain	.
但	他	成立	它	一	事物	到	希望	和	相当	其他	事物	到	获得	.

但他发现，许愿是一回事，实现愿望又是另一回事。

[ðə; ði] [hɪl] [wʌz; wəz] ['gɑːrdɪd] [baɪ][ə; eɪ] [fɪrs] ['drægən] [huː] [kept] [wɑːtʃ] , [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ,

The	hill	was	guarded	by	a	fierce	dragon	who	kept	watch	,	day	and	night	,
这	爬坡道	曾是	守卫	经过	一个	凶猛的	龙	WHO	保留	手表	,	天	和	夜晚	,

山丘由一条凶猛的巨龙日夜守护着。

[ðæt] [noʊ][wʌn] [maɪt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .

that	no	one	might	take	it	away	.
那	不	一	可能	拿	它	离开	.

以免有人把它夺走。

[haʊ'evər] , [kreɪkɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [breɪv] [mæn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lɔŋd] [soʊ] [ɪn'tensli] [fɔːr; fər][ðə; ði]

However	,	Krakus	was	a	brave	man	,	and	he	longed	so	intensely	for	the
然而	,	克拉库斯	曾是	一个	勇敢的	男人	,	和	他	渴望	所以	强烈地	为了	这

[hɪl] ,

hill	,
爬坡道	,

然而，克拉库斯是个勇敢的人，他对那座山丘有着无比强烈的渴望。

[ɪ'speʃəli] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [hiː; hi] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ,

especially	now	that	he	knew	he	ought	not	to	have	it	,
尤其	现在	那	他	知道	他	应该	不是	到	有	它	,

尤其是现在他知道自己不应该拥有它。

[ðæt] [hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['drægən] .

that	he	decided	to	fight	the	dreadful	dragon	.
那	他	决定	到	斗争	这	可怕	龙	.

他决定与可怕的巨龙搏斗。

['ðerfɔːr] , [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['trʌsti] [sɔːrd] [ænd; ənd] [ʃiːld] , ['maʊntɪd] [ðə; ði] [hɪl] , [fɔːt] [ðə; ði]

Therefore	,	he	took	his	trusty	sword	and	shield	,	mounted	the	hill	,	fought	the
所以	,	他	采取	他的	可靠	剑	和	盾	,	安装	这	爬坡道	,	战斗	这

['mɑːnstər][ænd; ənd] ['kɔŋkəd] [ˌaɪ 'tiː] .

monster	and	conquered	it	.
怪物	和	征服	它	.

因此，他拿起自己可靠的剑和盾牌，登上山顶，与怪物战斗并最终将其征服。

[hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] [dʌn] [soʊ] , [ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [noʊ]['stɔːri] .

Had	he	not	done	so	,	there	would	have	been	no	story	.
有	他	不是	完毕	所以	,	那里	会	有	到过	不	故事	.

如果他没有这样做，就不会有这个故事了。

[hiː; hi] [ðen] [set][tuː; tə][wɜːrk][tuː; tə] [bɪld] [hɪz; ɪz]['kæs(ə)l][ə'pɑːn][ðə; ði] ['veri] [tɑːp][ʌv; əv] [ðæt] [ɪm'pregnəb(ə)l]

He	then	set	to	work	to	build	his	castle	upon	the	very	top	of	that	impregnable
他	然后	放	到	工作	到	建造	他的	城堡	之上	这	非常	顶部	的	那	坚不可摧

[hɪl] ,

hill	,
爬坡道	,

然后，他便开始着手在那座固若金汤的山顶上建造他的城堡。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['rɪvər] ['rʌnɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪts] [beɪs] .

with	the	beautiful	river	running	around	its	base	.
和	这	美丽的	河	跑步	大约	它是	根据	.

美丽的河流环绕着它的底部。

[hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði] ['fɔːrtrəs] - ['kæs(ə)l] [-]

He	called	the	fortress	-	castle	[	96	]
他	称为	这	堡垒	-	城堡	[	-	]

他称这座堡垒城堡[96]

[ðə; ði]['wɑːwəl] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] .

the	Wawel	,	because	that	was	the	name	of	the	hill	upon	which	it	stood	.
这	瓦维尔	,	因为	那	曾是	这	姓名	的	这	爬坡道	之上	哪个	它	站立	.

它之所以被称为瓦维尔，是因为那是它所矗立的山丘的名字。

[ðɪs] ['kæs(ə)l][ʌv; əv] [kreɪkɪs] [stɪl] [ɪz] ['stændɪŋ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ə; eɪ][sæd] [steɪt] [ʌv; əv]['ruːɪn] .

This	castle	of	Krakus	still	is	standing	,	but	it	is	in	a	sad	state	of	ruin	.
这	城堡	的	克拉库斯	仍然	是	常设	,	但	它	是	在	一个	伤心	状态	的	废墟	.

克拉库斯城堡至今仍然屹立，但已破败不堪，令人惋惜。

[haʊ'evər] , [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['gʌvərnmənt] , [tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [bi'lɔŋz] , [ɪz] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [rɪ'per] ,

However	,	the	Russian	government	,	to	whom	it	now	belongs	,	is	putting	it	in	repair	,
然而	,	这	俄语	政府	,	到	谁	它	现在	属于	,	是	推杆	它	在	维修	,

然而，目前归其所有的俄罗斯政府正在进行维修。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['prez(ə)nt][ðə; ði] [seɪm] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['grændʒər] [ænd; ənd] ['splendər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [gʊd] [kɪŋ] [kreɪkɪs] .

so	that	it	may	present	the	same	appearance	of	grandeur	and	splendor	that	it	did	in	the	days	of	good	King	Krakus	.
所以	那	它	可能	展示	这	相同的	外貌	的	宏伟	和	辉煌	那	它	做过	在	这	天	的	好的	国王	克拉库斯	.

以便它能够展现出与克拉库斯国王统治时期一样的宏伟壮丽的景象。

[juː; jʊ][ɔːl] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ]['kæs(ə)l][ɪz] ;

You	all	know	what	a	castle	is	;
你	全部	知道	什么	一个	城堡	是	;

你们都知道城堡是什么；

[bʌt; bət][pər'hæps][ðer; ðər][ɑːr; ər] [fjuː] [ʌv; əv][juː; jʊ] [huː] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [wen] [ə'plaɪd] [tuː; tə][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['strɔːŋhoʊld] .

but	perhaps	there	are	few	of	you	who	understand	what	it	means	when	applied	to	an	ancient	stronghold	.
但	也许	那里	是	很少	的	你	WHO	理解	什么	它	方法	什么时候	应用	到	一个	古老的	据点	.

但或许你们当中很少有人明白，当这句话用在古代要塞上时意味着什么。

[ðə; ði]['wɑːwəl]['kæs(ə)l] ['riːəli] [ɪn'kluːdɪd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [smɔːl] ['vɪlɪdʒ] [ˌɪn'saɪd][ɪts] ['mæsɪv] [wɔːlz] ,

The	Wawel	castle	really	included	quite	a	small	village	inside	its	massive	walls	,
这	瓦维尔	城堡	真的	包括	相当	一个	小的	村庄	里面	它是	大量的	墙壁	,

瓦维尔城堡巨大的城墙内实际上包含了一个小村庄。

[fɔːr; fər] [hɪr] [ðə; ði] [tʃiːf] [ɔːr] [kɪŋ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [rɪ'teɪnəz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ɑːrmi] ,

for	here	the	chief	or	king	,	with	his	retainers	and	his	army	,
为了	这里	这	首席	或者	国王	,	和	他的	预付金	和	他的	军队	,

因为这里的首领或国王，连同他的随从和军队，

[wɜːr; wər][wɔːnt][tuː; tə] [lɑːk] [ðəm'selvz] ['seɪfli] [ɪn][æt; ət] [kloʊz] [ʌv; əv] [deɪ] , [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] ,

were	wont	to	lock	themselves	safely	in	at	close	of	day	,	that	the	enemy	,
是	惯于	到	锁	他们自己	安全	在	在	关闭	的	天	,	那	这	敌人	,

他们习惯在一天结束时把自己安全地锁在屋里，这样敌人就无法靠近。

[huː] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['ləːkiŋ] [ɪn] [weɪt] [ɪn] [ðoʊz] [taɪmz] , [kʊd; kəd][duː][ðem; ðəm][noʊ][hɑːrm] .

who	was	always	lurking	in	wait	in	those	times	,	could	do	them	no	harm	.
WHO	曾是	总是	潜伏	在	等待	在	那些	时代	,	可以	做	他们	不	伤害	.

当时一直潜伏在暗处的那个人，对他们不会造成任何伤害。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hɪr] , [tuː; tə] [ðɪs] ['wɑːwəl] ,

It	is	here	,	to	this	Wawel	,
它	是	这里	,	到	这	瓦维尔	,

就在这里，这座瓦维尔城堡，

[ðæt] ['mɪsɪz] . [əstrɔfskə] [hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði][dʒuːn] [taɪm] , [ə'pɑːn]

that	Mrs	.	Ostrowska	had	promised	to	take	the	children	in	the	June	time	,	upon
那	太太	.	奥斯特罗夫斯卡	有	承诺	到	拿	这	孩子们	在	这	六月	时间	,	之上

[ˌes 'tiː] . ['dʒɑːnz] [iːv] ,

St	.	John's	Eve	,
英石	.	约翰的	前夕	,

奥斯特罗夫斯卡夫人曾答应在六月圣约翰节前夕接走孩子们。

[tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði] ['serəmoʊni] [ʌv; əv][ðə; ði] - . [-]

to	witness	the	ceremony	of	the	Wianki	.	[	97	]
到	证人	这	仪式	的	这	-	.	[	-	]

见证维安基人的仪式。[97]

[naʊ] , [wen] [kɪŋ] [kreɪkɪs] [daɪd] , [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [mɔːnd] [hɪm; ɪm] [ɪk'siːdɪŋli] .

Now	,	when	King	Krakus	died	,	his	people	mourned	him	exceedingly	.
现在	,	什么时候	国王	克拉库斯	死亡	,	他的	人们	哀悼	他	非常	.

克拉库斯国王去世时，他的人民对他无比悲痛。

[ðeɪ] [i'rektid] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [maʊnd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['sɪti] [ɑːn][ðə; ði] ['fɜːrðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ɑːnər] .

They	erected	a	huge	mound	outside	the	city	on	the	further	side	of	the	river	in	his	honor	.
他们	竖立	一个	巨大的	冢	外部	这	城市	在	这	更远	边	的	这	河	在	他的	荣誉	.

为了纪念他，他们在城外河对岸建造了一座巨大的土堆。

[ðə; ði] ['pesnts] [wɔːr] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['tuːnɪk] , [æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [wɪð; wɪθ] ['veri] [waɪd] [sliːvz] ,

The	peasants	wore	a	sort	of	tunic	,	at	that	time	,	with	very	wide	sleeves	,
这	农民	穿着	一个	种类	的	束腰外衣	,	在	那	时间	,	和	非常	宽的	袖子	,

当时的农民穿着一种袖子很宽的束腰外衣。

[mʌtʃ] [laɪk] [ðə; ði] [sliːvz] [wɔːrn] [baɪ][ˌdʒæpə'niːz] ['wɪmɪn] .

much	like	the	sleeves	worn	by	Japanese	women	.
很多	喜欢	这	袖子	磨损	经过	日本人	女性	.

很像日本女性穿的袖子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [ðiːz] [kən'viːniənt] [sliːvz] [ðeɪ] ['kærid] [ðə; ði] [ɜːrθ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ɪ'rekt] [ðə; ði] [maʊnd] ,

It	was	in	these	convenient	sleeves	they	carried	the	earth	with	which	to	erect	the	mound	,
它	曾是	在	这些	方便的	袖子	他们	携带	这	地球	和	哪个	到	直立	这	冢	,

他们就是用这些方便的袋子装着泥土来堆土。

[hens] [ðə; ði] ['serəmoʊni] [teɪks] [ɪts] [neɪm] - [ɔːr] [sliːv] .

hence	the	ceremony	takes	its	name	Renkawka	or	Sleeve	.
因此	这	仪式	需要	它是	姓名	-	或者	袖子	.

因此，该仪式得名 Renkawka 或 Sleeve。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][pɪˌkjuːli'ærəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːlɪʃ] ['pez(ə)nt] [ðæt] , [wʌns][ə; eɪ] ['kʌstəm] [ɪz] [ɪ'stæblɪʃt] ,

It	is	a	peculiarity	of	the	Polish	peasant	that	,	once	a	custom	is	established	,
它	是	一个	特点	的	这	抛光	农民	那	,	一次	一个	风俗	是	已确立的	,

波兰农民的一个特点是，一旦某种习俗确立下来，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nevər] [ə'bændənd] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðə; ði] [nə'sesəti] [hæz; həz] [lɔːŋ] [sɪns] [pæst] [ə'weɪ] .

it	is	never	abandoned	,	even	though	the	necessity	has	long	since	passed	away	.
它	是	绝不	弃	,	甚至	尽管	这	必要性	有	长的	自从	通过了	离开	.

即使这种必要性早已消失，它也从未被弃用。

[aɪ] [daʊt] ['veri] [mʌtʃ] [ɪf] ['eni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [pɑːr'tɪsɪpeɪt] [ɪn][ðə; ði] - [kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ]
I doubt very much if any of those who participate in the Renkawka could tell you
我 怀疑 非常 很多 如果 任何 的 那些 WHO 参加 在 这 - 可以 告诉 你
[waɪ] [ðə; ði] ['kʌstəm] [ɪz] [əb'zɜːrvd] ;
why the custom is observed ;
为什么 这 风俗 是 观察到 ;

我非常怀疑参与 Renkawka 仪式的人中是否有人能告诉你为什么要遵守这种习俗；

[ˌnevərðə'les] [iːtʃ] ['iːstər] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] [ðeɪ] ['gæðər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [maʊnd] , [drest] [ɪn] [ðiːz] [oʊld]
nevertheless each Easter Monday they gather about the mound , dressed in these old
尽管如此 每个 复活节 周一 他们 收集 关于 这 冢 , 穿着 在 这些 老的
- ['fæʃnd] ['gɑːrmənts] [wɪð; wɪθ] [waɪd] [sliːvz] .
- fashioned garments with wide sleeves .
- 造型 服装 和 宽的 袖子 .

然而，每个复活节星期一，他们都会聚集在土堆周围，穿着这种袖子宽大的老式服装。

[ðeɪ] [noʊ] [lɔːŋgər] ['kæri] [ɜːrθ] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] , [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] [deɪz] , [haʊ'evər] ; [ðeɪ] [brɪŋ]
They no longer carry earth with them , as in the old days , however ; they bring
他们 不 更长 携带 地球 和 他们 , 作为 在 这 老的 天 , 然而 ; 他们 带来
['nʌθɪŋ] ,
nothing ,
没有什么 ,

然而，他们不再像过去那样携带泥土；他们什么也不带。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrn] [wɪð; wɪθ] [fʊl] [-]
but they return with full [98]
但 他们 返回 和 满的 [-]

但他们带着全部[98]返回

[sliːvz] ,
sleeves ,
袖子 ,

袖子，

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [dɪ'veləpt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['kʌstəm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rɪtʃ] [tuː; tə] [send] [ðə; ði] [fuːd] [wɪtʃ]
for it has developed into a custom for the rich to send the food which
为了 它 有 发达 进入 一个 风俗 为了 这 富有的 到 发送 这 食物 哪个
[hæz; həz] [bɪn] [left] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['iːstər] [fiːst] ,
has been left from the Easter feast ,
有 到过 左边 从 这 复活节 盛宴 ,

因为富人已经逐渐养成了一种习俗，那就是把复活节宴席上剩下的食物送出去。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [dɪ'strɪbjuːtɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['niːdi] . [-]
that it might be distributed among the needy . [99]
那 它 可能 是 分布式 之中 这 贫困 . [-]

以便分发给有需要的人。[99]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]
CHAPTER VII
章 七

第七章

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['wedɪŋ]
THE VILLAGE WEDDING
这 村庄 婚礼

乡村婚礼

[sʌm; səm] [fjuː] [deɪz] ['æftər] ['iːstər] ,
Some few days after Easter ,
一些 很少 天 后 复活节 ,

复活节后几天，

[waɪl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [æt; ət][ðə; ði] - [wɜːr; wər] ['riːdɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] ['mʌðər] [ɪn][ðə; ði]['laɪbreri] ,

while	the	children	at	the	dwór	were	reading	to	their	mother	in	the	library	,
尽管	这	孩子们	在	这	-	是	阅读	到	他们的	母亲	在	这	图书馆	,

当德沃尔的孩子们在图书馆里给他们的母亲读书时，

[ðə; ði] ['klætər] [ʌv; əv] [huːf] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ə'pɑːn][ðə; ði][hɑːrd][roʊd] [wɪ'ðaʊt] .

the	clatter	of	hoofs	was	heard	upon	the	hard	road	without	.
这	哒	的	蹄子	曾是	听到	之上	这	难的	路	没有	.

外面坚硬的道路上传来马蹄的哒哒声。

['mɑːrjə] [dʒʌmpt] [ʌp][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [tʃer] [ænd; ənd][ræn] , [wɪð; wɪθ] [fliːt] [steps] ,

Marya	jumped	up	from	her	chair	and	ran	,	with	fleet	steps	,
玛丽亚	跳了起来	向上	从	她	椅子	和	跑	,	和	舰队	步骤	,

玛丽亚从椅子上跳起来，迈着轻快的步伐跑了起来。

[tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] ['wɪndoʊ] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ði] ['entrəns] - [pɔːrtʃ] .

to	the	front	window	overlooking	the	entrance	-	porch	.
到	这	正面	窗户	俯瞰	这	入口	-	门廊	.

面向入口门廊的前窗。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['klætər] [ænd; ənd] ['rækɪt] [æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz] !

Such	a	clatter	and	racket	as	there	was	!
这样的	一个	哒	和	球拍	作为	那里	曾是	!

真是嘈杂不堪！

[wʌn] [wʊd] ['ɔːlmoʊst][ɪ'mædʒɪn] [hɪm'self] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][poʊst] - ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] ['autˌraidəz]

One	would	almost	imagine	himself	back	in	the	days	of	post	-	horses	and	outriders
一	会	几乎	想象	他自己	后退	在	这	天	的	邮政	-	马匹	和	护卫队

.

:

.

人们几乎会觉得自己回到了驿马和骑兵的时代。

[ðer; ðər] , ['ʌndər] ['kʌvər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ['entrəns] , [wɜːr; wər] [fɔːr] ['geili] [drest] [jʌŋ]

There	,	under	cover	of	the	carriage	entrance	,	were	four	gayly	dressed	young
那里	,	在下面	覆盖	的	这	运输	入口	,	是	四	同性恋地	穿着	年轻的

['pesnts] ,

peasants	,
农民	,

在马车入口的掩护下，站着四个穿着艳丽的年轻农民。

['praʊdli] ['siːtɪd] [ə'pɑːn] [slɪk] ['hɔːrsɪz] , [huː] [wɜːr; wər] ['stæmpɪŋ] [ðer; ðər] [fiːt] [ænd; ənd] [neɪŋ] [moʊst]

proudly	seated	upon	slick	horses	,	who	were	stamping	their	feet	and	neighing	most
自豪地	坐着	之上	光滑	马匹	,	WHO	是	冲压	他们的	脚	和	嘶鸣	最多

['strenjuəsli] .

strenuously	.
竭尽全力	.

他们骄傲地坐在光溜溜的马背上，马儿跺着蹄子，嘶鸣声震耳欲聋。

" ['mʌðər] , " [kraɪd] ['mɑːrjə] [ɪk'saɪtɪdli] , " [siː] [wɒts] [hɪr] !

"	Mother	,	"	cried	Marya	excitedly	,	"	see	what's	here	!
"	母亲	,	"	哭	玛丽亚	兴奋地	,	"	看	是什么	这里	!

“妈妈，”玛丽亚兴奋地喊道，“快看这里有什么！”

[kwɪk] ! " [-]

Quick	!	"	[	100	]
快的	!	"	[	-	]

快！[100]

['mɪsɪz] . [əstrɔfskə] [smaɪld] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt]['heɪs(ə)n] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [wel] [nuː] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv]

Mrs	.	Ostrowska	smiled	,	but	did	not	hasten	,	for	she	well	knew	the	meaning	of
太太	.	奥斯特罗夫斯卡	微笑	,	但	做过	不是	趋	,	为了	她	出色地	知道	这	意义	的

[ðɪs] ['hʌbʌb] .

this	hubbub	.
这	尘嚣	.

奥斯特罗夫斯卡夫人笑了笑，但并没有急忙走开，因为她很清楚这场骚动的含义。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['fɔːrm(ə)l][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] - , [ðə; ði] ['wedɪŋ] [ʌv; əv][ə'miːliə] .

This	was	the	formal	invitation	to	the	krakowich	,	the	wedding	of	Emilia	.
这	曾是	这	正式的	邀请	到	这	-	,	这	婚礼	的	艾米莉亚	.

这是克拉科维奇的正式邀请函，也就是艾米莉亚的婚礼邀请函。

[ʃiː; ʃi] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [frentʃ] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [stept] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [waɪd] [və'rændə] ,

She	approached	the	French	window	and	stepped	out	upon	the	wide	veranda	,
她	接近	这	法语	窗户	和	步	出去	之上	这	宽的	阳台	,

她走到落地窗前，踏上了宽敞的阳台。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ə; eɪ] ['welkəm] [tuː; tə][ðə; ði] - ,

and	she	smiled	a	welcome	to	the	druzbowie	,
和	她	微笑	一个	欢迎	到	这	-	,

她面带微笑地欢迎德鲁兹鲍伊。

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ɪk'stend][ðer; ðər] [best] [wɪʃɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [braɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [gruːm]

who	had	come	to	extend	their	best	wishes	from	the	bride	and	the	groom
WHO	有	来	到	延长	他们的	最好的	愿望	从	这	新娘	和	这	新郎

,

,

,

前来向新郎新娘表达最美好祝愿的亲友们，

[ænd; ənd][ɔːl][ðer; ðər] ['relətɪvz] , [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪstrəs] [ænd; ənd]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði]['mænər] ,

and	all	their	relatives	,	to	the	mistress	and	master	of	the	manor	,
和	全部	他们的	亲属	,	到	这	情妇	和	掌握	的	这	庄园	,

以及他们所有的亲属，致庄园的女主人和男主人：

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['fæməli][ænd; ənd][ðer; ðər] [gests] ,

together	with	their	family	and	their	guests	,
一起	和	他们的	家庭	和	他们的	客人	,

与家人和宾客们一起，

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'kwest] [ðer; ðər] ['prez(ə)ns] [æt; ət][ðə; ði] ['wedɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fer] [ə'miːliə][æt; ət][ðə; ði]

and	to	request	their	presence	at	the	wedding	of	the	fair	Emilia	at	the
和	到	要求	他们的	在场	在	这	婚礼	的	这	公平的	艾米莉亚	在	这

['vɪlɪdʒ] [tʃɜːrtʃ] [æt; ət] [nuːn] .

village	church	at	noon	.
村庄	教会	在	中午	.

并邀请他们中午到村里的教堂参加美丽的艾米莉亚的婚礼。

['æftər]['mɪsɪz] . [əstrɔfskə] [ə'ʃʊrd] [ðə; ði] [best] [men] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ək'septəns] [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːl]

After	Mrs	.	Ostrowska	assured	the	best	men	of	their	acceptance	and	that	they	all
后	太太	.	奥斯特罗夫斯卡	保证	这	最好的	男人	的	他们的	验收	和	那	他们	全部

[wʊd] [biː; bi][moʊst] [pliːzd] [tuː; tə][ək'sept] [ðə; ði][kaɪnd][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ,

would	be	most	pleased	to	accept	the	kind	invitation	,
会	是	最多	高兴	到	接受	这	种类	邀请	,

奥斯特罗夫斯卡夫人向伴郎们保证他们会接受邀请，并且他们都非常乐意接受这份盛情邀请。

[ðə; ði] [fɔːr] [jʌŋ] [men] [roʊd] [ˈgeili] [daʊn] [ðə; ði] [ˈsloʊpɪŋ] [ˈdraɪvweɪ] [ænd; ənd] [ˈdɪsəˈpɪrd] [æt; ət]

the	four	young	men	rode	gayly	down	the	sloping	driveway	and	disappeared	at
这	四	年轻的	男人	骑	同性恋地	向下	这	倾斜的	车道	和	消失	在

[ðə; ði] [bend] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊd] ,

the	bend	of	the	road	,
这	弯曲	的	这	路	,

四个年轻人兴高采烈地骑马沿着倾斜的车道向下行驶，消失在道路的拐弯处。

[ðer; ðər] [ˈgɔːrdʒəs] [ˈfɛðɚz] [ˈfloʊɪŋ] [friː] [ɪn] [ðə; ði] [briːz] .

their	gorgeous	feathers	flowing	free	in	the	breeze	.
他们的	华丽的	羽毛	流动	自由的	在	这	微风	.

它们美丽的羽毛在微风中自由飘扬。

[ænd; ənd] [ˈoʊnli] [ðə; ði] [ˈklætər] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈhɔːrsɪz] - [fiːt] [wɜːr; wər] [hɜːrd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] . [-]

And	only	the	clatter	of	their	horses	'	feet	were	heard	in	the	distance	.	[	101	]
和	仅有的	这	哒	的	他们的	马匹	-	脚	是	听到	在	这	距离	.	[	-	]

远处只听见马蹄的咔哒声。[101]

[ɪn] [greɪt] [steɪt] ,

In	great	state	,
在	伟大的	状态	,

状态极佳，

[ðə; ði] [ˈfæməli] [koʊtʃ] [druː] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈentrəns] - [pɔːrtʃ] [sʌm; səm] [taɪm] [ˈleɪtər] [ænd; ənd] [ðə; ði]

the	family	coach	drew	up	to	the	entrance	-	porch	some	time	later	and	the
这	家庭	教练	画	向上	到	这	入口	-	门廊	一些	时间	之后	和	这

[əˈstrɔfski] [ˈfæməli] [droʊv] [ɔːf] [tɔːrd] [ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [braɪd] .

Ostrowski	family	drove	off	toward	the	home	of	the	bride	.
奥斯特罗夫斯基	家庭	驾驶	离开	朝向	这	家	的	这	新娘	.

过了一会儿，奥斯特罗夫斯基一家乘坐的马车停在了门廊前，然后他们开车前往新娘家。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [ɪnˈtaɪər] [ˈpɑːpjələs] [hæd; həd] [tɜːrnd] [aʊt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [əˈkeɪʒn] .

It	seemed	as	though	the	entire	populace	had	turned	out	for	the	occasion	.
它	似乎	作为	尽管	这	全部的	民众	有	转向	出去	为了	这	场合	.

似乎全体民众都出来参加了这次活动。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [kraʊd] [æz; əz] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈgæðərd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈtaɪni] [hoʊm] !

Such	a	crowd	as	there	was	gathered	before	the	tiny	home	!
这样的	一个	人群	作为	那里	曾是	聚集	前	这	微小的	家	!

如此众多的人聚集在小屋前！

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ˈkʌlɚz] !

And	such	colors	!
和	这样的	颜色	!

颜色真漂亮！

[ænd; ənd] [jet] [mɔːr] [ˈpiːp(ə)l] [ˈpɔːrɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʌn] [smɔːl] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈhʌmb(ə)l] [ˈkɑːtɪdʒ] .

And	yet	more	people	pouring	out	of	the	one	small	door	of	the	humble	cottage	.
和	然而	更多的	人们	浇注	出去	的	这	一	小的	门	的	这	谦逊的	小屋	.

然而，更多的人却从这间简陋小屋的唯一一扇小门里涌了出来。

[wʌn] [wʊd] [skers] [bɪˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈpɑːsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [soʊ] [smɔːl] [ə; eɪ] [speɪs] [tuː; tə] [hoʊld] [soʊ] [ˈmeni]

One	would	scarce	believe	it	possible	for	so	small	a	space	to	hold	so	many
一	会	稀少	相信	它	可能的	为了	所以	小的	一个	空间	到	抓住	所以	许多

['pɜːsənz] !

persons	!
人	!

很难相信这么小的空间竟然能容纳这么多人！

[bʌt; bət] [noʊ] [wʌn] [æsks] [ɔːr] [wɪʃɪz] [mʌtʃ] [ruːm] [əˈpɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈfestl] [əˈkeɪʒn] [æz; əz] [ðɪs] ;

But	no	one	asks	or	wishes	much	room	upon	such	a	festal	occasion	as	this	;
但	不	一	问	或者	愿望	很多	房间	之上	这样的	一个	节日	场合	作为	这	;

但像这样喜庆的场合，没有人会要求或希望有太多的空间；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['smaɪlɪŋ] ['feɪsɪz] , [braɪt] [aɪz] , [ænd; ənd] [geɪ] ['kʌlɚz] [tuː; tə]

and	there	was	nothing	but	smiling	faces	,	bright	eyes	,	and	gay	colors	to
和	那里	曾是	没有什么	但	微笑	面孔	,	明亮的	眼睛	,	和	同性恋	颜色	到

[biː; bi] [siːn] .

be	seen	.
是	已见	.

到处都是笑脸、明亮的眼睛和鲜艳的色彩。

[wʌn] ['wʌndɚd] , [tuː] , [wer] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['pez(ə)nt] ['gɝːlz][kʊd; kəd][hæv; həv] [əb'teɪnd] [sʌtʃ]

One	wondered	,	too	,	where	the	simple	peasant	girls	could	have	obtained	such
一	想知道	,	也	,	在哪里	这	简单的	农民	女孩们	可以	有	获得	这样的

['gɔːrdʒəs] ['reɪmənt] .

gorgeous	raiment	.
华丽的	服饰	.

人们不禁好奇，这些朴素的农家女孩是从哪里弄来如此华丽的服饰的。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [blæk] ['velvɪt] [gaʊnz] , [ɔːl] [taɪt] - ['fɪtɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [ʃɔːrt] [sliːvz] , [ænd; ənd]['æŋk(ə)l]

There	were	black	velvet	gowns	,	all	tight	-	fitting	,	with	short	sleeves	,	and	ankle
那里	是	黑色的	天鹅绒	礼服	,	全部	紧的	-	配件	,	和	短的	袖子	,	和	踝

[leŋkθ; leŋθ] .

length	.
长度	.

有黑色天鹅绒长裙，都是紧身款，短袖，及踝长。

[sʌm; səm][wɜːr; wər][ɪk'skwɪzɪtli,'ekskwɪzɪtli] [im'brɔidəd] [ɪn][goʊld][ɔːr]['sɪlvər] [θred] , ['ʌðər] [ɪn] [braɪt]

Some	were	exquisitely	embroidered	in	gold	or	silver	thread	,	others	in	bright
一些	是	精美绝伦	绣花	在	金子	或者	银	线	,	其他的	在	明亮的

[sɪlks] ,

silks	,
帛	,

有些是用金线或银线精美刺绣的，有些是用鲜艳的丝线刺绣的。

[ɔːr]['iːv(ə)n][ɪn] ['kʌlərd] ['kɑːt(ə)n] [θred] .

or	even	in	colored	cotton	thread	.
或者	甚至	在	有色	棉布	线	.

甚至可以用彩色棉线。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [-]

But	there	[	102	]
但	那里	[	-	]

但是[102]

[wʌz; wəz] ['evri] [kən'siːvəb(ə)l] [hjuː][ænd; ənd] [ʃeɪd] .

was	every	conceivable	hue	and	shade	.
曾是	每一个	可以想象的	色调	和	阴影	.

包含了所有你能想象到的颜色和色调。

[ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [els] , [ðiːz] ['pez(ə)nt] ['meidnz] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ]['hɑːlədeɪ][ə'taɪər][ʌv; əv]

If	they	have	nothing	else	,	these	peasant	maidens	will	have	a	holiday	attire	of
如果	他们	有	没有什么	别的	,	这些	农民	少女们	将要	有	一个	假期	服装	的

[ðə; ði][moʊst] ['gɔːrdʒəs] ,

the	most	gorgeous	,
这	最多	华丽的	,

即使她们一无所有，这些农家少女也会拥有一套最华丽的节日盛装。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [teɪk] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] [praɪd] [ɪn] ['seɪvɪŋ] [ʌp] [fɔːr; fər] ['jɪrz] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [meɪk]

and	they	take	delight	and	pride	in	saving	up	for	years	in	order	to	make
和	他们	拿	喜	和	自豪	在	保存	向上	为了	年	在	命令	到	制作

[ðer; ðər] [oʊn] ['kɑːstuːmz] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən][ðer; ðər] ['nebəz] - .

their	own	costumes	more	beautiful	than	their	neighbors	'	.
他们的	自己的	服装	更多的	美丽的	比	他们的	邻居	-	.

他们乐于攒钱多年，只为让自己的服装比邻居的更漂亮，并以此为荣。

['oʊvər][ðer; ðər][dɑːrk] , ['glɑːsi] [her] [ə; eɪ] ['brɪliənt] ['hæŋkərtʃɪf] [ɪz] ['nɑːtɪd] , [wʌn][ɪn][wʌn] ['mænər] ,

Over	**their**	**dark**	**,**	**glossy**	**hair**	**a**	**brilliant**	**handkerchief**	**is**	**knotted**	**,**	**one**	**in**	**one**	**manner**	**,**
超过	他们的	黑暗的	,	光滑	头发	一个	杰出的	手帕	是	打结的	,	一	在	一	方式	,

[wʌn][ɪn] [ə'nʌðər] ,

one	**in**	**another**	**,**
一	在	其他	,

她们乌黑亮丽的头发上分别系着一块色彩鲜艳的手帕，系法各不相同。

[bʌt; bət][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˌpɪktʃə'resk] .

but	**all**	**of**	**them**	**picturesque**	**.**
但	全部	的	他们	如画	.

但它们都很美。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɑːlɪʃ] ['pez(ə)nt] [tuː; tə][biː; bi] ['ʌðər] [ðæn; ðən] ['tʃɑːrmɪŋ]

It	**would**	**seem**	**impossible**	**for**	**the**	**Polish**	**peasant**	**to**	**be**	**other**	**than**	**charming**
它	会	似乎	不可能的	为了	这	抛光	农民	到	是	其他	比	迷人

[ɪn][hɜːr; hər]['hɑːlədeɪ] [dres] .

in	**her**	**holiday**	**dress**	**.**
在	她	假期	裙子	.

波兰农妇穿着节日盛装，看起来怎能不迷人呢?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

我们的波兰小表弟(Our Little Polish Cousin)
第4/6页

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['bʌndəld] ['ɪntuː][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [kɑːrt]

"	She	was	Bundled	into	the	Village	Cart
"	她	曾是	捆绑式	进入	这	村庄	大车

她被塞进了村里的马车里。

" [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] ['fɔːrtʃənət] [wʌnz] [wɔːr] [lɔːŋ] ['pendənts] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [braʊn] [ɪrz] ,

"	Some	of	the	more	fortunate	ones	wore	long	pendants	from	their	brown	ears	,
"	一些	的	这	更多的	幸运	一个	穿着	长的	吊坠	从	他们的	棕色的	耳朵	,

“一些比较幸运的人会在棕色的耳朵上佩戴长长的吊坠，

[waɪl] [jet] ['ʌðər] [hæd; həd][ɑːn] [lɔːŋ] [strɪŋz] [ʌv; əv] [biːdz] , [sʌm; səm][ʌv; əv]['kɔːrəl] , ['ʌðər] [ʌv; əv]

while	yet	others	had	on	long	strings	of	beads	,	some	of	coral	,	others	of
尽管	然而	其他的	有	在	长的	字符串	的	珠子	,	一些	的	珊瑚	,	其他的	的

[pɜːrlz] ,

pearls	,
珍珠	,

而另一些人则戴着长长的珠串，有些是珊瑚珠，有些是珍珠珠。

[ɔːr] [jet] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bluːɪʃ] [stoʊn] [rɪ'zemblɪŋ] ['tɜːrkwɔɪz] .

or	yet	of	a	bluish	stone	resembling	turquoise	.
或者	然而	的	一个	蓝蓝色	石头	类似	绿松石	.

或者，也可能是类似绿松石的蓝色石头。

['evri] [bɪt][ʌv; əv]['faɪnəri] , [sʌm; səm] ['hændɪd] [daʊn] [frʌm; frəm][wʌn][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ə'nʌðər] ,

Every	bit	of	finery	,	some	handed	down	from	one	generation	to	another	,
每一个	少量	的	服饰	,	一些	递交	向下	从	一	一代	到	其他	,

['praɪsləs] ['treʒərz] ,

priceless	treasures	,
无价	宝藏	,

每一件精美的饰品，有些还是代代相传的无价之宝，

[wʌz; wəz][ɪn] ['evɪdəns] [ə'pɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] ,

was	in	evidence	upon	this	occasion	,
曾是	在	证据	之上	这	场合	,

在这次事件中得到了证实。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [wɜːr; wər] [skers] [ˌaʊt'dʌn] [ɪn][ðer; ðər] ['velvɪt] ['dʒækɪts][ænd; ənd] [geɪ]

and	even	the	young	men	were	scarce	outdone	in	their	velvet	jackets	and	gay
和	甚至	这	年轻的	男人	是	稀少	胜过	在	他们的	天鹅绒	夹克	和	同性恋

['sæʃɪz] .

sashes	.
腰带	.

就连年轻男子们也毫不逊色，他们穿着天鹅绒夹克，系着色彩鲜艳的绶带。

[ðə; ði]['ɔkjuːpənts][ʌv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [-]

The	occupants	of	the	carriage	from	the	[	103	]
这	居住者	的	这	运输	从	这	[	-	]

马车上的乘客来自[103]

['mænər] - [haʊs] [sə'luːtid] [ðə; ði] [ə'sembld] ['pesnts] ['wɔːrmli] , [huː] [rɪ'tɜːrnd] [ðer; ðər] [sə'luːt] .

manor	-	house	saluted	the	assembled	peasants	warmly	,	who	returned	their	salute	.
庄园	-	房子	敬礼	这	组装	农民	热情地	,	WHO	返回	他们的	礼炮	.

庄园主热情地向聚集的农民们致意，农民们也回礼。

['mɑːrjə] [lʊkt] [ɪn] [veɪn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [jʌŋ] [braɪd] ; [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['noʊwer] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] .

Marya	looked	in	vain	for	the	young	bride	;	she	was	nowhere	to	be	seen	.
玛丽亚	看起来	在	徒劳	为了	这	年轻的	新娘	;	她	曾是	无处	到	是	已见	.

玛丽亚徒劳地寻找着那位年轻的新娘；她不见踪影。

[bʌt; bət] [heˈlinər] , [ðə; ði] ['jʌŋgər] ['sɪstər] ,

But	Helena	,	the	younger	sister	,
但	海伦娜	,	这	年轻	姐姐	,

但是妹妹海伦娜

[əˈproʊtʃt] [ænd; ənd] ['ɔːfərd] [ðə; ði] ['mæstər] [ænd; ənd] ['mɪstrəs] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [toʊst]

approached	and	offered	the	master	and	mistress	a	drink	in	which	to	toast
接近	和	提供	这	掌握	和	情妇	一个	喝	在	哪个	到	吐司

[hɜːr; hər] ['sɪstər] .

her	sister	.
她	姐姐	.

他走上前去，给主人和女主人倒了一杯酒，让他们为她的妹妹敬酒。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] ['mɑːrjə] [spaɪd] [hɜːr; hər] ; [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [dʒʌst] ['isjuːɪŋ] [fɔːrθ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] -

At	length	Marya	spied	her	;	she	was	just	issuing	forth	from	the	cottage	-
在	长度	玛丽亚	间谍	她	;	她	曾是	只是	发行	前进	从	这	小屋	-

[dɔːr] .

door	.
门	.

玛丽亚终于看到了她；她正从小屋门口走出来。

[hɜːr; hər] [waɪt] [veɪl] [fel] ['oʊvər] [hɜːr; hər] [jʌŋ] ['ʃoʊldər] [wɪð; wɪθ] [greɪs] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜːr; hər]

Her	white	veil	fell	over	her	young	shoulder	with	grace	as	she	made	her
她	白色的	面纱	跌倒	超过	她	年轻的	肩膀	和	优雅	作为	她	制成	她

[weɪ] ['sloʊli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['blesɪŋ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['mæstər]

way	slowly	to	the	carriage	in	order	to	receive	the	blessing	of	her	master
方式	缓慢地	到	这	运输	在	命令	到	收到	这	祝福	的	她	掌握

[ænd; ənd] ['mɪstrəs] .

and	mistress	.
和	情妇	.

她白色的面纱优雅地垂落在年轻的肩上，她缓缓走向马车，接受主人和女主人的祝福。

['sʌd(ə)nli] , ['niːlɪŋ] [ɪn] [rɪ'spekt] , [ðə; ði] [braɪd] [wʌz; wəz] [siːzd] [baɪ] ['sevrəl] ['bɜːrli] [men] [ɪn] ['geɪlə; 'gælə]

Suddenly	,	kneeling	in	respect	,	the	bride	was	seized	by	several	burly	men	in	gala
突然	,	跪着	在	尊重	,	这	新娘	曾是	查获	经过	一些	魁梧的	男人	在	节日

[əˈtaɪər] .

attire	.
服装	.

突然，新娘跪倒在地表示尊敬，随后被几名身着盛装的壮汉抓住。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [skriːm] [ʌv; əv] ['terər] , [ænd; ənd] [əˈmɪd] ['koʊpiəs] [terz] , [ɔːl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [pɑːrt]

With	a	scream	of	terror	,	and	amid	copious	tears	,	all	of	which	were	part
和	一个	尖叫	的	恐怖	,	和	之中	丰富	眼泪	,	全部	的	哪个	是	部分

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['proʊgræm] ,

of	the	programme	,
的	这	程序	,

伴随着一声惊恐的尖叫和大量的泪水，这一切都是节目的一部分。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['bʌndəld] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [kɑːrt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [prəˈseʃ(ə)n] [muːvd] ['ɑːnwərdz] ,

she	was	bundled	into	the	village	cart	and	the	procession	moved	onwards	,
她	曾是	捆绑式	进入	这	村庄	大车	和	这	游行	已搬	开始	,

她被塞进村里的马车，队伍继续前行。

['hedɪd] [baɪ] [tuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [best] [men] ,

headed	by	two	of	the	best	men	,
标题	经过	二	的	这	最好的	男人	,

由两位最优秀的人领导，

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] - [brɔːt] [ʌp] [ðə; ði] [rɪr] [tuː; tə] ['eskɔːrt] [ðə; ði] ['braɪdl] ['kʌp(ə)l] [tuː; tə]

while	the	other	two	druzbowie	brought	up	the	rear	to	escort	the	bridal	couple	to
尽管	这	其他	二	-	带来	向上	这	后部	到	护送	这	新娘	夫妻	到

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

the	church	.
这	教会	.

而另外两个德鲁兹鲍伊则殿后，护送新婚夫妇前往教堂。

[ðɪs] [ɪz] [wʌn] [-]

This	is	one	[	104	]
这	是	一	[	-	]

这是其中之一[104]

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɪti] ['kʌstəmz] [left] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [deɪz] [wen] [ðə; ði] [grumz] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ði] ['hæbɪt]

of	the	pretty	customs	left	of	the	old	days	when	the	grooms	were	in	the	habit
的	这	漂亮的	海关	左边	的	这	老的	天	什么时候	这	新郎	是	在	这	习惯

[ʌv; əv] ['vɜːrtʃuəli] [ænd; ənd] ['truːli] ['stiːlɪŋ] [ə'weɪ] [ðer; ðər] ['braɪdz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['veri] [aɪz] [ʌv; əv] [ðer; ðər]

of	virtually	and	truly	stealing	away	their	brides	before	the	very	eyes	of	their
的	几乎	和	真的	偷窃	离开	他们的	新娘	前	这	非常	眼睛	的	他们的

[fɑːnd] ['perənts] ,

fond	parents	,
喜爱	父母	,

过去那些美好的习俗如今依然保留了下来，那时新郎习惯于在新娘父母的注视下，几乎是名副其实地将新娘“偷走”。

['ɔːf(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [kən'sent] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [hɜːr'self] .

often	without	the	consent	of	the	young	lady	herself	.
经常	没有	这	同意	的	这	年轻的	女士	她自己	.

往往未经这位年轻女士本人同意。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['hɑːrmləs] ['præktɪs] [æt; ət] [ðɪs] [deɪ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['prɪti] [wʌn] ,

It	is	a	harmless	practice	at	this	day	,	and	a	pretty	one	,
它	是	一个	无害	实践	在	这	天	,	和	一个	漂亮的	一	,

如今这是一种无害的做法，而且也挺好看的。

[ə'fɔːd] [mʌtʃ] ['pleʒər] [tuː; tə] [ðə; ði] [braɪd] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [gruːm] .

affording	much	pleasure	to	the	bride	,	and	much	satisfaction	to	the	groom	.
负担得起	很多	乐趣	到	这	新娘	,	和	很多	满意	到	这	新郎	.

给新娘带来极大的喜悦，给新郎带来极大的满足。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] ['pesnts] [wʊd] [skers] [bɪ'liːv] [ðəm'selvz] ['prɑːpərli] ['mærid] [ən'les] [ðɪs]

Besides	,	the	peasants	would	scarce	believe	themselves	properly	married	unless	this
除了	,	这	农民	会	稀少	相信	他们自己	适当地	已婚	除非	这

['serəmoʊni] [pri'veild] .

ceremony	prevailed	.
仪式	最终获胜	.

此外，如果没有这种仪式，农民们很难相信自己已经正式结婚。

[ðə; ði] ['lɔːŋgɪst] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wedɪŋ] [ɪz] [nɑːt] [æt; ət] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ;

The	longest	part	of	a	wedding	is	not	at	the	church	;
这	最长	部分	的	一个	婚礼	是	不是	在	这	教会	;

婚礼中最漫长的部分并非在教堂；

[ðə; ði] ['sɜːrvɪs] ['læstɪd] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] [taɪm] [wen] ['evri] [wʌn] [wendid] [hɪz; ɪz] [wei] [bæk]

the	service	lasted	but	a	very	short	time	when	every	one	wended	his	way	back
这	服务	持续	但	一个	非常	短的	时间	什么时候	每一个	一	温德	他的	方式	后退

[tuː; tə] [ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [braɪd] [wʌns] [ə'gen] .

to	the	home	of	the	bride	once	again	.
到	这	家	的	这	新娘	一次	再次	.

仪式持续时间很短，之后每个人都各自返回了新娘家。

['dʊrɪŋ] [ðer; ðər] ['æbsəns] [ðə; ði] [teiblz] [hæd; həd] [bɪn] [leɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['wedɪŋ] ['sʌpər] ,

During	their	absence	the	tables	had	been	laid	for	the	wedding	supper	,
期间	他们的	缺席	这	表格	有	到过	铺设	为了	这	婚礼	晚餐	,

他们不在的这段时间，婚宴的餐桌已经摆好了。

[sə'plaɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˌdʒenə'rɑːsəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mæstər] [ʌv; əv] [ðə; ði] - ,

supplied	by	the	generosity	of	the	master	of	the	dwór	,
供应	经过	这	慷慨	的	这	掌握	的	这	-	,

由德沃尔琴大师慷慨提供

[ænd; ənd] [ðen] ['hævɪŋ] [dræŋk] [ə; eɪ] [læst] [helθ] [tuː; tə] [ðə; ði] [jʌŋ] ['kʌp(ə)l] ,

and	then	having	drank	a	last	health	to	the	young	couple	,
和	然后	拥有	喝	一个	最后的	健康	到	这	年轻的	夫妻	,

然后，他举杯向这对年轻夫妇致以最后的祝酒词。

[ðə; ði] [ruːmz; rʊmz] [wɜːr; wər] [klɪrd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['wedɪŋ] [dæns] .

the	rooms	were	cleared	for	the	wedding	dance	.
这	房间	是	已清除	为了	这	婚礼	舞蹈	.

房间已清空，准备举行婚礼舞会。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [hæd; həd] [nɑːt] [siːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wedɪŋ] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [æz; əz] [ə'miːliə] [hæd; həd] .

The	village	had	not	seen	such	a	wedding	for	many	years	as	Emilia	had	.
这	村庄	有	不是	已见	这样的	一个	婚礼	为了	许多	年	作为	艾米莉亚	有	.

艾米莉亚的婚礼，是村里多年来从未举办过的盛大婚礼。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [-]

She	was	a	general	[	105	]
她	曾是	一个	一般的	[	-	]

她是一位将军[105]

['feɪvərɪt] , [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['kwaɪət] ['mænərz] , [hɜːr; hər] [sɔːft] [vɔɪs] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [kaɪnd] [weɪz] [tuː; tə]

favorite	,	with	her	quiet	manners	,	her	soft	voice	and	her	kind	ways	to
最喜欢的	,	和	她	安静的	礼仪	,	她	柔软的	嗓音	和	她	种类	方式	到

[ɔːl] .

all	.
全部	.

她最受人喜爱，因为她举止文静，声音柔和，待人友善。

['æftər] [ðə; ði] [grænd] [mɑːrtʃ] , [led] [baɪ] [ðə; ði] [braɪd] , [huː] [liːnd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [ɑːrm] [ʌv; əv] ['mɪstər] .

After	the	grand	march	,	led	by	the	bride	,	who	leaned	upon	the	arm	of	Mr	.
后	这	盛大	行进	,	引领	经过	这	新娘	,	WHO	倾斜	之上	这	手臂	的	先生	.

[ə'strɔfski] [hɪm'self] ,

Ostrowski	himself	,
奥斯特罗夫斯基	他自己	,

在盛大的入场仪式之后，新娘挽着奥斯特罗夫斯基先生的胳膊，走在队伍的最前面。

['fɑːloʊd] [baɪ] [ðə; ði] [gruːm] [wɪð; wɪθ] ['mɪsɪz] . [əstrɔfskə] , [ðə; ði] ['mæstər] [ænd; ənd] ['mɪstrəs] [wɪð'druː]

followed	by	the	groom	with	Mrs	.	Ostrowska	,	the	master	and	mistress	withdrew
随后	经过	这	新郎	和	太太	.	奥斯特罗夫斯卡	,	这	掌握	和	情妇	退出

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [siːn] ,

from	the	scene	,
从	这	场景	,

新郎和奥斯特罗夫斯卡夫人随后离开，主人和女主人则离开了现场。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['pesnts] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [ðə; ði] ['dænsɪŋ] [ænd; ənd] ['^eiəti] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['hɑːrts] - ['kɑːntent]

leaving	the	peasants	to	enjoy	the	dancing	and	gayety	to	their	hearts	'	content
离开	这	农民	到	享受	这	跳舞	和	同性恋	到	他们的	心	-	内容

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwent] [rɪ'streɪnt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['prez(ə)ns] .

without	the	consequent	restraint	of	their	presence	.
没有	这	后果	克制	的	他们的	在场	.

这样一来，农民们就可以尽情享受歌舞和欢乐，而不必担心他们的存在会受到任何限制。

[naʊ] , [ɪn'dɪːd] , [dɪd][ðə; ði] [staʊt] [oʊld] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['plæstərd] [hʌt] [rɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['merimənt] !

Now	,	indeed	,	did	the	stout	old	walls	of	the	plastered	hut	ring	with	merriment	!
现在	,	的确	,	做过	这	肥硕	老的	墙壁	的	这	粉刷过的	小屋	戒指	和	欢乐	!

瞧，那粉刷过的茅屋坚固的老墙上，果然回荡着欢乐的歌声！

[ðə; ði] [biːmz] ['ferli] [ʃʊk] ['ʌndər] [ðə; ði] ['hevi] [tred] [ʌv; əv][soʊ] ['meni] ['hʌski] [fiːt] ,

The	beams	fairly	shook	under	the	heavy	tread	of	so	many	husky	feet	,
这	光束	相当	摇晃	在下面	这	重的	踏	的	所以	许多	沙哑	脚	,

这么多壮硕的脚踩在横梁上，梁柱都微微震动起来。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [leɪt] ['aʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ðæt] [ðə; ði] [braɪd] [ænd; ənd]

and	it	was	not	until	a	late	hour	of	the	afternoon	that	the	bride	and
和	它	曾是	不是	直到	一个	晚的	小时	的	这	下午	那	这	新娘	和

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər] [ɪ'skeɪp] .

her	husband	were	able	to	make	their	escape	.
她	丈夫	是	有能力的	到	制作	他们的	逃脱	.

直到当天下午很晚的时候，新娘和她的丈夫才得以逃脱。

[ʌn'tɪl] ['evri] ['serəmoʊni] [hæz; həz] [bɪn] [gɔːn] [θruː] [wɪð; wɪθ] ,

Until	every	ceremony	has	been	gone	through	with	,
直到	每一个	仪式	有	到过	已消失	通过	和	,

直到所有仪式都完成为止，

[ðə; ði] [jʌŋ] ['pɑːlɪʃ] ['pez(ə)nt] [braɪd] [meɪ] [nɑːt] [friː] [hɜːr'self][frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'tenʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	young	Polish	peasant	bride	may	not	free	herself	from	the	attentions	of	the
这	年轻的	抛光	农民	新娘	可能	不是	自由的	她自己	从	这	注意	的	这

[fɔːr] [best] [men] ,

four	best	men	,
四	最好的	男人	,

这位年轻的波兰农家新娘或许无法摆脱四位伴郎的殷勤。

[huː] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ækt][æz; əz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['bɑːdi] - [gɑːrd] [ænd; ənd]

who	take	it	upon	themselves	to	act	as	a	sort	of	body	-	guard	and
WHO	拿	它	之上	他们自己	到	行为	作为	一个	种类	的	身体	-	警卫	和

['ʃæpəroʊnz] .

chaperones	.
监护人	.

他们自告奋勇地充当保镖和监护人的角色。

['ðerfɔːr] , ['ʌndər] [ðer; ðər] [prə'tekʃn] , [ðə; ði] ['nuːli] - [wedz] [-]

Therefore	,	under	their	protection	,	the	newly	-	weds	[	106	]
所以	,	在下面	他们的	保护	,	这	新	-	结婚	[	-	]

因此，在他们的保护下，这对新婚夫妇[106]

[rɪ'per] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [fɔːr; fər][ðer; ðər]['faɪn(ə)l] ['blesɪŋ] , [æz; əz] [wel] , [noʊ] [daʊt]

repaired	to	the	top	of	the	hill	for	their	final	blessing	,	as	well	,	no	doubt
已修复	到	这	顶部	的	这	爬坡道	为了	他们的	最终的	祝福	,	作为	出色地	,	不	怀疑

,

,

,

毫无疑问，他们也登上了山顶，接受最后的祝福。

[æz; əz][ə; eɪ] [səb'stænʃ(ə)l] ['wedɪŋ] [gɪft] .

as	a	substantial	wedding	gift	.
作为	一个	重大的	婚礼	礼物	.

作为一份贵重的结婚礼物。

[ðə; ði] [deɪ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [ə'baʊt] ['fɪnɪʃt] .

The	day	for	them	was	about	finished	.
这	天	为了	他们	曾是	关于	完成的	.

他们的一天差不多结束了。

[ðə; ði] ['vɪzɪt] [tu:; tə] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [fə'tɑ:grəfər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [end] ;

The	visit	to	the	village	photographer	was	the	end	;
这	访问	到	这	村庄	摄影师	曾是	这	结尾	;

拜访村里的摄影师就此结束；

[hɪr] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['foʊtəˌgræft] [ɪn] [ɔ:l] [ðə; ði] ['faɪnəri] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['wedɪŋ] [dres] ,

here	they	were	photographed	in	all	the	finery	of	their	wedding	dress	,
这里	他们	是	拍摄	在	全部	这	服饰	的	他们的	婚礼	裙子	,

照片中，他们身着华丽的婚纱礼服，一览无余。

[ðə; ði] [wʌn] ['li:nɪŋ] ['lʌvɪŋli] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [ɑ:rm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] ;

the	one	leaning	lovingly	upon	the	arm	of	the	other	;
这	一	倾斜	深情地	之上	这	手臂	的	这	其他	;

其中一人深情地倚靠在另一人的手臂上；

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] ['kʌmfərt] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [tu:; tə] [ðem; ðəm] , [ɪn] [ðə; ði] ['jɪrz] [ðæt] [ɑ:r; ər] [tu:; tə]

and	what	a	comfort	it	will	be	to	them	,	in	the	years	that	are	to
和	什么	一个	舒适	它	将要	是	到	他们	,	在	这	年	那	是	到

[kʌm] ,

come	,
来	,

在未来的岁月里，这将给他们带来多么大的安慰啊！

[wen] ['traɪəlz] [ænd; ənd] [ˌtrɪbjə'leɪʃənz] [kʌm] [tu:; tə] [ðem; ðəm] ,

when	trials	and	tribulations	come	to	them	,
什么时候	试验	和	苦难	来	到	他们	,

当他们遭遇考验和磨难时，

[tu:; tə] [lʊk] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'pɑ:n] [ðæt] [dɪ'laɪtf(ə)l] [deɪ]

to	look	upon	the	picture	of	themselves	as	they	were	upon	that	delightful	day
到	看	之上	这	图片	的	他们自己	作为	他们	是	之上	那	愉快	天

[ʌv; əv] [ðer; ðər] ['wedɪŋ] ,

of	their	wedding	,
的	他们的	婚礼	,

看着自己婚礼当天那张美好的照片，

[jʌŋ] , [ker] - [fri:] [ænd; ənd] ['hæpi] .

young	,	care	-	free	and	happy	.
年轻的	,	关心	-	自由的	和	快乐的	.

年轻、无忧无虑、快乐。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] ['wedɪŋ] [deɪ] [ʌv; əv] [ə'mi:liə] [dru:] [tu:; tə] [ə; eɪ] [kloʊz] .

And	thus	the	wedding	day	of	Emilia	drew	to	a	close	.
和	因此	这	婚礼	天	的	艾米莉亚	画	到	一个	关闭	.

就这样，艾米莉亚的婚礼落下了帷幕。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [wʌn] ['veri] [ə'mju:zɪŋ] ['ɪnsɪdənt] [wɪtʃ] [ə'kɜ:rd] [æt; ət] [ðə; ði] ['wedɪŋ] ,

There	was	one	very	amusing	incident	which	occurred	at	the	wedding	,
那里	曾是	一	非常	有趣	事件	哪个	发生	在	这	婚礼	,

婚礼上发生了一件非常有趣的小事，

[bʌt; bət] [nɑ:t] [æt; ət] [ɔ:l] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔ:rd(ə)neri] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pɑ:lɪʃ] ['pezntri] .

but	not	at	all	out	of	the	ordinary	among	the	Polish	peasantry	.
但	不是	在	全部	出去	的	这	普通的	之中	这	抛光	农民	.

但这在波兰农民中却并不罕见。

[ˌnesə'serəli] , ['bi:ɪŋ] [pʊr] , [ðeɪ] [ɪ'kɑ:nəmaɪz] [ɪn] [ðoʊz] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] ['æbsəlu:t]

Necessarily	,	being	poor	,	they	economize	in	those	things	which	are	not	absolute
一定	,	存在	贫穷的	,	他们	节约	在	那些	事物	哪个	是	不是	绝对

[nɪ'sesɪtɪz] ;

necessities	;
必需品	;

由于贫穷，他们必然会在非必需品上节俭；

[ænd; ənd] [ʃuːz] ['biːɪŋ] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [-]

and	shoes	being	one	of	these	,	they	are	in	the	[	107	]
和	鞋	存在	一	的	这些	,	他们	是	在	这	[	-	]

鞋子就是其中之一，它们在[107]

['hæbɪt][ʌv; əv]['goʊɪŋ] ['berfʊt] .

habit	of	going	barefoot	.
习惯	的	去	赤脚	.

习惯赤脚行走。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [pə'zes] [wʌn] [per] [ʌv; əv] [best] [ʃuːz] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli][wɪð; wɪθ] ['veri] [haɪ] [frentʃ]

But	they	always	possess	one	pair	of	best	shoes	,	usually	with	very	high	French
但	他们	总是	具有	一	一对	的	最好的	鞋	,	通常	和	非常	高的	法语

[hiːlz] ,

heels	,
高跟鞋	,

但她们总会拥有一双最好的鞋子，通常是那种鞋跟很高的法式高跟鞋。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪn'ɔːrdɪnətli] [praʊd] .

of	which	they	are	inordinately	proud	.
的	哪个	他们	是	过度	自豪的	.

他们对此感到无比自豪。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'maʊnt] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə]['sækrəlɪdʒ][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [wer] [ðiːz] [kriː'eɪʃənz] [ɑːn]

It	would	amount	almost	to	sacrilege	for	them	to	wear	these	creations	on
它	会	数量	几乎	到	亵渎神灵	为了	他们	到	穿	这些	作品	在

['eni] [bʌt; bət][ðə; ði]['grændəst][ænd; ənd][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ə'keiʒənz] .

any	but	the	grandest	and	most	important	occasions	.
任何	但	这	最宏伟	和	最多	重要的	场合	.

除了最盛大、最重要的场合之外，在其他任何场合佩戴这些服饰都几乎等同于亵渎神灵。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['pɪti] [tuː; tə] [skʌf] [ðem; ðəm] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['dʌsti] , ['rɑːki] [roʊdz] ; [soʊ] ,

It	would	be	a	pity	to	scuff	them	out	upon	the	dusty	,	rocky	roads	;	so	,
它	会	是	一个	遗憾	到	磨损	他们	出去	之上	这	尘土飞扬	,	岩石	道路	;	所以	,

如果让它们在尘土飞扬、崎岖不平的道路上磨损，那就太可惜了；所以，

[æz; əz][ðə; ði] ['wɪmɪn] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

as	the	women	made	their	way	to	the	church	,
作为	这	女性	制成	他们的	方式	到	这	教会	,

当妇女们前往教堂时，

[ðeɪ] ['kærid] [ðer; ðər] [ʃuːz] [ænd; ənd] [pʊt][ðem; ðəm][ɑːn][æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

they	carried	their	shoes	and	put	them	on	at	the	entrance	of	the	church	.
他们	携带	他们的	鞋	和	放	他们	在	在	这	入口	的	这	教会	.

他们拿着鞋子，在教堂门口穿上。

[aɪ] ['riːəli] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [dɪd] [ðɪs] [mɔːr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɔːk] [ɪn] [sʌtʃ]

I	really	believe	they	did	this	more	because	they	would	be	unable	to	walk	in	such
我	真的	相信	他们	做过	这	更多的	因为	他们	会	是	无法	到	走	在	这样的

[haɪ] - [hiːld] [ə'ferz] ,

high	-	heeled	affairs	,
高的	-	高跟鞋	事务	,

我真的相信他们这样做更多是因为穿这么高的高跟鞋根本走不了路。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmwʌt] [ʌv; əv][æn; ən][ɑːrt][tuː; tə] ['mænɪdʒ] [wʌnz] [fiːt] ['prɑːpərli] , ['iːv(ə)n][æt; ət][best]

for	it	is	somewhat	of	an	art	to	manage	one's	feet	properly	,	even	at	best
为了	它	是	有些	的	一个	艺术	到	管理	一个人的	脚	适当地	,	甚至	在	最好的

.

.
.

因为即使在最好的情况下，正确地控制自己的双脚也是一门艺术。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [əˈkeɪʒn] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] ,

As	soon	as	the	occasion	was	over	,
作为	很快	作为	这	场合	曾是	超过	,

活动结束后，

[ðə; ði] [ʃuːz] [wɜːr; wər][leɪd] [ˈkerfəli] [əˈsaɪd][fɔːr; fər][juːz][əˈpɑːn] [əˈnʌðər] [ˈgeɪlə; ˈgælə][deɪ] .

the	shoes	were	laid	carefully	aside	for	use	upon	another	gala	day	.
这	鞋	是	铺设	小心	旁边	为了	使用	之上	其他	节日	天	.

这些鞋子被小心翼翼地放在一边，准备在另一个盛大的日子里使用。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] , [wʌn] [per] [ʌv; əv] [ʃuːz] [wɪl] [læst][ə; eɪ][laɪf] - [taɪm] ,

In	this	way	,	one	pair	of	shoes	will	last	a	life	-	time	,
在	这	方式	,	一	一对	的	鞋	将要	最后的	一个	生活	-	时间	,

这样一来，一双鞋就能穿一辈子。

[ænd; ənd][noʊ] [daʊt] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [dɪˈsend] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈjʌŋgər] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	no	doubt	many	of	them	descend	to	the	younger	members	of	the
和	不	怀疑	许多	的	他们	下降	到	这	年轻	成员	的	这

[ˈfæməli] ,

family	,
家庭	,

毫无疑问，其中许多都会传给家族中的年轻成员。

[æz; əz][ðə; ði][ˈoʊldər][wʌnz] [ˌaʊtˈgroʊ] [ðem; ðəm] .

as	the	older	ones	outgrow	them	.
作为	这	老	一个	不再适合	他们	.

因为年纪大的孩子长大了就用不上了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [wiːks] [ɑːr; ər] [ˈspiːdɪŋ] [baɪ] , [ænd; ənd] [-]

And	now	the	weeks	are	speeding	by	,	and	[	108	]
和	现在	这	周	是	超速	经过	,	和	[	-	]

现在几周时间飞逝，[108]

[ˈkɔːrpəs] [ˈkrɪsti] [deɪ] [hæz; həz] [kʌm] , [ə; eɪ] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈfestɪvl; ˈfestəvəl] [wɪtʃ] [teɪks] [pleɪs] [əˈbaʊt] [eɪt]

Corpus	Christi	Day	has	come	,	a	religious	festival	which	takes	place	about	eight
语料库	克里斯蒂	天	有	来	,	一个	宗教	节日	哪个	需要	地方	关于	八

[wiːks] [ˈæftər] [ˈiːstər] .

weeks	after	Easter	.
周	后	复活节	.

圣体节到了，这是一个宗教节日，在复活节后大约八周举行。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈnæʃ(ə)nəl][ˈhɑːlədeɪ] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] [ʌv; əv][ˈkrækəu][ðə; ði] [prəˈseʃ(ə)n] - -

It	is	a	national	holiday	,	and	in	the	city	of	Cracow	the	procession	Bozé	Cialo
它	是	一个	国家的	假期	,	和	在	这	城市	的	克拉科夫	这	游行	-	-

[teɪks] [pleɪs] .

takes	place	.
需要	地方	.

这是一个全国性的节日，在克拉科夫市会举行博泽·恰洛游行。

[hɪr] , [ɪn][ðə; ði][ˈraɪˌnɛk] , [ɔːr] [ˈpʌblɪk] [skwer] , [ˈgæðər] [ðə; ði][ɪnˈtaɪər][ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] ,

Here	,	in	the	rynek	,	or	public	square	,	gather	the	entire	population	of	the	city	,
这里	,	在	这	rynek	,	或者	民众	正方形	,	收集	这	全部的	人口	的	这	城市	,

这里，在广场（rynek）或公共广场上，聚集着全城的人口，

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈoʊldɪst][ɪnˈfɜːrm] [ɪnˈhæbɪtənt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈjʌŋ^ist] [ˈtɑːdlər] [iːtʃ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

from	the	oldest	infirm	inhabitant	to	the	youngest	toddler	each	with	his
从	这	最老	虚弱	居民	到	这	最小的	学步的儿童	每个	和	他的

[ˈkænd(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

candle	in	his	hand	.
蜡烛	在	他的	手	.

从最年长的体弱老人到最小的幼儿，每个人手里都拿着蜡烛。

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [kən'dʌkts] [ðə; ði] ['serəmoʊni] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wɪð; wɪθ] [greɪt]

The	bishop	of	the	church	conducts	the	ceremony	of	the	day	with	great
这	主教	的	这	教会	进行	这	仪式	的	这	天	和	伟大的

[sə'lemnəti] ;

solemnity	;
严肃	;

教会主教庄严地主持当天的仪式；

[ænd; ənd][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] ['maːtʃɪz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [greɪt] [skwer] [wɪð; wɪθ] ['bænərz] [ænd; ənd] ['ɪmɪdʒɪz]

and	the	procession	marches	around	the	great	square	with	banners	and	images
和	这	游行	游行	大约	这	伟大的	正方形	和	横幅	和	图片

[ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪst] ,

of	the	Christ	,
的	这	基督	,

游行队伍举着旗帜，带着基督的画像，绕着大广场行进。

[waɪl] ['lɪt(ə)l] ['flaʊər] ['gɜːlz] , [kraʊnd] [wɪð; wɪθ] [waɪt] ['flaʊərz] ,

while	little	flower	girls	,	crowned	with	white	flowers	,
尽管	小的	花	女孩们	,	加冕	和	白色的	花朵	,

而戴着白色花冠的小花童们，

['skætər] [roʊz] - [petlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['deɪnti] ['bæskəts] [hʌŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['ʃəuldəz] .

scatter	rose	-	petals	from	the	dainty	baskets	hung	from	their	shoulders	.
分散	玫瑰	-	花瓣	从	这	纤巧	篮子	悬挂	从	他们的	肩膀	.

她们从肩上挂着的精致篮子里撒下玫瑰花瓣。

[ðə; ði]['soʊldʒərz] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [braɪt] ['juːnɪfɔːrmz][ænd; ənd][ðer; ðər] [geɪ] ['helmits] , ['mɪŋg(ə)l][wɪð; wɪθ]

The	soldiers	,	with	their	bright	uniforms	and	their	gay	helmets	,	mingle	with
这	士兵	,	和	他们的	明亮的	制服	和	他们的	同性恋	头盔	,	交融	和

[ðə; ði] ['wɜːʃɪpə] ,

the	worshippers	,
这	信徒	,

士兵们身着鲜艳的制服，头戴色彩明亮的头盔，与信徒们混杂在一起。

[ænd; ənd][ɔːl][ɪz]['bʌs(ə)l] , [laɪt] [ænd; ənd] [sə'lemnəti] .

and	all	is	bustle	,	light	and	solemnity	.
和	全部	是	忙碌	,	光	和	严肃	.

一切都熙熙攘攘，灯火通明，庄严肃穆。

['æftər][ðə; ði]['serəmoʊni] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [kraʊdz] [dɪ'spɜːrs] [tuː; tə] [meɪk] ['meri] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

After	the	ceremony	,	however	,	the	crowds	disperse	to	make	merry	during	the
后	这	仪式	,	然而	,	这	人群	分散	到	制作	欢乐	期间	这

[rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ;

remainder	of	the	day	;
余	的	这	天	;

仪式结束后，人群散去，在当天剩余的时间里尽情欢乐；

[fɔːr; fər][ɪn] ['jʊrəp] , [ə'pɑːn][fæst] [deɪz] , ['æftər][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['sɜːrvɪsɪz] [ɑːr; ər] ['endɪd] , [-]

for	in	Europe	,	upon	fast	days	,	after	the	religious	services	are	ended	,	[	109	]
为了	在	欧洲	,	之上	快速地	天	,	后	这	宗教	服务	是	结束	,	[	-	]

因为在欧洲，在斋戒日，宗教仪式结束后，[109]

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər][æt; ət] ['lɪbərti] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] [ðəm'selvz] [æz; əz] [ðeɪ] [best] [ker] [tuː; tə] .

the	people	are	at	liberty	to	enjoy	themselves	as	they	best	care	to	.
这	人们	是	在	自由	到	享受	他们自己	作为	他们	最好的	关心	到	.

人们可以自由地以自己喜欢的方式享受生活。

[sprɪŋ] [hæz; həz] ['truːli] [ə'raɪvd] ; [ðə; ði] [liːvz] [ɑːr; ər] ['bʌdɪŋ] [fɔːrθ] [naʊ] [ɪn] [ɔːl] [ðer; ðər] [nuː]

Spring	has	truly	arrived	;	the	leaves	are	budding	forth	now	in	all	their	new
春天	有	真的	到达的	;	这	树叶	是	萌芽	前进	现在	在	全部	他们的	新的

['griːnnəs] .

greenness	.
绿色	.

春天真的来了；树叶都冒出了嫩绿的新芽。

[ðə; ði] [sprɪŋ] ['flaʊərz] [ɑːr; ər] ['ʃuːtɪŋ] [fɔːrθ] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['wɪntər] ['ʃeltər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌn]

The	spring	flowers	are	shooting	forth	from	their	winter	shelter	and	the	sun
这	春天	花朵	是	射击	前进	从	他们的	冬天	庇护所	和	这	太阳

[ʃaɪnz] ['wɔːrmli] ,

shines	warmly	,
闪耀	热情地	,

春天的花朵冲破冬日的庇护，阳光温暖地洒下。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [er] [ɪz] [jet] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] [krɪsp] .

but	the	air	is	yet	a	trifle	crisp	.
但	这	空气	是	然而	一个	琐事	脆	.

但空气仍然略带一丝凉意。

[ðer; ðər] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [haʊs] - ['kliːnɪŋ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [pæst] [fjuː] [deɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

There	has	been	a	general	house	-	cleaning	during	the	past	few	days	among	the
那里	有	到过	一个	一般的	房子	-	打扫	期间	这	过去的	很少	天	之中	这

['pɑːlɪʃ] ['pezntri] ,

Polish	peasantry	,
抛光	农民	,

过去几天，波兰农民阶层进行了一次彻底的整顿。

[dʒʌst] [æz; əz] [wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [haʊs] - ['kliːnɪŋ] [taɪm] , [soʊ] [mʌtʃ] ['dredɪd] [baɪ] ['aʊər; ɑːr]

just	as	we	have	a	general	house	-	cleaning	time	,	so	much	dreaded	by	our
只是	作为	我们	有	一个	一般的	房子	-	打扫	时间	,	所以	很多	令人恐惧的	经过	我们的

['fɑːðəz] .

fathers	.
父亲们	.

就像我们每年都会进行一次大扫除一样，而我们的父辈却对此深恶痛绝。

[ðə; ði] [hʌt] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒəz] [hæv; həv] [bɪn] ['freʃli] ['hwaɪtˌwɔʃt] ; [sʌm; səm] , ['iːv(ə)n] ,

The	huts	in	the	villages	have	been	freshly	whitewashed	;	some	,	even	,
这	小屋	在	这	村庄	有	到过	新鲜的	粉刷过的	;	一些	,	甚至	,

村里的茅屋都粉刷一新；有些甚至.....

[hæv; həv] [bɪn] ['tɪntɪd] [bluː] [tuː; tə] ['veri] [ðə; ði] [mə'nɑːtəni] .

have	been	tinted	blue	to	vary	the	monotony	.
有	到过	有色	蓝色的	到	各不相同	这	单调	.

为了打破单调感，都染成了蓝色。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [dɔːz] [ænd; ənd] ['wɪndoʊz] [ɑːr; ər] [baʊnd] [greɪt] [baʊz] [ʌv; əv] [griːn] , [fɔːr; fər] [ðə; ði]

About	the	doors	and	windows	are	bound	great	boughs	of	green	,	for	the
关于	这	门	和	视窗	是	边界	伟大的	树枝	的	绿色的	,	为了	这

[sprɪŋ] ['festɪvl; 'festəvəl] [hæz; həz] [kʌm] ,

Spring	Festival	has	come	,
春天	节日	有	来	,

门窗上都缠绕着茂盛的绿色枝条，因为春节到了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['pesnts] [hæv; həv] [bɪn] [tɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['evər] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə] , [ænd; ənd]

and	the	peasants	have	been	taught	to	be	ever	grateful	to	,	and
和	这	农民	有	到过	教授	到	是	曾经	感激的	到	,	和

[ə'priːʃətɪv] [ʌv; əv] ,

appreciative	of	,
欣赏的	的	,

农民们从小就被教导要永远心存感激，懂得感恩。

[ðə; ði] ['gʊdnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['fɑːðər] , [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] ['benɪfɪts] [ðeɪ] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] , [ænd; ənd]

the	goodness	of	their	Father	,	for	all	the	benefits	they	have	received	,	and
这	善良	的	他们的	父亲	,	为了	全部	这	好处	他们	有	已收到	,	和

[fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['sprɪŋtaɪm] ;

for	another	springtime	;
为了	其他	春天	;

他们感谢天父的恩慈，感谢他赐予他们的一切福分，也感谢他赐予的又一个春天；

[bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] , [-]

believing	that	,	[	110	]
相信	那	,	[	-	]

相信这一点，[110]

[ə'pɑːn][ðə; ði]['kwɑːntəti][ʌv; əv] [baʊz] [ænd; ənd] [liːvz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['dekəreɪt] [ðer; ðər]['hoʊmz] ,

upon	the	quantity	of	boughs	and	leaves	with	which	they	decorate	their	homes	,
之上	这	数量	的	树枝	和	树叶	和	哪个	他们	装饰	他们的	房屋	,

取决于他们用来装饰房屋的树枝和树叶的数量，

[wɪl] [dɪ'pend] [ðə; ði] ['fruːtflnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [krɑːps] .

will	depend	the	fruitfulness	of	the	coming	crops	.
将要	依赖	这	丰硕	的	这	未来	农作物	.

这将取决于来年作物的收成。

[ænd; ənd] [ðʌs] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] [dʒɔɪ] , [ɪz] [sprɪŋ] ['welkəmd] [ɪn]['poʊlənd] . [-]

And	thus	,	with	great	joy	,	is	spring	welcomed	in	Poland	.	[	111	]
和	因此	,	和	伟大的	喜悦	,	是	春天	欢迎	在	波兰	.	[	-	]

因此，波兰人满怀喜悦地迎接春天。[111]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	VIII
章	八

第八章

[ðə; ði] ['ɔːrfənɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz]

THE	ORPHANAGE	IN	THE	WOODS
这	孤儿院	在	这	树林

森林里的孤儿院

[æz; əz][ðə; ði] [sprɪŋ] ['siːz(ə)n] [əd'vænst] , [ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [æt; ət][ðə; ði] - [gruː] [mɔːr] [ænd; ənd]

As	the	spring	season	advanced	,	the	two	children	at	the	dwór	grew	more	and
作为	这	春天	季节	先进的	,	这	二	孩子们	在	这	-	生长	更多的	和

[mɔːr] [ɪk'saɪtɪd] .

more	excited	.
更多的	兴奋的	.

随着春季的到来，小屋里的两个孩子越来越兴奋。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'weɪtɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] , [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['dʒɑːnz] [iːv] , [ðə; ði]

They	were	awaiting	,	with	great	impatience	,	the	arrival	of	St	.	John's	Eve	,	the
他们	是	等待中	,	和	伟大的	不耐烦	,	这	到达	的	英石	.	约翰的	前夕	,	这

24th [ʌv; əv][dʒuːn] .

24th	of	June	.
24th	的	六月	.

他们迫不及待地盼望着圣约翰节前夕（6月24日）的到来。

['mɑːrjə][wʌz; wəz] ['siːtɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [stɪf] - ['lʊkɪŋ] ['soʊfə][ɪn][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [sə'lɑːn] ,

Marya	was	seated	upon	the	stiff	-	looking	sofa	in	the	reception	salon	,
玛丽亚	曾是	坐着	之上	这	僵硬的	-	寻找	沙发	在	这	接待	沙龙	,

玛丽亚坐在接待室里那张看起来很僵硬的沙发上。

[waɪl] [hɜːr; hər] ['brʌðər] ['piːtər] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] ['fəutəgræfs] , [dɪ'pɪktɪŋ]

while	her	brother	Peter	was	looking	through	a	book	of	photographs	,	depicting
尽管	她	兄弟	彼得	曾是	寻找	通过	一个	书	的	照片	,	描绘

[ðə; ði] [ˌselə'breɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] - .

the	celebration	of	the	Wianki	.
这	庆典	的	这	-	.

当时她的哥哥彼得正在翻阅一本照片集，照片集描绘了维安基人的庆祝活动。

" [duː] [juː; jʊ] [sə'poʊz] ['mʌðər] [wɪl] [ə'laʊ] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [kæst] [ə; eɪ] [riːθ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['vistjulə] ? "

"	Do	you	suppose	mother	will	allow	us	to	cast	a	wreath	into	the	Vistula	?	"
"	做	你	认为	母亲	将要	允许	我们	到	投掷	一个	花圈	进入	这	维斯瓦河	?	"

[æskt] ['piːtər] ,

asked	Peter	,
问	彼得	,

“你觉得母亲会允许我们向维斯瓦河敬献花圈吗？”彼得问道。

[wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [bʊk] , [soʊ] [ɪn'tensli] [ræpt] [ʌp] [wʌz; wəz] [hiː; hi] [ɪn] [ðə; ði]

without	looking	up	from	his	book	,	so	intensely	wrapped	up	was	he	in	the
没有	寻找	向上	从	他的	书	,	所以	强烈地	包装	向上	曾是	他	在	这

[ˌilə'streiʃəns] .

illustrations	.
插图	.

他头也不抬，全神贯注地看着书中的插图。

" ['sɜːrt(ə)nli] , " ['mɑːrjə] [rɪ'plaɪd] .

"	Certainly	,	"	Marya	replied	.
"	当然	,	"	玛丽亚	回复	.

“当然，”玛丽亚回答道。

" [ɪf] [wiː; wi] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌselə'breɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ɔːl] , [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [duː] [-]

"	If	we	go	to	the	celebration	at	all	,	we	will	be	allowed	to	do	[	112	]
"	如果	我们	去	到	这	庆典	在	全部	,	我们	将要	是	允许	到	做	[	-	]

“如果我们去参加庆祝活动，我们将被允许做[112]

[æz; əz] [ðə; ði] ['ʌðər] [duː] .

as	the	others	do	.
作为	这	其他的	做	.

和其他人一样。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [æsk] [hɜːr; hər] , " ['mɑːrjə] [kən'tɪnjuːd] ,

I	shall	ask	her	,	"	Marya	continued	,
我	将	问	她	,	"	玛丽亚	持续	,

“我会问她，”玛丽亚继续说道。

" [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [fʌn] [tuː; tə] [goʊ] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] ['krækəu] [dʒʌst] [tuː; tə]

"	for	it	wouldn't	be	a	bit	of	fun	to	go	all	the	way	to	Cracow	just	to
"	为了	它	不会	是	一个	少量	的	乐趣	到	去	全部	这	方式	到	克拉科夫	只是	到

[wɑːtʃ] [ðə; ði] ['ʌðər] ;

watch	the	others	;
手表	这	其他的	;

“如果千里迢迢跑到克拉科夫只是为了看别人比赛，那就一点乐趣都没有了；

[aɪ] [wɑːnt] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fʌn] [fɔːr; fər] [maɪ'self] . "

I	want	some	of	the	fun	for	myself	.	"
我	想	一些	的	这	乐趣	为了	我	.	"

我也想享受一下乐趣。

" [juː; jʊ] [dəunt] [ɪ'mædʒɪn] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [goʊ] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [fɜːrn] ,

"	You	don't	imagine	you	will	be	allowed	to	go	in	search	of	the	wonderful	fern	,
"	你	不	想象	你	将要	是	允许	到	去	在	搜索	的	这	精彩的	蕨类	,

你不会想到你会被允许去寻找那株神奇的蕨类植物吧？

[duː][juː; jʊ] , ['mɑːrjə] ?

do	you	,	Marya	?
做	你	,	玛丽亚	?

玛丽亚，你愿意吗?

" [ðə; ði] [bɔɪ] ['kwestʃənd] .

"	the	boy	questioned	.
"	这	男生	被质问	.

男孩问道。

" [waɪ] [nɑːt] ?

"	Why	not	?
"	为什么	不是	?

为什么不呢?

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [noʊ] [aɪ] [meɪ] [nɑːt][goʊ] [ə'loʊn] , [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [mædəmwə'zel] [wɪð; wɪθ]

Of	course	I	know	I	may	not	go	alone	,	but	I	shall	have	Mademoiselle	with
的	课程	我	知道	我	可能	不是	去	独自的	,	但	我	将	有	小姐	和

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

当然我知道我可能不会独自前往，但我会有小姐陪同我。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] ['prɑːpər] [ðen] , [ænd; ənd] [mædəmwə'zel] [wʊd] [ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː][hɜːr'self] , [aɪ]

It	would	be	quite	proper	then	,	and	Mademoiselle	would	enjoy	it	herself	,	I
它	会	是	相当	恰当的	然后	,	和	小姐	会	享受	它	她自己	,	我

[ˌeɪ 'em] [ʃʊr] .

am	sure	.
是	当然	.

这样就非常合适了，而且我相信小姐本人也会很乐意。

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] ['nevər] [siːn] [ðə; ði] [ˌselə'breɪʃ(ə)n] , ['piːtər] , [ænd; ənd] [ʃiːz] [dʒʌst][æz; əz]['kreɪzi]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː]

She	has	never	seen	the	celebration	,	Peter	,	and	she's	just	as	crazy	over	it
她	有	绝不	已见	这	庆典	,	彼得	,	和	她是	只是	作为	疯狂的	超过	它

[æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] .

as	we	are	.
作为	我们	是	.

彼得，她从未见过这场庆祝活动，但她和我们一样为此疯狂。

[ɪf] ['sɪstər] ['mɑːrθə] [kʌmz] [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][goʊ] , " [ðə; ði][gɜːrl] [kən'tɪnjuːd] ,

If	sister	Martha	comes	we	will	be	allowed	to	go	,	"	the	girl	continued	,
如果	姐姐	玛莎	来	我们	将要	是	允许	到	去	,	"	这	女孩	持续	,

“如果玛莎姐姐来了，我们就可以走了，”女孩继续说道。

" [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [noʊz] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ʃʌt] [ɔːf] [frʌm; frəm] ['evri] ['pleʒər] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði]

"	for	she	knows	what	it	is	to	be	shut	off	from	every	pleasure	that	even	the
"	为了	她	知道	什么	它	是	到	是	关闭	离开	从	每一个	乐趣	那	甚至	这

['kɑːmənɪst] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] . "

commonest	people	have	.	"
最常见的	人们	有	.	"

“因为她知道被剥夺了哪怕是最普通人都能享受的一切快乐是什么滋味。”

" ['mɑːrjə] , " [wɔːrnd] ['piːtər] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] .

"	Marya	,	"	warned	Peter	,	in	a	low	tone	.
"	玛丽亚	,	"	警告	彼得	,	在	一个	低的	语气	.

“玛丽亚，”彼得低声警告道。

[æt; ət][ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] , [ðə; ði][gɜːrl] [lʊkt] [ʌp] .

At	the	warning	,	the	girl	looked	up	.
在	这	警告	,	这	女孩	看起来	向上	.

听到警告，女孩抬起了头。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] .

She	saw	her	mother	upon	the	threshold	.
她	锯	她	母亲	之上	这	临界点	.

她看见母亲站在门口。

[ʃiː; ʃi] [ə'roʊz] ['ɪnstəntli] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [siːt] [ə'pɑːn][ðə; ði]['soʊfə][ænd; ənd] [əd'vænst] [-]

She	arose	instantly	from	her	seat	upon	the	sofa	and	advanced	[	113	]
她	出现	即刻	从	她	座位	之上	这	沙发	和	先进的	[	-	]

她立即从沙发上站起来，向前走去[113]

[tɔːrd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] , [sə'luːtɪŋ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɪs] [ə'pɑːn][ðə; ði] [tʃiːk] .

toward	her	mother	,	saluting	her	with	a	kiss	upon	the	cheek	.
朝向	她	母亲	,	敬礼	她	和	一个	吻	之上	这	脸颊	.

她走向母亲，在母亲脸颊上亲吻了一下，以示敬意。

[hɜːr; hər] ['brʌðər] [dɪd] ['laɪkwaɪz] , [ænd; ənd] [tə'geðər] [ðeɪ] ['dʒentli] [led][hɜːr; hər] [tɔːrd] [ðə; ði]['soʊfə]

Her	brother	did	likewise	,	and	together	they	gently	led	her	toward	the	sofa
她	兄弟	做过	同样地	,	和	一起	他们	轻轻地	引领	她	朝向	这	沙发

[ænd; ənd] ['siːtɪd] [hɜːr; hər] ,

and	seated	her	,
和	坐着	她	,

她的哥哥也照做了，他们一起轻轻地扶她到沙发旁，让她坐下。

['drɔːɪŋ] [ʌp] [tuː] [tʃerz] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [feɪs] [hɜːr; hər] .

drawing	up	two	chairs	for	themselves	,	so	as	to	face	her	.
绘画	向上	二	椅子	为了	他们自己	,	所以	作为	到	脸	她	.

他们搬了两把椅子，面向她而坐。

[bʌt; bət]['mɑːrjə][dɪd][nɑːt] [siːt] [hɜːr'self][baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðər] .

But	Marya	did	not	seat	herself	by	the	side	of	her	mother	.
但	玛丽亚	做过	不是	座位	她自己	经过	这	边	的	她	母亲	.

但玛丽亚并没有坐在母亲身边。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['kʌstəm] [θruː'aʊt] ['jʊrəp] [ðæt] [ðə; ði]['soʊfə][ɪz][ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv] ['ɑːnər] ,

It	is	a	curious	custom	throughout	Europe	that	the	sofa	is	the	seat	of	honor	,
它	是	一个	好奇的	风俗	自始至终	欧洲	那	这	沙发	是	这	座位	的	荣誉	,

在欧洲，沙发是尊贵的座位，这是一种奇特的习俗。

[tuː; tə][biː; bi] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][haɪɪst; 'haɪəst][ɪn][ræŋk] , [ænd; ənd] ,

to	be	occupied	by	the	person	highest	in	rank	,	and	,
到	是	占领	经过	这	人	最高	在	秩	,	和	,

由级别最高的人担任，并且，

[waɪl] [wʌn] [meɪ] ['ɑːkjupaɪ][ə; eɪ]['soʊfə] [wen] [ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] [ruːm] ,

while	one	may	occupy	a	sofa	when	alone	in	the	room	,
尽管	一	可能	占据	一个	沙发	什么时候	独自的	在	这	房间	,

当一个人独自在房间里时，可以坐在沙发上。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] [ˌɪmpə'laɪtnəs] [tuː; tə] [siːt] [wʌnz] [self][ə'pɑːn] [ðæt] ['seɪkrɪd]

it	is	considered	the	height	of	impoliteness	to	seat	one's	self	upon	that	sacred
它	是	经过考虑的	这	高度	的	失礼	到	座位	一个人的	自己	之上	那	神圣

['ɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv] ['fɜːrnɪtʃər] [wen] [wʌn][ʌv; əv] [suː'pɪriər] [ræŋk] ,

article	of	furniture	when	one	of	superior	rank	,
文章	的	家具	什么时候	一	的	优越的	秩	,

当地位高的人坐在神圣的椅子上时，被认为是一种极大的不礼貌行为。

[ɔːr][æn; ən]['eldər] , [ɪz][ɪn][ðə; ði] [ruːm] ;

or	an	elder	,	is	in	the	room	;
或者	一个	长老	,	是	在	这	房间	;

或者房间里有一位长者；

['ðerfɔ:r] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][fɔ:r; fər] [ðɪs] ['ri:z(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [pleɪst] [ðer; ðər] ['mʌðər] [ə'pɑ:n][ðə; ði]

therefore	it	was	for	this	reason	that	the	children	placed	their	mother	upon	the
所以	它	曾是	为了	这	原因	那	这	孩子们	放置	他们的	母亲	之上	这

['soʊfə] [waɪl] [ðeɪ] ['ɑ:kjupaɪd] [tʃerz] [baɪ][hɜ:r; hər][saɪd] .

sofa	while	they	occupied	chairs	by	her	side	.
沙发	尽管	他们	占领	椅子	经过	她	边	.

因此，孩子们让母亲坐在沙发上，自己则坐在母亲身边的椅子上。

" [naʊ] , ['tʃɪldrən] , ['lɪs(ə)n] , " ['mɪsɪz] . [əstrɔfskə] [sed] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['gæðərd] [hɜ:r; hər] [tu:] ['tʃɪldrən]

"	Now	,	children	,	listen	,	"	Mrs	.	Ostrowska	said	,	as	she	gathered	her	two	children
"	现在	,	孩子们	,	听	,	"	太太	.	奥斯特罗夫斯卡	说	,	作为	她	聚集	她	二	孩子们

[tu:; tə][hɜ:r; hər] .

to	her	.
到	她	.

“孩子们，听我说，”奥斯特罗夫斯卡夫人一边说着，一边把她的两个孩子拉到身边。

" [ju:; jʊ] [ni:d] [nɑ:t][bi:; bi][ə; eɪ][bɪt] [ə'freɪd] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t][ɪn'dʒɔɪ] [jɔ:r'selvz] [ɪn]['krækəu] .

"	You	need	not	be	a	bit	afraid	that	you	will	not	enjoy	yourselves	in	Cracow	.
"	你	需要	不是	是	一个	少量	害怕的	那	你	将要	不是	享受	你们自己	在	克拉科夫	.

“你们完全不必担心在克拉科夫玩得不开心。”

[aɪ][hæv; həv] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [teɪk] [ju:; jʊ][tu:; tə][ðə; ði][ˌselə'breɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] - , [-]

I	have	promised	to	take	you	to	the	celebration	of	the	Wianki	,	[	114	]
我	有	承诺	到	拿	你	到	这	庆典	的	这	-	,	[	-	]

我答应带你去参加维安基节的庆祝活动[114]

[ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv] [lʊkt] ['fɔ:rwərd] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [greɪt]

and	you	have	looked	forward	to	it	for	a	long	time	with	great
和	你	有	看起来	向前	到	它	为了	一个	长的	时间	和	伟大的

[ˌekspek'teɪʃn] .

expectation	.
期待	.

你一直满怀期待地盼望着这一天的到来。

[ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑ:t][bi:; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

You	shall	not	be	disappointed	.
你	将	不是	是	失望的	.

你不会失望的。

[wi:; wi] [wɪl] [fər'get] ['evriθɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðæt] [naɪt] ,

We	will	forget	everything	for	that	night	,
我们	将要	忘记	一切	为了	那	夜晚	,

那一夜，我们将忘记一切。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [meɪ] ['entər] ['ɪntu:][ɔ:l][ðə; ði][spɔ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] , [ɪf] [ju:; jʊ] [tʃu:z] .

and	you	may	enter	into	all	the	sports	of	the	people	,	if	you	choose	.
和	你	可能	进入	进入	全部	这	运动的	的	这	人们	,	如果	你	选择	.

如果你愿意，你可以参加所有民间体育运动。

['i:v(ə)n]['mɑ:rjə] , [dɪr] , [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wɪʃɪz] ,

Even	Marya	,	dear	,	if	she	wishes	,
甚至	玛丽亚	,	亲爱的	,	如果	她	愿望	,

亲爱的玛丽亚，如果她愿意的话.....

[meɪ] ['penətreɪt] ['ɪntu:][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [ænd; ənd] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['seɪkrɪd][fɜ:rn]

may	penetrate	into	the	depths	of	the	forest	and	search	for	the	sacred	fern
可能	穿透	进入	这	深度	的	这	森林	和	搜索	为了	这	神圣	蕨类

[wɪtʃ] [meɪ] ['blɑ:səm] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][ə'loʊn] [ðɪs] [jɪr] .

which	may	blossom	for	her	alone	this	year	.
哪个	可能	开花	为了	她	独自的	这	年	.

她可能会深入森林，寻找那株今年可能只为她一人盛开的神圣蕨类植物。

[pər'hæps][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] ['fɔːrtʃənət] [wʌn][tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] , ['mɑːrjə] .

Perhaps	**you**	**may**	**be**	**the**	**fortunate**	**one**	**to**	**find**	**it**	**,**	**Marya**	**.**
也许	你	可能	是	这	幸运	一	到	寻找	它	,	玛丽亚	.

玛丽亚，或许你会是那个幸运儿，找到它。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ? "

What	**do**	**you**	**think**	**?**	**"**
什么	做	你	思考	?	"

你怎么认为？ ”

" [aɪ] [hoʊp] [aɪ][ʃæl; ʃəl] , " [ðə; ði][gɜːrl] [rɪ'plaɪd] .

"	**I**	**hope**	**I**	**shall**	**,**	**"**	**the**	**girl**	**replied**	**.**
"	我	希望	我	将	,	"	这	女孩	回复	.

“我希望如此，”女孩回答道。

" [bʌt; bət] [sə'poʊz] [mædəmwə'zel] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd][wɑːnt][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] ? "

"	**But**	**suppose**	**Mademoiselle**	**should**	**become**	**frightened**	**and**	**want**	**to**	**return**	**?**	**"**
"	但	认为	小姐	应该	变得	害怕	和	想	到	返回	?	"

“但如果小姐害怕了，想要回去呢？ ”

" [ɪn] [ðæt] [ɪ'vent] , " [ðə; ði] ['mʌðər] [sed] , ['smaɪlɪŋ] , " [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] ,

"	**In**	**that**	**event**	**,**	**"**	**the**	**mother**	**said**	**,**	**smiling**	**,**	**"**	**so**	**long**	**as**	**you**	**have**	**the**	**courage**	**,**
"	在	那	事件	,	"	这	母亲	说	,	微笑	,	"	所以	长的	作为	你	有	这	勇气	,

“如果那样的话，”母亲笑着说，“只要你有勇气，

[juː; jʊ] [meɪ] [kən'tɪnjuː] [ə'loʊn] , " [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [felt] [kwaɪt] [seɪf] [ɪn] [g'rɑːntɪŋ] [ðɪs] ['prɪvəlɪdʒ] ,

you	**may**	**continue**	**alone**	**,**	**"**	**for**	**she**	**felt**	**quite**	**safe**	**in**	**granting**	**this**	**privilege**	**,**
你	可能	继续	独自的	,	"	为了	她	毛毡	相当	安全的	在	授予	这	特权	,

你可以独自继续前进，”因为她觉得给予这项特权很安全。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt]['truːli] [bɪ'liːv] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] [wʊd] [biː; bi] [breɪv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

as	**she**	**did**	**not**	**truly**	**believe**	**her**	**little**	**daughter**	**would**	**be**	**brave**	**enough**	**to**
作为	她	做过	不是	真的	相信	她	小的	女儿	会	是	勇敢的	足够的	到

[kən'tɪnjuː] [ə'loʊn] .

continue	**alone**	**.**
继续	独自的	.

因为她并不真正相信她的小女儿有足够的勇气独自继续前行。

" [wen] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][stɑːrt] ?

"	**When**	**shall**	**we**	**start**	**?**
"	什么时候	将	我们	开始	?

我们什么时候开始?

" ['mɑːrjə] [æskt] , [ɪn] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] . [-]

"	**Marya**	**asked**	**,**	**in**	**great**	**excitement**	**.**	**[**	**115**	**]**
"	玛丽亚	问	,	在	伟大的	激动	.	[	-	]

“玛丽亚兴奋地问道。[115]

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [ðə; ði] ['twentiəθ] [ʌv; əv][dʒuːn] , " ['mɪsɪz] . [əstrɔfskə] [rɪ'plaɪd] .

"	**It**	**is**	**now**	**the**	**twentieth**	**of**	**June**	**,**	**"**	**Mrs**	**.**	**Ostrowska**	**replied**	**.**
"	它	是	现在	这	第二十	的	六月	,	"	太太	.	奥斯特罗夫斯卡	回复	.

“现在是六月二十日，”奥斯特罗夫斯卡夫人回答道。

" [jʊr; jər] ['fɑːðər] [hæz; həz][sʌm; səm] ['bɪznəs] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][ɪn]['krækəu] ,

"	**Your**	**father**	**has**	**some**	**business**	**to**	**attend**	**to**	**in**	**Cracow**	**,**
"	你的	父亲	有	一些	商业	到	出席	到	在	克拉科夫	,

你父亲要去克拉科夫处理一些事情，

[soʊ][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [liːv] [hɪr] [ɑːn][ðə; ði] ['twenti] - ['sekənd] ,

so	**we**	**shall**	**leave**	**here**	**on**	**the**	**twenty**	**-**	**second**	**,**
所以	我们	将	离开	这里	在	这	二十	-	第二	,

所以我们将在22号离开这里。

[wɪtʃ] [wɪl] [gɪv] [ˌjuː 'es]['æmp(ə)l] [taɪm] [tuː; tə] [lʊk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] ['vɪzɪt]

which	will	give	us	ample	time	to	look	about	the	city	and	have	a	good	visit
哪个	将要	给	我们	充足	时间	到	看	关于	这	城市	和	有	一个	好的	访问

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['sɪstər] ['mɑːrθə] ,

with	your	sister	Martha	,
和	你的	姐姐	玛莎	,

这样我们就有充足的时间游览这座城市，并和你的妹妹玛莎好好聊聊。

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [noʊ] [ʃiː; ʃi] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [miːt] [ˌjuː 'es][ðer; ðər] . "

for	you	know	she	promised	to	meet	us	there	.	"
为了	你	知道	她	承诺	到	见面	我们	那里	.	"

因为你知道她答应过要在那里和我们见面。

" [soʊ][dɪd] ['sɪstər] [ˌgɑːbriː'ɛlə] , " ['ædɪd] ['piːtər] .

"	So	did	sister	Gabriele	,	"	added	Peter	.
"	所以	做过	姐姐	加布里埃尔	,	"	额外	彼得	.

“加布里埃尔妹妹也是这样，”彼得补充道。

" [jes] , " [ðə; ði] ['mʌðər] [rɪ'plaɪd] , " [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɔːl][biː; bi] [tə'geðər] , [aɪ][hoʊp] . "

"	Yes	,	"	the	mother	replied	,	"	we	shall	all	be	together	,	I	hope	.	"
"	是的	,	"	这	母亲	回复	,	"	我们	将	全部	是	一起	,	我	希望	.	"

“是的，”母亲回答说，“我希望我们都能在一起。”

" [ænd; ənd] [meɪ] [aɪ][goʊ] [naʊ] [ænd; ənd] [tel] [mædəmwə'zel] ?

"	And	may	I	go	now	and	tell	Mademoiselle	?
"	和	可能	我	去	现在	和	告诉	小姐	?

“我现在可以去告诉小姐了吗？”

" ['mɑːrjə] [in'kwaiəd] , ['iːgərli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [roʊz] .

"	Marya	inquired	,	eagerly	,	as	she	rose	.
"	玛丽亚	询问	,	急切地	,	作为	她	玫瑰	.

玛丽亚起身时急切地问道。

" [rʌn] [ə'lɔːŋ] , " [ðə; ði] ['mʌðər] ['ænsər] .

"	Run	along	,	"	the	mother	answered	.
"	跑步	沿着	,	"	这	母亲	回答	.

“快走吧，”母亲回答道。

" [ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][maɪ] [bɔɪ] ['riːdɪŋ] [æz; əz][aɪ] [keɪm] [ɪn] ? " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə]

"	And	what	was	my	boy	reading	as	I	came	in	?	"	she	continued	,	turning	to
"	和	什么	曾是	我的	男生	阅读	作为	我	来了	在	?	"	她	持续	,	转弯	到

[hɜːr; hər] [sʌn] ,

her	son	,
她	儿子	,

“我进来的时候，我儿子在读什么书呢？”她转过身问儿子。

[huː] [hæd; həd][nɑːt][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [seɪ] [mʌtʃ] [waɪl] [ðə; ði] [ˌɪrɪ'presəb(ə)l] ['sɪstər] [wʌz; wəz]

who	had	not	had	a	chance	to	say	much	while	the	irrepressible	sister	was
WHO	有	不是	有	一个	机会	到	说	很多	尽管	这	不可抑制的	姐姐	曾是

[ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

in	the	room	.
在	这	房间	.

当那位活泼好动的妹妹在房间里时，他几乎没有机会说几句话。

" [oʊ] , [aɪ][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][sʌm; səm][oʊld] [bʊks] [aɪ] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['laɪbreri] ,

"	Oh	,	I	was	looking	at	some	old	books	I	found	in	the	library	,
"	哦	,	我	曾是	寻找	在	一些	老的	图书	我	成立	在	这	图书馆	,

“哦，我当时在看一些我在图书馆找到的旧书。”

[ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌselə'breɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] - .

about	the	celebration	of	the	Wianki	.
关于	这	庆典	的	这	-	.

关于维安基节的庆祝活动。

[aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ; [-]

I	wanted	to	know	all	about	it	;	[	116	]
我	通缉	到	知道	全部	关于	它	;	[	-	]

我想了解所有相关情况；[116]

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] ['wʌndərf(ə)l] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [tuː] . "

there	are	some	wonderful	pictures	of	it	too	.	"
那里	是	一些	精彩的	图片	的	它	也	.	"

还有一些很棒的照片。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['kʌstəm] , [noʊ] [daʊt] , " [ðə; ði] ['mʌðər] [rɪ'plaɪd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [tuː; tə]

"	It	is	a	curious	custom	,	no	doubt	,	"	the	mother	replied	,	as	she	walked	to
"	它	是	一个	好奇的	风俗	,	不	怀疑	,	"	这	母亲	回复	,	作为	她	步行	到

[ðə; ði] ['teɪbl] ,

the	table	,
这	桌子	,

“这的确是一种奇特的习俗，”母亲一边走向餐桌一边回答道。

[wer] [ðə; ði] [bʊk] [stɪl] [rɪ'meɪnd] ['oʊpən] .

where	the	book	still	remained	open	.
在哪里	这	书	仍然	剩余	打开	.

书页仍然敞开着。

[ænd; ənd] , [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] , [ðə; ði] [tuː] [lʊkt] ['oʊvər][ðə; ði] [greɪt] ['vaːljəm] [ʌv; əv] [ˌilə'streiʃəns] ,

And	,	for	some	time	,	the	two	looked	over	the	great	volume	of	illustrations	,
和	,	为了	一些	时间	,	这	二	看起来	超过	这	伟大的	体积	的	插图	,

于是，两人花了一段时间仔细翻阅这大量的插图。

[riˈmɑːkɪŋ] ['evri] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'baʊt] [ðɪs] [wʌn][ɔːr] [ðæt] .

remarking	every	little	while	about	this	one	or	that	.
评论	每一个	小的	尽管	关于	这	一	或者	那	.

时不时地评论一下这个那个。

" [juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] ['wɔndə] ,

"	You	remember	the	story	of	the	Princess	Wanda	,
"	你	记住	这	故事	的	这	公主	万达	,

你还记得旺达公主的故事吗?

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜːr'self] ['ɪntuː][ðə; ði]['vistjulə][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; hər] ['kʌntri]

and	how	she	threw	herself	into	the	Vistula	in	order	to	save	her	country
和	如何	她	扔	她自己	进入	这	维斯瓦河	在	命令	到	节省	她	国家

[frʌm; frəm] ['wɔrz] ?

from	wars	?
从	战争	?

她为了拯救国家免于战火，毅然投身维斯瓦河?

" [ðə; ði] ['mʌðər] [æskt] .

"	the	mother	asked	.
"	这	母亲	问	.

“母亲问道。”

" ['veri] [wel] , [ɪn'diːd] , " [ðə; ði] [bɔɪ] [rɪ'plaɪd] .

"	Very	well	,	indeed	,	"	the	boy	replied	.
"	非常	出色地	,	的确	,	"	这	男生	回复	.

“很好，”男孩回答道。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [breɪv] ['prɪnses] .

"	She	was	a	brave	princess	.
"	她	曾是	一个	勇敢的	公主	.

她是一位勇敢的公主。

[bʌt; bət][ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [truː] , ['mʌðər] ?

But	is	it	really	true	,	mother	?
但	是	它	真的	真的	,	母亲	?

母亲，这是真的吗?

" [ðə; ði] [bɔɪ] [in'kwaiəd] .

"	the	boy	inquired	.
"	这	男生	询问	.

男孩问道。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪnses] ['wɔndə] [æt; ət][wʌn] [taɪm] , [bʌt; bət][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	There	was	a	Princess	Wanda	at	one	time	,	but	as	to	the	rest	of	the
"	那里	曾是	一个	公主	万达	在	一	时间	,	但	作为	到	这	休息	的	这

['stɔːri] ,

story	,
故事	,

“历史上确实有一位旺达公主，但至于故事的其他部分，

[ðæt] [ɪz] [wʌt] ['piːp(ə)l] [seɪ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .

that	is	what	people	say	about	her	.
那	是	什么	人们	说	关于	她	.

人们都这样评价她。

" [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt]['mɑːrjə][ˌɑːr 'iː] - ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][hɜːr; hər] ['gʌvərnəs] [baɪ][ðə; ði]

"	At	this	moment	Marya	re	-	entered	the	room	,	leading	her	governess	by	the
"	在	这	片刻	玛丽亚	关于	-	进入	这	房间	,	领导	她	家庭教师	经过	这

[hænd] .

hand	.
手	.

这时，玛丽亚牵着她的女家庭教师的手，重新走进了房间。

" ['mʌðər] , " [ðə; ði][tʃaɪld] [sed] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [əd'vænst] [-]

"	Mother	,	"	the	child	said	,	as	she	advanced	[	117	]
"	母亲	,	"	这	孩子	说	,	作为	她	先进的	[	-	]

“母亲，”孩子一边说着，一边向前走去[117]

[tɔːrd] [ðə; ði] ['teɪbl] [wer] [ðə; ði] ['mʌðər] [ænd; ənd] [sʌn] [wɜːr; wər] [ɪn'groʊst] [ɪn][ðer; ðər] [bʊk] ,

toward	the	table	where	the	mother	and	son	were	engrossed	in	their	book	,
朝向	这	桌子	在哪里	这	母亲	和	儿子	是	全神贯注	在	他们的	书	,

朝桌子走去，母子俩正全神贯注地看着书。

" [mædəmwə'zel] [ɪz][æz; əz] [dɪ'laɪtɪd] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ðə; ði]

"	Mademoiselle	is	as	delighted	as	I	am	,	with	the	prospect	of	seeing	the
"	小姐	是	作为	高兴极了	作为	我	是	,	和	这	前景	的	看到	这

[ˌselə'breɪʃ(ə)n] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ,

celebration	,	aren't	you	,
庆典	,	不是	你	,

“小姐和我一样，对即将举行的庆祝活动感到无比高兴，对吧？”

[mædəmwə'zel] ? "

Mademoiselle	?	"
小姐	?	"

小姐?

" [ɪn'diːd] [aɪ][ˌeɪ 'em] , " [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [rɪ'plaɪd] .

"	Indeed	I	am	,	"	the	young	lady	replied	.
"	的确	我	是	,	"	这	年轻的	女士	回复	.

“的确如此，”这位年轻女士回答道。

" [aɪ][hæv; həv] [riːd] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn] [fræns] , [bʌt; bət][hæv; həv]['nevər] ['witnist] [wʌn][ʌv; əv]

"	I	have	read	much	about	it	,	in	France	,	but	have	never	witnessed	one	of
"	我	有	读	很多	关于	它	,	在	法国	,	但	有	绝不	目击者	一	的

[ðə; ði] ['festəvəlz] ;

the	festivals	;
这	节日	;

“我在法国读过很多关于它的报道，但从未亲眼见过其中一个节日；

[bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi][maɪ] ['bɜːrθdeɪ] , [soʊ][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][æn; ən] ['ædɪd] ['pleʒər] . "

besides	,	it	happens	to	be	my	birthday	,	so	it	will	be	an	added	pleasure	.	"
除了	,	它	发生	到	是	我的	生日	,	所以	它	将要	是	一个	额外	乐趣	.	"

此外，那天正好是我的生日，这更让我感到高兴。

" [aɪ][hæv; həv] [ə'reɪndʒd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːrfənɪdʒ] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt][tuː; tə][ˌjuː 'es]

"	I	have	arranged	for	the	children	of	the	Orphanage	to	come	out	to	us
"	我	有	安排	为了	这	孩子们	的	这	孤儿院	到	来	出去	到	我们

[dʒʌst]['æftər]['aʊər; ɑːr] [rɪ'tɜːrn] ,

just	after	our	return	,
只是	后	我们的	返回	,

“我已经安排孤儿院的孩子们在我们回来后立刻来和我们见面。”

" ['mɪsɪz] . [əstrɔfskə] [sed] , [ə'dresɪŋ] [ðə; ði][tɔːl] ,

"	Mrs	.	Ostrowska	said	,	addressing	the	tall	,
"	太太	.	奥斯特罗夫斯卡	说	,	解决	这	高的	,

奥斯特罗夫斯卡夫人对着高个子说道：

[braɪt] - [aɪd] [jʌŋ] ['leɪdi] [huː] [sɜːrvd] [ɪn][kə'pæsəti][ʌv; əv] ['gʌvərnəs] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['dɔːtər] ;

bright	-	eyed	young	lady	who	served	in	capacity	of	governess	to	her	daughter	;
明亮的	-	眼睛	年轻的	女士	WHO	服务	在	容量	的	家庭教师	到	她	女儿	;

一位眼神明亮的年轻女子，担任她女儿的家庭教师；

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [teɪk] ['mɑːrjə] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːskɪt] [ænd; ənd] [help] [prɪ'per] [ðə; ði]

"	I	wish	you	would	take	Marya	down	to	the	Bosquet	and	help	prepare	the
"	我	希望	你	会	拿	玛丽亚	向下	到	这	灌木丛	和	帮助	准备	这

['kɑːtɪdʒ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [rɪ'sepʃ(ə)n] .

cottage	for	their	reception	.
小屋	为了	他们的	接待	.

“我希望你能带玛丽亚去博斯凯，帮忙准备小屋，迎接他们的到来。”

[ðə; ði] [meɪdz] [ɑːr; ər][ðer; ðər] [naʊ] , ['erɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [aʊt] ,

The	maids	are	there	now	,	airing	the	place	out	,
这	女佣	是	那里	现在	,	播出	这	地方	出去	,

女佣们现在正在那里通风换气。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [draɪv] ['oʊvər]['leɪtər][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ,

and	I	will	drive	over	later	in	the	afternoon	,
和	我	将要	驾驶	超过	之后	在	这	下午	,

我下午晚些时候会开车过去。

[wen] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['evriθɪŋ] [tə'geðər] [ðæt] [aɪ][wɑːnt][sent] [daʊn] . " [-]

when	I	shall	have	everything	together	that	I	want	sent	down	.	"	[	118	]
什么时候	我	将	有	一切	一起	那	我	想	发送	向下	.	"	[	-	]

当我把所有我想送下来的东西都准备好的时候。[118]

" ['veri] [wel] , ['mædəm] , " [mædəmwə'zel] [rɪ'plaɪd] .

"	Very	well	,	Madame	,	"	Mademoiselle	replied	.
"	非常	出色地	,	夫人	,	"	小姐	回复	.

“好的，夫人。”小姐回答道。

" ['mɑːrjə][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ə'tend] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['lʌntʃən] [ɪz] ['fɪnɪʃt] .

"	Marya	and	I	will	attend	to	it	as	soon	as	luncheon	is	finished	.
"	玛丽亚	和	我	将要	出席	到	它	作为	很快	作为	午餐	是	完成的	.

“午餐结束后，我和玛丽亚会尽快处理这件事。”

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [teɪk] [ðə; ði]['poʊni][kɑːrt] ? "

Shall	we	take	the	pony	cart	?	"
将	我们	拿	这	小马	大车	?	"

我们坐马车好吗?

" [jes] , [juː; jʊ] [maɪt] , " ['mɪsɪz] . [əstrɔfskə] [sed] , " [ænd; ənd] , [wen] [juː; jʊ] [ə'raɪv] [ðer; ðər] ,

"	Yes	,	you	might	,	"	Mrs	.	Ostrowska	said	,	"	and	,	when	you	arrive	there	,
"	是的	,	你	可能	,	"	太太	.	奥斯特罗夫斯卡	说	,	"	和	,	什么时候	你	到达	那里	,

“是的，你可能会，”奥斯特罗夫斯卡夫人说，“而且，当你到达那里时，

[siː] [ðæt] [ðə; ði] [bedz] [ɑːr; ər] [wel] ['ɛrd] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [meɪdz] [ɑːr; ər][æpt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

see	that	the	beds	are	well	aired	,	for	the	maids	are	apt	to	be	a	little
看	那	这	床	是	出色地	播出	,	为了	这	女佣	是	易于	到	是	一个	小的

['kerləs] ,

careless	,
粗心	,

确保床铺通风良好，因为女佣们有时会有些粗心大意。

[ænd; ənd][wiː; wi] [kɑːnt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə][hæv; həv] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [teɪk] [koʊld] . "

and	we	can't	afford	to	have	any	of	the	children	take	cold	.	"
和	我们	不能	买得起	到	有	任何	的	这	孩子们	拿	寒冷的	.	"

我们不能让任何一个孩子着凉。

" [ðeəz; ðəz] ['lʌntʃən] [naʊ] , " ['mɑːrjə] [kɔːld] [aʊt] , [ɪm'pʌlsɪvli] .

"	There's	luncheon	now	,	"	Marya	called	out	,	impulsively	.
"	有	午餐	现在	,	"	玛丽亚	称为	出去	,	冲动地	.

“现在开始吃午饭了，”玛丽亚突然喊道。

" [rʌn] [ə'lɔːŋ] [ðen] , ['tʃɪldrən] , " [ðə; ði] ['mɪstrəs] [sed] , " [ænd; ənd] [rɪ'membər] ,

"	Run	along	then	,	children	,	"	the	mistress	said	,	"	and	remember	,
"	跑步	沿着	然后	,	孩子们	,	"	这	情妇	说	,	"	和	记住	,

“孩子们，快去吧，”女主人说，“记住，

[deɪ] ['æftər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːf][fɔːr; fər]['krækəu] .

day	after	to	-	morrow	we	are	off	for	Cracow	.
天	后	到	-	明天	我们	是	离开	为了	克拉科夫	.

后天我们就要去克拉科夫了。

" [wɪð; wɪθ] ['hɜːrid] [steps] [ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [left] [ðə; ði] [ruːm] , ['fɑːloʊd] [baɪ] [mædəmwə'zel] ,

"	With	hurried	steps	the	two	children	left	the	room	,	followed	by	Mademoiselle	,
"	和	慌忙	步骤	这	二	孩子们	左边	这	房间	,	随后	经过	小姐	,

两个孩子匆匆离开了房间，小姐跟在后面。

[waɪl] ['mɪsɪz] . [əstrɔfskə] ['bizid] [hɜːr'self] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [də'mestɪk] [ə'reɪndʒmənts] ,

while	Mrs	.	Ostrowska	busied	herself	about	her	domestic	arrangements	,
尽管	太太	.	奥斯特罗夫斯卡	忙碌	她自己	关于	她	国内的	安排	,

奥斯特罗夫斯卡夫人忙于处理家务事时，

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] ['nevər] [ɪn'trʌstɪd] [ðiːz] ['duːtiz] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] .

for	she	never	entrusted	these	duties	to	any	one	.
为了	她	绝不	受托	这些	职责	到	任何	一	.

因为她从未将这些职责委托给任何人。

['æftər] ['lʌntʃən] ['mɑːrjə][ænd; ənd] [mædəmwə'zel] [droʊv] [ɔːf][ɪn][ðə; ði]['poʊni][kɑːrt] , [θruː] [ðə; ði]

After	luncheon	Marya	and	Mademoiselle	drove	off	in	the	pony	cart	,	through	the
后	午餐	玛丽亚	和	小姐	驾驶	离开	在	这	小马	大车	,	通过	这

['bjuːtɪf(ə)l] [-]

beautiful	[	119	]
美丽的	[	-	]

午餐后，玛丽亚和小姐乘坐马车，穿过美丽的[119]

[ˈgaːdnz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈblɑsəmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ˈsɔrts] [ʌv; əv] [mægˈnɪfɪs(ə)nt] [ˈflaʊərz] , [pæst] [ðə; ði]

gardens	,	which	were	blossoming	with	all	sorts	of	magnificent	flowers	,	past	the
花园	,	哪个	是	盛开	和	全部	排序	的	壮丽	花朵	,	过去的	这

[greɪt] [fɪʃ] - [pɑːndz] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪr] ,

great	fish	-	ponds	at	the	rear	,
伟大的	鱼	-	池塘	在	这	后部	,

穿过后面的大鱼塘，可以看到花园里盛开着各种各样绚丽的花朵。

[ænd; ənd] [ɑːn] [θruː] [ðə; ði] [θɪk] [wʊdz] .

and	on	through	the	thick	woods	.
和	在	通过	这	厚的	树林	.

然后继续穿过茂密的树林。

[ˈfaɪnəli] [ðeɪ] [pʊld] [reɪn] [æt; ət] [ə; eɪ] [moʊst] [ˌpɪktʃəˈresk] [ˌmeɪzəˈnet] , [ɔːr] [ˈkɑːtɪdʒ] ,

Finally	they	pulled	rein	at	a	most	picturesque	maisonette	,	or	cottage	,
最后	他们	拉	缰绳	在	一个	最多	如画	复式公寓	,	或者	小屋	,

最后，他们在一座风景如画的复式公寓或小屋前勒住了缰绳。

[ˈsɪtʃueɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈveri] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] .

situated	in	the	very	heart	of	the	forest	.
位于	在	这	非常	心	的	这	森林	.

位于森林的中心地带。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [bɪlt] [ʌv; əv] [lɔːgz] ; [ə; eɪ] [waɪd] [vəˈrændə] [ræn] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ɪnˈtaɪər] [frʌnt] .

It	was	built	of	logs	;	a	wide	veranda	ran	across	the	entire	front	.
它	曾是	建造	的	日志	;	一个	宽的	阳台	跑	穿过	这	全部的	正面	.

它由原木建造而成；宽阔的走廊贯穿整个正面。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [lɑːrdʒ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [əˈkɑːmədeɪt] [wʌn] [ˈhʌndrəd] [ˈgɜːlz] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər]

The	house	was	large	enough	to	accommodate	one	hundred	girls	with	their
这	房子	曾是	大的	足够的	到	容纳	一	百	女孩们	和	他们的

[ˈʃæpəroʊnz] .

chaperones	.
监护人	.

这栋房子足够大，可以容纳一百名女孩和她们的监护人。

[ˌɪnˈsaɪd] [ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [æz; əz] [kʊd; kəd] [biː; bi] .

Inside	everything	was	as	comfortable	as	could	be	.
里面	一切	曾是	作为	舒服的	作为	可以	是	.

屋内的一切都舒适无比。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈsɪtɪŋ] - [ruːm] [wer] [ðə; ði] [ˈɔːfənd] [ˈgɜːlz] [kʊd; kəd] [ˈgæðər] [ɪn] [ðə; ði]

There	was	a	general	sitting	-	room	where	the	orphaned	girls	could	gather	in	the
那里	曾是	一个	一般的	坐着	-	房间	在哪里	这	孤儿	女孩们	可以	收集	在	这

[ˈiːvnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [foʊk] - [teɪlz; ˈteɪˌliz] [ðer; ðər] [ˈhoʊstəs] [ɔːr] [hɜːr; hər] [ˈsʌbstitjuːts]

evening	and	listen	to	the	folk	-	tales	their	hostess	or	her	substitutes
晚上	和	听	到	这	民间	-	故事	他们的	女主人	或者	她	替代品

[wʊd] [tel] .

would	tell	.
会	告诉	.

有一个公共起居室，孤儿女孩们晚上可以聚集在那里，听女主人或她的代理人讲述民间故事。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [greɪt] [ˈdɔːmitriz] , [wɪð; wɪθ] [ˈtwenti] [ɔːr] [ˈθɜːrti] [ˈsnoʊi] , [waɪt] [bedz] [əˈreɪndʒd] [ɪn]

There	were	great	dormitories	,	with	twenty	or	thirty	snowy	,	white	beds	arranged	in
那里	是	伟大的	宿舍	,	和	二十	或者	三十	下雪的	,	白色的	床	安排	在

[ˈroʊz; ˈraʊz] [əˈgenst] [ðə; ði] [wɔːlz] ,

rows	against	the	walls	,
行	反对	这	墙壁	,

那里有很大的宿舍，二三十张雪白的床沿着墙壁一字排开。

[wɪð; wɪθ][lɑːrdʒ] ['eri] ['wɪndoʊz] [bɪ'twiːn] .

with	large	airy	windows	between	.
和	大的	轻盈的	视窗	之间	.

窗户之间设有宽敞明亮的大窗户。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [lɔːŋ] ['teɪbl] [spred] [wɪð; wɪθ] [gʊd] , [səb'stænʃ(ə)l]

There	was	the	dining	-	room	,	with	its	long	table	spread	with	good	,	substantial
那里	曾是	这	用餐	-	房间	,	和	它是	长的	桌子	传播	和	好的	,	重大的

[fuːd] ;

food	;
食物	;

餐厅里摆着一张长桌，上面摆满了美味丰盛的食物；

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [wɔːlz] [dɪd] [rɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['læftər] [ænd; ənd] ['dʒɔiəsnis] [ʌv; əv] [ðiːz] ['lɪt(ə)l]

and	how	the	walls	did	ring	with	the	laughter	and	joyousness	of	these	little
和	如何	这	墙壁	做过	戒指	和	这	笑声	和	喜悦	的	这些	小的

['ɔːfənd] ['tʃɪldrən] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] ,

orphaned	children	from	the	city	,
孤儿	孩子们	从	这	城市	,

墙壁上回荡着这些来自城市的孤儿们的欢声笑语，多么令人愉悦啊！

[huː] [wɜːr; wər][ɪn'vaɪtɪd] [-]

who	were	invited	[	120	]
WHO	是	受邀	[	-	]

受邀者[120]

[iːtʃ] [jɪr] [tuː; tə] [spend] [tuː] [wiːks] [ɔːr] [mɔːr] [æz; əz][ðə; ði] [gests] [ʌv; əv][ðə; ði] [bə'nevələnt]

each	year	to	spend	two	weeks	or	more	as	the	guests	of	the	benevolent
每个	年	到	花费	二	周	或者	更多的	作为	这	客人	的	这	仁慈

[prə'praɪətɚz] [waɪf] ,

proprietor's	wife	,
业主	妻子	,

每年至少有两周时间住在仁慈的店主太太家，做她的客人。

['mɪsɪz] . [əstrɔfskə] .

Mrs	.	Ostrowska	.
太太	.	奥斯特罗夫斯卡	.

奥斯特罗夫斯卡夫人。

[ænd; ənd][ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv]['poʊlənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['kʌstəm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [waɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði]

And	all	over	the	country	of	Poland	this	is	the	custom	for	the	wives	of	the
和	全部	超过	这	国家	的	波兰	这	是	这	风俗	为了	这	妻子们	的	这

['lændɪd] [prəp'raɪətəz] [tuː; tə][duː] .

landed	proprietors	to	do	.
登陆	业主	到	做	.

在波兰全国各地，这是地主妻子们的习俗。

[ðeɪ] [gɪv] [ʌv; əv][ðer; ðər] [welθ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['betərmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [ænd; ənd][tuː; tə] [iːz]

They	give	of	their	wealth	for	the	betterment	of	the	poor	and	to	ease
他们	给	的	他们的	财富	为了	这	改善	的	这	贫穷的	和	到	舒适

[ðer; ðər]['bɜːrd(ə)n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

their	burden	a	little	.
他们的	负担	一个	小的	.

他们捐献财富，是为了改善穷人的生活，减轻他们的负担。

[iːtʃ] ['mɔːrnɪŋ] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv]['gɝːlz] , [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][baɪ][ðə; ði] ['mɪstrəs] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] , [træmp] [ɔːf]

Each	morning	a	group	of	girls	,	selected	by	the	mistress	in	charge	,	tramp	off
每个	早晨	一个	团体	的	女孩们	,	已选	经过	这	情妇	在	收费	,	流浪汉	离开

[θruː] [ðə; ði] [wʊdz] ,

through	the	woods	,
通过	这	树林	,

每天早上，由女主人挑选的一群女孩会穿过树林出发。

['bæskəts][ɑːn][ɑːrmz] , [tuː; tə] [rɪ'siːv] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ðə; ði] [sə'plaɪz] [fɔːr; fər]

baskets	**on**	**arms**	**,**	**to**	**receive**	**from**	**the**	**kitchen**	**of**	**the**	**dwór**	**the**	**supplies**	**for**
篮子	在	武器	,	到	收到	从	这	厨房	的	这	-	这	补给品	为了

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] ;

the	**following**	**day**	**;**
这	下列的	天	;

手臂上挎着篮子，从 dwór 的厨房领取第二天所需的物资；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ðɪs] [ɪz][noʊ] [smɔːl] ['mætər] ,

and	**you**	**may**	**be**	**sure**	**this**	**is**	**no**	**small**	**matter**	**,**
和	你	可能	是	当然	这	是	不	小的	事情	,

你可以肯定，这绝非小事。

[tuː; tə] [fɪl] ['fɪfti] [ɔːr][wʌn] ['hʌndrəd] ['hʌŋgri] [maʊðz] .

to	**fill**	**fifty**	**or**	**one**	**hundred**	**hungry**	**mouths**	**.**
到	充满	五十	或者	一	百	饥饿的	嘴	.

填饱五十张或一百张饥饿的嘴。

[ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːnz] , ['æftər][ðə; ði] ['deɪz] [wɜːrk][ɪz] ['fɪnɪʃt] ,

In	**the**	**afternoons**	**,**	**after**	**the**	**day's**	**work**	**is**	**finished**	**,**
在	这	下午	,	后	这	天	工作	是	完成的	,

下午，一天的工作结束后，

[fɔːr; fər] [ðiːz] ['gɝːlz][duː][ɔːl][ðer; ðər] [oʊn] ['haʊskiːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˌmeɪzə'net] , [ðeɪ] ['gæðər] ['beriz]

for	**these**	**girls**	**do**	**all**	**their**	**own**	**housekeeping**	**in**	**the**	**maisonette**	**,**	**they**	**gather**	**berries**
为了	这些	女孩们	做	全部	他们的	自己的	家政	在	这	复式公寓	,	他们	收集	浆果

[ɔːr] [wʊd] - ['flaʊərz] ,

or	**wood**	**-**	**flowers**	**,**
或者	木头	-	花朵	,

因为这些女孩在小公寓里自己做所有的家务，她们还会采摘浆果或林间花朵。

[wɪtʃ] [ðeɪ] ['prez(ə)nt][tuː; tə][ðer; ðər][kaɪnd]['hoʊstəs] , [ə; eɪ] ['delɪkət] ['θɔːtflnəs] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['fʊli]

which	**they**	**present**	**to**	**their**	**kind**	**hostess**	**,**	**a**	**delicate**	**thoughtfulness**	**which**	**she**	**fully**
哪个	他们	展示	到	他们的	种类	女主人	,	一个	精美的	深思熟虑	哪个	她	完全

[əp'riːʃɪeɪts] ,

appreciates	**,**
感谢	,

他们向和蔼的女主人献上这份贴心的礼物，女主人对此深表感激。

[fɔːr; fər] [ðiːz] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['ɔːfənd] [wʌnz][hæv; həv][noʊ] ['ʌðər] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [-]

for	**these**	**poor**	**little**	**orphaned**	**ones**	**have**	**no**	**other**	**way**	**in**	**which**	**to**	**[**	**121**	**]**
为了	这些	贫穷的	小的	孤儿	一个	有	不	其他	方式	在	哪个	到	[	-	]

这些可怜的小孤儿没有其他办法[121]

[ɪk'spres] [ðer; ðər] ['grætɪtuːd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pleʒərz] [ðeɪ] [ək'sept] .

express	**their**	**gratitude**	**for**	**the**	**pleasures**	**they**	**accept**	**.**
表达	他们的	感激	为了	这	快乐	他们	接受	.

对他们所享受的快乐表达感激之情。

['evriθɪŋ] ['biːɪŋ] [ɪn] ['redinəs] , ['mɑːrjə][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['gʌvərnəs] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] [θruː]

Everything	**being**	**in**	**readiness**	**,**	**Marya**	**and**	**her**	**governess**	**returned**	**home**	**through**
一切	存在	在	准备就绪	,	玛丽亚	和	她	家庭教师	返回	家	通过

[ðə; ði] [wʊdz] ,

the	**woods**	**,**
这	树林	,

一切准备就绪后，玛丽亚和她的家庭教师穿过树林回到了家。

['draɪvɪŋ] ['liːʒərli] [soʊ][æz; əz][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [freʃ] ['oʊdər][ʌv; əv][ðə; ði]['fɜːz] .

driving	**leisurely**	**so**	**as**	**to**	**enjoy**	**the**	**fresh**	**odor**	**of**	**the**	**firs**	**.**
驾驶	悠闲	所以	作为	到	享受	这	新鲜的	气味	的	这	杉树	.

悠闲地驾车，以便享受松树的清新香气。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [leɪt] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] - ; [tiː] [wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [sɜːrvd] [ɑːn][ðə; ði]

It	was	quite	late	when	they	reached	the	dwór	;	tea	was	being	served	on	the
它	曾是	相当	晚的	什么时候	他们	达到	这	-	;	茶	曾是	存在	服务	在	这

[vəˈrændə] .

veranda	.
阳台	.

他们到达德沃时天色已晚；阳台上正在供应茶水。

[hɪr] [ðeɪ] [sɔːt] [aʊt] [ˈmɪsɪz] . [əstrɔfskə] [ænd; ənd] [rɪˈpɔːrtɪd] [ðer; ðər] [ˈprɑːgres] .

Here	they	sought	out	Mrs	.	Ostrowska	and	reported	their	progress	.
这里	他们	寻求	出去	太太	.	奥斯特罗夫斯卡	和	据报道	他们的	进步	.

他们在这里找到了奥斯特罗夫斯卡夫人，并汇报了他们的进展。

[ðen] [ˈmɑːrjə][wʌz; wəz] [hwiskt] [ɔːf][baɪ] [mædəmwəˈzel] [tuː; tə] [əˈtend] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈpræktɪsɪŋ] .

Then	Marya	was	whisked	off	by	Mademoiselle	to	attend	to	her	practising	.
然后	玛丽亚	曾是	搅拌	离开	经过	小姐	到	出席	到	她	练习	.

然后，玛丽亚被小姐匆匆带走去练习了。

[ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtwenti] - [ˈsekənd] [dɔːnd] [braɪt] [ænd; ənd][wɔːrm] .

The	morning	of	the	twenty	-	second	dawned	bright	and	warm	.
这	早晨	的	这	二十	-	第二	黎明	明亮的	和	温暖的	.

二十二日清晨，阳光明媚，天气温暖。

[ɪˈmiːdiətli] [ˈæftər] [ˈbrekfəst] , [ðə; ði] [greɪt] [ˈkærɪdʒ] [poʊld] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [pɔːrtʃ] , [ænd; ənd][ɔːl]

Immediately	after	breakfast	,	the	great	carriage	pulled	up	at	the	porch	,	and	all
立即地	后	早餐	,	这	伟大的	运输	拉	向上	在	这	门廊	,	和	全部

[wɜːr; wər] [suːn] [ɪnˈstɔːld] [wɪˈðɪn] .

were	soon	installed	within	.
是	很快	已安装	之内	.

早餐后，那辆豪华马车立刻停在了门廊前，很快所有人都坐进了马车里。

[ðə; ði] [wɪps] [wɜːr; wər] [krækt] , [ænd; ənd] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [sped] [daʊn] [ðə; ði] [waɪd] [ˈævənuː] [ʌv; əv]

The	whips	were	cracked	,	and	away	the	horses	sped	down	the	wide	avenue	of
这	鞭子	是	裂纹	,	和	离开	这	马匹	加速	向下	这	宽的	大街	的

[ˈlɪndən] [triːz] ,

linden	trees	,
菩提树	树木	,

鞭子啪嗒一声，马儿沿着宽阔的菩提树大道飞驰而去。

[θruː] [ðə; ði] [greɪt] [stoʊn] [ˈbrɑːmə][ænd; ənd] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkʌntri] [roʊd] .

through	the	great	stone	brama	and	out	into	the	country	road	.
通过	这	伟大的	石头	梵天	和	出去	进入	这	国家	路	.

穿过巨大的石拱门，来到乡间小路上。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] [ˈveri] [fɑːr] [wen] [ðə; ði] [ˈænɪmlz] [wɜːr; wər] [reind] [ɪn][moʊst] [ɪmˈfætɪkli] ,

They	had	not	gone	very	far	when	the	animals	were	reined	in	most	emphatically	,
他们	有	不是	已消失	非常	远的	什么时候	这	动物	是	勒住	在	最多	强调地	,

他们还没走多远，就被粗暴地勒住了缰绳。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈhaɪweɪ] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ][ˈhɔːrəb(ə)l] [mæs] [ʌv; əv] [-]

for	the	highway	had	become	a	horrible	mass	of	[	122	]
为了	这	公路	有	变得	一个	可怕	大量的	的	[	-	]

因为高速公路变成了一片可怕的[122]

[mʌd] [ænd; ənd] [rʌts] .

mud	and	ruts	.
泥	和	车辙	.

泥泞和车辙。

[ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [roʊdz] [ʌv; əv]['poʊlənd][ɑːr; ər] [prəˈvɜːrbiəl] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['retʃɪdnəs] .

The	public	roads	of	Poland	are	proverbial	for	their	wretchedness	.
这	民众	道路	的	波兰	是	谚语	为了	他们的	悲惨	.

波兰的公共道路以路况糟糕而臭名昭著。

[ðə; ði] ['kærɪdʒ] [swei] [frʌm; frəm][saɪd][tu:; tə][saɪd][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [lɜ:tʃ] [frʌm; frəm][wʌn] [di:p] [rʌt]['ɪntu:]

The	carriage	swayed	from	side	to	side	as	it	lurched	from	one	deep	rut	into
这	运输	摇摆	从	边	到	边	作为	它	踉跄了一下	从	一	深的	发情	进入

[ə'nʌðər] ;

another	;
其他	;

马车从一个深沟颠簸到另一个深沟，车身左右摇晃；

[ænd; ənd][hæd; həd][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t] [bɪn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['splendɪd] [sprɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ,

and	had	it	not	been	for	the	splendid	springs	of	the	carriage	,
和	有	它	不是	到过	为了	这	灿烂	弹簧	的	这	运输	,

若非马车的弹簧性能优异，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mʌtʃ] [mɔ:r] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][tu:; tə][hæv; həv] [wɔ:kt] .

it	would	have	been	much	more	comfortable	to	have	walked	.
它	会	有	到过	很多	更多的	舒服的	到	有	步行	.

走路会舒服得多。

[ju:; jʊ] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [mi:n] [tu:; tə][dʒoʊlt]['oʊvər] [ði:z] [seɪm] [roʊdz] [ɪn][ə; eɪ]

You	may	imagine	what	it	would	mean	to	jolt	over	these	same	roads	in	a
你	可能	想象	什么	它	会	意思是	到	颠簸	超过	这些	相同的	道路	在	一个

,

britschka	,
布里奇卡	,

你可以想象一下，开着一辆破旧的面包车在这些路上颠簸会是什么感觉。

[ɔ:r] ['pʌblɪk] [kɑ:rt] , [wɪtʃ] [ɪz][soʊ] ['waɪdli] [ɪn][ju:z][ɪn]['poʊlənd] .

or	public	cart	,	which	is	so	widely	in	use	in	Poland	.
或者	民众	大车	,	哪个	是	所以	广泛	在	使用	在	波兰	.

或者像波兰广泛使用的公共马车。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv]['oʊpən] ['kærɪdʒ] , [wɪ'ðaʊt] [sprɪŋz] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] ,

It	is	a	sort	of	open	carriage	,	without	springs	of	any	kind	,
它	是	一个	种类	的	打开	运输	,	没有	弹簧	的	任何	种类	,

它是一种敞篷马车，没有任何弹簧之类的东西。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hʊd] [wɪtʃ] [kæn; kən] ['i:ðər] [bi:; bi] [reɪzd] [ɔ:r] ['loʊɝd] , [æt; ət][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]

with	a	hood	which	can	either	be	raised	or	lowered	,	at	the	will	of	the
和	一个	兜帽	哪个	能	任何一个	是	提高	或者	降低	,	在	这	将要	的	这

['ɑ:kjəpənt] .

occupant	.
居住者	.

带有一个可以根据乘员意愿升起或降下的引擎盖。

[aɪ] [fɪr] [ə; eɪ][raɪd][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'traɪvəns] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] ['veri] [ɪn'dʒɔɪəb(ə)l] .

I	fear	a	ride	in	such	a	contrivance	would	not	be	very	enjoyable	.
我	害怕	一个	骑	在	这样的	一个	装置	会	不是	是	非常	令人愉悦	.

我担心乘坐这种装置不会很愉快。

[haʊ'evər] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪl] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] ,

However	,	in	spite	of	the	ill	condition	of	the	road	,
然而	,	在	尽管如此	的	这	患病的	状况	的	这	路	,

然而，尽管道路状况很差，

['krækəu][wʌz; wəz] [ri:tʃt] ['seɪfli] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] .

Cracow	was	reached	safely	late	in	the	afternoon	.
克拉科夫	曾是	达到	安全	晚的	在	这	下午	.

当天下午晚些时候，我们安全抵达克拉科夫。

[ə'pɑːn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ðɪ][hoʊ'tel] [wer] [əˌkɑːmə'deɪʃənz] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'zɜːrvd] , [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ðɪ]

Upon	**reaching**	**the**	**hotel**	**where**	**accommodations**	**had**	**been**	**reserved**	**,**	**they**	**found**	**the**
之上	到达	这	酒店	在哪里	住宿	有	到过	预订的	,	他们	成立	这

[tuː] ['sɪstər] [ə'weɪtɪŋ] [ðem; ðəm] .

two	**sisters**	**awaiting**	**them**	**.**
二	姐妹	等待中	他们	.

到达预订的酒店后，他们发现两姐妹正在那里等着他们。

['mɪsɪz] . [əstrɔfskə] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ðɪ] ['dʒɜːrni] ['veri] [fə'tiːgɪŋ] , ['kɑːnsɪkwentli] [ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [ker]

Mrs	**.**	**Ostrowska**	**had**	**found**	**the**	**journey**	**very**	**fatiguing**	**,**	**consequently**	**she**	**did**	**not**	**care**
太太	.	奥斯特罗夫斯卡	有	成立	这	旅行	非常	令人疲惫的	,	最后	她	做过	不是	关心

[tuː; tə] [dres] [-]

to	**dress**	**[**	**123**	**]**
到	裙子	[	-	]

奥斯特罗夫斯卡夫人觉得旅途非常疲惫，因此她懒得打扮。[123]

[ænd; ənd] [dɪ'send] [fɔːr; fər] ['dɪnər] ; ['dɪnər] , ['ðerfɔːr] , [wʌz; wəz] [sɜːrvd] [ˌʌp'sterz] [ɪn][hɜːr; hər]

and	**descend**	**for**	**dinner**	**;**	**dinner**	**,**	**therefore**	**,**	**was**	**served**	**upstairs**	**in**	**her**
和	下降	为了	晚餐	;	晚餐	,	所以	,	曾是	服务	楼上	在	她

['praɪvət] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] ,

private	**sitting**	**-**	**room**	**,**
私人的	坐着	-	房间	,

然后下楼吃晚饭；因此，晚饭是在楼上她的私人起居室里供应的。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['fæməli] [spent] [ðə; ðɪ] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] [ɪn] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðer; ðər][plænz]

and	**the**	**family**	**spent**	**the**	**remainder**	**of**	**the**	**evening**	**in**	**discussing**	**their**	**plans**
和	这	家庭	花费	这	余	的	这	晚上	在	讨论	他们的	计划

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['mɔːroʊ] ,

for	**the**	**morrow**	**,**
为了	这	明天	,

一家人用剩下的时间讨论了第二天的计划。

[ænd; ənd][ɪn] ['vɪzɪtɪŋ] . [-]

and	**in**	**visiting**	**.**	**[**	**124**	**]**
和	在	访问	.	[	-	]

以及在访问中。[124]

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]

CHAPTER	**IX**
章	第九章

第九章

[wʌt] ['hæpənd] [wen] [ðə; ðɪ] ['brʌðərz] [ˌdɪsə'griːd]

WHAT	**HAPPENED**	**WHEN**	**THE**	**BROTHERS**	**DISAGREED**
什么	发生	什么时候	这	兄弟	不同意

兄弟俩意见不合时发生了什么?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mɑːrkɪt] - [deɪ] [ɪn]['krækəu] ; [bʌt; bət] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['mɑːrkɪt] - [deɪ] [ɪn]['krækəu] ,

It	**is**	**market**	**-**	**day**	**in**	**Cracow**	**;**	**but**	**then**	**it**	**is**	**always**	**market**	**-**	**day**	**in**	**Cracow**	**,**
它	是	市场	-	天	在	克拉科夫	;	但	然后	它	是	总是	市场	-	天	在	克拉科夫	,

今天是克拉科夫的集市日；不过，在克拉科夫，每天都是集市日。

[soʊ] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [ɪk'strɔːrdəneri] .

so	**that**	**would**	**be**	**nothing**	**extraordinary**	**.**
所以	那	会	是	没有什么	非凡的	.

所以那没什么特别的。

[ðə; ðɪ]['raɪˌnɛk] , [ɔːr] [skwer] , [ɪz] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [gruːps] [ʌv; əv] ['pesnts] ,

The	**rynek**	**,**	**or**	**square**	**,**	**is**	**crowded**	**with**	**groups**	**of**	**peasants**	**,**
这	rynek	,	或者	正方形	,	是	挤	和	团体	的	农民	,

广场上挤满了成群的农民，

[sʌm; səm] ['sɪtɪŋ] [ɑːn] ['stuːlz] [bɪ'saɪd] [ðer; ðər] ['vedʒtəb(ə)lz] [ɪk'spoʊzd] [fɔːr; fər] [seɪl] ; ['ʌðər] ['ʃeltərd]

some	sitting	on	stools	beside	their	vegetables	exposed	for	sale	;	others	sheltered
一些	坐着	在	凳子	旁	他们的	蔬菜	裸露	为了	销售	;	其他的	避难所

['ʌndər] [hjuːdʒ] [ʌm'breləz] ,

under	huge	umbrellas	,
在下面	巨大的	雨伞	,

一些人坐在摆放在货架旁的凳子上出售蔬菜；另一些人则躲在巨大的遮阳伞下。

['nɪtɪŋ] ['stɑːkɪŋz] [fɔːr; fər][ðer; ðər]['fæməli] , [waɪl] [ə'weɪtɪŋ] ['kʌstəmərz] .

knitting	stockings	for	their	family	,	while	awaiting	customers	.
针织	长筒袜	为了	他们的	家庭	,	尽管	等待中	顾客	.

在等待顾客的同时，她们还在为家人织袜子。

[hɪr] [ɑːr; ər] [dɪ'spleɪd] ['leɪsiz] , ['vedʒtəb(ə)lz] , ['ɔːlsoʊ] ['tʃɪkɪnz] [ænd; ənd] [dʌks] , [ə'laɪv] [ænd; ənd]

Here	are	displayed	laces	,	vegetables	,	also	chickens	and	ducks	,	alive	and
这里	是	显示	鞋带	,	蔬菜	,	还	鸡	和	鸭子	,	活	和

[skwɔːkɪŋ] .

squawking	.
聒噪	.

这里展示着蕾丝、蔬菜，还有活生生的、嘎嘎叫着的鸡和鸭。

[ðer; ðər][ɪz] ['skersli] ['eniθɪŋ] [wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [niːd] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪz][nɑːt] [dɪ'spleɪd] [ɪn] [ðɪs] [skwer]

There	is	scarcely	anything	one	would	have	need	of	that	is	not	displayed	in	this	square
那里	是	几乎	任何事物	一	会	有	需要	的	那	是	不是	显示	在	这	正方形

.

:
.

这个广场上几乎展示了人们所需的一切。

[ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['laɪvli] [spɑːt][ænd; ənd][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [saɪt] .

Indeed	,	it	is	a	lively	spot	and	a	beautiful	sight	.
的确	,	它	是	一个	热闹	点	和	一个	美丽的	视线	.

这里的确是个热闹的地方，景色也很美。

[wiː; wi][hæv; həv][sʌm; səm] ['aʊərz] [tuː; tə] [pæs] [bɪ'fɔːr] ['iːvnɪŋ] [-]

We	have	some	hours	to	pass	before	evening	[	125	]
我们	有	一些	小时	到	经过	前	晚上	[	-	]

离傍晚还有几个小时[125]

[kʌmz] , [wen] [wiː; wi] [meɪ] [ə'send] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['wɑːwəl][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˌselə'breɪʃ(ə)n] ; ['ðerfɔːr] ,

comes	,	when	we	may	ascend	to	the	Wawel	for	the	celebration	;	therefore	,
来	,	什么时候	我们	可能	上升	到	这	瓦维尔	为了	这	庆典	;	所以	,

届时，我们便可登上瓦维尔山参加庆祝活动；因此，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [lʊk] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es][ɪn] [ðɪs] ['æktɪv] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sɪti] [ænd; ənd] [siː] [sʌm; səm][ʌv; əv]

we	shall	look	about	us	in	this	active	part	of	the	city	and	see	some	of
我们	将	看	关于	我们	在	这	积极的	部分	的	这	城市	和	看	一些	的

[ðə; ðɪ] ['ɪntrəstɪŋ] [saɪts] [ænd; ənd] ['eɪnʃənt] ['bɪldɪŋz] ,

the	interesting	sights	and	ancient	buildings	,
这	有趣的	景点	和	古老的	建筑物	,

我们将环顾这座城市繁华的街区，欣赏一些有趣的景点和古老的建筑。

[fɔːr; fər][moʊst] ['sɪtiz] [ɑːr; ər] ['ɪntrəstɪŋ] ['oʊnli][æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən]['prez(ə)nt][sʌm; səm][hɪ'stɔːrɪk(ə)l]

for	most	cities	are	interesting	only	as	they	can	present	some	historical
为了	最多	城市	是	有趣的	仅有的	作为	他们	能	展示	一些	历史

['refrəns] .

reference	.
参考	.

大多数城市之所以有趣，仅仅是因为它们可以提供一些历史参考。

[hɪr] [ɪz][æn; ən] ['eɪnʃənt] - ['lʊkɪŋ] ['kæs(ə)l][æt; ət] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['raɪˌnɛk] ; [ɪn'di:d] , [ˌaɪ 'ti:][nɑ:t]

Here	is	an	ancient	-	looking	castle	at	this	side	of	the	rynek	;	indeed	,	it	not
这里	是	一个	古老的	-	寻找	城堡	在	这	边	的	这	rynek	;	的确	,	它	不是

['oʊnli] [lʊks] ['eɪnʃənt] ,

only	looks	ancient	,
仅有的	看起来	古老的	,

在集市的这一侧，有一座看起来很古老的城堡；事实上，它不仅看起来很古老，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['eɪnʃənt] .

but	it	is	ancient	.
但	它	是	古老的	.

但它历史悠久。

[laɪk] ['evriθɪŋ] [els] [ɪn]['poʊlənd] , [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][ə; eɪ] [kwɪr] - ['saʊndɪŋ] [neɪm] [tu:; tə][ˌju: 'es] ;

Like	everything	else	in	Poland	,	it	has	a	queer	-	sounding	name	to	us	;
喜欢	一切	别的	在	波兰	,	它	有	一个	酷儿	-	听起来	姓名	到	我们	;

就像波兰的其他一切事物一样，它的名字在我们听来很奇怪；

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [noʊn] [æz; əz][pɑ:d] - , [wɪtʃ] [mi:nz] ['ʌndər] [ðə; ði] [ræmz] [hed] ,

it	is	known	as	Pod	Baranami	,	which	means	Under	the	Ram's	Head	,
它	是	已知	作为	荚	-	,	哪个	方法	在下面	这	公羊的	头	,

它被称为 Pod Baranami，意思是“在公羊头下”。

[frʌm; frəm][ɪts][he'rældɪk][saɪn]['oʊvər][ðə; ði] [frʌnt] .

from	its	heraldic	sign	over	the	front	.
从	它是	纹章学	符号	超过	这	正面	.

从其正面的纹章标志可以看出。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] [pətɔkɪs] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] ['eɪnʃənt] ['fæməliz] [ʌv; əv][ðə; ði]

This	is	the	home	of	the	Potockis	,	one	of	the	very	ancient	families	of	the
这	是	这	家	的	这	波托基斯	,	一	的	这	非常	古老的	家庭	的	这

['kʌntri] .

country	.
国家	.

这里是波托茨基家族的故乡，波托茨基家族是该国最古老的家族之一。

[soʊ] ['prɑ:mɪnənt] [ɪz] [ðɪs] ['kæs(ə)l][ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['poʊlənd] [ðæt] [ðə; ði] ['empərər] [hæz; həz]

So	prominent	is	this	castle	in	the	history	of	Poland	that	the	Emperor	has
所以	著名的	是	这	城堡	在	这	历史	的	波兰	那	这	皇帝	有

['tʃoʊzn] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] [wen] [hi:; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv]['krækəu] .

chosen	it	as	his	residence	when	he	is	in	the	city	of	Cracow	.
选定	它	作为	他的	住宅	什么时候	他	是	在	这	城市	的	克拉科夫	.

这座城堡在波兰历史上如此显赫，以至于皇帝在克拉科夫市时都选择它作为自己的住所。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [kwaɪt] [ɪm'prɑ:pər][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['empərər] [tu:; tə] [ək'sept] ['kwɔ:rtərz] [ɪn][ðə; ði]

But	it	would	be	quite	improper	for	the	Emperor	to	accept	quarters	in	the
但	它	会	是	相当	不当	为了	这	皇帝	到	接受	四分之一	在	这

[hoʊm] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ;

home	of	another	;
家	的	其他	;

但皇帝接受他人的住所是非常不合适的；

[hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði]['verɪtəb(ə)l] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ; ['ðerfɔ:r] [ˌaɪ 'ti:] ['hæpənz] [ðæt] ,

he	must	be	the	veritable	head	of	the	house	;	therefore	it	happens	that	,
他	必须	是	这	真正的	头	的	这	房子	;	所以	它	发生	那	,

[frʌm; frəm][æn; ən][oʊld] ['kʌstəm] ,

from	an	old	custom	,
从	一个	老的	风俗	,

他一定是名正言顺的一家之主；因此，根据一项古老的习俗，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['juːʒuəl][fɔːr; fər] [-]

it	is	usual	for	[	126	]
它	是	通常	为了	[	-	]

通常情况下[126]

[ðə; ði]['fæməli][tuː; tə] [muːv] [tuː; tə] ['ʌðər] ['kwɔːrtərz] [ænd; ənd][tuː; tə] [pər'mɪt] [ðə; ði] ['sɑːvrɪn] [fʊl]

the	family	to	move	to	other	quarters	and	to	permit	the	sovereign	full
这	家庭	到	移动	到	其他	四分之一	和	到	允许	这	主权	满的

[pə'zeʃn] .

possession	.
拥有	.

该家族迁往其他地方，并允许君主完全占有。

[ðə; ði] ['empərər] , [haʊ'evər] , [ɪz][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] ['greɪʃəsnəs] .

The	Emperor	,	however	,	is	not	without	graciousness	.
这	皇帝	,	然而	,	是	不是	没有	亲切	.

然而，皇帝并非没有仁慈之心。

[hiː; hi] [ək'septs] [ðə; ði][ˌdʒenə'rɑːsəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekt] ,

He	accepts	the	generosity	of	his	subject	,
他	接受	这	慷慨	的	他的	主题	,

他接受了臣民的慷慨馈赠。

[ænd; ənd] [ə'təʊnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌɪnkən'viːniəns] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [pʊt][tuː; tə][baɪ] [ɪn'vaɪtɪŋ] [ðə; ði]

and	atones	for	the	inconvenience	he	has	been	put	to	by	inviting	the
和	赎罪	为了	这	不便	他	有	到过	放	到	经过	邀请	这

['oʊnər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli][tuː; tə][daɪn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

owner	and	his	family	to	dine	with	him	.
所有者	和	他的	家庭	到	用餐	和	他	.

他邀请店主及其家人与他共进晚餐，以此弥补给他带来的不便。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [siːm] ['veri] [streɪndʒ] [tuː; tə][biː; bi][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] ['dɪnər] [ɪn] [wʌnz] [oʊn] [hoʊm] [wɪð; wɪθ]

It	must	seem	very	strange	to	be	invited	to	dinner	in	one's	own	home	with
它	必须	似乎	非常	奇怪的	到	是	受邀	到	晚餐	在	一个人的	自己的	家	和

[ə'nʌðər] [æt; ət][ðə; ði] [hed] .

another	at	the	head	.
其他	在	这	头	.

被邀请到自己家中与他人共进晚餐，而主厨却是另一个人，这感觉一定很奇怪。

[ænd; ənd] [hɪr] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːrðər] [ə'lɔːŋ] , [ɪz][ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['bɪldɪŋ] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði]

And	here	,	a	little	further	along	,	is	the	most	interesting	building	known	as	the
和	这里	,	一个	小的	更远	沿着	,	是	这	最多	有趣的	建筑	已知	作为	这

[suːkiːɛnɪs] ,

Sukiennice	,
苏基恩尼斯	,

再往前走一点，就是最有趣的建筑——苏基恩尼采大楼。

['nʌθɪŋ] [mɔːr] [nɔːr] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] [klɔːθ] [hɔːl] .

nothing	more	nor	less	than	the	Cloth	Hall	.
没有什么	更多的	也不	较少的	比	这	布	大厅	.

不多不少，就是布料大厅。

[ɪn] ['ɜːrli] [deɪz] , [wen] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [greɪt] [dɪ'pɑːrtmənt] ['stɔrz] [ænd; ənd] ['selɪŋ] ['eɪdʒənts]

In	early	days	,	when	there	were	no	great	department	stores	and	selling	agents
在	早期的	天	,	什么时候	那里	是	不	伟大的	部门	商店	和	销售	代理人

[fɔːr; fər] [gʊdz] ,

for	goods	,
为了	商品	,

早年间，还没有大型百货公司和商品销售代理商的时候，

[ðə; ði] ['meɪkəz] [ʌv; əv] [klɔːθ] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [gɪld] [ɔːr] [klʌb] ,

the	**makers**	**of**	**cloth**	**formed**	**a**	**guild**	**or**	**club**	**,**
这	制造商	的	布	形成	一个	公会	或者	俱乐部	,

布匹制造商们组成了一个行会或俱乐部，

[wɪtʃ] [bɪ'keɪm] [noʊn] [θruː'aʊt] [ðə; ði][lænd][æz; əz][ðə; ði] [klɔːθ] [gɪld] .

which	**became**	**known**	**throughout**	**the**	**land**	**as**	**the**	**Cloth**	**Guild**	**.**
哪个	成为	已知	自始至终	这	土地	作为	这	布	公会	.

后来，这个组织在全国范围内被称为布料公会。

[ðeɪ] [bɪlt] [ə; eɪ] [greɪt] [hɔːl] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [dɪ'spleɪ] [ðer; ðər] [gʊdz] ,

They	**built**	**a**	**great**	**hall**	**in**	**which**	**to**	**display**	**their**	**goods**	**,**
他们	建造	一个	伟大的	大厅	在	哪个	到	展示	他们的	商品	,

他们建造了一座宏伟的大厅来展示他们的货物，

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [ʃɑːps] [ɪn] [ðoʊz] [taɪmz] , [æz; əz][ðer; ðər][ɑːr; ər] [naʊ] .

for	**there**	**were**	**no**	**shops**	**in**	**those**	**times**	**,**	**as**	**there**	**are**	**now**	**.**
为了	那里	是	不	商店	在	那些	时代	,	作为	那里	是	现在	.

因为那时候不像现在这样有商店。

[ðɪs] ['bɪldɪŋ] [bɪ'keɪm] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] [klɔːθ] [hɔːl] .

This	**building**	**became**	**known**	**as**	**the**	**Cloth**	**Hall**	**.**
这	建筑	成为	已知	作为	这	布	大厅	.

这座建筑后来被称为布料大厅。

[hɪr] [ðə; ði] [gɪld] [met] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði]['praɪsɪz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [æsk] [-]

Here	**the**	**Guild**	**met**	**to**	**discuss**	**the**	**prices**	**they**	**should**	**ask**	**[**	**127**	**]**
这里	这	公会	遇见	到	讨论	这	价格	他们	应该	问	[	-	]

行会在此开会讨论他们应该要价[127]

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɪnɪʃt] [mə'tɪriəl] , [ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɔː] .

for	**the**	**finished**	**material**	**,**	**and**	**how**	**much**	**they**	**ought**	**to**	**pay**	**for**	**the**	**raw**	**.**
为了	这	完成的	材料	,	和	如何	很多	他们	应该	到	支付	为了	这	生的	.

成品的价格，以及他们应该为原材料支付的价格。

[ðə; ði] [klɔːθ] [gɪld] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃɪst] [ænd; ənd][moʊst] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['gɪldz]

The	**Cloth**	**Guild**	**was**	**one**	**of**	**the**	**richest**	**and**	**most**	**influential**	**of**	**all**	**the**	**Guilds**
这	布	公会	曾是	一	的	这	最富有的	和	最多	有影响	的	全部	这	行会

,

,

,

布料行会是所有行会中最富有、最有影响力的行会之一。

[fɔːr; fər] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [ɪk'strævəgənt] [ɪn][ðer; ðər] [dres] [ænd; ənd] [wɔːr] [moʊst] [ɪk'skwɪzɪt] [mə'tɪriəlz] .

for	**people**	**were**	**extravagant**	**in**	**their**	**dress**	**and**	**wore**	**most**	**exquisite**	**materials**	**.**
为了	人们	是	靡	在	他们的	裙子	和	穿着	最多	精美的	材料	.

因为人们穿着华丽，使用最精美的面料。

[ðə; ði] [suːkiːɛnɪs] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv] [stoʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sterweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sekənd]

The	**Sukiennice**	**is**	**a**	**great**	**building**	**of**	**stone**	**with**	**the**	**stairway**	**to**	**the**	**second**
这	苏基恩尼斯	是	一个	伟大的	建筑	的	石头	和	这	楼梯	到	这	第二

['stɔːri] ['rʌnɪŋ] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ;

story	**running**	**up**	**on**	**the**	**outside**	**of**	**the**	**building**	**;**
故事	跑步	向上	在	这	外部	的	这	建筑	;

苏基恩尼采是一座宏伟的石头建筑，通往二楼的楼梯位于建筑外侧；

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [kwɪr] ['lɪt(ə)l] ['tɜːrɪts] , [wʌn][æt; ət] [iːtʃ] ['kɔːrnər] , [ænd; ənd] ['hevi] [ɑː'keɪdz] [ə'pɑːn][ðə; ði]

there	**are**	**queer**	**little**	**turrets**	**,**	**one**	**at**	**each**	**corner**	**,**	**and**	**heavy**	**arcades**	**upon**	**the**
那里	是	酷儿	小的	炮塔	,	一	在	每个	角落	,	和	重的	街机	之上	这

[graʊnd] [flɔːr] ,

ground	**floor**	**,**
地面	地面	,

四个角落各有一座奇特的小塔楼，底层则是厚重的拱廊。

[wɪtʃ] [prə'tekt] [ðə; ði] ['pæsər] - [baɪ][frʌm; frəm][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə'sɪst] [ɪn]

which	protect	the	passers	-	by	from	the	elements	,	as	well	as	assist	in
哪个	保护	这	过路人	-	经过	从	这	元素	,	作为	出色地	作为	协助	在

['rendərɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'tɪriər] ['veri] [dɑ:rk] .

rendering	the	interior	very	dark	.
渲染	这	内部的	非常	黑暗的	.

它们既能保护路人免受风吹雨淋，又能使室内变得非常昏暗。

[hɪr] , [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv]['krækəu] , [ðə; ði] ['pesnts] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [bɪ'li:f]

Here	,	in	the	city	of	Cracow	,	the	peasants	will	tell	you	of	a	curious	belief
这里	,	在	这	城市	的	克拉科夫	,	这	农民	将要	告诉	你	的	一个	好奇的	信仰

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

among	them	.
之中	他们	.

在克拉科夫这座城市里，农民们会告诉你他们当中一种奇特的信仰。

[ðə; ði] ['faʊndər] [ʌv; əv]['poʊlənd][wʌz; wəz] [lɛk] , [æz; əz][ju:; jʊ][ɔ:l][hæv; həv] [ri:d] .

The	founder	of	Poland	was	Lekh	,	as	you	all	have	read	.
这	创始人	的	波兰	曾是	列克	,	作为	你	全部	有	读	.

正如你们所读到的，波兰的创始人是莱赫。

[hi:; hi][wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɑ:r] [saʊθ] , [wen] [kwaɪt][ə; eɪ]

He	was	supposed	to	have	come	from	the	far	south	,	when	quite	a
他	曾是	据称	到	有	来	从	这	远的	南	,	什么时候	相当	一个

[groʊn] [mæn] ;

grown	man	;
生长	男人	;

据说他成年后从遥远的南方来到这里；

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑ:r; ər]['ɔ:lweɪz] [tu:] [saɪdz][tu:; tə] ['evri] ['stɔ:ri] , [æz; əz][ðə; ði] ['seɪɪŋ] [ɪz] .

but	there	are	always	two	sides	to	every	story	,	as	the	saying	is	.
但	那里	是	总是	二	侧面	到	每一个	故事	,	作为	这	说	是	.

但俗话说，任何事情都有两面性。

[ænd; ənd][noʊ] [tu:] [hɪs'tɔ:rɪənz] [kæn; kən] [ə'gri:] [æz; əz][tu:; tə] [wɪtʃ] ['vɜ:rʒ(ə)n][ɪz] ['ri:əli] [ðə; ði] [kə'rekt]

And	no	two	historians	can	agree	as	to	which	version	is	really	the	correct
和	不	二	历史学家	能	同意	作为	到	哪个	版本	是	真的	这	正确的

[wʌn] [kən'sɜ:rnɪŋ] [-]

one	concerning	[	128	]
一	有关	[	-	]

关于[128]，没有两位历史学家能够就哪个版本才是正确的达成一致意见。

[lɛk] .

Lekh	.
列克	.

列克。

[ðə; ði] ['pesnts] [hɪr] [bɪ'li:v] [ðæt] [lɛk] [wʌz; wəz][bɔ:rn][ɪn] [ðɪs] ['veri] ['sɪti] ,

The	peasants	here	believe	that	Lekh	was	born	in	this	very	city	,
这	农民	这里	相信	那	列克	曾是	出生	在	这	非常	城市	,

这里的农民都认为列赫就出生在这个城市。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˌæbsə'lu:tli] [rɪ'fju:z] [tu:; tə] [bɪ'li:v] ['eniθɪŋ] [els] .

and	they	absolutely	refuse	to	believe	anything	else	.
和	他们	绝对地	拒绝	到	相信	任何事物	别的	.

他们坚决不相信其他任何事。

[ɪn] ['eni] [ɪ'vent] , [ðə; ði] ['stɔ:ri] [goʊz] [ðæt] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [jʌŋ] ['beɪbi] ,

In	any	event	,	the	story	goes	that	when	he	was	a	very	young	baby	,
在	任何	事件	,	这	故事	去	那	什么时候	他	曾是	一个	非常	年轻的	婴儿	,

总之，据说在他还是个很小的婴儿时，

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['kreɪd(ə)l][wʌn] [deɪ] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [wʌn] [nɪr] ,

as	he	was	lying	in	his	cradle	one	day	,	without	any	one	near	,
作为	他	曾是	说谎	在	他的	摇篮	一	天	,	没有	任何	一	靠近	,

有一天，他独自躺在摇篮里，身边没有任何人。

[ə; eɪ] [fɪrs] ['drægən][wɪð; wɪθ] [θriː] ['hedz] [traɪd][tuː; tə][dɪ'vaʊər][hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət][noʊ][hɑːrm] [keɪm]

a	fierce	dragon	with	three	heads	tried	to	devour	him	;	but	no	harm	came
一个	凶猛的	龙	和	三	头部	尝试	到	吞食	他	;	但	不	伤害	来了

[tuː; tə][ðə; ði][tʃaɪld] ,

to	the	child	,
到	这	孩子	,

一条凶猛的三头龙试图吞噬他；但孩子毫发无损。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [gruː] [ʌp] ['seɪfli] [tuː; tə] ['mænhʊd] .

for	he	grew	up	safely	to	manhood	.
为了	他	生长	向上	安全	到	男子气概	.

因为他平安长大成人了。

[pər'hæps][hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] [nɜːrs] [rɪ'tɜːrnd] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə][ə'vɜːrt][ðə; ði] ['θretnd] ['deɪndʒər] .

Perhaps	his	faithful	nurse	returned	in	time	to	avert	the	threatened	danger	.
也许	他的	忠实	护士	返回	在	时间	到	避免	这	威胁	危险	.

或许他忠实的护士及时赶到，化解了这场危机。

[haʊ'evər] , ['meni] , ['meni] ['jɪrz] ['leɪtər] , [ɪn] [ðɪs] [seɪm] ['sɪti] [ʌv; əv]['krækəu] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - ,

However	,	many	,	many	years	later	,	in	this	same	city	of	Cracow	,	in	the	year	1846	,
然而	,	许多	,	许多	年	之后	,	在	这	相同的	城市	的	克拉科夫	,	在	这	年	-	,

然而，很多很多年后，在同一个城市克拉科夫，1846年，

[ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv]['poʊlənd] ['sʌfərd] [ɪts] ['gretɪst] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] ,

the	country	of	Poland	suffered	its	greatest	humiliation	,
这	国家	的	波兰	遭受	它是	最	屈辱	,

波兰遭受了历史上最耻辱的一次，

[fɔːr; fər]['krækəu][wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] [læst] ['sɪti] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə] [fɔːl] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]

for	Cracow	was	the	very	last	city	in	the	country	to	fall	into	the	hands	of
为了	克拉科夫	曾是	这	非常	最后的	城市	在	这	国家	到	落下	进入	这	双手	的

[ðə; ði] ['enəmi] .

the	enemy	.
这	敌人	.

因为克拉科夫是全国最后一个落入敌人手中的城市。

[ænd; ənd] [naʊ] [wʌns] [mɔːr] [kʌmz] [ðə; ði]['drægən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θriː] ['hedz] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['enəmi] ,

And	now	once	more	comes	the	dragon	with	the	three	heads	;	it	is	the	enemy	,
和	现在	一次	更多的	来	这	龙	和	这	三	头部	;	它	是	这	敌人	,

现在，三头龙再次出现；它是敌人。

['ɔːstriə] , ['dʒɜːrməni][ænd; ənd] ['rʌʃə] , [huː] [dʒɔɪnd][ðer; ðər]['fɔːrsɪz] [tə'geðər] [tuː; tə][ter; tɪ(ə)r] [bɪ'lʌvɪd]

Austria	,	Germany	and	Russia	,	who	joined	their	forces	together	to	tear	beloved
奥地利	,	德国	和	俄罗斯	,	WHO	加入	他们的	力量	一起	到	撕	心爱

['poʊlənd]['ɪntuː] ['piːsɪz] ,

Poland	into	pieces	,
波兰	进入	件	,

奥地利、德国和俄罗斯联手将他们挚爱的波兰撕成了碎片。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wʌn] [ðə; ði] ['vɪktəri] .

and	this	time	it	won	the	victory	.
和	这	时间	它	韩元	这	胜利	.

而这一次，它赢得了胜利。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv]['poʊlənd] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [wʌns] [-]

The	people	of	Poland	will	tell	you	that	once	[	129	]
这	人们	的	波兰	将要	告诉	你	那	一次	[	-	]

波兰人民会告诉你，一旦[129]

[ə'pɑːn][ə; eɪ][taɪm] , [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntriːz] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

upon	a	time	,	in	the	early	days	of	the	country's	history	,
之上	一个	时间	,	在	这	早期的	天	的	这	该国的	历史	,

在很久以前，在国家历史的早期，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [kɪŋ] ['reɪnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][lænd] , [huː] [wʌz; wəz] ['veri] [gʊd] [ænd; ənd]

there	was	a	certain	king	reigning	over	the	land	,	who	was	very	good	and
那里	曾是	一个	肯定	国王	统治	超过	这	土地	,	WHO	曾是	非常	好的	和

[waɪz] .

wise	.
明智的	.

当时这片土地上有一位国王，他非常善良睿智。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði][lænd][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [lɪvd] [wʌz; wəz][nɑːt] [wʌt]

He	saw	that	his	beloved	people	and	the	land	in	which	they	lived	was	not	what
他	锯	那	他的	心爱	人们	和	这	土地	在	哪个	他们	居住地	曾是	不是	什么

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ;

it	should	be	;
它	应该	是	;

他看到他所爱的人民和他们居住的土地已经不再是原来的样子了；

[ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] .

that	something	was	wrong	.
那	某物	曾是	错误的	.

感觉出问题了。

['biːɪŋ] [ə; eɪ] [sə'lɪsɪtəs] ['fɑːðər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ,

Being	a	solicitous	father	for	his	country	,
存在	一个	殷勤	父亲	为了	他的	国家	,

作为一位心系祖国的父亲，

[hiː; hi] [left] [noʊ] [stoʊn] [ˌʌn'tɜːrnd] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [sʌm; səm] ['remədi] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mælədi] [wɪtʃ] [eɪl]

he	left	no	stone	unturned	to	discover	some	remedy	for	the	malady	which	ailed
他	左边	不	石头	未翻阅	到	发现	一些	补救	为了	这	弊病	哪个	生病的

['poʊlənd] .

Poland	.
波兰	.

他竭尽全力寻找治疗波兰顽疾的办法。

[fɪ'zɪʃnz] , [feɪmd] [θruː'aʊt] [ðə; ði][lænd] , [wɜːr; wər] [sent] [fɔːr; fər][ænd; ənd] [ˌkɔnsəl'teɪʃənz] [held] ,

Physicians	,	famed	throughout	the	land	,	were	sent	for	and	consultations	held	,
医生	,	著名的	自始至终	这	土地	,	是	发送	为了	和	咨询	握住	,

[bʌt; bət][ɔːl][ɪn] [veɪn] .

but	all	in	vain	.
但	全部	在	徒劳	.

人们请来了全国各地著名的医生进行会诊，但都无济于事。

[ðer; ðər] [siːmd] [noʊ] [kjʊr] [fɔːr; fər][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] .

There	seemed	no	cure	for	the	patient	.
那里	似乎	不	治愈	为了	这	病人	.

病人似乎没有治愈的可能。

[haʊ'evər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [jet] [wʌn] ['riːsɔːrs] [left] .

However	,	there	was	yet	one	resource	left	.
然而	,	那里	曾是	然而	一	资源	左边	.

然而，还剩下一个资源。

[ɪn][ðə; ði][lænd][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [wʌz; wəz] ['veri] ['klevər] [æt; ət] [ˌdɪvɪ'neɪʃənz] ; [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

In	the	land	was	a	woman	who	was	very	clever	at	divinations	;	to	her	,
在	这	土地	曾是	一个	女士	WHO	曾是	非常	聪明的	在	占卜	;	到	她	,

这片土地上住着一位非常擅长占卜的女子；对她来说，

[ɪn][hɪz; ɪz][læst] [ɪk'streməti] , [ðə; ði] [gʊd] , [kaɪnd] [kɪŋ] [went] [ænd; ənd] ['steɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] .

in	his	last	extremity	,	the	good	,	kind	king	went	and	stated	his	trouble	.
在	他的	最后的	末端	,	这	好的	,	种类	国王	去	和	声明	他的	麻烦	.

在生命的最后时刻，这位善良仁慈的国王去陈述了他的困境。

" [fɪr] [nɑːt] , " [ðə; ði] ['prɑːfɪtəs] ['ænsər] , ['æftər] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋz] [teɪl] ,

"	Fear	not	,	"	the	prophetess	answered	,	after	listening	to	the	king's	tale	,
"	害怕	不是	,	"	这	女先知	回答	,	后	聆听	到	这	国王的	故事	,

“不要害怕，”女先知听完国王的故事后回答道。

" [aɪ] [wɪl] [ɪn'devər] [tuː; tə][eɪd][juː; jʊ] .

"	I	will	endeavor	to	aid	you	.
"	我	将要	努力	到	援助	你	.

我将尽力帮助你。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət][hɜːr; hər] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [wɜːrdz] , [bʌt; bət][hiː; hi] [felt] ['sʌmwʌt]

"	The	king	was	delighted	at	her	encouraging	words	,	but	he	felt	somewhat
"	这	国王	曾是	高兴极了	在	她	鼓励	字	,	但	他	毛毡	有些

['daʊtf(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [-]

doubtful	of	the	[	130	]
疑	的	这	[	-	]

国王对她的鼓励之言感到高兴，但他对[130]感到有些怀疑。

[rɪ'zʌlt] , [æz; əz][soʊ] ['meni] [hæd; həd] [feɪld] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .

result	,	as	so	many	had	failed	before	her	.
结果	,	作为	所以	许多	有	失败的	前	她	.

结果，就像之前许多人失败后一样。

[ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [θriː] ['brʌðərz] [frʌm; frəm] [aʊt] [ðə; ði][lænd] ;

The	old	woman	selected	three	brothers	from	out	the	land	;
这	老的	女士	已选	三	兄弟	从	出去	这	土地	;

老妇人从外地挑选了三兄弟；

[tuː; tə] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [θɜːrd] [pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [fluːt] .

to	each	of	them	she	gave	a	third	part	of	a	flute	.
到	每个	的	他们	她	给予	一个	第三	部分	的	一个	长笛	.

她给他们每人三分之一支笛子。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] ['dʒɜːrni] [tə'geðər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] , " [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] [krɔːst]

"	You	are	to	journey	together	,	"	she	said	to	them	,	"	until	you	have	crossed
"	你	是	到	旅行	一起	,	"	她	说	到	他们	,	"	直到	你	有	交叉

['oʊvər]['sev(ə)n] ['maʊntnz] ,

over	seven	mountains	,
超过	七	山脉	,

她对他们说：“你们要一起前行，直到翻过七座山。”

[ænd; ənd] [krɔːst] ['sev(ə)n] ['floʊɪŋ] ['rɪvəz] .

and	crossed	seven	flowing	rivers	.
和	交叉	七	流动	河流	.

并渡过了七条奔流的河流。

[wen] [juː; jʊ] [riːtʃ] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [piːk] [ɪn][ðə; ði] [kɑːr'peɪθiən] ['maʊntnz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] [ʌv; əv]

When	you	reach	a	certain	peak	in	the	Carpathian	Mountains	to	the	southwest	of
什么时候	你	抵达	一个	肯定	顶峰	在	这	喀尔巴阡山脉	山脉	到	这	西南	的

['poʊlənd] ,

Poland	,
波兰	,

当你到达波兰西南部喀尔巴阡山脉的某个山峰时，

[juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][hɔːlt] , [pʊt] [ðə; ði] ['piːsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fluːt] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [bloʊ] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

you	are	to	halt	,	put	the	pieces	of	the	flute	together	,	and	blow	upon	it	.
你	是	到	停止	,	放	这	件	的	这	长笛	一起	,	和	吹	之上	它	.

你要停下来，把笛子的各个部分组装起来，然后吹奏。

[æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] , [jʊr; jər] [breɪv] [oʊld] [kɪŋ] , ['bɔːlɛslɑːv] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['væliənt] [naɪts] ,

At	the	sound	,	your	brave	old	king	,	Boleslaw	,	and	his	valiant	knights	,
在	这	声音	,	你的	勇敢的	老的	国王	,	博莱斯瓦夫	,	和	他的	英勇	骑士	,

听到声音，你们勇敢的老国王博莱斯瓦夫和他英勇的骑士们，

[wɪl] [ə'raɪz][frʌm; frəm][ðer; ðər] [sliːp] [ʌv; əv] [deθ] , [teɪk] [ʌp][ðer; ðər] ['wɛpənz] , [ænd; ənd] ['kɑːŋkər]

will	arise	from	their	sleep	of	death	,	take	up	their	weapons	,	and	conquer
将要	出现	从	他们的	睡觉	的	死亡	,	拿	向上	他们的	武器	,	和	征服

[jʊr; jər] ['enəmi] ,

your	enemy	,
你的	敌人	,

他们将从死亡的沉睡中苏醒，拿起武器，征服你的敌人。

[wen] ['poʊlənd] [wɪl] [wʌns] [mɔːr] [biː; bi] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə][hɜːr; hər]['fɔːrmər] [steɪt] [ʌv; əv] ['splendər] [ænd; ənd]

when	Poland	will	once	more	be	restored	to	her	former	state	of	splendor	and
什么时候	波兰	将要	一次	更多的	是	恢复	到	她	以前的	状态	的	辉煌	和

['glɔːri] .

glory	.
荣耀	.

波兰何时才能再次恢复昔日的辉煌与荣光?

" [ðə; ði] [kɪŋ] [θæŋkt] [ðə; ði] ['prɑːfɪtəs] ['kaɪndli] , ['ædɪŋ] [ə; eɪ][moʊst] [səb'stænʃ(ə)l] [gɪft][fɔːr; fər]

"	The	king	thanked	the	prophetess	kindly	,	adding	a	most	substantial	gift	for
"	这	国王	谢谢	这	女先知	亲切地	,	添加	一个	最多	重大的	礼物	为了

[hɜːr; hər] ['sɜːrvɪsɪz] .

her	services	.
她	服务	.

国王亲切地感谢了这位女先知，并赠予她一份非常贵重的礼物以表彰她的功劳。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [θriː] ['brʌðərz] [set] [ɔːf] [ə'pɑːn][ðer; ðər][tæsk][ʌv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌntri] .

He	saw	the	three	brothers	set	off	upon	their	task	of	salvation	for	the	country	.
他	锯	这	三	兄弟	放	离开	之上	他们的	任务	的	救恩	为了	这	国家	.

他看到这三兄弟踏上了拯救国家的征程。

[ðə; ði] [θriː] [jʌŋ] [men] ['dʒɜːniːd] [tə'geðər] , [æz; əz] [-]

The	three	young	men	journeyed	together	,	as	[	131	]
这	三	年轻的	男人	旅程	一起	,	作为	[	-	]

三个年轻人结伴而行，正如[131]

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [bɪd] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [krɔːst] ['sev(ə)n] ['rʌnɪŋ] ['rɪvəz] [ænd; ənd][hæd; həd] [klaɪmd]

they	had	been	bid	,	until	they	crossed	seven	running	rivers	and	had	climbed
他们	有	到过	出价	,	直到	他们	交叉	七	跑步	河流	和	有	攀登

['oʊvər]['sev(ə)n] ['maʊntnz] .

over	seven	mountains	.
超过	七	山脉	.

他们一路跋涉，跨越了七条河流，翻越了七座山峰。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [kɑːr'peɪθiən] ['maʊntnz] [æz; əz][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [hæd; həd]

At	length	they	reached	the	Carpathian	Mountains	as	the	old	woman	had
在	长度	他们	达到	这	喀尔巴阡山脉	山脉	作为	这	老的	女士	有

[toʊld][ðem; ðəm] .

told	them	.
讲述	他们	.

他们最终到达了老妇人所说的喀尔巴阡山脉。

[ə'pɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [piːk] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [neɪmd] [ðeɪ] ['hɔːltɪd] , [ænd; ənd] [piːst] [ðə; ði] [fluːt]

Upon	the	top	of	the	peak	she	had	named	they	halted	,	and	pieced	the	flute
之上	这	顶部	的	这	顶峰	她	有	命名	他们	停止	,	和	拼接	这	长笛

[tə'geðər] .

together	.
一起	.

在她命名的山峰顶上，他们停了下来，把笛子组装起来。

[ðen] [ə'roʊz][ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [θɔːt] [bɪ'fɔːr] :

Then	arose	the	important	question	of	which	they	had	not	thought	before	:
然后	出现	这	重要的	问题	的	哪个	他们	有	不是	想法	前	:

然后，一个他们之前从未考虑过的重要问题出现了：

[huː] [ʃʊd; ʃəd] [bloʊ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [fluːt] .

who	should	blow	upon	the	flute	.
WHO	应该	吹	之上	这	长笛	.

谁该吹奏笛子?

[ðə; ði]['oʊldɪst] ['brʌðər] [θɔːt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] , [fɔːr; fər][wʌz; wəz][hiː; hi][nɑːt][ðə; ði] ['eldɪst] ?

The	oldest	brother	thought	he	should	,	for	was	he	not	the	eldest	?
这	最老	兄弟	想法	他	应该	,	为了	曾是	他	不是	这	长子	?

大哥认为他应该这么做，因为他不是最大的哥哥吗?

[ðə; ði] ['sekənd] ['brʌðər] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [raɪt] [tuː; tə] [bloʊ] [ə'pɑːn][ðə; ði]

The	second	brother	thought	he	had	just	as	much	right	to	blow	upon	the
这	第二	兄弟	想法	他	有	只是	作为	很多	正确的	到	吹	之上	这

[fluːt] [æz; əz][hɪz; ɪz]['oʊldər] ['brʌðər] .

flute	as	his	older	brother	.
长笛	作为	他的	老	兄弟	.

二哥认为自己和哥哥一样有权利吹奏笛子。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði]['glɔːri] [wen] [ðeɪ] , [tuː] ,

Why	should	he	have	all	the	glory	when	they	,	too	,
为什么	应该	他	有	全部	这	荣耀	什么时候	他们	,	也	,

为什么只有他能获得所有的荣耀，而他们也一样?

[hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['eldɪst] ?

had	made	the	long	journey	as	well	as	the	eldest	?
有	制成	这	长的	旅行	作为	出色地	作为	这	长子	?

他也像长子一样完成了这段长途旅行吗?

[bʌt; bət][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] ['brʌðər] [wʌz; wəz][nɑːt]['kɑːntent][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] .

But	the	youngest	brother	was	not	content	with	this	arrangement	.
但	这	最小的	兄弟	曾是	不是	内容	和	这	安排	.

但最小的弟弟对这样的安排并不满意。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ə; eɪ][tɜːrn][æt; ət][ðə; ði] [fluːt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː]

He	felt	that	he	should	have	a	turn	at	the	flute	as	well	as	the	other	two
他	毛毡	那	他	应该	有	一个	转动	在	这	长笛	作为	出色地	作为	这	其他	二

.

:
.

他觉得除了另外两个人之外，他也应该有机会吹吹笛子。

[ænd; ənd] , [ɪn] [ðɪs] ['mænər] , [ðeɪ] ['bɪkə] [ænd; ənd] ['bɪkə] .

And	,	in	this	manner	,	they	bickered	and	bickered	.
和	,	在	这	方式	,	他们	争吵	和	争吵	.

于是，他们就这样争吵不休。

[ðə; ði] [deɪz] [sped] [baɪ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['kwestʃən] ['biːɪŋ] ['setld] .

The	days	sped	by	without	the	question	being	settled	.
这	天	加速	经过	没有	这	问题	存在	定居	.

时间飞逝，这个问题却始终没有得到解决。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] .

And	thus	it	remained	.
和	因此	它	剩余	.

于是，它就一直这样下去了。

[æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [-]
As **they** **could** **[** **132** **]**
作为 他们 可以 [-]

因为他们可以[132]

[nɑːt] [əˈgriː] [æz; əz][tuː; tə] [wɪtʃ] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [bloʊ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [fluːt] , [noʊ][wʌn] [bluː] [əˈpɑːn][ˌaɪ ˈtiː] .
not **agree** **as** **to** **which** **one** **should** **blow** **upon** **the** **flute** **,** **no** **one** **blew** **upon** **it** **.**
不是 同意 作为 到 哪个 一 应该 吹 之上 这 长笛 , 不 一 吹 之上 它 .

由于对谁该吹笛子意见不一，所以没有人吹笛子。

[kɪŋ] [ˈbɔːlɛslɑːv] [dɪd][nɑːt][əˈweɪkən] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [sliːp] .
King **Boleslaw** **did** **not** **awaken** **from** **his** **sleep** **.**
国王 博莱斯瓦夫 做过 不是 觉醒 从 他的 睡觉 .

博莱斯瓦夫国王没有从睡梦中醒来。

[hɪz; ɪz] [naɪts] , [ɪn][ðer; ðər]['suːts][ʌv; əv]['ɑːrmər] , [rɪ'meɪnd] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] , ['træŋkwɪl][ænd; ənd][æt; ət]
His **knights** **,** **in** **their** **suits** **of** **armor** **,** **remained** **by** **his** **side** **,** **tranquil** **and** **at**
他的 骑士 , 在 他们的 西装 的 盔甲 , 剩余 经过 他的 边 , 宁静 和 在
[rest] ,
rest **,**
休息 ,

他的骑士们身着盔甲，静静地守在他身边，安详而平静。

[ænd; ənd]['poʊlənd] , [pʊr] ['poʊlənd] , [ðə; ði] [ɪl] [wʌn] , [wʌz; wəz][left][tuː; tə][ɪts] [feɪt] .
and **Poland** **,** **poor** **Poland** **,** **the** **ill** **one** **,** **was** **left** **to** **its** **fate** **.**
和 波兰 , 贫穷的 波兰 , 这 患病的 一 , 曾是 左边 到 它是 命运 .

而可怜的波兰，那个病弱的波兰，只能听天由命。

[ðə; ði]['ledʒənd] [rʌnz] , [ðæt] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] ['brʌðərz] [wɜːr; wər] [ˌærɪ'stɑːkrəsi] ,
The **legend** **runs** **,** **that** **the** **names** **of** **the** **three** **brothers** **were** **Aristocracy** **,**
这 传奇 跑步 , 那 这 姓名 的 这 三 兄弟 是 贵族 ,
[ˌbʊrʒwɑː'ziː] [ænd; ənd] ['pezntri] .
Bourgeoisie **and** **Peasantry** **.**
资产阶级 和 农民 .

传说这三兄弟的名字分别是贵族、资产阶级和农民。

[ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] , [wɜːr; wər] [ðeɪ] ['gɪv(ə)n] [əˈnʌðər] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðer; ðər] [wɜːrθ] ,
And **to** **-** **day** **,** **were** **they** **given** **another** **opportunity** **to** **show** **their** **worth** **,**
和 到 - 天 , 是 他们 给定 其他 机会 到 展示 他们的 值得 ,

今天，他们是否获得了再次证明自身价值的机会?

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] ['kwestʃən] [æz; əz][tuː; tə] [wɪtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [wʊd] [bloʊ] [əˈpɑːn]
there **would** **be** **no** **question** **as** **to** **which** **one** **of** **the** **three** **would** **blow** **upon**
那里 会 是 不 问题 作为 到 哪个 一 的 这 三 会 吹 之上
[ðə; ði] [fluːt] ,
the **flute** **,**
这 长笛 ,

三人之中谁来吹奏笛子，这一点毫无争议。

[fɔːr; fər][ɔːl]['poʊlənd][hæz; həz] [əˈgriːd] [ðæt] [ɪts] [hoʊp][ænd; ənd][laɪf][ɑːr; ər] [duː] [tuː; tə][ðə; ði] ['jʌŋ^ist]
for **all** **Poland** **has** **agreed** **that** **its** **hope** **and** **life** **are** **due** **to** **the** **youngest**
为了 全部 波兰 有 同意 那 它是 希望 和 生活 是 到期的 到 这 最小的
['brʌðər] , ['pezntri] .
brother **,** **Peasantry** **.**
兄弟 , 农民 .

波兰人民一致认为，它的希望和生命都寄托在最小的弟弟——农民身上。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [hoʊp][ðə; ði] [ˈʌpər] [klæs] [ˈpoʊlæk] [ɑːr; ər] [ˈbendɪŋ] [ˈevri] [ˈefərt] [tɔːrdz] [ɪmˈpruːvɪŋ]

And	in	this	hope	the	upper	class	Polacks	are	bending	every	effort	towards	improving
和	在	这	希望	这	上	班级	波兰人	是	弯曲	每一个	努力	向	改善

[ðə; ði] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːmən] [ˈpiːp(ə)l] ,

the	condition	and	education	of	the	common	people	,
这	状况	和	教育	的	这	常见的	人们	,

怀着这样的希望，波兰上层阶级正竭尽全力改善普通民众的生活条件和教育水平。

[fɔːr; fər] [ˌðerˈbaɪ] [ðeɪ] [bɪˈliːv] [ðə; ði] [deɪ] [wɪl] [kʌm] [wen] [ðə; ði] [ˈpezntri] [wɪl] [əˈraɪz] ,

for	thereby	they	believe	the	day	will	come	when	the	peasantry	will	arise	,
为了	从而	他们	相信	这	天	将要	来	什么时候	这	农民	将要	出现	,

因为他们相信，通过这种方式，终有一天农民会起来反抗。

[laɪk] [ðə; ði] [naɪts] [ʌv; əv] [kɪŋ] [ˈbɔːlɛslɑːv] , [ænd; ənd] [faɪt] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈlɪbərti] .

like	the	knights	of	King	Boleslaw	,	and	fight	for	their	liberty	.
喜欢	这	骑士	的	国王	博莱斯瓦夫	,	和	斗争	为了	他们的	自由	.

像博莱斯瓦夫国王的骑士们一样，为自由而战。

[ðə; ði] [ˈɪnfərəns] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpesnts] [ɑːr; ər] [naʊ] [əˈsliːp] ; [ðeɪ] [duː][nɑːt] [siː] [ðer; ðər] [-]

The	inference	is	that	the	peasants	are	now	asleep	;	they	do	not	see	their	[	133	]
这	推理	是	那	这	农民	是	现在	睡着了	;	他们	做	不是	看	他们的	[	-	]

由此推断，农民们现在都睡着了；他们看不到他们的[133]

[ˌɑːpərˈtuːnətiz] , [nɔːr] [noʊ] [ðer; ðər] [streŋθ] ;

opportunities	,	nor	know	their	strength	;
机会	,	也不	知道	他们的	力量	;

既不了解机会，也不了解它们的优势；

[bʌt; bət] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [duː][əˈraɪz] [ðeɪ] [wɪl] [brɪŋ] [piːs] [ænd; ənd] [prɑːˈsperəti] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə]

but	that	when	they	do	arise	they	will	bring	peace	and	prosperity	once	more	to
但	那	什么时候	他们	做	出现	他们	将要	带来	和平	和	繁荣	一次	更多的	到

[dɪr] [ˈpoʊlənd] .

dear	Poland	.
亲爱的	波兰	.

但当他们崛起时，必将再次给亲爱的波兰带来和平与繁荣。

[ˈpiːtər] [ænd; ənd] [ˈmɑːrjə] [wɜːr; wər] [soʊ] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] ,

Peter	and	Marya	were	so	interested	in	the	history	of	the	city	,
彼得	和	玛丽亚	是	所以	感兴趣的	在	这	历史	的	这	城市	,

彼得和玛丽亚对这座城市的历史非常感兴趣。

[ænd; ənd][ɪn] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ɪts][mægˈnɪfɪs(ə)nt][oʊld] [ˈbɪldɪŋz] ,

and	in	looking	at	its	magnificent	old	buildings	,
和	在	寻找	在	它是	壮丽	老的	建筑物	,

欣赏其宏伟的古老建筑时，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [əˈwer] [haʊ] [ˈræpɪdli] [ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz] [ˈpæsɪŋ] ,

they	were	not	aware	how	rapidly	the	time	was	passing	,
他们	是	不是	意识到的	如何	快速	这	时间	曾是	通过	,

他们没有意识到时间过得有多快。

[ʌnˈtɪl] [ðer; ðər] [ˈmʌðər] [toʊld][ðem; ðəm][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊˈtel][fɔːr; fər]

until	their	mother	told	them	it	was	time	to	return	to	the	hotel	for
直到	他们的	母亲	讲述	他们	它	曾是	时间	到	返回	到	这	酒店	为了

[ˈdɪnər] .

dinner	.
晚餐	.

直到他们的母亲告诉他们该回酒店吃晚饭了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][fɜːrst] [ˈreɪz] [ʌv; əv] [dʌsk] [krept] [ɑːn] ,

As	soon	as	the	first	rays	of	dusk	crept	on	,
作为	很快	作为	这	第一的	射线	的	黄昏	悄悄地爬	在	,

当第一缕暮色悄然降临，

[ðeɪ] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn] ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['wɑːwəl] , [soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə] [mɪs] ['eniθɪŋ]

they	insisted	upon	making	their	way	to	the	Wawel	,	so	as	not	to	miss	anything
他们	坚持	之上	制作	他们的	方式	到	这	瓦维尔	,	所以	作为	不是	到	错过	任何事物

;

;

;

他们坚持要去瓦维尔，以免错过任何精彩之处；

[fɔːr; fər] [wel] [ðeɪ] [nuː] , [ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌærɪ'stɑːkrəsi] ,

for	well	they	knew	,	these	little	children	of	the	aristocracy	,
为了	出色地	他们	知道	,	这些	小的	孩子们	的	这	贵族	,

因为这些贵族子弟都很清楚这一点。

[ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [ə'gen] [pər'mɪtɪd] [ðɪs] ['prɪvəlɪdʒ] .

they	would	not	be	again	permitted	this	privilege	.
他们	会	不是	是	再次	允许	这	特权	.

他们将不再被允许享有这种特权。

[æz; əz] [ðeɪ] [droʊv] [frʌm; frəm][ðə; ði][hoʊ'tel][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ðeɪ] [pæst] [greɪt]

As	they	drove	from	the	hotel	to	the	top	of	the	hill	they	passed	great
作为	他们	驾驶	从	这	酒店	到	这	顶部	的	这	爬坡道	他们	通过了	伟大的

[kraʊdz] ,

crowds	,
人群	,

他们驱车从酒店前往山顶的途中，看到了大批人群。

[ænd; ənd] [jet] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ,

and	yet	more	and	more	,
和	然而	更多的	和	更多的	,

而且这种情况越来越严重。

[ɔːl] ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər] [weɪ] [ɑːn] [fʊt] [ʌp][ðə; ði] ['tɔɪlsəm] [ɪn'klaɪn][tuː; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l] ,

all	making	their	way	on	foot	up	the	toilsome	incline	to	the	castle	,
全部	制作	他们的	方式	在	脚	向上	这	辛苦	倾斜	到	这	城堡	,

他们全都徒步攀登那段通往城堡的陡峭山路，艰难跋涉。

[ðə; ði][wʌn][spɑːt][ʌv; əv][æk'tɪvəti] [ðæt] [naɪt] .

the	one	spot	of	activity	that	night	.
这	一	点	的	活动	那	夜晚	.

当晚唯一有人活动的地方。

[ə; eɪ] [braɪt] ['faɪər][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['bɜːrnɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['fɔːrtrəs] ['kɔːrtjɑːrd] .

A	bright	fire	was	already	burning	within	the	fortress	courtyard	.
一个	明亮的	火	曾是	已经	燃烧	之内	这	堡垒	庭院	.

堡垒庭院内已燃起熊熊大火。

[ðə; ði] [fleɪmz] [liːpt] ['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] ['ferli] [siːmd] [tuː; tə] [riːtʃ] [tuː; tə] [-]

The	flames	leaped	higher	and	higher	until	they	fairly	seemed	to	reach	to	[	134	]
这	火焰	跳跃	更高	和	更高	直到	他们	相当	似乎	到	抵达	到	[	-	]

火焰越烧越高，似乎几乎要烧到[134]

[ðə; ði] ['vɔːltɪd] [bluː] [ə'bʌv] .

the	vaulted	blue	above	.
这	拱形	蓝色的	多于	.

上方拱形的蓝色。

[ə'baʊt] [ðə; ði]['faɪər][wɜːr; wər] ['gæðərd] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ænd; ənd]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] :

About	the	fire	were	gathered	thousands	and	thousands	of	people	:
关于	这	火	是	聚集	数千	和	数千	的	人们	:

[oʊld] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,

old	men	and	women	,
老的	男人	和	女性	,

火堆周围聚集了成千上万的人：老老少少，

[jʌŋ] [men] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [waɪvz] [ænd; ənd] ['swiːtˌhɑːts] ,

young	men	and	their	wives	and	sweethearts	,
年轻的	男人	和	他们的	妻子们	和	甜心们	,

年轻男子和他们的妻子和爱人，

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] ['pɑːpjələs] [hæd; həd] [tɜːrnd] [aʊt] [tuː; tə] ['selɪbreɪt] [ðə; ði] - , [ɔːr] [riθs] .

for	the	entire	populace	had	turned	out	to	celebrate	the	Wianki	,	or	wreaths	.
为了	这	全部的	民众	有	转向	出去	到	庆祝	这	-	,	或者	花圈	.

全体民众都出来庆祝 Wianki（花环）节。

[iːtʃ] [wʌn] [bɔːr] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] [ə; eɪ] [riːθ] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [ɔːr] [liːvz] , [ɔːl] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['kʌlɚz] ;

Each	one	bore	in	his	hand	a	wreath	of	flowers	or	leaves	,	all	of	different	colors	;
每个	一	钻孔	在	他的	手	一个	花圈	的	花朵	或者	树叶	,	全部	的	不同的	颜色	;

他们每个人手中都拿着一个花环或树叶花环，颜色各不相同；

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [bænd] [pleɪd] [ɪn'trænsɪŋ] ['mjuːzɪk] , [waɪld] [ˌpɑːlə'neɪz] [ænd; ənd] [mə'zɝːkəz] ,

and	while	the	band	played	entrancing	music	,	wild	polonaises	and	mazurkas	,
和	尽管	这	乐队	玩	迷人的	音乐	,	荒野	波兰舞曲	和	玛祖卡舞曲	,

乐队演奏着迷人的音乐，狂野的波兰舞曲和玛祖卡舞曲，

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [kæst] [ðer; ðər] [riθs] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vistjulə] .

the	people	cast	their	wreaths	into	the	waters	of	the	Vistula	.
这	人们	投掷	他们的	花圈	进入	这	水	的	这	维斯瓦河	.

人们将花圈投入维斯瓦河水中。

['brɪlɪənt] ['faɪərwɜːrks] [ʌv; əv] ['evri] [dɪ'skrɪpʃn] ['laɪtɪd] [ʌp] [ðə; ði] [siːn] ,

Brilliant	fireworks	of	every	description	lighted	up	the	scene	,
杰出的	烟花	的	每一个	描述	照明	向上	这	场景	,

各式各样绚丽的烟花照亮了现场。

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [skaɪ] [wʌn] [mæs] [ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] ['kʌlər] .

making	the	sky	one	mass	of	light	and	color	.
制作	这	天空	一	大量的	的	光	和	颜色	.

使天空变成一片光与色的海洋。

['evri] [wʌn] [lʊkt] ['veri] ['hæpi] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm'self] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['moʊmənt] .

Every	one	looked	very	happy	and	gave	himself	up	to	the	joy	of	the	moment	.
每一个	一	看起来	非常	快乐的	和	给予	他自己	向上	到	这	喜悦	的	这	片刻	.

每个人看起来都非常开心，都沉浸在当下的喜悦之中。

[ðə; ði] [riθs] ['hævɪŋ] [bɪn] [kæst] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['rɪvər] ,

The	wreaths	having	been	cast	into	the	river	,
这	花圈	拥有	到过	投掷	进入	这	河	,

花圈被投入河中后，

[ðə; ði] [jʌŋ] [foʊks] [dʒɔɪnd] [hændz] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['sɜːrk(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] ['faɪər] .

the	young	folks	joined	hands	in	a	great	circle	about	the	blazing	fire	.
这	年轻的	各位	加入	双手	在	一个	伟大的	圆圈	关于	这	炽烈	火	.

年轻人们手拉手围成一个大圈，围在熊熊燃烧的篝火旁。

[ðeɪ] [dɑːnst] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] , ['sɪŋɪŋ] ['pɑːlɪʃ] ['ɛrz] ; [st'reɪndʒəz] [ɔːl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [bʌt; bət]
[end'ʒɔɪɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðɚz] ['kʌmpəni] .

They	danced	round	and	round	,	singing	Polish	airs	;	strangers	all	they	were	,	but	enjoying	each	other's	company	.
他们	跳舞	圆形的	和	圆形的	,	歌唱	抛光	播出	;	陌生人	全部	他们	是	,	但	享受	每个	其他的	公司	.

他们围着彼此跳舞，唱着波兰民歌；虽然素不相识，却很享受彼此的陪伴。

[frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['sɜːrk(ə)l] , [tuː] [jʌŋ] [foʊks][wɜːr; wər] ['tʃoʊzn] , [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ]

From	among	the	circle	,	two	young	folks	were	chosen	,	a	man	and	a
从	之中	这	圆圈	,	二	年轻的	各位	是	选定	,	一个	男人	和	一个

[jʌŋ] [gɜːrl] ,

young	girl	,
年轻的	女孩	,

在场众人中，选出了两名年轻人，一男一女。

[ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] ['sɪŋərz] [-]

the	circle	of	singers	[	135	]
这	圆圈	的	歌手	[	-	]

歌手圈[135]

['kʌplɪŋ] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [tə'geðər] , ['prɔfɪˌsaɪŋ] [ðæt] [ðiːz] [tuː] [maɪt] [bɪ'kʌm]

coupling	the	names	of	the	two	together	,	prophesying	that	these	two	might	become
耦合	这	姓名	的	这	二	一起	,	预言	那	这些	二	可能	变得

[ə'faɪənst] [ænd; ənd][wed] ['hæpɪli] .

affianced	and	wed	happily	.
已订婚	和	结婚	快乐地	.

将两人的名字连在一起，预言这两人可能会订婚并幸福地结婚。

[wʌt] ['mætəd] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] ?

What	mattered	it	that	they	were	unknown	to	each	other	?
什么	重要	它	那	他们	是	未知	到	每个	其他	?

他们彼此不认识又有什么关系呢?

[wʌt] ['mætəd] ['eniθɪŋ] [ðæt] [naɪt] , [wen] [ɔːl] ['hɑːrts] [wɜːr; wər] [laɪt] , [ænd; ənd] [juːθ] [wʌz; wəz]

What	mattered	anything	that	night	,	when	all	hearts	were	light	,	and	youth	was
什么	重要	任何事物	那	夜晚	,	什么时候	全部	心	是	光	,	和	青年	曾是

[ə'brɔːd] ?

abroad	?
国外	?

那晚，当所有人的心情都轻松愉快，青春洋溢在外，还有什么比这更重要的呢?

[ɪn] [geɪmz] [ænd; ənd][spɔːrts][ʌv; əv] [ðɪs] ['kærəktər] , [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɔːr] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['aʊər]

In	games	and	sports	of	this	character	,	the	evening	wore	away	and	the	hour
在	游戏	和	运动的	的	这	特点	,	这	晚上	穿着	离开	和	这	小时

[ʌv; əv] ['mɪdnaɪt] [ə'proʊtʃt] .

of	midnight	approached	.
的	午夜	接近	.

在这种性质的游戏和运动中，夜幕降临，午夜时分已近在眼前。

['mɑːrjə][wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪk'saɪtɪd] .

Marya	was	becoming	more	and	more	excited	.
玛丽亚	曾是	成为	更多的	和	更多的	兴奋的	.

玛丽亚变得越来越兴奋。

[ʃiː; ʃi] [grɑːspt] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv] [mædəmwə'zel] [taɪtər] , [fɔːr; fər] [fɪr] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [luːz] [hɜːr; hər] ;

She	grasped	the	hand	of	Mademoiselle	tighter	,	for	fear	she	should	lose	her	;
她	抓住	这	手	的	小姐	更紧	,	为了	害怕	她	应该	失去	她	;

她紧紧握住小姐的手，生怕失去她;

[ðen] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [nɑːt] ['penətreɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

then	she	might	not	penetrate	into	the	forest	.
然后	她	可能	不是	穿透	进入	这	森林	.

那么她可能就无法进入森林了。

[wʌn] [baɪ] [wʌn] [ðə; ði] [jʌŋ] ['gɝ:lz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gru:p] [slɪpt] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] ['ɪntu:] [ðə; ði]

One	by	one	the	young	girls	of	the	group	slipped	away	and	disappeared	into	the
一	经过	一	这	年轻的	女孩们	的	这	团体	滑倒了	离开	和	消失	进入	这

[glu:m] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [wʊdz] ;

gloom	of	the	surrounding	woods	;
愁云	的	这	周围	树林	;

这群年轻女孩一个接一个地溜走，消失在周围幽暗的树林中；

['mɑ:rjə] [bi'li:vd] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [taɪm] [ðæt] [ʃi:; ʃi] , [tu:] , [wɜ:r; wər] ['meɪkɪŋ] [gʊd] [hɜ:r; hər] [ɪ'skeɪp]

Marya	believed	it	was	about	time	that	she	,	too	,	were	making	good	her	escape
玛丽亚	相信	它	曾是	关于	时间	那	她	,	也	,	是	制作	好的	她	逃脱

.

:

.

玛丽亚认为，她也该成功逃脱了。

['hoʊldɪŋ] ['taɪtli] [tu:; tə] [ðə; ði] [hænd] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['gʌvərnəs] ,

Holding	tightly	to	the	hand	of	her	governess	,
保持	紧紧	到	这	手	的	她	家庭教师	,

她紧紧地握着女家庭教师的手，

[ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] ['sloʊli] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] ['teɪkən] .

she	walked	slowly	in	the	direction	the	others	had	taken	.
她	步行	缓慢地	在	这	方向	这	其他的	有	已采取	.

她缓缓地朝着其他人前进的方向走去。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [æt; ət] [læst] [set] [aʊt] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['mædʒɪk] [fɜ:rn] [wɪtʃ] [grəuz] [ɪn]

She	had	at	last	set	out	on	her	search	for	the	magic	fern	which	grows	in
她	有	在	最后的	放	出去	在	她	搜索	为了	这	魔法	蕨类	哪个	生长	在

[ðə; ði] ['fɔ:rɪst] .

the	forest	.
这	森林	.

她终于踏上了寻找生长在森林里的神奇蕨类的旅程。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [traɪ] [tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [-]

She	would	try	to	discover	[	136	]
她	会	尝试	到	发现	[	-	]

她会尝试发现[136]

[ɪts] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] ; [fɔ:r; fər] [ʃi:; ʃi] [lɔŋd] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['hæpi] [ænd; ənd] [sək'sesf(ə)l] [laɪf] .

its	hiding	-	place	;	for	she	longed	for	a	happy	and	successful	life	.
它是	隐藏	-	地方	;	为了	她	渴望	为了	一个	快乐的	和	成功的	生活	.

那是她的藏身之处；因为她渴望拥有幸福成功的生活。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [noʊ] [smɔ:l] [tæsk] , [ðɪs] , [ðæt] ['mɑ:rjə] [hæd; həd] [set] [fɔ:r; fər] [hɜ:r'self] .

It	is	no	small	task	,	this	,	that	Marya	had	set	for	herself	.
它	是	不	小的	任务	,	这	,	那	玛丽亚	有	放	为了	她自己	.

玛丽亚给自己设定的这个任务并不轻松。

[ɪn] [ðə; ði] [fɜ:rst] [pleɪs] [ðə; ði] [fɜ:rn] [ɪz] ['mædʒɪk] ; [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [si:n] [baɪ] ['evri] [wʌn] ;

In	the	first	place	the	fern	is	magic	;	it	is	not	to	be	seen	by	every	one	;
在	这	第一的	地方	这	蕨类	是	魔法	;	它	是	不是	到	是	已见	经过	每一个	一	;

首先，蕨类植物是神奇的；它不是每个人都能看到的；

[ˌaɪ 'ti:] [blu:mz] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['sekənd] , [ɪg'zæktli] [æz; əz] [ðə; ði] ['mɪdnaɪt] ['aʊər] [straɪks] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪz]

it	blooms	just	a	second	,	exactly	as	the	midnight	hour	strikes	,	and	then	is
它	花朵	只是	一个	第二	,	确切地	作为	这	午夜	小时	罢工	,	和	然后	是

[gɔ:n] .

gone	.
已消失	.

它只绽放一秒钟，就在午夜钟声敲响的那一刻，然后就消失了。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [fʊl] [jɪr] [mʌst; məst][roʊl][baɪ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['meɪd(ə)n] [meɪ] [sɜːrtʃ] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm]

And	another	full	year	must	roll	by	before	the	maiden	may	search	a	second	time
和	其他	满的	年	必须	卷	经过	前	这	少女	可能	搜索	一个	第二	时间

.

:

.

又过了整整一年，这位少女才能再次寻觅。

" [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['biːtɪŋ] ['fæstər] [ænd; ənd] ['fæstər] "

"	Her	Heart	was	Beating	Faster	and	Faster	"
"	她	心	曾是	殴打	快点	和	快点	"

她的心跳越来越快

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] , " ['mɑːrjə] [kept] [rɪ'piːtɪŋ] [tuː; tə][hɜːr'self] , ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] .

"	I	shall	find	it	,	"	Marya	kept	repeating	to	herself	,	over	and	over	again	.
"	我	将	寻找	它	,	"	玛丽亚	保留	重复	到	她自己	,	超过	和	超过	再次	.

“我一定会找到的，”玛丽亚一遍又一遍地对自己重复着。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [nuː] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][hoʊp][tuː; tə][duː][soʊ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [pə'sistid] [ɪn] ['hoʊldɪŋ] [fæst][tuː; tə]

But	she	knew	she	could	not	hope	to	do	so	if	she	persisted	in	holding	fast	to
但	她	知道	她	可以	不是	希望	到	做	所以	如果	她	持续	在	保持	快速地	到

[ðə; ði][hænd][ʌv; əv] [mædəmwə'zel] .

the	hand	of	Mademoiselle	.
这	手	的	小姐	.

但她知道，如果她继续紧紧抓住小姐的手，就不可能做到这一点。

[noʊ][wʌn][mʌst; məst][hæv; həv][æn; ən]['eskɔːrt] [huː] [wʊd] [faɪnd][ðə; ði] ['preʃəs] ['flaʊər] .

No	one	must	have	an	escort	who	would	find	the	precious	flower	.
不	一	必须	有	一个	护送	WHO	会	寻找	这	宝贵的	花	.

任何人都不应该有护送人员去寻找那朵珍贵的花朵。

[bʌt; bət]['mɑːrjə][wʌz; wəz]['tɪmɪd] .

But	Marya	was	timid	.
但	玛丽亚	曾是	胆小	.

但玛丽亚很胆小。

['nevər] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [bɪn] [pər'mɪtɪd] [aʊt]['æftər][dɑːrk] , ['iːv(ə)n][ə'loʊn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

Never	before	had	she	been	permitted	out	after	dark	,	even	alone	with	her
绝不	前	有	她	到过	允许	出去	后	黑暗的	,	甚至	独自的	和	她

['gʌvərnəs] .

governess	.
家庭教师	.

她以前从未被允许在天黑后外出，即使是和她的家庭教师单独待在一起也不行。

[ðə; ði] [wʊdz] [wɜːr; wər] ['veri] [dɑːrk] .

The	woods	were	very	dark	.
这	树林	是	非常	黑暗的	.

树林里很黑。

[ðə; ði] [muːn] [ʃoʊn] [θruː] [ðə; ði] [liːvz] , - [tɪz] [truː] ,

The	moon	shone	through	the	leaves	,	'	tis	true	,
这	月亮	闪耀	通过	这	树叶	,	-	的	真的	,

月光透过树叶洒下来，这是真的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [biːmz] ['oʊnli] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [fraɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] ,

but	the	beams	only	added	to	the	fright	of	the	young	girl	,
但	这	光束	仅有的	额外	到	这	惊吓	的	这	年轻的	女孩	,

但这些光束反而加剧了小女孩的恐惧。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [kæst] [wɪrd] ['ʃæˌdoʊz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [triː] - [trʌŋks] [ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [ʃiː; ʃi]

for	they	cast	weird	shadows	upon	the	tree	-	trunks	and	more	than	once	she
为了	他们	投掷	诡异的	阴影	之上	这	树	-	树干	和	更多的	比	一次	她

[wʌz; wəz] [fɔːr; fər] ['tɜːrnɪŋ] [bæk] . [-]

was	for	turning	back	.	[	137	]
曾是	为了	转弯	后退	.	[	-	]

因为它们在树干上投下了奇怪的影子，她不止一次地想要回头。[137]

[ʃiː; ʃi] [derd] [nɑːt][kɔːl] [aʊt] [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði]['mædʒɪk] [spel] ,

She	dared	not	call	out	for	fear	of	breaking	the	magic	spell	,
她	敢于	不是	称呼	出去	为了	害怕	的	打破	这	魔法	拼写	,

她不敢呼喊，生怕打破魔法咒语。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ][wɑːnt][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]['mædʒɪk][fɜːrn] .

and	she	did	so	want	to	find	the	magic	fern	.
和	她	做过	所以	想	到	寻找	这	魔法	蕨类	.

她真的很想找到那株神奇的蕨类植物。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['biːtɪŋ] ['fæstər][ænd; ənd]['fæstər] ; [ʃiː; ʃi] [grəupt] [hɜːr; hər] [wei] [θruː] [ðə; ði]

Her	heart	was	beating	faster	and	faster	;	she	groped	her	way	through	the
她	心	曾是	殴打	快点	和	快点	;	她	摸索	她	方式	通过	这

[θɪk] [triːz] ,

thick	trees	,
厚的	树木	,

她的心跳越来越快；她摸索着穿过茂密的树林。

['kiːpɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] ['rɪvɪtɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [praɪz] .

keeping	her	eyes	riveted	upon	the	ground	in	search	of	the	prize	.
保持	她	眼睛	铆接	之上	这	地面	在	搜索	的	这	奖	.

她目不转睛地盯着地面，寻找着目标。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] [braɪt] [laɪt] [ə'hed] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

Suddenly	she	saw	a	bright	light	ahead	of	her	.
突然	她	锯	一个	明亮的	光	前方	的	她	.

她突然看到前方有一道强光。

[ʃiː; ʃi] ['wʌndɚd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] ; ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] [spraɪts] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði]

She	wondered	what	it	could	be	;	whether	it	was	some	sprite's	home	in	the
她	想知道	什么	它	可以	是	;	无论	它	曾是	一些	雪碧	家	在	这

['fɔːrɪst] ,

forest	,
森林	,

她想知道那会是什么；会不会是森林里某个精灵的家?

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['hæpən] [tuː; tə][hɜːr; hər][nekst] .

and	what	was	going	to	happen	to	her	next	.
和	什么	曾是	去	到	发生	到	她	下一个	.

接下来她会遭遇什么?

[ðen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði]['tɪŋk(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [bel] .

Then	she	heard	the	tinkle	of	a	bell	.
然后	她	听到	这	小便	的	一个	钟	.

然后她听到了铃铛的叮当声。

" [ðə; ði] - , " [ʃiː; ʃi][toʊld][hɜːr'self] .

"	The	hejnal	,	"	she	told	herself	.
"	这	-	,	"	她	讲述	她自己	.

“hejnal，”她对自己说。

" ['mɪdnaɪt] .

"	Midnight	.
"	午夜	.

“午夜。

" [ʃiː; ʃi] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] [stroʊks] [wʌn][baɪ][wʌn] .

"	She	counted	the	strokes	one	by	one	.
"	她	计数	这	笔画	一	经过	一	.

她一杆一杆地数着。

[soʊ] [ɪn'tent] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][ə'pɑːn][hɜːr; hər][tæsk] [ðæt] [ʃiː; ʃi][fər'gɑːt][ðə; ði]['mædʒɪk][fɜːrn] .

So	intent	was	she	upon	her	task	that	she	forgot	the	magic	fern	.
所以	意图	曾是	她	之上	她	任务	那	她	忘了	这	魔法	蕨类	.

她一心扑在任务上，竟忘记了那株神奇的蕨类植物。

[ʃiː; ʃi][fər'gɑːt] [mædəmwə'zel] .

She	forgot	Mademoiselle	.
她	忘了	小姐	.

她忘了小姐。

[ʃiː; ʃi][fər'gɑːt] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l] [toʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [bel] [təulɪŋ] [ðə; ði]

She	forgot	everything	but	the	musical	tones	of	the	church	bell	tolling	the
她	忘了	一切	但	这	音乐	音调	的	这	教会	钟	收费	这

['mɪdnaɪt] ['aʊər] .

midnight	hour	.
午夜	小时	.

她忘记了一切，只记得教堂钟声敲响午夜的乐音。

[ʃiː; ʃi] [kept] [hɜːr; hər] [kɔːrs] [tɔːrd] [ðə; ði] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

She	kept	her	course	toward	the	light	in	the	distance	.
她	保留	她	课程	朝向	这	光	在	这	距离	.

她朝着远处的光亮走去。

[wen] [ʃiː; ʃi] [ə'proʊtʃt] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self] [wʌns] [mɔːr] [ɑːn][ðə; ði]['wɑːwəl] [hɪl] ,

When	she	approached	it	,	she	found	herself	once	more	on	the	Wawel	hill	,
什么时候	她	接近	它	,	她	成立	她自己	一次	更多的	在	这	瓦维尔	爬坡道	,

当她走近时，发现自己又一次置身于瓦维尔山上。

[baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['faɪər] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɑːnst] [soʊ] ['hæpɪli] [ðə; ði] ['ɜːrli] [

by	the	side	of	the	great	fire	about	which	she	had	danced	so	happily	the	early	[
经过	这	边	的	这	伟大的	火	关于	哪个	她	有	跳舞	所以	快乐地	这	早期的	[

-]

138	]
-	]

在她清晨曾快乐地围绕着的大火旁[138]

[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

part	of	the	evening	.
部分	的	这	晚上	.

晚上的一部分时间。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] ; [ænd; ənd][ðer; ðər] , [nɑːt][ten] [fiːt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ,

She	had	been	walking	in	a	circle	;	and	there	,	not	ten	feet	from	her	,
她	有	到过	步行	在	一个	圆圈	;	和	那里	,	不是	十	脚	从	她	,

[wʌz; wəz] [mædəmwə'zel] ;

was	Mademoiselle	;
曾是	小姐	;

她一直在绕圈走；而就在离她不到十英尺的地方，站着小姐；

[bʌt; bət] ['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði]['mædʒɪk][fɜːrn] .

but	neither	of	them	had	discovered	the	magic	fern	.
但	两者都不	的	他们	有	发现	这	魔法	蕨类	.

但他们两人都没有发现神奇的蕨类植物。

" [wel] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [fʌn] ['eniweɪ] , " ['mɑːrjə] [sed] , [wen] [twɪt] [baɪ][hɜːr; hər] ['brʌðər] [fɔːr; fər]
" Well , it was fun anyway , " Marya said , when twitted by her brother for
" 出色地 , 它 曾是 乐趣 反正 , " 玛丽亚 说 , 什么时候 推特 经过 她 兄弟 为了
[hɜːr; hər] ['feɪljər] .
her failure .
她 失败 .

“不过，反正挺好玩的，”玛丽亚在被哥哥在推特上嘲讽失败后说道。

" [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][traɪ] [ə'gen] ,
" And I am sure if I could try again ,
" 和 我 是 当然 如果 我 可以 尝试 再次 ,

“而且我确信，如果我能再试一次，

[aɪ] [wʊd] [wɔːk] [ɪn][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] [nekst] [taɪm] .
I would walk in a straight line next time .
我 会 走 在 一个 直的 线 下一个 时间 .

下次我会走直线。

" [ðə; ði]['pɑːrti] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] ; [ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl][wʌz; wəz] ['endɪd] ,
" The party returned to the hotel ; the festival was ended ,
" 这 派对 返回 到 这 酒店 ; 这 节日 曾是 结束 ,

一行人返回酒店；音乐节结束了。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ] [ðə; ði] [ə'strɔfski] ['fæməli] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðer; ðər] - [bɪ'jɑːnd] ['krækəu]
and on the morrow the Ostrowski family returned to their dwór beyond Cracow
和 在 这 明天 这 奥斯特罗夫斯基 家庭 返回 到 他们的 - 超过 克拉科夫
. [-]
. [139]
. [-]

第二天，奥斯特罗夫斯基一家返回了克拉科夫郊外的家。[139]

['tʃæptər] [eks]
CHAPTER X
章 X

第十章

[ðə; ði] ['hɑːrvɪst] ['festɪvl; 'festəvəl]
THE HARVEST FESTIVAL
这 收成 节日

丰收节

[ænd; ənd] [naʊ] ['aʊər; ɑːr][veɪ'keɪʃ(ə)n][ɪz] [ə'baʊt] ['endɪd] .
And now our vacation is about ended .
和 现在 我们的 假期 是 关于 结束 .

我们的假期也差不多结束了。

[ðə; ði] [jɪr] [ɪz] ['drɔːɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [kloʊz] .
The year is drawing to a close .
这 年 是 绘画 到 一个 关闭 .

这一年即将结束。

['hɑːrvɪst] [taɪm] [hæz; həz] [ə'raɪvd] ; [ðə; ði][krɑːps][ɑːr; ər] [stækt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] [tuː; tə][biː; bi]
Harvest time has arrived ; the crops are stacked up in the fields to be
收成 时间 有 到达的 ; 这 农作物 是 堆叠 向上 在 这 字段 到 是
['gɑːnəd] [ɪn] .
garnered in .
获得 在 .

收获的季节到了；庄稼堆在田里等待收割。

[ðə; ði] ['pesnts] [hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [ðer; ðər] ['jɪrz] [wɜːrk] [aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔːz] .
The peasants have finished their year's work out - of - doors .
这 农民 有 完成的 他们的 年 工作 出去 - 的 - 门 .

农民们已经完成了一年的户外劳作。

[ðeɪ] [hæv; həv] [sɜːrvd] [ðer; ðər] ['mæstɚz] ['ɪntrəsts] [wel] ;

They	have	served	their	master's	interests	well	;
他们	有	服务	他们的	硕士学位	兴趣	出色地	;

他们很好地为主人的利益服务了；

[ɔːl] [ðæt] [rɪ'meɪnz] [ɪz][hɪz; ɪz] [ɪn'spekʃ(ə)n] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ɔːl][ɪz] [ˌsætɪs'fæktəri] ,

all	that	remains	is	his	inspection	to	see	that	all	is	satisfactory	,
全部	那	遗迹	是	他的	检查	到	看	那	全部	是	令人满意的	,

剩下的就是他仔细检查，确保一切令人满意。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ə'pruːv(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [ɜːrnd] [ðer; ðər]['weɪdʒɪz] .

and	his	approval	that	they	earned	their	wages	.
和	他的	赞同	那	他们	获得	他们的	工资	.

他认可了他们应得的工资。

['mɪstər] . [ə'strɔfski] , [ə'kʌmpənid] [baɪ][hɪz; ɪz] [gʊd] [waɪf] ,

Mr	.	Ostrowski	,	accompanied	by	his	good	wife	,
先生	.	奥斯特罗夫斯基	,	伴随	经过	他的	好的	妻子	,

奥斯特罗夫斯基先生携其贤惠的妻子，

[left] [ðer; ðər] [hoʊm] [ə'pɑːn][ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] [wɔːkt] [tɔːrdz] [ðə; ði] [greɪt] [fiːldz] [ʌv; əv] ['jeloʊ]

left	their	home	upon	the	hill	and	walked	towards	the	great	fields	of	yellow
左边	他们的	家	之上	这	爬坡道	和	步行	向	这	伟大的	字段	的	黄色的

[greɪn] .

grain	.
粮食	.

他们离开山上的家，朝着金灿灿的麦田走去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [pər'mɪtɪd] [ðə; ði] ['pez(ə)nt] [tuː; tə]['gɑːrnər][ɪn] [ðiːz] [ʃiːvz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['mæstər]

It	was	not	permitted	the	peasant	to	garner	in	these	sheaves	until	the	master
它	曾是	不是	允许	这	农民	到	加纳	在	这些	捆	直到	这	掌握

[hæd; həd] [pæst] [baɪ] .

had	passed	by	.
有	通过了	经过	.

主人经过之前，不允许农夫从这些麦捆中拾取粮食。

['sʌd(ə)nli] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [siːzd] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] .

Suddenly	,	they	were	seized	from	behind	.
突然	,	他们	是	查获	从	在后面	.

突然，他们被人从后面抓住了。

[ðeɪ] [-]

They	[	140	]
他们	[	-	]

他们[140]

[wɜːr; wər] [siːzd] ['dʒentli][bʌt; bət]['fɔːrsəbli] .

were	seized	gently	but	forcibly	.
是	查获	轻轻地	但	强制	.

被轻柔但有力地抓住了。

[waɪl] [wʌn] [jʌŋ] [mæn][held][ðə; ði] [rɪsts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪstrəs] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [ðə; ði] [rɪsts] [ʌv; əv]

While	one	young	man	held	the	wrists	of	the	mistress	,	and	others	the	wrists	of
尽管	一	年轻的	男人	握住	这	手腕	的	这	情妇	,	和	其他的	这	手腕	的

[ðə; ði]['mæstər] ,

the	master	,
这	掌握	,

一个年轻男子抓住女主人的手腕，其他男子则抓住男主人的手腕。

['ʌðər] ['pesnts] [pɪkt] [ʌp] [strændz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['goʊldən] [strɔ:] [ænd; ənd] [ə'sɪstɪd] [ɪn] [sɪ'kjʊrli]

other	peasants	picked	up	strands	of	the	golden	straw	and	assisted	in	securely
其他	农民	挑选	向上	线	的	这	金的	稻草	和	协助	在	安全地

['baɪndɪŋ] [ðer; ðər] ['kæptivz] .

binding	their	captives	.
结合	他们的	俘虏	.

其他农民捡起金色的稻草，帮忙把俘虏牢牢捆起来。

[ðə; ði] ['mæstər] [ænd; ənd] ['mɪstrəs] ['pli:dəd, 'pli:dɪd] [fɔ:r; fər] [ðer; ðər] ['lɪbərti] , [bʌt; bət] [ðer; ðər] ['kæptərz]

The	master	and	mistress	pleaded	for	their	liberty	,	but	their	captors
这	掌握	和	情妇	恳求	为了	他们的	自由	,	但	他们的	俘虏者

[wɜ:r; wər] ['ædəmənt] .

were	adamant	.
是	坚定不移	.

主人和女主人恳求释放他们，但他们的俘虏者态度坚决。

[noʊ] ['rænsəm] , [noʊ] ['lɪbərti] .

No	ransom	,	no	liberty	.
不	赎金	,	不	自由	.

没有赎金，就没有自由。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] , ['æftər] ['prɔmisiz] [ʌv; əv] ['rænsəm] , [ðə; ði] ['pesnts] [ʌn'baʊnd] [ðer; ðər] ['vɪktəms] , [ðə; ði]

At	length	,	after	promises	of	ransom	,	the	peasants	unbound	their	victims	,	the
在	长度	,	后	承诺	的	赎金	,	这	农民	无界	他们的	受害者	,	这

['mʌni] [wʌz; wəz] [peɪd] ['oʊvər] ,

money	was	paid	over	,
钱	曾是	有薪酬的	超过	,

最后，在赎金承诺支付后，农民们解开了受害者的束缚，赎金也支付了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mæstər] [ænd; ənd] ['mɪstrəs] [wɜ:r; wər] [fri:] .

and	the	master	and	mistress	were	free	.
和	这	掌握	和	情妇	是	自由的	.

主人和女主人都获得了自由。

['læfɪŋ] , [ðeɪ] [pæst] [ɑ:n] [ðer; ðər] [weɪ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [fi:ld] ,

Laughing	,	they	passed	on	their	way	across	the	field	,
笑	,	他们	通过了	在	他们的	方式	穿过	这	场地	,

他们笑着穿过田野，擦肩而过。

[waɪl] [ðə; ði] ['meri] ['pesnts] [ðen] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [stæk] [ðə; ði] ['goʊldən] [greɪn] [ə'pɑ:n] [ðer; ðər] [kɑ:rts]

while	the	merry	peasants	then	began	to	stack	the	golden	grain	upon	their	carts
尽管	这	欢乐	农民	然后	开始	到	堆	这	金的	粮食	之上	他们的	购物车

[ænd; ənd] [hɔ:l] [ˌaɪ 'ti:] [ə'weɪ] [tu:; tə] [ðə; ði] [bɑ:nz] .

and	haul	it	away	to	the	barns	.
和	运输	它	离开	到	这	谷仓	.

随后，快乐的农民们开始将金色的谷物堆放在马车上，然后运往谷仓。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] ['kʌstəm] , [ðɪs] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɑ:rvɪst] ['festɪvl; 'festəvəl] ;

It	is	a	very	pretty	custom	,	this	one	of	the	Harvest	Festival	;
它	是	一个	非常	漂亮的	风俗	,	这	一	的	这	收成	节日	;

这是丰收节的一个非常漂亮的习俗；

[ænd; ənd] ['mæstər] [ænd; ənd] ['leɪbərər] ['entər] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] [ki:n] [zest] .

and	master	and	laborer	enter	into	the	spirit	of	it	with	keen	zest	.
和	掌握	和	劳动者	进入	进入	这	精神	的	它	和	敏锐的	热情	.

主人和工人都满怀热情地投入其中。

[ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət] [en'dɪəz] [ðer; ðər]['peɪtrən][tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] [mɔːr] [ðæt] [hiː; hi] [pə'mits] [ðɪs] ['prɪvəlɪdʒ]

It	but	endears	their	patron	to	them	the	more	that	he	permits	this	privilege
它	但	亲切	他们的	赞助人	到	他们	这	更多的	那	他	许可证	这	特权

;

;

;

但这反而让他们更加喜爱他们的赞助人；

[ðə; ði]['rænsəm][ɪz][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fjuː] ['peniz] ;

the	ransom	is	not	more	than	a	few	pennies	;
这	赎金	是	不是	更多的	比	一个	很少	便士	;

赎金不过是几便士而已；

[bʌt; bət][ðə; ði]['mæstər][mʌst; məst] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [meɪ] [rɪ'geɪn] [hɪz; ɪz] ['lɪbərti] .

but	the	master	must	pay	it	before	he	may	regain	his	liberty	.
但	这	掌握	必须	支付	它	前	他	可能	恢复	他的	自由	.

但主人必须先偿还这笔钱才能重获自由。

[ɔːl]['oʊvər] [-]

All	over	[	141	]
全部	超过	[	-	]

全部[141]

[ðə; ði] [ɪ'steɪt] , [frʌm; frəm][wʌn] [fiːld] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ,

the	estate	,	from	one	field	to	the	other	,
这	财产	,	从	一	场地	到	这	其他	,

庄园，从一块田地到另一块田地，

[ðə; ði] [seɪm] ['serəmoʊni] [ɪz] [in'dʌldʒd] [ɪn][fɔːr; fər][ðə; ði] ['hɑːrvɪst] [krɑːps] .

the	same	ceremony	is	indulged	in	for	the	harvest	crops	.
这	相同的	仪式	是	沉溺其中	在	为了	这	收成	农作物	.

同样的仪式也用于庆祝农作物丰收。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

我们的波兰小表弟(Our Little Polish Cousin)
第5/6页

[wʌt] ['meri] - ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd][ɔːl]

What	merry	-	making	there	is	in	the	village	during	the	rest	of	the	day	and	all
什么	欢乐	-	制作	那里	是	在	这	村庄	期间	这	休息	的	这	天	和	全部

[θruː] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

through	the	evening	,
通过	这	晚上	,

村里在白天剩余的时间以及整个晚上都充满了欢乐的气氛。

['æftər][ðə; ði][krɑːps][ɑːr; ər] ['seɪfli] [stoʊd] [əˈweɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪntər] !

after	the	crops	are	safely	stowed	away	for	the	winter	!
后	这	农作物	是	安全	已存放	离开	为了	这	冬天	!

等庄稼安全过冬之后!

[ðə; ði] ['fɛrɪst] ['meɪd(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɪz][ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

The	fairest	maiden	of	the	village	is	the	queen	of	the	day	.
这	最公平	少女	的	这	村庄	是	这	女王	的	这	天	.

村里最美丽的少女就是今天的女王。

[ʃiː; ʃi] [werz] [hɜːr; hər] [waɪt] [dres] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kwiːnli] [er] , [tuː] ; [ænd; ənd][hoʊldz][hɜːr; hər] [praʊd]

She	wears	her	white	dress	with	a	queenly	air	,	too	;	and	holds	her	proud
她	穿着	她	白色的	裙子	和	一个	女王般的	空气	,	也	;	和	持有	她	自豪的

[hed] [haɪ] ,

head	high	,
头	高的	,

她身穿白色礼服，仪态万方，昂首挺胸，尽显女王风范。

[kraʊnd] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] .

crowned	with	flowers	.
加冕	和	花朵	.

头戴花冠。

[ˈfɔːmiŋ] [ɪn] [laɪn] , [ðə; ði] [kwiːn] [æt; ət][ðə; ði] [hed] , [ðə; ði] ['braɪdzˌmeɪdz] ['fɑːloʊɪŋ] ,

Forming	in	line	,	the	queen	at	the	head	,	the	bridesmaids	following	,
成型	在	线	,	这	女王	在	这	头	,	这	伴娘	下列的	,

她们排成一列，女王在前，伴娘们跟在后面。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ʌðər] ['vɪlɪdʒɘz] [ɪn][ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] ,

and	then	the	other	villagers	in	the	order	of	their	importance	,
和	然后	这	其他	村民们	在	这	命令	的	他们的	重要性	,

然后是其他村民，按重要性排序。

[ðə; ði] [geɪ] [prəˈseʃ(ə)n] [ˈmaːtʃiz] ['sloʊli] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] , ['sɪŋɪŋ] [foʊk] ['sɔŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [maʊnt] .

the	gay	procession	marches	slowly	up	the	hill	,	singing	folk	songs	as	they	mount	.
这	同性恋	游行	游行	缓慢地	向上	这	爬坡道	,	歌唱	民间	歌曲	作为	他们	山	.

同性恋游行队伍缓缓爬上山坡，边走边唱着民歌。

[ðer; ðər] [swiːt] , ['mjuːzɪk(ə)l] ['vɔɪsɪz] [əˈnaʊns] [ðer; ðər][əˈraɪv(ə)l] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːrhænd] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪstrəs]

Their	sweet	,	musical	voices	announce	their	arrival	long	beforehand	to	the	mistress
他们的	甜的	,	音乐	声音	宣布	他们的	到达	长的	预先	到	这	情妇

[ʌv; əv][ðə; ði] - .

of	the	dwór	.
的	这	-	.

他们甜美悦耳的歌声很早就向德沃琴的女主人宣告了他们的到来。

[ʃiː; ʃi] [miːts] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [wɪð; wɪθ] ['greɪʃəsnəs] .

She	meets	them	at	the	porch	with	graciousness	.
她	满足	他们	在	这	门廊	和	亲切	.

她优雅地在门廊迎接他们。

[ðə; ði] [kwiːn] [niːl] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['mɪstrəs] - ['blesɪŋ] ,

The	queen	kneels	for	her	mistress	-	blessing	,
这	女王	跪着	为了	她	情妇	-	祝福	,

女王跪下接受女主人的祝福，

[ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrn] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [tɔːrd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

and	once	more	they	return	down	the	hill	toward	the	village	,
和	一次	更多的	他们	返回	向下	这	爬坡道	朝向	这	村庄	,

于是他们再次下山，朝村庄方向返回。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn'rɪtʃt; en'rɪtʃt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kwɑːntəti][ʌv; əv] [smɔːl] ['mʌni] , [wɪð; wɪθ] [-]

but	now	they	are	enriched	with	a	quantity	of	small	money	,	with	[	142	]
但	现在	他们	是	富含	和	一个	数量	的	小的	钱	,	和	[	-	]

但现在他们却拥有了大量的零钱，[142]

[wɪtʃ] [ðeɪ] ['streɪtˌweɪ] [proʊ'siːd] [tuː; tə] [set] [ʌp] [ə; eɪ] ['sʌpər] ,

which	they	straightway	proceed	to	set	up	a	supper	,
哪个	他们	立刻	继续	到	放	向上	一个	晚餐	,

他们随即开始准备晚餐。

['æftər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dæns] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊərz] [ə'weɪ] .

after	which	they	dance	the	rest	of	the	hours	away	.
后	哪个	他们	舞蹈	这	休息	的	这	小时	离开	.

之后，他们便跳舞消磨了剩下的时光。

[ðeɪ] [hæv; həv] [gʊd] [kɔːz] [tuː; tə][biː; bi] [laɪt] - ['hɑrtɪd] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [noʊ] [ðer; ðər][wɜːrk][ɪz]

They	have	good	cause	to	be	light	-	hearted	,	for	they	know	their	work	is
他们	有	好的	原因	到	是	光	-	心地	,	为了	他们	知道	他们的	工作	是

['fɪnɪʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['siːz(ə)n] ,

finished	for	the	season	,
完成的	为了	这	季节	,

他们有充分的理由感到轻松，因为他们知道本季的工作已经结束了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] [fʊl] [bɑːnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪntər] .

and	there	are	full	barns	for	the	winter	.
和	那里	是	满的	谷仓	为了	这	冬天	.

而且谷仓都已全部填满，准备过冬。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [naʊ] [spent] [ə; eɪ] [fʊl] [jɪr] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] , [kweɪnt] [lænd][ʌv; əv] [lɛk] ;

And	we	have	now	spent	a	full	year	in	the	delightful	,	quaint	land	of	Lekh	;
和	我们	有	现在	花费	一个	满的	年	在	这	愉快	,	古雅	土地	的	列克	;

我们现在已经在风景如画、古朴迷人的列赫国度过了一整年；

[dɪr] ['poʊlənd] , [frʌm; frəm] [huːz] [braʊ] [hæz; həz] ['nevər] ['vænɪʃt] [ðə; ði][wʌn] [klaʊd] [ðæt] [mɑːrz][ˌaɪ 'tiː] .

dear	Poland	,	from	whose	brow	has	never	vanished	the	one	cloud	that	mars	it	.
亲爱的	波兰	,	从	谁	眉头	有	绝不	消失了	这	一	云	那	火星	它	.

亲爱的波兰，你额头上始终笼罩着那片阴云。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['lɜːrnɪd] [ɪts]['trædʒɪk]['les(ə)n] [tuː] [leɪt] ,

It	has	learned	its	tragic	lesson	too	late	,
它	有	学习	它是	悲惨	课	也	晚的	,

它吸取教训为时已晚，而且代价惨重。

[ðæt] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt] [riːp] .

that	what	it	does	not	sow	it	may	not	reap	.
那	什么	它	做	不是	母猪	它	可能	不是	收割	.

它不种什么，就收不到什么。

[ðə; ði] ['nəublz] [hæd; həd] [bɪn] [tuː] [mʌtʃ] [in'ræpt] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] ['^eiəti] , [ɪn][ðer; ðər]

The	nobles	had	been	too	much	enwrapped	in	their	own	gayety	,	in	their
这	贵族	有	到过	也	很多	包裹	在	他们的	自己的	同性恋	,	在	他们的

[ɪk'skluːsɪvnəs] ,

exclusiveness	,
独家性	,

贵族们过于沉溺于自己的享乐和排外之中，

[tuː; tə][tɜːrn][ðer; ðər][hændz][tuː; tə][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] ['setɪŋ] [θɪŋz] [streɪt] .

to	turn	their	hands	to	the	task	of	setting	things	straight	.
到	转动	他们的	双手	到	这	任务	的	环境	事物	直的	.

着手解决这些问题。

[ðə; ði] [ˌbʊrʒwɑː'ziː] [wɜːr; wər] ['niːðər] [ʌv; əv][wʌn] [klæs] [nɔːr] [ə'nʌðər] ;

The	bourgeoisie	were	neither	of	one	class	nor	another	;
这	资产阶级	是	两者都不	的	一	班级	也不	其他	;

资产阶级既不属于任何一个阶级，也不属于另一个阶级；

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] ['kɑːmprəmaɪz] [ðəm'selvz] [baɪ] ['tɜːrnɪŋ] ['iːðər] [wei] , ['kɑːnsɪkwentli]

they	could	not	afford	to	compromise	themselves	by	turning	either	way	,	consequently
他们	可以	不是	买得起	到	妥协	他们自己	经过	转弯	任何一个	方式	,	最后

[ðeɪ] [tɜːrnd] ['niːðər] ,

they	turned	neither	,
他们	转向	两者都不	,

他们既不能妥协，也不能摇摆不定，因此他们最终两边都没转。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['juːsləs] [æz; əz][eɪdz] .

and	were	useless	as	aids	.
和	是	无用	作为	艾滋病	.

而且作为辅助工具毫无用处。

[ðə; ði] ['pesnts] [wɜːr; wər] [reɪzd] [ɪn] ['ɪgnərəns] , [wɜːr; wər] [ˌəuvə'bəːdənd] [ænd; ənd] [-]

The	peasants	were	raised	in	ignorance	,	were	overburdened	and	[	143	]
这	农民	是	提高	在	无知	,	是	负担过重	和	[	-	]

农民们从小就缺乏知识，负担过重，[143]

[kept] ['kɑːnstəntli] ['ʌndər] [ðə; ði] [liːʃ] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] , [ænd; ənd] [waɪl] [ðer; ðər] [streŋθ] [maɪt]

kept	constantly	under	the	leash	,	so	to	speak	,	and	while	their	strength	might
保留	不断地	在下面	这	牵引绳	,	所以	到	说话	,	和	尽管	他们的	力量	可能

[hæv; həv] [seɪvd] [ðə; ði] ['kʌntri] ,

have	saved	the	country	,
有	已保存	这	国家	,

可以说，他们一直被束缚着，虽然他们的力量或许能够拯救国家，

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt][ðə; ði][breɪn] - ['paʊər] [tuː; tə] [sɑːlv] [ə; eɪ] [miːnz] ['ðerfɔːr] .

they	had	not	the	brain	-	power	to	solve	a	means	therefor	.
他们	有	不是	这	脑	-	力量	到	解决	一个	方法	因此	.

他们没有足够的智力去找到解决办法。

[soʊ] [ðæt] ['niːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] ['brʌðərz] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [bloʊ] [ə'pɑːn]

So	that	neither	of	the	three	brothers	being	able	to	decide	which	should	blow	upon
所以	那	两者都不	的	这	三	兄弟	存在	有能力的	到	决定	哪个	应该	吹	之上

[ðə; ði] [fluːt] ,

the	flute	,
这	长笛	,

因此，三兄弟谁也无法决定谁该吹笛子，

[æz; əz] ['niːðər] [klæs] [wʊd] [teɪk] [ə'pɑːn] [ɪt'self] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [lænd] , [soʊ] [ðeɪ] [naʊ] [ə'weɪt] [ðə; ði]

as	neither	class	would	take	upon	itself	to	save	the	land	,	so	they	now	await	the
作为	两者都不	班级	会	拿	之上	本身	到	节省	这	土地	,	所以	他们	现在	等待	这

[dɪ'sɪʒ(ə)n] .

decision	.
决定	.

由于两个阶级都不愿承担起拯救土地的责任，所以他们现在只能等待决定。

[ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] , ['poʊlənd] [bi'lɔŋz] [tuː; tə] [ðə; ði] [θriː] ['kɔŋkərɪŋ] [neiʃəns] , [ðə; ði] ['rʌʃənz] ,

In	the	meantime	,	Poland	belongs	to	the	three	conquering	nations	,	the	Russians	,
在	这	与此同时	,	波兰	属于	到	这	三	征服	国家	,	这	俄罗斯人	,

[ðə; ði] ['ɔstrɪənz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] ,

the	Austrians	and	the	Germans	,
这	奥地利人	和	这	德国人	,

与此同时，波兰却同时属于三个征服国：俄罗斯、奥地利和德国。

['niːðər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['poʊlæk] [ɑːr; ər] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə] .

neither	of	which	the	Polacks	are	devoted	to	.
两者都不	的	哪个	这	波兰人	是	奉献	到	.

波兰人对这两者都不感兴趣。

[ænd; ənd] [jet] , [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ɪts] [ˌɪndɪ'sɪʒn] , ['poʊlənd] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [ðə; ði] [wɜːrld] [sʌm; səm] ['glɔːriəs]

And	yet	,	with	all	its	indecision	,	Poland	has	given	the	world	some	glorious
和	然而	,	和	全部	它是	优柔寡断	,	波兰	有	给定	这	世界	一些	辉煌

[men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] .

men	and	women	.
男人	和	女性	.

然而，尽管波兰优柔寡断，却也为世界贡献了一些杰出的男女英雄。

[kəu'pəːnikəs] , [ðə; ði] [wɜːrld] - [feɪmd] [ə'strɑːlədʒər] , [wʌz; wəz] [bɔːrn] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [θɔːrn] [ə'pɑːn]

Copernicus	,	the	world	-	famed	astrologer	,	was	born	in	the	city	of	Thorn	upon
哥白尼	,	这	世界	-	著名的	占星家	,	曾是	出生	在	这	城市	的	刺	之上

[ðə; ði] ['rɪvər] ['vistjulə] ,

the	River	Vistula	,
这	河	维斯瓦河	,

世界著名占星家哥白尼出生于维斯瓦河畔的索恩城。

[ɑːn] ['februeri] - , - .

on	February	19	,	1473	.
在	二月	-	,	-	.

1473年2月19日。

['tʃɔpin] , [ðə; ði] [greɪt] ['mjuːzɪk(ə)l] [kəm'poʊzər] , [wʌz; wəz] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pɑːlɪʃ] ['wʊmən] ,

Chopin	,	the	great	musical	composer	,	was	the	son	of	a	Polish	woman	,
肖邦	,	这	伟大的	音乐	作曲家	,	曾是	这	儿子	的	一个	抛光	女士	,

伟大的音乐作曲家肖邦是一位波兰妇女的儿子。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [ɪz] ['berid] [ɪn] [fræns] .

although	he	is	buried	in	France	.
虽然	他	是	埋葬	在	法国	.

虽然他葬于法国。

[mɑːr'selə] ['sembrɪk] , ['edu:ɑ:rd] [diː] ['rɛskiː] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [dʒiːn] , [ʌv; əv] [grænd] ['ɑːprə] [feɪm] ,

Marcella	Sembrich	,	Edouard	De	Reszke	and	his	brother	Jean	,	of	grand	opera	fame	,
马塞拉	森布里奇	,	爱德华	德	雷斯克	和	他的	兄弟	让	,	的	盛大	歌剧	名声	,

[he'linər] [mɑː'dʒɛskə] ,

Helena	Modjeska	,
海伦娜	莫杰斯卡	,

Marcella Sembrich、Edouard De Reszke 和他的兄弟 Jean（因歌剧闻名）Helena Modjeska，

['aʊər; ɑːr] [bɪ'lʌvɪd] ['æktrəs] , [naʊ] [pæst] [-]
our **beloved** **actress** **,** **now** **passed** **[** **144** **]**
我们的 心爱 演员 , 现在 通过了 [-]

我们敬爱的女演员，如今已去世[144]

[ə'weɪ] , [ænd; ənd][dʒæn] [ˌpɑːdɝ'uːski] , [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['piːənɪst] , [ɑːr; ər][ɔːl] ['poʊlæk] .
away **,** **and** **Jan** **Paderewski** **,** **the** **celebrated** **pianist** **,** **are** **all** **Polacks** **.**
离开 , 和 一月 帕德雷夫斯基 , 这 著名 钢琴家 , 是 全部 波兰人 .

远方，还有著名钢琴家扬·帕德雷夫斯基，他们都是波兰人。

[ænd; ənd][wiː; wi] [ə'mɛrɪkənz] [hæv; həv] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'detɪd] [fɔːr; fər][tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] ['pɑːlɪʃ]
And **we** **Americans** **have** **much** **to** **be** **indebted** **for** **to** **a** **great** **Polish**
和 我们 美国人 有 很多 到 是 负债累累 为了 到 一个 伟大的 抛光
['soʊldʒər] .
soldier **.**
士兵 .

我们美国人对这位伟大的波兰士兵感激不尽。

[juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt]['iːv(ə)n] [noʊ] [hɪz; ɪz] [neɪm] ; [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər] ['tædiːuːz] [kɒ'ʃuːʃkoʊ] ,
You **may** **not** **even** **know** **his** **name** **;** **had** **it** **not** **been** **for** **Tadeusz** **Kosciuszko** **,**
你 可能 不是 甚至 知道 他的 姓名 ; 有 它 不是 到过 为了 塔德乌什 科希丘什科 ,

你甚至可能不知道他的名字；如果不是因为塔德乌什·科希丘什科，

[aɪ] [daʊt] ['veri] [mʌtʃ] ['weðər] ['wɑːʃɪŋtən] , ['aʊər; ɑːr] ['dɪrli] [bɪ'lʌvɪd] [dʒɔːrdʒ] ['wɑːʃɪŋtən] ,
I **doubt** **very** **much** **whether** **Washington** **,** **our** **dearly** **beloved** **George** **Washington** **,**
我 怀疑 非常 很多 无论 华盛顿 , 我们的 亲爱的 心爱 乔治 华盛顿 ,

我非常怀疑我们敬爱的乔治·华盛顿是否……

[wʊd] [hæv; həv] ['pruːvn] [soʊ] [sək'sesf(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪn'devərz] [fɔːr; fər] [ˌɪndɪ'pendəns] .
would **have** **proven** **so** **successful** **in** **his** **endeavors** **for** **independence** **.**
会 有 已证实 所以 成功的 在 他的 努力 为了 独立 .

如果他能成功争取独立，那将是莫大的荣幸。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [frʌm; frəm] ['wɔːsɔː] [ɪn]['poʊlənd][tuː; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kɑːləniz] ;
It **is** **a** **long** **way** **from** **Warsaw** **in** **Poland** **to** **the** **American** **colonies** **;**
它 是 一个 长的 方式 从 华沙 在 波兰 到 这 美国人 殖民地 ;

从波兰华沙到美洲殖民地路途遥远；

[ɪ'speʃəli] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][soʊ][ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [wen] [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][nɑːt] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː]
especially **was** **it** **so** **in** **the** **year** **1776** **,** **when** **transportation** **was** **not** **what** **it**
尤其 曾是 它 所以 在 这 年 - , 什么时候 运输 曾是 不是 什么 它
[naʊ] [ɪz] .
now **is** **.**
现在 是 .

尤其是在 1776 年，当时的交通运输远不如现在发达。

[bʌt; bət] ['tædiːuːz] [dɪd][nɑːt] [kən'sɪdər] ['dɪstəns] [ɔːr] ['hɑːrdʃɪp] .
But **Tadeusz** **did** **not** **consider** **distance** **or** **hardship** **.**
但 塔德乌什 做过 不是 考虑 距离 或者 困境 .

但塔德乌什没有考虑到距离或困难。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][goʊ] ['eniwer] ,
He **was** **willing** **to** **go** **anywhere** **,**
他 曾是 愿意的 到 去 任何地方 ,

他愿意去任何地方。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌfərd] [soʊ]
so **long** **as** **it** **would** **take** **him** **from** **the** **place** **where** **he** **had** **suffered** **so**
所以 长的 作为 它 会 拿 他 从 这 地方 在哪里 他 有 遭受 所以
['kiːnli] .
keenly **.**
敏锐地 .

只要能让他离开那个让他痛苦不堪的地方就行。

[fɔːr; fər] [bæk] [ɪn]['poʊlənd] , ['tædiːuːz] [lʌvd] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːrl] .

For	back	in	Poland	,	Tadeusz	loved	a	beautiful	girl	.
为了	后退	在	波兰	,	塔德乌什	喜爱	一个	美丽的	女孩	.

回到波兰后，塔德乌什爱上了一个美丽的女孩。

[ðə; ðɪ]['fɑːðər] [ʌv; əv] [ðɪs] [jʌŋ] ['leɪdi][dɪd][nɑːt] [ə'pruːv] [ʌv; əv] [kɒ'ʃuːʃkoʊ] [æz; əz][ə; eɪ] ['lʌvər] .

The	father	of	this	young	lady	did	not	approve	of	Kosciuszko	as	a	lover	.
这	父亲	的	这	年轻的	女士	做过	不是	批准	的	科希丘什科	作为	一个	情人	.

这位年轻女士的父亲不赞成科希丘什科作为她的情人。

[hiː; hi] [fɪrd] [ðə; ðɪ] [tuː] [maɪt] [ɪ'loʊp] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['riːəli] [plænd] [tuː; tə][duː] .

He	feared	the	two	might	elope	,	which	they	had	really	planned	to	do	.
他	害怕	这	二	可能	私奔	,	哪个	他们	有	真的	计划	到	做	.

他担心两人会私奔，而他们确实有这个计划。

['ðerfɔːr] , [hiː; hi] ['kærɪd] [ɔːf][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [ɪn] [-]

Therefore	,	he	carried	off	his	daughter	in	[	145	]
所以	,	他	携带	离开	他的	女儿	在	[	-	]

因此，他掳走了他的女儿[145]

[ðə; ðɪ] [ded] [ʌv; əv] [naɪt] , [soʊ] [ðæt] ['tædiːuːz] ['nevər] [sɔː] [hɜːr; hər] [ə'gen] .

the	dead	of	night	,	so	that	Tadeusz	never	saw	her	again	.
这	死的	的	夜晚	,	所以	那	塔德乌什	绝不	锯	她	再次	.

夜深人静之时，塔德乌什再也没见过她。

[kɒ'ʃuːʃkoʊ] [rəumd] [fɜːrst] [hɪr] [ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][ɪn][hɪz; ɪz] ['sɑːroʊ] ;

Kosciuszko	roamed	first	here	and	then	there	in	his	sorrow	;
科希丘什科	漫游	第一的	这里	和	然后	那里	在	他的	悲哀	;

科希丘什科悲伤地四处游荡；

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ker] [mʌtʃ] [wer] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] .

he	did	not	care	much	where	he	went	to	.
他	做过	不是	关心	很多	在哪里	他	去	到	.

他并不太在意自己要去哪里。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [went] [tuː; tə]['pærɪs] .

At	last	he	went	to	Paris	.
在	最后的	他	去	到	巴黎	.

他最终去了巴黎。

[ɔːl] [ðə; ðɪ]['mɑːdərn] [wɜːrld] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['kɜːrɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ə'merɪkən] ['kɔlənɪsts] [ɪn]

All	the	modern	world	was	talking	about	the	courage	of	the	American	colonists	in
全部	这	现代的	世界	曾是	说	关于	这	勇气	的	这	美国人	殖民者	在

['teɪkɪŋ] [ʌp] [ðer; ðər] ['strʌg(ə)l] [ə'genst] [ðə; ðɪ] ['mʌðər] ['kʌntri] .

taking	up	their	struggle	against	the	mother	country	.
采取	向上	他们的	斗争	反对	这	母亲	国家	.

整个现代世界都在谈论美国殖民者勇敢地反抗宗主国的斗争。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [steɪ] [ɪn]['pærɪs] , [kɒ'ʃuːʃkoʊ] ['tʃænst] [tuː; tə] [miːt]

And	it	happened	that	during	his	stay	in	Paris	,	Kosciuszko	chanced	to	meet
和	它	发生	那	期间	他的	停留	在	巴黎	,	科希丘什科	偶然	到	见面

['aʊər; ɑːr] ['mɪnɪstər] , ['bendʒəmɪn] ['fræŋklɪn] .

our	minister	,	Benjamin	Franklin	.
我们的	部长	,	本杰明	富兰克林	.

恰巧在巴黎期间，科希丘什科偶然结识了我们的部长本杰明·富兰克林。

[wen] ['fræŋklɪn] ['lɜːrnɪd] [ðæt] ['tædiːuːz] [wʌz; wəz] [skɪld] [ɪn] ['mɪlətəri] ['tæktɪks] , [ænd; ənd] , [ˌfɜːrðər'mɔːr]

When	Franklin	learned	that	Tadeusz	was	skilled	in	military	tactics	,	and	,	furthermore
什么时候	富兰克林	学习	那	塔德乌什	曾是	熟练	在	军队	策略	,	和	,	此外

,

,

,

当富兰克林得知塔德乌什精通军事战术，而且，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [noʊ] [pər'tɪkjələr] ['dɪfrəns] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [wer] [hiː; hi] [streɪd] ,

that	it	made	no	particular	difference	to	him	where	he	strayed	,
那	它	制成	不	特别的	不同之处	到	他	在哪里	他	迷路了	,

对他来说，走到哪一步都无所谓。

[hiː; hi][æt; ət][wʌns] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə] ['wɑːʃɪŋtən] .

he	at	once	offered	to	give	him	a	letter	to	Washington	.
他	在	一次	提供	到	给	他	一个	信	到	华盛顿	.

他立即提出要给他一封写给华盛顿的信。

['aʊər; ɑːr]['dʒen(ə)rəl][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [glæd][tuː; tə] [rɪ'siːv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['væljuəb(ə)l][eɪd] ,

Our	general	was	indeed	glad	to	receive	such	a	valuable	aid	,
我们的	一般的	曾是	的确	高兴的	到	收到	这样的	一个	有价值的	援助	,

我们的将军非常高兴收到这样一份宝贵的援助。

[ænd; ənd] [ə'pɔɪntɪd] [hɪm; ɪm]['kɜːrn(ə)l][ʌv; əv] ['ɛndʒə'nɪrz] [ænd; ənd] [pleɪst] [hɪm; ɪm][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [stɑːf] .

and	appointed	him	colonel	of	engineers	and	placed	him	upon	his	staff	.
和	任命	他	上校	的	工程师	和	放置	他	之上	他的	职员	.

并任命他为工程兵上校，安排他担任自己的参谋。

[suːn] [hɪz; ɪz] [prə'fɪʃ(ə)nsi] [ɪn][fɔːrt] - ['bɪldɪŋ] [wʌn] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['saɪəntɪst] [ʌv; əv]

Soon	his	proficiency	in	fort	-	building	won	for	him	the	honor	of	scientist	of
很快	他的	熟练程度	在	堡	-	建筑	韩元	为了	他	这	荣誉	的	科学家	的

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ɑːrmi] .

the	American	Army	.
这	美国人	军队	.

不久，他精湛的筑堡技术为他赢得了美国陆军科学家的荣誉。

[hiː; hi] [wɜːrkt] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋtən] [fɔːr; fər] [eɪt] ['jɪrz] , [ʌn'tɪl][hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] [-

He	worked	by	the	side	of	Washington	for	eight	years	,	until	he	was	no	[	146
他	工作	经过	这	边	的	华盛顿	为了	八	年	,	直到	他	曾是	不	[	-

]

]

他与华盛顿并肩工作了八年，直到他成为[146]

[lɔːŋgər] ['niːdɪd] .

longer	needed	.
更长	需要	.

不再需要了。

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]['poʊlənd] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz]['evər][ðer; ðər] .

Then	he	returned	to	Poland	,	for	his	heart	was	ever	there	.
然后	他	返回	到	波兰	,	为了	他的	心	曾是	曾经	那里	.

然后他回到了波兰，因为他的心始终在那里。

[hiː; hi] [geɪnd] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['vɪktəri] , [ðə; ði] ['vɪktəri] [ʌv; əv] - , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['poʊlæk] [kæn; kən]

He	gained	a	glorious	victory	,	the	victory	of	Raclawie	,	which	the	Polacks	can
他	获得	一个	辉煌	胜利	,	这	胜利	的	-	,	哪个	这	波兰人	能

['nevər] [fər'get] .

never	forget	.
绝不	忘记	.

他取得了辉煌的胜利，拉茨瓦维的胜利，波兰人永远不会忘记。

[ðeɪ] [hæv; həv] [i'rektid] [ə; eɪ] [maʊnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɑːnər] ,

They	have	erected	a	mound	to	his	honor	,
他们	有	竖立	一个	冢	到	他的	荣誉	,

他们为纪念他而堆起了一座土墩。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['gʌvərnmənt] [hæz; həz][nɑ:t] [bɪn] [ʌn'greɪtfl] [tu:; tə] [ðɪs] [grænd][mæn]

and	even	the	American	government	has	not	been	ungrateful	to	this	grand	man
和	甚至	这	美国人	政府	有	不是	到过	忘恩负义	到	这	盛大	男人

.

:

.

甚至美国政府也对这位伟人表达了感激之情。

[ə'nʌðər] ['poʊlæk] , [kaʊnt] ['kæsɪˌmi:r][pjʊlæski] , ['ɔ:lsoʊ] [sɜ:rvd] [ˌju: 'es] [wel] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['ɜ:rli] ['strʌglz] ;

Another	Polack	,	Count	Casimir	Pulaski	,	also	served	us	well	in	our	early	struggles	;
其他	波拉克	,	数数	卡西米尔	普拉斯基	,	还	服务	我们	出色地	在	我们的	早期的	斗争	;

另一位波兰人，卡西米尔·普拉斯基伯爵，也在我们早期的斗争中为我们提供了很好的帮助；

[hi:; hi][wʌz; wəz] [kɪld] [æt; ət][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] [sə'vænə] [ɪn] - .

he	was	killed	at	the	battle	of	Savannah	in	1779	.
他	曾是	被杀	在	这	战斗	的	萨凡纳	在	-	.

他在 1779 年的萨凡纳战役中阵亡。

['hɛnrɪk] [ʃen'kjevitʃ] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌju: 'es][sʌm; səm] ['wʌndərf(ə)l] ['mɑ:stəpi:sɪz] [ɪn]

Henryk	Sienkiewicz	has	given	us	some	wonderful	masterpieces	in
亨里克	谢恩凯维奇	有	给定	我们	一些	精彩的	杰作	在

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

literature	,
文学	,

亨利克显克微支给我们带来了一些精彩的文学杰作，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['kaʊntləs] ['ʌðər] ['pɑ:lɪʃ] ['ɔ:θəz] [hu:] [maɪt] [bi:; bi] ['menʃ(ə)nd] ,

and	there	are	countless	other	Polish	authors	who	might	be	mentioned	,
和	那里	是	无数	其他	抛光	作者	WHO	可能	是	提及	,

还有无数其他波兰作家值得一提，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [tu:] ['nu:mərəs] [ænd; ənd][wʌn][ɪz][nɑ:t][æz; əz] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [wɜ:rks]

but	they	are	too	numerous	and	one	is	not	as	familiar	with	their	works
但	他们	是	也	很多的	和	一	是	不是	作为	熟悉的	和	他们的	作品

[æz; əz][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ʃen'kjevitʃ] .

as	with	those	of	Sienkiewicz	.
作为	和	那些	的	谢恩凯维奇	.

但是他们的作品太多了，人们对他们的作品不像对显克维奇的作品那样熟悉。

[wi:; wi] [meɪ] ['lɪŋgər] [noʊ] [lɔ:ŋgər] .

We	may	linger	no	longer	.
我们	可能	萦绕	不	更长	.

我们或许不能再逗留了。

[ðə; ði] ['krɪsməs] ['si:z(ə)n] [ə'proʊtʃɪz] , [wen] [wi:; wi][mʌst; məst] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [ə'gen] .

The	Christmas	season	approaches	,	when	we	must	return	to	our	own	again	.
这	圣诞节	季节	方法	,	什么时候	我们	必须	返回	到	我们的	自己的	再次	.

圣诞节临近，我们又要回到自己的家中了。

['hoʊmwərdz] [wi:; wi][tɜ:rn]['aʊər; ɑ:r] [steps] , [wɪð; wɪθ] [ɪn'tens] [rɪ'gret] .

Homewards	we	turn	our	steps	,	with	intense	regret	.
回家	我们	转动	我们的	步骤	,	和	激烈的	后悔	.

我们怀着深深的遗憾，转身踏上归途。

[wi:; wi] [li:v] [bɪ'haɪnd][ˌju: 'es][ðə; ði] [flæt] , [brɔ:d] [pleɪnz] [ʌv; əv] [lɛk] , [wi:; wi] [ˌri:'krɑ:s] [ðə; ði] ['kɑ:ntɪnənt] ,

We	leave	behind	us	the	flat	,	broad	plains	of	Lekh	,	we	recross	the	Continent	,
我们	离开	在后面	我们	这	平坦的	,	广阔	平原	的	列克	,	我们	雷克罗斯	这	大陆	,

[-]

[147]

[-]

我们离开莱赫平坦广阔的平原，再次穿越大陆[147]

[teɪk] [ʃɪp] [æt; ət]['hɑːvrə; 'hɑːvə] , [ænd; ənd][ɑːr; ər][wʌns] [ə'gen] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [bɪ'lʌvɪd] [ə'merɪkə] ,

take	ship	at	Havre	,	and	are	once	again	in	our	beloved	America	,
拿	船	在	勒阿弗尔	,	和	是	一次	再次	在	我们的	心爱	美国	,

在勒阿弗尔登船，我们再次回到了我们挚爱的美国。

[wer] [wiː; wi] [siː] ['aʊər; ɑːr] [pʊr] ['hæpi] [ænd; ənd]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ; [wer] [ɔːl][ɪz]['bʌs(ə)l][ænd; ənd]

where	we	see	our	poor	happy	and	comfortable	;	where	all	is	bustle	and
在哪里	我们	看	我们的	贫穷的	快乐的	和	舒服的	;	在哪里	全部	是	忙碌	和

[prɑː'sperəti] ,

prosperity	,
繁荣	,

在那里，我们看到穷人幸福安康；在那里，一切都熙熙攘攘，一片繁荣景象。

[ænd; ənd][wiː; wi] [fiːl] ['θæŋkfl] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [ˌɪndɪ'pendəns] [hæz; həz] ['læstɪd] [θruː'aʊt] [ðiːz] ['jɪrz]

and	we	feel	thankful	that	our	independence	has	lasted	throughout	these	years
和	我们	感觉	感恩	那	我们的	独立	有	持续	自始至终	这些	年

[ænd; ənd] [ðæt] [noʊ]['neɪʃ(ə)n] [meɪ] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd][rɑːb][ˌjuː 'es][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['herɪtɪdʒ] .

and	that	no	nation	may	come	in	and	rob	us	of	our	heritage	.
和	那	不	国家	可能	来	在	和	抢	我们	的	我们的	遗产	.

我们感到庆幸的是，我们的独立已经持续了这么多年，没有任何国家能够入侵并剥夺我们的传统。

[ðə; ði] [end] . [[wʌn]]

THE	END	.	[	1	]
这	结尾	.	[	1	]

剧终。[1]

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːrn(ə)l] [bʊks]

THE	LITTLE	COLONEL	BOOKS
这	小的	上校	图书

小上校系列丛书

([treɪd] [mɑːrk])

(	Trade	Mark	)
(	贸易	标记	)

（商标）

[baɪ] ['æni] ['fɛloʊz] ['dʒɔnstən]

By	ANNIE	FELLOWS	JOHNSTON
经过	安妮	伙伴们	约翰斯顿

作者：安妮·费洛斯·约翰斯顿

[iːtʃ] [wʌn]['vɑːl] . , [lɑːrdʒ] 12mo , [klɔːθ] , ['ɪləstreɪtɪd] , [pər]['vɑːl] . $1 . -

Each	1	vol	.	,	large	12mo	,	cloth	,	illustrated	,	per	vol	.	$1	.	50
每个	1	卷	.	,	大的	12mo	,	布	,	插图	,	每	卷	.	$1	.	-

每册1册，大开本12开，精装，带插图，每册1.50美元

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːrn(ə)l] ['stɔːriz]

THE	LITTLE	COLONEL	STORIES
这	小的	上校	故事

小上校的故事

([treɪd] [mɑːrk])

(	Trade	Mark	)
(	贸易	标记	)

（商标）

['biːɪŋ] [θriː] " ['lɪt(ə)l] ['kɜːrn(ə)l] " ['stɔːriz] [ɪn][ðə; ði]['koʊzi]['kɔːrnər] ['sɪriːz] , " [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːrn(ə)l] , "

Being	three	"	Little	Colonel	"	stories	in	the	Cosy	Corner	Series	,	"	The	Little	Colonel	,	"
存在	三	"	小的	上校	"	故事	在	这	舒适	角落	系列	,	"	这	小的	上校	,	"

作为“温馨角落系列”中的三个“小上校”故事之一，“小上校”

" [tuː] ['lɪt(ə)l] [naɪts] [ʌv; əv] [kən'tʌki] , " [ænd; ənd] " [ðə; ði]['dʒaɪənt] ['sɪzərz] , " [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]
" Two Little Knights of Kentucky , " and " The Giant Scissors , " in a single
" 二 小的 骑士 的 肯塔基州 , " 和 " 这 巨大的 剪刀 , " 在 一个 单身的
['vɑːljəm] .
volume .
体积 .

《肯塔基州的两个小骑士》和《巨型剪刀》合为一册。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːnəlz] [haʊs] ['pɑːrti]
THE LITTLE COLONEL'S HOUSE PARTY
这 小的 上校的 房子 派对

小上校的家庭聚会

([treɪd] [mɑːrk])
(Trade Mark)
(贸易 标记)

（商标）

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːnəlz] ['hɑːlədeɪz]
THE LITTLE COLONEL'S HOLIDAYS
这 小的 上校的 假期

小上校的假期

([treɪd] [mɑːrk])
(Trade Mark)
(贸易 标记)

（商标）

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːnəlz] ['hɪroʊ]
THE LITTLE COLONEL'S HERO
这 小的 上校的 英雄

小上校的英雄

([treɪd] [mɑːrk])
(Trade Mark)
(贸易 标记)

（商标）

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːrn(ə)l] [æt; ət] ['bɔːrdɪŋ] - [skuːl]
THE LITTLE COLONEL AT BOARDING - SCHOOL
这 小的 上校 在 登机 - 学校

寄宿学校的小上校

([treɪd] [mɑːrk])
(Trade Mark)
(贸易 标记)

（商标）

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːrn(ə)l] [ɪn] [ˌærɪ'zoʊnə]
THE LITTLE COLONEL IN ARIZONA
这 小的 上校 在 亚利桑那

亚利桑那的小上校

([treɪd] [mɑːrk])
(Trade Mark)
(贸易 标记)

（商标）

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːnəlz] ['krɪsməs] [veɪ'keɪʃ(ə)n]
THE LITTLE COLONEL'S CHRISTMAS VACATION
这 小的 上校的 圣诞节 假期

小上校的圣诞假期

([treɪd] [mɑːrk])
(Trade Mark)
(贸易 标记)

（商标）

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːrn(ə)l] , [meɪd] [ʌv; əv] ['ɑːnər]
THE LITTLE COLONEL , MAID OF HONOR
这 小的 上校 , 女佣 的 荣誉

小上校，伴娘

([treɪd] [mɑːrk])
(Trade Mark)
(贸易 标记)

（商标）

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːnəlz] [naɪt] [kʌmz] ['raɪdɪŋ]
THE LITTLE COLONEL'S KNIGHT COMES RIDING
这 小的 上校的 骑士 来 骑术

小上校的骑士骑马而来

([treɪd] [mɑːrk])
(Trade Mark)
(贸易 标记)

（商标）

['meri] [wer] :
MARY WARE :
玛丽 仓库 :

玛丽·韦尔：

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːnəlz] [tʃʌm]
THE LITTLE COLONEL'S CHUM
这 小的 上校的 密友

小上校的朋友

([treɪd] [mɑːrk])
(Trade Mark)
(贸易 标记)

（商标）

['meri] [wer] [ɪn] ['teksəs]
MARY WARE IN TEXAS
玛丽 仓库 在 德克萨斯州

德克萨斯州的玛丽·韦尔

['meri] [wɛrz] ['prɑːmɪst] [lænd]
MARY WARE'S PROMISED LAND
玛丽 商品 承诺 土地

玛丽·韦尔的应许之地

[ðiːz] - ['vɑːljəmz] , [bɑːkst] [æz; əz] [ə; eɪ] [set] , $18 . - . [[ˌtuː'tuː]]
These 12 volumes , boxed as a set , $18 . 00 . [2]
这些 - 卷 , 盒装 作为 一个 放 , $18 . - . [2]

这 12 卷书装在一个盒子里，售价 18.00 美元。[2]

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːrn(ə)l]
THE LITTLE COLONEL
这 小的 上校

小上校

([treɪd] [mɑːrk])
(Trade Mark)
(贸易 标记)

（商标）

[tuː] ['lɪt(ə)l] [naɪts] [ʌv; əv] [kən'tʌki]
TWO LITTLE KNIGHTS OF KENTUCKY
二 小的 骑士 的 肯塔基州

肯塔基州的两位小骑士

[ðə; ði]['dʒaɪənt] ['sɪzərz]
THE GIANT SCISSORS
这 巨大的 剪刀

巨型剪刀

[bɪg] ['brʌðər]
BIG BROTHER
大的 兄弟

老大哥

['speʃ(ə)l] ['hɑːlədeɪ] [ɪ'dɪʃnz]
Special Holiday Editions
特别的 假期 版本

特别假日版

[iːtʃ] [wʌn] ['vɑːljəm] , [klɔːθ] ['dekəreɪtɪv] , [smɔːl] ['kwɔːrtoʊ] , $1 . -
Each one volume , cloth decorative , small quarto , $1 . 25
每个 一 体积 , 布 装饰性的 , 小的 四开本 , $1 . -

每册，布面精装，小四开本，1.25美元

[nuː] [pleɪts] , ['hænsəmli] ['ɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [eɪt] [fʊl] - [peɪdʒ] ['drɔɪŋz] [ɪn] ['kʌlər] , [ænd; ənd]
New plates , handsomely illustrated with eight full - page drawings in color , and
新的 盘子 , 英俊地 插图 和 八 满的 - 页 图画 在 颜色 , 和
['meni] ['mɑːrdʒɪn(ə)l] [sketʃiz] .
many marginal sketches .
许多 边缘 草图 .

全新插图，配有八幅全页彩色插图和许多边注草图，非常精美。

[ɪn] [ðə; ði] ['dezərt] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] : [ðə; ði] ['ledʒənd] [ʌv; əv] ['kæmlˌbæk] ['maʊnt(ə)n] .
IN THE DESERT OF WAITING : The Legend of Camelback Mountain .
在 这 沙漠 的 等待 : 这 传奇 的 驼峰 山 .

在等待的沙漠中：驼峰山的传说。

[ðə; ði] [θriː] ['wiːvəz] : [ə; eɪ] ['feri] [teɪl] [fɔːr; fər] ['fɑːðəz] [ænd; ənd] ['mʌðərz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [fɔːr; fər]
THE THREE WEAVERS : A Fairy Tale for Fathers and Mothers as Well as for
这 三 织工 : 一个 仙女 故事 为了 父亲们 和 母亲们 作为 出色地 作为 为了
[ðer; ðər] ['dɔtɚz] .
Their Daughters .
他们的 女儿们 .

三个织布工：献给父亲、母亲以及女儿们的童话故事。

['kiːpɪŋ] [trɪst] .
KEEPING TRYST .
保持 幽会 .

保持幽会。

[ðə; ði] ['ledʒənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bliːdɪŋ] [hɑːrt] .
THE LEGEND OF THE BLEEDING HEART .
这 传奇 的 这 出血 心 .

流血之心的传说。

[ðə; ði] ['reskjuː] [ʌv; əv] ['prɪnses] ['wɪnsəm] :
THE RESCUE OF PRINCESS WINSOME :
这 救援 的 公主 迷人的 :

营救温莎公主：

[ə; eɪ] ['feri] [pleɪ] [fɔːr; fər][oʊld][ænd; ənd] [jʌŋ] .

A	Fairy	Play	for	Old	and	Young	.
一个	仙女	玩	为了	老的	和	年轻的	.

一部老少咸宜的童话剧。

[ðə; ði] ['dʒɛstɚz] [sɔːrd] .

THE	JESTER'S	SWORD	.
这	小丑的	剑	.

小丑之剑。

[iːtʃ] [wʌn] ['vɑːljəm] , [tɔːl] 16mo , [klɔːθ] ['dekəreɪtɪv] $0 . -

Each	one	volume	,	tall	16mo	,	cloth	decorative	$0	.	50
每个	一	体积	,	高的	16mo	,	布	装饰性的	$0	.	-

每册，高16个月，布面装饰，0.50美元

['peɪpər] ['bɔrdz] . -

Paper	boards	.	35
纸	板	.	-

纸板 .35

[ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ]['kɑːnstənt] [dɪ'mænd] [fɔːr; fər] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [ɪn] ['seprət] [fɔːrm][ʌv; əv] [ðiːz]

There	has	been	a	constant	demand	for	publication	in	separate	form	of	these
那里	有	到过	一个	持续的	要求	为了	发布	在	分离	形式	的	这些

[sɪks] ['stɔːriz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ə'rɪdʒənəli] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn][sɪks][ʌv; əv][ðə; ði] " ['lɪt(ə)l] ['kɜːrn(ə)l] " [bʊks] .

six	stories	which	were	originally	included	in	six	of	the	"	Little	Colonel	"	books	.
六	故事	哪个	是	起初	包括	在	六	的	这	"	小的	上校	"	图书	.

一直以来，人们都希望将这六个故事单独出版，而这些故事最初收录在六本“小上校”系列丛书中。

['dʒoʊəl] : [ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] ['gæləˌli] :

JOEL	:	A	BOY	OF	GALILEE	:
乔尔	:	一个	男生	的	加利利	:

约珥：加利利的男孩：

[baɪ] ['æni] ['fɛloʊz] ['dʒɔnstən] .

By	Annie	Fellows	Johnston	.
经过	安妮	研究员	约翰斯顿	.

作者：安妮·费洛斯·约翰斯顿。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][el] . [dʒeɪ] . ['bridʒmən] .

Illustrated	by	L	.	J	.	Bridgman	.
插图	经过	L	.	J	.	布里奇曼	.

由 LJ Bridgman 绘制插图。

[nuː] ['ɪləstreɪtɪd] [ɪ'dɪʃn] , ['juːnɪfɔːrm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːrn(ə)l] [bʊks] , [wʌn]['vɑːl] . , [lɑːrdʒ] 12mo ,

New	illustrated	edition	,	uniform	with	the	Little	Colonel	Books	,	1	vol	.	,	large	12mo	,
新的	插图	版	,	制服	和	这	小的	上校	图书	,	1	卷	.	,	大的	12mo	,

[klɔːθ] ['dekəreɪtɪv] $1 . -

cloth	decorative	$1	.	50
布	装饰性的	$1	.	-

全新插图版，与“小上校”系列图书风格一致，1卷，大开本12开，布面精装，售价1.50美元。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [kraɪst] , [wɪtʃ] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔθɚz] [best] - [noʊn] [bʊks]

A	story	of	the	time	of	Christ	,	which	is	one	of	the	author's	best	-	known	books
一个	故事	的	这	时间	的	基督	,	哪个	是	一	的	这	作者的	最好的	-	已知	图书

. [[θriː]]

.	[	3	]
.	[	3	]

这部作品讲述了基督时代的故事，也是作者最著名的作品之一。[3]

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːrn(ə)l] [gʊd] [taɪmz] [bʊk]

THE	LITTLE	COLONEL	GOOD	TIMES	BOOK
这	小的	上校	好的	时代	书

小上校的美好时光书

['juːnɪfɔːrm][ɪn][saɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kɜːrn(ə)l] ['sɪriːz] $1 . -

Uniform	in	size	with	the	Little	Colonel	Series	$1	.	50
制服	在	尺寸	和	这	小的	上校	系列	$1	.	-

尺码统一，与小上校系列 1.50 美元

[baʊnd] [ɪn] [waɪt] [kɪd] ([mə'rɑːkoʊ]) [ænd; ənd][goʊld][θriː] . -

Bound	in	white	kid	(	morocco	)	and	gold	3	.	00
边界	在	白色的	孩子	(	摩洛哥	)	和	金子	3	.	-

白色羊皮（摩洛哥皮）精装，金色封面，3.00

['kʌvər] [dɪ'zaɪn] [ænd; ənd] [dekə'reiʃəns] [baɪ]['piːtər] - .

Cover	design	and	decorations	by	Peter	Verberg	.
覆盖	设计	和	装饰	经过	彼得	-	.

封面设计和装饰由彼得·弗伯格完成。

['pʌblɪʃt] [ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə] ['meni] [in'kwaiəriz][frʌm; frəm] ['riːdɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːrn(ə)l] [bʊks]

Published	in	response	to	many	inquiries	from	readers	of	the	Little	Colonel	books
已发布	在	回复	到	许多	查询	从	读者	的	这	小的	上校	图书

[æz; əz][tuː; tə] [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [əb'teɪn] [ə; eɪ] " [gʊd] [taɪmz] [bʊk] " [sʌtʃ] [æz; əz] ['beti] [kept] .

as	to	where	they	could	obtain	a	"	Good	Times	Book	"	such	as	Betty	kept	.
作为	到	在哪里	他们	可以	获得	一个	"	好的	《时代周刊》	书	"	这样的	作为	贝蒂	保留	.

本书的出版是为了回应许多《小上校》系列书籍的读者询问在哪里可以获得像贝蒂保存的那种"美好时光簿"。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːrn(ə)l] [dɑːl] [bʊk]

THE	LITTLE	COLONEL	DOLL	BOOK
这	小的	上校	玩具娃娃	书

小上校玩偶书

[lɑːrdʒ] ['kwɔːrtoʊ] , ['bɔrdz] $1 . -

Large	quarto	,	boards	$1	.	50
大的	四开本	,	板	$1	.	-

大开本，精装本 1.50 美元

[ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] " ['lɪt(ə)l] ['kɜːrn(ə)l] " ['dɑːlz] .

A	series	of	"	Little	Colonel	"	dolls	.
一个	系列	的	"	小的	上校	"	娃娃	.

一系列"小上校"玩偶。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd] [iːtʃ] [hæz; həz] ['sevrəl] ['tʃeɪndʒɪz] [ʌv; əv] ['kɑːstuːm] ,

There	are	many	of	them	and	each	has	several	changes	of	costume	,
那里	是	许多	的	他们	和	每个	有	一些	变化	的	戏服	,

他们人数众多，而且每个人都有好几套不同的服装。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['hæpi] [gruːp] [kæn; kən][biː; bi] [ə'proʊpriətli] [klæd][fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'hɜːrs(ə)l] [ʌv; əv] ['eni]

so	that	the	happy	group	can	be	appropriately	clad	for	the	rehearsal	of	any
所以	那	这	快乐的	团体	能	是	适当	覆膜	为了	这	排演	的	任何

[siːn] [ɔːr] ['ɪnsɪdənt] [ɪn][ðə; ði] ['sɪriːz] .

scene	or	incident	in	the	series	.
场景	或者	事件	在	这	系列	.

这样，这群快乐的演员就可以穿着得体，为剧中任何场景或事件的排练做好准备。

[ˌeɪ es 'eɪ] [hoʊlmz] ;

ASA	HOLMES	;
美国	福尔摩斯	;

阿萨·霍姆斯；

[ɔːr] , [æt; ət][ðə; ði] [krɔːs] - [roʊdz] .

Or	,	At	the	Cross	-	Roads	.
或者	,	在	这	叉	-	道路	.

或者，在十字路口。

[baɪ] ['æni] ['fɛloʊz] ['dʒɔnstən] .

By	Annie	Fellows	Johnston	.
经过	安妮	研究员	约翰斯顿	.

作者：安妮·费洛斯·约翰斯顿。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['frʌntɪspiːs] [baɪ] ['ɜːrnɪst] - .

With	a	frontispiece	by	Ernest	Fosbery	.
和	一个	卷首插图	经过	欧内斯特	-	.

扉页插图由欧内斯特·福斯伯里绘制。

[lɑːrdʒ] 16mo , [klɔːθ] , [gɪlt] [tɑːp] $1 . -

Large	16mo	,	cloth	,	gilt	top	$1	.	00
大的	16mo	,	布	,	镀金	顶部	$1	.	-

大开本，16个月，布面精装，烫金封面，1.00美元

" - [ˌeɪ es 'eɪ] [hoʊlmz] ; [ɔːr] , [æt; ət] [ðə; ði] [krɔːs] - [roʊdz] - [ɪz] [ðə; ði] [moʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] ,

"	'	Asa	Holmes	;	or	,	At	the	Cross	-	Roads	'	is	the	most	delightful	,
"	-	阿萨	福尔摩斯	;	或者	,	在	这	叉	-	道路	-	是	这	最多	愉快	,

《阿萨·福尔摩斯；或在十字路口》是最令人愉悦的，

[moʊst] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ænd; ənd] ['hoʊlsəm] [bʊk] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] .

most	sympathetic	and	wholesome	book	that	has	been	published	in	a	long	while	.
最多	交感神经	和	健康	书	那	有	到过	已发布	在	一个	长的	尽管	.

这是近年来出版的最富同情心、最有益身心的一本书。

" — ['bɔːstən; 'bɑːstən] [taɪmz] .

"	—	Boston	Times	.
"	—	波士顿	《时代周刊》	.

——《波士顿时报》

['trævəlɚz, 'trævlɚz] [faɪv] : [ə'lɔːŋ] ['laɪfs] ['haɪweɪ] .

TRAVELERS	FIVE	:	ALONG	LIFE'S	HIGHWAY	.
旅行者	五	:	沿着	生活的	公路	.

旅行者五号：沿着人生的公路。

[baɪ] ['æni] ['fɛloʊz] ['dʒɔnstən] .

By	Annie	Fellows	Johnston	.
经过	安妮	研究员	约翰斯顿	.

作者：安妮·费洛斯·约翰斯顿。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [baɪ] [blɪs] ['kɑːrmən] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['frʌntɪspiːs] [baɪ][iː] . [eɪtʃ] . ['gærət] .

With	an	introduction	by	Bliss	Carman	,	and	a	frontispiece	by	E	.	H	.	Garrett	.
和	一个	介绍	经过	极乐	卡曼	,	和	一个	卷首插图	经过	E	.	H	.	加勒特	.

由布利斯·卡曼作序，E·H·加勒特绘制卷首插图。

[klɔːθ] ['dekəreɪtɪv] $1 . -

Cloth	decorative	$1	.	25
布	装饰性的	$1	.	-

布艺装饰品 1.25 美元

" ['mɪsɪz] . ['dʒɑːnstənz] . . . [ɑːr; ər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kærəktər] [ðæt] [kɔːz] [ðə; ði] [maɪnd] [tuː; tə] [groʊ] ['greɪvli]

"	Mrs	.	Johnston's	.	.	.	are	of	the	character	that	cause	the	mind	to	grow	gravely
"	太太	.	约翰斯顿的	.	.	.	是	的	这	特点	那	原因	这	头脑	到	生长	严重地

['medɪteɪtɪv] ,

meditative	,
冥想	,

约翰斯顿夫人的作品……具有使人陷入沉思的特质，

[ðə; ði] [aɪz] [tuː; tə] [ʃaɪn] [wɪð; wɪθ] ['tendər] [mɪst] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [hɑːrt] [strɪŋz] [tuː; tə] [stɜːr] [tuː; tə]

the	eyes	to	shine	with	tender	mist	,	and	the	heart	strings	to	stir	to
这	眼睛	到	闪耀	和	投标	薄雾	,	和	这	心	字符串	到	搅拌	到

[streɪndʒ] ,

strange	,
奇怪的	,

双眼闪烁着柔和的雾气，心弦也随之悸动，变得奇异。

[swiːt] ['mjuːzɪk] [ʌv; əv] ['hjuːmən] ['sɪmpəθi] . " — [lɔːs]

sweet	music	of	human	sympathy	.	"	—	Los
甜的	音乐	的	人类	同情	.	"	—	洛杉矶

人类同情心的甜美乐章。——洛杉矶

['ændʒəlɪs] ['græfɪk] .

Angeles	Graphic	.
洛杉矶	形象的	.

安吉利斯平面设计。

[ðə; ði] ['raɪv(ə)l] ['kæmpərz] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] ['henri] [bɜːrn] .

THE	RIVAL	CAMPERS	;	Or	,	The	Adventures	of	Henry	Burns	.
这	竞争对手	露营者	;	或者	,	这	冒险	的	亨利	烧伤	.

宿敌露营者；或，亨利·伯恩斯的冒险。

[baɪ] ['ruːl] ['pɝːli] [smɪθ] .

By	Ruel	Perley	Smith	.
经过	鲁埃尔	珀利	史密斯	.

作者：鲁埃尔·珀利·史密斯。

[skwer] 12mo , [klɔːθ] ['dekəreɪtɪv] , ['ɪləstreɪtɪd] $1 . -

Square	12mo	,	cloth	decorative	,	illustrated	$1	.	50
正方形	12mo	,	布	装饰性的	,	插图	$1	.	-

12开本方形布艺装饰画，带插图，售价1.50美元

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pɑːrti] [ʌv; əv] ['tɪpɪk(ə)l] [ə'merɪkən] [lædz] , [kə'reɪdʒəs] , [ə'lɜːrt] , [ænd; ənd] [æθ'letɪk]

A	story	of	a	party	of	typical	American	lads	,	courageous	,	alert	,	and	athletic
一个	故事	的	一个	派对	的	典型的	美国人	小伙子们	,	勇敢	,	警报	,	和	运动

,

,
,

这是一个关于一群典型的美国小伙子的故事，他们勇敢、机敏、运动能力强。

[huː] [spend] [ə; eɪ] ['sʌmər] ['kæmpɪŋ] [ɑːn] [æn; ən] ['aɪlənd] [ɔːf] [ðə; ði] [meɪn] [koʊst] .

who	spend	a	summer	camping	on	an	island	off	the	Maine	coast	.
WHO	花费	一个	夏天	野营	在	一个	岛	离开	这	缅因州	海岸	.

他们在缅因州海岸附近的一个岛屿上度过了一个夏天的露营时光。

[ðə; ði] ['raɪv(ə)l] ['kæmpərz] [ə'floʊt] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [praɪz] [jɑːt] ['vaɪkɪŋ] .

THE	RIVAL	CAMPERS	AFLOAT	;	Or	,	The	Prize	Yacht	Viking	.
这	竞争对手	露营者	漂浮	;	或者	,	这	奖	游艇	维京人	.

海上竞争的露营者；或者，奖品游艇维京号。

[baɪ] ['ruːl] ['pɝːli] [smɪθ] .

By	Ruel	Perley	Smith	.
经过	鲁埃尔	珀利	史密斯	.

作者：鲁埃尔·珀利·史密斯。

[skwer] 12mo , [klɔːθ] ['dekəreɪtɪv] , ['ɪləstreɪtɪd] $1 . -

Square	12mo	,	cloth	decorative	,	illustrated	$1	.	50
正方形	12mo	,	布	装饰性的	,	插图	$1	.	-

12开本方形布艺装饰画，带插图，售价1.50美元

[ðɪs] [bʊk] [ɪz][ə; eɪ][kən˛tɪnju'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] " [ðə; ði]['raɪv(ə)l]['kæmpərz] " [ɑ:n][ðer; ðər]

This	book	is	a	continuation	of	the	adventures	of	"	The	Rival	Campers	"	on	their
这	书	是	一个	续篇	的	这	冒险	的	"	这	竞争对手	露营者	"	在	他们的

[praɪz] [jɑ:t] ['vaɪkɪŋ] . [[fɔ:r]]

prize	yacht	Viking	.	[	4	]
奖	游艇	维京人	.	[	4	]

本书继续讲述了“竞争露营者”们驾驶着他们赢得的游艇维京号的冒险故事。[4]

[ðə; ði]['raɪv(ə)l] ['kæmpərz] [ə'ʃɔ:r]

THE	RIVAL	CAMPERS	ASHORE
这	竞争对手	露营者	岸上

岸上的竞争对手露营者

[baɪ] ['ru:l] ['pɝ:li] [smɪθ] .

By	Ruel	Perley	Smith	.
经过	鲁埃尔	珀利	史密斯	.

作者：鲁埃尔·珀利·史密斯。

[skwer] 12mo , [klɔ:θ] ['dekəreɪtɪv] , ['ɪləstreɪtɪd] $1 . -

Square	12mo	,	cloth	decorative	,	illustrated	$1	.	50
正方形	12mo	,	布	装饰性的	,	插图	$1	.	-

12开本方形布艺装饰画，带插图，售价1.50美元

" [æz; əz] ['ɪntrəstɪŋ] [ə'ʃɔ:r] [æz; əz] [wen] [ə'floʊt] .

"	As	interesting	ashore	as	when	afloat	.
"	作为	有趣的	岸上	作为	什么时候	漂浮	.

“无论在岸上还是在水上，都同样引人入胜。”

" — [ðə; ði] [ɪn'tɪriər] .

"	—	The	Interior	.
"	—	这	内部的	.

“——内部。

[ðə; ði]['raɪv(ə)l] ['kæmpərz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɔɪstər] ['paiərits] ; [ɔ:r] , [dʒæk] ['hɑ:rvi:z] [əd'ventʃəz] .

THE	RIVAL	CAMPERS	AMONG	THE	OYSTER	PIRATES	;	Or	,	Jack	Harvey's	Adventures	.
这	竞争对手	露营者	之中	这	牡蛎	海盗	;	或者	,	杰克	哈维的	冒险	.

牡蛎海盗中的竞争对手露营者；或者，杰克·哈维的冒险故事。

[baɪ] ['ru:l] ['pɝ:li] [smɪθ] .

By	Ruel	Perley	Smith	.
经过	鲁埃尔	珀利	史密斯	.

作者：鲁埃尔·珀利·史密斯。

['ɪləstreɪtɪd] $1 . -

Illustrated	$1	.	50
插图	$1	.	-

插图版 1.50 美元

" [dʒʌst][ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv] [bʊk] [wɪtʃ] [ɪz][moʊst]['pɑ:pjələr][wɪð; wɪθ] [lædz] [hu:] [ɑ:r; ər][ɪn][ðer; ðər] ['ɜ:rli]

"	Just	the	type	of	book	which	is	most	popular	with	lads	who	are	in	their	early
"	只是	这	类型	的	书	哪个	是	最多	受欢迎的	和	小伙子们	WHO	是	在	他们的	早期的

[ti:nz] .

teens	.
青少年	.

“这正是十几岁男孩最喜欢的那种书。”

" — [ðə; ði] [˛fɪlə'delfɪr] ['aɪtəm] .

"	—	The	Philadelphia	Item	.
"	—	这	费城	物品	.

——《费城日报》。

[ə; eɪ] ['teksəs] [blu:] ['bɑ:nɪt]
A TEXAS BLUE BONNET
一个 德克萨斯州 蓝色的 引擎盖

德克萨斯蓝帽花

[baɪ][ə'mi:liə] ['ɛli:ət] .
By Emilia Elliott .
经过 艾米莉亚 埃利奥特 .

作者：艾米莉亚·艾略特。

12mo , ['ɪləstreɪtɪd] $1 . -
12mo , illustrated $1 . 50
12mo , 插图 $1 . -

12个月，插图版，1.50美元

" [ðə; ði] ['bʊks] ['herəʊɪn] [blu:] ['bɑ:nɪt] [hæz; həz][ðə; ði] ['veri] ['faɪnɪst][kaɪnd][ʌv; əv] ['hoʊlsəm] ,
" The book's heroine Blue Bonnet has the very finest kind of wholesome ,
" 这 图书 女英雄 蓝色的 引擎盖 有 这 非常 最好的 种类 的 健康 ,

“书中的女主人公蓝帽拥有最美好的纯真品质，

['ɑ:nɪst] ['laɪvli] ['gɜ:rlɪʃnɪs] [ænd; ənd] ['kænɑ:t] [bʌt; bət] [meɪk] [frendz] [wɪð; wɪθ] ['evri] [wʌn] [hu:] [mi:ts]
honest lively girlishness and cannot but make friends with every one who meets
诚实的 热闹 少女情怀 和 不能 但 制作 朋友们 和 每一个 一 WHO 满足
[hɜ:r; hər] [θru:] [ðə; ði] [bʊk] [æz; əz] ['mi:diəm] .
her through the book as medium .
她 通过 这 书 作为 中等的 .

她真诚活泼，充满少女气息，通过这本书与每个人相遇，并与他们成为朋友。

" — [ʃɪ'kɑ:goʊ] [ɪn'tɜ:r] - ['oʊʃ(ə)n] .
" — Chicago Inter - Ocean .
" — 芝加哥 国际 - 海洋 .

“——芝加哥跨洋。

[blu:] ['bɑ:nɪts] [ræntʃ] ['pɑ:rti]
BLUE BONNET'S RANCH PARTY
蓝色的 引擎盖的 牧场 派对

蓝帽牧场派对

[ə; eɪ] ['si:kwəl] [tu:; tə] " [ə; eɪ] ['teksəs] [blu:] ['bɑ:nɪt] .
A Sequel to " A Texas Blue Bonnet .
一个 续集 到 " 一个 德克萨斯州 蓝色的 引擎盖 .

《德州蓝帽花》的续集。

" [baɪ][ə'mi:liə] ['ɛli:ət] .
" By Emilia Elliott .
" 经过 艾米莉亚 埃利奥特 .

作者：艾米莉亚·艾略特。

12mo , ['ɪləstreɪtɪd] $1 . -
12mo , illustrated $1 . 50
12mo , 插图 $1 . -

12个月，插图版，1.50美元

[ðə; ði] [nu:] ['stɔ:ri] [bɪ'gɪnz] [wer] [ðə; ði][fɜ:rst] ['vɑ:ljəm] [li:vz] [ɔ:f] [ænd; ənd] [teɪks] [blu:] ['bɑ:nɪt]
The new story begins where the first volume leaves off and takes Blue Bonnet
这 新的 故事 开始 在哪里 这 第一的 体积 树叶 离开 和 需要 蓝色的 引擎盖
[ænd; ənd][ðə; ði] " [wi:; wi][ɑ:r; ər]['sev(ə)n] [klʌb] " [tu:; tə][ðə; ði] [ræntʃ] [ɪn] ['teksəs] .
and the " We Are Seven Club " to the ranch in Texas .
和 这 " 我们 是 七 俱乐部 " 到 这 牧场 在 德克萨斯州 .

新的故事从第一卷结束的地方开始，讲述了蓝帽和“我们是七个人俱乐部”来到德克萨斯州的牧场。

[ðə; ði] [teiblz] [ɑːr; ər] [kəm'pliːtli] [tɜːrnd] : [bluː] ['bɑːnɪt] [ɪz] [hɪr] [ɪn][hɜːr; hər]['nætʃ(ə)rəl] ['elɪmənt] ,

The	tables	are	completely	turned	:	Blue	Bonnet	is	here	in	her	natural	element	,
这	表格	是	完全地	转向	:	蓝色的	引擎盖	是	这里	在	她	自然的	元素	,

形势完全逆转了：蓝帽花在这里如鱼得水。

[waɪl] [hɜːr; hər] [frendz] [frʌm; frəm] ['wʊdfɝd] [hæv; həv][tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði] ['kʌstəmz] [ænd; ənd] [trə'dɪʃnz]

while	her	friends	from	Woodford	have	to	learn	the	customs	and	traditions
尽管	她	朋友们	从	伍德福德	有	到	学习	这	海关	和	传统

[ʌv; əv] [ə'nʌðər] [wɜːrld] .

of	another	world	.
的	其他	世界	.

而她的伍德福德的朋友们则不得不学习另一个世界的风俗习惯。

[ðə; ði] ['gɜːlz] [ʌv; əv] ['frendli] ['terəs]

THE	GIRLS	OF	FRIENDLY	TERRACE
这	女孩们	的	友好的	阳台

友好露台的女孩们

[ɔːr] , ['pegi] ['reɪməndz] [sək'ses] .

Or	,	Peggy	Raymond's	Success	.
或者	,	佩吉	雷蒙德的	成功	.

或者，佩吉·雷蒙德的成功。

[baɪ] ['hɛriːət] ['lʌmɪs] [smɪθ] .

By	Harriet	Lummis	Smith	.
经过	哈丽特	卢米斯	史密斯	.

作者：哈丽特·卢米斯·史密斯。

12mo , ['ɪləstreɪtɪd] $1 . -

12mo	,	illustrated	$1	.	50
12mo	,	插图	$1	.	-

12个月，插图版，1.50美元

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [bʊk] [ðæt] [wɪl] ['glædn] [ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv] ['meni] [gɜːrl] ['riːdɝz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ɪts]

This	is	a	book	that	will	gladden	the	hearts	of	many	girl	readers	because	of	its
这	是	一个	书	那	将要	格拉登	这	心	的	许多	女孩	读者	因为	的	它是

['tʃɑːrmɪŋ] [er] [ʌv; əv] ['kɑːmrædʃɪp] [ænd; ənd] [ri'ælətɪ] .

charming	air	of	comradeship	and	reality	.
迷人	空气	的	同志情谊	和	现实	.

这本书充满了迷人的友谊和现实感，一定会让很多女读者感到开心。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [gruːp] [ʌv; əv]['gɜːlz] [huː] [lɪv; laɪv][ɑːn] ['frendli] ['terəs] [ænd; ənd][ðer; ðər]

It	is	a	very	interesting	group	of	girls	who	live	on	Friendly	Terrace	and	their
它	是	一个	非常	有趣的	团体	的	女孩们	WHO	居住	在	友好的	阳台	和	他们的

[gʊd] [taɪmz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [taɪmz] [ɑːr; ər] ['græfɪkli] [rɪ'leɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] ,

good	times	and	other	times	are	graphically	related	by	the	author	,
好的	时代	和	其他	时代	是	图形化	有关的	经过	这	作者	,

这是一群住在友谊露台上的女孩们的有趣故事，作者用生动的笔触描绘了她们的快乐时光和其他时光。

[huː] [ʃoʊz] [ə; eɪ] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][gɜːrl] ['kærəktər] . [[faɪv]]

who	shows	a	sympathetic	knowledge	of	girl	character	.	[	5	]
WHO	演出	一个	交感神经	知识	的	女孩	特点	.	[	5	]

他对女孩的性格表现出同情和了解。[5]

['feɪməs] ['lidər] ['sɪriːz]

FAMOUS	LEADERS	SERIES
著名的	领导人	系列

著名领袖系列

[baɪ] [tʃɑːrlz] [eɪtʃ] . [el] . ['dʒɔnstən]

By	CHARLES	H	.	L	.	JOHNSTON
经过	查尔斯	H	.	L	.	约翰斯顿

作者：查尔斯·H·L·约翰斯顿

[iːtʃ] , [lɑːrdʒ] 12mo , [klɔːθ] ['dekəreɪtɪv] , ['ɪləstreɪtɪd] $1 . -
Each , large 12mo , cloth decorative , illustrated $1 . 50
每个 , 大的 12mo , 布 装饰性的 , 插图 $1 . -

每本，12个月大开本，布面装饰画，带插图，售价1.50美元

['feɪməs] ['kæv(ə)lri] ['lidər]
FAMOUS CAVALRY LEADERS
著名的 骑兵 领导人

著名骑兵将领

[ˌbaɪə'græfɪkl] [sketʃiz] , [wɪð; wɪθ] ['ænɪkˌdoʊts] [ænd; ənd] [remɪ'nɪsnsɪz] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɪroʊz] [ʌv; əv]
Biographical sketches , with anecdotes and reminiscences , of the heroes of
传记 草图 , 和 轶事 和 回忆录 , 的 这 英雄 的
['hɪstri; 'hɪstəri] [huː] [wɜːr; wər] ['lidər] [ʌv; əv]['kæv(ə)lri] .
history who were leaders of cavalry .
历史 WHO 是 领导人 的 骑兵 .

书中收录了历史上骑兵领袖英雄的传记素描、轶事和回忆录。

" [mɔːr] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [bʊks] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['rɪt(ə)n] ,
" More of such books should be written ,
" 更多的 的 这样的 图书 应该 是 书面 ,

应该多写一些这样的书，

[bʊks] [ðæt] [ə'kweɪnt] [jʌŋ] ['riːdɚz] [wɪð; wɪθ][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['pɜːsənɪdʒz] [ɪn][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ɪn'fɔːrm(ə)l]
books that acquaint young readers with historical personages in a pleasant informal
图书 那 熟人 年轻的 读者 和 历史 人物 在 一个 令人愉快的 非正式
[wei] .
way .
方式 .

以轻松愉快的方式向年轻读者介绍历史人物的书籍。

" — [en] . [waɪ] . [sʌn] .
" — N . Y . Sun .
" — N . 是 . 太阳 .

—纽约太阳报。

['feɪməs] ['ɪndiən] [tʃiːfs]
FAMOUS INDIAN CHIEFS
著名的 印度 酋长们

著名印第安酋长

[ɪn] [ðɪs] [bʊk] ['mɪstər] . ['dʒɔnstən] ['gɪvz] ['ɪntrəstɪŋ] [sketʃiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] [breɪvz] [huː]
In this book Mr . Johnston gives interesting sketches of the Indian braves who
在 这 书 先生 . 约翰斯顿 给予 有趣的 草图 的 这 印度 勇士们 WHO
[hæv; həv] ['fɪgjərd] [wɪð; wɪθ] ['prɑːmɪnəns] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [lænd] ,
have figured with prominence in the history of our own land ,
有 想 和 显赫地位 在 这 历史 的 我们的 自己的 土地 ,

在这本书中，约翰斯顿先生生动地描绘了在我们国家历史上具有重要地位的印第安勇士们的形象。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ˌpaʊə'hætən] , [ðə; ði] ['ɪndiən] ['sizər] ; ['mæsəsɔit] , [ðə; ði] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði][p'jʊərɪtənz] ;
including Powhatan , the Indian Cæsar ; Massasoit , the friend of the Puritans ;
包括 波瓦坦 , 这 印度 凯撒 ; 马萨索伊特 , 这 朋友 的 这 清教徒 ;
['panti,æk] , [ðə; ði] [red] [nə'poʊliən] ;
Pontiac , the red Napoleon ;
庞蒂亚克 , 这 红色的 拿破仑 ;

其中包括印度凯撒波瓦坦；清教徒的朋友马萨索伊特；红色拿破仑庞蒂亚克；

[tɪ'kʌmsə] , [ðə; ði] ['feɪməs] [wɔːr] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔː'niː] ; ['sɪtɪŋ] [bʊl] , [ðə; ði] ['feɪməs] [wɔːr]

Tecumseh	,	the	famous	war	chief	of	the	Shawnees	;	Sitting	Bull	,	the	famous	war
特库姆塞	,	这	著名的	战争	首席	的	这	肖尼斯	;	坐着	公牛	,	这	著名的	战争

[tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [suː] ;

chief	of	the	Sioux	;
首席	的	这	苏族	;

特库姆塞，肖尼族著名酋长；坐牛，苏族著名酋长；

[dʒe'rɔni,məu] , [ðə; ði] [rɪ'naʊnd] [ə'pætʃi] [tʃiːf] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Geronimo	,	the	renowned	Apache	Chief	,	etc	.
杰罗尼莫	,	这	著名	阿帕奇	首席	,	ETC	.

杰罗尼莫，著名的阿帕奇族酋长等等。

['feɪməs] [ˌpraɪvə'tɪəzmən] [ænd; ənd] [æd'ventʃəəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .

FAMOUS	PRIVATEERSMEN	AND	ADVENTURERS	OF	THE	SEA	.
著名的	私掠船	和	冒险者	的	这	海	.

著名的私掠船船长和海上冒险家。

[ɪn] [ðɪs] ['vɑːljəm] ['mɪstər] . ['dʒɔnstən] [telz] ['ɪntrəstɪŋ] ['stɔːriz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['feɪməs] ['seɪləz] [ʌv; əv]

In	this	volume	Mr	.	Johnston	tells	interesting	stories	about	the	famous	sailors	of
在	这	体积	先生	.	约翰斯顿	讲述	有趣的	故事	关于	这	著名的	水手们	的

['fɔːrtʃən] .

fortune	.
财富	.

在这本书中，约翰斯顿先生讲述了一些关于著名冒险水手的有趣故事。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv] ['kæptɪn] ['ɔtwei] [bɜːrn] , ['peɪtriət] , [ˌpraɪvə'tɪr] [ænd; ənd]['ledʒɪsleɪtər] ;

There	are	tales	of	Captain	Otway	Burns	,	patriot	,	privateer	and	legislator	;
那里	是	故事	的	队长	奥特威	烧伤	,	爱国者	,	私掠船	和	立法者	;

[wʊdz] ['rɔdʒəz] ,

Woodes	Rogers	,
伍兹	罗杰斯	,

有关于爱国者、私掠船船长兼立法者奥特威·伯恩斯船长的故事；还有伍德斯·罗杰斯的故事，

[skɜːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [siː] [treɪd] ; ['kæptɪn] ['wɪljəm] [deθ] , [wʊlf] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ; [ænd; ənd]

scourge	of	the	South	Sea	trade	;	Captain	William	Death	,	wolf	of	the	ocean	;	and
祸害	的	这	南	海	贸易	;	队长	威廉	死亡	,	狼	的	这	海洋	;	和

[ʌv; əv] ['meni] ['ʌðər] .

of	many	others	.
的	许多	其他的	.

南海贸易的祸害；海洋之狼威廉·戴斯船长；以及其他许多人。

['feɪməs] [skaʊts]

FAMOUS	SCOUTS
著名的	侦察兵

著名童子军

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊk] [ðæt] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [bɔɪz]

"	It	is	the	kind	of	a	book	that	will	have	a	great	fascination	for	boys
"	它	是	这	种类	的	一个	书	那	将要	有	一个	伟大的	魅力	为了	男孩们

[ænd; ənd] [jʌŋ] [men] [ænd; ənd] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ˌentə'teinz] [ðem; ðəm][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ɔːlsoʊ]['prez(ə)nt]['væljuəb(ə)l]

and	young	men	and	while	it	entertains	them	it	will	also	present	valuable
和	年轻的	男人	和	尽管	它	娱乐	他们	它	将要	还	展示	有价值的

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ɪn] [rɪ'gɑːrd] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [left] [ðer; ðər] [ɪm'pres] [ə'pɑːn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri]

information	in	regard	to	those	who	have	left	their	impress	upon	the	history
信息	在	看待	到	那些	WHO	有	左边	他们的	令人印象深刻	之上	这	历史

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

of	the	country	.
的	这	国家	.

“这本书对男孩和年轻男性来说极具吸引力，它在娱乐他们的同时，也提供了有关那些在国家历史上留下印记的人的宝贵信息。”

" — [ðə; ði] [nuː] ['lʌndən] [deɪ] .

"	—	The	New	London	Day	.
"	—	这	新的	伦敦	天	.

——《新伦敦日报》。

['feɪməs] ['frʌntjəzmən] [ænd; ənd] ['hɪroʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔːrdər]

FAMOUS	FRONTIERSMEN	AND	HEROES	OF	THE	BORDER
著名的	边疆居民	和	英雄	的	这	边界

著名边疆开拓者和边境英雄

[ðɪs] [bʊk] [ɪz] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [æd'ventʃərəs] [laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] ['stɜːrɪŋ]

This	book	is	devoted	to	a	description	of	the	adventurous	lives	and	stirring
这	书	是	奉献	到	一个	描述	的	这	冒险的	生活	和	搅拌

[iks'piəriənsiz] [ʌv; əv] ['meni] [ˌpaɪə'nɪr] ['hɪroʊz] [huː] [wɜːr; wər] ['prɑːmɪnəntli] [aɪ'dentɪfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

experiences	of	many	pioneer	heroes	who	were	prominently	identified	with	the
经历	的	许多	先锋	英雄	WHO	是	突出地	已识别	和	这

['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [west] .

opening	of	the	great	west	.
开幕	的	这	伟大的	西方	.

本书致力于描述许多开拓西部的先驱英雄们充满冒险的人生和激动人心的经历，他们与西部大开发有着密切的联系。

[ðə; ði] ['stɔːriz] [ʌv; əv] [ðiːz] ['bɔːrdər] ['hɪroʊz] [ɑːr; ər] ['græfɪkli] [prɪ'zentɪd] , [ænd; ənd][ðer; ðər]

The	stories	of	these	border	heroes	are	graphically	presented	,	and	their
这	故事	的	这些	边界	英雄	是	图形化	呈现	,	和	他们的

['despərət] ['bætlz] [wɪð; wɪθ]['indiəns] ,

desperate	battles	with	Indians	,
绝望的	战斗	和	印度人	,

这些边境英雄的故事以生动的画面呈现，讲述了他们与印第安人的殊死搏斗。

['bɔːrdər] [ˌdespə'rɑːdəuz] , [ænd; ənd][waɪld] [biːsts] [ɑːr; ər] ['splendɪdli] [toʊld] . [[sɪks]]

border	desperadoes	,	and	wild	beasts	are	splendidly	told	.	[	6	]
边界	亡命之徒	,	和	荒野	野兽	是	精彩地	讲述	.	[	6	]

边境亡命之徒和野兽的故事被精彩地讲述了出来。[6]

['bjuːtɪf(ə)l] ['dʒoʊz] ['pærədaɪs] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['aɪlənd] [ʌv; əv] ['brʌðərli] [lʌv] .

BEAUTIFUL	JOE'S	PARADISE	;	Or	,	The	Island	of	Brotherly	Love	.
美丽的	乔的	天堂	;	或者	,	这	岛	的	兄弟般的	爱	.

美丽乔的天堂；或者，兄弟之爱之岛。

[ə; eɪ] ['siːkwəl] [tuː; tə] " ['bjuːtɪf(ə)l] [dʒoʊ] .

A	Sequel	to	"	Beautiful	Joe	.
一个	续集	到	"	美丽的	乔	.

《美丽乔》的续集。

" [baɪ] ['mɑːrʃl] ['sɔːndəs] , ['ɔːθər] [ʌv; əv] " ['bjuːtɪf(ə)l] [dʒoʊ] .

"	By	Marshall	Saunders	,	author	of	"	Beautiful	Joe	.
"	经过	马歇尔	桑德斯	,	作者	的	"	美丽的	乔	.

“作者：马歇尔·桑德斯，《美丽的乔》的作者。

" [wʌn] ['vɑːl] . , ['laɪbreri] 12mo , [klɔːθ] ['ɪləstreɪtɪd] $1 . -

"	One	vol	.	,	library	12mo	,	cloth	illustrated	$1	.	50
"	一	卷	.	,	图书馆	12mo	,	布	插图	$1	.	-

“一卷，图书馆版，12开本，精装，带插图，1.50美元

" [ðɪs] [bʊk] [ri'vaivz] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] - ['bjuːtɪf(ə)l] [dʒoʊ] - ['kæpətəli] .

"	This	book	revives	the	spirit	of	'	Beautiful	Joe	'	capitally	.
"	这	书	复苏	这	精神	的	-	美丽的	乔	-	资本	.

“这本书完美地重现了《美丽乔》的精神。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ferli] ['raɪətəs] [wɪð; wɪθ] [fʌn] ,

It	is	fairly	riotous	with	fun	,
它	是	相当	暴乱的	和	乐趣	,

它相当热闹有趣，

[ænd; ənd] [ɪz] [ə'baʊt] [æz; əz] [ʌn'juːʒuəl] [æz; əz] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] [bʊk] [laɪn] [ðæt] [hæz; həz] [siːn]

and	is	about	as	unusual	as	anything	in	the	animal	book	line	that	has	seen
和	是	关于	作为	异常	作为	任何事物	在	这	动物	书	线	那	有	已见

[ðə; ði] [laɪt] .

the	light	.
这	光	.

它在动物书籍系列中算是非常独特的作品。

" — [ˌfɪlə'delfɪr] ['aɪtəm] .

"	—	Philadelphia	Item	.
"	—	费城	物品	.

——《费城日报》

- ['tildə] [dʒeɪn] .

'	TILDA	JANE	.
-	蒂尔达	简	.

蒂尔达·简。

[baɪ] ['mɑːrʃl] ['sɔːndəs] .

By	Marshall	Saunders	.
经过	马歇尔	桑德斯	.

作者：马歇尔·桑德斯

[wʌn] ['vɑːl] . , 12mo , ['fʊli] ['ɪləstreɪtɪd] , [klɔːθ] ['dekəreɪtɪv] , $1 . -

One	vol	.	,	12mo	,	fully	illustrated	,	cloth	decorative	,	$1	.	50
一	卷	.	,	12mo	,	完全	插图	,	布	装饰性的	,	$1	.	-

一卷，12开本，全彩插图，布面精装，1.50美元

" [aɪ] ['kænɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eni] ['betər] [bʊk] [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] [ðæn; ðən] [ðɪs] .

"	I	cannot	think	of	any	better	book	for	children	than	this	.
"	我	不能	思考	的	任何	更好的	书	为了	孩子们	比	这	.

“我想不出还有比这更好的儿童读物了。”

[aɪ] [kə'mend] [ˌaɪ 'tiː] [ˌʌnrɪ'zɜːrvɪdli] .

I	commend	it	unreservedly	.
我	表彰	它	毫无保留	.

我毫不保留地赞扬它。

" — ['saiərəs]

"	—	Cyrus
"	—	赛勒斯

——居鲁士

[tiː] . ['breidi] .

T	.	Brady	.
T	.	布雷迪	.

T·布雷迪。

- ['tildə] ['dʒeɪnz] ['ɔrfən] .

'	TILDA	JANE'S	ORPHANS	.
-	蒂尔达	简的	孤儿	.

《蒂尔达·简的孤儿们》。

[ə; eɪ] ['siːkwəl] [tuː; tə] " - ['tildə] [dʒeɪn] .

A	sequel	to	"	'	Tilda	Jane	.
一个	续集	到	"	-	蒂尔达	简	.

《蒂尔达·简》的续集。

" [baɪ] ['mɑːrʃl] ['sɔːndəs] .

"	By	Marshall	Saunders	.
"	经过	马歇尔	桑德斯	.

作者：马歇尔·桑德斯。

[wʌn] ['vɑ:l] . , 12mo , ['fʊli] ['ɪləstreɪtɪd] , [klɔ:θ] ['dekəreɪtɪv] , $1 . -
One vol . , 12mo , fully illustrated , cloth decorative , $1 . 50
一 卷 . , 12mo , 完全 插图 , 布 装饰性的 , $1 . -

一卷，12开本，全彩插图，布面精装，1.50美元

- ['tildə] [dʒeɪn][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [ə'rɪdʒən(ə)l] , [dɪ'laɪtf(ə)l] [gɜ:rl] , [ænd; ənd][æz; əz][fɑ:nd][ʌv; əv][hɜ:r; hər]
' Tilda Jane is the same original , delightful girl , and as fond of her
- 蒂尔达 简 是 这 相同的 原来的 , 愉快 女孩 , 和 作为 喜爱 的 她
['ænɪm(ə)l] [pets] [æz; əz] ['evər] .
animal pets as ever .
动物 宠物 作为 曾经 .

蒂尔达·简还是那个可爱迷人的女孩，而且一如既往地喜爱她的宠物。

- ['tildə] [dʒeɪn] [ɪn] [ˌkælə'fɔ:rniə] .
' TILDA JANE IN CALIFORNIA .
- 蒂尔达 简 在 加利福尼亚州 .

《加州蒂尔达·简》。

[ə; eɪ] ['si:kwəl] [tu:; tə] " - ['tildə] [dʒeɪn] , " [ænd; ənd] " - ['tildə] ['dʒeɪnz] ['ɔrfən] .
A Sequel to " ' Tilda Jane , " and " ' Tilda Jane's Orphans .
一个 续集 到 " - 蒂尔达 简 , " 和 " - 蒂尔达 简的 孤儿 .

《蒂尔达·简》和《蒂尔达·简的孤儿们》的续集。

" [baɪ] ['mɑ:rʃl] ['sɔ:ndəs] .
" By Marshall Saunders .
" 经过 马歇尔 桑德斯 .

作者：马歇尔·桑德斯。

[wʌn] ['vɑ:l] . , 12mo , ['fʊli] ['ɪləstreɪtɪd] , [klɔ:θ] ['dekəreɪtɪv] , $1 . -
One vol . , 12mo , fully illustrated , cloth decorative , $1 . 50
一 卷 . , 12mo , 完全 插图 , 布 装饰性的 , $1 . -

一卷，12开本，全彩插图，布面精装，1.50美元

[ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv][ðə; ði]['stɔ:ri] [ɪz] ['sʌni] [ˌkælə'fɔ:rniə] , [wer] [ðə; ði]['herəʊɪn] , - ['tildə] [dʒeɪn] ,
The scene of the story is sunny California , where the heroine , ' Tilda Jane ,
这 场景 的 这 故事 是 阳光明媚 加利福尼亚州 , 在哪里 这 女英雄 , - 蒂尔达 简 ,

故事发生在阳光明媚的加利福尼亚州，女主人公蒂尔达·简

[æn; ən] ['i:stərn] [gɜ:rl][ʌv; əv] [haɪ] [ri'zɔlvz] [ænd; ənd][wɔ:rm] ['ɪmpʌlsɪz] , [goʊz][ɑ:n][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['vɪzɪt][tu:; tə]
an Eastern girl of high resolves and warm impulses , goes on a long visit to
一个 东 女孩 的 高的 解决 和 温暖的 冲动 , 去 在 一个 长的 访问 到
['dɪstənt] ['relətɪvz] .
distant relatives .
遥远 亲属 .

一位意志坚定、热情洋溢的东方女孩，前往远方亲戚家进行长期探访。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [bɪ'lʌvɪd] ['kærəktərz] [ɪn][ðə; ði] ['pri:viəs] " - ['tildə] [dʒeɪn] " [bʊks] [ɑ:r; ər]
Many of the other beloved characters in the previous " ' Tilda Jane " books are
许多 的 这 其他 心爱 人物 在 这 以前的 " - 蒂尔达 简 " 图书 是
[ˌɪntrə'du:st] [ɪn] [ðɪs] ['stɔ:ri] .
introduced in this story .
介绍 在 这 故事 .

前几部《蒂尔达·简》系列小说中许多其他深受喜爱的角色也在这部小说中登场。

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] .
THE STORY OF THE GRAVELYS .
这 故事 的 这 格雷夫利斯 .

格雷夫利家族的故事。

[baɪ] ['mɑ:rʃl] ['sɔ:ndəs] , ['ɔ:θər] [ʌv; əv] " ['bju:tɪf(ə)l] ['dʒoʊz]['pærədaɪs] , "
By Marshall Saunders , author of " Beautiful Joe's Paradise , "
经过 马歇尔 桑德斯 , 作者 的 " 美丽的 乔的 天堂 , "

作者：马歇尔·桑德斯，《美丽乔的天堂》的作者

" - ['tildə] [dʒeɪn] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" ' Tilda Jane , " etc .
" - 蒂尔达 简 , " ETC .

“蒂尔达·简”等等。

['laɪbreri] 12mo , [klɔːθ] ['dekəreɪtɪv] .
Library 12mo , cloth decorative .
图书馆 12mo , 布 装饰性的 .

图书馆12开本，布面装饰。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][iː] . [biː] . ['bæri] $1 . -
Illustrated by E . B . Barry $1 . 50
插图 经过 E . B . 巴里 $1 . -

EB Barry 插图，售价 1.50 美元

[hɪr] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði][hæps][ænd; ənd]['mɪsˌhæps] , [ðə; ði]['traɪəlz][ænd; ənd] ['traiəmfs] , [ʌv; əv][ə; eɪ]
Here we have the haps and mishaps , the trials and triumphs , of a
这里 我们 有 这 发生 和 事故 , 这 试验 和 胜利 , 的 一个
[dɪ'laɪtf(ə)l] [nuː] ['ɪŋgləɪnd] ['fæməli] .
delightful New England family .
愉快 新的 英格兰 家庭 .

这里讲述的是一个可爱的新英格兰家庭的种种趣事和不幸遭遇、磨难和成功。

[bɔːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [bluː] .
BORN TO THE BLUE .
出生 到 这 蓝色的 .

天生蓝色。

[baɪ] ['flɔrəns] ['kɪmbəl] ['rʌsəl] .
By Florence Kimball Russel .
经过 佛罗伦萨 金博尔 拉塞尔 .

作者：弗洛伦斯·金博尔·拉塞尔。

12mo , [klɔːθ] ['dekəreɪtɪv] , ['ɪləstreɪtɪd] $1 . -
12mo , cloth decorative , illustrated $1 . 25
12mo , 布 装饰性的 , 插图 $1 . -

12开本，布面装饰，带插图，售价1.25美元

[ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv]['ɑːrmi][laɪf][ɑːn][ðə; ði][pleɪnz] [briːðz] [ɑːn] ['evri] [peɪdʒ][ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'laɪtf(ə)l]
The atmosphere of army life on the plains breathes on every page of this delightful
这 气氛 的 军队 生活 在 这 平原 呼吸 在 每一个 页 的 这 愉快
[teɪl] .
tale .
故事 .

这部引人入胜的故事书的每一页都充满了平原军营生活的氛围。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ɪz][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kæptɪn] [ʌv; əv][juː] . [es] . ['kæv(ə)lri] ['steɪʃənd] [æt; ət][ə; eɪ] [frʌn'tɪr]
The boy is the son of a captain of U . S . cavalry stationed at a frontier
这 男生 是 这 儿子 的 一个 队长 的 U . S . 骑兵 驻 在 一个 边境
[poʊst][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] ['aʊər; ɑːr] ['regjuləz] [ɜːrnd] [ðə; ði] ['grætɪtuːd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] . [['sɛvən]]
post in the days when our regulars earned the gratitude of a nation . [7]
邮政 在 这 天 什么时候 我们的 常客 获得 这 感激 的 一个 国家 . [7]

这个男孩是美国骑兵上尉的儿子，他的父亲曾是美国骑兵上尉，在那个年代，我们的正规军赢得了全国人民的感激。[7]

[ɪn] [west] [pɔɪnt] [greɪ]
IN WEST POINT GRAY
在 西方 观点 灰色的

在西点灰

[baɪ] ['flɔrəns] ['kɪmbəl] ['rʌsəl] .
By Florence Kimball Russel .
经过 佛罗伦萨 金博尔 拉塞尔 .

作者：弗洛伦斯·金博尔·拉塞尔。

12mo , [klɔːθ] ['dekəreɪtɪv] , ['ɪləstreɪtɪd] $1 . -

12mo	,	cloth	decorative	,	illustrated	$1	.	50
12mo	,	布	装饰性的	,	插图	$1	.	-

12开本，布面精装，带插图，售价1.50美元

" ['sɪŋgjələrli] [ɪ'nʌf] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best] [bʊks] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [fɔːr; fər] [bɔɪz] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ə; eɪ]

"	Singularly	enough	one	of	the	best	books	of	the	year	for	boys	is	written	by	a
"	单独地	足够的	一	的	这	最好的	图书	的	这	年	为了	男孩们	是	书面	经过	一个

['wʊmən] [ænd; ənd] [diːlz] [wɪð; wɪθ] [laɪf] [æt; ət] [west] [pɔɪnt] .

woman	and	deals	with	life	at	West	Point	.
女士	和	交易	和	生活	在	西方	观点	.

“特别的是，今年最适合男孩阅读的书籍之一是由一位女性撰写的，讲述的是西点军校的生活。”

[ðə; ði] [prɪ'zentmənt] [ʌv; əv] [laɪf] [ɪn] [ðə; ði] ['feɪməs] ['mɪlətəri] [ə'kædəmi] [wens] [soʊ] ['meni] ['hɪroʊz]

The	presentment	of	life	in	the	famous	military	academy	whence	so	many	heroes
这	呈报	的	生活	在	这	著名的	军队	学院	何处	所以	许多	英雄

[hæv; həv] ['grædʒueɪtɪd] [ɪz] [ˌriːə'lɪstɪk] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪəb(ə)l] . " — [nuː]

have	graduated	is	realistic	and	enjoyable	.	"	—	New
有	毕业	是	实际的	和	令人愉悦	.	"	—	新的

这部作品真实而引人入胜地展现了这所培养了众多英雄的著名军事院校的生活。——《新》

[jɔːk] [sʌn] .

York	Sun	.
约克	太阳	.

约克太阳报

[ðə; ði] ['sændmæn] : [hɪz; ɪz] [fɑːrm] ['stɔːriz]

THE	SANDMAN	:	HIS	FARM	STORIES
这	睡魔	:	他的	农场	故事

睡魔：他的农场故事

[baɪ] ['wɪljəm] [dʒeɪ] . ['hɑːpkɪnz] .

By	William	J	.	Hopkins	.
经过	威廉	J	.	霍普金斯	.

作者：威廉·J·霍普金斯。

[wɪð; wɪθ] ['fɪfti] [ˌɪlə'streiʃəns] [baɪ] ['eɪdə; 'edə] ['klɛndɪnɪn] ['wiljəmsn] .

With	fifty	illustrations	by	Ada	Clendenin	Williamson	.
和	五十	插图	经过	艾达	克伦丁	威廉姆森	.

配有艾达·克伦登宁·威廉姆森绘制的五十幅插图。

[lɑːrdʒ] 12mo , ['dekəreɪtɪv] ['kʌvər] $1 . -

Large	12mo	,	decorative	cover	$1	.	50
大的	12mo	,	装饰性的	覆盖	$1	.	-

大号 12 个月，装饰封面 1.50 美元

" [æn; ən] [ə'mjuːzɪŋ] , [ə'rɪdʒən(ə)l] [bʊk] , ['rɪt(ə)n] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] ['veri] [smɔːl] ['tʃɪldrən] .

"	An	amusing	,	original	book	,	written	for	the	benefit	of	very	small	children	.
"	一个	有趣	,	原来的	书	,	书面	为了	这	益处	的	非常	小的	孩子们	.

“一本有趣、新颖的书，专为幼儿而写。”

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['pɑːpjələr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['jɪrz] [bʊks] [fɔːr; fər] ['riːdɪŋ] [tuː; tə]

It	should	be	one	of	the	most	popular	of	the	year's	books	for	reading	to
它	应该	是	一	的	这	最多	受欢迎的	的	这	年	图书	为了	阅读	到

[smɔːl] ['tʃɪldrən] .

small	children	.
小的	孩子们	.

它应该会成为今年最受欢迎的儿童读物之一。

" — ['bʌfəloʊ]

"	—	Buffalo
"	—	水牛

“-水牛

[ɪk'spres] .
Express **.**
表达 .

表达。

[ðə; ði] ['sændmæn] : [mɔ:r] [fɑ:rm] ['stɔ:riz]
THE **SANDMAN** **:** **MORE** **FARM** **STORIES**
这 睡魔 : 更多的 农场 故事

睡魔：更多农场故事

[baɪ] ['wɪljəm] [dʒeɪ] . ['hɑ:pkɪnz] .
By **William** **J** **.** **Hopkins** **.**
经过 威廉 J . 霍普金斯 .

作者：威廉·J·霍普金斯。

[lɑ:rdʒ] 12mo , ['dekəreɪtɪv] ['kʌvər] , ['fʊli] ['ɪləstreɪtɪd] $1 . -
Large **12mo** **,** **decorative** **cover** **,** **fully** **illustrated** **$1** **.** **50**
大的 12mo , 装饰性的 覆盖 , 完全 插图 $1 . -

大开本12开，精美封面，全彩插图，售价1.50美元

['mɪstər] . ['hɑ:pkɪnzɪz] [fɜ:rst] ['eseɪ] [æt; ət] ['bedtaɪm] ['stɔ:riz] [met] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə'pru:v(ə)l] [ðæt] [ðɪs]
Mr **.** **Hopkins's** **first** **essay** **at** **bedtime** **stories** **met** **with** **such** **approval** **that** **this**
先生 . 霍普金斯的 第一的 散文 在 就寝时间 故事 遇见 和 这样的 赞同 那 这
['sekənd] [bʊk] [ʌv; əv] " ['sændmæn] " [teɪlz; 'teɪˌliz] [wʌz; wəz] ['ɪʃu:d] [fɔ:r; fər] [skɔ:rz] [ʌv; əv] ['i:gər] ['tʃɪldrən] .
second **book** **of** **"** **Sandman** **"** **tales** **was** **issued** **for** **scores** **of** **eager** **children** **.**
第二 书 的 " 睡魔 " 故事 曾是 发布 为了 得分 的 渴望的 孩子们 .

霍普金斯先生的第一篇睡前故事文章受到了热烈欢迎，因此出版了第二本《睡魔》故事集，供众多渴望阅读的孩子们阅读。

[laɪf] [ɑ:n] [ðə; ði] [fɑ:rm] , [ænd; ənd] [aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔ:z] , [ɪz] [pɔ:'treid] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪ'nɪmɪtəb(ə)l] ['mænər] .
Life **on** **the** **farm** **,** **and** **out** **-** **of** **-** **doors** **,** **is** **portrayed** **in** **his** **inimitable** **manner** **.**
生活 在 这 农场 , 和 出去 - 的 - 门 , 是 描绘 在 他的 无比 方式 .

他以独树一帜的方式描绘了农场生活和户外生活。

[ðə; ði] ['sændmæn] : [hɪz; ɪz] [ʃɪp] ['stɔ:riz]
THE **SANDMAN** **:** **HIS** **SHIP** **STORIES**
这 睡魔 : 他的 船 故事

睡魔：他的船的故事

[baɪ] ['wɪljəm] [dʒeɪ] . ['hɑ:pkɪnz] , ['ɔ:θər] [ʌv; əv] " [ðə; ði] ['sændmæn] : [hɪz; ɪz] [fɑ:rm] ['stɔ:riz] , "
By **William** **J** **.** **Hopkins** **,** **author** **of** **"** **The** **Sandman** **:** **His** **Farm** **Stories** **,** **"**
经过 威廉 J . 霍普金斯 , 作者 的 " 这 睡魔 : 他的 农场 故事 , "
[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
etc **.**
ETC .

作者：威廉·J·霍普金斯，著有《睡魔：他的农场故事》等作品。

[lɑ:rdʒ] 12mo , ['dekəreɪtɪv] ['kʌvər] , ['fʊli] ['ɪləstreɪtɪd] $1 . -
Large **12mo** **,** **decorative** **cover** **,** **fully** **illustrated** **$1** **.** **50**
大的 12mo , 装饰性的 覆盖 , 完全 插图 $1 . -

大开本12开，精美封面，全彩插图，售价1.50美元

" ['tʃɪldrən] [kɔ:l] [fɔ:r; fər] [ði:z] ['stɔ:riz] ['oʊvər] [ænd; ənd] ['oʊvər] [ə'gen] .
" **Children** **call** **for** **these** **stories** **over** **and** **over** **again** **.**
" 孩子们 称呼 为了 这些 故事 超过 和 超过 再次 .

孩子们一遍又一遍地要求听这些故事。

" — [ʃɪ'kɑ:goʊ]
" **—** **Chicago**
" — 芝加哥

——芝加哥

['iːvnɪŋ] [poʊst] .

Evening	**Post**	**.**
晚上	邮政	.

晚邮报。

[ðə; ði] ['sændmæn] : [hɪz; ɪz] [siː] ['stɔːriz]

THE	**SANDMAN**	**:**	**HIS**	**SEA**	**STORIES**
这	睡魔	:	他的	海	故事

睡魔：他的海洋故事

[baɪ] ['wɪljəm] [dʒeɪ] . ['hɑːpkɪnz] .

By	**William**	**J**	**.**	**Hopkins**	**.**
经过	威廉	J	.	霍普金斯	.

作者：威廉·J·霍普金斯。

[lɑːrdʒ] 12mo , ['dekəreɪtɪv] ['kʌvər] , ['fʊli] ['ɪləstreɪtɪd] $1 . -

Large	**12mo**	**,**	**decorative**	**cover**	**,**	**fully**	**illustrated**	**$1**	**.**	**50**
大的	12mo	,	装饰性的	覆盖	,	完全	插图	$1	.	-

大开本12开，精美封面，全彩插图，售价1.50美元

[iːtʃ] [jɪr] [ædz] [tuː; tə][ðə; ði][ˌpɑːpjuˈlærəti][ʌv; əv] [ðɪs] [juˈniːk] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['stɔːriz] [tuː; tə][biː; bi] [riːd]

Each	**year**	**adds**	**to**	**the**	**popularity**	**of**	**this**	**unique**	**series**	**of**	**stories**	**to**	**be**	**read**
每个	年	添加	到	这	人气	的	这	独特的	系列	的	故事	到	是	读

[tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌnz][æt; ət][bed][taɪm][ænd; ənd][æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] . [[eɪt]]

to	**the**	**little**	**ones**	**at**	**bed**	**time**	**and**	**at**	**other**	**times**	**.**	**[**	**8**	**]**
到	这	小的	一个	在	床	时间	和	在	其他	时代	.	[	8	]

每年，这套独特的系列故事都越来越受欢迎，人们会在睡前或其他时间给孩子们读这些故事。[8]

[ðə; ði] ['dɑːktɚz] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl]

THE	**DOCTOR'S**	**LITTLE**	**GIRL**
这	医生的	小的	女孩

医生的小女孩

[baɪ]['meəriən, 'mæriən] [eimz] ['tægɚt] .

By	**Marion**	**Ames**	**Taggart**	**.**
经过	玛丽昂	艾姆斯	塔格特	.

作者：玛丽昂·艾姆斯·塔格特。

[wʌn] ['vɑːl] . , ['laɪbreri] 12mo , ['ɪləstreɪtɪd] $1 . -

One	**vol**	**.**	**,**	**library**	**12mo**	**,**	**illustrated**	**$1**	**.**	**50**
一	卷	.	,	图书馆	12mo	,	插图	$1	.	-

一卷，图书馆版，12开本，带插图，售价1.50美元

[ə; eɪ] ['θɜːrəli] [ɪn'dʒɔɪəb(ə)l] [teɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ænd; ənd][hɜːr; hər]['kɑːmræd] ['fɑːðər] ,

A	**thoroughly**	**enjoyable**	**tale**	**of**	**a**	**little**	**girl**	**and**	**her**	**comrade**	**father**	**,**
一个	彻底	令人愉悦	故事	的	一个	小的	女孩	和	她	同志	父亲	,

这是一个关于小女孩和她身为战友的父亲的非常有趣的故事。

['rɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [veɪn] [ʌv; əv] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃaɪldz] [pɔɪnt] [ʌv; əv]

written	**in**	**a**	**delightful**	**vein**	**of**	**sympathetic**	**comprehension**	**of**	**the**	**child's**	**point**	**of**
书面	在	一个	愉快	静脉	的	交感神经	理解	的	这	孩子的	观点	的

[vjuː] .

view	**.**
看法	.

文章以令人愉悦的笔触，展现了对孩子视角的同情和理解。

" [ðə; ði] ['kærəktərz] [ɑːr; ər] ['strɔːŋli] [drɔːn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][laɪf] - [laɪk]['riːəlɪzəm] , [ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [ɑːr; ər]

"	**The**	**characters**	**are**	**strongly**	**drawn**	**with**	**a**	**life**	**-**	**like**	**realism**	**,**	**the**	**incidents**	**are**
"	这	人物	是	强烈	绘制	和	一个	生活	-	喜欢	现实主义	,	这	事件	是

[wel] [ænd; ənd] [prə'gresɪvli] ['siːkwənst] ,

well	**and**	**progressively**	**sequenced**	**,**
出色地	和	逐步	测序	,

“人物刻画生动逼真，事件发展顺序合理且循序渐进，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɪz][soʊ] [wel] [taɪmd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪntrəst] ['nevər] ['slækənz] .

and	the	action	is	so	well	timed	that	the	interest	never	slackens	.
和	这	行动	是	所以	出色地	定时	那	这	兴趣	绝不	放松	.

而且剧情节奏把握得恰到好处，让人始终保持兴趣。

" — ['bɔːstən; 'bɑːstən]

"	—	Boston
"	—	波士顿

——波士顿

[aɪ'diːəz] .

Ideas	.
想法	.

想法。

[swiːt] ['nænsi]

SWEET	NANCY
甜的	南希

甜心南希

[ðə; ði] ['fɜːrðər] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːktɚz] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] .

The	Further	Adventures	of	the	Doctor's	Little	Girl	.
这	更远	冒险	的	这	医生的	小的	女孩	.

博士小女儿的后续冒险。

[baɪ]['meəriən, 'mæriən] [eimz] ['tægɚt] .

By	Marion	Ames	Taggart	.
经过	玛丽昂	艾姆斯	塔格特	.

作者：玛丽昂·艾姆斯·塔格特。

[wʌn] ['vɑːl] . , ['laɪbreri] 12mo , ['ɪləstreɪtɪd] $1 . -

One	vol	.	,	library	12mo	,	illustrated	$1	.	50
一	卷	.	,	图书馆	12mo	,	插图	$1	.	-

一卷，图书馆版，12开本，带插图，售价1.50美元

[ɪn][ðə; ði] [nuː] [bʊk] , [ðə; ði] ['ɔːθər] [telz] [haʊ] ['nænsi] [bɪ'kʌmz] [ɪn][fækt] " [ðə; ði] ['dɑːktɚz] [ə'sɪstənt] ,

In	the	new	book	,	the	author	tells	how	Nancy	becomes	in	fact	"	the	doctor's	assistant	,
在	这	新的	书	,	这	作者	讲述	如何	南希	变成	在	事实	"	这	医生的	助手	,

在新书中，作者讲述了南希如何成为“医生的助手”。

" [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə] [ʃed] ['hæpinəs] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] .

"	and	continues	to	shed	happiness	around	her	.
"	和	继续	到	棚	幸福	大约	她	.

并继续将快乐传递给周围的人。

['nænsi] , [ðə; ði] ['dɑːktɚz] ['lɪt(ə)l] ['pɑːrtnər]

NANCY	,	THE	DOCTOR'S	LITTLE	PARTNER
南希	,	这	医生的	小的	伙伴

南希，医生的小搭档

[baɪ]['meəriən, 'mæriən] [eimz] ['tægɚt] .

By	Marion	Ames	Taggart	.
经过	玛丽昂	艾姆斯	塔格特	.

作者：玛丽昂·艾姆斯·塔格特。

[wʌn] ['vɑːl] . , ['laɪbreri] 12mo , ['ɪləstreɪtɪd] $1 . -

One	vol	.	,	library	12mo	,	illustrated	$1	.	50
一	卷	.	,	图书馆	12mo	,	插图	$1	.	-

一卷，图书馆版，12开本，带插图，售价1.50美元

[ɪn] ['nænsi] ['potər] , [mɪs] ['tægɝt] [hæz; həz] [kri'eɪtɪd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['lʌvəbl] [tʃaɪld] ['kærəktərz]

In	Nancy	Porter	,	Miss	Taggart	has	created	one	of	the	most	lovable	child	characters
在	南希	搬运工	,	错过	塔格特	有	创建	一	的	这	最多	可爱的	孩子	人物

[ɪn] ['riːs(ə)nt] ['jɪrz] .

in	recent	years	.
在	最近的	年	.

塔格特小姐笔下的南希·波特是近年来最受人喜爱的儿童角色之一。

[ɪn] [ðə; ði] [nuː] ['stɔːri] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ðə; ði] [seɪm] [braɪt] [ænd; ənd] ['tʃɪrf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [meɪd] .

In	the	new	story	she	is	the	same	bright	and	cheerful	little	maid	.
在	这	新的	故事	她	是	这	相同的	明亮的	和	快乐	小的	女佣	.

在新故事里，她还是那个开朗活泼的小女仆。

['nænsi] ['pɔrtɝz] [ˌɑːpər'tuːnəti]

NANCY	PORTER'S	OPPORTUNITY
南希	搬运工	机会

南希·波特的机遇

[baɪ] ['meəriən, 'mæriən] [eimz] ['tægɝt] .

By	Marion	Ames	Taggart	.
经过	玛丽昂	艾姆斯	塔格特	.

作者：玛丽昂·艾姆斯·塔格特。

[wʌn] ['vɑːl] . , ['laɪbreri] 12mo , ['ɪləstreɪtɪd] $1 . -

One	vol	.	,	library	12mo	,	illustrated	$1	.	50
一	卷	.	,	图书馆	12mo	,	插图	$1	.	-

一卷，图书馆版，12开本，带插图，售价1.50美元

[ɔːl'redi] [æz; əz] [ðə; ði] " ['dɑːktɝz] ['pɑːrtnər] " ['nænsi] ['potər] [hæz; həz] [wʌn] [ðə; ði] [ə'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv]

Already	as	the	"	doctor's	partner	"	Nancy	Porter	has	won	the	affection	of
已经	作为	这	"	医生的	伙伴	"	南希	搬运工	有	韩元	这	感情	的

[hɜːr; hər] ['riːdɝz] ,

her	readers	,
她	读者	,

作为“医生的搭档”，南希·波特已经赢得了读者的喜爱。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['lʌvəbl] ['mænər] [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːz] [ɪn] [ðə; ði] [nuː] [bʊk] [tuː; tə] [pres] [ðə; ði]

and	in	the	same	lovable	manner	she	continues	in	the	new	book	to	press	the
和	在	这	相同的	可爱的	方式	她	继续	在	这	新的	书	到	按	这

['kiːnəʊts] [ʌv; əv] ['ɑːptɪmɪzəm] [ænd; ənd] [gʊd] - [wɪl] .

keynotes	of	optimism	and	good	-	will	.
主题演讲	的	乐观	和	好的	-	将要	.

在新书中，她以同样可爱的方式继续强调乐观和善意的主题。

['ælmə] [æt; ət] ['hædli] [hɔːl]

ALMA	AT	HADLEY	HALL
ALMA	在	哈德利	大厅

阿尔玛在哈德利庄园

[baɪ] ['luːɪs] ['braɪtɪnbɑːk] .

By	Louise	Breitenbach	.
经过	路易丝	布赖滕巴赫	.

作者：路易丝·布赖滕巴赫。

[wʌn] ['vɑːl] . , 12mo , ['ɪləstreɪtɪd] $1 . -

One	vol	.	,	12mo	,	illustrated	$1	.	50
一	卷	.	,	12mo	,	插图	$1	.	-

一卷，12开，带插图，售价1.50美元

" [ðɪs] [dɪ'laɪtf(ə)l] [teɪl] [ʌv; əv] ['bɔːrdɪŋ] - [skuːl] [laɪf] [ɪz] [wʌn] [ðæt] ['kænɑːt] [feɪl] [tuː; tə] [ə'piːl] [tuː; tə]
" This delightful tale of boarding - school life is one that cannot fail to appeal to
" 这 愉快 故事 的 登机 - 学校 生活 是 一 那 不能 失败 到 上诉 到
[ðə; ði] ['lʌvər] [ʌv; əv] [gʊd] [θɪŋz] [ɪn] ['gɝːlz] - [bʊks] .
the lover of good things in girls ' books .
这 情人 的 好的 事物 在 女孩们 - 图书 .

"这则关于寄宿学校生活的精彩故事，一定会吸引喜欢少女小说中美好情节的读者。"

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [ræŋk] [fɔːr; fər] [ɪts] ['nætʃrəlnəs] [ænd; ənd] [truːθ] .
It will take rank for its naturalness and truth .
它 将要 拿 秩 为了 它是 自然 和 真相 .

它将因其自然性和真实性而获得认可。

" — ['pɔːrtlənd]
" — Portland
" — 波特兰

——波特兰

[pres] . [[naɪn]]
Press . [9]
按 . [9]

出版社。[9]

['geɪbriəl] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['aʊər] [bʊk]
GABRIEL AND THE HOUR BOOK
加布里埃尔 和 这 小时 书

加百列与时辰书

[baɪ] ['evəˌliːn] [staɪn] .
By Evaleen Stein .
经过 伊芙琳 斯坦因 .

作者：伊芙琳·斯坦。

[smɔːl] ['kwɔːrtoʊ] , [klɔːθ] ['dekəreɪtɪv] , ['ɪləstreɪtɪd] [ænd; ənd] ['dekəreɪtɪd] [ɪn] ['kʌlɝz] [baɪ] ['ædəleɪd]
Small quarto , cloth decorative , illustrated and decorated in colors by Adelaide
小的 四开本 , 布 装饰性的 , 插图 和 装饰 在 颜色 经过 阿德莱德
['evɝˌhɑːrt] $1 . -
Everhart $1 . 00
埃弗哈特 $1 . -

小四开本，布面精装，阿德莱德·埃弗哈特绘制彩色插图并装饰，售价 1.00 美元。

['geɪbriəl] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] , ['peɪʃ(ə)nt] , ['lɪt(ə)l] [frentʃ] [læd] , [huː] [ə'sɪstɪd] [ðə; ði] [mʌŋks] [ɪn] [ðə; ði]
Gabriel was a loving , patient , little French lad , who assisted the monks in the
加布里埃尔 曾是 一个 爱 , 病人 , 小的 法语 小伙子 , WHO 协助 这 僧侶 在 这
[lɔːŋ] [ə'goʊ] [deɪz] ,
long ago days ,
长的 前 天 ,

加布里埃尔是一个充满爱心、耐心十足的法国小男孩，很久以前他曾帮助过僧侶们。

[wen] [ɔːl] [ðə; ði] [bʊks] [wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [baɪ] [hænd] , [ɪn] [ðə; ði] ['mɒnəstrɪz] .
when all the books were written and illuminated by hand , in the monasteries .
什么时候 全部 这 图书 是 书面 和 照明 经过 手 , 在 这 修道院 .

当时所有的书籍都是在修道院里手工书写和绘制的。

" [noʊ] [wɜːrks] [ɪn] ['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl] ['fɪkʃ(ə)n] [kən'teɪn] [soʊ] ['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['elɪmənts; 'eləmənts] [ðæt]

"	No	works	in	juvenile	fiction	contain	so	many	of	the	elements	that
"	不	作品	在	少年	小说	包含	所以	许多	的	这	元素	那

[stɜːr] [ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [groʊn] - [ʌps] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [duː] [ðə; ði] ['stɔːriz] [soʊ]

stir	the	hearts	of	children	and	grown	-	ups	as	well	as	do	the	stories	so
搅拌	这	心	的	孩子们	和	生长	-	UPS	作为	出色地	作为	做	这	故事	所以

['ædmərəbli] [toʊld] [baɪ] [ðɪs] ['ɔːθər] . " — ['luːivil]

admirably	told	by	this	author	.	"	—	Louisville
令人钦佩地	讲述	经过	这	作者	.	"	—	路易斯维尔

“在青少年小说领域，没有哪部作品能像这位作者笔下的故事那样，如此精妙地融合如此多触动儿童和成人心灵的元素。”

——路易斯维尔

['deɪli] ['kəriər] .

Daily	Courier	.
日常的	导游	.

每日信使。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ʃepərd] [ʌv; əv] [prɔ'vɔŋs]

A	LITTLE	SHEPHERD	OF	PROVENCE
一个	小的	牧羊人	的	普罗旺斯

普罗旺斯的小牧羊人

[baɪ] ['ɛvəˌliːn] [staɪn] .

By	Evaleen	Stein	.
经过	伊芙琳	斯坦因	.

作者：伊芙琳·斯坦。

[klɔːθ] , 12mo , ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [ˌdaɪ'ænθə] [eɪtʃ] . ['maːləu] $1 . -

Cloth	,	12mo	,	illustrated	by	Diantha	H	.	Marlowe	$1	.	25
布	,	12mo	,	插图	经过	迪安莎	H	.	马洛	$1	.	-

精装，12开本，迪安莎·H·马洛插图，售价1.25美元

" [ðə; ði] ['stɔːri] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['influənsiz] [ɪn] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] ['evri] [tʃaɪld] [tuː; tə] [huːm]

"	The	story	should	be	one	of	the	influences	in	the	life	of	every	child	to	whom
"	这	故事	应该	是	一	的	这	影响	在	这	生活	的	每一个	孩子	到	谁

[gʊd] ['stɔːriz] [kæn; kən] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [ə'piːl] .

good	stories	can	be	made	to	appeal	.
好的	故事	能	是	制成	到	上诉	.

“好的故事应该成为每个孩子生活中重要的影响因素之一，让孩子们能够被好的故事所吸引。”

" — ['pʌblɪk]

"	—	Public
"	—	民众

“-民众

['ledʒər] .

Ledger	.
账簿	.

账簿。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [kaʊnt] [ʌv; əv] ['nɔːrməndi]

THE	LITTLE	COUNT	OF	NORMANDY
这	小的	数数	的	诺曼底

诺曼底小伯爵

[baɪ] ['ɛvəˌliːn] [staɪn] .

By	Evaleen	Stein	.
经过	伊芙琳	斯坦因	.

作者：伊芙琳·斯坦。

[klɔːθ] , 12mo , ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][dʒɑːn] [gɑːs] $1 . -
Cloth , 12mo , illustrated by John Goss $1 . 25
布 , 12mo , 插图 经过 约翰 戈斯 $1 . -

精装，12开本，约翰·戈斯插图，售价1.25美元

" [ðɪs] ['tʌtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['pliːzɪŋ] ['stɔːri] [ɪz][toʊld][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [welθ] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] ['kʌpld]
" This touching and pleasing story is told with a wealth of interest coupled
" 这 接触 和 令人愉悦 故事 是 讲述 和 一个 财富 的 兴趣 耦合
[wɪð; wɪθ] [en'laɪvənɪŋ] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [wer] [ɪts] [siːnz] [ɑːr; ər][leɪd][ænd; ənd][ʌv; əv]
with enlivening descriptions of the country where its scenes are laid and of
和 活跃 描述 的 这 国家 在哪里 它是 场景 是 铺设 和 的
[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ˌðer'ʌv] .
the people thereof .
这 人们 其中 .

“这个感人至深、引人入胜的故事，以丰富的趣味性，生动地描绘了故事发生的国家及其人民。

" — ['wɪlmɪŋtən]
" — Wilmington
" — 威尔明顿

—威尔明顿

['evri] ['iːvnɪŋ] .
Every Evening .
每一个 晚上 .

每天晚上。

['æliːz] - [ɔːl] - [ə'loʊn]
ALYS - ALL - ALONE
艾丽丝 - 全部 - 独自的

独自一人

[baɪ][ˌju ɛn 'e][mək'dɑːn(ə)ld] .
By Una Macdonald .
经过 乌娜 麦克唐纳 .

作者：乌娜·麦克唐纳。

[klɔːθ] , 12mo , ['ɪləstreɪtɪd] $1 . -
Cloth , 12mo , illustrated $1 . 50
布 , 12mo , 插图 $1 . -

精装，12开本，带插图，售价1.50美元

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][moʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] , [wel] - ['rɪt(ə)n] , [hɑːrt] - ['stɜːrɪŋ] , ['hæpi] ['endɪŋ] ['stɔːri] ,
" This is a most delightful , well - written , heart - stirring , happy ending story ,
" 这 是 一个 最多 愉快 , 出色地 - 书面 , 心 - 搅拌 , 快乐的 结束 故事 ,

“这是一个非常令人愉悦、文笔优美、感人至深、结局圆满的故事。”

[wɪtʃ] [wɪl] ['glædn] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['meni] [ə; eɪ] ['riːdər] .
which will gladden the heart of many a reader .
哪个 将要 格拉登 这 心 的 许多 一个 读者 .

这会让许多读者感到欣慰。

" — ['skræntən]
" — Scranton
" — 斯克兰顿

——斯克兰顿

[taɪmz] .
Times .
《时代周刊》 .

时代。

['æliːz] [ɪn] ['hæpiˌlænd] .
ALYS IN HAPPYLAND .
艾丽丝 在 快乐乐园 .

艾莉丝在快乐乐园。

[ə; eɪ] ['siːkwəl] [tuː; tə] " ['æliːz] - [ɔːl] [ə'loʊn] .
A Sequel to " Alys - All Alone .
一个 续集 到 " 艾莉丝 - 全部 独自的 .

《艾丽丝——孤身一人》的续集。

" [baɪ][ju ɛn 'e][mək'dɑːn(ə)ld] .
" By Una Macdonald .
" 经过 乌娜 麦克唐纳 .

作者：乌娜·麦克唐纳。

[klɔːθ] , 12mo , ['ɪləstreɪtɪd] $1 . -
Cloth , 12mo , illustrated $1 . 50
布 , 12mo , 插图 $1 . -

精装，12开本，带插图，售价1.50美元

" [ðə; ði] [bʊk] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [teɪst] [ænd; ənd] [tʃɑːrm] [ðæt] [prɪ'per] ['jʌŋgər] ['riːdɚz] [fɔːr; fər]
" The book is written with that taste and charm that prepare younger readers for
" 这 书 是 书面 和 那 品尝 和 魅力 那 准备 年轻 读者 为了
[ðə; ði] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [gʊd] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['oʊldər] .
the appreciation of good literature when they are older .
这 欣赏 的 好的 文学 什么时候 他们 是 老 .

“这本书的文笔和魅力，能够帮助年轻读者在长大后欣赏优秀的文学作品。”

" — [ʃɪ'kɑːgoʊ] ['trɪbjuːn] . [-]
" — Chicago Tribune . [10]
" — 芝加哥 论坛 . [-]

“——《芝加哥论坛报》[10]

[ðə; ði] [red] ['fɛðɚz] .
THE RED FEATHERS .
这 红色的 羽毛 .

红色的羽毛。

[baɪ][dʒiː] . [iː] . [tiː] . ['rɑːbərts] .
By G . E . T . Roberts .
经过 G . E . T . 罗伯茨 .

作者：GET Roberts。

[klɔːθ] ['dekəreɪtɪv] , ['ɪləstreɪtɪd] $1 . -
Cloth decorative , illustrated $1 . 50
布 装饰性的 , 插图 $1 . -

布艺装饰品，带插图，售价 1.50 美元

" [ðə; ði] [red] ['fɛðɚz] " [telz] [ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪndiən] [bɔɪ] [huː]
" The Red Feathers " tells of the remarkable adventures of an Indian boy who
" 这 红色的 羽毛 " 讲述 的 这 卓越 冒险 的 一个 印度 男生 WHO
[lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [stoʊn] [eɪdʒ] ,
lived in the Stone Age ,
居住地 在 这 石头 年龄 ,

《红羽毛》讲述了一个生活在石器时代的印第安男孩的非凡冒险故事。

['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [wen] [ðə; ði] [wɜːrld] [wʌz; wəz] [jʌŋ] .
many years ago , when the world was young .
许多 年 前 , 什么时候 这 世界 曾是 年轻的 .

很多年前，当世界还很年轻的时候。

['flaɪɪŋ] ['plʌvər,ploʊvər] .
FLYING PLOVER .
飞行 鸻 .

飞鸻。

[baɪ][dʒiː] . [iː] . ['θiədɔː] ['rɑːbərts] .
By G . E . Theodore Roberts .
经过 G . E . 西奥多 罗伯茨 .

作者：GE·西奥多·罗伯茨。

[klɔːθ] ['dekəreɪtɪv] .
Cloth decorative .
布 装饰性的 .

布料装饰品。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [tʃɑːrlz] ['lɪvɪŋstən] [bʊl] $1 . -
Illustrated by Charles Livingston Bull $1 . 00
插图 经过 查尔斯 利文斯顿 公牛 $1 . -

查尔斯·利文斯顿·布尔插图 1.00美元

[skwɑːt] - [baɪ] - [ðə; ði] - ['faɪər][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [oʊld][ænd; ənd] [waɪz] ['ɪndiən] [huː] [laɪvz; lɪvz] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ]
Squat - By - The - Fire is a very old and wise Indian who lives alone with
蹲 - 经过 - 这 - 火 是 一个 非常 老的 和 明智的 印度 WHO 生活 独自的 和
[hɜːr; hər] ['grænsʌn] , " ['flaɪɪŋ] ['plʌvər,ploʊvər] ,
her grandson , " Flying Plover ,
她 孙子 , " 飞行 鸻 ,

“篝火旁蹲着的人”是一位非常年老而睿智的印第安人，她独自一人和她的孙子“飞翔的鸻”生活在一起。

" [tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi] [telz] [ðə; ði] ['stɔːriz] [iːtʃ] ['iːvnɪŋ] .
" to whom she tells the stories each evening .
" 到 谁 她 讲述 这 故事 每个 晚上 .

她每天晚上都会把这些故事讲给别人听。

['kɒmreɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪlz] .
COMRADES OF THE TRAILS .
同志们 的 这 小径 .

同路战友。

[baɪ][dʒiː] . [iː] . ['θiədɔː] ['rɑːbərts] .
By G . E . Theodore Roberts .
经过 G . E . 西奥多 罗伯茨 .

作者：GE·西奥多·罗伯茨。

[klɔːθ] ['dekəreɪtɪv] .
Cloth decorative .
布 装饰性的 .

布料装饰品。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [tʃɑːrlz] ['lɪvɪŋstən] [bʊl] $1 . -
Illustrated by Charles Livingston Bull $1 . 50
插图 经过 查尔斯 利文斯顿 公牛 $1 . -

查尔斯·利文斯顿·布尔插图，售价 1.50 美元

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɪrləs] [jʌŋ] ['ɪŋglɪʃ] [læd] , [dɪk] ['ræmzi] , [huː] , ['æftər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]
The story of a fearless young English lad , Dick Ramsey , who , after the death of
这 故事 的 一个 无畏 年轻的 英语 小伙子 , 迪克 拉姆齐 , WHO , 后 这 死亡 的
[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,
his father ,
他的 父亲 ,

这是一个关于无所畏惧的英国小伙子迪克·拉姆齐的故事。在他父亲去世后，

[krɔsiz] [ðə; ði] ['si:z] [ænd; ənd] [teɪks] [ʌp] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hʌntər] [ɪn] [ðə; ði] [kə'neɪdiən] ['fɔrists] .

crosses	the	seas	and	takes	up	the	life	of	a	hunter	in	the	Canadian	forests	.
十字架	这	海域	和	需要	向上	这	生活	的	一个	猎人	在	这	加拿大	森林	.

他远渡重洋，来到加拿大森林，过上了猎人的生活。

[ma:tʃiŋ] [wɪð; wɪθ] ['mɔ:rgən] .

MARCHING	WITH	MORGAN	.
行军	和	摩根	.

与摩根一起行进。

[haʊ] ['dɑ:nld] ['lʌvl] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['soʊldʒər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] .

How	Donald	Lovell	Became	a	Soldier	of	the	Revolution	.
如何	唐纳德	洛弗尔	成为	一个	士兵	的	这	革命	.

唐纳德·洛弗尔如何成为一名革命战士。

[baɪ] [dʒɑ:n] [vi:] . [leɪn] .

By	John	V	.	Lane	.
经过	约翰	V	.	车道	.

作者：约翰·V·莱恩。

[klɔ:θ] ['dekəreɪtɪv] , ['ɪləstreɪtɪd] $1 . -

Cloth	decorative	,	illustrated	$1	.	50
布	装饰性的	,	插图	$1	.	-

布艺装饰品，带插图，售价 1.50 美元

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['bɔɪz] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [mənt'gʌməri] [ænd; ənd] ['ɑ:rnəld]

This	is	a	splendid	boy's	story	of	the	expedition	of	Montgomery	and	Arnold
这	是	一个	灿烂	男孩们	故事	的	这	远征	的	蒙哥马利	和	阿诺德

[ə'genst] [kə'bek] .

against	Quebec	.
反对	魁北克	.

这是一个精彩的男孩故事，讲述了蒙哥马利和阿诺德远征魁北克的经历。

['rɔdni] , [ðə; ði] ['reɪndʒər] , [ɔ:r] , [wɪð; wɪθ] ['dænjəl] ['mɔ:rgən] [ɑ:n] [treɪl] [ænd; ənd] ['bætlfi:ld] .

RODNEY	,	THE	RANGER	,	Or	,	With	Daniel	Morgan	on	Trail	and	Battlefield	.
罗德尼	,	这	游侠	,	或者	,	和	丹尼尔	摩根	在	踪迹	和	战场	.

游侠罗德尼，或与丹尼尔·摩根一起踏上征途和战场。

[baɪ] [dʒɑ:n] [vi:] . [leɪn] .

By	John	V	.	Lane	.
经过	约翰	V	.	车道	.

作者：约翰·V·莱恩。

[klɔ:θ] ['dekəreɪtɪv] , ['ɪləstreɪtɪd] $1 . -

Cloth	decorative	,	illustrated	$1	.	50
布	装饰性的	,	插图	$1	.	-

布艺装饰品，带插图，售价 1.50 美元

[jʌŋ] ['rɔdni] ['ælisən] , [ɔ:l'ðoʊ] [bʌt; bət] [ˌfɪf'ti:n] ['jɪrz] [ʌv; əv] [eɪdʒ] ,

Young	Rodney	Allison	,	although	but	fifteen	years	of	age	,
年轻的	罗德尼	艾莉森	,	虽然	但	十五	年	的	年龄	,

年轻的罗德尼·艾利森，虽然只有十五岁，

[pleɪd] [ə; eɪ] ['mænz] [pɑ:rt] [ɪn] [ðə; ði] ['trʌbləs] [taɪmz] [prɪ'si:dɪŋ] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] [ænd; ənd]

played	a	man's	part	in	the	troublous	times	preceding	the	American	Revolution	and
玩	一个	男人的	部分	在	这	麻烦的	时代	前	这	美国人	革命	和

[ɪn] [ðə; ði] [wɔ:r] [ɪt'self] .

in	the	War	itself	.
在	这	战争	本身	.

在美洲独立战争前的动荡时期以及战争本身中，他都扮演了男人的角色。

[ˌtʃaɪ'niːz] ['pleɪˌmeɪts]
CHINESE **PLAYMATES**
中国人 玩伴

中国玩伴

[baɪ] ['nɔːrmən] [eɪtʃ] . ['pɪtmən] .
By **Norman** **H** **.** **Pitman** **.**
经过 诺曼 H . 皮特曼 .

作者：诺曼·H·皮特曼。

[smɔːl] [klɔːθ] 12mo , ['ɪləstreɪtɪd] $1 . -
Small **cloth** **12mo** **,** **illustrated** **$1** **.** **00**
小的 布 12mo , 插图 $1 . -

小开本布面精装本，12开，带插图，售价1美元。

[ə; eɪ] [wɜːrθ] - [waɪl] , ['hæpi] ['lɪt(ə)l] ['stɔːri] [ə'baʊt] [tuː] ['lɪt(ə)l] [ˌtʃaɪ'niːz] [bɔɪz] , [loʊ] - [loʊ][ænd; ənd][tɑː] -
A **worth** **-** **while** **,** **happy** **little** **story** **about** **two** **little** **Chinese** **boys** **,** **Lo** **-** **Lo** **and** **Ta** **-**
一个 值得 - 尽管 , 快乐的 小的 故事 关于 二 小的 中国人 男孩们 , 洛 - 洛 和 ta -
[tɑː] ,
Ta **,**
ta ,

这是一个关于两个中国小男孩洛洛和塔塔的温馨快乐的小故事。

[ænd; ənd][ðə; ði] [streɪndʒ] ['fɔːtʃənz] [ðæt] [bɪ'fel] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] ['wɔndəd] [frʌm; frəm] [hoʊm] . [
and **the** **strange** **fortunes** **that** **befell** **them** **when** **they** **wandered** **from** **home** **.** **[**
和 这 奇怪的 财富 那 发生 他们 什么时候 他们 漫步 从 家 . [
-]
11 **]**
-]

以及他们离家流浪时所遭遇的奇异命运。[11]

[ðə; ði] [jʌŋ] ['sekʃ(ə)n] - [hænd] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] ['ælən] [west] .
THE **YOUNG** **SECTION** **-** **HAND** **;** **Or** **,** **The** **Adventures** **of** **Allan** **West** **.**
这 年轻的 部分 - 手 ; 或者 , 这 冒险 的 艾伦 西方 .

年轻的工段员；或者，艾伦·韦斯特的冒险故事。

[baɪ] ['bɜːrtn] [iː] . ['stiːvnsn] .
By **Burton** **E** **.** **Stevenson** **.**
经过 伯顿 E . 史蒂文森 .

作者：伯顿·E·史蒂文森。

[skwer] 12mo , [klɔːθ] ['dekəreɪtɪv] , ['ɪləstreɪtɪd] $1 . -
Square **12mo** **,** **cloth** **decorative** **,** **illustrated** **$1** **.** **50**
正方形 12mo , 布 装饰性的 , 插图 $1 . -

12开本方形布艺装饰画，带插图，售价1.50美元

['mɪstər] . ['stiːvənsənz] ['hɪroʊ][ɪz][ə; eɪ] ['mænli] [læd] [ʌv; əv] [ˌsɪks'tiːn] ,
Mr **.** **Stevenson's** **hero** **is** **a** **manly** **lad** **of** **sixteen** **,**
先生 . 史蒂文森的 英雄 是 一个 男子气概 小伙子 的 十六 ,

史蒂文森先生笔下的主人公是一位十六岁的英俊少年。

[huː] [ɪz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [tʃæns] [æz; əz][ə; eɪ]['sekʃ(ə)n] - [hænd][ɑːn][ə; eɪ][bɪg] ['westərn] ['reɪlroʊd] ,
who **is** **given** **a** **chance** **as** **a** **section** **-** **hand** **on** **a** **big** **Western** **railroad** **,**
WHO 是 给定 一个 机会 作为 一个 部分 - 手 在 一个 大的 西 铁路 ,

谁有机会成为西部大型铁路的一名铁路工?

[ænd; ənd] [huːz] [iks'piəriənsiz] [ɑːr; ər][æz; əz]['riːəl][æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['θrɪlɪŋ] .
and **whose** **experiences** **are** **as** **real** **as** **they** **are** **thrilling** **.**
和 谁 经历 是 作为 真实的 作为 他们 是 惊险 .

他们的经历既真实又惊险刺激。

[ðə; ði] [jʌŋ] [treɪn] [dɪ'spætʃər] .
THE YOUNG TRAIN DISPATCHER .
这 年轻的 火车 调度员 .

年轻的列车调度员。

[baɪ] ['bɜːrtn] [iː] . ['stiːvnsn] .
By Burton E . Stevenson .
经过 伯顿 E . 史蒂文森 .

作者：伯顿·E·史蒂文森。

[skwer] 12mo , [klɔːθ] ['dekəreɪtɪv] , ['ɪləstreɪtɪd] $1 . -
Square 12mo , cloth decorative , illustrated $1 . 50
正方形 12mo , 布 装饰性的 , 插图 $1 . -

12开本方形布艺装饰画，带插图，售价1.50美元

" [ə; eɪ] ['betər] [bʊk] [fɔːr; fər] [bɔɪz] [hæz; həz] ['nevər] [left] [æn; ən] [ə'merɪkən] [pres] .
" A better book for boys has never left an American press .
" 一个 更好的 书 为了 男孩们 有 绝不 左边 一个 美国人 按 .

“美国出版社从未出版过比这更好的男孩读物。”

" — ['sprɪŋfiːld]
" — Springfield
" — 斯普林菲尔德

——斯普林菲尔德

['juːniən] .
Union .
联盟 .

联盟。

[ðə; ði] [jʌŋ] [treɪn] ['mæstər] .
THE YOUNG TRAIN MASTER .
这 年轻的 火车 掌握 .

年轻的火车大师。

[baɪ] ['bɜːrtn] [iː] . ['stiːvnsn] .
By Burton E . Stevenson .
经过 伯顿 E . 史蒂文森 .

作者：伯顿·E·史蒂文森。

[skwer] 12mo , [klɔːθ] ['dekəreɪtɪv] , ['ɪləstreɪtɪd] $1 . -
Square 12mo , cloth decorative , illustrated $1 . 50
正方形 12mo , 布 装饰性的 , 插图 $1 . -

12开本方形布艺装饰画，带插图，售价1.50美元

" ['nʌθɪŋ] ['betər] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] [əd'ventʃər] [fɔːr; fər] [bɔɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]
" Nothing better in the way of a book of adventure for boys in which the
" 没有什么 更好的 在 这 方式 的 一个 书 的 冒险 为了 男孩们 在 哪个 这
[æktʃʊ'ælɪtiz] [ʌv; əv][laɪf][ɑːr; ər][set] [fɔːrθ] [ɪn][ə; eɪ]['præktɪk(ə)l] [weɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'vaɪzd] [ɔːr] ['rɪt(ə)n] .
actualities of life are set forth in a practical way could be devised or written .
现实情况 的 生活 是 放 前进 在 一个 实际的 方式 可以 是 设计 或者 书面 .

“对于男孩来说，没有什么比这本以实用方式展现生活现实的冒险故事更好的了。”

" — ['bɔːstən; 'bɑːstən] ['herəld] .
" — Boston Herald .
" — 波士顿 先驱报 .

——《波士顿先驱报》

['kæptɪn] [dʒæk] ['lɔːrəmər] .
CAPTAIN JACK LORIMER .
队长 杰克 洛里默 .

杰克·洛里默船长。

[baɪ] ['wɪn] ['stændɪʃ] .
By Winn Standish .
经过 温恩 斯坦迪什 .

作者：温·斯坦迪什。

[skwer] 12mo , [klɔːθ] ['dekəreɪtɪv] , ['ɪləstreɪtɪd] $1 . -
Square 12mo , cloth decorative , illustrated $1 . 50
正方形 12mo , 布 装饰性的 , 插图 $1 . -

12开本方形布艺装饰画，带插图，售价1.50美元

[dʒæk][ɪz][ə; eɪ][faɪn][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ɔːl] - [ə'raʊnd] [ə'merɪkən] [haɪ] - [skuːl] [bɔɪ] .
Jack is a fine example of the all - around American high - school boy .
杰克 是 一个 美好的 例子 的 这 全部 - 大约 美国人 高的 - 学校 男生 .

杰克是美国高中男生的典型代表。

[dʒæk] [lɔrɪmɜ-z] ['tʃæmpiːənz] ; [ɔːr] , [spɔːrts][ɑːn][lænd][ænd; ənd] [leɪk] .
JACK LORIMER'S CHAMPIONS ; Or , Sports on Land and Lake .
杰克 洛里默的 冠军 ; 或者 , 运动的 在 土地 和 湖 .

杰克·洛里默的冠军；或者，陆地和湖泊上的运动。

[baɪ] ['wɪn] ['stændɪʃ] .
By Winn Standish .
经过 温恩 斯坦迪什 .

作者：温·斯坦迪什。

[skwer] 12mo , [klɔːθ] ['dekəreɪtɪv] , ['ɪləstreɪtɪd] $1 . -
Square 12mo , cloth decorative , illustrated $1 . 50
正方形 12mo , 布 装饰性的 , 插图 $1 . -

12开本方形布艺装饰画，带插图，售价1.50美元

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪg'zæktli][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [bʊk] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [bɔɪ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [æθ'letɪks] ,
" It is exactly the sort of book to give a boy interested in athletics ,
" 它 是 确切地 这 种类 的 书 到 给 一个 男生 感兴趣的 在 竞技 ,

“对于对体育运动感兴趣的男孩来说，这正是一本绝佳的书。”

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊz] [hɪm; ɪm] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [tuː; tə] ['ɔːlweɪz] - [pleɪ] [fer] .
for it shows him what it means to always ' play fair .
为了 它 演出 他 什么 它 方法 到 总是 - 玩 公平的 .

因为它让他明白了“公平竞争”的意义。

- " — [ʃɪ'kɑːgoʊ] ['trɪbjuːn] .
' " — Chicago Tribune .
- " — 芝加哥 论坛 .

——《芝加哥论坛报》。

[dʒæk] [lɔrɪmɜ-z] ['hɑːlədeɪz] ;
JACK LORIMER'S HOLIDAYS ;
杰克 洛里默的 假期 ;

杰克·洛里默的假期；

[ɔːr] , ['mɪlˌveɪl] [haɪ] [ɪn][kæmp] .
Or , Millvale High in Camp .
或者 , 米尔维尔 高的 在 营 .

或者，米尔维尔高中在营地。

[baɪ] ['wɪn] ['stændɪʃ] .
By Winn Standish .
经过 温恩 斯坦迪什 .

作者：温·斯坦迪什。

['ɪləstreɪtɪd] $1 . -
Illustrated $1 . 50
插图 $1 . -

插图版 1.50 美元

[fʊl] [ʌv; əv][dʒʌst][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [fʌn] ,
Full of just the kind of fun ,
满的 的 只是 这 种类 的 乐趣 ,

充满了各种乐趣，

[spɔːrts] [ænd; ənd] [ədˈventʃər] [tuː; tə] [ɪkˈsaɪt] [ðə; ði] [ˈhelθi] [ˈmaɪndɪd] [ˈjʌŋstər] [tuː; tə] [ˌemjuˈleɪʃn] .
sports and adventure to excite the healthy minded youngster to emulation .
运动的 和 冒险 到 激发 这 健康 有思想 青少年 到 仿真 .

体育运动和冒险活动能够激发身心健康的青少年去模仿。

[dʒæk] [lɔrɪmɚz] [ˈsʌbstɪtuːt] ;
JACK LORIMER'S SUBSTITUTE ;
杰克 洛里默的 代替 ;

杰克·洛里默的替补；

[ɔːr] , [ðə; ði] [ˈæktɪŋ] [ˈkæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tiːm] .
Or , The Acting Captain of the Team .
或者 , 这 表演 队长 的 这 团队 .

或者，球队的代理队长。

[baɪ] [ˈwɪn] [ˈstændɪʃ] .
By Winn Standish .
经过 温恩 斯坦迪什 .

作者：温·斯坦迪什。

[ˈɪləstreɪtɪd] $1 . -
Illustrated $1 . 50
插图 $1 . -

插图版 1.50 美元

[ɑːn][ðə; ði] [ˈspɔːrtɪŋ] [saɪd] , [ðɪs] [bʊk] [teɪks] [ʌp] [ˈfʊtbɔːl] , [ˈreslɪŋ] , [təˈbɑːgənɪŋ] ,
On the sporting side , this book takes up football , wrestling , tobogganing ,
在 这 体育 边 , 这 书 需要 向上 足球 , 摔角 , 雪橇 ,

在体育方面，这本书涵盖了足球、摔跤、雪橇运动等项目。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [skuːl] [ˈstɔːri] [pərˈhæps][ðæn; ðən] [ˈeni] [ʌv; əv][ɪts] [ˈpriːdisesəz] . [-]
but it is more of a school story perhaps than any of its predecessors . [12]
但 它 是 更多的 的 一个 学校 故事 也许 比 任何 的 它是 前任 . [-]

但它或许比它的任何前作都更像一个校园故事。[12]

[ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkʌz(ə)n] [ˈsɪriːz]
THE LITTLE COUSIN SERIES
这 小的 表哥 系列

小表弟系列

([treɪd] [mɑːrk])
(Trade Mark)
(贸易 标记)

（商标）

[iːtʃ] [wʌn][ˈvɑːl] . , 12mo , [ˈdekəreɪtɪv] [ˈkʌvər] , [klɔːθ] , [wɪð; wɪθ] [fʊl] - [peɪdʒ] [ˌilə'streiʃəns] [ɪn] [ˈkʌlər] .
Each one vol . , 12mo , decorative cover , cloth , with full - page illustrations in color .
每个 一 卷 . , 12mo , 装饰性的 覆盖 , 布 , 和 满的 - 页 插图 在 颜色 .

每册12开，装饰性封面，布面精装，全页彩色插图。

[praɪs] [pər] [ˈvɑːljəm] $0 . -
Price per volume $0 . 60
价格 每 体积 $0 . -

单价 0.60 美元

[baɪ] [ˈmeri] [ˈheɪzəltən] [weɪd] [ənˈles] [ˈʌðərwaɪz] [ˈɪndɪkeɪtɪd]
By MARY HAZELTON WADE unless otherwise indicated
经过 玛丽 黑兹尔顿 涉水 除非 否则 表明的

除非另有说明，否则均由玛丽·黑兹尔顿·韦德撰写

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['æfrɪkən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	African	Cousin
我们的	小的	非洲	表哥

我们的小非洲表亲

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [ə'læskən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Alaskan	Cousin
我们的	小的	阿拉斯加	表哥

我们的阿拉斯加小表弟

[baɪ] ['meri] [ef] . ['nɪksən] - [ruː'lɛ]

By	Mary	F	.	Nixon	-	Roulet
经过	玛丽	F	.	尼克松	-	轮盘赌

作者：玛丽·F·尼克松-鲁莱特

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [ə'reɪbiən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Arabian	Cousin
我们的	小的	阿拉伯	表哥

我们的小阿拉伯表亲

[baɪ] ['blɑːnʃ] [mək'mænəs]

By	Blanche	McManus
经过	布兰奇	麦克马纳斯

作者：布兰奇·麦克马纳斯

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['ɑːrdʒəntaɪn] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Argentine	Cousin
我们的	小的	阿根廷	表哥

我们的阿根廷小表弟

[baɪ]['iːvə] ['kænən] [brʊks]

By	Eva	Cannon	Brooks
经过	伊娃	大炮	布鲁克斯

作者：伊娃·坎农·布鲁克斯

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [ɑːr'miːniən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Armenian	Cousin
我们的	小的	亚美尼亚	表哥

我们的小亚美尼亚表弟

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [ɔː'streɪliən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Australian	Cousin
我们的	小的	澳大利亚	表哥

我们的小澳大利亚表亲

[baɪ] ['meri] [ef] . ['nɪksən] - [ruː'lɛ]

By	Mary	F	.	Nixon	-	Roulet
经过	玛丽	F	.	尼克松	-	轮盘赌

作者：玛丽·F·尼克松-鲁莱特

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['beldʒən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Belgian	Cousin
我们的	小的	比利时人	表哥

我们的比利时小表弟

[baɪ] ['blɑːnʃ] [mək'mænəs]

By	Blanche	McManus
经过	布兰奇	麦克马纳斯

作者：布兰奇·麦克马纳斯

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [boʊ'hiːmiən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Bohemian	Cousin
我们的	小的	波西米亚	表哥

我们的小波西米亚表妹

[baɪ]['klærə][viː] . [wɪnloʊ]
By Clara V . Winlow
经过 克拉拉 V . 温洛

克拉拉·V·温洛

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [brə'zɪliən] ['kʌz(ə)n]
Our Little Brazilian Cousin
我们的 小的 巴西 表哥

我们的小巴西表弟

[baɪ] ['meri] [ef] . ['nɪksən] - [ruː'lɛ]
By Mary F . Nixon - Roulet
经过 玛丽 F . 尼克松 - 轮盘赌

作者：玛丽·F·尼克松-鲁莱特

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [braʊn] ['kʌz(ə)n]
Our Little Brown Cousin
我们的 小的 棕色的 表哥

我们的小棕色表弟

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [kə'neɪdiən] ['kʌz(ə)n]
Our Little Canadian Cousin
我们的 小的 加拿大 表哥

我们的加拿大小表弟

[baɪ] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɑːr] . [mək'dɑːn(ə)ld]
By Elizabeth R . Macdonald
经过 伊丽莎白 拉 . 麦克唐纳

作者：伊丽莎白·R·麦克唐纳

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [ˌtʃaɪ'niːz] ['kʌz(ə)n]
Our Little Chinese Cousin
我们的 小的 中国人 表哥

我们的中国小表弟

[baɪ] ['aɪzək] ['teilə] ['hedlənd¦'hedlænd]
By Isaac Taylor Headland
经过 艾萨克 泰勒 海岬

作者：艾萨克·泰勒·海德兰

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['kjuːbən] ['kʌz(ə)n]
Our Little Cuban Cousin
我们的 小的 古巴 表哥

我们的小古巴表弟

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['deɪnɪʃ] ['kʌz(ə)n]
Our Little Danish Cousin
我们的 小的 丹麦语 表哥

我们的小丹麦表弟

[baɪ]['luːnə] [meɪ] ['ɪnəs]
By Luna May Innes
经过 露娜 可能 伊内斯

作者：Luna May Innes

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [dʌtʃ] ['kʌz(ə)n]
Our Little Dutch Cousin
我们的 小的 荷兰语 表哥

我们的荷兰小表弟

[baɪ] ['blɑːnʃ] [mək'mænəs]
By Blanche McManus
经过 布兰奇 麦克马纳斯

作者：布兰奇·麦克马纳斯

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [i'dʒɪpʃn] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Egyptian	Cousin
我们的	小的	埃及人	表哥

我们的小埃及表亲

[baɪ] ['blɑːnʃ] [mək'mænəs]

By	Blanche	McManus
经过	布兰奇	麦克马纳斯

作者：布兰奇·麦克马纳斯

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	English	Cousin
我们的	小的	英语	表哥

我们的小英国表亲

[baɪ] ['blɑːnʃ] [mək'mænəs]

By	Blanche	McManus
经过	布兰奇	麦克马纳斯

作者：布兰奇·麦克马纳斯

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['eskɪmoʊ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Eskimo	Cousin
我们的	小的	爱斯基摩人	表哥

我们的小爱斯基摩表亲

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [frentʃ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	French	Cousin
我们的	小的	法语	表哥

我们的小法国表妹

[baɪ] ['blɑːnʃ] [mək'mænəs]

By	Blanche	McManus
经过	布兰奇	麦克马纳斯

作者：布兰奇·麦克马纳斯

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['dʒɜːrmən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	German	Cousin
我们的	小的	德语	表哥

我们的小德国表弟

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['griːʃn] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Grecian	Cousin
我们的	小的	希腊	表哥

我们的小希腊表亲

[baɪ] ['meri] [ef] . ['nɪksən] - [ruː'lɛ]

By	Mary	F	.	Nixon	-	Roulet
经过	玛丽	F	.	尼克松	-	轮盘赌

作者：玛丽·F·尼克松-鲁莱特

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [hə'waɪən; hə'wɑːjən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Hawaiian	Cousin
我们的	小的	夏威夷	表哥

我们的小夏威夷表亲

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['hɪnduː; ˌhɪn'duː] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Hindu	Cousin
我们的	小的	印度教徒	表哥

我们的小印度教表弟

[baɪ] ['blɑːnʃ] [mək'mænəs]

By	Blanche	McManus
经过	布兰奇	麦克马纳斯

作者：布兰奇·麦克马纳斯

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [hʌŋ'geriən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Hungarian	Cousin
我们的	小的	匈牙利	表哥

我们的匈牙利小表弟

[baɪ] ['meri] [ef] . ['nɪksən] - [ruː'lɛ]

By	Mary	F	.	Nixon	-	Roulet
经过	玛丽	F	.	尼克松	-	轮盘赌

作者：玛丽·F·尼克松-鲁莱特

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['ɪndiən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Indian	Cousin
我们的	小的	印度	表哥

我们的小印度表弟

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['aɪrɪʃ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Irish	Cousin
我们的	小的	爱尔兰	表哥

我们的小爱尔兰表亲

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [ɪ'tæliən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Italian	Cousin
我们的	小的	意大利语	表哥

我们的小意大利表亲

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [ˌdʒæpə'niːz] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Japanese	Cousin
我们的	小的	日本人	表哥

我们的日本小表弟

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['dʒuːɪʃ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Jewish	Cousin
我们的	小的	犹太人	表哥

我们的小犹太表亲

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [kə'riːən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Korean	Cousin
我们的	小的	韩国人	表哥

我们的韩国小表弟

[baɪ][eɪtʃ] . [liː] [em] . [paɪk]

By	H	.	Lee	M	.	Pike
经过	H	.	李	M	.	梭鱼

作者：H·李·M·派克

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['meksɪkən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Mexican	Cousin
我们的	小的	墨西哥	表哥

我们的小墨西哥表弟

[baɪ] ['edwərd] [siː] . ['bʌtlər]

By	Edward	C	.	Butler
经过	爱德华	C	.	巴特勒

作者：爱德华·C·巴特勒

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [nɔːr'wiːdʒən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Norwegian	Cousin
我们的	小的	挪威	表哥

我们的挪威小表弟

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['pænəmɑː] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Panama	Cousin
我们的	小的	巴拿马	表哥

我们的小巴拿马表亲

[baɪ][eɪtʃ] . [liː] [em] . [paɪk]

By	H	.	Lee	M	.	Pike
经过	H	.	李	M	.	梭鱼

作者：H·李·M·派克

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['pɜːrʒn] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Persian	Cousin
我们的	小的	波斯语	表哥

我们的小波斯表妹

[baɪ][iː] . [siː] . ['ʃɛd]

By	E	.	C	.	Shedd
经过	E	.	C	.	谢德

作者：EC Shedd

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['fɪlɪpiːn] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Philippine	Cousin
我们的	小的	菲律宾	表哥

我们的菲律宾小表弟

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['pɑːlɪʃ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Polish	Cousin
我们的	小的	抛光	表哥

我们的波兰小表弟

[baɪ] ['flɔrəns] [iː] . ['mendl]

By	Florence	E	.	Mendel
经过	佛罗伦萨	E	.	孟德尔

作者：弗洛伦斯·E·门德尔

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['pɔːtu] ['riːkən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Porto	Rican	Cousin
我们的	小的	波尔图	波多黎各人	表哥

我们的波多黎各小表弟

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [ˌpɔːrtʃʊ'giːz] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Portuguese	Cousin
我们的	小的	葡萄牙语	表哥

我们的葡萄牙小表弟

[baɪ] ['ɪdɪθ] [ə; eɪ] . ['sɔːjər]

By	Edith	A	.	Sawyer
经过	伊迪丝	一个	.	索耶

作者：伊迪丝·A·索耶

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['rʌʃ(ə)n] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Russian	Cousin
我们的	小的	俄语	表哥

我们的小俄罗斯表亲

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [skɑːtʃ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Scotch	Cousin
我们的	小的	苏格兰威士忌	表哥

我们的小苏格兰表亲

[baɪ] ['blɑːnʃ] [mək'mænəs]

By	Blanche	McManus
经过	布兰奇	麦克马纳斯

作者：布兰奇·麦克马纳斯

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [ˌsaɪ'mis] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Siamese	Cousin
我们的	小的	暹罗猫	表哥

我们的暹罗小表弟

['aʊər; ɑːr]	['lɪt(ə)l]	['spænɪʃ]	['kʌz(ə)n]
Our	**Little**	**Spanish**	**Cousin**
我们的	小的	西班牙语	表哥

我们的小西班牙表亲

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

我们的波兰小表弟(Our Little Polish Cousin)
第6/6页

[baɪ] ['meri] [ef] . ['nɪksən] - [ruː'lɛ]
By Mary F . Nixon - Roulet
经过 玛丽 F . 尼克松 - 轮盘赌

作者：玛丽·F·尼克松-鲁莱特

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['swiːdɪʃ] ['kʌz(ə)n]
Our Little Swedish Cousin
我们的 小的 瑞典 表哥

我们的瑞典小表弟

[baɪ] [kler] [em] . ['koʊbɝn]
By Claire M . Coburn
经过 克莱尔 M . 科伯恩

作者：克莱尔·M·科伯恩

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [swɪs] ['kʌz(ə)n]
Our Little Swiss Cousin
我们的 小的 瑞士 表哥

我们的瑞士小表弟

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['tɜːrkɪʃ] ['kʌz(ə)n] [-]
Our Little Turkish Cousin [13]
我们的 小的 土耳其 表哥 [-]

我们的土耳其小表弟[13]

['koʊzi] ['kɔːrnər] ['sɪriːz]
COSY CORNER SERIES
舒适 角落 系列

温馨角落系列

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] [ðæt] [ðɪs] ['sɪriːz] [ʃæl; ʃəl] [kən'teɪn] ['oʊnli][ðə; ði] ['veri]
It is the intention of the publishers that this series shall contain only the very
它 是 这 意图 的 这 出版商 那 这 系列 将 包含 仅有的 这 非常
[haɪɪst; 'haɪəst][ænd; ənd] ['pjʊrɪst] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,
highest and purest literature ,
最高 和 最纯净的 文学 ,

出版商的意图是，本系列丛书只收录最高水平、最纯粹的文学作品。

— ['stɔːriz] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][nɑːt]['oʊnli] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðəm'selvz] ,
— stories that shall not only appeal to the children themselves ,
— 故事 那 将 不是 仅有的 上诉 到 这 孩子们 他们自己 ,

——这些故事不仅会吸引孩子们，

[bʌt; bət][biː; bi] [ə'priːʃieɪtɪd] [baɪ][ɔːl] [ðoʊz] [huː] [fiːl] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər][dʒɔɪz][ænd; ənd]
but be appreciated by all those who feel with them in their joys and
但 是 感谢 经过 全部 那些 WHO 感觉 和 他们 在 他们的 喜悦 和
['sɔrəuz] .
sorrows .
悲伤 .

但愿所有与他们感同身受、同甘共苦的人都能理解和欣赏他们。

[ðə; ði] ['nuːmərəs] [ˌilə'streiʃəns] [ɪn] [iːtʃ] [bʊk] [ɑːr; ər][baɪ] [wel] - [noʊn] ['ɑːrtɪsts] ,
The numerous illustrations in each book are by well - known artists ,
这 很多的 插图 在 每个 书 是 经过 出色地 - 已知 艺术家 ,

每本书中的大量插图均出自知名艺术家之手。

[ænd; ənd] [iːtʃ] ['vɑːljəm] [hæz; həz][ə; eɪ] ['seprət] [ə'træktɪv] ['kʌvər] [dɪ'zaɪn] .

and	each	volume	has	a	separate	attractive	cover	design	.
和	每个	体积	有	一个	分离	吸引人的	覆盖	设计	.

每卷都有单独且精美的封面设计。

[iːtʃ] [wʌn]['vɑːl] . , 16mo , [klɔːθ] $0 . -

Each	1	vol	.	,	16mo	,	cloth	$0	.	50
每个	1	卷	.	,	16mo	,	布	$0	.	-

每册1卷，16个月，布面精装，0.50美元

[baɪ] ['æni] ['fɛloʊz] ['dʒɔnstən]

By	ANNIE	FELLOWS	JOHNSTON
经过	安妮	伙伴们	约翰斯顿

作者：安妮·费洛斯·约翰斯顿

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːrn(ə)l] . ([treɪd] [mɑːrk])

THE	LITTLE	COLONEL	.	(	Trade	Mark	)
这	小的	上校	.	(	贸易	标记	)

小上校。（商标）

[ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['stɔːri] [ɪz] [leɪd] [ɪn] [kən'tʌki] .

The	scene	of	this	story	is	laid	in	Kentucky	.
这	场景	的	这	故事	是	铺设	在	肯塔基州	.

故事的背景设定在肯塔基州。

[ɪts] ['heroʊɪn] [ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] [gɜːrl] , [huː] [ɪz] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːrn(ə)l] ,

Its	heroine	is	a	small	girl	,	who	is	known	as	the	Little	Colonel	,
它是	女英雄	是	一个	小的	女孩	,	WHO	是	已知	作为	这	小的	上校	,

它的女主角是一个小女孩，被称为小上校。

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fænsɪd] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][æn; ən][oʊld] - [skuːl] ['sʌðərn] ['dʒent(ə)lmən]

on	account	of	her	fancied	resemblance	to	an	old	-	school	Southern	gentleman
在	帐户	的	她	幻想	相似	到	一个	老的	-	学校	南方	绅士

,

,

,

因为她自认为长得像一位老派的南方绅士，

[huːz] [faɪn] [ɪ'steɪt] [ænd; ənd][oʊld]['fæməli][ɑːr; ər] ['feɪməs] [ɪn][ðə; ði]['riːdʒən] .

whose	fine	estate	and	old	family	are	famous	in	the	region	.
谁	美好的	财产	和	老的	家庭	是	著名的	在	这	地区	.

他的庄园和古老家族在当地都很有名。

[ðə; ði]['dʒaɪənt] ['sɪzərz] .

THE	GIANT	SCISSORS	.
这	巨大的	剪刀	.

巨型剪刀。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [dʒɔɪs] [ænd; ənd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [əd'ventʃəz] [ɪn] [fræns] .

This	is	the	story	of	Joyce	and	of	her	adventures	in	France	.
这	是	这	故事	的	乔伊斯	和	的	她	冒险	在	法国	.

这是乔伊斯的故事，以及她在法国的冒险经历。

[dʒɔɪs] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːrn(ə)l] ,

Joyce	is	a	great	friend	of	the	Little	Colonel	,
乔伊斯	是	一个	伟大的	朋友	的	这	小的	上校	,

乔伊斯是小上校的好朋友。

[ænd; ənd][ɪn]['leɪtər] ['vɑːljəmz] ['ʃɛrz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ɪks'piərɪənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] "

and	in	later	volumes	shares	with	her	the	delightful	experiences	of	the	"
和	在	之后	卷	分享	和	她	这	愉快	经历	的	这	"

[haʊs] ['pɑːrti] " [ænd; ənd][ðə; ði] " ['hɑːlədeɪz] .

House	Party	"	and	the	"	Holidays	.
房子	派对	"	和	这	"	假期	.

在后来的几卷书中，他与她分享了"家庭聚会"和"假期"的愉快经历。

" [tuː] ['lɪt(ə)l] [naɪts] [ʌv; əv] [kən'tʌki] .

"	TWO	LITTLE	KNIGHTS	OF	KENTUCKY	.
"	二	小的	骑士	的	肯塔基州	.

"肯塔基州的两位小骑士。"

[huː] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɝːnəlz] ['nebəz] .

Who	Were	the	Little	Colonel's	Neighbors	.
WHO	是	这	小的	上校的	邻居	.

小上校的邻居是谁?

[ɪn] [ðɪs] ['vɑːljəm] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːrn(ə)l] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][juː 'es] [laɪk] [æn; ən][oʊld] [frend] ,

In	this	volume	the	Little	Colonel	returns	to	us	like	an	old	friend	,
在	这	体积	这	小的	上校	返回	到	我们	喜欢	一个	老的	朋友	,

在本卷中，小上校像老朋友一样回到了我们身边。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['ædɪd] [greɪs] [ænd; ənd] [tʃɑːrm] .

but	with	added	grace	and	charm	.
但	和	额外	优雅	和	魅力	.

但更添优雅和魅力。

[ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] ['sentrəl] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] ,

She	is	not	,	however	,	the	central	figure	of	the	story	,
她	是	不是	,	然而	,	这	中央	数字	的	这	故事	,

然而，她并非故事的中心人物。

[ðæt] [pleɪs] ['biːɪŋ] ['teɪkən][baɪ][ðə; ði] " [tuː] ['lɪt(ə)l] [naɪts] .

that	place	being	taken	by	the	"	two	little	knights	.
那	地方	存在	已采取	经过	这	"	二	小的	骑士	.

那个位置被"两个小骑士"占据了。

" ['mɪldrədz] [ɪn'herɪtəns] .

"	MILDRED'S	INHERITANCE	.
"	米尔德雷德的	遗产	.

"米尔德雷德的遗产。"

[ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['loʊnli] ['ɪŋglɪʃ] [gɜːrl] [huː] [kʌmz] [tuː; tə] [ə'merɪkə] [ænd; ənd][ɪz]

A	delightful	little	story	of	a	lonely	English	girl	who	comes	to	America	and	is
一个	愉快	小的	故事	的	一个	孤独	英语	女孩	WHO	来	到	美国	和	是

[bɪ'frendid] [baɪ][ə; eɪ] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ə'merɪkən] ['fæməli] [huː] [ɑːr; ər] [ə'træktɪd] [baɪ][hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l]

befriended	by	a	sympathetic	American	family	who	are	attracted	by	her	beautiful
结交朋友	经过	一个	交感神经	美国人	家庭	WHO	是	吸引	经过	她	美丽的

['spiːkɪŋ] [vɔɪs] .

speaking	voice	.
请讲	嗓音	.

这是一个令人愉悦的小故事，讲述了一个孤独的英国女孩来到美国，被她优美的嗓音吸引，结识了一个富有同情心的美国家庭。

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌn] [gɪft] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ɪneɪbld] [tuː; tə][help] [ə; eɪ] [skuːl] - [gɜːrl] [huː] [hæz; həz]

By	means	of	this	one	gift	she	is	enabled	to	help	a	school	-	girl	who	has
经过	方法	的	这	一	礼物	她	是	已启用	到	帮助	一个	学校	-	女孩	WHO	有

[ˌtempə'rerəli] [lɔːst][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪz] ,

temporarily	lost	the	use	of	her	eyes	,
暂时地	丢失的	这	使用	的	她	眼睛	,

通过这份礼物，她得以帮助一位暂时失明的女学生。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˈfaɪnəli] [hɜːr; hər] [laɪf] [bɪˈkʌmz] [ə; eɪ] [ˈbɪzi] , [ˈhæpi] [wʌn] .

and	thus	finally	her	life	becomes	a	busy	,	happy	one	.
和	因此	最后	她	生活	变成	一个	忙碌的	,	快乐的	一	.

于是，她的生活最终变得忙碌而幸福。

[ˈsɪsli] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈstɔːriz] [fɔːr; fər] [ˈgɝːlz] .

CICELY	AND	OTHER	STORIES	FOR	GIRLS	.
西西莉	和	其他	故事	为了	女孩们	.

西塞莉和其他女孩的故事。

[ðə; ði] [ˈriːdɝz] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈdʒɑːnstənz] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [ˈdʒuːvənailz] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [lɜːrn] [ʌv; əv]

The	readers	of	Mrs	.	Johnston's	charming	juveniles	will	be	glad	to	learn	of
这	读者	的	太太	.	约翰斯顿的	迷人	幼年	将要	是	高兴的	到	学习	的

[ðə; ði] [ˈɪʃuː] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈvɑːljəm] [fɔːr; fər] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] .

the	issue	of	this	volume	for	young	people	.
这	问题	的	这	体积	为了	年轻的	人们	.

约翰斯顿夫人笔下那些迷人的青少年读物的读者们，将会很高兴地得知这本青少年读物的出版。

[ænt] - [ˈlaɪzəz] [ˈhɪroʊ] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈstɔːriz] .

AUNT	'	LIZA'S	HERO	AND	OTHER	STORIES	.
阿姨	-	丽莎的	英雄	和	其他	故事	.

丽莎阿姨的英雄和其他故事。

[ə; eɪ] [kəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv][sɪks] [braɪt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈstɔːriz] , [wɪtʃ] [wɪl] [əˈpiːl] [tuː; tə][ɔːl] [bɔɪz] [ænd; ənd][moʊst] ['gɝːlz] .

A	collection	of	six	bright	little	stories	,	which	will	appeal	to	all	boys	and	most	girls	.
一个	收藏	的	六	明亮的	小的	故事	,	哪个	将要	上诉	到	全部	男孩们	和	最多	女孩们	.

这是一套包含六个生动有趣的小故事的合集，相信所有男孩和大多数女孩都会喜欢。

[bɪg] [ˈbrʌðər] .

BIG	BROTHER	.
大的	兄弟	.

老大哥。

[ə; eɪ] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] [tuː] [bɔɪz] .

A	story	of	two	boys	.
一个	故事	的	二	男孩们	.

两个男孩的故事。

[ðə; ði][dɪˈvoʊʃ(ə)n][ænd; ənd] [ker] [ʌv; əv] [ˈstiːvn] , [hɪmˈself] [ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['beɪbi] ['brʌðər] ,

The	devotion	and	care	of	Steven	,	himself	a	small	boy	,	for	his	baby	brother	,
这	虔诚	和	关心	的	史蒂文	,	他自己	一个	小的	男生	,	为了	他的	婴儿	兄弟	,

史蒂文自己还是个小男孩，却对他的弟弟倾注了无微不至的关爱和照顾。

[ɪz][ðə; ði] [θiːm] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [teɪl] .

is	the	theme	of	the	simple	tale	.
是	这	主题	的	这	简单的	故事	.

这是这个简单故事的主题。

[oʊl] ['mæmiz] ['tɔːrment] .

OLE	MAMMY'S	TORMENT	.
奥莱	妈妈的	折磨	.

老妈的折磨。

" [oʊl] ['mæmiz] ['tɔːrment] " [hæz; həz] [bɪn] [fɪtli] [kɔːld] " [ə; eɪ] ['klæsɪk] [ʌv; əv] ['sʌðərn] [laɪf] .

"	Ole	Mammy's	Torment	"	has	been	fitly	called	"	a	classic	of	Southern	life	.
"	奥莱	妈妈的	折磨	"	有	到过	合适地	称为	"	一个	经典的	的	南方	生活	.

《老妈子的折磨》被恰如其分地称为"南方生活的经典之作"。

" [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'leɪts] [ðə; ði][hæps][ænd; ənd]['mɪsˌhæps][ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] ['niːgroʊ] [læd] ,

"	It	relates	the	haps	and	mishaps	of	a	small	negro	lad	,
"	它	相关	这	发生	和	事故	的	一个	小的	黑人	小伙子	,

“它讲述了一个黑人小男孩的种种遭遇和不幸，

[ænd; ənd] [telz] [haʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][led][baɪ] [lʌv] [ænd; ənd] ['kaɪndnəs] [tuː; tə][ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] .

and	tells	how	he	was	led	by	love	and	kindness	to	a	knowledge	of	the	right	.
和	讲述	如何	他	曾是	引领	经过	爱	和	仁慈	到	一个	知识	的	这	正确的	.

并讲述了他如何受到爱与善良的引导，最终认识到正义。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv]['deɪgoʊ] .

THE	STORY	OF	DAGO	.
这	故事	的	达戈	.

达戈的故事。

[ɪn] [ðɪs] ['stɔːri]['mɪsɪz] . ['dʒɔnstən] [rɪ'leɪts] [ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv]['deɪgoʊ] , [ə; eɪ][pet] ['mʌŋki] ,

In	this	story	Mrs	.	Johnston	relates	the	story	of	Dago	,	a	pet	monkey	,
在	这	故事	太太	.	约翰斯顿	相关	这	故事	的	达戈	,	一个	宠物	猴	,

在这个故事中，约翰斯顿夫人讲述了宠物猴达戈的故事。

[oʊnd] ['dʒɔɪntli][baɪ] [tuː] ['brʌðərz] .

owned	jointly	by	two	brothers	.
拥有	共同	经过	二	兄弟	.

由两兄弟共同拥有。

['deɪgoʊ] [telz] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['stɔːri] ,

Dago	tells	his	own	story	,
达戈	讲述	他的	自己的	故事	,

达戈讲述了他自己的故事，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hæps][ænd; ənd]['mɪsˌhæps][ɪz][bəuθ] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [ə'mjuːzɪŋ] .

and	the	account	of	his	haps	and	mishaps	is	both	interesting	and	amusing
和	这	帐户	的	他的	发生	和	事故	是	两个都	有趣的	和	有趣

:
.

他的种种奇遇和不幸遭遇的描述既有趣又滑稽。

[ðə; ði] [kwɪlt] [ðæt] [dʒæk] [bɪlt] .

THE	QUILT	THAT	JACK	BUILT	.
这	被子	那	杰克	建造	.

杰克制作的被子。

[ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['lɪt(ə)l] ['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɔɪz] ['leɪbər][ʌv; əv] [lʌv] ,

A	pleasant	little	story	of	a	boy's	labor	of	love	,
一个	令人愉快的	小的	故事	的	一个	男孩们	劳动	的	爱	,

这是一个关于男孩倾注心血的温馨小故事。

[ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] ['menɪ] ['jɪrz] ['æftər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'kɑːmplɪʃt] .

and	how	it	changed	the	course	of	his	life	many	years	after	it	was	accomplished	.
和	如何	它	已更改	这	课程	的	他的	生活	许多	年	后	它	曾是	完成	.

以及这件事在完成多年后如何改变了他的人生轨迹。

[flɪps] ['aɪləndz] [ʌv; əv] ['prɑːvɪdəns] .

FLIP'S	ISLANDS	OF	PROVIDENCE	.
翻转	岛屿	的	普罗维登斯	.

弗利普的普罗维登斯群岛。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɔɪz] [laɪf]['bæt(ə)l] , [hɪz; ɪz] ['ɜːrli] [dɪ'fiːt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['faɪn(ə)l] ['traɪʌmf] ,

A	story	of	a	boy's	life	battle	,	his	early	defeat	,	and	his	final	triumph	,
一个	故事	的	一个	男孩们	生活	战斗	,	他的	早期的	击败	,	和	他的	最终的	胜利	,

这是一个男孩与命运抗争、早期遭遇挫折以及最终取得胜利的故事。

[wel] [wɜːrθ] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] .

well	worth	the	reading	.
出色地	值得	这	阅读	.

非常值得一读。

[-] [noʊts] :

Transcriber's	Notes	:
转录员的	笔记	:

转录者注释：

['ɑːbviəs] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] ['erərz] [rɪ'per] .

Obvious	punctuation	errors	repaired	.
明显的	标点	错误	已修复	.

已修正明显的标点错误。

['ædvərtaɪzɪŋ] ['peɪdʒɪz] , [peɪdʒ] - , " [ef] " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [ʌv; əv] " (['klæsɪk] [ʌv; əv] ['sʌðərn] [laɪf])

Advertising	pages	,	page	14	,	"	f	"	changed	to	"	of	"	(	classic	of	Southern	life	)
广告	页面	,	页	-	,	"	f	"	已更改	到	"	的	"	(	经典的	的	南方	生活	)

广告页，第 14 页，“f”改为“of”(南方生活的经典之作)

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神